



3 1761 11970548 1



Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761119705481>

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 12

Thursday, October 5, 1989

Chairman: Bruce Halliday

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 12

Le jeudi 5 octobre 1989

Président: Bruce Halliday

*Minutes of Proceedings and Evidence of the
Standing Committee on*

Human Rights and the Status of Disabled Persons

*Procès-verbaux et témoignages du Comité
permanent des*

Droits de la personne et de la condition des Personnes handicapées

RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 108(3)(c), Consideration
of the Court Challenges Program

CONCERNANT:

Conformément à l'article 108(3)c), étude du
programme de contestations judiciaires

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the Thirty-Fourth Parliament,
1989

Deuxième session de la trente-quatrième législature,
1989

STANDING COMMITTEE ON HUMAN RIGHTS
AND THE STATUS OF DISABLED PERSONS

Chairman: Bruce Halliday

Vice-Chairman: Jean-Luc Joncas

Members

Maurizio Bevilacqua
Barbara Greene
Albina Guarnieri
Bob Hicks
David Kilgour
Peter McCreath
Walter McLean
Rey Pagtakhan
Svend Robinson
Christine Stewart
Maurice Tremblay
Neil Young

(Quorum 8)

Marie Louise Paradis
Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES DROITS DE LA
PERSONNE ET DE LA CONDITION DES
PERSONNES HANDICAPÉES

Président: Bruce Halliday

Vice-président: Jean-Luc Joncas

Membres

Maurizio Bevilacqua
Barbara Greene
Albina Guarnieri
Bob Hicks
David Kilgour
Peter McCreath
Walter McLean
Rey Pagtakhan
Svend Robinson
Christine Stewart
Maurice Tremblay
Neil Young

(Quorum 8)

Le greffier du Comité
Marie Louise Paradis



MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, OCTOBER 5, 1989
(19)

[Text]

The Standing Committee on Human Rights and the Status of Disabled Persons met *in camera* at 9:50 o'clock a.m., in Room 308, West Block, this day, the Chairman, Bruce Halliday, presiding.

Members of the Committee present: Maurizio Bevilacqua, Barbara Greene, Bruce Halliday, David Kilgour, Svend Robinson, Christine Stewart.

Acting Members present: Clément Couture for Jean-Luc Joncas, Scott Thorkelson for Peter McCreath, David Walker for Reg Pagtakhan.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Jack Stilborn and William Young, Research Officers.

The Committee proceeded to consider its future business.

By unanimous consent, it was agreed,—That the membership of the Sub-committee on International Human Rights be the following:

Barbara Greene	Hon. Walter McLean
Albina Guarnieri	Svend Robinson
David Kilgour	Christine Stewart
Maurice Tremblay	

By unanimous consent it was agreed,—That the Chairman be authorize to hire one (1) French Editor and one (1) English Editor for the Report on Court Challenges Program.

By unanimous consent it was agreed,—That Kathleen Ruff, Director, Court Challenges Program be call again to appear before the Standing Committee on Human Rights.

By unanimous consent, it was agreed,—That notwithstanding the motion adopted on Tuesday, June 13, 1989 to append the written responses of the Minister of Justice to Minutes of Proceedings of June 13, 1989, those written responses be appended to future issue when this material becomes available and Minutes of Proceedings of June 13, 1989 be printed immediately.

At 10:10 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

AFTERNOON SITTING
(20)

The Standing Committee on Human Rights and the Status of Disabled Persons met at 3:35 o'clock p.m., in Room 308, West Block, this day, the Chairman, Bruce Halliday, presiding.

Members of the Committee present: Barbara Greene, Bruce Halliday, David Kilgour, Svend Robinson.

Acting Member present: Scott Thorkelson for Peter McCreath.

Other Members present: Gilles Bernier, John Cole.

PROCÈS-VERBAUX

LE JEUDI 5 OCTOBRE 1989
(19)

[Traduction]

Le Comité permanent des droits de la personne et de la condition des personnes handicapées se réunit à huis clos aujourd'hui à 9 h 50, dans la pièce 308 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Bruce Halliday (*président*).

Membres du Comité présents: Maurizio Bevilacqua, Barbara Greene, Bruce Halliday, David Kilgour, Svend Robinson, Christine Stewart.

Membres suppléants présents: Clément Couture remplace Jean-Luc Joncas; Scott Thorkelson remplace Peter McCreath; David Walker remplace Rey Pagtakhan.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Jack Stilborn et William Young, attachés de recherche.

Le Comité étudie ses travaux à venir.

Par consentement unanime, il est convenu,—Que le sous-comité des droits de la personne au niveau international soit formé des personnes suivantes:

Barbara Greene	l'hon. Walter McLean
Albina Guarnieri	Svend Robinson
David Kilgour	Christine Stewart
Maurice Tremblay	

Du consentement unanime, il est convenu,—Que le président soit autorisé à engager un réviseur français et un réviseur anglais pour la rédaction du rapport sur le programme de contestations judiciaires.

Du consentement unanime, il est convenu,—Que Kathleen Ruff, directrice du programme de contestations judiciaires, soit de nouveau invitée à témoigner.

Du consentement unanime, il est convenu,—Que, par dérogation à la motion adoptée le mardi 13 juin 1989 prévoyant l'inscription des réponses écrites du ministre de la Justice au compte rendu du 13 juin 1989, ces réponses figurent dans un autre fascicule et celui du 13 juin 1989 soit imprimé immédiatement.

À 10 h 10, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI
(20)

Le Comité permanent des droits de la personne et de la condition des personnes handicapées se réunit aujourd'hui à 11 h 35, dans la pièce 308 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Bruce Halliday (*président*).

Membres du Comité présents: Barbara Greene, Bruce Halliday, David Kilgour, Svend Robinson.

Membre suppléant présent: Scott Thorkelson remplace Peter McCreath.

Autres députés présents: Gilles Bernier et John Cole.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Jack Stilborn and William Young, Research Officers.

Witnesses: From Disabled Victims of Violence: Barbara and Jim Campbell. *From Equality for Gays and Lesbians Everywhere (EGALE):* Michael Smith, Researcher and Les McAfee.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(3)(c) the Committee resumed consideration of the Court Challenges Program.

Barbara and Jim Campbell made an opening statement and answered questions. They also made a presentation for Pierre Hébert, Director of Disabled Victims of Violences Program.

Michael Smith made an opening statement and with the other witnesses answered questions.

At 4:30 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Marie-Louise Paradis
Clerk of the Committee

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Jack Stilborn et William Young, attachés de recherche.

Témoins: De Disabled Victims of Violence: Barbara et Jim Campbell. *De Equality for Gays and Lesbians Everywhere (EGALE):* Michael Smith, recherchiste et Les McAfee.

Conformément au mandat que lui confère l'alinéa 108(3)c) du Règlement, le Comité poursuit l'étude du Programme de contestations judiciaires.

Barbara et Jim Campbell font un exposé et répondent aux questions. Pierre Hébert, directeur du programme Disabled Victims of Violences, fait aussi un exposé.

Michael Smith fait un exposé et répond aux questions avec les autres témoins.

À 16 h 30, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

La greffière du Comité
Marie-Louise Paradis

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Texte]

Thursday, October 5, 1989

• 1537

The Chairman: The Chair sees a quorum, so we will call the meeting to order. We are here today in a continuing study of the issue of the Court Challenges Program. The first witnesses are Barbara and Jim Campbell of the Disabled Victims of Violence. Perhaps they would come forward to the table, please.

We welcome you to this committee. We do have a copy of your letter dated October 2, and you can have a choice of reading it or talking to it, whichever you would prefer. We will then have questions.

Mrs. Barbara Campbell (Director, Disabled Victims of Violence (Atlantic Region)): We were quite disappointed when we found out that my daughter Tracy did not have equal rights, the same as what a "normal" child would have. We think this has to be changed.

We work with the Disabled Victims of Violence. We are the directors for the Atlantic provinces and we were just dumbfounded when there was no justice for the disabled people there. I am just saying "there"—I suppose it happens all over Canada—but when it happened to us we just could not believe it. She might just as well be wearing a sign saying "rape me" or whatever, because she cannot speak the way the justice system wants to hear her.

Mr. Jim Campbell (Director, Disabled Victims of Violence (Atlantic Region)): In an article under the Canada Evidence Act, one of the points in it says that a child can go into court under a promise to tell the truth and can convey his or her evidence under a promise to tell the truth. Most of these children and disabled people do not know the difference between a truth and a lie; they are not taught it. We were told by the justice system in Nova Scotia that our daughter could not go into court unless she was verbally able to come out and say "I promise to tell the truth". Under the Charter, subsection 15.(1), she is not getting equality under the law.

Ms Greene (Don Valley North): This is the Criminal Code, is it not? I would like a report on that.

Mr. Campbell: That is federal law, but it is interpreted differently from province to province.

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

[Traduction]

Le jeudi 5 octobre 1989

Le président: Nous avons le quorum, la séance est donc ouverte. Nous reprenons l'examen du Programme de contestations judiciaires. Les premiers témoins que nous allons entendre cet après-midi s'appellent Barbara et Jim Campbell, qui représentent l'association Disabled Victims of Violence. Je leur demande donc de bien vouloir s'approcher.

Soyez les bienvenus parmi nous. Nous avons reçu copie de votre lettre du 2 octobre; vous pouvez nous la lire ou si vous préférez, nous parler de son contenu. Nous passerons ensuite aux questions.

Mme Barbara Campbell (directrice, Disabled Victims of Violence (région de l'Atlantique)): Nous avons été très déçus de découvrir que notre fille Tracy ne jouissait pas des mêmes droits qu'un enfant «normal», qu'elle n'était pas égale aux autres. À notre avis, cette situation doit changer.

Nous travaillons avec l'association Disabled Victims of Violence. Nous en sommes les directeurs pour les provinces de l'Atlantique, et nous avons été vraiment consternés de découvrir que dans cette région, il n'y avait pas de justice pour les handicapés. Je dis «dans cette région», mais je suppose que cela se passe aussi partout au Canada, quoi qu'il en soit, lorsque ça nous est arrivé, nous avons été tout simplement frappés de stupeur. C'est comme si notre fille pouvait être violée impunément puisqu'elle ne peut s'exprimer de la manière exigée par la justice.

M. Jim Campbell (directeur, Disabled Victims of Violence (région de l'Atlantique)): L'un des articles de la Loi sur la preuve au Canada précise qu'un enfant peut témoigner en justice s'il promet de dire la vérité et est en mesure de communiquer son témoignage conformément à cet engagement. Or la plupart de ces enfants et des personnes handicapées ne connaissent pas la différence entre la vérité et le mensonge; on ne la leur apprend pas. Les tribunaux de la Nouvelle-Écosse nous ont fait savoir que notre fille ne pouvait témoigner à moins qu'elle ne puisse s'engager verbalement à dire la vérité. Nous estimons donc qu'elle a été lésée dans son droit à l'égalité que prévoit le paragraphe 15.(1) de la Charte des droits et libertés.

Mme Greene (Don Valley-Nord): Vous parlez du Code criminel, n'est-ce pas? J'aimerais un rapport là-dessus.

M. Campbell: Il s'agit d'une loi fédérale, mais on l'interprète différemment, d'une province à l'autre.

[Text]

[Translation]

• 1540

Mr. Kilgour (Edmonton Southeast): Could you tell us, Mr. and Mrs. Campbell, whether there was a charge laid under the Criminal Code against your daughter's assailant?

Mr. Campbell: No, there was not.

Mr. Kilgour: Having prosecuted and defended those kinds of cases, it seems to me the police could have laid the charge, could at least have done an investigation and possibly found lots of ways of convicting your daughter's assailant other than through her evidence. She might not have been obliged to go to court, which as you both know is a very painful process for anybody in society. Did they not even make any attempt to convict him out of his own mouth?

Mr. Campbell: I will give you a brief rundown on the case. The officers came over and talked to us shortly afterwards and went back and talked to the Crown attorney in our area. He immediately said to forget it, to drop the case because the child was retarded, without even speaking to her, without having anybody at all come over and talk to Tracy, without trying to get a specialist in or anything. He immediately said to drop the case.

Mr. Robinson (Burnaby—Kingsway): When did this happen?

Mrs. Campbell: March 1988.

Mr. Kilgour: Sir, did you take it up with the much-discussed Attorney General's department in Halifax?

Mr. Campbell: Yes, we did.

Mr. Kilgour: What did they say about the matter?

Mr. Campbell: We tried to get the case reopened. We tried talking to them. They would not convey any messages back and forth, so we got hold of W5 and W5 came down and did a show on it. Immediately after the show, they came down and reopened the case and did another investigation. At the initial investigation, there were three witnesses who were not even questioned. So after the W5 tape, which I think was a bit of an embarrassment to them, they reopened the case.

Mr. Kilgour: Really public-spirited, right?

Mr. Campbell: That is right.

Ms Greene: Did they lay charges?

Mr. Campbell: No charges were laid because the new Canada Evidence Act—I believe it is Bill C-15—says a

M. Kilgour (Edmonton-Sud-Est): Monsieur et Madame Campbell, pouvez-vous nous dire si l'agresseur de votre fille a fait l'objet d'une poursuite criminelle?

M. Campbell: Non, il ne l'a pas été.

M. Kilgour: Étant donné que j'ai déjà travaillé dans de tels dossiers, soit comme procureur, soit comme avocat de la défense, il me semble que la police aurait pu intenter des poursuites, et aurait pu au moins tenir une enquête et trouver de nombreux autres moyens d'établir la culpabilité de l'agresseur de votre fille, à part son témoignage. Il n'aurait peut-être pas été nécessaire de la faire témoigner en justice, ce qui est de toute façon très pénible pour tout citoyen. Est-ce qu'on n'a pas essayé au moins d'amener le criminel à faire des aveux?

M. Campbell: Je vais vous résumer brièvement la façon dont les choses se sont passées. Les agents de police sont venus chez nous afin de nous parler peu de temps après l'agression et en ont discuté avec le procureur de la Couronne de la région. Il nous a immédiatement conseillé de renoncer à toute poursuite étant donné que l'enfant était arriéré, sans même lui parler, ni envoyer quelqu'un pour le faire à sa place, comme un spécialiste ou quelqu'un d'autre. Il nous a tout simplement dit d'abandonner toute idée de poursuite.

M. Robinson (Burnaby—Kingsway): Quand cela s'est-il passé?

Mme Campbell: En mars 1988.

M. Kilgour: Monsieur Campbell, vous êtes-vous adressé au ministre du Procureur général à Halifax qui fait les manchettes ces jours-ci?

M. Campbell: Oui, c'est ce que nous avons fait.

M. Kilgour: Et que vous a-t-on dit?

M. Campbell: Nous avons essayé d'obtenir la réouverture du dossier. Nous avons essayé de parler avec ces gens-là. Cependant, ils ne voulaient pas transmettre de message, ni dans un sens ni dans l'autre, nous nous sommes donc tournés vers l'émission de télévision W5, qui est venue chez nous et a préparé un documentaire sur notre cas. Immédiatement après la diffusion de l'émission, le ministère a décidé de rouvrir le dossier et a effectué une autre enquête. Lors de la première enquête, trois témoins n'avaient même pas été interrogés. Après la diffusion de l'émission W5, qui l'a quelque peu embarrassé, à mon avis, le ministère a donc rouvert le dossier.

M. Kilgour: Quel souci de l'intérêt du public, n'est-ce pas?

M. Campbell: Tout à fait.

Mme Greene: Le ministère a-t-il intenté des poursuites?

M. Campbell: Aucune poursuite n'a été intentée en raison de la nouvelle Loi sur la preuve au Canada,

[Texte]

person can go into a court if they promise to tell the truth; they can convey their evidence on a promise to tell the truth. They said the reason they were not taking it into court was that Tracy could not promise to tell the truth.

Ms Greene: She never lies, does she?

Mr. Campbell: No, she cannot. She is a seventeen-year-old with the mentality of a three-year-old.

Mrs. Campbell: They are not taught to lie, for one thing. You do not teach somebody who is mentally handicapped that black is white. It takes a long time for them to even grasp the initial truth, never mind a lie. Why spend all the time reversing it?

Mr. Campbell: The police department hired a specialist to come in and talk to Tracy. The specialist wrote up a report saying yes, she could go into court and testify.

Mr. Kilgour: Was she examined by a doctor after this incident?

Mr. Campbell: No, by a specialist in the field of sexual assault on children and a child psychologist.

Mr. Kilgour: But after the assault—you may not want to say it on the record—was she examined by a doctor who could say—

Mrs. Campbell: Not until August. Our doctor refused.

Mr. Kilgour: Refused?

Mr. Campbell: Yes, at the Nova Scotia Youth Training Centre, the doctor who takes care of her continuously. We live four hours away from the centre, about 200 miles away, and she was home on vacation at the time. Now, our family doctor tried to examine her, but because she was squirming around too much he could not do a good examination on her. So the doctor at the school was phoned. We were going to drive her directly up there and have her examined, and he refused to examine her. He said he did not want to get involved legally.

Mr. Kilgour: I am truly sorry that has happened.

Ms Greene: There is legislation in Ontario according to which people are required—

Mrs. Campbell: Yes, but this is Nova Scotia. It makes a big difference.

Mr. Robinson: It sounds like a horrifying situation. The issue we are examining now is the Court Challenges Program and the question of access to justice, of course, and you have some concerns about the whole justice

[Traduction]

appelée avant son adoption le projet de loi C-15, je crois. Il y est dit qu'une personne peut témoigner en justice si elle promet de dire la vérité, c'est à cette condition qu'elle peut faire des dépositions. Or, selon le ministère, s'il n'y avait pas d'action en justice, c'est parce que justement, Tracy ne pouvait promettre de dire la vérité.

Mme Greene: Elle ne doit jamais mentir, n'est-ce pas?

M. Campbell: Non, elle en est incapable. Même si elle est âgée de 17 ans, elle a la mentalité d'un enfant de trois ans.

Mme Campbell: On n'enseigne pas à mentir à ses enfants, voilà pour commencer. On ne peut apprendre à un handicapé mental que noir est blanc. Il a déjà suffisamment de difficulté à saisir la vérité fondamentale, ce serait encore plus difficile pour lui d'apprendre à mentir. De toute façon, pourquoi dépenserait-on tant d'énergie à essayer d'enseigner le contraire d'une chose?

M. Campbell: Le service de police a fait appel aux services d'un spécialiste pour qu'il s'entretienne avec Tracey. Dans son rapport, ce dernier disait qu'elle était capable de témoigner en justice.

M. Kilgour: A-t-elle été examinée par un médecin après l'incident?

M. Campbell: Non, mais par un spécialiste des agressions sexuelles commises sur les enfants et par un psychologue pour enfants.

M. Kilgour: Après l'agression sexuelle cependant, et ici vous pouvez demander que votre réponse ne soit pas consignée au procès-verbal, a-t-elle été examinée par un médecin en mesure de dire. . .

Mme Campbell: Pas avant le mois d'août. Notre médecin a refusé.

M. Kilgour: A refusé?

M. Campbell: Oui, il s'agit du médecin attaché au *Nova Scotia Youth Training Centre*, et qui s'occupe d'elle constamment. Nous vivons à quatre heures de ce centre, à quelque 200 milles de distance, et elle était chez nous en vacances au moment de l'agression. Notre médecin de famille s'est efforcé de l'examiner, mais il n'a pas été en mesure de le faire convenablement car elle était trop agitée. Nous avons donc téléphoné au médecin attaché à l'école. Nous avions l'intention de l'amener là-bas immédiatement afin qu'elle subisse son examen, mais il a refusé de le faire. Il a dit qu'il ne voulait pas être mêlé aux affaires judiciaires.

M. Kilgour: Je suis vraiment désolé de tout cela.

Mme Greene: En Ontario, la loi exige que. . .

Mme Campbell: Oui, mais nous parlons de la Nouvelle-Ecosse. Les choses y sont bien différentes.

M. Robinson: Cette situation me paraît tout à fait affreuse. Vous savez qu'en ce moment, nous sommes saisis du Programme de contestations judiciaires dans notre examen de l'accès à la justice, et il est tout à fait

[Text]

system, quite understandably, given the history of what you have recounted to us. Obviously as a committee we are not in a position to pass judgment with respect to what may very well have been a serious miscarriage of justice in your case. I am wondering if you have any particular concerns with respect to the Court Challenges Program.

• 1545

Mrs. Campbell: The equality.

Mr. Campbell: The Court Challenges Program, as I understand it, was put in place to allow people to challenge different laws such as the Criminal Code or whatever. This should be left in place because there are a lot of wrongs in these laws.

Mr. Robinson: For example, one of the laws that may include serious problems from your perspective and from the perspective of access to justice is the Canada Evidence Act to the extent it may involve discrimination on the basis of disability. The example is your daughter.

Mr. Campbell: It definitely does, yes. It has an age limit set on video taping at 18 years of age. If you have a handicapped person at the age of 27—

Mrs. Campbell: But not with handicaps; handicaps do not apply.

Mr. Campbell: —but with the mentality of a three- or four-year-old who is sexually assaulted or brutally beat up, this person cannot go into the court and be videotaped.

Mr. Robinson: Effectively then, their situation is similar to the situation of a young child one or two years old who is sexually assaulted. Practically speaking, unless there are witnesses in those cases, charges do not proceed.

You are saying that your daughter was in exactly the same situation in a sense. I take it that you are arguing for folks such as yourselves who are not wealthy and who do not have massive resources. The Court Challenges Program is the only way you really can have access to raise this wrongdoing before the court. Would this be a fair summary?

Mrs. Campbell: Yes.

Mr. Campbell: This would be a fair summary. If we were to challenge it right now, we do not have the resources.

Mr. Robinson: Have you had any contact with any of the national organizations representing the disabled such as the Canadian Association for Community Living?

Mrs. Campbell: Yes.

Mr. Robinson: I think they have a good record. I would think they would be quite interested.

[Translation]

compréhensible que vous soyez préoccupés par la façon dont fonctionne la justice étant donné ce que vous nous avez raconté. En tant que comité, bien entendu, nous ne pouvons porter de jugement sur ce qui semble avoir été un véritable déni de justice. J'aimerais savoir si le Programme de contestations judiciaires vous inspire certaines inquiétudes.

Mme Campbell: Oui, la question de l'égalité.

M. Campbell: À ma connaissance, le Programme de contestations judiciaires a été créé afin de permettre à des personnes de contester diverses lois comme le Code criminel par exemple. Ce programme devrait donc être maintenu parce que ces lois contiennent beaucoup de mauvaises dispositions.

M. Robinson: Par exemple, la Loi sur la preuve au Canada comprend de ces dispositions semblables en ce qui vous concerne et aussi pour ce qui est de l'accès à la justice, car elle peut signifier discrimination fondée sur une incapacité comme dans le cas de votre fille.

M. Campbell: Oui, certainement. Cette loi impose aussi un âge limite de 18 ans pour ce qui est de l'enregistrement des témoignages sur magnéto. Or dans le cas d'une personne handicapée âgée de 27 ans. . .

Mme Campbell: Mais ces dispositions ne visent pas les personnes handicapées, qui ne sont pas prise en compte.

M. Campbell: —mais ayant la mentalité d'un enfant de trois ou quatre ans, si elle fait l'objet d'une agression sexuelle ou de voies de fait graves, elle ne peut pas enregistrer son témoignage sur bande vidéo pour les besoins des tribunaux.

M. Robinson: La situation de ces personnes est donc assimilable à celle d'un enfant de un ou de deux ans qui est victime d'une agression sexuelle. Dans les faits, à moins qu'il n'y ait des témoins de l'incident, il n'y a pas de poursuite.

Votre fille se trouvait dans cette situation en quelque sorte. Je crois aussi que vous représentez les gens qui se trouvent dans les mêmes circonstances, c'est-à-dire qu'ils ne sont pas très à l'aise, qu'ils n'ont pas beaucoup de moyens. Le Programme de contestations judiciaires constitue donc le seul moyen à votre disposition pour saisir les tribunaux de ce déni de justice. Est-ce bien cela?

Mme Campbell: Oui.

M. Campbell: Vous avez bien résumé la situation. Si nous voulions contester cet état de choses, nous n'aurions pas les ressources suffisantes pour le faire.

M. Robinson: Êtes-vous entrés en rapport avec les organisations nationales qui représentent les handicapés comme l'Association canadienne pour l'intégration communautaire?

Mme Campbell: Oui.

M. Robinson: Cette association a un bon état de service. Je pense qu'elle serait très intéressée à vous aider.

[Texte]

Mr. Campbell: They have helped us out.

Mr. Robinson: I would certainly encourage you to continue working with them. If there is a weakness in this area of the laws—and it would seem there is—they have excellent legal assistance.

Mrs. Campbell: This is where it came from. Dulcie McCallum in British Columbia—

Mr. Robinson: I know Dulcie well. I would certainly hope they would contact the Court Challenges Program. Assuming it is extended, I hope funds would be made available to assist in dealing with what certainly seems to be a real miscarriage of justice.

Mrs. Campbell: Definitely. Yes.

Mr. Campbell: According to Bill C-15, which deals with the Canada Evidence Act, the new changes coming out in it are not supposed to be reviewed for a four-year period. During those four years, you are going to have many people in this country in the same situation we are in. I figure it should be reviewed right now as soon as possible.

Mr. Robinson: I think it can be done. I do not know if Mr. Kilgour was a member of the committee at the time but I was a member of the justice committee when Bill C-15 went through. We heard extensive evidence from the Canadian Association for Community Living and others. The possibility that this may be a weakness was not brought to the attention of the committee at that time.

I think we are in a strong position now to go back and say this was not something that was anticipated, let us deal with it and let us deal with it urgently, not waiting for four years. Certainly the ideal situation would be to avoid having to have a court challenge at all. We should not have to challenge it in the courts. The government hopefully will recognize that if there is a weakness here, it could be addressed legislatively by all-party agreement, thereby avoiding a court challenge.

Ms Greene: Yes, I agree. I think it should be looked into immediately. I am wondering if we can make a motion to request that the minister of justice review this matter on an priority basis.

Mrs. Campbell: Doug Lewis knows about our case. We just received a letter from him. I know Dulcie McCallum, the lawyer for the CACL, has had an appointment with him and has talked with him about the Canada Evidence Act.

The Chairman: We are going to be having the officials of the minister of justice here in a week or so. Maybe we could ask them.

[Traduction]

M. Campbell: Elle nous a effectivement aidés.

M. Robinson: Je vous encourage certainement à continuer à travailler en collaboration avec elle. Si l'on découvre que l'une des lois dans ce domaine comporte des failles, ce qui semble bien être le cas en l'occurrence, cette organisation dispose d'excellents services juridiques.

Mme Campbell: C'est d'ailleurs cette organisation qui nous a fourni cette aide, plus précisément M^{me} Dulcie McCallum de la Colombie-Britannique—

M. Robinson: Je connais très bien Dulcie. J'espère que l'association s'adressera au Programme de contestations judiciaires. J'espère que ce dernier pourra vous accorder des fonds afin que vous demandiez qu'on répare l'injustice qui vous a été faite.

Mme Campbell: Tout à fait. Oui.

M. Campbell: Selon bill C-15, qui est devenu la Loi sur la preuve au Canada, la loi ne peut être modifiée qu'au bout de quatre ans. Or entre temps, beaucoup de gens se retrouveront dans la même situation que nous. À mon avis, il faudrait revoir la loi le plus tôt possible.

M. Robinson: Cela me paraît possible. J'ignore si M. Kilgour était déjà membre du Comité de la justice lorsque le projet de loi C-15 a été adopté, mais moi, j'en faisais partie. Nous avons entendu de très longs témoignages de la part de l'Association canadienne pour l'intégration communautaire et d'autres organismes. À l'époque cependant, les témoins n'ont pas mentionné cette insuffisance devant notre comité.

Maintenant, nous sommes en excellente position pour faire valoir que cette éventualité n'était pas prévue et qu'il faut corriger de toute urgence la faille dans la loi qui a permis qu'elle se produise, et ne pas attendre quatre ans. Il est sûr que l'idéal serait d'éviter de devoir recourir à une contestation devant les tribunaux. Il ne devrait pas être nécessaire de procéder ainsi. On peut espérer que le gouvernement reconnaitra cette faille de la loi, et qu'il y remédie par voie législative avec le consentement de toutes les partis, ce qui nous éviterait de devoir recourir aux tribunaux.

Mme Greene: Oui, je suis d'accord. Quoi qu'il en soit, il faut corriger la situation immédiatement. Je me demande si nous pouvons adopter une motion demandant que le ministre de la Justice réexamine cette question de façon prioritaire.

Mme Campbell: M. Doug Lewis est au courant de notre situation. Il vient de recevoir une lettre que nous lui avons envoyée. Je sais aussi que M^{me} Dulcie McCallum, l'avocate de l'Association canadienne pour l'intégration communautaire, l'a rencontré et s'est entretenue avec lui de la Loi sur la preuve au Canada.

Le président: Nous allons entendre le témoignage des hauts fonctionnaires du ministère de la Justice dans une semaine à peu près. Peut-être pourrions-nous les interroger.

[Text]

Ms Greene: Yes, but I think a motion—

Mr. Robinson: Can you forward a copy of your response from the Minister of Justice to the clerk of the committee? I have met with Dulcie McCallum myself on the issue. I am aware of the issue, but it would be helpful to get the response from the Minister of Justice. Then we can pursue it as a committee.

Mr. Campbell: There seems to be a variation from province to province on the interpretation.

• 1550

Mr. Robinson: Right.

Mr. Campbell: Mr. Lewis sent us a letter back and said the only criterion is the ability to communicate their evidence. The justice system in Nova Scotia says the ability to communicate their evidence upon the promise to tell the truth.

Mrs. Campbell: But there are ways to tell.

Mr. Campbell: The way it is written it says "on a promise to tell the truth". Our concern is to get that little part "on a promise to tell the truth" out of there, because you can have an accused come in, swear on a stack of Bibles, and sit there and lie. But a 3-year-old child or a handicapped child that does not know the difference between the truth and a lie and cannot fathom anything like that happening to them. . . They are not going to lie. They do not know what it is.

Mr. Kilgour: I hope it is clear that the Campbells, who have doubtless come here at their own expense, will be reimbursed for coming here to give us this evidence. Could their letters be part of our record today?

The Chairman: I assume they will get reimbursed for coming. As the brief is fairly short, I think we should properly include it.

Mr. Thorkelson (Edmonton—Strathcona): First of all, I would like to apologize for being a little bit late. I missed your presentation, but I read it over.

Mrs. Campbell: You did not miss it. We did not read it.

Mr. Thorkelson: Pierre Hébert is a constituent of mine and I am quite familiar with his case.

I would like to ask you about the support services and especially their being withdrawn. What do you think we can do to help on the support services end, or is that a provincial responsibility?

Mr. Campbell: I think support services fall under the jurisdiction of social services in each separate province. What we find is that they are not screening the people they are hiring. In Pierre's case, the attendant who assaulted him had a previous record of assaults. He was a registered nurse.

[Translation]

Mme Greene: Oui, mais je crois qu'une motion—

M. Robinson: Pouvez-vous faire parvenir au greffier de notre comité une copie de la réponse que vous a envoyée le ministre de la Justice? J'ai déjà rencontré M^{me} McCallum à ce sujet. Je suis au courant de la question, mais il nous serait utile d'avoir en main la réponse du ministre de la Justice. Nous pourrions ensuite nous occuper de la question en tant que comité.

M. Campbell: Il semble que l'interprétation de la disposition qui fait problème varie selon la province.

M. Robinson: En effet.

M. Campbell: Dans la réponse que nous a envoyée M. Lewis, il nous dit que la seule norme retenue par la loi est l'aptitude du témoin à communiquer son témoignage. Or, les tribunaux de la Nouvelle-Écosse ont interprété cela comme voulant dire que le témoin doit être en mesure de promettre de dire la vérité.

Mme Campbell: Mais il y a toutes sortes de manières de dire quelque chose.

M. Campbell: Selon le libellé, il faut «promettre de dire la vérité». Nous tenons donc à ce que soit éliminée de la loi l'expression «promettre de dire la vérité», car de toute façon, on peut jurer sur l'honneur et sur la Bible et quand même mentir. Cependant, un enfant de trois ans ou un enfant handicapé qui est incapable de distinguer entre la vérité et le mensonge, il ne peut comprendre ce qui lui est arrivé—ne va pas mentir. Il ne sait pas ce qu'est le mensonge.

M. Kilgour: J'espère que nous avons fait le nécessaire pour rembourser les Campbell, qui sont sans doute venus ici à leurs propres frais. Est-ce que leurs lettres peuvent être annexées au procès-verbal?

Le président: Je crois qu'ils seront remboursés de leurs frais de déplacement. Pour ce qui est d'annexer leurs lettres, je n'y vois pas d'objection car elles sont assez brèves.

M. Thorkelson (Edmonton—Strathcona): J'aimerais d'abord m'excuser de mon retard. J'ai donc raté votre exposé, mais je l'ai lu.

Mme Campbell: Vous ne l'avez pas raté, car nous n'en avons pas donné lecture.

M. Thorkelson: M. Pierre Hébert est un de mes électeurs et je suis très au courant de sa situation.

J'aimerais vous interroger au sujet des services de soutien, et plus précisément de leur retrait. À votre avis, que devons-nous faire pour leur permettre de vous aider, ou est-ce là une compétence provinciale?

M. Campbell: Les services sociaux relèvent des diverses provinces. Ce qui nous préoccupe, c'est qu'ils ne font pas une sélection rigoureuse de leur personnel. Dans le cas de Pierre, le membre du personnel qui l'a agressé avait un casier judiciaire pour voies de fait. N'empêche que c'était un infirmier autorisé.

[Texte]

Mr. Thorkelson: Is this fairly widespread across Canada, do you think?

Mr. Campbell: Yes, it is.

Mrs. Campbell: Social services hide it. They cover it up. We are working on a few cases now. They do not screen the people to start with. If you are going to be a Brinks' operator they screen you, but if you are working with the disabled they do not screen you.

Mr. Thorkelson: Many cases have come to light where people have been assaulted in some sort of way, and social services, rather than helping the victim—

Mr. Campbell: This is not an isolated case. Pierre's is not an isolated case, and it is not just social services. It is in welfare agencies. I do not believe they have any screening process set out in any of these agencies to do a criminal check. If you go in to get an FAC licence, they do a criminal check on you, but you turn around and work in an agency with children or in a hospital for the mentally handicapped or something, and you are not screened.

The Chairman: Our researcher here reminds me that we probably did hear evidence from the CACL, the Canadian Association for Community Living, back in June in Toronto on the same general topic, on the Canada Evidence Act. I think your evidence today and what we have heard previously will goad us into doing something with the Minister of Justice.

Mr. Robinson: Could we perhaps ask our researcher to prepare a brief background document on the history of this?

The Chairman: I am sure he will be pleased to do that. Any further questions of Mr. and Ms Campbell?

You have certainly impressed the committee with a serious problem, so we thank you for coming. We will pursue it on behalf of all disabled people. Thank you.

Mrs. Campbell: I just hope we do not have to go through this with my daughter again. People keep saying they are going to look into this. We do not want to go through it again. We hope it is not going to be years down the road before something is done.

The Chairman: We hope that way too, so I am sure we will be pushing the appropriate departments to take a serious look at this. Thank you for coming.

Mrs. Campbell: Thank you.

[Traduction]

M. Thorkelson: Croyez-vous que ce genre de choses est très répandu au Canada?

M. Campbell: Oui.

Mme Campbell: Les services sociaux le dissimulent. Nous nous occupons justement de quelques cas de ce genre. Premièrement, ces services ne font pas une sélection rigoureuse de leur personnel. Si vous voulez travailler comme gardien pour la compagnie Brinks, vous ferez l'objet d'un examen, mais non si vous travaillez avec les handicapés.

M. Thorkelson: On a mis au jour bon nombre de cas où des personnes ont été victimes de voies de fait dans ce genre de circonstances, et les services sociaux, plutôt que d'aider la victime—

M. Campbell: La situation de Pierre n'est pas un cas isolé, et cela ne tient pas seulement non plus à l'attitude des services sociaux. Ce sont aussi les organismes de bien-être social qui sont en faute. Je crois qu'eux non plus n'ont pas de processus de sélection rigoureuse, c'est-à-dire qu'on ne vérifie pas si les candidats ont un casier judiciaire. Si vous voulez obtenir un permis de port d'arme, vous ferez l'objet de ce genre d'examen, mais non si vous travaillez dans un organisme qui s'occupe des enfants, ou dans un hôpital pour handicapés mentaux ou autres.

Le président: Notre attaché de recherche nous rappelle que l'Association canadienne pour l'intégration communautaire nous a probablement présenté son témoignage à ce sujet en juin dernier, à Toronto, lorsque nous examinons la Loi sur la preuve au Canada. Votre témoignage d'aujourd'hui et ce que nous avons entendu auparavant nous inciteront donc certainement à intervenir auprès du ministre de la Justice.

M. Robinson: Est-ce que notre attaché de recherche pourrait nous préparer un aperçu général de cette question?

Le président: Je suis sûr qu'il le fera volontiers. Avez-vous d'autres questions à poser à M. et à M^{me} Campbell?

Vous avez certainement convaincu le Comité de l'existence d'un problème grave, et nous vous remercions d'avoir bien voulu témoigner devant nous. Nous allons poursuivre la question au nom de tous les handicapés. Nous vous remercions.

Mme Campbell: J'espère simplement que notre fille et nous-mêmes ne serons pas obligés de passer à travers cela une autre fois. Vous savez, les gens nous répètent qu'ils vont s'en occuper. Nous ne voulons pas que cela se produise de nouveau. Nous espérons qu'il ne faudra pas attendre des années pour que quelqu'un agisse.

Le président: Nous l'espérons aussi, et nous allons certainement exercer des pressions sur les ministères intéressés afin qu'ils étudient sérieusement la question. Nous vous remercions de votre contribution.

Mme Campbell: Merci.

[Text]

[Translation]

• 1555

Mr. Campbell: Thank you very much.

The Chairman: The Chair would now invite Mr. Michael Smith of EGALE and his colleague, Les McAfee, to the table.

Mr. Michael Smith (Researcher, Equality for Gays and Lesbians Everywhere): We are very pleased to have the opportunity to represent EGALE here today and to be able to make a submission on behalf of EGALE with regard to the Court Challenges Program.

Our fundamental reason for wanting to speak to you is perhaps unsurprisingly to argue for the extension of the mandate of the Court Challenges Program beyond the existing horizon date of March 1990. We should also like to address the issue of broadening the program's mandate so as to permit challenges of inequality that do not stem solely from federal legislation.

I have personally long been on record in support of the Court Challenges Program, indeed before EGALE became one of the equality-seeking groups to receive funding from the program. The existence of such a program, which permits access to the courts for disadvantaged groups, is an absolute requirement if we intend the Charter rights to be given meaning.

Without an instrument such as the Court Challenges Program, individuals and groups most vulnerable to abuse and oppression in society would have no means whatever either to articulate their oppression or to assert their rights.

While gay and lesbian Canadians may differ from other minorities in that we lack group features that define us as a readily identifiable community—and I add that sexual orientation spans racial, ethnic, physical challenge, religious and economic differences—we are not unique in this respect.

Undeniably each of us here grew up in an intensely homophobic culture. The simple fact is that gay and lesbian Canadians remain in a position that denies us the same rights enjoyed by other Canadians.

It remains as true in the gay community as elsewhere that those most vulnerable to abuse—women, the poor, people of colour, the uneducated and the handicapped—are the most likely to suffer from oppression. They are the easier targets and they are the least empowered to fight back.

Being the most socially disadvantaged, these people have the least access to courts to address such imbalances. This is where, in my view, the chief strengths of the Court Challenges Program lie, and I will state outright that there is little unique to the gay and lesbian communities' experience in this respect.

The Charter is above all a document dedicating itself to the rights of ordinary people rather than a statement of constitutional theory. And the Court Challenges Program

M. Campbell: Merci beaucoup.

Le président: Nous demandons maintenant à M. Michael Smith du groupe EGALE ainsi qu'à son collègue, M. Les McAfee, de bien vouloir s'approcher de la table des témoins.

M. Michael Smith (documentaliste, Equality for Gays and Lesbians Everywhere): Il nous fait grand plaisir de représenter le groupe EGALE ici aujourd'hui, et de vous faire un exposé en son nom, au sujet du Programme de contestations judiciaires.

La principale raison pour laquelle nous tenions à intervenir était de vous demander de prolonger le Programme de contestations judiciaires au-delà de mars 1990. Nous aimerions aussi que l'on élargisse la portée du programme de façon à englober les problèmes d'inégalité ne relevant pas uniquement de la législation fédérale.

Cela fait longtemps que je soutiens publiquement le Programme de contestations judiciaires, je le faisais dès avant la demande de financement présentée par EGALE en vertu de ce programme. Son existence, qui permet aux groupes défavorisés d'avoir accès aux tribunaux, est absolument indispensable si nous voulons que la Charte des droits signifie quelque chose.

Sans l'existence de mécanismes tels que le Programme de contestations judiciaires, les particuliers et les groupes les plus exposés aux abus et à l'oppression ne disposeront d'aucun moyen pour faire connaître leurs difficultés ou pour affirmer leurs droits.

En dépit du fait que les homosexuels canadiens, hommes et femmes, diffèrent quelque peu des autres minorités en ce qu'ils n'ont pas de traits distinctifs, notre groupe n'est pas le seul dans cette situation. J'ajoute que la préférence sexuelle chevauche les différences raciales, ethniques, religieuses, économiques et de physiques.

Il ne fait aucun doute que nous avons tous grandi au sein d'une culture très hostile à l'homosexualité. Il est clair que les homosexuels et lesbiennes du Canada ne jouissent pas des mêmes droits que les autres Canadiens.

Chez les homosexuels comme ailleurs, les groupes les plus exposés aux abus, les femmes, les pauvres, les gens de couleur, les gens sans instruction et les handicapés, sont les plus susceptibles de souffrir d'oppression. Ce sont des cibles faciles et ils ont que peu de moyens pour se défendre.

Étant donné que les membres de ces groupes sont très défavorisés sur le plan social, ils sont les moins bien placés pour recourir aux tribunaux afin de redresser la situation. Or c'est ici qu'intervient très opportunément le Programme de contestations judiciaires à mon avis, et le recours des homosexuels et des lesbiennes à ce programme n'est nullement unique en son genre.

La Charte des droits et libertés a d'abord été conçue pour défendre les droits des gens ordinaires plutôt que pour affirmer les principes constitutionnels. Or le

[Texte]

gives those same ordinary Canadians the means both to understand and to assert their rights.

• 1600

Beyond this perhaps philosophical premise that disadvantaged groups simply must be given access to argue for equality, and further that the Court Challenges Program does do that, there are glaring problems that equality-seeking groups face with regard to the possibility of the Court Challenge Program's existence being terminated next March. In this sense I may speak in some more concrete terms.

EGALE was granted \$25,000 to do background case development research in five areas of federal law which we feel discriminate against gay and lesbian Canadians. Commitments have been made to individuals, whom these conflicts directly touch, to our community, and to lawyers working on our behalf. Much community awareness has developed. Expectations have grown that some positive social change will evolve through the courts addressing these issues.

Should EGALÉ continue with case development work, and by that I understand pointing to conflicts arising from systemic and more direct discrimination, articulating legal frameworks, identifying plaintiffs and arguments, developing strategies to achieve appropriate remedies, and then next March we are met with the news that there is no money in the fund for litigation, what then?

What is the message of the government and of the dominant culture to such a disadvantaged group in such a scenario? My suggestion is that the message goes something like this. The message is, yes, Mr. Smith, you have equality rights, and yes, Mr. Smith, you have shown at least five areas of clear oppression, but Mr. Smith, your rights matter so little that we are prepared to allow such discrimination to continue unchecked and within our purview. Clearly this is an unacceptable message, even by inference, if anyone's Charter rights are to be of meaning.

The timeframe required for cases to be developed and for litigation to wend its way through the courts could stop us in our tracks. The implicit message in cutting off access to litigation funds after demonstration of valid claims of discrimination after case development, is as chilling as any October wind—and I guess I should add that this typically Canadian literary illusion was written before Indian summer came to town.

So here you have a couple of comments on our view of the negative impacts, both practically and philosophically, of not extending the program's mandate beyond the sunset date of March 1990.

[Traduction]

Programme de contestations judiciaires donne précisément aux Canadiens ordinaires les recours nécessaires pour comprendre leurs droits et les affirmer.

Au-delà de ce principe assez théorique voulant que les groupes défavorisés puissent réclamer l'accès à l'égalité, et du fait que le Programme de contestations judiciaires leur donne les moyens de le faire, la possibilité que le programme soit aboli en mars prochain créera des problèmes manifestes pour tous ces groupes qui cherchent à faire reconnaître leur égalité. J'aimerais donc vous parler de certains de ces problèmes concrets.

Le groupe EGALÉ a reçu une subvention de 25,000 dollars pour effectuer des recherches dans cinq domaines du droit fédéral qui sont à notre avis discriminatoires à l'égard des homosexuels et des lesbiennes. Les personnes directement touchées par ces problèmes, notre communauté et les avocats qui travaillent en notre nom se sont vu promettre certaines choses. Notre groupe s'est sensibilisé à ces questions. On s'attend maintenant à une évolution sociale positive grâce à l'intervention des tribunaux.

Que se passera-t-il si le groupe EGALÉ poursuit ses recherches juridiques, en repérant les conflits causés par la discrimination tant systémique que directe, en définissant le cadre juridique, en identifiant les plaignants et les arguments, et en formulant la stratégie propre à redresser la situation, et qu'en mars prochain on nous dise qu'il n'y a plus d'argent dans le fonds pour les actions en justice? Que se passera-t-il?

Quel message le gouvernement et la culture dominante envoient-ils aux groupes défavorisés en pareil cas? À mon avis, cela revient à dire que oui, vous avez droit à l'égalité, et que oui, vous avez montré qu'il existe des cas d'oppression manifeste dans au moins cinq domaines, mais que vos droits comptent si peu qu'on ne fera rien pour combattre une telle discrimination, en dépit du fait que nous avons compétence en la matière. Or un tel message est tout à fait inacceptable, même s'il n'est qu'implicite, si nous voulons que la Charte des droits et libertés ne soit pas lettre morte.

Étant donné le temps nécessaire à la préparation des dossiers et aux poursuites judiciaires qui s'ensuivent, nous pourrions être interrompus en plein travail. Le fait d'apprendre qu'on ne renouvellera pas l'aide accordée par le programme après qu'on eut prouvé avec sérieux l'existence de cas de discrimination et qu'on eut constitué des dossiers à cet égard, nous donnera aussi froid dans le dos que le vent du mois d'octobre. J'ajoute que j'ai pondu cette évocation littéraire avant l'arrivée de l'été des Indiens.

Voilà donc ce que nous pensons des conséquences regrettables, à la fois sur le plan pratique et sur le plan des principes, du non-renouvellement du mandat du programme au-delà de mars 1990.

[Text]

I would like very briefly to comment on the real need to extend this mandate, not only beyond the time but also beyond the existing limit of federal jurisdiction.

Many questions of discrimination come to our attention which, although with bases in Charter Rights, stem from conflicts with legislative provisions at the provincial or the territorial government levels. Some of these relate to sexual orientation exclusively, and some to disability, as AIDS-related discrimination has generally been defined in human rights legislation. Some blur the lines between the two.

I will not burden the discussion here with specifics of such complaints, although I would be glad to articulate them further. The point to be made is simply this. Many people are appealing to us for such assistance. We are convinced that their complaints of Charter abuses have merit and that they deserve the fundamental right of a fair hearing. However, because of the realities of disadvantage and of the abuse of power, these people do not have access to equality.

The mandate of the Court Challenges Program, to our frustration and I suspect to that of the staff of the program itself, does not extend to cover these provincial matters, and therefore such abuse continues, particularly in jurisdictions where there is no human rights code protection on the basis of sexual orientation.

I would also like to flag one final issue, that being the difficulty faced by groups that do not have a solid financial and administrative base. I hasten quickly to add that I do not mean to imply that other funded groups are particularly wealthy, or that the Court Challenges Program staff have not demonstrated enormous dedication and interest in helping us to overcome such obstacles in our past. This is clearly not the case, and I do not want to leave the impression that it could be my point, because my experience is entirely otherwise.

The reality of this experience though is that because considerable administrative time and expense are required to organize sufficiently, even to undertake case development applications, groups such as EGALE, which lack administrative and personnel resources, are at an added disadvantage in terms of seeking equality.

The slow and frustrating legal process is exacerbated by this phenomenon, and the ability of the program to serve equality-seeking groups whose needs may extend beyond financial resources specifically targeted for legal expenses is called into question.

• 1605

Please do not leave with the impression that in voicing these two latter suggestions for expansion of jurisdiction and function I am describing a negative experience.

[Translation]

J'aimerais maintenant parler très brièvement de la nécessité qu'il y a de prolonger ce mandat et d'élargir la portée du programme au-delà de la compétence fédérale.

Notre attention a été attirée sur plusieurs cas de discrimination qui tout en contrevenant à la Charte des droits et libertés, tiennent aussi aux textes législatifs tant provinciaux que territoriaux. Certains d'entre eux portent exclusivement sur la préférence sexuelle, d'autres sur les handicaps, comme par exemple la discrimination fondée sur le SIDA, selon l'interprétation qu'en donnent les lois relatives aux droits de la personne. Dans d'autres cas, la démarcation entre les catégories est assez vague.

Je n'allongerai pas inutilement mon propos du détail de ces questions, même si je me ferai un plaisir de le faire plus loin. Pour le moment, là où je veux en venir, c'est que beaucoup de gens s'adressent à nous pour obtenir de l'aide. Or nous sommes convaincus que leurs plaintes sont fondées au regard de la Charte et qu'ils ont le droit élémentaire d'être entendus. Toutefois, étant donné la situation réelle des groupes défavorisés et les abus de pouvoir, ces personnes n'ont pas vraiment accès à l'égalité.

Le mandat du Programme de contestations judiciaires, à notre grand dam et aussi à celui de son personnel, ne porte malheureusement sur les questions de compétence provinciale, et en conséquence ces abus ne sont pas réprimés, particulièrement lorsqu'il n'existe aucune protection législative contre la discrimination fondée sur la préférence sexuelle.

Enfin, j'aimerais parler des difficultés que connaissent les groupes n'ayant pas beaucoup de ressources financières et administratives. Je n'entends pas par là que les autres groupes sont particulièrement riches, ou que le Programme de contestations judiciaires ne nous a pas aidés considérablement à surmonter de tels obstacles. Tel n'est pas le cas, et je ne veux pas donner une telle impression car j'ai connu tout à fait le contraire.

Étant donné qu'il faut consacrer beaucoup de temps, d'efforts et d'argent aux causes de ce genre, même lorsqu'il ne s'agit que de préparer les demandes de subvention à la recherche, des groupes comme EGALE, qui manquent de ressources financières et administratives, sont encore plus défavorisés lorsqu'il s'agit de revendiquer l'égalité.

Le long et difficile processus judiciaire devient exacerbé par ce phénomène, et on peut même se demander si le programme conçu pour venir en aide aux groupes qui revendiquent leurs droits à l'égalité, peut faire son travail lorsqu'ils ont besoin d'autres ressources que celles affectées uniquement aux frais de justice.

Je ne veux pas que vous ayez l'impression que si je dis cela, c'est parce que j'ai eu une expérience malheureuse. Le Programme de contestations judiciaires est en effet un

[Texte]

Indeed, the Court Challenges Program is, I believe, a unique phenomenon and its existence is evidence of the Canadian society's belief in the integrity of everyone's fundamental rights.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Smith. It is obvious that you would like to see the Court Challenges Program continued.

Mr. Robinson: I would like to welcome the representatives of EGALE before the committee and—on behalf of the committee, I am sure—to indicate that we regret the misunderstanding that arose with respect to the earlier appearance date on Tuesday. I gather there were some problems with communication, but I am glad that you were able to make it here.

I wanted to ask perhaps initially, since it may not be clear to all members of the committee and indeed to those who read the minutes of this committee what EGALE is, if perhaps you might just give some background on EGALE itself, on what the organization is, when it was founded. It is a voluntary organization, as I understand it. Just give some background for members of the committee and those who are interested in the proceedings of the committee.

Mr. Les McAfee (Executive Director, Equality for Gays and Lesbians Everywhere): EGALE is Equality for Gays and Lesbians Everywhere. It grew out of a small organization that met around the time of the *Equality for All* report. The hearings were going on across the country and it was a small group in Ottawa that was attempting to get gay community associations and gay individuals across the country to appear before that committee. It has gradually formulated itself into a movement surrounding human rights issues and the gay and lesbian community. Most of its time has been spent on human rights legislation, both at the federal level and at the provincial level. It tries to stick to national issues. Often, though, provincial issues are part of the national perspective. When we look at examples like British Columbia, for example, where there is not even a human rights act, we sometimes get a little more frustrated even than we would in some of the provinces that have just not chosen to act yet, or with the federal government, which has not chosen to act on the issue of human rights.

The group now is basically still a movement. We liaise and discuss with urban groups and with provincial groups in most of the provinces. I would best say that we are viewed as the equality rights resource in the gay and lesbian community, as opposed to certain other gay community groups that have a lot of social policy input.

Mr. Robinson: Thanks very much. You made reference to the government's commitment of March of 1986 to amend human rights legislation, specifically the Canadian Human Rights Act, to prohibit discrimination based on

[Traduction]

phénomène unique, et son existence même est la preuve que la société canadienne croit dans l'intégrité des droits fondamentaux de chacun.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Smith. Il est évident que vous souhaiteriez que le Programme de contestations judiciaires continue.

M. Robinson: Je voudrais souhaiter la bienvenue aux représentants du groupe EGALE et—au nom du Comité, j'en suis convaincu—leur exprimer mes regrets au sujet des problèmes de communication qui se sont produits. Mais je suis heureux que vous soyez là aujourd'hui.

Étant donné que tous les membres du Comité et les gens qui lisent les procès-verbaux du Comité ne savent peut-être pas précisément ce qu'est votre groupe, vous pourriez peut-être nous en faire un bref historique. Vous êtes une association bénévole, n'est-ce pas? Donnez-nous donc un bref historique de votre groupe.

M. Les McAfee (directeur administratif, *Equality for Gays and Lesbians Everywhere*): Le sigle EGALE représente *Equality for Gays and Lesbians Everywhere*. Notre association est née d'un petit regroupement qui s'est formé à l'époque où le rapport «Égalité pour tous» fut publié. Le comité tenait des audiences dans tout le pays, et un petit groupe s'est formé à Ottawa pour encourager les associations d'homosexuels à comparaître devant ce comité. Petit à petit, le groupe s'est donné la mission de soulever les questions intéressant les droits de la personne et de défendre les intérêts des homosexuels et des lesbiennes. Nous nous sommes surtout intéressés à la législation des droits de la personne, tant au niveau fédéral qu'au niveau provincial. Nous essayons de soulever des questions d'intérêt national. Il arrive souvent toutefois que des questions d'intérêt provincial s'insèrent dans une perspective nationale. Quand nous considérons des exemples comme la Colombie-Britannique, par exemple, où il n'existe pas encore de loi sur les droits de la personne, nous trouvons parfois pareille situation plus frustrante que celle qui existe dans d'autres provinces où l'on a tout simplement choisi de ne pas agir pour l'instant, ou que le gouvernement fédéral qui a décidé de ne pas agir sur la question des droits de la personne.

Nous ne sommes encore qu'un mouvement. Nous discutons régulièrement avec des groupes urbains et des groupes provinciaux de la plupart des provinces. Je dirais qu'on nous considère comme l'organe d'information en matière de droits à l'égalité dans la communauté homosexuelle et lesbienne, contrairement à certains autres groupes qui s'intéressent davantage aux politiques sociales.

M. Robinson: Merci beaucoup. Vous avez parlé de l'engagement de modifier la loi sur les droits de la personne qu'a pris le gouvernement en mars 1986, plus précisément la Loi canadienne sur les droits de la

[Text]

sexual orientation, and that commitment has been reiterated by the current Minister of Justice as well—before this committee in fact, in June of this year.

Obviously unlike some groups, such as the disabled, visible minorities, and native people, under the existing provisions of the Canadian Human Rights Act if a person is a victim of discrimination at the federal level then they have nowhere to turn because the Canadian Human Rights Commission has no jurisdiction. They have to say, well, you may be a victim of discrimination, but we cannot help you. So obviously that means that effectively the only hope is litigation, and litigation is costly and time-consuming, as we know. So certainly I share with you the concern that the government act as quickly as possible to keep the promise that was made to avoid the necessity of litigation in the area of equality. It is, I think, the objective of all of us to avoid having to go to the courts if at all possible.

Obviously the existence of the fund has already been helpful. It has assisted you in getting some studies under way. Could I just ask, on the studies, where are they at at this point? At what point do you expect to have something concrete?

Mr. Smith: It may be helpful to take a very quick look at the studies themselves and to underline the point you are just making. One of the case development areas we were funded to research was to look into, ironically, the constitutionality of the Canadian Human Rights Act itself in failing explicitly to extend protection to gays and lesbians as a section 15 equality issue.

• 1610

Many of the areas of research are in fact pure research and are being pursued as such. There are a couple of instances in which actual plaintiffs have been located. One of the areas we were granted money to investigate was the provisions within the Criminal Code of Canada on enumerated grounds of protection under the wilful promotion of hate. The Keegstra case is obviously going to the Supreme Court fairly soon and we are actively seeking intervenor status in that matter with the moneys we are granted for case development. Obviously if there are no litigation funds to be granted further to case development, that essentially stops us in our tracks. So we are in this kind of befuddled, mystified stage in that one, where we are working to deadline but wondering whether or not our recommendations will come to any fruition.

Mr. Robinson: So you have studies under way to identify areas of discrimination, and what you are saying to the committee is that having identified these areas of potential discrimination, if the funds are cut off, then basically you are powerless to act on them.

[Translation]

personne, de façon à interdire la discrimination pour cause de préférence sexuelle. Le ministre de la Justice actuel a justement repris cet engagement devant ce Comité en juin dernier.

Contrairement à certains autres groupes, comme les handicapés, les minorités visibles et les autochtones, les dispositions actuelles de la Loi canadienne sur les droits de la personne ne protègent pas quelqu'un qui serait victime de discrimination pour cause de préférence sexuelle dans un domaine de droit fédéral parce que la Commission canadienne des droits de la personne n'a pas compétence. Elle ne peut que reconnaître le fait, et n'a aucun pouvoir pour aider la victime. Ainsi, le seul recours consiste à intenter des poursuites, et nous savons tous à quel point cela peut être long et coûteux. Je souhaite donc avec vous que le gouvernement agisse aussi rapidement que possible à cet égard, et qu'il ne soit plus nécessaire d'avoir recours aux tribunaux en matière d'égalité. C'est l'objectif que nous poursuivons tous, je pense.

Évidemment, le fonds vous a déjà été utile. Il vous a permis d'entreprendre un certain nombre d'études. À ce sujet, précisément, où en êtes-vous? Prévoyez-vous pouvoir nous offrir quelque chose de concret d'ici peu?

M. Smith: Il serait peut-être utile d'examiner un peu les études que nous avons entreprises et de discuter un peu du point que vous abordez. Dans l'un des domaines de recherche pour lesquels nous avons reçu des fonds, il s'agissait justement d'étudier la constitutionnalité de la Loi canadienne sur les droits de la personne qui n'offre aucune protection expresse aux homosexuels et aux lesbiennes au titre de l'égalité prévue à l'article 15.

Dans de nombreux domaines, il s'agissait de recherche pure. On a identifié des plaignants dans deux cas. On nous a entre autres accordé une subvention pour examiner les dispositions du Code criminel du Canada ayant trait à la protection offerte dans les cas d'engouragement volontaire à la haine. L'affaire *Keegstra* sera bientôt devant la Cour suprême, et nous cherchons activement à être considérés comme un intervenant dans cette affaire avec l'aide de l'argent qu'on nous a accordé. Évidemment, si la source des fonds se tarie, nous ne pourrons plus poursuivre nos efforts. Nous devons donc respecter un certain nombre d'échéances dans ce cas, mais nous nous demandons si nos recommandations aboutiront à quelque chose.

M. Robinson: Vous avez donc entrepris des études pour identifier des cas de discrimination, et le message que vous voulez laisser au Comité, en quelque sorte, est que si les fonds sont coupés, vous ne pourrez rien faire.

[Texte]

Mr. Smith: Exactly; unless a private individual were to bestow on us... or if I had the affluence and the other resources required actually to pursue the litigation as a private individual.

Mr. Robinson: My last question is on litigation that has already taken place, or certainly court challenges. It is my understanding the Court Challenges Fund did agree to assist a member of the RCMP, Jim Styles, in his challenge of the hiring policies and promotion policies of the RCMP, and that case was settled. It did not actually go to court, but it was settled with a new policy having been announced by the new Commissioner of the RCMP, Commissioner Inkster, a policy that says people should be hired basically on their merits, without discrimination based on sexual orientation.

So we have already seen in that instance one example of the Court Challenges Fund persuading an agency of government to arrive at a non-discriminatory policy without even going to court. I certainly think that is the kind of thing we would want to encourage and to continue.

I want to take the opportunity on the record, as a gay man myself, to thank you for the support you have provided to me in referring people. I do not have an awful lot of resources, and you can imagine I get people from across the country who are asking me for assistance. It is always good to know there is at least one body at the national level that is there. It has certainly been very helpful in pursuing some of these concerns, and I do want to take this opportunity to express my appreciation and support for that.

Ms Greene: Is sexual orientation discrimination not illegal in most provinces now, in the provincial human rights codes?

Mr. Smith: Discrimination against sexual orientation is prohibited in the province of Quebec, and has been since the mid-1970s, I believe, in Ontario, Manitoba, the Yukon, and elsewhere is not. For instance, it was totally fair in the early 1980s, when I was dismissed from my job as a social worker in Alberta, to dismiss me on the grounds of sexual orientation, because there are no protections within the labour code, Individual's Rights Protection Act, or otherwise at that level. There was no human rights protection in that manner.

Equally, at the federal level there is no human rights protection within the Canadian Human Rights Act on the basis of sexual orientation. What we must rely on as an organized community seeking equality, then, is non-enumerated status within section 15 of the Charter.

Ms Greene: If you were a federal employee in Ontario, would you be covered by the Ontario legislation or—

[Traduction]

M. Smith: Précisément, à moins qu'un bienfaiteur ne décide de nous aider... ou que j'obtienne les ressources nécessaires pour entamer des poursuites à titre individuel.

M. Robinson: Ma dernière question a trait à des contestations juridiques qui ont déjà eu lieu. Je pense que l'on a accepté d'aider un membre de la GRC, M. Jim Styles, dans le cadre du Programme de contestations judiciaires, lorsqu'il a contesté les politiques d'embauche et d'avancement à la GRC, et que l'on est arrivé à une entente. L'affaire n'est pas parvenue devant les tribunaux, mais le nouveau commissaire de la GRC, M. Inkster, a réglé la question en introduisant une nouvelle politique qui dit que tous les employés de la GRC devraient être embauchés selon leurs compétences, et sans qu'il soit question de discrimination pour des motifs d'orientation sexuelle.

Ceci constitue donc un exemple de l'aide qu'a pu apporter le Programme de contestations judiciaires pour persuader un organisme du gouvernement d'énoncer une politique non discriminatoire sans même recourir aux tribunaux. C'est sûrement le genre de choses que nous voudrions encourager et poursuivre.

En tant qu'homosexuel, je voudrais profiter de l'occasion pour vous remercier de l'aide que vous m'avez apportée. Les ressources dont je dispose sont plutôt minces, et vous pensez bien que je reçois des demandes d'aide de toutes les régions du pays. C'est toujours bon de savoir que l'on peut au moins compter sur un organisme au niveau national. J'en profite donc pour vous remercier.

Mme Greene: La discrimination à l'égard de l'orientation sexuelle n'est-elle pas aujourd'hui illégale dans la plupart des provinces, en vertu de leur code des droits de la personne?

M. Smith: Elle est interdite dans la province de Québec, et l'est aussi depuis le milieu des années 70, je pense, en Ontario, au Manitoba et au Yukon, et elle n'est pas interdite ailleurs. Par exemple, au début des années 80, quand on m'a renvoyé de mon emploi de travailleur social en Alberta pour des motifs d'orientation sexuelle, on a avait tout à fait le droit de le faire parce que rien ne l'interdisait dans le Code du travail et qu'il n'existait aucune loi assurant la protection des droits de la personne.

Parallèlement, sur le plan fédéral, la Loi canadienne des droits de la personne n'offre aucune protection contre la discrimination pour des raisons d'orientation sexuelle. En tant que collectivité organisée en quête d'égalité, nous ne pouvons donc compter que sur l'article 15 de la Charte.

Mme Greene: Si vous étiez un employé du gouvernement fédéral qui travaillait en Ontario, seriez-vous protégé par la loi ontarienne ou—

[Text]

Mr. Smith: Not as a federal employee, no.

Mr. McAfee: The application is only within the jurisdiction under most human rights acts, so it would not carry across a provincial boundary even if an employee were transferred from one corporate office to another corporate office.

• 1615

Mr. Kilgour: With respect to each of the following, what applies, if anything, with respect to sexual orientation: the Criminal Code, the Immigration Act, the Canada Health Act? Can you set out for us, so that we will have it on the record, as to where people are subject to discrimination based on sexual orientation under those three, if that is the case?

Mr. Smith: Certainly. I was forced to be very selective in terms of the impact of the Criminal Code in terms of sexual orientation, and among the many suggestions that I made the two that the Equality Rights Panel selected, in terms of the Court Challenges Program's funding mechanism, were a rather academic question of the judicial application of the defence of provocation in instances where an accused murderer raises the defence that he was subject to a homosexual advance or mistakenly believed that his victim, now dead, might have been about to make a homosexual advance on him. . . We feel that is a totally unacceptable application of that defence. You are a lawyer, you are familiar with the criminal courts. It is not even available for women in questions of extreme aggravated sexual assault.

We are also looking at subsection 281.(1) of the Criminal Code and the grounds that protect individuals in Canada against the wilful promotion of hate. It is particularly poignant now in this city over the course of this summer with the increase in the dramatic violence against gays and lesbians; there were a number of murders. There are four very discrete grounds by which people are protected against such bias-motivated attacks, and certainly sexual orientation is not one of those. I feel very strongly about that one.

The Canada Health Act has been addressed at a number of different levels. The most specific example that I can give you right now is the Vancouver Persons with AIDS Foundation. I believe the style of cause in that case is Kevin Brown versus the Province of B.C., and an argument is made that access to life-saving drugs, or potentially life-saving drugs, is being denied in that province on the basis of AIDS, which understood as being discrimination on the grounds of sexual orientation. The argument, I believe, follows quite closely to Morgentaler and the Supreme Court decision with regard to—

Mr. Kilgour: What about the Immigration Act?

Mr. Smith: The Immigration Act is addressing issues in terms of the ability to sponsor in the category of family status or assisted relative, and this is advancing with

[Translation]

M. Smith: Pas en tant qu'employé du gouvernement fédéral, non.

M. McAfee: La loi ne s'applique que dans la province. Elle ne protégerait donc pas un employé qui serait muté d'un bureau situé dans une province à un autre dans une autre province.

M. Kilgour: Y a-t-il des dispositions du Code criminel, de la Loi sur l'immigration et de la Loi canadienne sur la santé qui occasionnent de la discrimination à l'égard de l'orientation sexuelle? Y a-t-il des gens qui font l'objet d'une telle discrimination, à votre connaissance?

M. Smith: Sûrement. Par exemple, nous trouvons absolument inacceptable qu'une personne accusée de meurtre puisse déclarer pour se défendre qu'elle a été provoquée par sa victime, qu'elle lui avait fait des avances homosexuelles, ou qu'elle avait cru par erreur que sa victime, maintenant décédée, aurait pu être sur le point de lui faire des avances homosexuelles. . . Nous trouvons une telle défense tout à fait inacceptable. Vous êtes avocat. Vous avez l'expérience des tribunaux criminels. Même des femmes qui ont fait l'objet de voies de fait et de violence sexuelle extrême ne peuvent utiliser un tel argument pour se défendre.

Nous examinons aussi le paragraphe 281.(1) du Code criminel et la façon dont on protège les particuliers au Canada contre la promotion volontaire de la haine. La situation dont nous avons été témoins cet été dans cette ville est particulièrement angoissante avec l'augmentation de la violence que nous avons connue contre les homosexuels et les lesbiennes; plusieurs meurtres ont été commis. Il y a quatre motifs pour lesquels on est protégé contre de telles attaques, et l'orientation sexuelle n'en fait sûrement pas partie. Cela me désole énormément.

La Loi canadienne sur la santé a fait l'objet de beaucoup de discussions. L'exemple le plus précis que je puisse vous donner a trait à la Vancouver Persons with AIDS Foundation. L'affaire type est le cas de Kevin Brown contre la province de la Colombie-Britannique. Kevin Brown fait valoir que des gens comme lui ne peuvent bénéficier de médicaments qui pourraient le sauver dans cette province parce qu'il est atteint du SIDA, et ce, pour des raisons d'orientation sexuelle. L'argumentation ressemble passablement à celle dans l'affaire Morgentaler. . .

M. Kilgour: Et qu'en est-il de la Loi sur l'immigration?

M. Smith: Dans le cas de la Loi sur l'immigration, ce qui est en cause, c'est la capacité de parrainer des gens de sa famille, et la situation progresse de façon inattendue à

[Texte]

unexpected international parallels in that the Commonwealth country of New Zealand has recently amended its policy, as I believe has the Scandinavian country of Denmark.

Mr. Robinson: Australia as well.

Mr. Smith: There are international precedents within other common law jurisdictions that are pointing out that there may in fact be some fairly valid and meritorious arguments to be made, if only in terms of other international experience.

You will appreciate that part of the research and background probing process here is to come up with potential plaintiffs. Just looking at the nature of the sort of cases we are exploring, plaintiffs are particularly hard to locate in some of these instances. Think about the provocation case: any potential person who would object has already been murdered, for instance. Very many of these people will come to us under the cloak of confidentiality and say this is my story, this is my narrative, but please do not go public with my identification because that would totally jeopardize my situation and the situation of the person whom I might otherwise have a chance to sponsor for entry into this country. We are in a double bind, in a sense, in some of these—

Mr. Kilgour: You mentioned the hate literature section of the code, and I wonder if either of you remember about two or three years ago when *The Edmonton Journal* wrote an editorial that long to say why I was a horrible person who did not believe in freedom of speech because I suggested that maybe it should be a little easier to make convictions under that.

Mr. Smith: Yes, I remember it. I lived in Edmonton at the time. It is a dicey issue within our community as well, because the issue of censorship is something that has historically been used against the gay and lesbian community. Great works of gay literature are to this day being barred at the border because of the gay theme. It is not an issue on which I purport to speak with a unified voice within my own community; however, I agree with you, there is a conflict there.

• 1620

The Chairman: I thank both our witnesses for being here today. You have obviously generated a fair bit of interest and have had some good questions presented. Thank you for being here.

Mr. Smith: Thank you very much.

The Chairman: There being no other business, this meeting stands adjourned to the call of the Chair.

[Traduction]

cet égard. En effet, la Nouvelle-Zélande ainsi que le Danemark viennent tout juste de modifier leur politique.

M. Robinson: Ainsi que l'Australie.

M. Smith: Il y a des précédents à l'heure actuelle, à l'échelle internationale, dans des pays où l'on applique la common law, qui permettent d'affirmer que la situation progresse.

Vous comprendrez qu'une partie de la recherche consiste à repérer des plaignants éventuels. Mais compte tenu des cas que nous examinons, la chose est particulièrement difficile. Pensons au cas de provocation; toute personne qui pourrait formuler une objection a déjà été assassinée, par exemple. Un très grand nombre de ces personnes viennent en toute confidentialité nous raconter leur histoire, mais nous font bien promettre de ne pas en parler publiquement parce que cela pourrait les mettre en danger et compromettre les chances de pouvoir entrer au pays des personnes qu'elles appuient. C'est un couteau à deux tranchants dans certains cas—

M. Kilgour: Vous avez fait allusion à l'article du Code où il est question de la littérature haineuse, et je me demande si vous vous souvenez d'un éditorial que l'on avait écrit il y a deux ou trois ans dans *The Edmonton Journal*, où l'on disait à quel point j'étais une personne horrible qui ne croyait pas dans la liberté d'expression parce que j'avais osé dire qu'il faudrait peut-être pouvoir porter un peu plus facilement des accusations en vertu de cet article.

M. Smith: Oui, je m'en souviens. J'habitais à Edmonton à cette époque. C'est une question délicate dans notre collectivité aussi, parce qu'on a toujours utilisé la censure à l'égard de la collectivité homosexuelle et lesbienne. On interdit de grandes oeuvres de littérature homosexuelle à la frontière à l'heure actuelle à cause du thème homosexuel. Ce n'est pas une question pour laquelle j'ai l'intention d'unir ma voix à celle de ma propre collectivité, mais je suis toutefois d'accord avec vous; il y a un conflit.

Le président: Je remercie nos deux témoins d'être venus nous rencontrer aujourd'hui. Vous avez évidemment engendré passablement d'intérêt et suscité quelques bonnes questions. Merci de votre présence.

M. Smith: Merci beaucoup.

Le président: L'ordre du jour étant épuisé, la séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From Disabled Victims of Violence:

Barbara Campbell;
Jim Campbell.

From Equality for Gays and Lesbians Everywhere (EGALE):

Michael Smith, Researcher;
Les McAfee.

TÉMOINS

De Disabled Victims of Violence:

Barbara Campbell;
Jim Campbell.

De Equality for Gays and Lesbians Everywhere (EGALE):

Michael Smith, recherchiste;
Les McAfee.

11
51
H77

Publication

HOUSE OF COMMONS

CHAMBRE DES COMMUNES

Issue No. 13

Fascicule n° 13

Tuesday, October 10, 1989

Le mardi 10 octobre 1989

Tuesday, October 17, 1989

Le mardi 17 octobre 1989

Chairman: Bruce Halliday

Président: Bruce Halliday

*Minutes of Proceedings and Evidence of the
Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages du Comité
permanent des*

Human Rights and the Status of Disabled Persons

Droits de la personne et de la condition des Personnes handicapées

RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 108(3)(c) Consideration
of the Court Challenges Program

CONCERNANT:

Conformément à l'article 108(3)c), étude du
programme de contestations judiciaires

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Second Session of the Thirty-Fourth Parliament,
1989

Deuxième session de la trente-quatrième législature,
1989

STANDING COMMITTEE ON HUMAN RIGHTS
AND THE STATUS OF DISABLED PERSONS

Chairman: Bruce Halliday

Vice-Chairman:

Members

Gilles Bernier
Maurizio Bevilacqua
Barbara Greene
Bob Hicks
David Kilgour
Peter McCreath
Walter McLean
Svend Robinson
Christine Stewart
Maurice Tremblay
Joseph Volpe
David Walker
Neil Young

(Quorum 8)

Marie Louise Paradis
Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES DROITS DE LA
PERSONNE ET DE LA CONDITION DES
PERSONNES HANDICAPÉES

Président: Bruce Halliday

Vice-président:

Membres

Gilles Bernier
Maurizio Bevilacqua
Barbara Greene
Bob Hicks
David Kilgour
Peter McCreath
Walter McLean
Svend Robinson
Christine Stewart
Maurice Tremblay
Joseph Volpe
David Walker
Neil Young

(Quorum 8)

Le greffier du Comité
Marie Louise Paradis

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, OCTOBER 10, 1989

(21)

[Text]

The Standing Committee on Human Rights and the Status of Disabled Persons met at 10:40 o'clock a.m., in Room 308, West Block, this day, the Acting Chairman, Barbara Greene, presiding.

Members of the Committee present: Barbara Greene, David Kilgour, Maurice Tremblay.

Acting Member present: Beth Phinney for Christine Stewart.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Jack Stilborn, William Young, Research Officers.

Witness: From the Department of Justice: Martin Low, Senior General Counsel, Human Rights Law Section.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(3)(c) the Committee resumed consideration of the Court Challenges Program.

The witness answered questions.

At 11:00 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, OCTOBER 17, 1989

(22)

The Standing Committee on Human Rights and the Status of Disabled Persons met at 3:30 o'clock p.m., in Room 209, West Block, this day, the Chairman, Bruce Halliday, presiding.

Members of the Committee present: Gilles Bernier, Maurizio Bevilacqua, Barbara Greene, Bruce Halliday, David Kilgour, Svend Robinson, Christine Stewart, Maurice Tremblay, Joseph Volpe, David Walker, Neil Young.

Other Member present: Beth Phinney.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Jack Stilborn, William Young, Research Officers.

Witness: From the Canadian Council on Social Development: Kathleen Ruff, Director, Court Challenges Program.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(3)(c) the Committee resumed consideration of the Court Challenges Program.

Kathleen Ruff made an opening statement and answered questions.

On motion of David Kilgour, it was agreed—That response to inquiries of Standing Committees regarding Court Challenges Program be appended to this day's Minutes of Proceedings. (*See Appendix "HUDI-10".*)

PROCÈS-VERBAUX

LE MARDI 10 OCTOBRE 1989

(21)

[Traduction]

Le Comité permanent des droits de la personne et de la condition des personnes handicapées se réunit aujourd'hui à 10 h 40, dans la pièce 308 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Barbara Greene (*présidente suppléante*).

Membres du Comité présents: Barbara Greene, David Kilgour, Maurice Tremblay.

Membre suppléant présent: Beth Phinney remplace Christine Stewart.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Jack Stilborn et William Young, attachés de recherche.

Témoins: Du ministère de la Justice: Martin Low, avocat général principal, Droits de la personne.

En conformité du mandat que lui confère l'alinéa 108(3)c) du Règlement, le Comité poursuit l'étude du programme de contestations judiciaires.

Les témoins sont interrogés.

A 11 h. le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MARDI 17 OCTOBRE 1989

(22)

Le Comité permanent des droits de la personne et de la condition des personnes handicapées se réunit aujourd'hui à 15 h 30, dans la pièce 209 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Bruce Halliday (*président*).

Membres du Comité présents: Gilles Bernier, Maurizio Bevilacqua, Barbara Greene, Bruce Halliday, David Kilgour, Svend Robinson, Christine Stewart, Maurice Tremblay, Joseph Volpe, David Walker, Neil Young.

Autre député présent: Beth Phinney.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Jack Stilborn et William Young, attachés de recherche.

Témoins: Du Conseil canadien du développement social: Kathleen Ruff, directrice, Programme de contestations judiciaires.

En conformité du mandat que lui confère l'alinéa 108(3)c) du Règlement, le Comité poursuit l'étude du programme de contestations judiciaires.

Kathleen Ruff fait un exposé et répond aux questions.

Sur motion de David Kilgour, il est convenu,—Que les réponses reçues relativement au programme de contestations judiciaires figurent en appendice au compte rendu d'aujourd'hui. (*voir Appendice «HUDI-10»*)

At 4:50 o'clock p.m., the Committee proceeded to sit *in camera* and commenced consideration of its Draft Report to the House.

NOTE: "Appendix HUDI-2" is attached to this day's Minutes of Proceedings. (See *Motion of Meeting No. 19 on October 5, 1989 and Issue 5.*)

At 5:15 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Marie Louise Paradis
Clerk of the Committee

A 16 h 50, le Comité déclare le huis clos et étudie un projet de rapport à la Chambre.

NOTE: «Appendice HUDI-2» figure en annexe au compte rendu d'aujourd'hui. (Voir la motion adoptée le 5 octobre à la réunion no 19 ainsi que le fascicule n° 5.)

A 17 h 15, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

La greffière du Comité
Marie Louise Paradis

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Texte]

Tuesday, October 10, 1989

• 1040

The Acting Chairman (Ms Greene): We are in formal session now. We have a member of the opposition here, so we are on the record.

M. Maurice Tremblay (député de Lotbinière): On parle évidemment de l'élargissement éventuel du programme qui toucherait aux droits de juridictions provinciales. Quel est votre point de vue à ce sujet? Et ceci, dans le cadre de ce programme-là.

M. Martin Low (avocat général principal; Droits de la personne, ministère de la Justice et Procureur général du Canada): Monsieur Tremblay, c'est une question assez intéressante pour le gouvernement. D'un côté, il est nécessaire, évidemment, de permettre à ceux qui ont des questions de principe juridique à avancer de le faire devant les cours. D'autre part, sur le plan de l'égalité, il y a un vaste domaine qui relève de la compétence constitutionnelle des provinces.

On a été critiqué dans le passé quand on a donné le droit à des groupes de contester des législations qui relèvent d'un autre niveau. C'est une question de compétence.

Ensuite, il y a une question d'intégrité du programme sur le plan administratif. Et là je pense au Programme de l'égalité, dans les secteurs provinciaux. Évidemment, il y a plus de causes si on élargit le champ d'application du programme à toute la gamme de l'égalité et à tous les programmes provinciaux. On va avoir plus de causes, et des causes plus complexes. Donc, du point de vue des administrateurs, ils auront des jugements plus difficiles à prendre, dans une gamme plus vaste, et peut-être avec une marge financière pas plus grande qu'aujourd'hui.

Si on prétend qu'on doit élargir l'application du programme, il me semble qu'on doit également prétendre élargir cette marge financière. Ce n'est qu'une opinion. Car, si on avance sur un côté et non pas sur l'autre, n'aura-t-on pas diminué l'application de cette aide financière au plan fédéral, là où on a un intérêt très fort à avoir le mot des cours quant à notre responsabilité et notre législation fédérale?

M. Tremblay: Supposons que l'on donne plus d'argent, est-ce que vous seriez d'accord pour qu'on ait ce genre de cause-là?

M. Low: C'est une question assez délicate, en ce qui me concerne. En principe, je suis toujours en faveur de l'avancement juridique, mais je ne sais pas, c'est une question plus compliquée que cela.

M. Tremblay: Merci beaucoup.

I am sorry I have to leave.

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

[Traduction]

Le mardi 10 octobre 1989

La présidente suppléante (Mme Greene): Nous siégeons dorénavant officiellement puisqu'un membre de l'Opposition est présent.

Mr. Maurice Tremblay (Lotbinière): We are discussing of course a broadening of the program to include matters under provincial jurisdiction. How would you see that under this program?

Mr. Martin Low (Senior General Counsel, Human Rights Law Section, Department of Justice and Attorney General of Canada): That, sir, is a rather interesting question from a government point of view. On the one hand, it is necessary to make it possible for those who have points of legal principle to raise to do so before the courts. On the other hand, a wide range of equality issues come under the constitutional jurisdiction of the provinces.

We have been criticized in the past for having given groups the right to oppose legislation adopted by other levels of government. It is a matter of jurisdiction.

Then there is the issue of the administrative integrity of the program. I am thinking now of the Equal Opportunity Program in provincial areas. Of course, there will be more cases if the program is broadened to include all issues of equality and all provincial programs. We shall have more cases to deal with and those cases will be more complex. Therefore, administrators will have more difficult rulings to make, dealing with a broader range of issues, and may have to do so with the same funding as at present.

If the application of the program is to be widened, then it seems to me that the funding must be increased accordingly. This is only an opinion. Indeed, if there is an increase on one side of the equation and not on the other, will that not decrease the application of this financial assistance in the case of federal issues, where it is very much in our interest to know what the courts have to say about our responsibility and our federal legislation?

Mr. Tremblay: If more money were provided, would you agree that we take on such cases?

Mr. Low: That in my view is a fairly touchy issue. In principle, of course, I am always in favour of legal advancement but in this case, I do not know. The matter is more complicated than that.

Mr. Tremblay: Thank you very much.

À mon regret, je dois partir.

[Text]

The Acting Chairman (Ms Greene): If he leaves we are not in session any more, are we? We go back to being informal, I guess.

• 1045

I have some questions. You mentioned that there are other programs that also provide access to justice. Could you outline what they are?

Mr. Low: Well in the Department of Justice there are a number of funds: there is the consultation and development fund; there is the human rights law fund, which I think is very closely associated with the objectives of this program—

The Acting Chairman (Ms Greene): For disadvantaged groups—does this give access to. . . ?

Mr. Low: Yes, and the orientation of that fund is toward legal research and legal programs in the area of human rights. So on the one side there are the programs in the Secretary of State, which are simply community development and promotional efforts. On our side, it is the objective of the human rights law fund to stimulate innovative legal research in the field of human rights.

The Acting Chairman (Ms Greene): But it is research-oriented.

Mr. Low: It is research-oriented, it is conference-oriented. We have funded a number of programs. We provided the seed money, as I recall, to the *Canadian Human Rights Reporter* and the *Advocate*. So the difficulty with the fund, if it is a difficulty, is that it does not provide core funding. So there are not questions about the application of this kind of money to administrative overhead and things that are not capable of being analysed. It really is projected-oriented. I think it has served very well. Our evaluators a couple of years ago felt that it had been making a significant impact in the stimulation of human rights legal research.

The Acting Chairman (Ms Greene): So some of these groups that are asking for more money for research in setting up cases and so on could apply to that fund where it was a human rights issue?

Mr. Low: Oh, I would think so, yes.

The Acting Chairman (Ms Greene): The other request we have heard is for a research centre that would be located in a university probably, and would provide research information and data and so on. Could I have your comments on that concept?

Mr. Low: Well, there are some. There is the human rights research centre at the University of Ottawa. There was a proposal some years ago to fund what were called centres of excellence. You know, it is not an area that really touches on the responsibilities of the Department of Justice, but I always maintain that the more learning the better.

[Translation]

La présidente suppléante (Mme Greene): S'il part, nous ne siégeons plus, n'est-ce pas? J'imagine que nous revenons à nos entretiens officiels.

J'ai quelques questions à poser. Vous avez dit qu'il y a aussi d'autres programmes d'accès à la justice. Pourriez-vous me les décrire brièvement?

M. Low: Le ministère de la Justice administre un certain nombre de fonds: il y a le fonds de la consultation et du développement; il y a aussi le fonds des droits de la personne, dont les objectifs sont très rapprochés de ceux de ce programme—

La présidente suppléante (Mme Greene): Les groupes défavorisés ont-ils ainsi accès. . . ?

M. Low: Oui, et ce fonds sert à financer la recherche et les programmes juridiques en matière de droits de la personne. Il y a donc, d'une part, les programmes du Secrétariat d'État, qui ne visent que le développement et la promotion communautaires et, chez nous, le fonds des droits de la personne qui vise à encourager l'innovation dans la recherche juridique sur les droits de la personne.

La présidente suppléante (Mme Greene): Mais c'est un fonds de recherche.

M. Low: Il sert à la recherche, mais il sert aussi à tenir des conférences. Nous avons financé plusieurs programmes. Si je me rappelle bien, nous avons versé des subventions de démarrage au *Babillard* canadien des droits de la personne et à l'*Advocate*. La difficulté que présente ce fonds, si c'est effectivement une difficulté, est qu'il ne sert pas à assurer le financement de base. Il n'est donc pas question de financer au moyen de ce fonds des frais généraux d'administration ou d'autres dépenses qui ne se prêtent pas à l'analyse. Il sert vraiment à financer des projets et, de cette façon, je crois qu'il a été très utile. Il y a un an ou deux, nos évaluateurs ont conclu que ce programme avait contribué sensiblement à promouvoir la recherche sur les droits de la personne.

La présidente suppléante (Mme Greene): Ainsi, certains groupes qui demandent plus de fonds pour effectuer des recherches en préparant des causes pourraient faire appel à ce fonds s'il s'agissait d'une question de droits de la personne?

M. Low: Oui, je pense bien.

Le présidente suppléante (Mme Greene): Nous avons aussi été saisis d'une demande de centre de recherche, à situer sans doute dans une université, qui fournirait des renseignements, des données, etc. Qu'en pensez-vous?

M. Low: Cela existe déjà. Il y a le Centre des droits de la personne de l'Université d'Ottawa. On nous a présenté il y a quelques années une proposition de financement de ce que l'on appelait des centres d'excellence. Ceux-ci n'entraient pas vraiment dans les attributions du ministère de la Justice, mais je soutiens toujours que ces initiatives sont valables.

[Texte]

Could I just come back to...? There a couple of other programs I am sure the committee has heard about. I am not sure whether it has heard about them in a positive or a negative light. There are test case funds administered by the Department of Indian Affairs. For example, a case I have some familiarity with, which we are handling in my section at the level of the complaint under the international covenant, is the Lubicon Lake case. I know from my work with the UN complaint that the government has provided over \$1 million to that band to conduct its litigation. So there are other programs than just the Court Challenges Program which have a relationship I think with its objectives.

The Acting Chairman (Ms Greene): Yes. That is one of the recommendations that some of the groups have been making, that there be separate funding for Canada's native people for their court challenges. So there already is some.

The other question I had is are you doing anything to prevent court cases, such as reviewing federal legislation? When court cases come forward, do you review the validity of the claim? I am thinking, for example, of the unemployment insurance challenge for parental rights, in which we have now come forward with legislation. But I believe there was a fairly lengthy court battle before that occurred, and I am wondering whether we are spending public money to do things and that in fact ministers and departments should in fact be reviewing some of their legislation and coming forward with recommendations to change things, as opposed to this adversarial approach.

• 1050

Mr. Low: Well, if I said I was glad you asked that question, I am sure it would not come as a surprise to you. In fact the answer is yes. The Department of Justice has been doing that kind of pro-active work since before the Charter came into force, and certainly in a very programatic way ever since. We undertook an initial review of all federal statutes between 1982 and 1985, which led to the statute law Charter of Rights amendment bill in 1985, which amended upwards of 60 statutes. Now, at that stage we were really only beginning to look at equality, and very minimal changes were made to advance equality rights at that stage.

Mr. Tremblay was a member of the parliamentary committee that was brought into being as part of the second phase of our review of statutes, in which we published a book that raised questions about a number of federal statutes. We are continuing. We are in the midst of a review of federal statutes, which has been precipitated largely by some setbacks in the courts in areas of government benefit programs, which have some fairly extensive financial implications for the government. And we are at the present time looking at some of our risks in a fairly aggressive way, with a view, if it is at all possible, to minimizing our risks, modifying programs where they

[Traduction]

Puis-je revenir en arrière? Il y a quelques autres programmes dont le Comité a sans doute entendu parler. Je ne sais pas si on vous les a présentés sous un jour favorable ou défavorable. Le ministère des Affaires indiennes administre un fonds relatif aux causes-types. Un cas dont j'ai connaissance et dont ma section a été saisie par suite d'une plainte déposée aux termes de l'entente internationale, est celui des Indiens du lac Lubicon. Je sais, pour m'être occupé de la plainte de l'ONU, que le gouvernement a versé plus d'un million de dollars à la bande du lac Rubicon pour lui permettre de poursuivre son litige. Il y a donc d'autres programmes qui visent les mêmes objectifs que le programme de contestations judiciaires.

La présidente suppléante (Mme Greene): En effet, certains groupes ont effectivement recommandé que les contestations judiciaires des autochtones soient financées séparément des autres. Mais cela existe déjà.

Faites-vous quelque chose, par exemple examiner la législation fédérale, pour éviter qu'on s'adresse au tribunal? Lorsqu'on vous saisit d'une cause, évaluez-vous le bien-fondé de la revendication? Je pense, par exemple, à la contestation de l'assurance-chômage relative aux droits des parents, qui font maintenant l'objet d'un projet de loi. Mais je crois que la question a d'abord été débattue longuement devant les tribunaux; je me demande si nous dépensons des deniers publics pour faire des choses que les ministres et les ministères devraient faire en examinant les lois qu'ils sont chargés d'appliquer et en recommandant des changements, plutôt que de s'en remettre à cette approche conflictuelle.

M. Low: Je ne vous étonnerai sans doute pas en disant que je suis heureux de vous entendre poser cette question. En fait, je vous réponds oui. Le ministère de la Justice a commencé à exécuter ce genre de travail trop actif avant que la Charte n'entre en vigueur et l'a poursuivi par le truchement de ses programmes. Nous avons exécuté, de 1982 à 1985, un premier examen de toutes les lois fédérales; de cette étude a résulté la loi de 1985 modifiant la Charte des droits et libertés, par laquelle plus de 60 lois ont été modifiées. A cette époque, nous ne faisons que commencer à nous pencher sur l'égalité et les changements en ce sens furent très minimes.

M. Tremblay était membre du Comité parlementaire qui a été mis sur pied dans le cadre de la deuxième étape de notre examen des lois, au sujet duquel nous avons publié un livre renfermant un certain nombre de questions au sujet de lois fédérales. Nous poursuivons cet exercice. Nous effectuons présentement un examen des lois fédérales, qui découlent dans une grande mesure des revers subis en cour relativement aux programmes de prestations gouvernementales, dont les répercussions financières pour le gouvernement sont relativement importantes. Nous sommes aussi en train d'étudier certains de nos risques d'une façon assez stricte afin de les

[Text]

can be modified, but providing the government with the best advice we can give as to the nature of the risks and the defensibility of those programs.

That becomes a matter of judgment, and in some circumstances our judgment as to what Parliament may have chosen to do, for example, with benefits for older widowed people may differ from those of people who fall on one side or the other of a line the government has had to draw in the administration of its programs. But yes, we are very active in that.

Mr. W. Young (Committee Researcher): I have a couple of questions, but I will just ask one.

One of the members raised with us the question of possibly having a general reference on section 23 of the Charter to the Supreme Court in order to clarify some of its elements, as opposed to having the succession of cases that he suggested involved excessive labour in the court system. We were not sure what the pros and cons of that would be, but we do note that the Language Rights Panel of the Court Challenges Program itself recommended such a thing. I wonder if you could just outline what the pros and cons of that strategy might be.

Mr. Low: Obviously from the way you have phrased the question you recognize that there are pros and there are cons. The pros are thought to be with a reference that one can get into the Supreme Court of Canada and cut through all the preliminary stages—the time it takes, the legal wrangling it takes—and one can get a nice question from the court. Sometimes that will work if the question is precise enough, if the court has an adequate factual basis on which to answer the questions. The court has said in a number of references that the absence of a factual context limits its capacity to provide a reasonable or a helpful answer, and the court in some references has declined to answer questions that have been posed because of an absence of factual basis.

The concern in the context of section 23 is really that it is very localized, it is very fact-oriented as a right. There are a number of factual underpinnings that have to be determined in order to determine whether or not parents have a right. The difficulty with that is that the answer in Prince Edward Island, where litigation has taken place at the Court of Appeal level, and the government, as I understand it, has now acted to provide for the rights, may very well differ from the situation just across the street in Nova Scotia, where once again there has been litigation.

Now it may be that a reference to the Supreme Court could advance everyone's understanding of section 23, but in terms of relationships with the court I think one has to recognize that by making a reference the Government of Canada, the Governor in Council, is putting an issue

[Translation]

minimiser dans la mesure du possible et de modifier les programmes là où nous le pouvons, tout en conseillant le gouvernement de notre mieux quant à la nature des risques et à la possibilité de défendre ces programmes.

Cela devient une question de jugement. Il se peut que notre avis au sujet de ce que le Parlement a décidé à l'égard, par exemple, de prestations à verser aux veufs et veuves âgés diffère de celui des intéressés. Mais nous sommes effectivement très actifs en ce sens.

M. W. Young (rechercheur du Comité): J'aimerais vous poser plusieurs questions, mais je me limiterai à une.

Un député a soulevé la possibilité d'un renvoi général de l'article 23 de la Charte à la Cour suprême pour en faire préciser certains aspects, plutôt que de voir cette succession de causes qui, à son avis, surchargent notre système judiciaire. Nous ne savons pas quels seraient les avantages et les inconvénients d'une telle démarche, mais nous constatons que le panel des droits linguistiques du programme de contestations judiciaires l'a recommandée. Auriez-vous l'obligeance de nous dire quels seraient les avantages et inconvénients d'une telle stratégie?

M. Low: De toute évidence, vous vous rendez compte que la situation présente en même temps des avantages et des inconvénients. Sur le plan positif, on estime que, par le truchement d'un renvoi on pourrait se rendre directement à la Cour suprême, en sautant toutes les étapes préliminaires—avec le temps qu'elles prennent et les chamailleries juridiques qu'elles comportent—et obtenir une réponse simple et claire de la Cour. Cela peut effectivement arriver si la question est suffisamment précise et si la Cour dispose de suffisamment de faits pour baser sa réponse. Les juges ont cependant dit en quelques occasions que l'absence du contexte pratique limite sa capacité de donner une réponse raisonnable ou utile; il est arrivé que la Cour suprême ait refusé de répondre aux questions posées dans certains renvois parce que celles-ci n'étaient pas fondées sur des faits.

L'article 23 est une source de préoccupations parce qu'il énonce un droit fortement basé sur les faits et exercé à une échelle très locale. Il y a un certain nombre de faits sous-jacents à déterminer pour savoir si les parents ont un droit ou non. La difficulté qui en découle est qu'à l'île du Prince-Edouard, où la Cour d'appel a été saisie du litige et où le gouvernement, si je comprends bien, a maintenant pris des dispositions pour défendre les droits, la réponse peut très bien différer de celle qu'on donnera tout à côté en Nouvelle-Ecosse, où il y a également litige.

Il se peut bien qu'un renvoi à la Cour suprême aide tous les intéressés à mieux comprendre l'article 23; mais dans le cadre des rapports entre les tribunaux, il faut reconnaître qu'en s'adressant directement à la Cour suprême, le gouvernement du Canada ou le gouverneur

[Texte]

before the court without any inquiry in a lower court, therefore without providing the Supreme Court with some refining of issues by courts of appeal, for example, and without necessarily having established a factual record that gives the court the precise issue that has to be decided. Secondly, a reference tends to displace other cases on the court's list. You are putting another case into the Supreme Court at a time when it has historically—this is less of a problem now—at a time when historically it has had a very, very heavy caseload, and displacing litigants who have come up through the system and whose individual rights may be affected.

I suppose the other point is that section 23 has been litigated in the Supreme Court of Canada. The Mahé case is now pending there, and we are optimistic that some of the basic questions will be answered as the Supreme Court deals with that decision.

The Acting Chairman (Ms Greene): Are there any further questions? I believe there is another committee coming in shortly.

Mr. Young: I was wondering about the question of duplication, and it comes up on two different levels. First of all, waste and duplication are uneconomic expenditure of energy. With regard to the way the Court Challenges Program's mandate is established currently, does it not lead people who want to use the court's funds to spend a lot of time trying to find a federal hook for a case they really want to bring forward to challenge provincial legislation? And secondly, with regard to your human rights law fund and the fund at Indian and Northern Affairs, would these not perhaps be best administered as one single entity involved with the Court Challenges Program?

Mr. Low: There are a couple of questions there; let me answer the second one first. That is a question of judgment, but the fund as I understood it was conceived as directed to funding litigation, not funding research and promotional activities. A fund that is administered by a program in the Department of Justice to provide financial assistance to people outside, which is unrelated to litigation, but which may be helpful in litigation—

Mr. Young: How are decisions reached then? Who gets the money and who decides who gets the money?

Mr. Low: Well, it is decided by a review committee in the department. There are terms and conditions. I think most of the people who have come before you have had access to the fund in one form or another over the years, so it is not as if it is an opaque kind of a program nobody knows about and which is unaccountable.

Mr. Young: Is it the Department of Justice that is deciding, or is it an independent panel set up by the Department of Justice?

[Traduction]

en conseil saisit cette cour d'une question sans que celle-ci ait été étudiée par une cour inférieure. Ainsi, la Cour suprême ne peut pas profiter d'un certain élagage de la question par la Cour d'appel, par exemple, et les faits sur lesquels elle peut fonder son jugement n'ont pas nécessairement été déterminés. En second lieu, ce genre de renvoi retarde l'audience des autres causes en attente. On ajoute une autre cause au rôle de la Cour suprême à un moment où celui-ci est extrêmement chargé—même si la situation a déjà été plus grave encore. En outre, on retarde des intervenants qui ont franchi toutes les étapes judiciaires et que ce retard atteint peut-être dans leurs droits individuels.

Il faut dire aussi, j'imagine, que l'article 23 a déjà été débattu en Cour suprême. Le cas Mahé est en attente et nous espérons que la décision de la Cour suprême à ce sujet répondra à certaines questions fondamentales.

La présidente suppléante (Mme Greene): A-t-on d'autres questions à poser? Je crois qu'un autre comité doit siéger ici sous peu.

M. Young: Je m'interroge au sujet du double emploi à deux niveaux différents. En premier lieu, le gaspillage et le double emploi représentent une dépense peu économique d'énergie. Le mandat actuel du Programme de contestations judiciaires ne portait-il pas les gens à vouloir se servir de ces fonds pour mettre beaucoup de temps à essayer de trouver un aspect fédéral à une cause par laquelle ils cherchaient réellement à contester une loi provinciale? Deuxièmement, en ce qui a trait à votre fonds pour les droits de la personne et pour le fonds qu'administre le ministère des Affaires indiennes, ne serait-il pas préférable de les administrer tous les deux comme une seule entité relevant du Programme des contestations judiciaires?

M. Low: Vous posez là deux questions. Je réponds d'abord à la première. C'est une question de jugement, mais il me semble que le fonds devait servir à financer les poursuites en justice, et non la recherche et la promotion. Il y a au ministère de la Justice un programme d'aide financière qui ne vise pas directement les poursuites en justice mais peut être utile en cas de litige. . .

M. Young: Comment alors décide-t-on? Qui reçoit l'argent et qui décide qui recevra l'argent?

M. Low: La décision est prise par un comité d'examen du ministère. Il y a des conditions. Je crois que la plupart des personnes qui ont comparu devant vous avaient profité de ce fonds d'une manière ou d'une autre au long des années; ce n'est donc pas une sorte de programme invisible dont on ne sait rien et sur lequel on n'a pas de comptes à rendre.

M. Young: La décision est-elle prise par le ministère de la Justice ou par un panel indépendant mis sur pied par ce ministère?

[Text]

[Translation]

• 1100

Mr. Low: No, it is the Department of Justice. The Minister of Justice eventually makes those decisions.

Mr. Young: With the Court Challenges Program as originally set up when it dealt only with language rights, the Department of Justice was perceived to be in a conflict of interest as the government's legal adviser and at the same time deciding on funding. I was just trying to establish with the human rights law fund whether that situation might be said to pertain or not.

Mr. Low: Well we do not think so. It has nothing to do with whether or not someone is challenging a government program or legislation. It is a question of whether or not they... We are looking at people who have some qualifications and who have a proposal for research that really does merit some government support.

The Acting Chairman (Ms Greene): It is certainly an interesting issue. Are there any other questions?

We thank you very much for coming today, and I am sorry that the opposition members had too much turkey—all except for Bev. It has been very informative for those of us who were able to attend. Thank you.

We are now adjourned.

Tuesday, October 17, 1989

• 1533

The Chairman: Order, please. The Chair sees a quorum for the hearing of witnesses.

Before I ask Ms Kathleen Ruff to give us her presentation, I want to welcome back here today Mr. Neil Young, who has been a longstanding member of the committee on the disabled over the years. I know that you have been busy over the last month or two with other commitments. We are certainly pleased to have you back to contribute to our deliberations.

We are meeting again today on the Court Challenges Program. We are nearing the end of our hearings. I think we have one more set of witnesses, the CCSD, at a later date.

We have today Ms Kathleen Ruff, the director of the Court Challenges Program, who is here to answer any further questions. At the last meeting, which I unfortunately missed, being out of the country, I believe a number of questions that had been prepared with our staff were left with Ms Ruff to deal with as she could. She has supplied the committee with a rather extensive document, being responses to these questions. Everybody has a copy of this. You probably have not had a chance to read it as thoroughly as you might like to, and that is understandable. I have not either. But Ms Ruff is here,

M. Low: C'est le ministère de la Justice qui décide. En définitive, la décision incombe au ministre.

M. Young: Au début, lorsque le Programme de contestations judiciaires traitait uniquement de droits linguistiques le ministère de la Justice était, de l'avis de certains, en situation de conflit d'intérêt parce que, tout en étant le conseiller juridique du gouvernement, il décidait qui allait recevoir des fonds. Je tentais seulement de savoir si la situation est la même dans le cas du fonds pour les droits de la personne.

M. Low: Nous ne croyons pas. Le fait qu'une personne conteste un programme ou une loi du gouvernement n'entre pas en ligne de considération. Nous tentons plutôt de voir si la personne est habilitée à contester et si elle présente une proposition de recherche qui mérite l'appui du gouvernement.

La présidente suppléante (Mme Greene): C'est vraiment très intéressant. A-t-on d'autres questions à poser?

Merci beaucoup d'être venus nous rencontrer aujourd'hui. Je regrette que les représentants de l'opposition aient mangé trop de dinde en fin de semaine—tous sauf Bev. La séance a été très enrichissante pour ceux d'entre nous qui avons pu y assister. Merci.

La séance est maintenant levée.

Le mardi 17 octobre 1989

Le président: Je déclare la séance ouverte. Nous sommes en nombre suffisant pour entendre les témoins.

Avant de donner la parole à M^{me} Kathleen Ruff, je souhaite la bienvenue à M. Neil Young, de retour parmi nous, qui pendant longtemps a été membre du Comité de la condition des personnes handicapées. D'autres questions vous ont absorbés au cours des derniers mois, mais nous sommes fort heureux de vous revoir parmi nous.

Nous sommes réunis aujourd'hui pour entendre la représentante du Programme de contestation judiciaire. Il nous reste encore un autre groupe de témoins, ceux du Conseil canadien de développement social, qui comparaitront un autre jour.

Notre témoin d'aujourd'hui est M^{me} Kathleen Ruff, directrice du Programme de contestation judiciaire, venue répondre à nos questions. Lors de la dernière réunion à laquelle je n'ai malheureusement pu assister parce que je me trouvais à l'étranger, plusieurs questions préparées en collaboration avec nos attachés de recherche ont été présentées à M^{me} Ruff qui a remis au Comité un document assez volumineux constitué des réponses à nos questions. Vous avez tous un exemplaire de ce document, mais vous n'avez sans doute pas eu le temps, pas plus que moi, de lui donner toute l'attention qu'il mérite. Mais

[Texte]

and if we have any questions on our minds at all then this is the time to get them answered. But she is readily available to the committee, in terms of geography anyway, and if necessary perhaps before we finalize our report we might have occasion to get back to her again either formally or informally.

So, Ms Ruff, make what opening comments you have, and then we will open the committee to discussion and questions to you.

Ms Kathleen Ruff (Director, Court Challenges Program, Canadian Council on Social Development): Fine. Thank you very much.

You have the answers that we prepared to the list of questions. We obviously had to do those quite quickly. We tried to do them as clearly and as thoroughly as we could, but we would be very happy to provide any further clarification you might wish.

• 1535

I think perhaps it might be useful to bring forward clearly the objective of the Court Challenges Program when it was set up, because with all of the wealth of information I think it is easy to lose sight of that. I think the purpose that was explained by the Minister of Justice and the Secretary of State at the time in the House of Commons, in press releases, and in the agreement setting up the program stressed two points. One is clarification of important issues under the Constitution, important national issues regarding linguistic rights and regarding equality rights. The second objective is an idea of social justice.

When the Minister of Justice explained the program in the House of Commons there was reference to the importance of social justice. This was a very important initiative in the area of social justice by the government. In the contract itself, when it speaks of equality rights, for example, it spells out very clearly a priority must be given to disadvantaged groups as listed in section 15(2) of the Charter. There is a requirement in the program that they be test cases of importance to large numbers of people—the clarification, for the benefit of all Canadians, of our constitutionally guaranteed rights, and the idea of social justice and access for groups that otherwise would not have the opportunity to be heard by the courts.

There is a second point I would like to make, because I am concerned that there may have been some confusion with so many different presentations and so much information being brought forward: the role of the Canadian Council on Social Development, which is separate from the program itself. It administers the program, but it has no part in the actual running of the program. The government chose to make the program independent of government because it recognized there would be an appearance of bias otherwise. It chose the

[Traduction]

M^{me} Ruff se trouvant parmi nous, c'est le moment de lui poser nos questions et si nous n'arrivons pas à les poser toutes avant de mettre la dernière main au rapport, nous pourrions peut-être lui demander de revenir, puisqu'elle n'est pas loin, ou prendre contact avec elle de l'une ou l'autre façon.

Je vous invite donc à nous faire votre déclaration, si vous en avez une, et nous vous poserons ensuite nos questions.

Mme Kathleen Ruff (directrice du Programme de contestation judiciaire, Conseil canadien de développement social): Je vous remercie.

Vous avez sous les yeux le document que nous avons préparé en réponse à vos questions, document qui, de toute évidence, a dû être préparé en toute hâte. Nous avons essayé de répondre de façon aussi claire et complète que possible, mais serons heureux de vous donner toute précision dont vous pourriez avoir besoin.

Il serait peut-être bon de préciser quel était l'objectif du Programme de contestation judiciaire lors de sa création, parce que l'abondance même de l'information risque de le faire oublier. L'objectif, tel qu'il a été formulé à la Chambre des Communes par le ministre de la Justice et par le Secrétaire d'État à l'époque, ainsi que dans les communiqués de presse et dans l'entente de fondation, comportait deux volets: La mise au point de certaines questions dans le cadre de la Constitution, questions importantes portant sur les droits linguistiques et le droit à l'égalité, et la notion de justice sociale.

Cette notion de justice sociale a été particulièrement mise en relief à la Chambre des Communes, par le ministre de la Justice, car il s'agissait là d'une mesure importante en matière de justice sociale. C'était là une mesure gouvernementale très importante et dans le contrat même, lorsqu'il est question de droit à l'égalité, il est bien précisé qu'il faut donner la priorité aux groupes défavorisés dont fait état le paragraphe 15(2) de la Charte. Il est demandé, dans le programme, d'intenter des procès dans des cas à valeur exemplaire pour un grand nombre de gens afin de préciser, au profit de tous les Canadiens, quels sont les droits que nous garantit la Constitution et d'assurer la justice sociale et l'accès à des groupes qui, sans le bénéfice du programme, n'auraient pas accès aux tribunaux.

Il y a une autre question que je voudrais préciser, car je crains que le nombre des témoins et l'abondance de l'information ne prêtent à confusion: il s'agit du rôle du Conseil canadien de développement social, distinct du programme. Le Conseil administre le programme mais ne le dirige pas, le gouvernement ayant décidé de rendre le programme indépendant pour qu'il ne puisse paraître y avoir conflit d'intérêts. Le gouvernement a donc confié l'administration du programme au Conseil canadien de développement social, mais sa direction est assumée par

[Text]

Canadian Council on Social Development as the administrator, but the actual running of the program is by two independent panels, the Equality Rights Panel and the Language Rights Panel. The Canadian Council on Social Development has no involvement in that. Therefore, groups that know the program may not necessarily know the Canadian Council on Social Development. If groups have comments about the Canadian Council on Social Development, that is of interest and merit as far as the Canadian Council on Social Development is concerned, but I think the important point of the program itself is looking at the work of the independent panels and how they have fulfilled their task.

Groups have criticized the terms of the agreement. They feel there are limitations that cause problems in the terms of the agreement. I think it is important to separate that from the work of the panels. The panels obviously, and the program, can be legitimately criticized for any valid point—I am not saying otherwise. If there is criticism about funding, and the criticism is that the criteria in the contract with the government set the limitation, then really, unless the committee has decided to say it does not care what the contract says, it really had no choice but to follow those criteria.

I remember a question about immersion programs. That is a limitation in the Constitution itself and in the criteria of the program. The panel has absolutely no ability to deal with an issue. I am just trying to bring out, for point of clarity, that it is important to understand what the problems groups have raised relate to. Then you can better address those problems.

The program has taken a very clear position I think from the beginning, that part of its responsibility was community education. It has tried very hard to make a priority of disadvantaged groups, racial minorities, persons with a disability, prisoners, poor people, disabled people, linguistic minority groups. The program has felt that without that effort the program could not be effective. It would be denying equality and justice not to do that kind of work. And because when the program was announced it was announced in a context of social justice, the program has tried to do some of that work, although obviously its main thrust is simply to decide whether or not to give funding.

• 1540

The Chairman: Thank you very much, Ms Ruff, for those opening comments.

Mr. Walker (Winnipeg North Centre): I would like to thank the witness for appearing in front of us again and preparing answers to these questions and giving some more detail. I will leave it to the Chair or to the witness to suggest which questions they would prefer to answer in private. That was an option noted at the outset.

I am interested in some of the dynamics in the program after it gets started. Specifically on item four,

[Translation]

deux comités indépendants, le comité des droits à l'égalité et le comité des droits linguistiques, le Conseil ne participant à aucun de leurs travaux. Aussi les groupes qui ont affaire au programme ne connaissent pas nécessairement le Conseil canadien de développement social; s'ils ont à faire des observations sur ce dernier, ces observations intéressent le Conseil, mais l'importance du programme tient à la façon dont les comités indépendants se sont acquittés de leur tâche.

Certains groupes ont critiqué les termes de l'entente, à laquelle ils reprochent certaines contraintes, mais il importe de faire la distinction entre ces critiques et le travail des comités. Ces derniers peuvent, bien entendu, faire légitimement l'objet de critiques, je n'en disconviens pas mais s'il y a critique à propos du financement, parce que les critères du contrat avec le gouvernement imposent des contraintes, le comité ne peut qu'accepter ces sévères critères à moins qu'il ne décide de n'en pas tenir compte.

Je me souviens d'une question qui s'était posée à propos des programmes d'immersion. C'est une limitation de la Constitution-même ainsi que des critères du programme. Le comité n'y peut absolument rien. J'essaie simplement de bien préciser qu'il importe de bien comprendre à quoi sont dûs les problèmes qu'ont relevé certains groupes, car cela permet de mieux les résoudre.

Il a été clair dès le début que le programme avait pour responsabilité de veiller à l'éducation du public. Il s'est efforcé de donner la priorité aux groupes défavorisés, aux minorités raciales, aux personnes handicapées, aux détenus, aux pauvres, aux infirmes, aux groupes de minorités linguistiques, ce qui était la raison d'être même du programme. Ce serait un déni de justice et d'égalité que de ne pas oeuvrer dans ce sens. Le programme ayant pour vocation, lorsqu'il a été annoncé, d'assurer la justice sociale, il s'est efforcé de faire une partie de ce travail encore que sa mission principale consistait à décider d'assurer ou non le financement d'un projet.

Le président: Je vous remercie de votre introduction, Madame Ruff.

M. Walker (Winnipeg-Nord-Centre): Je voudrais remercier le témoin d'avoir bien voulu revenir et de nous avoir préparé des réponses détaillées à nos questions. Je m'en remettrai au président ou au témoin, si celui-ci préfère répondre à une question en privé, option qui lui a d'ailleurs été donnée d'avance.

J'aimerais savoir comment le programme fonctionnait lorsqu'il a démarré. Prenons le cas du point 4: qu'arrive-t-

[Texte]

what happens as a case gets to be known and people decide they would like to intervene and, as we state here, there is no funding for interventions? Does that create any problems for you? Is there a sense of the processes not opening up? Is that an area you would change?

Ms Ruff: Yes, it is possible to fund interventions. When the program was first set up there was a total refusal. . . that interventions should not be funded at all. This got changed. So in the agreement with the government that was actually signed it says interventions may be funded in exceptional circumstances. The panel has funded interventions in circumstances where it felt it was very important that the voice of those groups be heard. But the panels have recommended that should be clarified in the agreement to make it clear that it is appropriate to fund interventions where otherwise the views of the disadvantaged group would not be heard at all.

A classic example would be in Manitoba, with the linguistic minority rights, where you had the inquiry into justice after the death of aboriginal persons and there was a challenge on linguistic issues. The two parties were the police and the government. No language minority group would have been a party to that case except by intervening, and the program funded the linguistic minority group to intervene. In a circumstance like that it is clear that it is essential that the group be heard.

Mr. Walker: Once the process begins, is it possible for new interventions to take place? Is there a certain point at which you say, well, this is what we are going to be dealing with? If somebody finds out later in the process, can that trigger the funding of an intervention?

Ms Ruff: Indeed, yes. A group can apply later down the road. If they heard about it at a later date and applied later then they would be looked at on their merits. That would not be a problem for their receiving funding—

Mr. Walker: When you set up your budget, do you notionally set aside moneys for this?

Ms Ruff: The budget the program has had so far has not been a problem in terms of there not being sufficient money. There has been sufficient money to date. Any problems there might be in the future with there not being sufficient money or cases. . . the program would have to develop means of trying to address that situation.

The fact that a case is an intervenor does not mean necessarily it is a less vital case. It can be just as vital when it is an intervenor as when it is a party. I do not think the panel would look at it as if it had lesser merit just because it was an intervenor. I think they would treat it equally seriously.

Mr. Walker: After running the program for the last number of years, do you now have in your mind a process for canvassing a subcommunity or a community to ensure that all the potential intervenors know about what is

[Traduction]

il quand une affaire devient une cause célèbre, que certains voudraient intervenir et que, comme nous le disons ici, il n'y a pas d'argent pour cela? Est-ce que cela vous cause des difficultés? Avez-vous l'impression que la voie est bouchée, et aimeriez-vous voir apporter des changements à cette situation.

Mme Ruff: Oui, il est possible de financer les interventions. C'était absolument impossible lorsque le programme a été mis en place. . . les interventions ne devaient pas du tout être financées, mais on a changé cela. D'après l'entente signée avec le gouvernement, les interventions peuvent être financées dans des circonstances exceptionnelles, ce qui est arrivé dans des cas où le comité considérait comme essentiel de faire entendre la voix de certains groupes. Mais les comités ont recommandé de préciser dans l'entente que les interventions ne doivent être financées que si, à défaut, les groupes défavorisés ne pouvaient pas du tout faire entendre leur voix.

On en a un exemple classique au Manitoba à propos des droits des minorités linguistiques: il y a eu une enquête judiciaire après la mort de certains autochtones, et une contestation à propos des questions linguistiques. La police et le gouvernement constituaient les deux parties et ce n'est que par une intervention que les groupes de langues minoritaires ont été représentés, et financés par le programme. Dans une circonstance pareille, il est essentiel, de toute évidence, que le groupe fasse entendre son point de vue.

M. Walker: Quand l'affaire est mise en marche, peut-il y avoir de nouvelles interventions? Arrive-t-il un moment à partir duquel vous dites qu'il faut s'arrêter là? Si de nouveaux éléments se présentent par la suite, est-il possible de financer alors une intervention?

Mme Ruff: Certainement. Un groupe peut demander à être financé à un stade ultérieur, par exemple s'il n'a pris connaissance de l'affaire que plus tard, et sa demande sera examinée sur le fond. Cela ne constituerait pas un obstacle à son financement. . .

M. Walker: Quand vous préparez votre budget, est-ce que vous prévoyez des dépenses de ce genre?

Mme Ruff: Le programme n'a pas connu de difficultés à ce sujet pour manque d'argent, nous en avons toujours eu assez. Si des difficultés surgissaient par la suite. . . le programme devrait envisager les moyens d'y parer.

Ce n'est pas parce qu'il y a une partie intervenante que l'affaire est moins importante, elle peut l'être tout autant que dans le cas de la partie elle-même. Le Comité ne jugerait pas la cause moins digne d'intérêt s'il s'agissait d'une partie intervenante, je pense qu'il l'examinerait avec le plus grand intérêt.

M. Walker: Il y a plusieurs années que vous dirigez le programme; avez-vous mis au point un processus de démarche auprès d'un groupe ou d'une collectivité afin de mettre tous les intervenants potentiels au courant de ce

[Text]

taking place? Is that done systematically or is it something done just by circumstance and it is hard to define ahead of time?

• 1545

Ms Ruff: We have to be careful not to go too far into the role as if we were a community organization, an advocacy organization. What we have tried to do is to assist disadvantaged groups to organize and strategize so that they have an organization that can be well informed and can mobilize and inform their own community—putting the power in their hands. It makes a lot of sense because it helps the groups, but also it makes a lot of sense in being better able to get information to people. Where there are organizations, we try to keep them well informed. Where there are not organizations, we have tried to help the groups form an organization.

Mr. Walker: You have participated, then.

One final area, and it is one that concerns me. I was reading through the responses by the Minister of Justice to cases that are settled before they reach the court stage. How does that affect you? Are there any recommendations we could be making in this area? The minister more or less said get something settled before it gets to the courts; there is not much I can do about it, not much we can participate in in the publication of that. Is that sort of a dead-end in terms of any further pursuit on our part or any recommendations that can come out of that?

Ms Ruff: I think it is an issue that needs to be addressed. The program obviously is not against settlements. We are not pro-litigation at all. But what is important is if there is a settlement it is essential in our view that it address the substantial issue; that it not be a private kind of deal between an individual and leave the issue unchanged for all the other members of the group. If you have a test case under the Constitution, the whole purpose is to change the law or policy or practice for all members of the group.

We would like to think that if the government wanted to settle a test case it would do so in an honourable way by also settling the issue for everyone, because it defeats the purposes of us funding a test case that is a strong test case, in that instead of letting it be heard a settlement is made so it does not get heard, but the settlement does not address the issue. That is a concern, particularly at this point when there is not certainty of the program being renewed.

There are certain areas where we have particular concerns. The area of sexual orientation would be one, because it is a controversial matter. There is a danger that a test case will never get to be heard. It will get settled every time you have one individual complainant. The same in the immigration area: there is a danger that each

[Translation]

qui se passe? Avez-vous mis au point un système à cet effet, ou bien vous laissez-vous guider par les circonstances et trouvez-vous difficile de fixer d'avance un plan?

Mme Ruff: Nous devons veiller à ne pas montrer trop de zèle comme si nous étions un organisme communautaire, un groupe d'aide et de défense. Nous avons essayé d'aider les groupes défavorisés à s'organiser et à adopter une stratégie, afin qu'ils aient une organisation qui peut se tenir au courant, mobiliser de l'aide en cas de besoin et informer la collectivité, prenant ainsi ses propres initiatives. C'est logique en ce sens qu'on aide les groupes, mais également parce qu'on facilite ainsi leur information. Quand il y a des organisations, nous nous efforçons de les tenir au courant et quand il n'y en pas, nous essayons de les aider à s'organiser.

M. Walker: Vous avez donc participé à cela.

Il y a encore une question qui me préoccupe. Je lisais les réponses du ministre de la Justice sur des affaires qui se règlent avant de parvenir au tribunal. Dans quelle mesure êtes-vous concernés? Y a-t-il des recommandations que nous pourrions faire? Le ministre recommandait plus ou moins de régler une affaire à l'amiable avant qu'elle ne soit portée devant le tribunal, parce qu'il n'y a pas beaucoup qu'il puisse faire là-dessus, pas grand rôle à jouer dans la publication de cette affaire. Nous trouvons-nous alors dans une impasse? Y aurait-il des recommandations à formuler?

Mme Ruff: C'est une question sur laquelle il conviendrait de se pencher. Le programme, de toute évidence, n'a pas d'objection contre les règlements à l'amiable, nous ne tenons pas du tout à porter les affaires devant les tribunaux mais il est essentiel, à notre avis, s'il y a règlement à l'amiable, qu'il porte sur la question de fond et qu'il ne s'agisse pas simplement d'une entente sur un cas précis qui ne règle rien pour les gens qui se trouveraient dans la même situation. S'il y a une affaire à valeur exemplaire où la Constitution est invoquée, tout l'objectif est de modifier la loi, la politique ou la pratique pour tous les membres du groupe.

Nous aimerions penser que si le gouvernement veut régler à l'amiable une affaire à valeur d'exemple, il le fait en tout bien tout honneur, en réglant le problème pour tout le monde, parce qu'il est inefficace pour nous de financer une affaire de ce genre qui se présente bien si elle est ensuite réglée à l'amiable mais de telle sorte que le problème n'en soit pas résolu pour tous. La question se pose en effet d'autant plus qu'il n'est pas certain que le programme sera renouvelé.

Il y a certains points sur lesquels nous avons de grandes inquiétudes, par exemple la question de l'orientation sexuelle, parce qu'elle prête à controverse. Il y a un danger qu'une affaire type ne soit jamais entendue, et qu'il y ait règlement à l'amiable chaque fois qu'un particulier se porte plaignant. Il en est de même en matière

[Texte]

individual case gets settled but the test case never gets heard.

The Chairman: I think we had better adjourn your part of the questioning, if you do not mind, so we can get to everybody, Mr. Walker. You are up to seven minutes. Perhaps there will be a second round; we will see. We will go to Mr. Young.

Mr. Young (Beaches—Woodbine): The program has obviously been a benefit to various groups, particularly those groups that do not have the financial capability of trying to address any wrongs that they feel they have. As you know, I have a special interest in disabled groups and individuals. They have felt very strongly that this program is indispensable to them in addressing those concerns that they have.

One question I want to ask is, of the total number of cases that have been handled, to your knowledge, what percentage has been from groups claiming discrimination because of disabilities?

Ms Ruff: A high percentage. We did some statistics and you probably have not had a chance to get to them. One of the appendices gives you a breakdown, and disability was the top category in terms of numbers of cases funded.

One of the things we have noticed is that where there is an organization among disadvantaged groups to specifically deal with equality rights, they are in a better situation to bring forward applications. Other areas where groups have not had an organization, it is more difficult for them, which has made it very important that we do try to reach out and do educational work.

• 1550

One of the areas that is of the strongest concern to the panel is the area of racial discrimination, that the applications have not come forward, that there are very clearly, very serious issues of racial discrimination in this country. To this time, at any rate, the applications have not been coming forward and to our mind it is a very clear message that we need to make that a very top priority; that is indeed what we have been doing. We have just recently organized a one-day work session with people working in the area of racial discrimination to try to find out what are the barriers, what are the possible cases that could come forward. That is starting to happen, and it is of course a really serious worry in light of whether the program gets renewed or not. If it does not get renewed, those groups that are particularly disadvantaged, such as racial minorities, will not even have had a chance to protect their rights or claim their rights under the Constitution. There has to be a lot of concern about that situation, I think.

Mr. Young: A problem came to my attention about two or three weeks ago and I thought of it being one that this committee had not only addressed but that governments, both the Liberal government and the Conservative

[Traduction]

d'immigration où les affaires se règlent à l'amiable et ne sont jamais portées devant les tribunaux.

Le président: Je dois vous arrêter là, monsieur Walker, car il nous faut garder du temps pour les questions des autres. Vous avez déjà eu sept minutes, mais peut-être y aura-t-il un second tour. La parole est à M. Young.

M. Young (Beaches—Woodbine): Le programme a certainement bénéficié à divers groupes, en particulier ceux qui n'ont pas les moyens financiers pour demander à redresser les torts dont ils ont été victimes. Vous savez que je m'intéresse tout particulièrement aux handicapés, tant groupes que particuliers qui, vous le savez, attachent la plus grande importance au programme.

Sur toutes les affaires traitées quel est, à votre connaissance, le pourcentage émanant de groupes qui se disent victimes de discrimination pour infirmités?

Mme Ruff: Un pourcentage élevé. Nous avons fait certains calculs, mais vous n'êtes probablement pas encore arrivés là dans le texte. Vous trouverez dans l'une des annexes une ventilation des cas, les infirmes constituant la catégorie la plus nombreuse pour le nombre d'actions en justice qui ont été financées.

Nous avons constaté que lorsqu'un groupe défavorisé se constitue en organisation chargée de traiter spécifiquement des droits à l'égalité, il est mieux placé pour présenter des demandes que d'autres groupes qui ne sont pas constitués en organisation. Il est donc essentiel que nous nous efforcions de faire connaître notre mission et de faire oeuvre d'éducation.

Le groupe a un grave sujet de préoccupations, celui de la discrimination raciale qui, de toute évidence, constitue un problème très grave au Canada. Jusqu'à présent, les demandes n'arrivent pas, ce qui nous prouve bien que cela doit être une de nos plus grandes priorités. C'est effectivement une priorité. Nous venons d'organiser une séance de travail d'une journée avec des gens qui s'intéressent à la discrimination raciale et nous avons essayé de déterminer quels étaient les obstacles, quels sont les cas qui pourraient être soumis. Les choses commencent à bouger mais c'est un domaine pour lequel le renouvellement du programme est crucial. Si le programme ne continue pas, les groupes les plus défavorisés, les minorités raciales par exemple, n'auront plus cette possibilité de faire respecter leurs droits, de revendiquer leurs droits en vertu de la Constitution. C'est une grande cause de préoccupation.

M. Young: Il y a deux ou trois semaines j'ai pris connaissance d'une chose dont ce Comité a eu l'occasion de s'occuper et dont les gouvernements successifs, d'abord le gouvernement libéral, puis le gouvernement

[Text]

government, certainly in principle had supported. That was in the area of transportation.

For example, it has come to my attention that at least one air carrier has reversed a longstanding policy that they will refuse to handle any passenger with a mobility disability unless that individual has an attendant with him. It is a question I have referred to Erik Nielsen of the Canadian Transport Commission. I am not sure if it is one that he will be able to resolve, although he seems to be quite interested in looking into it. It may very well be that the only recourse that disabled groups may have to resolve that problem will be to go through the courts once again. That is something they are seriously concerned about, and something I am quite concerned about. If the Court Challenges Program is ended because of a lack of financial resources, that of course stops an avenue that would otherwise be available to them. I do not know if any disabled groups have expressed the same concern to your organization or to you.

Ms Ruff: Yes, they have, and that is an issue. My memory is that they had asked for case development funding from us to explore how they might use the Charter to address that type of discrimination in transportation and did get case development funding from us.

Certainly I think this is a point I had mentioned before, but if you are talking about test cases, you cannot have a test case unless you have sufficient time to get the case through the courts. Going through the courts is not a quick process, and if you win at one level and then there is an appeal, but you do not have funding anymore, what have you gained? How can you get a precedent? It takes time to get a case through the system, to get an important precedent on these issues.

The program has been in operation now three years. Well, in no way is that time to get final precedents on these issues.

Mr. Young: Would that case I mentioned to you be eligible for funding under the Court Challenges Program?

Ms Ruff: I always hate to give quick answers, because these are very serious issues and not always straightforward. One of the questions would be to clarify the federal government responsibility. Obviously for the Charter it has to be a governmental action, and to the program it has to be federal, so those would be two issues to look up. I would think it would be possible to challenge it under the Charter and under the program, but it would obviously have to be looked at carefully and analyzed to make sure it was a valid case that met the terms of our mandate.

Mr. Young: If there were that kind of ignoring—rather than saying a straight violation of discrimination—and it were being done by say an organization under the provincial jurisdiction rather than the federal, obviously

[Translation]

conservateur, ont approuvé le principe. Il s'agit du secteur des transports.

Par exemple, un des transporteurs aériens au moins est revenu sur une position très ancienne et ne refuse plus de transporter un passager qui a des problèmes de mobilité et qui n'est pas accompagné. C'est un problème dont j'ai parlé avec Erik Nielsen de la Commission canadienne des transports. Je ne sais pas s'il pourra le résoudre, mais il a semblé intéressé. C'est peut-être le seul recours des groupes qui représentent les handicapés; s'ils veulent résoudre ce problème, ils devront peut-être s'adresser aux tribunaux une fois de plus. En effet, c'est un problème qui les préoccupe beaucoup et qui me préoccupe moi aussi. Si le programme de contestation judiciaire cessait d'exister faute de ressources financières, c'est un recours qui disparaîtrait. Est-ce que certains groupes de handicapés vous en ont parlé, à vous ou à votre organisme?

Mme Ruff: Effectivement, et vous avez raison, c'est un problème. Je crois me souvenir qu'on nous a demandé des fonds pour étudier la façon dont on pourrait invoquer la Charte pour supprimer ce type de discrimination dans les transports.

C'est une question que j'ai déjà soulevée, mais n'oublions pas qu'on ne peut pas ériger une affaire en cause—test quand on n'a pas le temps de la soumettre aux tribunaux. Les tribunaux, cela prend beaucoup de temps, et quand on gagne à un palier, il peut y avoir appel, et si vous n'avez plus d'argent, vous n'êtes pas plus avancé. Comment faire pour établir un précédent? C'est un système qui prend beaucoup de temps, établir un précédent, cela prend du temps.

Le programme existe depuis maintenant trois ans et nous sommes loin d'avoir un précédent définitif.

M. Young: Cette affaire dont je vous ai parlé, est-ce qu'elle pourrait être financée par le programme de contestation judiciaire?

Mme Ruff: Je me méfie des réponses trop rapides car ces questions sont très graves et pas toujours simples. Il faudrait d'abord préciser la responsabilité du gouvernement fédéral. De toute évidence, d'après la Charte, c'est au gouvernement d'agir et, d'après le programme c'est au fédéral d'agir: voilà donc deux aspects à étudier. J'imagine qu'il devrait être possible de contester cet état de choses en invoquant la Charte et en invoquant le programme, mais il faudrait d'abord étudier attentivement les circonstances pour s'assurer qu'elles sont conformes à notre mandat.

M. Young: Si on établissait qu'en fait il ne s'agit pas vraiment d'une violation des règles de discrimination mais plutôt que ces règles ont été ignorées, et si cela était établi par un organisme sous la juridiction provinciale et

[Texte]

the Court Challenges Program would not meet that. It would not fit into that criteria as I understand it.

• 1555

Ms Ruff: If it is a provincial law or practice or policy then it is unlikely we could be of assistance, because our mandate is for federal cases.

Mr. Young: Have cases like that come to you that you have had to turn down because they would not fit?

Ms Ruff: Oh, many, many provincial cases. And many cases people do not bring to us any more because they know we cannot help them because they are provincial. That is very frustrating to the groups, because often they may be in provincial jurisdiction but they are national in their implications and importance.

Of course, a classic example of that was the Andrews case, which was the first case before the Supreme Court of Canada on interpreting equality rights and we could not fund an equality-seeking group to make a presentation before the Supreme Court. We were able to give them some assistance in doing some research about how equality should be interpreted under section 15. Andrews involved a provincial case: it dealt with the issue of citizenship, whether you can require a person to be a citizen in order to practise law. It was a provincial law that was being challenged, but obviously it had national importance because it was the first case in which the Supreme Court would set down the precedent of what equality means. One, that was an intervention, which shows the importance of interventions; two, it was a provincial law.

So we encounter a lot of frustration from these, but we cannot violate a contract.

M. Maurice Tremblay (député de Lotbinière): Vous parlez de violation de contrat. La question des critères m'intéresse beaucoup. Tout d'abord, votre organisme, le Conseil canadien du développement social, a un sous-comité qui s'occupe de l'admission des causes. De quel genre de personnes ce sous-comité est-il composé?

Mme Ruff: Ce n'est pas un sous-comité du Conseil canadien du développement social. Le Conseil canadien a été nommé pour gérer le programme. Le Conseil a donc nommé des personnes, mais ce sont deux comités tout à fait indépendants du Conseil canadien du développement social. Ce ne sont pas des membres du Conseil canadien.

M. Tremblay: Je vous lis un paragraphe du document:

Le Conseil canadien du développement social doit nommer un sous-comité dont les membres devront

[Traduction]

non pas fédérale, le programme de contestation judiciaire ne s'appliquerait pas. Si j'ai bien compris, les critères du programme ne seraient pas respectés.

Mme Ruff: S'il s'agit d'une plainte qui porte sur une loi, une pratique ou une politique provinciale, il est peu probable qu'on puisse aider, car notre mandat se limite à la compétence fédérale.

M. Young: Est-ce que vous avez déjà reçu des plaintes de ce genre que vous avez dû refuser?

Mme Ruff: Oui, nous avons reçu énormément de cas qui relevaient de la compétence provinciale. Souvent on n'entend même pas parler de ces cas, car les gens savent qu'on ne peut pas les aider s'il s'agit d'une question de compétence provinciale. Cela est très frustrant pour les groupes, car souvent les cas peuvent relever de la compétence provinciale, mais avoir en même temps une incidence et une importance d'envergure nationale.

Un exemple classique de cela c'était bien entendu l'affaire Andrews, qui était la première cause entendue par la Cour suprême du Canada sur l'interprétation des droits à l'égalité. Nous n'avons pas pu donner des fonds à un groupe qui cherchait l'égalité pour qu'il fasse une présentation devant la Cour suprême. Nous avons pu lui donner de l'aide en faisant quelques recherches au sujet de l'interprétation de l'égalité en vertu de l'article 15. L'affaire Andrews portait sur une question de compétence provinciale, c'est-à-dire la citoyenneté, et s'il fallait qu'une personne soit citoyen afin d'exercer la profession d'avocat. Il s'agissait de la contestation judiciaire d'une loi provinciale, mais l'affaire avait de toute évidence une importance nationale, car elle obligeait la Cour suprême à définir l'égalité, ce qui a créé un précédent. En D'autre part, en premier lieu il s'agissait d'une intervention, ce qui indique l'importance des interventions; deuxièmement, il s'agissait d'une loi provinciale.

Donc nous nous heurtons à beaucoup de frustration pour ces raisons, mais nous ne pouvons pas rompre un contrat.

Mr. Maurice Tremblay (Lotbinière): You mentioned violating a contract. I'm very interested in the question of criteria. First, your organization, the Canadian Council on Social Development, has a panel that decides whether or not cases will be accepted. What sort of people are on the panel?

Ms Ruff: It's not a panel of the Canadian Council on Social Development. The Canadian Council was appointed to manage the program. The Council therefore appointed individuals, but the two panels are completely independent from the Canadian Council on Social Development. They are not members of the CCSD.

Mr. Tremblay: I would like to read you a paragraph from the document:

The Canadian Council on Social Development shall appoint a panel whose members shall have the

[Text]

avoir les qualités requises pour pouvoir sélectionner les causes à financer dans le domaine des droits linguistiques.

Mme Ruff: Oui, ils ont nommé deux comités, l'un sur l'égalité et l'autre sur les droits linguistiques, mais permettez-moi de vous donner une précision. Ce ne sont pas des membres du Conseil canadien. Ce n'est pas un comité qui travaille pour le Conseil canadien. Ce sont des comités indépendants composés de gens qui sont reconnus comme des experts.

M. Tremblay: Est-ce le cas pour les deux sous-comités?

Mme Ruff: Oui.

M. Tremblay: Et le Conseil canadien n'a pas du tout à intervenir dans l'application des critères.

Mme Ruff: Non. Enfin, je vais vous donner mon opinion à moi. Je sais qu'officiellement, je suis une employée du Conseil canadien. J'ai accepté ce travail parce que j'avais énormément de respect pour les deux comités. Je me suis toujours considérée comme l'employée des deux comités. Je travaille pour les deux comités. Je reçois mes directives des deux comités. Le Conseil canadien n'a jamais eu quoi que ce soit à voir avec les demandes, les réponses, notre façon de répondre aux demandes, etc.

M. Tremblay: Donc, il s'agit de deux sous-comités autonomes.

Mme Ruff: C'est exactement cela.

M. Tremblay: Est-il possible de savoir quelles demandes sont faites aux deux sous-comités ainsi que les raisons des refus? Ce ne sont pas nécessairement des raisons financières, parce que vous avez encore beaucoup d'argent.

Mme Ruff: On vous a donné un document dans lequel on a inclus des résumés de quelques causes qui ont été refusées. Vous pouvez avoir les résumés de toutes les causes qui ont été refusées ainsi que les raisons de ces refus. On ne donne pas les noms de ceux qui ont fait les demandes pour préserver la confidentialité, mais on donne les raisons.

M. Tremblay: Est-ce qu'on peut dégager une conclusion d'ensemble? Par exemple, est-ce que les critères vous semblent trop rigides ou trop larges? Est-ce qu'on peut dégager une conclusion d'ensemble à la veille du renouvellement possible du programme?

Mme Ruff: On peut dégager plusieurs conclusions importantes. Dans le cas des causes d'égalité, il y a un problème énorme en ce qui concerne la juridiction fédérale. Également, il y a souvent des questions impliquant les groupes désavantagés qui ont trait non seulement à l'article 15, mais aussi à d'autres articles de la Charte canadienne des droits et libertés.

Dans le cas des causes linguistiques, les groupes ont souvent dit qu'il faudrait abolir le critère exigeant qu'il s'agisse d'une cause type et qu'il n'y ait pas de duplication. Ils disent que même si ce n'est pas une

[Translation]

qualifications required to choose which language rights cases to fund.

Ms Ruff: Yes, two panels were set up, one on equality rights and the other on language rights, but let me clarify something here. They are not members of the Canadian Council. They are not panels that work for the Canadian Council. They are independent panels made up of individuals recognized as experts in the field.

Mr. Tremblay: Does that apply to both panels?

Ms Ruff: Yes.

Mr. Tremblay: And the Canadian Council does not intervene in any way in applying the criteria.

Ms Ruff: No. Well, let me give you my personal opinion. I know that officially I am an employee of the Canadian Council. I accepted my job because I have tremendous respect for the two panels. I am still considered an employee of the two panels. I work for them both and receive my directives from both. The Canadian Council has never had anything to do with the applications, the responses, our way of dealing with applications, and so forth.

Mr. Tremblay: So we're talking about two independent panels.

Ms Ruff: Exactly.

Mr. Tremblay: Can you tell us what sort of applications are made to the two panels, and the reasons certain cases are turned down? The problem is not necessarily financial, because the program still has a lot of money.

Ms Ruff: We distributed a document in which we summarized some of the cases that were rejected. You may obtain summaries of all the cases that were rejected, with the reasons for the rejection. We don't give out the names of the individuals who made the applications in order to protect their confidentiality, but we do give the reasons for the rejection.

Mr. Tremblay: Can you give us any overall conclusion? For example, do you think the criteria are too rigid or too broad? Is there any overall conclusion of the criteria that you would draw on the eve of the possible renewal of the program?

Ms Ruff: There are a number of important conclusions that can be drawn. Equality rights cases present a tremendous problem of federal jurisdiction. In addition, there are often issues involving disadvantaged groups that relate to not only Section 15, but also other sections of the Canadian Charter of Rights and Freedoms.

The groups that have presented language rights cases have often said that we should eliminate the test-case criterion and the requirement that there not be any overlapping of issues. The groups say that even if their

[Texte]

nouvelle question, il est très important que les minorités linguistiques puissent avoir accès à des ressources pour défendre leurs droits. C'est un autre critère que les groupes ont trouvé trop rigide.

• 1600

M. Tremblay: Est-ce que les deux sous-comités sont répartis à travers le Canada de façon équitable?

Mme Ruff: Oui.

M. Tremblay: Vous disiez tout à l'heure que vous faisiez de la promotion en vue d'avoir des causes de racisme. Est-ce que les deux sous-comités reçoivent des directives du gouvernement, des deux ministres compétents ou de votre organisme?

Mme Ruff: Quelle sorte de directives?

M. Tremblay: Eh bien, des directives sur le genre de causes que vous devez aller chercher.

Mme Ruff: Non, absolument pas.

M. Tremblay: Pourquoi avez-vous dit qu'il n'y avait pas de causes de racisme et que vous alliez faire de la publicité pour aller en chercher?

Mme Ruff: Nous pensons que les groupes désavantagés, comme les gens de race minoritaire. . .

M. Tremblay: Les minorités visibles.

Mme Ruff: . . . ou les détenus, ont des problèmes. Il y a des barrières. Ils ont de la difficulté à avoir accès aux cours. Ils n'ont pas l'habitude d'aller devant la cour pour défendre leurs droits. Ils n'ont pas beaucoup de ressources ou d'avocats pour leur donner des conseils. Selon nous, il faut s'assurer qu'ils puissent avoir un accès égal à l'article 15 et aux ressources du programme. Si, après avoir fait des consultations, on constate que tout est beau, que tout est correct et qu'il n'y a pas de problèmes de discrimination, eh bien, tant mieux! Mais, au moins, il devrait y avoir. . .

M. Tremblay: Jusqu'à maintenant, il n'y a pas eu de causes de ce genre. Il n'y a pas eu de demandes à ce sujet.

Mme Ruff: Très peu.

M. Tremblay: Constatez-vous un problème au niveau de la composition de ces comités, en termes de compétence?

Mme Ruff: Non. Je crois que nous sommes vraiment très chanceux que des gens très respectés dans le domaine des droits linguistiques et des droits à l'égalité fassent partie des deux comités.

M. Tremblay: Estimez-vous qu'ils ont une autonomie suffisante?

Mme Ruff: Absolument. À cet égard, je n'ai absolument pas de craintes ou de problèmes. À ce jour, il n'y a pas eu d'influence, ni de la part du gouvernement, ni de la part du Conseil canadien.

[Traduction]

case does not involve a new issue, it's very important that linguistic minorities have access to the resources they need to defend their rights. This is another criterion that groups find too rigid.

Mr. Tremblay: Are the various regions of the country fairly represented on the panels?

Ms Ruff: Yes.

Mr. Tremblay: You were saying earlier that you do some promotional activities to encourage people to bring forward cases of racism. Do the two panels get any directives from the government, the two Ministers involved or from your organization?

Ms Ruff: What sort of directives?

Mr. Tremblay: Directives about the type of case you should be trying to get.

Ms Ruff: No, definitely not.

Mr. Tremblay: Why did you say that there weren't any cases involving racism and that you were going to launch an advertising campaign to try to get some?

Ms Ruff: We think that disadvantaged groups, such as people from minority races. . .

Mr. Tremblay: Visible minorities.

Ms Ruff: . . . or inmates, have certain problems. There are barriers. Access to the courts is difficult for them, since they're not accustomed to going to court to defend their rights. They don't have much in the way of resources or lawyers to advise them. In our opinion, we must ensure they have equal access to the rights provided in Section 15 and to the program's resources. If our consultations reveal that there are no discrimination problems, well, so much the better! But we should at least. . .

Mr. Tremblay: So far, there have not been any cases of this type. There have not been any applications involving cases of racism.

Ms Ruff: There have been very few.

Mr. Tremblay: Do you think there is any problem regarding the competence of the members of the panels?

Ms Ruff: No. I think we are really very lucky to have some very highly respected individuals in the area of language rights and equality rights on the two panels.

Mr. Tremblay: Do you think the panels are independent enough?

Ms Ruff: Definitely. I have absolutely no fears of problems in this regard. So far, there has been no influence exerted either by the government or by the Canadian Council.

[Text]

M. Tremblay: En somme, vous dites qu'il faut que le programme se poursuive, pas dans sa forme actuelle, mais en améliorant ou en élargissant les critères.

Mme Ruff: Ce sont les recommandations qu'ont faites les groupes à la lumière des expériences qu'on a vécues dans le cadre du programme. Nous avons organisé des rencontres nationales avec des groupes qui cherchent à atteindre l'égalité et qui défendent les droits linguistiques pour écouter et pour apprendre. Est-ce qu'ils voulaient que le programme continue? Est-ce qu'ils aimeraient que le programme soit au Conseil canadien? Est-ce qu'ils aimeraient qu'il soit ailleurs? Est-ce qu'ils aimeraient que les critères soient changés? Avant de prendre position sur quoi que ce soit, on a essayé de bien écouter les groupes. Comme cela arrive rarement au sein des groupes de défense des droits linguistiques et des droits à l'égalité, il y a eu très souvent unanimité.

M. Tremblay: Unanimité à quel sujet?

Mme Ruff: Ils trouvent qu'il faut qu'il y ait des ressources pour les aider à amener leurs causes devant les cours et qu'il est nécessaire que le programme ou un programme comparable se poursuive.

Mr. Volpe (Eglinton—Lawrence): I would just like to follow up on Mr. Tremblay's line of questioning because it seems to fit in with the brief recently received by this committee that suggested that the Court Challenges Program director should be responsible to the client panels rather than to the CCSD, essentially because the administrative part of the program is to serve those two panels and it should be accountable to them. What are your views on that?

Ms Ruff: My work is to respond to the two independent panels, and there has been no problem of any undue influence or interference from the Canadian Council on Social Development or the government or anybody else. However, I think one can see that there might be a potential for that, or an appearance of a potential for that. My track record over many years has been one of a lot of proven commitment to human rights and preparedness to be independent and to pay the price if necessary. Not everyone might feel that way; therefore it might be possible that there might be a problem, it seems to me. In some ways you are putting me in a rather awkward position, because I am an employee.

• 1605

Mr. Volpe: Let me remove you from it then. That is sufficient.

There are two other areas I want to address. One has to do with my colleague, Mr. Young. I asked a question earlier on and perhaps I can come back to it in a moment. I noticed from one of the series of questions, I think you addressed part of it in your introduction, that if we had more funds to expand our activities, which areas would we go in? In which area would you suggest that the CCSD and the other two panels engage extra activity? In other words, who is not being looked after?

[Translation]

Mr. Tremblay: So in other words you are saying that the program must be continued, not in its present form, but with improved or broadened criteria.

Ms Ruff: That's what the groups recommended in the light of their experience with the program. We organize national meetings with groups seeking equality and groups defending their language rights in order to listen and to learn from them. We asked whether they wanted the program to continue, whether they wanted it to be managed by the Canadian Council, or by some other body, whether they would like any changes in the criteria. Before taking a stand on any subject, we tried to listen to the groups. There was often unanimity, something which is quite rare among groups defending language rights and equality rights.

Mr. Tremblay: Unanimity about what?

Ms Ruff: They think there must be resources to help them take their cases to court. They also think this program, or a comparable one, must continue.

M. Volpe (député d'Eglinton—Lawrence): Je tiens à donner suite aux questions posées par M. Tremblay, car elles cadrent bien avec le mémoire reçu dernièrement par le Comité. Il y a été proposé que le directeur du Programme des contestations judiciaires relève des sous-comités plutôt que du Conseil canadien de développement social, principalement parce que l'administration du programme est censée servir les deux sous-comités et devrait donc leur rendre des comptes. Qu'en pensez-vous?

Mme Ruff: Il m'incombe justement de répondre aux deux sous-comités indépendants, et il n'y a pas eu de problème d'ingérence ou de pressions indues de la part du Conseil canadien de développement social, ni du gouvernement, ni d'aucun autre organisme. Cela dit, c'est une idée qui offre des possibilités, qui a peut-être un certain potentiel. Depuis de nombreuses années, j'ai prouvé à quel point j'attache de l'importance aux droits de l'homme et aussi que je suis prête à payer le prix, si nécessaire. Tout le monde n'est pas de cet avis, ce qui risque peut-être de causer un problème. D'une certaine façon, vous me mettez dans une position difficile car je suis une employée.

M. Volpe: Dans ce cas, je vais vous libérer, cela suffit.

J'ai deux autres sujets à aborder, dont l'un nous ramène aux questions de mon collègue, M. Young. J'ai déjà posé une question à ce sujet et j'y reviendrai dans un instant. En réponse à des questions et dans votre introduction également vous avez parlé de l'éventualité où nous disposerions de plus de fonds: Dans quels secteurs faudrait-il les utiliser? Autrement dit, quelles activités supplémentaires le CCSD et les deux autres groupes devraient-ils entreprendre? Bref, qui a-t-on oublié?

[Texte]

Ms Ruff: One area is the fact that the community organizations have stressed very strongly that under the program the money is there for the lawyers, but we do not have money to help with the community information, the community consensus building. It would be helpful if there were an ability to provide some support—not huge amounts of money, but some support—for that important community work. A test case is very important for all members of that group but they do not have the money to consult very easily or to do community education and information and I think that would be a very worthwhile use of money.

I get unhappy that so much money ends up going to lawyers. It is obviously very important in a test case, in going to court, but that is not the whole priority, the whole area. There are other needs that presently the program cannot meet very well. So that might be one area where perhaps there could be little bit of money provided. The other area I think would be for very important equality cases that fall within provincial jurisdiction.

Mr. Volpe: On the question of a test case, because you mentioned earlier on about essentially developing groups or encouraging groups or responding to group initiatives for test cases, I gather that indicates individuals as well. For want of a better example, we had a couple of such test cases that appeared to be generated from a provincial situation and then had larger national consequences. The one that comes to mind is the Daigle case, that would have been in July or August. Would that be the type of test case that you might consider being involved in?

Ms Ruff: The cases that come forward that are in provincial jurisdiction are often in the area of policing. We have a lot of racial issues brought to us in areas that are provincial: health matters, education matters, housing matters, persons with a disability. A great many issues are provincial issues.

The Chairman: Thank you.

Mr. Volpe: I think your example is out of line. It does not fall into that—

Ms Ruff: Do you mean the Daigle example?

Mr. Volpe: Yes.

Ms Ruff: The Daigle example for the most part, to my memory, did not raise much in the way of section 15 arguments. My memory is that it was mostly section 7 arguments and dealt with the role of the judges in using an injunction. So it might be a bit of a complex case to frame as an equality Charter case. Obviously it would need to be looked at, and possibly so.

• 1610

Ms Greene (Don Valley North): During some of the presentations it was brought to our attention that there are other sources for funding court challenges and for case study within the federal government. For example, Indian Affairs has some funds and the Ministry of Justice

[Traduction]

Mme Ruff: Eh bien, les organismes communautaires ne cessent de répéter que le programme permet de payer des avocats, mais qu'il ne permet pas des campagnes d'information dans la communauté, qu'il ne permet pas à la communauté de se concerter. Il serait effectivement utile de financer ce type de travail communautaire, et je ne parle pas de sommes énormes. Une affaire-test est très importante pour tous les membres du groupe intéressé, mais ceux-ci n'ont pas d'argent pour se consulter ou pour organiser des campagnes d'éducation ou d'information; ce serait une façon très valable d'utiliser l'argent.

Je regrette beaucoup que de telles sommes aboutissent dans la poche des avocats. Dans une affaire-test, il est évidemment important de passer devant les tribunaux, mais ce n'est pas une priorité absolue, ce n'est pas tout. Il y a d'autres considérations que le programme ignore plus ou moins pour l'instant. Voilà donc un secteur où on pourrait dépenser un peu plus d'argent. On pourrait aussi s'intéresser aux causes sur l'égalité qui sont importantes et qui relèvent de la juridiction provinciale.

M. Volpe: À propos des affaires-tests, vous avez parlé d'encourager la création de groupes, ou d'encourager des groupes à organiser des causes-tests, j'imagine que vous pensez également aux particuliers. Faute d'un meilleur exemple, je pense à deux affaires-tests qui étaient à l'origine provinciale mais qui par la suite ont eu des répercussions nationales. Je pense en particulier à la cause Daigle qui doit remonter à juillet ou août. Est-ce le genre d'affaires auquel vous vous intéressez?

Mme Ruff: Les causes qui relèvent de la juridiction provinciale portent le plus souvent sur l'application de la loi. Beaucoup de problèmes raciaux nous sont soumis qui relèvent des provinces, question de santé, d'éducation, de logement, handicap, etc. Beaucoup de ces problèmes relèvent de la juridiction provinciale.

Le président: Merci.

M. Volpe: Je crois que votre exemple est mal choisi. Il ne relève pas de. . .

Mme Ruff: L'affaire Daigle?

M. Volpe: Oui.

Mme Ruff: Si je me souviens bien, l'article 15 n'a pas vraiment été invoqué dans le cas de l'affaire Daigle. C'est plutôt l'article 7 qui a été invoqué, les circonstances où un juge peut accorder une injonction. Donc cette cause est peut-être un peu complexe pour être considérée comme une cause d'égalité aux termes de la Charte. C'est possible, mais il faudrait s'en assurer.

Mme Green (Don Valley North): On a attiré notre attention sur le fait que les contestations judiciaires et l'examen des causes au sein du gouvernement fédéral avaient d'autres sources de financement. Par exemple, le ministre des Affaires indiennes dispose de certains fonds,

[Text]

has other funds. To what extent do you refer people to those other funds that are available? Secondly, to what extent do you try to obtain additional funding from other sources, for example legal-aid organizations? Do you work co-operatively to try to get some additional funding for some of these cases?

Ms Ruff: Particularly if it is a case we cannot fund, if it is a provincial case or it does not fall under section 15 but it is an issue that is a serious one of disadvantage, we try to refer people to legal aid clinics or organizations that might help them.

About the Indian Affairs fund, again, we will refer people to it when it looks as if that fund might be able to help them. There are problems with that fund, I think. It is run by the government. So for native people there is a concern that it is not an independent place to go. For example, in funding interventions, my understanding is they will not fund you unless you adopt the government's line. If you do not argue the government's argument in court, they will not fund you. Well, clearly, that could give you a problem. I think that is written in as one of the criteria.

I believe another problem with it is they will not fund you at the first level but only at a higher level. Well, if you do not have any resources, if you cannot get any funding at the first level, that ends it right there. So we work with them quite a lot to try as much as possible to find out if a case could more appropriately be funded by them. But in many cases it cannot be. So then that is a matter for the program to look at.

As for the Department of Justice, I am not aware of their funding cases.

Ms Greene: They said that when they were here, that they fund developmental—

Ms Ruff: They used to be involved with the Court Challenges Program in the past, but currently—I do not think so.

Ms Greene: There was mention of it.

In addition, Multiculturalism and Citizenship has some funds to combat racism and so on. I wonder if any of that money could be redirected toward case development or toward the developmental work you are doing in the community that would bring up awareness and that sort of thing—programs that might be established.

Ms Ruff: The groups do try to get funding from multiculturalism, from Secretary of State, from Justice, for matters that are not litigation, and they do succeed, and we assist them as much as we possibly can. For example, in the area of racial and ethnic discrimination the groups were asking for funding to have a national conference to bring people together to see if they could work on some important issues. We supported their

[Translation]

de même que le ministère de la Justice. Est-ce qu'il vous arrive de parler aux gens de ces sources de financement? Deuxièmement, dans quelle mesure cherchez-vous à rassembler des fonds ailleurs, par exemple auprès des organismes d'aide juridique? Est-ce que vous coopérez les uns avec les autres pour trouver des fonds supplémentaires pour certaines causes?

Mme Ruff: Surtout s'il s'agit d'une cause que nous ne pouvons pas financer, une cause provinciale ou une cause qui ne relève pas de l'article 15 mais qui présente une situation grave: nous essayons d'adresser les intéressés aux cliniques d'aide juridique et aux organismes susceptibles de les aider.

Quant au fonds des Affaires indiennes, effectivement, nous le suggérons aux gens quand nous pensons que c'est une possibilité. Cela dit, il y a certains problèmes. C'est un fond qui est administré par le gouvernement et les autochtones craignent souvent que cette instance ne soit pas suffisamment impartiale. Par exemple, je crois que ce ministère refuse de financer les interventions qui ne sont pas conformes à la position du gouvernement. Si vous ne défendez pas les arguments du gouvernement devant le tribunal, on ne vous finance pas. Evidemment, cela peut causer des problèmes. Je crois que cela figure dans la liste des critères.

Autre problème, on ne finance pas les causes au premier palier, seulement aux paliers supérieurs. Quand vous n'avez pas la moindre ressource, si on ne vous aide pas pour le premier palier, les choses en restent là. Cela dit, nous travaillons en étroite collaboration avec eux pour voir si certaines causes peuvent les intéresser, mais très souvent, ce n'est pas le cas. C'est au programme d'étudier la possibilité.

Quant au ministère de la Justice, je ne savais pas qu'il finançait des causes.

Mme Greene: C'est ce que les représentants de ce ministère nous ont dit quand ils sont venus, qu'ils finançaient les travaux. . .

Mme Ruff: Par le passé, ils se sont intéressés au programme de contestation judiciaire, mais, à l'heure actuelle, je ne crois pas que ce soit le cas.

Mme Greene: Cela a été mentionné.

De plus, les ministères du Multiculturalisme et de la Citoyenneté ont des fonds pour lutter contre le racisme, etc. Je me demande si une partie de ces fonds ne pourrait pas être utilisée pour préparer des causes ou pour effectuer les travaux préparatoires que vous faites dans la communauté, travaux de sensibilisation, etc.

Mme Ruff: Les groupes essaient de trouver des fonds auprès du Multiculturalisme, du Secrétariat d'état, du ministère de la Justice, quand il s'agit d'affaires qui ne sont pas litigieuses et, très souvent, ils y réussissent et nous les aidons le plus possible. Par exemple, dans le domaine de la discrimination raciale et ethnique, les groupes ont demandé des fonds pour organiser une conférence nationale et pouvoir discuter des questions les plus

[Texte]

request and gave assistance to try to assist them to get the funding, and they succeeded in getting the funding. In a case we funded on access to language training for immigrant women, again, they got some funding from Secretary of State for some community education around that. It is certainly a valid point, and that is something the groups do try to do.

Ms Greene: Good. On the question of native people, I cannot remember if I saw it in one of your documents, but certainly quite a number of the deputations have mentioned they felt the native-people cases should be under a separate panel. It seems to me one of the recommendations we as a committee could consider is taking the money currently in Indian Affairs and a portion of the funds allocated for your program and putting them under a separate committee, a third panel, that would administer such programs. I would like to hear your reaction to that.

Ms Ruff: The panels recommended in their annual report that there be a separate fund for aboriginal issues that would deal with sections 35 and 25 of the Constitution. For example, we have the program that deals with official language minority rights, section 15 and then section 27 on multiculturalism and section 28 on sex equality, but nothing on section 25 and section 35, which are also constitutionally protected aboriginal rights. The panel recommended that there be a separate program for such cases, that it should be independent and that it should be composed of people who have a particular expertise and credibility in that area.

• 1615

Ms Greene: So you are in support of that, good. Thank you. I just want to say that I think you are doing an excellent job with too little money.

Ms Ruff: Thanks very much.

Mrs. Stewart (Northumberland): I reiterate what Barbara Greene has just said—I admire very much what you are trying to do.

I have some questions related to budget. We were just given the answers to the questions we asked when you last came before us, and I am sorry I did not bring the other individual statements for the two panels we had received previously. If you look at the schedule of administrative expense, I think it is appendix 7, this administrative expense is the Court Challenges Program administrative expense, which is over and above the program expenses of each of the individual panels. Is that correct?

Ms Ruff: There are two separate things. One is the fund to fund cases and legal research, which is up to a maximum of \$2 million for each year for a total of \$9 million dollars—that is the fund itself and then there is this administrative budget, which is a separate thing. It is

[Traduction]

importantes. Nous avons appuyé leur demande et nous avons essayé de les aider à obtenir ce financement qu'ils ont effectivement fini par obtenir. Nous avons aussi financé une cause sur l'accès à la formation linguistique pour les femmes immigrantes et le Secrétariat d'état y a participé et financé aussi une petite campagne d'éducation communautaire. C'est quelque chose de très important et les groupes essaient toujours d'intervenir dans ce sens.

Mme Greene: Parfait. A propos des autochtones, je ne sais pas si je l'ai vu mentionné dans vos documents, mais plusieurs témoins nous ont dit que les causes des autochtones devraient être confiées à un groupe distinct. Notre comité pourrait effectivement envisager de prendre l'argent confié actuellement aux Affaires indiennes ainsi qu'une portion des fonds destinés à votre programme pour financer un comité distinct, un troisième groupe qui administrerait ces programmes. J'aimerais savoir ce que vous en pensez.

Mme Ruff: Dans leur rapport annuel, les groupes ont recommandé la création d'un fonds distinct pour les affaires des autochtones qui relèvent des articles 35 et 25 de la Constitution. Par exemple, nous avons un programme pour les droits des minorités linguistiques officielles dans le cadre de l'article 15 et, dans le cadre de l'article 27, le multiculturalisme, article 28, l'égalité entre les sexes mais nous n'en avons pas sur les articles 25 et 35 qui protègent constitutionnellement les droits des autochtones. Le groupe a recommandé de mettre sur pied un programme distinct pour ces causes-là, un groupe qui serait indépendant et composé de personnes compétentes et respectées.

Mme Greene: Vous êtes donc d'accord, parfait. Merci. J'ajoute qu'à mon avis vous faites du très bon travail avec trop peu d'argent.

Mme Ruff: Merci beaucoup.

Mme Stewart (Northumberland): Je m'associe à ce que Barbara Greene vient de dire: j'admire beaucoup ce que vous essayez de faire.

J'ai des questions à vous poser au sujet de votre budget. Nous venons de recevoir les réponses aux questions que nous vous avions posées la dernière fois que vous êtes venue et je regrette mais je n'ai pas apporté les déclarations des deux autres groupes que nous avons reçus. Si vous vous reportez au tableau sur les dépenses administratives, je crois que c'est l'Annexe 7, les dépenses administratives du Programme de contestation judiciaire qui viennent s'ajouter aux dépenses des programmes de chacun des groupes. C'est bien cela?

Mme Ruff: Il y a deux choses. D'une part, le fonds qui sert à financer les causes et la recherche juridique et qui peut aller jusqu'à un maximum de 2 millions de dollars par année pour un total de 9 millions de dollars. Voilà pour le fonds proprement dit. Vient ensuite ce budget

[Text]

for the administrative costs of running the program and the costs of the panel are in this administrative budget.

Mrs. Stewart: The administrative costs of the panels.

Ms Ruff: Yes, and their meetings and so forth. The panel members do not receive a per diem as they are volunteers.

Mrs. Stewart: Okay, that was part of my questioning. But if you added together, say, for the year 1989, the amount shown in administrative costs here with the expenditures of each of the panels, does that account for all of the money that was given by the government to CCSD for the Court Challenges Program, or does CCSD absorb other administrative expenses which are not reflected in any of the financial statements we have received to date?

Ms Ruff: No, that would cover all of those issues. I think you have had some people mention to you that 25% of this administrative budget goes to CCSD. If you look at the first page, it is listed down there as overhead expenses; 25% goes to CCSD and the rest of it is the actual running of the program—the staff, the rental, the printing, the computers.

Mrs. Stewart: But not including the program itself, which you described as the \$9 million—

Ms Ruff: Yes. The fund itself is separate again.

Mrs. Stewart: Yes, it is different. One of my other questions was with regard to the selection of panelists and their remuneration. I understood from them that it was a volunteer effort and my question was, do you think it ought to be that way? I gathered from the panelists that one of their problems was coming together because they were offering their time in a volunteer capacity.

Also, we talked a little bit about the selection, and you are very pleased with the selection of panelists you have, but who selects them, CCSD?

Ms Ruff: Yes.

Mrs. Stewart: Do you think they should receive a per diem? They suggested that if they did it should not be to them personally but perhaps to the institutions they are employed by so they could be freed to go in and work hours, to attend meetings on a regular basis.

Ms Ruff: There is no question but that the panels do an enormous amount of work. It is not a light task. They have thick binders, sometimes two of them for each meeting, which they have to read in advance, and the meetings on equality go on for two full days every two or three months. The language agenda is somewhat less, but it is still a considerable amount of work, so that many of the community organizations have recommended that there should be a per diem.

[Translation]

administratif qui est distinct. Il sert à défrayer les coûts administratifs du programme et les coûts du groupe figurent dans ce budget administratif.

Mme Stewart: Les coûts administratifs des groupes.

Mme Ruff: Oui, les coûts de leurs réunions, etc. Les membres du groupe ne reçoivent pas un per diem car ils sont bénévoles.

Mme Stewart: D'accord, c'est ce que j'allais vous demander. Mais par exemple, pour l'année 1989, si vous additionnez la somme qui représente les coûts administratifs et les dépenses de chacun des groupes, est-ce que cela vous donne la totalité de l'argent versé par le gouvernement au CCDS pour le Programme de contestation judiciaire ou bien est-ce que le CCDS absorbe d'autres frais administratifs qui ne figurent pas dans les bilans financiers que nous avons vus jusqu'à présent?

Mme Ruff: Non, cela vous donne la totalité. On a dû vous dire que 25 p. 100 de ce budget administratif était versé au CCDS. Si vous vous reportez à la première page, vous trouverez ces 25 p. 100 au titre des frais généraux et le reste de la somme sert à administrer le programme, personnel, location, imprimerie, ordinateurs.

Mme Stewart: Mais indépendamment du programme, et vous avez dit qu'il s'agissait de 9 millions de dollars. . .

Mme Ruff: Oui. Le fonds proprement dit est distinct.

Mme Stewart: Oui, c'est différent. Passons maintenant au choix des membres des groupes et à leur rémunération. On m'a dit que c'était des bénévoles mais, à votre avis, est-ce que c'est bien normal? D'après ce que certains membres des groupes m'ont dit, ils ont parfois du mal à se rencontrer, justement parce que ce sont des bénévoles.

Nous avons également discuté du choix de ces personnes et je sais que vous êtes très satisfaite de leurs services, mais qui les choisit, le CCDS?

Mme Ruff: Oui.

Mme Stewart: Pensez-vous qu'il faudrait leur verser un per diem? Ils m'ont dit que dans ce cas il ne faudrait pas le verser directement à eux, mais plutôt aux institutions pour lesquelles ils travaillent, ce qui permettrait de les libérer régulièrement pour qu'ils puissent assister aux réunions.

Mme Ruff: Il est indéniable que les groupes accomplissent une somme de travail considérable. Ce n'est pas une petite affaire. Ils ont des dossiers énormes, parfois deux gros classeurs par réunion, ils doivent les lire d'avance, et les réunions sur l'égalité occupent deux journées entières tous les deux ou trois mois. Le calendrier du groupe des langues est un peu moins chargé, mais cela représente tout de même un travail considérable si bien que plusieurs organismes communautaires ont recommandé la création d'un per diem.

[Texte]

[Traduction]

• 1620

Some of the panel members feel their work is public interest work. Particularly if they are in a job in which their employer recognizes that as a very important contribution to society and they get some credit for it, a university professor, for example, they feel it is not a very significant issue to them personally.

I think possibly a way around that is that if a per diem were available for those who feel that they do not need it because they already have a good salary and this is the contribution they want to give for an important public cause, they would be free to do so. It is troublesome with the amount of work that is involved, I think. It is a real hard piece of work to be a panel member.

Mr. McCreath: I have just one brief question. I apologize, Miss Ruff, for coming in a bit late. I had a conflicting meeting.

The letter of agreement, item three, makes reference that the issue "should have consequence for a number of people". In your report on page 4 you indicate that nobody has ever actually been turned down on the basis of this criterion alone. I wonder if you would just briefly comment on the usefulness of that as a criterion within the agreement. There is a certain distaste to suggesting that you should only have the right to pursue your rights if there are a lot of other people with the same problem. On the other hand, there may be a practical aspect to it as well that might make that legitimate. I just wonder if you would comment on the usefulness of that provision in the agreement, and whether you would have any advice with respect to whether it should remain in a future agreement.

Ms Ruff: Even when an issue may not affect large numbers of people, the precedent it holds can be quite important. As we say in the answers we gave, that is not a proven problem to date. If it is a constitutional issue, then it means that it is a law or a government policy, so almost by definition it tends to affect a certain number of people.

I understand that if you are talking about minorities being entitled to equal rights it seems somewhat inconsistent then to be saying that if you are only a small number you might not count as being valid. It seems to me it is not really a necessary criterion, because if the issue is to be one that has substantial importance, I think that in itself is the key thing—does the issue itself have substantial importance. Perhaps that other criterion may make some people feel they will not get a fair hearing.

Mr. McCreath (South Shore): It has not to date in your experience posed a constriction then?

Ms Ruff: No.

Mr. Bevilacqua (York North): I was just analysing that this is funded by the Equality Rights Panel, and I noticed a certain trend. In 1986-87 you had two cases, and I gather

Certains des membres des groupes considèrent qu'ils travaillent dans l'intérêt public. C'est le cas, en particulier, de ceux qui ont des employeurs qui considèrent cette activité comme une contribution importante à la société, et qui en tiennent compte: les professeurs d'université, par exemple, pour qui la question de per diem est secondaire.

Si le principe du per diem était adopté, la solution serait peut-être de suggérer à ceux qui ont déjà un bon salaire et qui estiment qu'ils n'en ont pas besoin de verser ce per diem pour une cause publique importante. C'est vraiment énormément de travail, c'est très dur d'être membre d'un groupe.

M. McCreath: Une seule question très courte. Madame Ruff, veuillez m'excuser car je suis arrivé en retard, j'avais une autre réunion.

Le point trois de la lettre d'entente mentionne des «conséquences possibles pour un certain nombre de gens». À la page 4 de votre rapport, vous dites que personne n'a jamais été écarté sur la base de ce seul critère. À votre avis, quelle est l'utilité de ce critère dans le cadre de l'accord? Il serait assez déplorable de suggérer que si beaucoup d'autres personnes n'ont pas le même problème que vous, vous ne pouvez pas défendre vos droits. D'un autre côté, il y a peut-être un aspect pratique légitime. Parlez-moi de l'utilité de cette disposition de l'accord, et, à votre avis, faut-il la conserver dans une entente future.

Mme Ruff: Un problème qui n'affecte pas un grand nombre de personnes peut tout de même constituer un précédent important. Comme nous l'avons observé dans nos réponses, jusqu'à présent ça n'a pas constitué un problème. S'il s'agit d'une affaire constitutionnelle, cela relève de la politique gouvernementale ou de la loi, et presque inévitablement, un certain nombre de personnes sont concernées.

Lorsqu'il s'agit des droits à l'égalité des minorités, serait-il logique de prétendre que les revendications d'un petit nombre de personnes ne sont pas valides. Ce critère ne me semble pas indispensable car une cause est importante quand elle est fondamentale, indépendamment du nombre de personnes concernées. À cause de cet autre critère, certains penseront peut-être qu'on ne leur a pas fait justice.

M. McCreath (South Shore): Jusqu'à présent, cela n'a pas été restrictif?

Mme Ruff: Non.

M. Bevilacqua (North York): Je constate que cela est financé par le groupe des droits à l'égalité et j'observe une certaine tendance. En 1986-1987, vous avez eu deux

[Text]

that would be because the program was new; then in 1987-88 you had three, in 1988-89 you had 12, and then in 1989 you had a drop to three cases.

Ms Ruff: I think that is because it is just a part of the year in 1989.

Mr. Bevilacqua: These figures are until October. Am I correct? October 12, 1989?

Ms Ruff: Yes.

Mr. Bevilacqua: So we have October, November, December. Am I correct?

Ms Ruff: Yes.

Mr. Bevilacqua: So you only have three cases this year?

Ms Ruff: Yes.

The Chairman: Is it the calendar year or the fiscal year?

Ms Ruff: This is the fiscal year.

Mr. Bevilacqua: I am just using the figures they provided here. One is the fiscal year and. . . When is the fiscal year?

Ms Ruff: It is starting from April 1, 1989. I would be fairly certain that you will find by the end of the year that this is not significant. When dealing with fairly small numbers it can fluctuate. A number of case development grants were given to disability groups. Sometimes they are all ready. All of a sudden they have their work done and they will have five cases ready to go to court, then sometimes there will be a gap for a time.

• 1625

It may well relate to the summertime, that over the summer we have fewer cases. People are away and are not able to get all their material in. In the fall and winter it may go up, but certainly in the disability area there is constant and growing interest in the number of cases coming forward.

Mr. Bevilacqua: What percentage of cases relating to disability that were presented were denied funding and what were the major reasons for the denials?

Ms Ruff: I cannot give you a breakdown by group of how many were denied, but the main reason disability cases were denied is very similar to the other issues. A lot of them were provincial and it was not possible to find a federal aspect which could be challenged. Sometimes there was duplication; for instance, we had already funded a case and we are only allowed to fund one test case. Sometimes it was because the issue dates back prior to 1985 and the Charter. Those would be the major reasons.

Mr. Bevilacqua: Are any recommendations being made to the provincial government regarding co-ordinating this effort with the federal government?

Ms Ruff: We asked to make a presentation before the federal-provincial-territorial committee of officials

[Translation]

causes, parce que le programme venait tout juste de commencer, j'imagine. En 1987-1988, vous en avez eu trois, et 12 en 1988-1989 mais seulement trois en 1989.

Mme Ruff: C'est probablement que l'année 1989 n'est pas terminée.

M. Bevilacqua: Ces chiffres vont jusqu'à octobre, n'est-ce pas? Le 12 octobre 1989?

Mme Ruff: Oui.

M. Bevilacqua: Il reste donc octobre, novembre et décembre, n'est-ce pas?

Mme Ruff: Oui.

M. Bevilacqua: Et vous n'avez que trois causes cette année?

Mme Ruff: Oui.

Le président: C'est une année civile ou une année fiscale?

Mme Ruff: C'est une année fiscale.

M. Bevilacqua: Je prends les chiffres qui sont ici; il y a une année fiscale et. . . Qu'est-ce qu'une année fiscale?

Mme Ruff: Elle commence le 1^{er} avril 1989. D'ici la fin de l'année, je suis certaine que la différence ne sera pas si grande. Quand les nombres sont petits, les écarts semblent plus importants. Plusieurs subventions pour la préparation de causes ont été accordées à des groupes d'handicapés. Parfois tout le monde est prêt, du jour au lendemain la préparation est terminée et cinq causes sont prêtes à aller en cour. Parfois, il y a des délais.

C'est peut-être aussi parce que l'été vient de se terminer, et pendant l'été nous avons moins de causes. Les gens sont absents et les démarches prennent plus de temps. En automne et en hiver les activités reprennent, mais dans le secteur des handicaps, il est certain que l'intérêt ne fléchit jamais, il y a sans cesse de nouvelles causes.

M. Bevilacqua: Pour les causes relatives à un handicap, quel est le pourcentage des demandes de financement qui ont été rejetées et pour quelles raisons l'ont-elles été?

Mme Ruff: Je ne peux pas vous donner le détail groupe par groupe, mais les raisons des refus sont les mêmes dans le cas des handicaps que dans les autres cas. Très souvent ce sont des affaires qui relèvent des provinces et nous ne trouvons pas de raisons de contestation au niveau fédéral. Parfois il y a chevauchement; par exemple, c'est une cause que nous avons déjà financée et nous avons droit à une seule affaire-test. Parfois il s'agit d'une affaire qui remonte à avant 1985 et la Charte. Ce sont les principales raisons.

M. Bevilacqua: Est-ce qu'on a recommandé une coordination des efforts des gouvernements provinciaux et du gouvernement fédéral?

Mme Ruff: Nous avons demandé l'autorisation d'intervenir devant le Comité fédéral-provincial-territorial

[Texte]

responsible for human rights, which usually has representatives of each provincial government—the official responsible for human rights—plus a representative of their commission. Periodically they organize meetings of ministers responsible for human rights; they have a meeting coming up very shortly. The minister for each province who is responsible for human rights and the federal minister sit at that meeting and discuss human rights issues.

We did get the issue of court challenges funding for provincial cases onto the agenda and we made a presentation putting before them that this has been brought forward by groups as a very serious concern, asking that they meet this enormous barrier in provincial jurisdiction, and advising that the groups have very important discrimination issues on which they cannot access the courts because there is no funding.

This is an issue ministers responsible for human rights in each of the provinces might think about. We would be very happy to share our experience with them and it might be useful to have some kind of a co-ordinated scheme across the country.

Mr. Bevilacqua: With groups such as those from the disabled community especially, this must be almost essential to bringing real justice to fruition.

Ms Ruff: Yes. It is very sad to see people with very valid, serious issues and to see their frustration simply due to whether the case falls under federal or provincial jurisdiction, and to see groups struggling and spending time and energy trying to find out whether the case is federal instead of dealing with the substance of the real problem of discrimination. It is not a good use of time and money.

The program does fund equality cases in provincial jurisdiction if they are on language. If you look at the language criteria under our agreement, we can fund provincial cases. There is no restriction to federal cases under the language side. Section 1(a) states that we can fund cases under parallel constitutional provisions in addition to sections 16 to 23. So we have had applications for language cases that want to use sections 2 and 15 and we have been able to fund them, but that is only in the language area. So in fact the program has been able to fund, but only in that limited area—inequality, no, we have not been able to. And you are right, on disability it is an incredible problem.

[Traduction]

responsable des droits de la personne, un comité qui d'ordinaire regroupe des représentants de tous les gouvernements provinciaux—les fonctionnaires responsables des droits de la personne—plus un représentant de leur commission. Périodiquement, ils organisent une réunion des ministres responsables des droits de la personne; une de ces réunions doit d'ailleurs avoir lieu d'ici peu. Le ministre responsable des droits de la personne dans chaque province et le ministre fédéral se réunissent pour discuter des problèmes des droits de la personne.

Nous avons réussi à faire inscrire à l'ordre du jour de cette réunion la question du financement des contestations judiciaires pour les causes provinciales et nous leur avons demandé de surmonter cet énorme obstacle que constitue la juridiction provinciale. Nous leur avons expliqué que les groupes ont des affaires de discrimination importantes qui n'ont pas accès aux tribunaux faute de financement.

C'est une question à laquelle les ministres responsables des droits de la personne de toutes les provinces feraient bien de réfléchir. Nous sommes tout prêts à leur faire part de notre expérience dans ce domaine et à participer à la mise en place d'un système de coordination dans tout le pays.

M. Bevilacqua: Pour les groupes comme les handicapés, c'est probablement essentiel si on veut que justice soit faite.

Mme Ruff: Oui. Il est triste de voir des gens qui ont des problèmes tout à fait valables, tout à fait graves et qui sont ignorés simplement parce que leur cause relève de la juridiction provinciale ou de la juridiction fédérale. Ils se débattent, ils mobilisent leur temps et leurs énergies pour établir que leur cause est fédérale alors qu'ils feraient mieux de s'attaquer au fond du problème, c'est-à-dire la discrimination. Ce n'est pas une bonne façon d'utiliser son temps et son argent.

Le programme finance les causes d'égalité de juridiction provinciale à condition qu'elles soient de nature linguistique. Si vous considérez le critère linguistique de notre entente, nous pouvons financer les causes provinciales. Dans le secteur linguistique, il ne s'agit pas des causes fédérales exclusivement. L'article 1(a) nous autorise à financer des causes qui relèvent de dispositions constitutionnelles parallèles en plus des causes qui relèvent des articles 16 à 23. Nous recevons donc des demandes pour des causes linguistiques en vertu des articles 2 et 15 et il nous est arrivé de les financer, mais c'est uniquement dans le domaine linguistique. Nous avons donc réussi à débloquent un certain financement, mais uniquement dans ce domaine bien limité, et jamais pour des causes d'inégalité. Et vous avez parfaitement raison, pour les causes de handicap, c'est un problème énorme.

[Text]

[Translation]

• 1630

Mr. Kilgour (Edmonton Southeast): I apologize for being late too. Has the response been made part of our *Minutes of Proceedings and Evidence* thus far? Has anyone moved to that effect?

The Chairman: I had no motions included.

Mr. Kilgour: I think a lot of people would be interested in seeing the answers, especially if the questions could be printed ahead of each of the answers.

The Chairman: Would you like to move that we include them in the minutes of this meeting?

Mr. Kilgour: So moved.

The Chairman: Is there any discussion on the motion of Mr. Kilgour to include the response we had from Ms Ruff, which is fairly detailed but I am sure quite instructive, as part of the *Minutes of Proceedings and Evidence* of this meeting today? Is this agreeable?

Some hon. members: Agreed.

Mr. Kilgour: I have three questions and I will start at the bottom, Ms Ruff. It has been suggested that the funds given to the program for litigation should not be lapsed annually but, once committed, should be treated as spent and perhaps kept in a separate bank account. Could you make a comment on that?

Ms Ruff: I think it would take away a lot of the worry. When you give a group approval for funding but there is a delay in their getting to court, there is the uncertainty of whether they will actually get the funding or whether there will be changes in the government's policy or in the program's criteria. It seems to me this makes a lot of sense.

Mr. Kilgour: A recently arrived brief to the committee, which I have not seen, recommends that case development funding be explicitly recognized in the funding agreement. Would this assist the program? How? Should case development funding be allotted according to the same funding criteria as cases by numbers of people affected and so on? Or would criteria tailored to case development activities be preferable? Does this make any sense?

Ms Ruff: I think it would be a very useful idea to have case development written into the agreement. I think it is very cost-efficient. It is better for a group to do some groundwork to prepare a good case. If the case is a good one and they go forward, the money they got is taken off what they eventually get.

There is all the incentive in the world for them to use the money very wisely. If it did turn out not to be a good case, it is better to find it out at an early stage than to fund what looked like a good case and to let them go ahead and spend a lot of money on what turns out not to be a good case.

The key reason for case development is that it is an equalizing thing between people who have a lot of

M. Kilgour (Edmonton-Sud-Est): Moi aussi j'étais en retard et je m'en excuse. Est-ce que quelqu'un a déjà proposé de publier les réponses dans nos *Procès-verbaux et témoignages*?

Le président: Je n'ai pas reçu de motions à cet effet.

M. Kilgour: Je pense que ces réponses intéresseraient beaucoup de gens, surtout si les questions étaient imprimées avant chaque réponse.

Le président: Vous proposez que cela soit imprimé dans le procès-verbal de cette réunion?

M. Kilgour: Je le propose.

Le président: Quelqu'un souhaite discuter de la motion de M. Kilgour d'imprimer les réponses de M^{me} Ruff dans nos *Procès-verbaux et témoignages*, des réponses très détaillées mais également très intéressantes? D'accord?

Des voix: D'accord.

M. Kilgour: J'ai trois questions à poser et je vais commencer par la dernière, Madame Ruff. On a suggéré que les fonds du programme destiné aux procédures judiciaires qui ne sont pas utilisés chaque année soient considérés comme ayant été dépensés et versés dans un compte bancaire distinct au lieu d'être déclarés périmés. Qu'en pensez-vous?

Mme Ruff: Cela réglerait beaucoup de problèmes. Quand vous accordez des fonds à un groupe, si la cause tarde à passer devant les tribunaux, on se demande toujours si le financement tiendra ou si le gouvernement changera sa politique ou les critères du programme. Cette solution me semble tout à fait logique.

M. Kilgour: Nous venons de recevoir un mémoire que je n'ai pas encore vu mais qui recommande de mentionner explicitement les fonds destinés à la préparation des causes dans l'entente de financement. Est-ce que ce serait utile? Pourquoi? Est-ce que le critère du nombre de personnes affectées doit jouer pour le financement de la préparation des causes ou bien faut-il adapter les critères aux activités de préparation des causes? Est-ce que c'est logique?

Mme Ruff: Il serait très utile de mentionner la préparation de causes dans l'entente. Cette idée aurait beaucoup de mérite car il est bon qu'un groupe effectue de bonnes recherches pour préparer une cause solide. Si la cause a du mérite, si on finit par la gagner, l'argent est remboursé à même ce qu'on a obtenu.

Ils ont tout intérêt à utiliser l'argent sagement. Si la cause n'a pas suffisamment de mérite, il vaut mieux s'en apercevoir le plus tôt possible au lieu de dépenser beaucoup d'argent pour quelque chose qui n'aboutira jamais.

La préparation de causes a ce gros avantage qu'elle permet de mettre sur un pied d'égalité des gens qui ont

[Texte]

resources, knowledge and know-how and those who have virtually none. The criteria we followed is pretty well the same as for case funding, except that instead of talking about a case, we talk about an issue. It must be an issue that has importance attached to it.

Mr. Kilgour: Apparently case development funding is available to language rights groups but it has never been used. Several groups have complained to our committee about the lack of such funding. Would you like to see a specific allocation for outreach activities for such groups?

Ms Ruff: I was reviewing some cases where money was given for case development on language issues. The applications we have had regarding language, to my memory, have been always for litigation; the group was ready to go to court and wanted to go to court. I would imagine that at the early stages 11 years ago when the Court Challenges Program was started for language issues, at that point case development money might have been very helpful and important.

I have not heard this criticism, and I would certainly like to follow up on it to make sure there is not a problem. The criticism I have heard from language minority groups is not so much the case development as money for community work and community information. They also have said they want money for negotiations and settlements.

A number of the language cases have led to settlements and agreements with governments. They think it is very worthwhile, and we think it is very worthwhile, but we cannot fund their lawyer to do negotiations or the resources for negotiations. It does not make any sense to pour money only into litigation. If there is a possibility for a good solution, well, why not? This is the criticism we have heard from language groups, and I think it is a good criticism.

The Chairman: This completes round one. The Chair would entertain a few moments for some quick questions. I know Mrs. Stewart has one. Does anybody else have a question?

Mrs. Stewart: I have a quick question. I wondered if you could guesstimate the value of volunteer contribution to the Court Challenges Program. We have the cash contribution. Is there any way you can guesstimate perhaps on a percentage basis?

• 1635

Ms Ruff: An enormous amount of volunteer work goes into any case. We pay the legal cost, but an enormous amount of community work goes into it. I think that is a very democratic Canadian thing, because groups feel they are being discriminated against. . . challenging their time,

[Traduction]

beaucoup de ressources, de compétences et de connaissances et d'autres qui n'ont pratiquement rien. Nos critères sont pratiquement les mêmes que pour le financement des causes, la seule différence étant qu'il ne s'agit pas d'une cause mais d'un problème. C'est un problème qui doit avoir une certaine importance.

M. Kilgour: Apparemment, les groupes qui s'occupent de droits linguistiques ont droit à des fonds pour la préparation des causes, mais ils ne les ont jamais utilisés. Plusieurs groupes ont déploré ce manque de financement. Est-ce que vous aimeriez que les activités d'extension de ces groupes soient financées?

Mme Ruff: Je revoyais certaines causes linguistiques qui ont été financées au niveau de la préparation de cause. Si je me souviens bien, toutes les demandes que nous avons reçues portaient sur les poursuites proprement dites, venaient de groupes qui étaient prêts à aller devant les tribunaux et qui souhaitaient le faire. J'imagine que tout au début, il y a 11 ans quand le Programme de contestation judiciaire a commencé à s'occuper de questions linguistiques, il aurait très utile d'avoir de l'argent pour la préparation de causes.

C'est une critique que je n'ai pas encore entendue, et il faudrait que je m'informe pour m'assurer qu'il n'y a pas de problèmes. Par contre, les groupes qui s'occupent des langues minoritaires ne déplorent pas tant l'absence d'argent pour la préparation de causes que l'absence d'argent pour des campagnes de sensibilisation et d'information dans la communauté. Ils voudraient également de l'argent pour les négociations et les règlements.

Un certain nombre de causes linguistiques se sont terminées par des règlements et des ententes avec les gouvernements. Ces groupes considèrent que c'est très utile, et nous sommes de leur avis, mais nous ne pouvons pas payer leurs avocats ou défrayer leurs autres coûts pendant les négociations. Il n'est pas logique de financer uniquement les poursuites devant les tribunaux. Si une bonne solution est possible, pourquoi pas? C'est ce que m'ont dit certains groupes qui s'occupent de questions linguistiques et ces critiques me semblent fondées.

Le président: Le premier tour est terminé. Le Président sollicite la permission de poser quelques questions très courtes. Je sais que M^{me} Stewart a une question à poser, quelqu'un d'autre?

Mme Stewart: Une question très courte. Est-ce que vous pouvez quantifier l'élément bénévole du Programme de contestation judiciaire, avez-vous une idée de l'argent que cela pourrait représenter? Peut-être pouvez-vous avancer un pourcentage?

Mme Ruff: Il y a énormément de travail bénévole consacré à chaque cause. Nous payons les frais juridiques, mais il y a beaucoup de travail bénévole qui se fait. A mon avis, c'est quelque chose de très démocratique et de très canadien. Puisque les groupes ont l'impression qu'ils

[Text]

energy and effort in a very responsible and constructive way. They do that without any payment of their costs at all. Their time, their travel, all of their work, they pay themselves.

It is very hard to estimate but I would think you would be looking at about 30%. They have stressed over and over again to us the amount of community work involved in taking forward a language case and building a consensus in the community. Also follow-up work, you get the court decision but there is a lot of community involvement trying to make it work.

Mrs. Stewart: Could you explain briefly what overhead expenses include?

Ms Ruff: You might ask that question to the Canadian Council on Social Development when they come. That agreement was made prior to my being there. My understanding is that this 25% is taken by the Canadian Council on Social Development as an overhead cost for running the program. I think there were two questions we had not answered that were given to the Council because they were more appropriately answered by them.

M. Tremblay: Madame Ruff, il y a beaucoup de demandes portant sur les droits provinciaux. Vous semblez très chagrinée par le fait qu'on ne peut pas aller dans ce domaine. Verriez-vous une solution autre que celle de demander aux provinces de participer à ce programme-là? C'est peut-être la seule solution, mais vous êtes parfaitement consciente que les provinces, dans leur ensemble, n'accepteraient pas de participer à ce programme. Est-ce qu'il y a une autre solution qui n'exigerait pas l'accord de tout le monde?

Mme Ruff: Une autre possibilité serait que l'aide juridique ait le mandat de financer les causes provinciales.

M. Tremblay: Il faudrait que les provinces acceptent cela.

Mme Ruff: Oui, c'est ça. Il me semble qu'il peut y avoir d'autres façons de trouver une solution. Je sais que le problème existe, et il me semble qu'il serait utile d'avoir une sorte de coordination.

Il me semble que le programme nous fait épargner de l'argent en ce sens qu'on ne finance pas des causes qui font double emploi. Il y a une sorte de coordination, et l'un des résultats du programme est qu'il y a maintenant beaucoup plus de collaboration et de partage parmi les différents groupes. Les groupes de personnes handicapées ont des discussions avec les groupes de personnes âgées, etc. Il me semble que c'est vraiment pratique. Du point de vue provincial, il serait utile qu'il y ait une sorte de coordination. Comment y arriver? C'est vous qui êtes les experts dans ce domaine.

The Chairman: As our researchers are being asked to put together a draft report for us, I think they deserve a

[Translation]

font l'objet de la discrimination, ils donnent de leur temps et de leur énergie de façon très responsable et constructive. Ils font tout ce travail sans aucun paiement. Ils donnent gratuitement leur temps et leur travail, et ils payent eux-mêmes leurs frais de voyage.

Il est très difficile d'évaluer, mais je dirais qu'il s'agit d'environ 30 p. 100. Les groupes ont dit et répété qu'il y a énormément de travail qui se fait au sein de la collectivité afin de présenter une cause concernant les droits linguistiques et afin de trouver un consensus. Il y a également un travail de suivi. Le tribunal rend sa décision, mais il faut faire participer la collectivité si on veut que la décision soit appliquée.

Mme Stewart: Pouvez-vous nous expliquer brièvement ce que regroupent les frais généraux?

Mme Ruff: Vous pourriez poser cette question aux représentants du Conseil Canadien du Développement Social lorsqu'ils comparaitront. C'est une entente qui a été conclue avant que je n'arrive au Conseil. Je crois comprendre que le Conseil Canadien de Développement Social prend 25 p. 100 du budget du programme pour couvrir les frais généraux. Je pense qu'il y avait deux questions auxquelles on n'a pas répondu et qu'on a transmises au Conseil parce qu'elles relevaient plutôt de lui.

Mr. Tremblay: Ms Ruff, you say there were many applications involving provincial rights. You seem to be very upset that the program cannot do anything in that area. Do you see any solution other than asking the provinces to participate in a program. Perhaps it is the only solution, but as I am sure you know, most provinces would not agree to take part in the program. Is there any other solution that would not require everyone's agreement?

Ms Ruff: Another possibility would be to enable legal aid to fund provincial cases.

Mr. Tremblay: The provinces would have to agree.

Ms Ruff: Yes, that is correct. I think there must be other ways of solving the problem. I know that it exists, but I think it would be a good idea to have some sort of co-ordination.

I think the problem saves us money in that we are not funding duplicate cases. There is some co-ordination, and one of the results of the program is that there is now much more co-operation and sharing among the various groups involved. Handicapped groups have discussions with groups of seniors and so forth. I think this is really a good idea. It would be advisable to have some co-ordination of provincial cases. How should this be achieved? Well, you are the experts in that field.

Le président: Étant donné qu'on demande à nos chargés de recherche de rédiger une ébauche de rapport,

[Texte]

chance to ask any questions. I suspect they may have one or two. Mr. Young.

Mr. W. Young (Committee Researcher): In essence, it is a follow-up to Mr. Tremblay's question. In January you made a presentation to the Federal-Provincial-Territorial Committee of Officials Responsible for Human Rights. So you obviously discussed this question in that forum. I just wondered if you could give the committee an indication on how you presented the issues and how these issues were received by the federal-provincial-territorial officials.

Ms Ruff: We gave them information about our experience to date and explained how we tried very hard to work with provincial and federal Human Rights Commissions. There are areas where we refer things to them and they refer things to us and try to explain the difference between the roles of the Commissions and the Charter. We told them the practical information about how the program is run and raised the point that a lot of applications have to be refused because they are provincial and we do not know where to send them.

We wanted them to be informed of that problem, and to take it to heart and hopefully come forward with some suggestions. We suggested it might be useful to have some kind of co-ordination, if there is a way of having funding from provincial cases so we could work with whatever system was put in place. They seemed to be very supportive, sympathetic, in agreement, that this is a serious need. As for whether or not they are going to pursue it and put it on the agenda of their ministers' meeting, I do not know that.

• 1640

Mr. Jack Stilborn (Committee Researcher): One group that appeared before the committee suggested that the program objective of helping disadvantaged groups should actually be explicitly stated as a criterion for funding. I am wondering if you would see that as being consistent with all the criteria that are already stated, or would the inclusion of that one require reconsideration of others? I am thinking specifically of the one about duplication, because you might have cases where it could be argued to be to the advantage of disadvantaged groups to have a succession of cases on the same thing, even though they might duplicate each other.

Ms Ruff: I think it would be very helpful. I think it is there already, but it is not as explicit as it might be. You can have applications that you could say are interesting cases but that might in fact be a tax on equality rights of groups. The situation is a bit clearer now because we have had a number of rulings from the Supreme Court of Canada that have made it very clear that section 15 is

[Traduction]

je pense qu'on devrait leur donner la possibilité de poser des questions. Je pense qu'ils en ont quelques-unes. Monsieur Young.

M. W. Young (rechercheur auprès du Comité): Ma question fait suite à celle de M. Tremblay. En janvier, vous avez fait un exposé devant le Comité fédéral-provincial-territorial de fonctionnaires responsables des droits de la personne. De toute évidence, vous avez discuté de cette question lors de cette réunion. Pouvez-vous dire au Comité comment vous avez présenté les questions et quelle a été la réaction des fonctionnaires en question.

Mme Ruff: Nous leur avons donné des renseignements au sujet de notre expérience et nous leur avons expliqué comment nous avons vraiment essayé de travailler de concert avec les commissions provinciales et fédérales des droits de la personne. Il y a certaines questions qu'on leur défère, et d'autres qu'elles nous défèrent. Nous avons essayé d'expliquer la différence entre les rôles des commissions et de la charte. Nous leur avons donné des détails techniques concernant le fonctionnement du programme et nous avons signalé que beaucoup de demandes doivent être rejetées parce que les causes relèvent de la compétence provinciale et parce que nous ne savons pas à quelle instance les déférer.

Nous tenions à ce que les fonctionnaires soient informés du problème, pour qu'ils puissent y réfléchir et présenter des suggestions. Nous avons dit que la coordination serait peut-être utile s'il était possible de recevoir du financement pour les causes qui relèvent de la compétence provinciale. De cette façon, on pourrait fonctionner quels que soient les systèmes en place. Les fonctionnaires semblaient comprendre le problème et étaient d'accord pour dire qu'il était grave. Reste à savoir s'ils garderont la même attitude et s'ils l'inscriront à l'ordre du jour de la réunion des ministres.

M. Jack Stilborn (chargé de recherche du Comité): Un groupe qui a comparu devant le Comité a suggéré que l'objectif du programme, l'aide aux groupes défavorisés, soit explicitement inscrit dans les critères de financement. J'aimerais savoir si vous croyez que cela cadrerait avec les autres critères déjà énoncés ou s'il faudrait, pour ce faire, reconsidérer les autres? Je pense particulièrement au dédoublement. En effet, dans certains cas, on peut prétendre que les groupes défavorisés seraient avantagés par une succession de causes sur le même sujet, même s'il y a dédoublement.

Mme Ruff: Je crois que ce serait très utile. Ce critère existe déjà mais n'est pas aussi explicite qu'il pourrait l'être. Certaines demandes peuvent sembler être des causes intéressantes mais risquent de nuire aux droits à l'égalité des groupes. La situation est un peu plus claire depuis qu'il y a eu un certain nombre de décisions de la Cour suprême du Canada qui ont précisé que l'article 15

[Text]

about assisting disadvantaged groups, but I think it would be advantageous to have that clearly put into the mandate.

Mr. Stilborn: Perhaps I can follow up on that. I wonder if there might be a tension between the objective of clarifying the Constitution and the objective of helping disadvantaged groups. Along the lines of what I said before, you might be able to argue that a succession of identical cases duplicating each other might be to the advantage of disadvantaged groups under some circumstances, yet they would not be justifiable on the objective—

Ms Ruff: I think you are right. I would give as an example, in the immigration area, discrimination against families who have children with disabilities. I have worked for many years in the area of persons with mental disability and I know from experience there has been case after case after case for years where in the individual family, particularly if they have support from the churches or community groups, the immigration authorities will make an exception in that one particular case. But the policy stays unchanged.

That has always seemed to me very unfair, because if you had the know-how of how to get publicity and how to go to groups that could lobby, then you were all right. If you came from a background where perhaps you were not used to the law and the courts and were intimidated from standing up, your child got thrown out. So it always seemed to me somewhat unfair.

We had applications on that issue, and in fact, the panel worked very hard to try to find slight distinctions so they could fund more than one case because of the concern that the same thing would happen, that the individual case would settle. How can you blame a family who is in danger of losing their child from settling, even if you lose your test case? That is exactly what has happened. We funded a case in Toronto and they have settled, so we have no test case. So the discrimination continues, and that is really worrying.

In areas where you have a reason to be concerned that a test case will never get heard, as you say, that might be a reason. If the mandate is clear, it is to make sure the issue for disadvantaged groups does in fact achieve its purpose. Maybe more than one case should be funded to try to make sure you do, in the end, do what supposedly you are there to do and get a ruling that benefits everybody, that is not just a private resolution of the matter.

Mr. Kilgour: On the point about the family that settles and where then the point is not settled in the courts, have you ever thought of going the route of the declaratory judgment, which, as you know, basically says: assuming facts A, B and C, X is the law. Once the family has settled, you could still continue with the court. They have won it,

[Translation]

se rapporte à l'aide aux groupes défavorisés. Il serait tout de même bon de l'expliquer clairement dans notre mandat.

M. Stilborn: J'aimerais ajouter quelque chose. Je me demande s'il n'y a pas un conflit entre l'objectif de clarifier la Constitution et celui de venir en aide aux groupes défavorisés. Pour revenir à ce que je disais précédemment, on peut prétendre qu'une succession de causes identiques et se dédoublant pourrait être à l'avantage des groupes défavorisés dans certaines circonstances; pourtant, ce ne serait pas justifié en fonction de l'objectif. . .

Mme Ruff: Vous avez raison. Prenons l'exemple, dans le domaine de l'immigration, de la discrimination contre les familles qui ont des enfants handicapés. Pendant des années, j'ai travaillé avec des déficients mentaux et je sais qu'il y a eu de nombreux cas, pendant de nombreuses années, où les responsables de l'immigration ont fait une exception en faveur de certaines familles, particulièrement si elles étaient appuyées par un groupe religieux ou communautaire. Mais la politique demeure la même.

Il m'a toujours semblé que c'était injuste et que cela favorisait les gens qui savaient faire un battage publicitaire ou obtenir l'appui de groupes qui pouvaient faire pression en leur nom. Si par contre, à cause de votre milieu, vous ne connaissiez pas bien la loi et les tribunaux et que vous étiez intimidés, votre enfant était rejeté. Il m'a toujours semblé que c'était injuste.

Nous avons reçu des demandes pour ce type de cas. Le panel a vraiment tenté de trouver de légères distinctions de façon à pouvoir financer plus d'une cause et d'éviter que la même chose se reproduise à nouveau, c'est-à-dire qu'il y ait un règlement hors cour. Comment blâmer une famille qui risque de perdre son enfant d'accepter un règlement hors cour, même si cela signifie la perte de la contestation judiciaire? C'est exactement ce qui s'est produit. Nous avons financé une cause à Toronto et les plaignants ont accepté un règlement. Nous n'avons donc pas de cause type. Et la discrimination continue, ce qui est très inquiétant.

Dans les domaines où l'on peut craindre qu'une cause type ne sera jamais entendue, comme vous dites, ce serait une bonne raison. Si notre mandat est clair, nous devons nous assurer que notre travail auprès des groupes défavorisés atteigne bien les objectifs. Il serait peut-être bon, en effet, de financer plus d'une cause afin de nous assurer qu'en bout de ligne, nous jouions bien notre rôle et que nous obtenions des décisions qui profitent à tous et qui ne règlent pas simplement une cause particulière.

M. Kilgour: Étant donné qu'il y a des règlements hors cour à cause desquels aucune décision en cour n'est prise, avez-vous déjà pensé à demander un jugement déclaratoire qui, comme vous le savez, dit en gros qu'étant donné l'effet A, B, et C, la loi dit X. Une fois que la famille a accepté le règlement, vous pouvez toujours

[Texte]

but you want to get a judgment from the court on the issue.

Ms Ruff: The lawyers would need to look at that. There is a problem with the courts in that they will not rule it. They will say it is moot, it is resolved, you do not have a case any more, and that can pose a very real difficulty.

Mr. Kilgour: Has that posed a problem frequently in the past?

Ms Ruff: Yes. Often they will not hear the cases because they say there is no standing. Yes, it is a problem.

Mr. Kilgour: In the Federal Court or the provincial courts?

• 1645

Ms Ruff: I think in both. I can check into it further, but I know this is what the lawyers' experiences have been.

We have one case that we are funding which is on this exact issue. The Canadian Council of Churches is challenging certain provisions in the refugee legislation. Their position is that if they take an individual refugee as their case, that individual case will get settled but the issue will not be resolved.

They were saying they as an organization wanted to argue the case on its merits. They won that. The federal government argued they did not have standing, they should not be heard, but they won it. It is being appealed again, so we are funding them again to help argue that, which would be very helpful if we could get a ruling on it.

The Chairman: Ms Ruff, on behalf of the committee and our staff, I want to thank you again for the testimony you provided to us, not only today but previously, and for the written report you have given us as well. We appreciate the time you spent with us and the usefulness of your responses.

I have not sensed a lot of antagonism to what you are trying to promote on behalf of the Court Challenges Program. We will see what comes out of that committee eventually, but it may not be too damaging to your program.

Ms Ruff: I thank you very much.

The Chairman: The formal part of this meeting now stands adjourned.

[Proceedings continue in camera]

[Traduction]

continuer à défendre la cause en cour. Ils ont gagné, mais vous voulez obtenir un jugement de la cour sur cette question.

Mme Ruff: Les avocats devraient se pencher là-dessus. Le problème, c'est que les tribunaux ne prendront pas de décision. Ils diront qu'il s'agit d'une question hypothétique, que le litige est réglé et qu'il n'y a plus de cause. C'est là une difficulté inévitable.

M. Kilgour: Est-ce un problème fréquent?

Mme Ruff: Oui, on nous dit souvent qu'il n'y a pas intérêt à poursuivre. Oui, c'est un problème.

M. Kilgour: À la cour fédérale ou dans les cours provinciales?

Mme Ruff: Les deux, je crois. Je peux vérifier, mais c'est ce qui est arrivé aux avocats.

Il y a une cause que nous subventionnons qui porte justement sur cette question. Le Conseil canadien des églises conteste certaines dispositions de la Loi sur les réfugiés. Le Conseil craint qu'en acceptant de défendre la cause d'un réfugié particulier, ce cas-là peut être réglé sans que la question générale des réfugiés ne soit résolue.

En tant qu'organisme, le Conseil des églises voudrait que cette cause soient traitée objectivement. Ils ont eu raison là-dessus. Le gouvernement a prétendu qu'il n'y avait pas intérêt à poursuivre, qu'il ne fallait pas entendre la cause, mais ils ont tout de même gagné. Il y a appel et c'est pourquoi nous finançons à nouveau leur cause. Il serait très utile pour nous d'obtenir une décision.

Le président: Madame Ruff, au nom du Comité et de notre personnel, je vous remercie pour vos exposés, celui d'aujourd'hui et les autres, et pour votre rapport également. Nous apprécions le temps que vous avez passé avec nous et reconnaissons l'utilité de vos réponses.

Je n'ai pas vu beaucoup d'antagonisme par rapport à ce que vous voulez promouvoir dans le cadre du Programme de constatation judiciaire. Nous verrons ce qu'en pense le Comité plus tard mais ça ne devrait pas faire de tort à votre programme.

Mme Ruff: Merci beaucoup.

Le président: La portion officielle de notre réunion est maintenant terminée.

[La réunion se poursuit à huis clos].

APPENDIX "HUDI-2"

Minister of Justice
and Attorney General of Canada



Ministre de la Justice
et Procureur général du Canada

The Honourable L'honorable

Doug Lewis, P.C., F.C.A., Q.C., M.P./C.P., F.C.A., C.R., Député

OCT - 5 1989

Dr. Bruce Halliday, M.P.
Chairman
Standing Committee on Human Rights
and the Status of Disabled Persons
Room 350, West Block
House of Commons
Ottawa, Ontario
K1A 0A6

Dear Dr. Halliday:

As you know, when I appeared before the House of Commons Standing Committee on Human Rights and the Status of Disabled Persons on June 13, 1989, I undertook to look into and respond further to a number of questions raised by members of the Committee. My response to these questions is set out below.

Mr. Pagtakhan asked about the settlement of cases funded under the Court Challenges Program. I take from his comments that he is concerned that where a case funded under the Program is settled with a non-disclosure agreement, the law which was the object of the case will not be tested in the court and clarified in accordance with the purpose of the Court Challenges Program. In response to his concern, I must mention that even though the Court Challenges Program is aimed at clarifying certain provisions of the Constitution, it remains nevertheless a funding program. Specifically, the object of clarifying provisions of the Constitution through the funding of test cases cannot displace the normal course of litigating these cases, including the possibility of settlements between the parties, even if this means that the case will not proceed to court and that the law will not be tested and clarified as a result.

Mr. Kilgour asked about the status of Employment Equity target group members within the Department of Justice.

Naturally, the Department of Justice is committed to and supportive of the Employment Equity Program. In 1985, following a comprehensive review of the workforce situation and employment systems, a three-year action plan containing both operational and numerical objectives for women, disabled persons, and aboriginal people was submitted to the Treasury Board. In October 1987, in response to the report of the Parliamentary

Sub-Committee on the Disabled and the Handicapped, a new three-year plan for disabled persons was submitted to the Board. As of March 31, 1988, the Department had met all but one of its objectives and had, in fact, in several instances exceeded its original objectives. For example, one of the objectives was to increase the representation of native people from a total population of 7 to 12. The actual representation as of March 31, 1988 was 16. For disabled persons, the objective was to increase representation from 20 to 25. The target was exceeded by 6 for a total of 31 disabled persons.

In the 1988 Multi-Year Human Resources Plan, new numerical objectives were established for all target groups, including visible minorities, for the period April 1, 1988 to March 31, 1991. Once again, as in previous years, these objectives were established following a review of the workforce situation and of both external and internal availability estimates. These targets are outlined in Appendix "A" attached.

As for the current situation within the Department, I am pleased to report that, as of December 31, 1988, 1.5% of the workforce was comprised of disabled persons -- 1.3% native people and 2.3% visible minorities. Although these figures may appear low, the following factors must be taken into consideration:

1. The Department is primarily comprised of two occupational categories, namely; the Scientific and Professional and the Administrative Support Categories;
2. 95.5% of the Scientific and Professional category are lawyers and 63.6% of the Administrative Support category are legal secretaries;
3. The highest turnover in the Department falls within these two groups; and
4. External availability of disabled persons and native persons for these two professions is extremely low in comparison to other occupational groups, thus resulting in recruitment difficulties.

With respect to Mr. Kilgour's question related to the percentage of senior, professional and other staff within the Department who are target group members, the breakdown is outlined in Appendix "B" attached.

I am also pleased to report that a number of other employment equity initiatives have been implemented within the Department. These include the establishment of advisory

committees for each target group which report directly to the Deputy Minister, the creation of a technical aids budget, the development and presentation of Awareness Sessions on Employment of Disabled Persons to Managers and Supervisors, and the development of a Native Legal Careers Information Package for distribution to Friendship Centres, Band Offices, etc.

Mr. Kilgour also asked about the university background of the senior management of the Department of Justice. The Department of Justice tries to provide equality of opportunity for all Canadians from all provinces and territories of Canada. Our current senior management team is comprised of 122, the majority of whom are lawyers who have obtained degrees from more than one university. Of this total, 12% have obtained at least one of their degrees from a university in Montreal, 15% have obtained at least one degree from a university in Toronto and 28% have obtained at least one degree from a university in Ottawa. I note that these figures are substantially lower than the 80% referred to by Mr. Kilgour in relation to federal departments generally.

It is also important to point out that the Department of Justice draws its employees from all provinces and territories in Canada and hence those that go on to become senior managers are similarly representative of all regions in Canada. It should be borne in mind as well that an individual who attends a university located in Montreal, Toronto or Ottawa is not necessarily from that city.

Mr. Kilgour asked further about the allocation of legal work to lawyers outside the Department of Justice. Agents of the Minister of Justice are selected to perform legal work on the basis of legal competence. Location of the work is also an important factor.

Mr. Kilgour asked about the representation of women, aboriginal peoples, disabled persons and visible minorities in the federally appointed judiciary. I would like to say first that the government is committed to increasing the representation of these groups in the judiciary.

From September 17, 1984, when there were 37 women on the federal Bench, to October 1, 1988, the Government appointed 27 women to the Bench, representing a 73% increase in number. During the same period the Government elevated 12 women judges to higher office. Ten of these elevations were of women who held office in September, 1984 (27%).

In this regard, the Government had the honour to appoint the second woman to the Supreme Court of Canada, the first woman to the Federal Court of Canada, Appeal Division and women to the highest Court in British Columbia, Alberta, Saskatchewan, Ontario and Quebec.

From October 1, 1988 to date, the Government has appointed a further 10 women to the Bench and elevated 4 women to higher office, including the third woman to the Supreme Court of Canada.

With respect to the representation of aboriginal peoples, disabled persons and visible minorities in the federally appointed judiciary, I regret that this information does not exist. Nevertheless, we have been making a determined effort to make appointments to the courts that are representative of these groups as well.

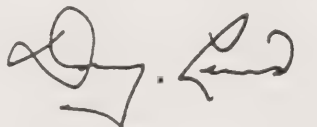
We are convinced that we can do even better, and we will continue to make appointments to the courts with a view to ensuring that the judiciary is representative of Canadian society.

Mr. Tremblay asked about the steps that have been taken to implement Toward Equality, the government's response to the report of the House of Commons Subcommittee on Equality Rights, Equality for All. As I am sure the Committee will appreciate, the report involved 85 recommendations cutting across a broad range of areas and government departments. Consequently, some time is required to determine the status of implementation of Toward Equality. We are still in the process of examining this, and are moving as quickly as we can to complete this process. As soon as we are finished, I will get back to the Committee with a status report on the implementation of Toward Equality.

Members of the Committee also raised questions which were addressed in Equality for All and Toward Equality. Mr. Pagtakhan asked about the hiring preference for citizens contained in the Public Service Employment Act. Ms. Greene asked about the application of the Immigration Act in respect of disabled persons. Since these questions were considered in Toward Equality, I am endeavouring to have these matters addressed in the context of our status report on the implementation of Toward Equality, which we are in the process of preparing.

I trust this will respond to the questions asked by members of the Committee on June 13th last. If I can be of further assistance, please let me know.

Yours truly,

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Doug Lewis', with a stylized, cursive-like script.

Doug Lewis

Enclosure

Appendix "A"

EMPLOYMENT EQUITY NUMERICAL OBJECTIVES FOR THE PERIOD APRIL 1,
1988 to MARCH 31, 1991

1. To increase the representation of women at the intermediate level of the Scientific and Professional Category from 37.1% to 42.9% or from 148 to 171 women.
2. To increase the representation of women at the Senior Level of the Scientific and Professional Category from 18.0% to 22.8% or from 27 to 38 women.
3. Maintain representation of women at the junior level of the Scientific and Professional Category at 56.0%.
4. Increase the representation of women in the Management Category from a total of 1 woman to 3 women or 20.0%
5. Increase the representation of visible minorities from 2.4% to 3.2% or from a total of 40 visible minorities to 54.
6. Increase the representation of native people from 1.0% to 1.5% or from a total of 16 native persons to 25. NOTE: This target has already been met and will be revised upwards in the 1989 MYHRP.
7. Increase the representation of disabled persons from 1.9% to 2.8% or from 31 disabled persons to 47.

Appendix "B"

DEPARTMENT OF JUSTICE
Employment Equity Statistics
as of December 31, 1988

SENIOR MANAGEMENT CATEGORY - Total # of employees - 11

Women	9.1%
Other target groups	nil

SCIENTIFIC AND PROFESSIONAL CATEGORY - Total # of employees - 899

Women	36.9%
Disabled persons	1.4%
Native People	1.3%
Visible Minorities	1.3%

OTHERS **

Women	84.7%
Disabled Persons	1.7%
Native People	1.6%
Visible Minorities	3.5%

**Includes the Technical, Operational, Administrative Support and Administrative & Foreign Service Categories.

APPENDIX "HUDI-10"

**RESPONSE TO INQUIRIES
OF STANDING COMMITTEE
REGARDING
COURT CHALLENGES PROGRAM**

**Submitted by:
The Equality and Language Rights Pannels
of the Court Challenges Program**

October 12, 1989

RESPONSE TO INQUIRIES OF STANDING COMMITTEE
REGARDING COURT CHALLENGES PROGRAM
OCTOBER 12, 1989

TEST CASES (#1)

Certainly the Court Challenges Program has funded many test cases that will likely result in key decisions by the Supreme Court of Canada interpreting the meaning of the equality rights provisions of the Charter and the language rights provisions of the Constitution. Some cases have already had an important effect, as noted below. Summaries of cases funded by the Program have been submitted to the Committee.

It is too early, however, to evaluate the full contribution of the cases to the clarification of the meaning of section 15 of the Charter. It takes many years, once an important issue has been identified, for a case to be brought and taken through all the court levels to the Supreme Court of Canada for a decision. For example, it was only June 1989 that the Bugnet case was argued before the Supreme Court of Canada and there will not be a decision for some time. The Bugnet case is the first test case on minority language education rights for francophones outside Quebec under section 23 of the Charter argued before the Court. The Language Rights part of the Court Challenges Program has been in existence for 11 years and section 23 of the Charter has been in force for 7 years. This case was first funded in 1983 and shows that even when groups are experienced in Constitutional litigation it takes some time to take a case to the Supreme Court of Canada.

Language Rights Cases

All of the education rights cases in each province are important test cases. For example, the Panel funded the Cap Breton case before the Nova Scotia Court of Appeal. This is an important case on minority language education rights under section 23 of the Charter. The Nova Scotia Court of Appeal found that 50 francophone students justified the establishment of a French language school. However, the Court did not grant the parents the right to control the school. As stated above, the Supreme Court of Canada will interpret section 23 and the extent of minority language education rights in the Bugnet case which is also funded by the Program.

In the *Mercure* case, the Supreme Court of Canada ruled that the right to use English or French in the legislative Assembly and in court proceedings, as well as the requirement to use both languages in the drafting and adoption of the legislation still existed in Saskatchewan by virtue of the application of The North-West Territories Act. The Court stated that linguistic rights are fundamental rights.

Equality Rights Cases

The Canadian Disability Rights Council successfully challenged the section of the Canada Elections Act which denied the right to vote to "every person who is restrained of his liberty of movement or deprived of the management of his property by reason of mental disease". As a result of this challenge many persons labelled as having a mental disability got to vote in the most recent federal election. The government did not appeal this decision. This case also challenged the stigmatization of persons with a mental disability.

Another important case is the *Schacter* case where the Unemployment Insurance Act which denied parental benefits to a natural father while such benefits were available to adoptive fathers was successfully challenged. This is an important case on remedies as the court made a declaration that the group was entitled to the same benefits. The government has appealed this decision to the Federal Court of Appeal arguing that the courts do not have the power to extend benefits as a remedy under the Charter. Extension of benefits as a remedy is of critical importance to disadvantaged groups.

FUNDING PRIORITIES (#2, #3)

Funding priority has not been restricted to the groups identified in section 15(2) of the Charter - race, national or ethnic origin, colour, religion, sex, age or mental or physical disability. The Panel has also provided funding to groups arguing cases addressing discrimination based on marital status, sexual orientation, poverty, citizenship, refugee status, and discrimination against prisoners. These groups were identified by the Panel as classes of persons suffering historical disadvantage similar to that of classes identified in section 15(2) of the Charter. This guide for evaluating applications derives from the test that adopted by the Supreme Court of Canada in the *Andrews* case, the first decision by the Court interpreting section 15 of the Charter. In this decision the citizenship requirement for admittance to the British Columbia Law Society was found to be contrary to section 15 of the Charter and was struck down by the Court. The Panel now has the guidance of this important decision along with other decisions when reviewing applications.

This is what the Supreme Court had to say about section 15 of the Charter:

...In assessing whether a complainant's rights have been infringed under s.15(1), it is not enough to focus only on the alleged ground of discrimination and decide whether or not it is an enumerated or analogous ground. The effect of the impugned distinction or classification on the complainant must be considered. ... A complainant under s.15(1) ... in addition, must show that the legislative impact of the law is discriminatory.

Discrimination is described as:

... a distinction which, whether intentional or not but based on grounds relating to personal characteristics of the individual or group, has an effect which imposes disadvantages not imposed on others or which withholds or limits access to advantages not imposed upon other members of society.

Analogous categories to those set out in section 15 are described as:

a determination which is not to be made only in the context of the law which is subject to challenge but rather in the context of the place of the group in the entire social, political and legal fabric of our society. ... such distinctions should not bring about or reinforce the disadvantage of certain groups and individuals by denying them rights freely accorded to others. ... the range of discrete and insular minorities has changed and will continue to change with changing political and social circumstance.

The Contribution Agreement states that the issue must have consequences for a number of people. The Panels interpret this as meaning that the case raises issues that will have consequences for a number of people in terms of setting an important legal precedent for disadvantaged groups or in terms of the remedy sought creating a precedent. A case could challenge a law that does not directly affect a large number of people if the decision would have important implications for other laws or for remedies given by the courts. One must also ensure that this criterion does not operate to the disadvantage of minorities. If a case will create a precedent that is unique to the facts of a case or a small group of cases and will not be of substantial assistance in terms of remedy or precedent, the case will be viewed as not having consequences for a number of people. Often impact on disadvantaged groups coupled with legal merit, especially in light of the Andrews decision concerning the meaning of discrimination and named or analogous groups,

form the reasons for denying an application. The criteria reinforce each other and so no application has ever been refused solely on the ground that the number of people affected is not great enough.

INTERVENORS (#4)

Often equality seeking groups are not the litigants in a case where the issues decided will directly affect them. It has become necessary for groups to become intervenors to ensure that their perspective on how rights that affect them should be interpreted by the Courts. Examples of this are the interventions by women's groups in the cases where the accused is challenging the validity of the sexual assault provisions of the Criminal Code, the intervention by the Musqueam Indian Band to interpret section 15 so as to assist in protecting traditional aboriginal fishing rights in a case where non-native persons were challenging the law giving priority to native fishers with respect to fishing quotas, and a case addressing important minority language rights in Manitoba where the parties to the action were the police and the government.

It is essential that disadvantaged groups be funded to intervene in important test cases that will rule on equality and minority language rights when they would otherwise have no voice in the process. The Equality Rights Panel and the Language Rights Panel believe that special restrictions on intervenors should be removed. The Equality Rights Panel was not able to fund the actual intervention of the Coalition Of Provincial Organizations Of the Handicapped (COPHO) or LEAF in the Andrews case. This important case was the first case before the Supreme of Canada on section 15 of the Charter, and will play an important part in interpreting the scope of section 15 for decades to come. Interventions by these groups concerning the interpretation of section 15 was of crucial importance to the consideration of the equality provisions by the Supreme Court of Canada. Appendix I is the additional criteria now used by the Panels to evaluate applications from intervenors.

CASE DEVELOPMENT (#5, #6, #7)

Most groups concerned with equality rights are new to constitutional litigation. Section 15 has only been in effect since April 1985 and the equality component of the Court Challenges Program has only been operational since 1986. As a result the groups have only recently been able to examine how equality rights arguments can be used to advance their

concerns. In addition some of the most important section 15 cases involve issues of systemic or adverse impact discrimination. These cases are very complex and require special attention given to evidence. Case development has been invaluable to groups in order to develop Charter equality cases on issues that are of major concern to them. Groups state that many important equality rights test cases would not now be ready to go to court without case development funding.

Case development has not been extensively used by Minority Language Rights Groups. Many factors may explain this. In general these groups have had more experience with constitutional litigation. Constitutional provisions on Language Rights have been in existence since the beginning of Confederation. The Minority Language Rights component of the Program has existed since 1978. Historically there has also been a high degree of coordination between many of the minority language rights groups and many of the key issues have been identified. Although case development funding is available from the Language Rights Panel it has not be used.

Essentially the same criteria for cases applications are used to evaluate applications for case development. The essential difference is that the Panel evaluates the application on the basis of the issue raised. Appendix II sets out the criteria for evaluating case development applications.

Typically case development is used by groups to refine the equality argument, decide on the kind of evidence required to prove the case, find plaintiffs whose factual circumstances illustrate the issues clearly, and to explore remedies that would be acceptable to the disadvantaged group. So far over 25% of case development undertaken by groups have been turned into cases. It is likely this percentage will increase as groups complete case development work. Examples are the three cases sponsored by Association Multi-Ethnique pour l'Integration des Personnes Handicapées du Québec alleging discrimination against disabled persons under the Immigration Act and regulations. As well LEAF has been able to launch an important systemic discrimination case for women prisoners through the use of case development funds.

The Panel believes case development is effective even when groups decide not to take a case to court in light of the case development report. A possible outcome of case development is that a case should not be pursued in the courts. It is less costly to make this decision at the case development stage than after work has been done on the litigation of a case.

The first half of case development funds are released upon approval of a

detailed workplan (see Appendix II). Final payment of case development is released once a report is received and approved as fulfilling the objectives of case development as set out in Appendix II. Less than 10% (about \$396,300) of funds committed by the Court Challenges Program are devoted to case development as of the end of August 1989.

FUNDING MANDATE RESTRICTIONS (#8)

This question is best answered by the equality-seeking groups. However we believe the restrictions on funding for the Court Challenges Program has created a burden to equality seeking groups who are trying to bring forward test cases. The groups must develop cases that are based on section 15 and that come within federal jurisdiction to be eligible for funding under the Program. Cases have been denied funding by the Equality Rights Panel where the case in essence raises Charter issues that are not section 15 issues. The Panel often does not see cases that fall outside the criteria as the groups have told us that when they know the restrictions on the Program they do not apply for funding for these cases. Many test cases under the Charter that are of importance to disadvantaged groups are not section 15 cases. Likely restrictions on funding lead groups to concentrate on the section 15 arguments in their case. Funding restrictions may cause groups not to fully develop other legal arguments available to them in a case. As well, funding restrictions may cause groups to concentrate on section 15 federal cases as funding is not available for provincial cases or for other sections of the Charter.

EXPANSION OF FUNDING MANDATE (#9)

An increase in the fund would likely be required to maintain the existing standards for setting funding priorities if the Program was expanded to fund cases challenging provincial law and cases concerning equality but basing the challenge on other sections of the Charter. Although setting any amount involves a degree of guesswork, a new fund of \$25 million would likely allow the Panels to fund important and innovative test cases for disadvantaged groups through all court levels under a mandate expanded to include other Charter provisions and provincial legislation. If the fund was not increased substantially the Panels would have to be even more stringent when establishing funding priorities. A lifting of the present restrictions on the funding mandate would likely be seen as some improvement by equality-seeking groups even if the fund was not substantially increased.

Under the Language Rights component of the Court Challenges Program funding has always been provided for Constitutional challenges to provincial legislation. Since the Court Challenges Program has been independent from the Federal Government we are not aware of any federal-provincial problems concerning the funding, by the Language Rights Panel, of test case challenging provincial laws. There is nothing to indicate that the experience would be any different for an independent Equality Rights Panel approving funding to challenges of provincial law.

PANEL MEETINGS (#10)

The Equality and the Language Rights Panels have been meeting four times each fiscal year. For fiscal year 1989-90 the Equality Rights Panel will likely meet five times due to the increasing volume of applications, though these plans could be disrupted if a decision about extending the Program were delayed. The Equality Rights Panel usually meets for two days to review applications and the Language Rights Panel for one day to review applications. The Language Rights Panel considers about eight applications at each meeting. Over the past four meetings the Equality Rights Panel has considered about forty applications per meeting. An expanded Program could be handled by the existing structure. However the Equality Rights Panel would have to meet more frequently. In this case it would be important to consider paying a per diem to the Panel members so that each member could set aside the time to study the applications and attend meetings.

APPLICATIONS DENIED FUNDING (#11)

Applications that do not meet the threshold criteria are denied funding by the Director of the Program and are not submitted to the Panel. For equality cases the application is denied by the Director if the applicant is challenging provincial law, if no section 15 argument is raised and if there appears to be no possible section 15 argument, or if the case challenges a practice that is not federal law (private disputes).

Every application that raises an issue coming within federal jurisdiction and raises a section 15 argument is put before the Equality Rights Panel. All applicants denied funding by the Court Challenges Program are provided, by letter, with the Panel's reasons for denial. The confidentiality of unsuccessful applicants must be respected as knowledge that a case was denied funding could harm other efforts to resolve the issue. Summaries of the cases denied funding are prepared in a way that respects confidentiality but provides information to the public. These summaries form

part of the Annual Report to Secretary of State and are available to groups.

Basically the reasons for rejection by the Equality Rights Panel fall into the following categories:

- *weak equality argument in light of judicial trends
- *weak equality argument and case not of substantial importance
- *retrospectivity (case arose before section 15 came into effect)
- *duplication
- *weak facts supporting equality argument
- *issue properly before the Canadian Human Rights Commission

Appendix III is a selection of summaries of cases denied funding by the Panels. In 1989-90 the only ground to reject Language cases was duplication. This Panel also denied an application for extraordinary funding to a case already funded. The 1989-90 summaries of cases denied funding are enclosed for the information of Committee members. Appendix IV shows the percentage of cases accepted for funded of the cases presented to the Panels.

FUNDING PRIORITIES AND APPLICATIONS DENIED (#12)

So far no case has been denied as a result of a lack of financial resources. It is difficult to answer the second part of the question as the criteria already take into account other than legal factors, such as impact on disadvantaged groups and consequences for a number of people. Although funding decisions would be more difficult if there was a shortage of funds, it is difficult to imagine that two cases would be "equally deserving" after considering all the factors. The Panel has not arrived at a position on this question yet, but factors such as equity in distribution of the fund seem to deserve consideration.

APPLICATION TRENDS (#13)

Appendix V shows the application trend for Equality cases. As previously stated, the application rate for Language cases has remained stable. If the Program were continued in its present form our best guess, in light of the existing cases and in light of expected applications addressing race problems, is that applications to the Equality Rights Panel will continue to increase over the next three to five years then become level as was the experience

with language rights cases.

OUTREACH (#14)

The Language Rights Panel usually meets with groups in conjunction with Panel meetings. The Language Rights Panel meets in different provinces in Canada. As stated above, the Program has been in existence for over 11 years, and more co-ordination between the minority language groups has developed. This means that community outreach can be accomplished by setting meetings in each province and by having a regular national meeting. The national meeting of minority language groups was the first opportunity for groups from all regions of Canada to discuss their cases and legal issues concerning minority language rights. The groups found this meeting very valuable and feel that these meetings should occur on a regular basis.

Outreach for the equality groups has taken a different course as the groups are more diverse, less experienced with Constitutional litigation, and the Program has only been operational since 1986. At the beginning the Panel met with groups in different parts of Canada so the Program would be better known. Later national meetings have been and continue to be organized for different constituency groups. For example, meetings have been organized for groups concerned with racism, poverty, disabled persons, and prisoners rights. Groups found that the meetings provided valuable information and have asked the Program to organize more workshops. The National meeting for groups has been viewed as an important way for the groups to learn about the Program, Charter Equality Rights, how to take a case forward, and to learn what other groups are doing. The groups want this meeting on a regular basis as it is the only opportunity to discuss these issues among persons representing a broad range of disadvantaged groups.

Equality-seeking groups have repeatedly communicated to the Program the need for basic information about the Charter and the Court Challenges Program. The Guide to the Charter for Equality-Seeking groups was developed to assist groups in making application to the Program. The summaries of cases funded have been circulated to assist groups. As well, the Program has linked groups with other organizations, law professors and lawyers with expertise in the area of equality rights. We note no alternative mechanism that could have served this function. Without all these efforts, it is likely that the groups who experience the most severe disadvantage would have been less likely to have access to the Program, and the quality of cases may not have been as high.

USE OF PROGRAM BY DISADVANTAGED GROUPS (#15)

Appendix VI shows the distribution of case funding among groups for each year. This table does not show case development funding distribution. There are many cases approved addressing sex equality rights and disabled person's rights. Women's groups and disabled persons groups have established litigation organizations that primarily deal with equality issues. As a result these groups have probably developed a litigation strategy more quickly than other disadvantaged groups. Also, other groups may have decided that Charter litigation was not an immediate priority. The Program has made every effort to assist disadvantaged groups through outreach projects such as the information meetings. These meetings appear to lead to an increase of applications to the Program.

There have fewer cases in the area of racism and sexual orientation. There are several case development studies approved for sexual orientation. The Panel expects that many of these studies will lead to the development of case applications.

Most of cases addressing issues of racism will be systemic/adverse impact discrimination cases as race discrimination is not often explicit. These kinds of cases are very complex, and this has undoubtedly slowed the development of cases. However the Panel views the problem of access by visible and ethnic minority persons as a priority. The Court Challenges Program held a meeting of groups from different areas of Canada to discuss issues of concern to visible and ethnic minority persons. There will be a national conference on 'Equality Rights for Ethnic and Visible Minorities' sponsored by the Canadian Ethnocultural Council this December. One of the goals is to develop a litigation network. The Court Challenges Program has offered assistance to the organization of the conference.

SETTLEMENT (#16)

The Panel has found that some of the cases funded were settled out of court, yet the law has not changed. For example, this has occurred with cases concerning discrimination on the grounds of sexual orientation in employment. The Panel believes that the basis for funding a case is that it will be litigated as a test case and plaintiffs who settle out of court without changing the law should negotiate their costs as part of the settlement. The Panel recognizes that exceptions to this policy should be made in cases where there are extenuating circumstances. As well the Panel believes that

this problem of settlement demonstrates the importance in some cases to have a group involved in the case to ensure the equality issue is addressed through the Program's funding and not just the individual circumstance.

PANEL COMPOSITION (#17)

Presently the Language Rights Panel is composed of 3 lawyers and 2 non-lawyers. The Equality Rights Panel is composed of four lawyers and four non-lawyers (one of which is legally trained). All members of the Panels have an extensive background in the area of language or equality rights. Brief biographies of the Panel members have been submitted to the Committee. It is important that non-lawyers participate in the decision-making. For example, systemic discrimination cases raise issues that lawyers may not understand if they do not have a background in the substantive issue. All members of the Panels are greatly assisted by the advice of the three legal policy analysts on staff to the Court Challenges Program that prepare background notes on the applications. These background notes are written in a plain language style.

PANEL INDEPENDENCE (#18)

The Panels' decisions are completely independent of Canadian Council on Social Development (CCSD). The Court Challenges Program staff work under the administrative direction of the CCSD. In providing advice to the Panels, Program staff act independently of CCSD programs and policies. There has never been any interference by the CCSD with respect to applications for funding or Panel decisions on applications.

BUDGET (#19)

Appendix VII sets out the audited administrative expenses of the Program as reported by the Canadian Council on Social Development in the Annual Reports submitted to the Secretary of State. There is also a table showing the Court Challenges case commitments and case expenditures for each year.

SUPPLEMENTARY QUESTIONS

The two supplementary questions concerning administrative budget and spending will be answered separately by the CCSD.

JURISDICTION OF CANADIAN HUMAN RIGHTS COMMISSION (minutes)

This question has been partially answered in the section dealing with applications denied funding and in the section dealing with funding priorities. Applications are denied funding by the Equality Rights Panel when the issue is properly within the jurisdiction of the Canadian Human Rights Commission, and as such, the case is not a constitutional test case. The Panel is very careful to avoid overlap with the jurisdiction of the Commission. At the same time the Panel wants to ensure that no proposed case falls between the jurisdictions when it is not clear now whether a case is properly before the Canadian Human Rights Commission. A Charter case can be different from a human rights case in that the Constitution is the Supreme law of Canada. Remedies in Charter cases can differ from those given by the Canadian Human Rights Commission. The Panel seldom finds this criterion to be of assistance as the other criteria adequately ensure that the cases funded are test cases of substantial importance to disadvantaged groups and have consequences for a number of people.

FUNDING OF EXISTING CASES PAST 1990 (minutes)

Appendix VIII shows the projected claim for cases on the existing fund. Under the Contribution Agreement commitments can only be made at each stage of litigation (one level of court). Based on the growth of the Program it is almost a certainty that the full \$9,000,000 will be required to fund all cases approved from 1986 to the end of March 1990 through the 3 levels of court. All that remains of the \$9 million fund should be reprofiled. Of course, any projection has an amount of guesswork involved, but our evaluation was conservative. The cases were reviewed and any case that was unlikely to proceed to the next level was eliminated from the projection. Extraordinary funding was not taken into account in the projections. Finally there is no projection of cases that will be funded before the end of the fiscal year by either the Equality Rights Panel or the Language Rights Panel.

Appendix VIII also contains the letter from the Secretary of State stating that Treasury Board has authorized that the sum of \$2,407,300 be reprofiled to pay the bills that come in after March 31, 1990 for cases that were approved by the Equality and Language Panels during the life of the present Court Challenges Program. If this occurs, it will put the functioning of the Program for the next six months in jeopardy.

Our most recent figures show the Program's outstanding commitments at \$2,231,620. If the \$2.4 million limit were accepted, this would leave only \$175,680 available for funding equality and language cases for the remaining six months of the current Program.

When the federal government announced the Court Challenges Program, it stated that up to \$9 million would be available for equality and language test cases. The Agreement setting out the terms of the Program allows for up to \$9 million for test cases. It seems inappropriate to deny language minority and equality seeking groups access to funding in the last six months of the Program, funding on which they are counting and to which they feel they are entitled according to the terms of the Agreement setting up the Program in the first place. It would, in the Panel's view, penalize the groups because of delays in the judicial system in getting their cases heard, delays over which the groups do not have control.

APPENDIX I

Criteria for Intervenors

APPLICATIONS FROM INTERVENORS

Factors to Consider:

- (i) Whether the case for which an intervenor seeks financial assistance is already being funded under the Program;
- (ii) Whether the intervenor will bring to bear an additional perspective or argument on the issues before the court that might otherwise not be presented;
- (iii) Whether a court has already granted the intervenor the permission to intervene;
- (iv) Whether the intervenor arguably represents the interests of disadvantaged groups that would be affected by the judgment of the court.

APPENDIX II

**Case Development Funding Policy
Case Development Criteria
Objectives of Case Development**

CASE DEVELOPMENT FUNDING POLICY

The Court Challenges Program developed the category of case development research in order to assist individuals and groups to accomplish very preliminary research necessary for a more complete assessment of a potential equality rights case, both from the point of view of its facts and with respect to appropriate legal principles. The stage following the completion of preliminary case development research was seen as the litigation phase, which would be composed of more intensive legal research and analysis, preparation for trial and actual arguments in court. The Court Challenges Program treats these two phases as distinct for the purposes of establishing acceptable hourly and per diem rates for those performing the work. With respect to the case development phase, the Program allows a per diem rate ranging from \$150 to \$400, depending on professional qualifications and experience. Once a case is accepted for full litigation funding, the Program's policy guidelines allow for hourly rates for counsel ranging from \$75 to \$150, again depending upon professional qualifications and experience. The hourly rate for counsel in any particular case is established by the Program following acceptance by the Equality Rights Panel of a request for full litigation funding, based upon relevant information supplied by the applicant.

We would ask you to provide the Program with the curriculum vitae of those who will be undertaking the case development work. Would you, as well, also provide us with the following information:

- (i) The timeframe within which the case development work will be undertaken;
- (ii) A work-plan setting out the nature and various stages of the case development work, types of services, and when the work will be completed;
- (iii) The hourly rate for professional services of those performing the case development work;
- (iv) An estimate of the number of hours to be devoted to the various stages of the work.

After receipt of this information, the Program can make available 50% of the funds for your proposal. A further 35% will be made available to you midway through the project, if necessary, following receipt of a progress report outlining the work performed to date and the timeframe for the remainder of the project. The balance of funds will be payable upon receipt and acceptance of a report on your completed work. Please refer to the attached guidelines, "Objectives of Case Development" on the information to be included in your report.

CASE DEVELOPMENT CRITERIA

Case development is understood to refer to the initial process of identifying jurisprudence that will be used in support of anticipated litigation concerning an important equality rights issue that tests federal law policy or practice. It also includes a review of possible remedies that will be sought from a court of law, a description of the facts of a case and the type and number of expert witnesses that may be called in support of anticipated litigation.

Requests for financial assistance for case development will be assessed using the following criteria:

- (i) The potential case should raise an equality rights issue based on the Charter that will test federal legislation, practices or policies;
- (ii) The equality rights issue should be of substantial importance;
- (iii) The equality rights issue should have legal merit;
- (iv) The equality rights issue should have consequences for a considerable number of people;
- (v) The equality rights issue should have national importance to disadvantaged groups within the meaning of s.15(2) of the Charter.

OBJECTIVES OF CASE DEVELOPMENT

Where a case development proposal is accepted for financial assistance, the following items will be included in the completed work submitted to the Program:

- (i) A synopsis of the jurisprudence that will be used in support of the case identified for development;
- (ii) A full description of any legislative provisions, regulations or practices that apply to the case;
- (iii) An explanation of why the case is likely to succeed in the courts;
- (iv) An explanation of the legal remedy that will be sought;
- (v) The identity of the plaintiff who will bring the case before the courts or a description of the type of plaintiff and circumstances that should be used;
- (vi) A full description of the facts pertaining to the plaintiff, or potential plaintiff, that are relevant to the case;
- (vii) A general description of the type and numbers of expert witnesses that may testify at the trial of the case and the nature of the evidence they will submit;
- (viii) If a successful applicant decides after completing the case development work that the case should not be pursued in the courts, an explanation setting out the reasons for this decision.

APPENDIX III

Examples of Cases Denied Funding by Equality Rights Panel

EXAMPLES OF CASES REJECTEDBY THEEQUALITY RIGHTS PANEL1988-19891. Weak section 15 argument or argument on other charter sections.

88-E-071 December 1988

The applicants sought funding to intervene in an appeal before the Supreme Court of Canada regarding the constitutionality of the Criminal Code provisions relating to soliciting for the purposes of prostitution and keeping a common "bawdy house". The applicant was denied funding because the arguments were based on freedom of association and expression. The equality argument was not made out in the factum and the Panel felt the intervention was not one which was properly framed as an equality case under section 15 of the Charter.

88-E-027 September 1988

The applicant sought funding to challenge those sections of the Narcotics Control Act which criminalize cannabis which he alleged violated his rights under section 15 of the Charter. The Panel felt a challenge to the Narcotics Control Act would be better framed as a section 7 challenge rather than one under section 15 of the Charter. The Panel were not able to fund this argument as it was outside their mandate to provide funding to section 7 cases.

2. Weak section 15 argument - case not important to a disadvantaged group

88-E-091 February 1989

The applicant sought funding to challenge the constitutionality of subsection 13(5) of the Canada Post Corporation Act which states that a mail contractor is deemed not to be a dependent contractor or an employee within the meaning of those terms in the Act. The applicant is a rural route mail courier and has been under contract with the Canada Post Corporation. He argues that subsection 13(5) denies him the rights accorded employees under the Canada Labour Code to join a union and engage in collective bargaining over working conditions including job security which he alleges is a violation of his right to equal benefit of and protection from the law under section 15 of the Charter.

The Panel denied funding to this applicant because in light of the Supreme Court of Canada's decision in Law Society of British Columbia v. Andrews (1989), they concluded that the applicant was not a member of a disadvantaged group and therefore may not be the best plaintiff to bring this issue before the courts. The Panel would be very interested in a case of this nature coming forward from a member of a disadvantaged group such as a woman who works part-time.

3. Duplication

88-E-094

The applicant wanted to challenge section of the Canada Elections Act which disallows prisoners from voting. The Panel had previously funded this issue so this application was rejected.

4. Retrospectivity

87-E-104 May 1988

The applicant was discharged from the Canadian Armed Forces in 1960 on the grounds of unsuitability. An attempt was made under the Privacy Act to obtain all documents which allegedly substantiated grounds for discharge. Many, but not all documents were retrieved. the applicant held that the documents have adversely affected his employment opportunities and thus sought to have them destroyed and to be compensated accordingly.

The applicant argued that the Department of National defence employees were discriminated against in their attempts to access information through the Privacy Act. The Panel rejected this case on the bases of retroactivity since the events happened prior to the coming into force of section 15 of the charter. The Panel also felt this was not an equality case as presently framed.

5. Weak set of facts

88-E-018 September 1988

Funding was requested for a challenge to the voluntary early retirement incentive program, instituted in 1985 by the Federal Government. The program was offered to senior managers and executives of the Public Service. The applicant wanted to take advantage of the program even though it had been terminated and he did not apply for it while it was in existence. He wanted to be able to take his full pension while under the terms of the Program, only those eligible for

their full pension received it. He alleged that the Program benefits were available to only one sector of the public service since only senior managers were eligible and this constituted discrimination under section 15 of the Charter.

The Panel rejected this case because the factual underpinnings of the case were weak, and because the applicant would have difficulty in pursuing a meaningful remedy in light of the fact that there is no longer any legislation, policy or practice to attack as the program has long since ended.

6. Issue properly before the Canadian Rights Commission

88-E-045 December 1988

The applicant sought funding to have her termination of employment with the federal government reviewed. She maintains that the reasons for her termination are related to ongoing sexual harassment by co-workers, and other forms of gender discrimination.

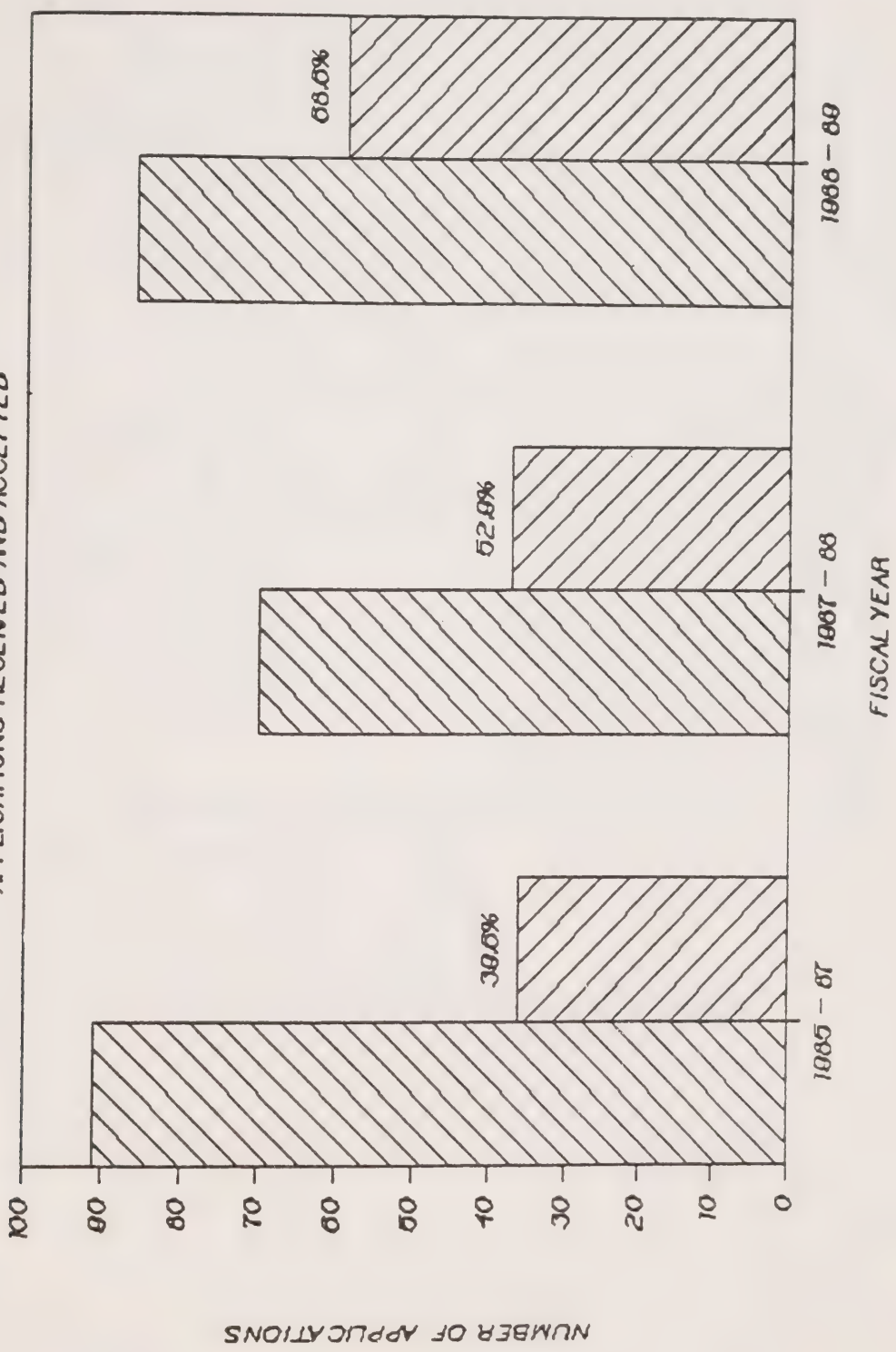
The applicant was denied funding as the Panel considered this matter to be one which falls within the jurisdiction of the Canadian Human Rights Commission or the Canada Labour Code as it involved treatment by the government acting as an employer.

APPENDIX IV

Applications Received vs. Applications Accepted

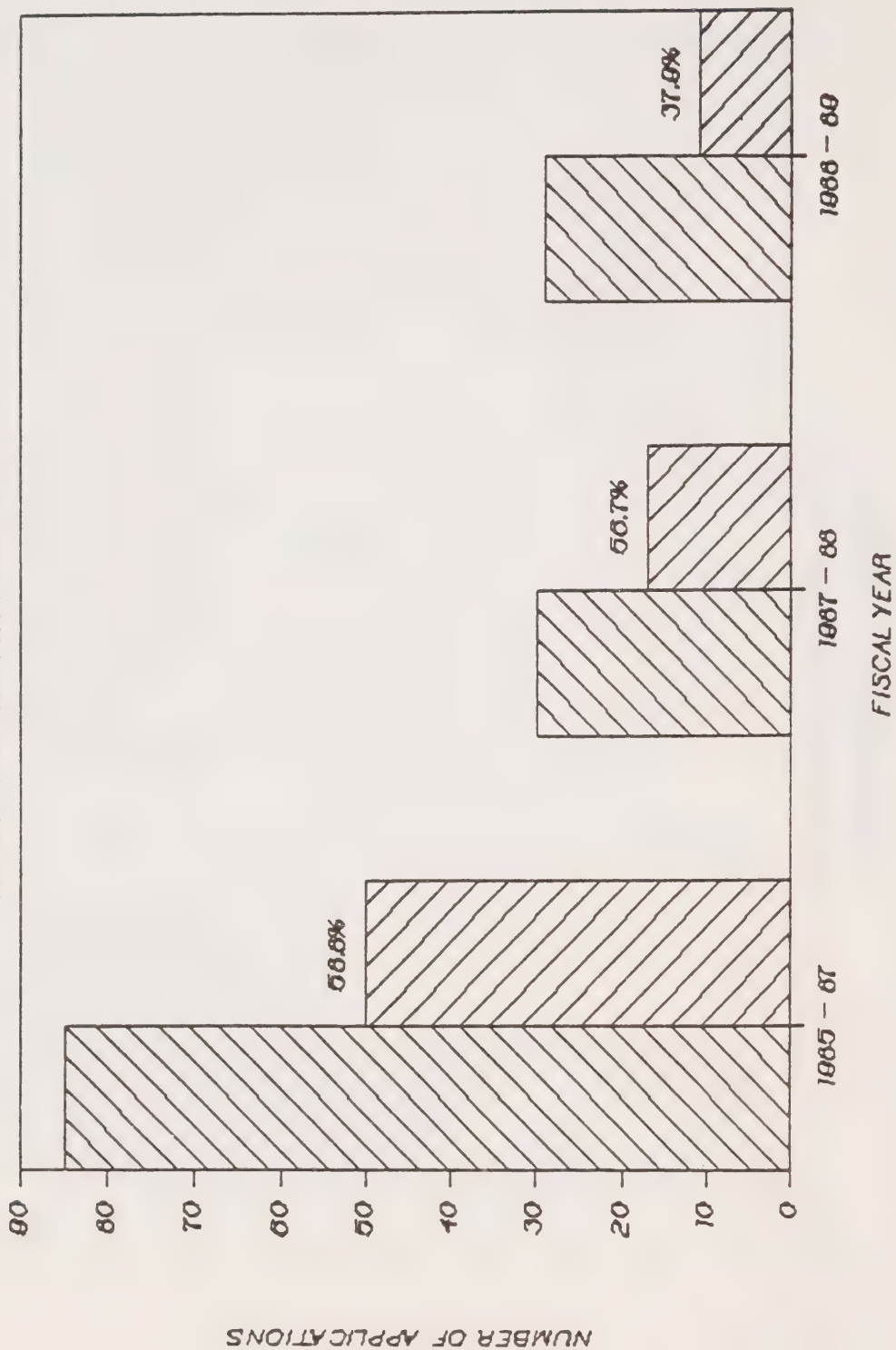
EQUALITY CASES

APPLICATIONS RECEIVED AND ACCEPTED



LANGUAGE CASES

APPLICATIONS RECEIVED AND ACCEPTED



APPENDIX V

Application Trend for Equality Cases

EQUALITYAPPLICATIONS TO PANEL

	1985-87*	87-88	88-89
Cases approved for court	17	20	37
Case development and preserving rights	19	17	22
Under consideration	26	9	9
Cases denied funding	29	24	18
TOTAL	91	70	86

OTHER INFORMATION

Applications received	209	123	146
Cases outside mandate of Program	83	32	37

- * The Court Challenges Program was announced in September 1985, but the Equality Rights Panel was not named until July 1986. Therefore, the work of the Panel in 1986/87 includes applications received during the period from September 1985 and July 1986. Thus, the figures listed represent a period of 18 months, rather than 12 months.

WHAT THE NUMBERS MEAN

The Program operates on a fiscal year from April 1st to March 31st.

Since the operations of the Program are an ongoing process, an application received in any given year may actually be dealt with in a subsequent year. A "snapshot" is taken of the progress of the applications at the end of each fiscal year and these numbers are reflected in the statistics.

Many applications are withdrawn or abandoned. In some situations the applicants would like to reconsider whether litigation is the best way to accomplish their goal.

One may note from the figures above that the number of cases approved for court increases steadily from year to year and nearly doubled from fiscal 1987 to fiscal 1988. As the Program becomes more popular, fewer applications which fall outside the mandate are being received.

APPENDIX VI

Distribution of Funded Cases Among Disadvantaged Groups

CASES FUNDED
BY THE
EQUALITY RIGHTS PANEL

TYPE OF DISCRIMINATION	86-87	87-88	88-89	89 +	Total
Disability	2	3	12	3	20
Sex	3	5	9	3	20
Aboriginal	0	0	5	2	7
Age	2	2	3	1	8
Family / Marital Status	3	2	3	1	9
Sexual Orientation	2	0	2	1	5
Refugees	0	0	1	1	2
Prisoners	0	1	1	5	7
Access to Justice	1	4	0	1	6
Citizenship	1	2	1	1	5
Race	2	0	0	1	3
Religion	0	0	0	0	0
Political Belief	0	1	0	0	1

12 October 1989

APPENDIX VII

**Financial Statements for the Fiscal Years 1985 to 1989
Case Commitments and Expenditures 1985 to Present**

THE CANADIAN COUNCIL ON SOCIAL DEVELOPMENT

Court Challenges Program

Schedule of Administrative Expense

For the Year Ended March 31, 1989

	1989	1988
Staff Salaries, Benefits and Professional Fees		
Coordination	\$ 80,462	\$ 76,131
Social policy research	13,830	44,039
Professional fees	-	57,174
Administrator	26,800	-
Clerical and secretarial	21,864	38,698
	<u>142,956</u>	<u>216,042</u>
Public Information Education		
Publications	47,930	37,445
Consultation, seminars and conferences	101,135	19,356
	<u>149,065</u>	<u>56,801</u>
Panels		
Equality and language rights -		
Panels - travel and accommodations	45,337	30,823
Coordinating Committee -		
Travel and accommodations	3,197	604
	<u>48,534</u>	<u>31,427</u>
Program Support Costs		
Information services	20,375	-
Translation	53,131	17,450
Staff travel and accommodations	15,772	17,142
Telephone	14,785	9,163
Postage and courier	10,344	6,685
Printing (office)	3,641	2,016
Advertising	-	1,196
Supplies	12,276	4,325
Computer rental	14,700	12,000
Space rental and improvements	11,760	17,096
Insurance	1,000	1,000
Audit	2,500	2,500
Legal fees	1,632	855
Miscellaneous	1,554	-
	<u>163,470</u>	<u>91,428</u>
Overhead Expenses	<u>161,000</u>	<u>117,000</u>
	<u>\$ 665,025</u>	<u>\$ 512,698</u>

THE CANADIAN COUNCIL ON SOCIAL DEVELOPMENT

COURT CHALLENGES PROGRAM

SCHEDULE OF ADMINISTRATIVE EXPENSE

FOR THE YEAR ENDED MARCH 31, 1988

	\$
STAFF SALARIES, BENEFITS AND PROFESSIONAL FEES	
Coordination	76,131
Social policy research	44,039
Professional fees	57,174
Administrator	-
Clerical and secretarial	<u>38,698</u>
	<u>216,042</u>
PUBLIC INFORMATION AND EDUCATION	
Publications	37,445
Consultation, seminars and conferences	<u>19,356</u>
	<u>56,801</u>
PANELS	
Equality and language rights	
Panels - travel and accommodations	30,823
Coordinating Committee	
Travel and accommodations	<u>604</u>
	<u>31,427</u>
PROGRAM SUPPORT COSTS	
Information services	-
Translation	17,450
Staff travel and accommodations	17,142
Telephone	9,163
Postage and courier	6,685
Printing (office)	2,016
Advertising	1,196
Supplies	4,325
Computer rental	12,000
Space rental and improvements	17,096
Insurance	1,000
Audit	2,500
Legal Fees	<u>855</u>
	<u>91,428</u>
Carried forward	<u>395,698</u>

THE CANADIAN COUNCIL ON SOCIAL DEVELOPMENT

COURT CHALLENGES PROGRAM

SCHEDULE OF ADMINISTRATIVE EXPENSE

FOR THE YEAR ENDED MARCH 31, 1988

	\$
Brought forward	<u>395,698</u>
OVERHEAD EXPENSES	
Management	
Communications, consultation	
Service	
Membership - 2500 network members	
Board - 39 Board members (travel,	
accommodations, communications)	
Committees of the Board - 8 committees	
(travel, accommodations, communications)	
Accounting services	
EDP services and consultation	
Personnel services	
Library services	
Reception	
Mailroom	<u>117,000</u>
TOTAL ADMINISTRATIVE EXPENSE	<u>512,698</u>

COURT CHALLENGES PROGRAMSTATEMENT OF ADMINISTRATIVE EXPENDITURES

For the Fiscal Year 1985 - 1986

Personnel Functions		\$ 109,406
Support Functions		
Staff Travel	\$3,967	
Panel & Committee Travel	23,754	
Translation	5,237	
Office Supplies & Equipment	7,457	
Telephone	3,260	
Postage	2,265	
Copying	5,000	
Publications	2,066	
Legal Fees	7,387	
Executive Search Fee	<u>5,562</u>	
		<u>65,955</u>
Total		<u>175,361</u>

COURT CHALLENGES PROGRAMSTATEMENT OF ADMINISTRATIVE EXPENDITURES

For the Fiscal Year 1986 - 1987

Personnel Functions		\$ 314,542
Support Functions		
Staff Travel	\$11,401	
Panel & Committee Travel	21,233	
Conferences & Meetings	15,845	
Translation	2,969	
Office Supplies & Equipment	12,039	
Telephone	11,208	
Postage	4,030	
Printing	7,300	
Publications	8,652	
Legal Fees	3,448	
General Expenses	5,362	
Insurance	500	
Rental	<u>24,000</u>	
		<u>127,987</u>
Total		<u>\$ 442,529</u>

to September 28, 1989

COURT CHALLENGES PROGRAM CASE COMMITMENTS

	1985 - 86*	1986 - 87	1987 - 88	1988 - 89	1989+	TOTAL
EQUALITY PANEL		\$139,626	\$311,865	\$1,070,860	\$621,727	\$2,144,080
LANGUAGE PANEL	59,846	555,790	330,084	419,931	94,007	1,459,659
TOTAL	\$59,846	\$695,417	\$641,950	\$1,490,791	\$715,734	\$3,603,739
CASE DEVELOPMENT						<u>396,300</u> \$4,000,039

EXPENDITURES

	1985 - 86*	1986 - 87	1987 - 88	1988 - 89	1989+	TOTAL
EQUALITY PANEL		\$37,262	\$240,000	\$396,664	\$218,327	\$892,253
LANGUAGE PANEL	71,247	427,216	175,311	266,889	205,503	1,146,166
TOTAL	\$71,247	\$464,478	\$415,311	\$663,553	\$423,830	\$2,038,419

An independent and expanded Court Challenges Program was announced by the federal government in September 1985, but the Language Rights Panel was not named until March 1986 and the Equality Panel in July 1986. From 1978 until September 1985 a Court Challenges Program within the Secretary of State Department provided funding for language rights cases. The new Court Challenges Program announced in 1985 accepted liability for cases that had previously been approved by the Secretary of State Department. These figures therefore include payments on all cases transferred from the Secretary of State Department.

APPENDIX VIII

**Projected Commitments on Existing Cases
Letter from Gerry Weiner to C.C.P.**

PROJECTED COMMITMENTS ON EXISTING CASES

	EQUALITY	LANGUAGE	TOTAL
Projected Committments	\$3,150,000	\$ 665,000	\$3,805,000
Existing Committments	1,648,127	313,493	2,261,620
TOTAL CLAIM	\$4,798,127	\$ 968,493	\$5,766,620
Total Expenditures			2,038,419
GRAND TOTAL			\$7,805,039

October 12, 1989

Minister of State
Multiculturalism
and Citizenship



Ministre d'État
Multiculturalisme
et Citoyenneté

September 29, 1989

Court Challenges Program
55 Parkdale Avenue
Box 3505, Station C
Ottawa, Ontario
K1Y 4G1

Dear Friends,

I was pleased to receive your invitation to address the second National Meeting of Equality-Seeking Groups. Although prior commitments prevent me from attending, I would like to take this opportunity to extend greetings and best wishes to all those participating.

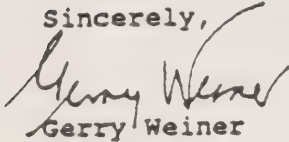
Votre engagement indéfectible envers les droits à l'égalité pour tous les citoyens et citoyennes de ce pays trouve son écho au fondement même de notre société. Chaque fois que survient un incident relié au racisme, que des femmes, des personnes handicapées, des citoyens autochtones ou des membres de minorités linguistiques ou de minorités visibles sont victimes de préjugés ou de discrimination, c'est en effet le fondement même de la société canadienne qui s'en trouve ébranlé. Toute attitude discriminatoire porte atteinte à notre dignité, en tant que Canadiens et Canadiennes, et va directement à l'encontre des valeurs que nous nous sommes données et des idéaux que nous poursuivons comme société.

Your national conference focussed public attention on the need for vigilance in defending and protecting our constitutional rights and freedoms. Clearly, our country's successful evolution as a compassionate and caring place in which to live for all our citizens hangs in the balance. It is true that we have accomplished much during the past number of years, but much still

remains to be done before we can safely say that we have reached the promised land. All of us must continue our efforts to make the noble ideals enshrined in our Canadian Charter of Rights and Freedoms a living reality for every Canadian woman and man.

I share with you in your conviction, and wish you a very successful and fruitful conference.

Sincerely,



Gerry Weiner

APPENDICE «HUDI-2»

Minister of Justice
and Attorney General of Canada



Ministre de la Justice
et Procureur général du Canada

le 05 octobre 1989

Docteur Bruce Halliday, député,
Président
Comité permanent des droits de la personne et de la
condition des personnes handicapées
350, Édifice de l'Ouest
Rue Wellington
Ottawa (Ontario)
K1A 0A6

Docteur Halliday:

Comme vous le savez, lorsque je me suis présenté devant le Comité permanent des droits de la personne et de la condition des personnes handicapées le 13 juin 1989, je me suis engagé à examiner certaines questions soulevées par les membres du Comité et à y répondre. Mes réponses sont exposées ci-dessous.

M. Pagtakhan a soulevé la question du règlement des affaires financées conformément au Programme de contestation judiciaire. Si je comprends bien, celui-ci craint que lorsque des affaires financées en vertu de ce programme sont réglées et qu'il y a une entente de non-divulgaration, la loi sur laquelle porte l'affaire ne sera ni examinée par le tribunal ni clarifiée conformément à l'objet du programme. Afin de répondre à ces préoccupations, je me dois de mentionner que même si le Programme de contestation judiciaire vise à clarifier certaines dispositions de la Constitution, il n'en demeure pas moins qu'il s'agit d'un programme de financement. Bien que le Programme vise à clarifier des dispositions de la Constitution en finançant des actions types, on ne peut pas empêcher ces affaires de suivre leur cours normal, y compris la possibilité qu'il y ait règlement entre les parties, même si cela veut dire qu'une affaire ne sera jamais soumise au tribunal et que, par conséquent, la loi ne sera pas examinée et clarifiée.

M. Kilgour a posé des questions concernant la situation des groupes de personnes visés par le Programme d'équité en matière d'emploi au sein du ministère de la Justice.

Naturellement, le ministère de la Justice est bien décidé à répondre aux objectifs du Programme d'équité en matière d'emploi et à lui donner son appui. En 1985, par suite d'une étude complète de la situation de la main-d'oeuvre et des systèmes d'emploi, un plan d'action d'une durée de trois ans comportant des objectifs opérationnels et numériques pour les femmes, les personnes handicapées et les autochtones a été présenté au Conseil du Trésor. En octobre 1987, en réponse au rapport du Sous-comité sur les invalides et les handicapés, un nouveau plan d'une durée de trois ans touchant les personnes handicapées a été soumis au Conseil du Trésor. Le 31 mars 1988, le Ministère avait atteint tous ses objectifs sauf un. De fait, dans plusieurs cas, il avait dépassé les objectifs qu'il s'était fixé au départ. L'un des objectifs par exemple était de faire passer le nombre d'employés autochtones de 7 à 12. Le 31 mars 1988, il était passé à 16. En ce qui a trait aux personnes handicapées, on s'était engagé à faire passer leur nombre de 20 à 25. Le Ministère compte actuellement 31 employés faisant partie de ce groupe, soit 6 de plus que ce qui avait été prévu.

Dans le plan opérationnel pluriannuel de 1988, de nouveaux objectifs numériques ont été fixés à l'égard de tous les groupes visés, notamment les minorités visibles, pour la période commençant le 1er avril 1988 et se terminant le 31 mars 1991. Encore une fois, comme par le passé, ces objectifs ont été fixés après examen de la situation de la main-d'oeuvre et des ressources internes et externes disponibles. Ces objectifs sont énoncés à l'annexe "A".

En ce qui concerne la situation actuelle au sein du Ministère, je suis heureux de vous apprendre que le 31 décembre 1988, 1,5 % des effectifs du Ministère étaient des personnes handicapées, 1,3 %, des autochtones et 2,3 %, des membres des minorités visibles. Bien que ces chiffres paraissent faibles, il faut tenir compte des facteurs suivants:

1. Les employés du Ministère font principalement partie de deux catégories professionnelles, c'est-à-dire la catégorie du soutien administratif et la catégorie scientifique et professionnelle;
2. Les avocats comptent pour 95,5 % des employés de la catégorie scientifique et professionnelle, et les secrétaires juridiques, pour 63,6 % de ceux de la catégorie du soutien administratif;
3. C'est dans ces deux groupes que le taux de roulement du personnel est le plus élevé au sein du Ministère;

4. Très peu de personnes handicapées et d'autochtones ont les compétences voulues pour exercer ces professions en comparaison avec les autres catégories professionnelles, ce qui crée des difficultés sur le plan du recrutement.

En ce qui a trait à la question de M. Kilgour touchant la proportion d'employés faisant partie des groupes visés qui occupent des postes de direction, des postes entrant dans la catégorie professionnelle et d'autres postes, les chiffres pertinents sont exposés à l'annexe "B".

Par ailleurs, d'autres mesures relatives à l'équité en matière d'emploi ont été prises au sein du Ministère. Celles-ci comprennent la création de comités consultatifs pour chaque groupe visé, lesquels relèvent directement du Sous-ministre, l'établissement d'un budget d'aide technique, l'organisation et la tenue de séances d'information sur l'embauche de personnes handicapées à l'intention des gestionnaires et des surveillants et l'élaboration d'un cahier de documentation sur les carrières destiné aux autochtones qui a été distribué à des centres d'accueil, des bureaux de bande, etc.

M. Kilgour a également posé des questions au sujet des études universitaires des cadres supérieurs du ministère de la Justice. Le Ministère tente d'offrir des chances égales aux Canadiens de toutes les provinces et des deux territoires. A l'heure actuelle, notre équipe de haute direction comprend 122 personnes dont la plupart sont des avocats ayant obtenu des diplômes de plus d'une université. Douze pour cent d'entre eux ont obtenu au moins un de leurs diplômes d'une université située à Montréal, 15 %, d'une université située à Toronto et 28 %, d'une université située à Ottawa. Vous remarquerez que ces chiffres sont de loin inférieurs à ceux que mentionnait M. Kilgour par rapport aux ministères fédéraux en général.

Il convient en outre de remarquer que les employés du ministère de la Justice viennent de toutes les provinces et des deux territoires, de sorte que ceux qui viennent à occuper des postes de cadres supérieurs représentent toutes les régions du pays. De plus, il ne faut pas oublier qu'une personne qui étudie à Montréal, Toronto ou Ottawa ne vient pas nécessairement de cette ville.

M. Kilgour a également soulevé la question du travail confié aux avocats du secteur privé. Les représentants du ministre de la Justice sont choisis en fonction de leur compétence. La région dans laquelle les

services d'un avocat du secteur privé sont requis est également un facteur important.

M. Kilgour a demandé dans quelle mesure les femmes, les autochtones, les handicapés et les membres des minorités visibles étaient représentés au sein de la magistrature fédérale. Permettez-moi d'abord de vous dire que le gouvernement fédéral est bien décidé à faire en sorte que ces groupes soient mieux représentés au sein de la magistrature.

Entre le 17 septembre 1984, date à laquelle la magistrature fédérale comptait 37 femmes, et le 1er octobre 1988, le gouvernement a confié des postes de juge à 27 femmes, soit une augmentation de 73 %. Au cours de la même période, il a confié des fonctions judiciaires plus importantes à 12 femmes. Dix de celles-ci exerçaient des fonctions judiciaires en septembre 1984 (27 %).

À cet égard, le gouvernement a eu le privilège de nommer une deuxième femme à la Cour suprême du Canada, une première femme à la Cour d'appel fédérale, et d'autres femmes aux tribunaux de dernière instance de la Colombie-Britannique, de l'Alberta, de la Saskatchewan, de l'Ontario et du Québec.

Depuis le 1er octobre 1988, le gouvernement a nommé dix autres femmes à la magistrature et a confié des fonctions judiciaires plus importantes à quatre autres, dont une troisième femme à la Cour suprême du Canada.

Par ailleurs, je suis désolé que nous ne disposions pas de données en ce qui concerne le nombre d'autochtones, de personnes handicapées ou de membres des minorités visibles qui exercent des fonctions judiciaires dans des cours relevant du fédéral. Néanmoins, nous avons déployé beaucoup d'efforts pour que ces groupes soient représentés au sein de la magistrature.

Nous sommes convaincus que nous pouvons faire encore mieux, et nous continuerons de prendre les mesures voulues pour que la magistrature soit plus représentative de la société canadienne.

M. Tremblay a demandé quelles mesures ont été prises en vue de donner suite à Cap sur l'égalité, la réponse du gouvernement au rapport du Sous-comité de la Chambre des communes sur les droits à l'égalité intitulé Égalité pour tous. Les membres du Comité ne sont pas sans savoir que le rapport comprenait 85 recommandations qui touchaient à un vaste éventail de questions et intéressaient bon nombre de ministères fédéraux. Par conséquent,

l'établissement de l'ordre de priorité qu'il convient d'accorder à ces recommandations exige un certain temps. Nous tentons actuellement de fixer cet ordre de priorité et nous prenons toutes les mesures nécessaires pour que cela se fasse le plus rapidement possible. Dès que nous aurons terminé cet exercice, je présenterai au Comité un rapport d'étape sur la mise en oeuvre des recommandations formulées dans Cap sur l'égalité.

Les membres du Comité ont également soulevé des questions qui ont été abordées dans Égalité pour tous et Cap sur l'égalité. M. Pagtakhan a parlé de la préférence qui est accordée aux citoyens en matière d'emploi aux termes de la Loi sur l'emploi dans la fonction publique. Mad. Greene a abordé la question de l'application de la Loi sur l'immigration aux personnes handicapées. Comme ces questions ont été examinées dans Cap sur l'égalité, nous tenterons d'y répondre dans le rapport d'étape sur la mise en oeuvre des recommandations formulées dans Cap sur l'égalité que nous sommes actuellement en train de préparer.

J'espère que les membres du Comité seront satisfaits de mes réponses aux questions qu'ils ont soulevées le 13 juin dernier. Si je peux aider le Comité de quelque autre façon, n'hésitez pas à me le faire savoir.

Je vous prie d'agréer, Docteur, l'expression de ma considération distinguée.



Doug Lewis

Pièce jointe

Annexe "A"

OBJECTIFS NUMÉRIQUES CONCERNANT L'ÉQUITÉ EN MATIÈRE D'EMPLOI
POUR LA PÉRIODE COMMENÇANT LE 1er AVRIL 1988 ET SE TERMINANT
LE 31 MARS 1991

1. Faire passer le nombre de femmes occupant des postes de niveau intermédiaire au sein de la catégorie scientifique et professionnelle de 148 à 171 ou de 37,1 % de l'effectif à 42,9 % de celui-ci.
2. Faire passer le nombre de femmes occupant des postes de niveau supérieur au sein de la catégorie scientifique et professionnelle de 27 à 38 ou de 18 % de l'effectif à 22,8 % de celui-ci.
3. Maintenir le pourcentage de femmes occupant des postes subalternes au sein de la catégorie scientifique et professionnelle à 56 %.
4. Faire passer le nombre de femmes occupant des postes au sein de la catégorie de direction de 1 à 3 soit 20 % de l'effectif.
5. Faire passer le nombre d'employés qui sont membres de minorités visibles de 40 à 54 ou de 2,4 % de l'effectif à 3,2 % de celui-ci.
6. Faire passer le nombre d'employés autochtones de 16 à 25 ou de 1 % de l'effectif à 1,5 % de celui-ci.
REMARQUE: Cet objectif a déjà été atteint et sera augmenté dans le POP de 1989.
7. Faire passer le nombre d'employés handicapés de 31 à 47 ou de 1,9 % de l'effectif à 2,8 % de celui-ci.

Annexe "B"

MINISTÈRE DE LA JUSTICE
Statistiques relatives à l'équité en matière d'emploi
rassemblées le 31 décembre 1988

CATÉGORIE DE HAUTE DIRECTION - Nombre total d'employés - 11

	Femmes	9,1
%	Autres groupes visés	
aucun		

CATÉGORIE SCIENTIFIQUE ET PROFESSIONNELLE - Nombre total
d'employés - 899

	Femmes
36,9 %	Personnes handicapées
1,4 %	Autochtones
1,3 %	Minorités visibles
1,3 %	

AUTRES **

	Femmes
84,7 %	Personnes handicapées
1,7 %	Autochtones
1,6 %	Minorités visibles
3,5 %	

** Comprend les catégories technique, opérationnelle, du soutien administratif, des services administratifs et des services étrangers.

APPENDICE «HUDI-10»

**RÉPONSES AUX QUESTIONS
DU COMITÉ PERMANENT
CONCERNANT
LE PROGRAMME DE
CONTESTATION JUDICIAIRE**

Présentées par:

Les Comités des droits à l'égalité et des droits linguistiques
du Programme de contestation judiciaire

le 12 octobre 1989

RÉPONSES AUX QUESTIONS DU COMITÉ PERMANENT
CONCERNANT LE PROGRAMME DE CONTESTATION JUDICIAIRE,
PRÉSENTÉES PAR LES COMITÉS DES DROITS À L'ÉGALITÉ
ET DES DROITS LINGUISTIQUES DU PROGRAMME DE CONTESTATION JUDICIAIRE

LE 12 OCTOBRE 1989

CAUSES TYPES (question 1)

Il est certain que le Programme de contestation judiciaire a financé beaucoup de causes types susceptibles de donner lieu à des décisions capitales de la Cour suprême sur l'interprétation des dispositions de la Charte relatives aux droits à l'égalité et des dispositions constitutionnelles traitant des droits linguistiques. Certaines de ces causes ont déjà conduit à d'importants résultats, ainsi qu'on le précisera plus loin. Des résumés des affaires financées par le programme ont été soumis au Comité.

Il est cependant encore trop tôt pour évaluer pleinement la contribution de ces affaires à la clarification du sens de l'article 15 de la Charte. Une fois identifiée une importante question, il faut des années avant que l'action intentée parcoure la hiérarchie judiciaire pour finalement à une décision de la Cour suprême du Canada. C'est ainsi que l'affaire Bugnet n'a été plaidée devant la Cour suprême qu'en juin 1989 et qu'il faudra encore attendre quelque temps avant qu'une décision soit rendue. L'affaire Bugnet est la première cause type plaidée devant la Cour se rapportant aux droits à l'instruction dans la langue de la minorité protégés par l'article 23 de la Charte. Les droits linguistiques de la minorité sont un volet du Programme de contestation judiciaire depuis 11 ans et l'article 23 est en vigueur depuis 7 ans. Cette affaire, qui a été financée pour la première fois en 1983, montre que, même pour des groupes qui ont l'expérience du contentieux constitutionnel, il faut un certain temps pour porter une affaire devant la Cour suprême de Canada.

Affaires concernant les droits linguistiques

Toutes les affaires portant, dans chaque province, sur les droits à l'instruction, constituent d'importantes causes types. Par exemple, le Comité des droits à l'égalité a financé l'affaire de Cap Breton portée devant la Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse. Il s'agit d'une affaire importante pour les droits à l'instruction dans la langue de la minorité protégés par l'article 23

de la Charte. La Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse a décidé que 50 élèves francophones justifiaient l'établissement d'une école de langue française. La Cour n'a toutefois pas reconnu aux parents le droit de gérer l'école. Comme on l'a indiqué plus haut, la Cour suprême aura à interpréter l'article 23 et à se prononcer sur la portée, pour les francophones hors Québec, des droits à l'instruction dans la langue de la minorité dans l'affaire Bugnet, qui est également financée par le Programme.

Dans l'affaire *Mercure*, la Cour suprême du Canada a décidé que le droit d'employer l'anglais ou le français à l'Assemblée législative et devant les tribunaux, ainsi que l'obligation de rédiger et d'adopter les lois dans les deux langues existaient toujours en Saskatchewan en application de la Loi sur les territoires du Nord-Ouest. La Cour a décidé que les droits linguistiques étaient des droits fondamentaux.

Affaires concernant les droits à l'égalité

Le Conseil canadien des droits des personnes handicapées a contesté avec succès l'article de la Loi électorale du Canada qui déclarait inhabile à voter "toute personne restreinte dans sa liberté de mouvement ou privée de la gestion de ses biens pour cause de maladie mentale". Il en est résulté que de nombreuses personnes considérées comme atteintes de déficience mentale sont allées voter aux dernières élections fédérales. Le gouvernement n'a pas fait appel de cette décision rendue dans une affaire où on a également contesté la stigmatisation des personnes atteintes de déficience mentale.

Une autre affaire importante est l'affaire *Schacter* où on a constaté avec succès la Loi sur l'assurance-chômage qui refusait aux pères naturels les allocations pour enfant à charge qui étaient accordées aux pères adoptifs. Il s'agit d'une affaire importante du point de vue des réparations, la cour ayant déclaré que le groupe concerné avait droit aux mêmes avantages. Le gouvernement a fait appel de la décision de la Cour d'appel fédérale, au motif que le pouvoir de réparation donné aux tribunaux par la Charte ne leur permettait pas d'étendre ainsi les avantages. La réparation par extension des avantages est d'une importance cruciale pour les groupes défavorisés.

PRIORITÉS DE FINANCEMENT (questions 2 et 3)

La priorité de financement n'a pas été limitée aux groupes identifiés par les motifs de distinction caractéristiques de l'article 15(2) de la Charte : race, origine nationale ou ethnique, couleur, religion, sexe, âge ou déficiences mentales ou physiques. Le Comité a également autorisé le financement des

groupes qui s'attaquaient à la discrimination fondée sur l'état matrimonial, l'orientation sexuelle, la pauvreté, la citoyenneté, le statut de réfugié et à la discrimination envers les détenus. Le Comité a vu dans ces groupes des catégories de personnes historiquement défavorisées au même titre que les catégories identifiées par l'article 15(2) de la Charte. Cette façon d'évaluer les demandes se fonde sur le critère adopté par la Cour suprême dans l'affaire Andrews, où elle s'est prononcée pour la première fois sur l'interprétation de l'article 15 de la Charte. Dans cette affaire, l'exigence de citoyenneté pour l'admission au barreau de la Colombie-Britannique a été jugée contraire à l'article 15 de la Charte et condamnée par la Cour. Le Comité peut maintenant se guider notamment sur cette importante décision pour examiner les demandes qui lui sont adressées. De l'article 15 de la Charte, la Cour suprême dit en effet ceci :

... pour vérifier s'il y a eu atteinte aux droits que le par. 15(1) reconnaît au plaignant, il ne suffit pas de se concentrer uniquement sur le motif allégué de discrimination et de décider s'il s'agit d'un motif énuméré ou analogue. L'examen doit également porter sur l'effet de la distinction ou de la classification attaquée sur le plaignant. ... Un plaignant en vertu du par. 15(1) doit démontrer ... encore que la loi a un effet discriminatoire sur le plan législatif.

La discrimination est décrite comme

... une distinction, intentionnelle ou non, mais fondée sur des motifs relatifs à des caractéristiques personnelles d'un individu ou d'un groupe d'individus, qui a pour effet d'imposer ... des désavantages non imposés à d'autres ou d'empêcher ou de restreindre l'accès ... aux avantages offerts à d'autres membres de la société.

Quant à la conclusion que certaines catégories sont analogues à celles énumérées à l'article 15, il s'agit

... d'une conclusion qui ne peut pas être tirée seulement dans le contexte de la loi qui est contestée mais plutôt en fonction de la place occupée par le groupe dans les contextes social, politique et juridique de notre société ... ces distinctions ne devraient pas causer des désavantages à certains groupes ou individus ni renforcer les désavantages dont ils sont victimes, en les privant des droits consentis librement aux autres ... l'éventail des minorités discrètes et isolées a changé et va continuer à changer avec

l'évolution des circonstances politiques et sociales.

L'Accord de contribution indique que la question doit avoir des incidences pour un certain nombre de personnes. Selon l'interprétation des Comités, cela signifie que l'affaire doit soulever des questions pour un certain nombre de personnes en ce qu'elles permettent d'établir un important précédent pour les droits des personnes défavorisées ou en ce que la réparation recherchée est susceptible de créer un précédent. On peut imaginer en effet qu'une loi qui ne porte pas atteinte à un grand nombre de personnes soit contestée, si la décision est susceptible d'influer de façon importante sur d'autres lois ou sur les réparations accordées par les tribunaux. Il faut également s'assurer que ce critère n'opère pas au détriment des minorités. Si une affaire doit conduire à la solution d'un cas d'espèce ou d'un petit nombre de cas sans être d'un grand secours sous l'angle de la réparation ou du précédent, elle sera considérée comme n'ayant pas d'incidences pour un certain nombre de personnes. Les incidences sur les groupes défavorisés jointes à l'intérêt juridique, spécialement à la lumière de l'arrêt Andrews concernant la définition de la discrimination et les groupes énumérés ou analogues, décideront souvent du sort d'une demande. Les critères se renforcent l'un l'autre et c'est ainsi qu'aucune demande n'a jamais été rejetée au seul motif que le nombre de personnes touchées n'était pas suffisamment élevé.

INTERVENANTS (question 4)

Il est fréquent que les groupes de promotion de l'égalité ne soient pas parties à un procès dont l'issue les touchera directement. Il est devenu nécessaire que les groupes puissent intervenir pour faire valoir leur point de vue sur la façon dont les tribunaux devraient interpréter les droits qui les touchent. On en trouve des exemples dans les interventions de groupes de femmes dans des affaires où les accusés contestent la validité des dispositions du Code criminel sur les agressions sexuelles, dans l'intervention de la bande des indiens Musqueam dans une affaire où ils demandaient une interprétation de l'article 15 protectrice des droits aborigènes traditionnels de pêche à l'encontre des prétentions de personnes non autochtones qui contestaient la loi qui donnait priorité aux pêcheurs autochtones quant aux quotas de pêche, ou encore dans une affaire mettant en jeu d'importants droits linguistiques de la minorité, où les parties à l'action étaient la police et le gouvernement.

Il est essentiel que les groupes défavorisés, quand ils n'ont pas d'autre possibilité de se faire entendre, soient financés pour intervenir dans les causes types importantes qui décideront des droits à l'égalité et des droits

linguistiques de la minorité. Le Comité des droits à l'égalité, ainsi que le Comité des droits linguistiques, estiment que les restrictions concernant les intervenants devraient être supprimées. Le Comité des droits à l'égalité n'a pas pu financer l'intervention proprement dite de la COPOH (Coalition des organisations provinciales : ombudsman des handicapés) ou du FAEJ dans l'affaire Andrews. Cette importante affaire était la première dont la Cour suprême du Canada était saisie quant à l'interprétation de l'article 15 et elle influera sur la portée de cet article pour les décennies à venir. Les interventions de ces groupes relativement à l'interprétation de l'article 15 étaient d'une importance cruciale pour l'étude que la Cour suprême devait faire des dispositions relatives à l'égalité. On trouvera en annexe I le critère additionnel que les Comités appliquent actuellement pour évaluer les demandes des intervenants.

ÉLABORATION DES ACTIONS (questions 5, 6 et 7)

La plupart des groupes qui s'intéressent aux droits à l'égalité sont des novices du contentieux constitutionnel. L'article 15 n'est en vigueur que depuis avril 1985 et le volet égalité du Programme de contestation judiciaire n'est opérationnel que depuis 1986. Il en résulte que ce n'est que depuis peu de temps que les groupes ont été en mesure d'examiner la façon d'utiliser les arguments fondés sur l'égalité pour promouvoir leurs intérêts. Par ailleurs, certaines des affaires les plus importantes concernant l'article 15 soulèvent des questions de discrimination systémique ou indirecte. Ces affaires sont très complexes et exigent qu'une attention spéciale soit prêtée à la preuve. Le financement de l'élaboration des actions a été d'un apport inestimable pour les groupes désireux d'élaborer des actions mettant en jeu les droits à l'égalité consacrés par la Charte et portant sur des questions qui les concernent au premier chef. Les groupes témoignent que, sans un tel financement, beaucoup des causes types sur les droits à l'égalité ne seraient pas actuellement prêtes à être portées devant les tribunaux.

Les groupes de défense des droits linguistiques de la minorité n'ont pas eu beaucoup recours au financement de l'élaboration des actions. Cela peut s'expliquer par plusieurs facteurs. En général, ces groupes ont une plus grande expérience du contentieux constitutionnel. Il existe des dispositions constitutionnelles sur les droits linguistiques depuis le début de la Confédération. Le volet droits linguistiques de la minorité du Programme existe depuis 1978. Historiquement, la coordination a été forte entre beaucoup des groupes de défense des droits linguistiques de la minorité et beaucoup des questions essentielles ont été cernées. Bien que le Comité des droits linguistiques puisse accorder un financement pour l'élaboration des actions, on ne l'a pas sollicité.

Essentiellement, on évalue les demandes de financement pour l'élaboration d'une action selon les mêmes critères que pour l'action elle-même. La principale différence est que le Comité évalue la demande sur la base de la question soulevée. L'annexe II indique les critères d'évaluation des demande de financement pour l'élaboration d'une action.

Généralement, les groupes recourent à l'élaboration d'une action pour mettre au point les arguments d'égalité, pour décider de la sorte de preuve que l'affaire requiert, pour trouver des demandeurs dont la situation illustre clairement les questions en litige et pour chercher les réparations qui conviendraient au groupe défavorisé. Jusqu'ici, plus de 25 % des causes préparées par des groupes se sont transformées en actions. Il est probable que ce pourcentage augmentera à mesure que les groupes auront achevé de préparer leur cause. On peut citer comme exemple les trois affaires patronnées par l'Association multi-ethnique pour l'intégration des personnes handicapées du Québec et alléguant le caractère discriminatoire de la loi et des règlements sur l'immigration à l'égard des handicapés. De même, grâce à un financement pour l'élaboration d'une action, le IAEJ a pu commencer à monter un important dossier sur la discrimination systémique envers les femmes détenues.

Le Comité croit à l'efficacité du financement pour l'élaboration d'une action, même quand les groupes décident de ne pas porter l'affaire devant les tribunaux à la suite d'un rapport défavorable. S'il est possible en effet que la préparation d'une cause conduise à la conclusion que l'affaire ne devrait pas être portée devant les tribunaux, il est moins coûteux de prendre à ce stade la décision de ne pas poursuivre, plutôt qu'au stade de la préparation des procédures.

La première moitié des fonds accordés pour l'élaboration d'une action est débloquée sur approbation d'un plan de travail détaillé (voir annexe II). La seconde moitié est débloquée après approbation d'un rapport satisfaisant aux objectifs de l'élaboration d'une action énoncés à l'annexe II. À la fin du mois d'août 1989, moins de 10 % (soit environ 396 300 \$) des fonds engagés par le Programme de contestation judiciaire étaient affectés à l'élaboration d'actions.

LIMITES DU MANDAT DE FINANCEMENT (question 8)

Les groupes de promotion de l'égalité sont mieux à même de répondre à cette question. Nous croyons toutefois que les limites de financement imposées au Programme de contestation judiciaire ont gêné les groupes de

promotion de l'égalité qui étaient de promouvoir des causes types. Les groupes doivent, pour pouvoir être financés par le Programme, préparer des causes fondées sur l'article 15 et relevant de la compétence fédérale. Le Comité des droits à l'égalité a refusé de financer des causes qui, dans leur essence, soulèvent des questions de Charte qui ne relèvent pas de l'article 15. Le Comité n'est pas souvent saisi d'affaires qui ne satisfont pas au critère, car les groupes nous ont dit que, dès qu'ils connaissent les limites imposées au Programme, il ne présentent pas de demande pour ce genre d'affaires. Beaucoup de causes types qui portent sur la Charte et sont d'une grande importance pour les groupes défavorisés ne relèvent pas de l'article 15. Il est vraisemblable que les limites de financement conduisent les groupes à se concentrer sur les arguments qui, dans leur cause, peuvent se fonder sur l'article 15. Les limites de financement peuvent amener les groupes à ne pas pleinement développer les autres arguments à leur disposition dans certains cas. Elles peuvent les amener aussi à se concentrer sur les matières fédérales en rapport avec l'article 15, un financement ne pouvant leur être accordé ni pour les matières provinciales ni pour les autres articles de la Charte.

ÉLARGISSEMENT DU MANDAT DE FINANCEMENT (question 9)

Si le Programme était élargi de façon à permettre le financement de causes contestant des lois provinciales et de contestations concernant l'égalité mais reposant sur d'autres articles de la Charte que l'article 15, une augmentation du fonds serait vraisemblablement nécessaire pour maintenir les critères actuels d'établissement des priorités de financement. Bien que la fixation d'un montant soit un peu conjecturale, il semble qu'un nouveau fonds de 25 millions de dollars permettrait aux Comités de financer d'importantes causes types nouvelles pour les groupes défavorisés dans l'hypothèse d'un mandat élargi à d'autres articles de la Charte et à la législation provinciale. Si le fonds n'était pas substantiellement augmenté, les Comités devraient se montrer encore plus stricts dans l'établissement des priorités de financement. La levée des limites actuelles du mandat de financement serait sans doute perçue comme une amélioration par les groupes de promotion de l'égalité même si le fonds n'était pas substantiellement augmenté.

Quant au volet droits linguistiques du Programme de contestation judiciaire, le financement a toujours été accordé pour des contestations constitutionnelles de la législation provinciale. Vu l'indépendance du Programme de contestation judiciaire par rapport au gouvernement fédéral, il n'y a pas eu, à notre connaissance, de problèmes fédéraux-provinciaux concernant le financement, par le Comité des droits linguistiques, de contestations types des lois provinciales. Rien n'indique qu'il en irait

autrement pour le financement, approuvé par un Comité des droits à l'égalité tout aussi indépendant, de contestations des lois provinciales.

FRÉQUENCES DES RÉUNIONS (question 10)

Les Comités des droits à l'égalité et des droits linguistiques se sont réunis quatre fois par an. Durant l'exercice 1989-1990, le Comité des droits à l'égalité se réunira probablement cinq fois en raison de l'augmentation du volume des demandes, encore que ces prévisions pourraient être dérangées si la décision d'élargir le Programme était retardée. Les réunions où le Comité des droits à l'égalité examine les demandes durent habituellement deux jours et celles du Comité des droits linguistiques une journée. Le Comité des droits linguistiques étudie environ huit demandes par réunion. Au cours des quatre dernières réunions, le Comité des droits à l'égalité a étudié environ quarante demandes par réunion. Un programme élargi pourrait être administré par l'organisation existante. Toutefois, le Comité des droits à l'égalité devrait se réunir plus souvent. Dans ce cas, il serait important d'envisager le versement d'une allocation journalière aux membres du Comité de façon à ce qu'ils puissent tous consacrer le temps nécessaire à l'étude des demandes et assister aux réunions.

DEMANDES DE FINANCEMENT REFUSÉES (question 11)

Les demandes de financement qui ne satisfont pas aux conditions préalables sont rejetées par le directeur du Programme et ne sont pas soumises au Comité. Pour les causes des droits à l'égalité, le directeur rejette la demande si le demandeur conteste une loi provinciale, si aucun argument fondé sur l'article 15 n'est soulevé et s'il apparaît qu'il est impossible d'en soulever un, ou si la pratique contestée n'est pas du droit fédéral (litiges privés).

Toute demande qui soulève une question de compétence fédérale et un argument fondé sur l'article 15 est soumise au Comité des droits à l'égalité. Toutes les personnes dont la demande de financement est refusée par le Programme de contestation judiciaire reçoivent une lettre où sont exposés les motifs du Comité. La confidentialité des demandes rejetées doit être assurée, car toute publicité pourrait nuire aux efforts de résolution de la question par d'autres moyens. Les résumés de cas rejetés sont rédigés de façon à assurer la confidentialité, tout en fournissant au public l'information nécessaire. Ces résumés font partie du rapport annuel fourni au Secrétariat d'État et peuvent être consultés par les groupes.

Les motifs de refus du Comité des droits à l'égalité tombent, pour l'essentiel,

dans les catégories suivantes :

- *faiblesse de l'argument d'égalité eu égard aux tendances jurisprudentielles
- *faiblesse de l'argument d'égalité et cas sans grande importance
- *antériorité (cas survenu avant l'entrée en vigueur de l'article 15)
- *double emploi
- *faiblesse des faits invoqués à l'appui de l'argument d'égalité
- *question du ressort de la Commission canadienne des droits de la personne.

On trouvera à l'annexe III une sélection de cas rejetés par les comités. En 1989-1990, le seul motif de rejet des causes linguistiques a été le double emploi. Le Comité a également rejeté une demande de financement extraordinaire d'un cas qui avait déjà été financé. Les membres du Comité permanent trouveront ci-joint, pour leur information, les résumés des cas rejetés en 1989-1990. L'annexe IV indique le pourcentage des demandes accueillies, par rapport au nombre de ces soumis aux Comités.

PRIORITÉS DE FINANCEMENT ET DEMANDES REFUSÉES (question 12)

Jusqu'à présent, aucune demande n'a été rejetée en conséquence d'une pénurie de ressources financières. Il est difficile de répondre à la seconde partie de la question puisque les critères de sélection prennent déjà en considération des facteurs autres que des facteurs juridiques, telles les répercussions de l'affaire sur les groupes défavorisés et l'étendue de ses conséquences. Les décisions concernant le financement pourraient s'avérer plus difficiles s'il y avait pénurie de fonds, mais on conçoit mal comment deux causes pourraient paraître "également valables" après l'étude de tous les facteurs. Le Comité n'a pas encore arrêté sa position là-dessus, mais il semble qu'on devrait tenir compte de facteurs tels l'équité dans la répartition des fonds du Programme.

TENDANCES DES DEMANDES (question 13)

L'annexe V illustre la tendance des demandes en matière d'égalité. Comme nous l'avons déjà signalé, le taux des demandes en matière de droits linguistiques demeure stable. Si le Programme est maintenu dans sa forme actuelle, compte tenu de notre expérience et compte tenu des demandes prévues dans le domaine de la discrimination raciale, nous nous attendons à ce que les demandes adressées au Comité de l'égalité continuent d'augmenter au cours des trois à cinq prochaines années, pour ensuite se maintenir au même niveau, comme cela s'est produit pour les affaires en

matière de droits linguistiques.

PROGRAMME DE DÉVELOPPEMENT COMMUNAUTAIRE (question 14)

Le Comité des droits linguistiques rencontre ordinairement les groupes à l'occasion de ses réunions. Les réunions du Comité des droits linguistiques ont lieu dans différentes provinces du Canada. Comme nous l'avons signalé, le Programme existe depuis plus de onze ans et les divers groupes de défense des droits linguistiques de la minorité ont atteint un niveau plus élevé de coordination. Cela veut dire que l'on peut réaliser le développement communautaire en tenant des réunions dans chacune des provinces et en convoquant de façon régulière une rencontre nationale. La rencontre nationale des groupes de défense des droits linguistiques de la minorité a donné pour la première fois l'occasion aux groupes venus de toutes les régions du Canada de discuter de leurs affaires et des questions juridiques concernant les droits linguistiques de la minorité. Les groupes ont jugé que l'expérience avait été très profitable et souhaitent la tenue régulière de telles rencontres.

Le développement communautaire des groupes de défense des droits à l'égalité a emprunté des modalités différentes du fait que ces groupes sont plus diversifiés, qu'ils ont moins l'expérience des litiges constitutionnels et que le Programme ne fonctionne que depuis 1986. Au début, le Comité s'est réuni avec des groupes dans diverses parties du Canada de façon à mieux faire connaître le Programme. Par la suite, des rencontres nationales ont été organisées (et continuent de l'être) pour des groupes représentant des intérêts différents. Par exemple, on a organisé des rencontres pour des groupes s'intéressant au racisme, à la pauvreté, aux personnes atteintes d'incapacité et aux droits des détenus. Ces rencontres ont été jugées très utiles et les groupes ont demandé au Programme d'organiser d'autres ateliers. La rencontre nationale des groupes est perçue comme un bon moyen pour ces derniers de se renseigner sur le Programme, sur les droits à l'égalité garantis par la Charte, sur la façon de mener une affaire et sur les activités des autres groupes. On souhaite que les rencontres se tiennent de façon régulière puisque c'est la seule occasion qu'ont les personnes qui représentent toute la gamme des groupes défavorisés de discuter de leurs intérêts communs.

Les groupes de promotion de l'égalité ont à maintes reprises fait état au Programme de leur besoin d'avoir accès à des renseignements de base sur la Charte et sur le Programme de contestation judiciaire. Le guide des recours de la Charte pour les groupes de promotion de l'égalité a été rédigé pour aider les groupes à formuler des demandes au Programme. Dans le

même but, le Programme a publié des résumés des affaires qui ont obtenu un financement. Le Programme a également mis les groupes en rapport avec d'autres organismes, avec des professeurs de droit et des avocats spécialisés dans le domaine des droits à l'égalité. Nous ne connaissons aucun autre organisme qui aurait pu jouer ce rôle. N'eut été de ces efforts, les groupes les plus défavorisés n'auraient sans doute pas eu accès au Programme et la qualité des affaires n'aurait pas été aussi élevée.

UTILISATION DU PROGRAMME PAR LES GROUPES DÉFAVORISÉS (question 15)

L'annexe VI montre la répartition des fonds accordés aux groupes pour chaque année. Ce tableau ne montre pas l'affectation des fonds à l'élaboration d'action. Nombre de demandes, relatives aux droits d'égalité sexuelle et aux droits des personnes handicapées ont été approuvées. Certains groupes de femmes et certains groupes d'handicapés ont mis sur pied des organisations dont le principal objectif est de porter devant les tribunaux les questions relatives à l'égalité. Par conséquent, ces groupes ont sans doute mis au point une stratégie judiciaire plus rapidement que d'autres groupes défavorisés. Il se peut aussi que d'autres groupes aient décidé que les poursuites judiciaires en vertu de la Charte ne constituaient pas une priorité immédiate. Le Programme a déployé tous les efforts possibles pour aider les groupes défavorisés, au moyen de projets de sensibilisation, tels que des réunions d'information. Il semble que ces réunions ont accru le nombre de demandes adressées au Programme.

Il y a eu moins de dossiers dans les domaines du racisme et de l'orientation sexuelle. Néanmoins, le Comité a approuvé le financement de plusieurs études d'élaboration d'action en matière d'orientation sexuelle. Le Comité prévoit que nombre de ces études donneront lieu à des demandes d'élaboration d'action proprement dites.

La plupart des affaires mettant en cause le racisme sont des cas où la discrimination est systémique, ou produit des répercussions négatives, car la discrimination raciale n'est pas souvent pratiquée ouvertement. Ce genre d'affaires est très complexe, ce qui a sans doute ralenti l'élaboration d'action dans ce domaine. Toutefois, le Comité considère que l'accessibilité pour les personnes des minorités visibles et ethniques constituent une priorité. Le Programme de contestation judiciaire a tenu une réunion de groupes provenant de différentes régions du Canada afin de discuter des questions qui intéressent les personnes des minorités visibles et ethniques. En décembre 1989, le Conseil ethno-culturel canadien parrainera une conférence nationale sur "les droits à l'égalité des minorités ethniques et visibles". Un des buts de cette rencontre est d'amorcer la formation d'un réseau de

personnes et de groupes s'intéressant aux contestations judiciaires. Le Programme de contestation judiciaire a offert d'aider à l'organisation de cette conférence.

RÈGLEMENT EXTRAJUDICIAIRE (question 16)

Le Comité a constaté que certaines des actions financées ont fait l'objet d'un règlement extra-judiciaire, mais que la loi n'a pas changé pour autant. Cela s'est produit, par exemple, dans le cas d'actions portant sur la discrimination dans l'emploi, fondées sur l'orientation sexuelle. Le Comité pense qu'une action devrait être financée parce qu'elle constitue une action type et que par conséquent, les plaignants qui acceptent un règlement extra-judiciaire, sans qu'il y ait changement de la loi, devraient négocier leurs dépens dans le cadre du règlement. Le Comité reconnaît par ailleurs qu'il peut être nécessaire de faire exception à cette règle s'il y a des circonstances atténuantes. En outre, le Comité croit que ce problème de règlements extrajudiciaires démontre l'importance, dans certains cas, de la participation d'un groupe dans l'affaire afin que le financement du programme serve à promouvoir une question d'égalité et non pas simplement à défendre des droits individuels.

COMPOSITION DES COMITÉS (question 17)

À l'heure actuelle, le Comité des droits à l'égalité comprend trois juristes et deux profanes. Le Comité des droits à l'égalité comprend quatre juristes et quatre profanes (dont l'un a tout de même reçu une formation juridique). Tous les membres des comités ont une expérience approfondie dans le domaine des droits linguistiques ou des droits à l'égalité. Nous avons déjà présenté au Comité permanent de brèves biographies des membres des Comités. Il est important que des profanes participent à la prise de décision. Il se pourrait, pour ne donner qu'un exemple, que des affaires portant sur la discrimination systémique soulèvent des questions que les avocats ne comprendront pas s'ils n'ont pas aussi une certaine expertise dans la question de fond. Par ailleurs, tous les membres du Comité reçoivent une aide considérable de la part de trois analystes juridiques, employés par le Programme de contestation judiciaire, qui préparent la documentation relative aux demandes. Cette documentation est rédigée dans un langage simple.

INDÉPENDANCE DES COMITÉS (question 18)

Les décisions des Comités sont tout à fait indépendantes du Conseil canadien de développement social (CCDS). Le personnel du Programme de

contestation judiciaire travaille sous la direction administrative du CCDS. Il n'y a jamais eu aucune ingérence du CCDS quant aux demandes ou quant aux décisions des Comités portant sur ces demandes. Enfin, dans les conseils et recommandations présentés aux Comités par les employés du Programme, ceux-ci agissent indépendamment des programmes et politiques du CCDS.

BUDGET (question 19)

L'annexe VII présente les dépenses administratives vérifiées du Programme, rapportées par le Conseil canadien de développement social dans les rapports annuels remis au Secrétariat d'État. Il y a aussi un tableau qui montre les engagements et les dépenses du Programme de contestation judiciaire, eu égard au financement des actions, pour chaque année.

QUESTIONS SUPPLÉMENTAIRES

Le CCDS répondra séparément aux deux questions supplémentaires portant sur le budget administratif et des dépenses.

COMPÉTENCE DE LA COMMISSION CANADIENNE DES DROITS DE LA PERSONNE (procès-verbal)

La partie de ce mémoire qui traite des demandes refusées et celle qui traite de la détermination des priorités pour le financement répond partiellement à cette question. Le Comité des droits à l'égalité n'accorde pas de financement lorsque la demande soulève une question qui relève de la compétence de la Commission canadienne des droits de la personne et, partant, n'est pas une cause type de nature constitutionnelle. Le Comité prend bien garde d'empiéter sur la compétence de la Commission. En même temps, lorsqu'il n'est pas évident qu'une affaire soit justiciable de la Commission canadienne des droits de la personne, le Comité cherche à éviter qu'elle soit refusée par les deux organismes à la fois sous prétexte d'un manque de compétence. Une affaire en vertu de la Charte diffère d'une affaire en vertu de la Loi sur les droits de la personne du fait que la Constitution est la loi suprême du Canada. De même, les réparations que peut ordonner le tribunal dans une affaire qui relève de la Charte sont différentes de celles que peut ordonner la Commission canadienne des droits de la personne. Le Comité a rarement recours à ce critère puisque les autres critères sont suffisants pour assurer que les affaires auxquelles on accorde un financement sont des causes types suffisamment importantes pour les groupes défavorisés et ont des répercussions suffisamment étendues.

FINANCEMENT DES AFFAIRES EN COURS APRÈS 1990 (procès-verbal)

L'annexe VIII présente l'emploi prévu des fonds actuels pour le financement des actions en cours. En vertu de l'Accord de contribution, on ne peut engager des fonds que pour une seule étape d'un litige (un seul niveau d'instance). Si l'on se fonde sur le taux de croissance du Programme, il est presque certain qu'il sera nécessaire d'employer la somme entière de 9 millions de dollars pour financer, devant les trois niveaux d'instance, toutes les affaires approuvées depuis 1986 jusqu'à la fin de mars 1990. Le reliquat entier du fonds de 9 millions de dollars devrait être réaffecté. Bien entendu, toute prévision repose en partie sur des hypothèses, mais notre évaluation a été plutôt prudente. Les affaires ont été étudiées et la prévision écarte toutes celles qui ne semblent pas susceptibles de se rendre à l'étape suivante. Les prévisions ne tiennent pas compte non plus du financement exceptionnel. Enfin, n'entrent pas non plus dans les prévisions, les affaires auxquelles le Comité des droits linguistiques ou le Comité des droits à l'égalité pourrait accorder un financement avant la fin de l'exercice financier.

L'annexe VIII contient également la lettre du Secrétaire d'État qui affirme que le Conseil du Trésor a autorisé la réaffectation de la somme de 2 407 300 \$ pour payer les comptes à venir après le 31 mars 1990 pour les affaires approuvées par les Comités de l'égalité et des droits linguistiques dans le cadre de l'actuel Programme de contestation judiciaire. Si cela se produit, le Programme risque de ne pouvoir fonctionner au cours des prochains six mois.

Nos chiffres les plus récents évaluent à 2 231 620 \$ les engagements actuels du Programme. Si la limite de 2 400 000 \$ était acceptée, il ne resterait que 175 680 \$ pour financer les affaires en matière de droits linguistiques et en matière d'égalité au cours des six mois qui restent au Programme actuel.

Lorsque le gouvernement fédéral a annoncé le Programme de contestation judiciaire, il a déclaré qu'une somme de jusqu'à 9 millions de dollars serait affectée au financement des causes types en matière de droits linguistiques et de droits à l'égalité. L'Accord qui établit les conditions du programme envisage une somme de jusqu'à 9 millions pour les causes types. Il ne semble pas convenable de refuser aux groupes de défense des droits linguistiques de la minorité et aux groupes de promotion de l'égalité l'accès au financement au cours des derniers six mois du Programme, financement sur lequel ces groupes comptaient et auquel ils estiment avoir droit en vertu des conditions de l'Accord constituant le Programme. Les Comités estiment que cette mesure équivaldrait à pénaliser les groupes pour des délais imputables au système judiciaire, délai pour lesquels les groupes ne sont aucunement responsables.

ANNEXE I

Critères relatifs aux intervenants

DEMANDES PRESENTEES PAR LES INTERVENANTS**Facteurs à envisager :**

- (i) Si la cause pour laquelle un intervenant demande une aide financière est déjà financée par le Programme;
- (ii) Si l'intervenant apportera un point de vue ou un argument supplémentaire sur les questions soumises à la cour, qui risquerait autrement de pas être présenté;
- (iii) Si une cour a déjà accordé la permission d'intervenir à cette personne;
- (iv) S'il peut être démontré que l'intervenant représente les intérêts de groupes défavorisés qui seront touchés par le jugement de la cour.

ANNEXE II

Politique visant le financement d'une élaboration d'action
Critères relatifs à l'élaboration d'une action
Objectifs de l'élaboration

POLITIQUE VISANT LE FINANCEMENT D'UNE ÉLABORATION D'ACTION

Le Programme de contestation judiciaire a établi la catégorie de recherche en vue d'élaboration d'action afin de venir en aide aux particuliers et aux groupes dans l'exécution d'une recherche préliminaire nécessaire à une évaluation plus complète d'une action éventuelle sur les droits à l'égalité; cette recherche viserait à la fois les faits et les principes juridiques en cause. Le Programme considère que l'étape qui suit l'exécution de la recherche préliminaire est l'action judiciaire, qui comprend une recherche et une analyse juridiques plus approfondies, la préparation du procès et la comparution devant les tribunaux. Le Programme de contestation judiciaire traite ces deux phases de façon distincte afin d'établir des taux horaires et journaliers acceptables pour ceux qui exécutent le travail. Pour ce qui est de l'étape de l'élaboration d'action, le Programme alloue un tarif journalier qui varie de 150 \$ à 400 \$, selon les qualifications et l'expérience professionnelle. Lorsque le Programme accorde à une action un plein financement pour action judiciaire, les lignes directrices prévoient des taux horaires pour les avocats variant de 75 \$ à 150 \$, encore une fois, en fonction des qualifications et de l'expérience professionnelle. Le taux horaire pour un avocat dans toute action en particulier est établi par le Programme après l'approbation par le Comité des droits à l'égalité d'une demande de financement pour action judiciaire; le Programme se fonde, pour décider du taux, sur les renseignements pertinents qui ont été fournis par le demandeur.

Nous vous saurions gré de fournir au Programme le curriculum vitae de ceux qui travailleront à l'élaboration d'action. Auriez-vous l'obligeance de nous fournir aussi les renseignements suivants :

- (i) le calendrier de travail de l'élaboration d'action;
- (ii) un programme de travail détaillant la nature et les différentes étapes de l'élaboration de l'action, les types de services nécessaires et la date à laquelle le travail sera terminé;
- (iii) le taux horaire pour services professionnels de ceux qui effectuent le travail d'élaboration action;
- (iv) une estimation du nombre d'heures qui seront consacrées aux différentes étapes de l'élaboration d'action.

Lorsque nous aurons en main ces renseignements, le Programme pourra mettre à votre disposition 50 % des fonds alloués à votre proposition. Un autre 35 % sera versé à mi-parcours, au besoin, après réception d'un rapport d'étape détaillant le travail exécuté jusqu'à date et le calendrier prévu pour le reste du projet. Le reste des fonds vous seront versés sur réception et approbation du rapport sur votre travail terminé. Veuillez consulter les lignes directrices ci-jointes, "Objectifs de l'élaboration d'action", qui détaillent l'information qui doit être incluse dans votre rapport.

CRITÈRES RELATIFS À L'ÉLABORATION D'UNE ACTION

L'expression "élaboration d'une action" désigne la recherche initiale des sources juridiques qui seront invoquées à l'appui d'une contestation projetée d'une loi, d'une politique ou d'une pratique fédérale qui soulève une importante question en matière d'égalité. Elle désigne également l'étude des solutions judiciaires possibles, la description des faits d'une affaire et une révision quant au nombre et au domaine de spécialités des témoins experts qui pourraient être appelés à témoigner dans la cause.

Les demandes d'assistance financière pour l'élaboration d'une action seront évaluées d'après les critères suivants :

- (i) L'action proposée doit mettre en cause la législation, les pratiques ou les politiques fédérales en revendiquant le droit à l'égalité au sens de la Charte;
- (ii) La revendication du droit à l'égalité doit avoir une importance considérable;
- (iii) La revendication du droit à l'égalité doit avoir un fondement juridique sérieux;
- (iv) La revendication du droit à l'égalité doit être susceptible d'entraîner des conséquences pour un grand nombre de personnes;
- (v) La revendication du droit à l'égalité doit présenter une importance nationale pour les groupes défavorisés aux termes de l'article 15(2) de la Charte.

OBJECTIFS DE L'ÉLABORATION D'UNE ACTION

Lorsqu'une proposition relative à l'élaboration d'une action bénéficie d'une assistance financière, le rapport final présenté au Programme doit comprendre les renseignements suivants :

- (i) Un résumé synoptique des sources juridiques qui seront invoquées dans l'action qui a fait l'objet de l'élaboration;
- (ii) Une description complète de toutes les dispositions légales, de tous les règlements ou de toutes les pratiques applicables;
- (iii) Un exposé des raisons pour lesquelles la revendication est susceptible d'obtenir gain de cause devant les tribunaux;
- (iv) La description de la réparation demandée et une évaluation de ses conséquences;
- (v) L'identité de la personne qui intentera l'action;
- (vi) La description complète des faits pertinents à l'action;
- (vii) Une liste complète des témoins experts, avec leur domaine de spécialité ainsi que la teneur de leur témoignage;
- (viii) Dans l'éventualité où, après avoir complété le travail d'élaboration un requérant décide de ne pas intenter l'action, une explication de cette décision.

ANNEXE III

**Exemples de financement refusés par le Comité
des droits à l'égalité**

EXEMPLES DE FINANCEMENT REFUSÉSPAR LECOMITÉ DES DROITS À L'ÉGALITÉ1988-19891. L'argument fondé sur l'article 15 est faible ou l'argument se fonde sur d'autres articles de la Charte

88-E-071 Décembre 1988

Les requérants ont cherché à obtenir un financement pour intervenir dans un appel à la Cour suprême du Canada concernant la constitutionnalité des dispositions du Code criminel ayant trait à la communication à des fins de prostitution et à la tenue d'une maison de débauche. La demande de financement a été refusée parce que les requérants proposaient des arguments fondés sur la liberté d'association et d'expression. Le factum ne faisait pas état d'un argument fondé sur l'égalité et le Comité a estimé que l'intervention n'était pas justiciable du droit à l'égalité en vertu de l'article 15 de la Charte.

88-E-027 Septembre 1988

Le requérant a demandé un financement pour contester les articles de la Loi sur les stupéfiants relatifs au cannabis. Ces articles, prétendait-il, violaient ses droits en vertu de l'article 15 de la Charte. Le Comité a jugé qu'une contestation à la Loi sur les stupéfiants relèverait plutôt de l'article 7 que de l'article 15 de la Charte. Le Comité n'a pu accorder un financement dans cette affaire puisqu'il n'est pas de leur mandat de financer des affaires qui relèvent de l'article 7.

2. L'argument fondé sur l'article 15 est faible - l'affaire n'entraîne pas de répercussions importantes pour un groupe défavorisé

88-E-091 Février 1989

Le requérant a demandé un financement pour contester la constitutionnalité de l'alinéa 13(5) de la Loi sur la société canadienne des postes qui prévoit qu'un entrepreneur postal est censé ne pas être un entrepreneur indépendant ou un employé au sens de la Loi. Le postulant est un facteur rural en vertu d'un contrat avec la Société canadienne des postes. Il prétend que l'alinéa 13(5) le prive du

droit à l'affiliation syndicale et à la négociation collective concernant les conditions de travail, y compris la sécurité d'emploi, alors que le **Code canadien du travail** reconnaît ces droits aux employés. Il prétend qu'il s'agit là d'une violation de son droit à la même protection et aux mêmes bénéfices de la Loi que garantit l'article 15 de la Charte.

Le Comité a refusé d'accorder un financement à ce postulant puisqu'il a conclu qu'en vertu de la décision de la Cour suprême du Canada dans l'affaire **Law Society of British Columbia c. Andrews** (1989), le requérant ne faisait pas partie d'un groupe de personnes défavorisées et par conséquent n'était pas dans la meilleure situation pour se porter demandeur dans une affaire de ce genre. Le Comité s'intéresserait davantage à un cas de cette nature présentée par un membre d'un groupe défavorisé, par exemple une femme qui travaille à temps réduit.

3. L'affaire fait double emploi

88-E-094

Le requérant voulait contester l'article de la Loi électorale du Canada qui enlève le droit de vote aux détenus. Le Comité n'a pas accordé cette demande parce qu'un financement avait déjà été accordé à une demande qui soulevait la même question.

4. Antériorité

87-E-104 Mai 1988

Le requérant a été limogé des Forces armées du Canada en 1960 pour motif d'inaptitude. On a cherché en vertu de la Loi sur la protection des renseignements personnels à obtenir tous les documents qu'on a allégué au soutien du renvoi. Bon nombre des documents, mais pas tous, ont été obtenus. Le postulant a prétendu que les documents ont nui à ses possibilités d'emploi et a donc cherché à les faire détruire et à obtenir une compensation.

Le requérant a soutenu que les employés du ministère de la Défense nationale étaient victimes de discrimination lorsqu'ils tentaient d'obtenir des renseignements par l'entremise de la Loi sur la protection des renseignements personnels. Le Comité a refusé d'accorder un financement à cette affaire en invoquant la non-rétroactivité de la Charte. En effet, les événements se sont produits avant l'entrée en vigueur de l'article 15 de la Charte. Le Comité a également jugé que, dans sa forme actuelle, l'affaire n'était pas justiciable des droits à l'égalité.

5. Faiblesse des faits invoqués à l'appui de l'argument d'égalité

88-E-018 Septembre 1988

On a demandé une aide financière pour contester un programme d'encouragement de la retraite anticipée, instituée en 1985 par le gouvernement fédéral. Le Programme a été offert aux cadres supérieurs et aux gestionnaires de la Fonction publique. Le requérant voulait se prévaloir de ce programme bien qu'il fût périmé et bien que le postulant n'avait pas demandé de s'en prévaloir alors que le programme était encore en vigueur. Il voulait bénéficier du montant complet de sa pension alors qu'en vertu du programme, seules les personnes admissibles au plein montant de la pension la recevaient. Il a soutenu que les avantages du programme n'étaient offerts qu'à un secteur de la Fonction publique puisque seuls les cadres supérieurs y étaient admissibles; cela constituait une discrimination aux termes de l'article 15 de la Charte.

Le Comité a refusé d'accorder le financement dans cette affaire parce que les faits qui étayaient la demande n'étaient pas convaincants et parce que le requérant aurait difficilement pu intenter un recours parce que, le programme étant depuis longtemps terminé, il n'y avait ni législation, ni politique ni pratique à contester.

6. La question relève de la Commission canadienne des droits de la personne

88-E-045 Décembre 1988

La requérante a demandé une aide financière pour faire examiner la cessation de son emploi au gouvernement fédéral. Elle soutient que la cessation de son emploi est la conséquence d'un harcèlement sexuel constant de la part de ses co-employés et d'autres formes de discrimination sexuelle.

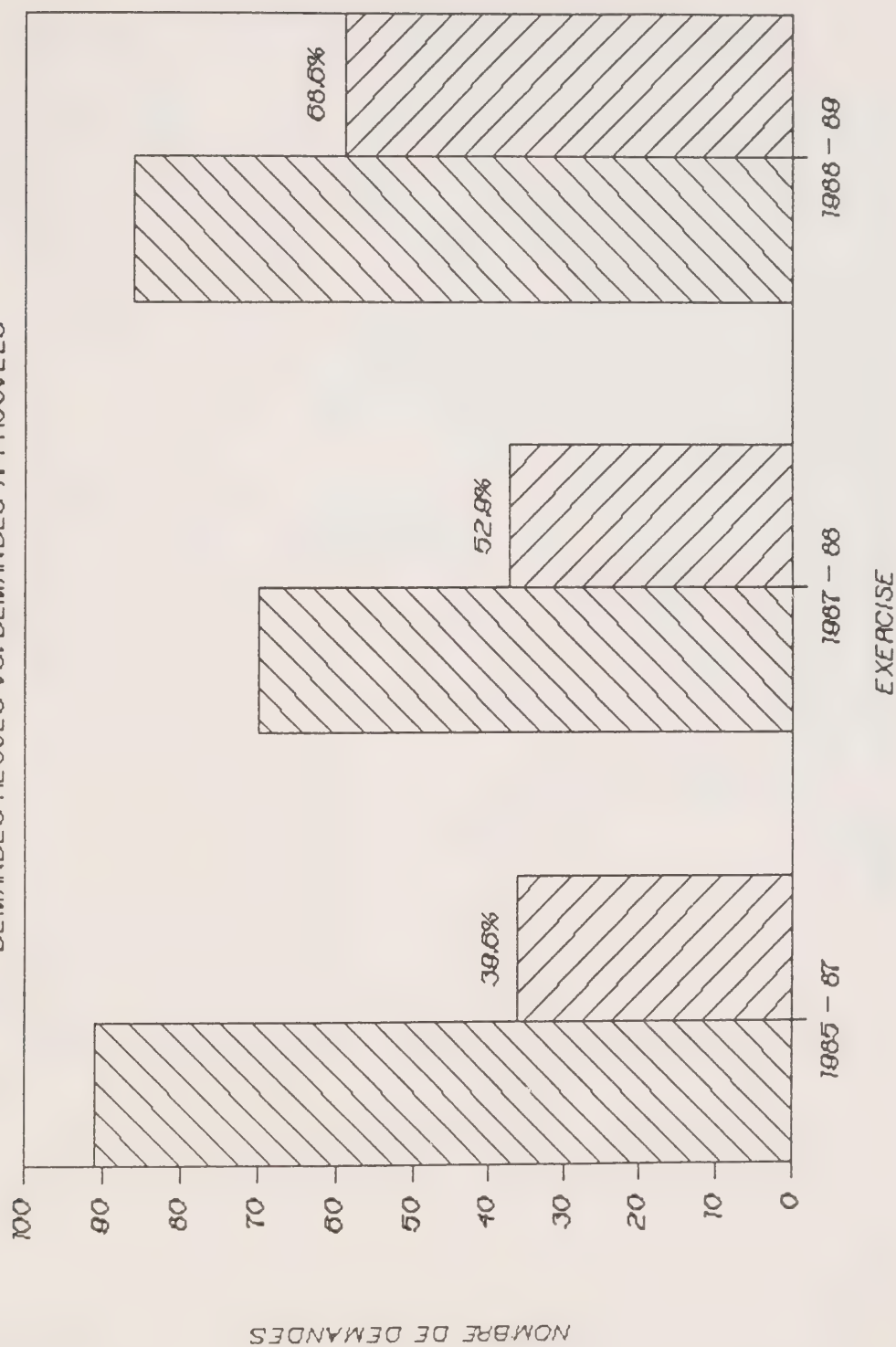
Le Comité a refusé d'accorder un financement puisqu'il a estimé que la question relevait de la compétence de la Commission canadienne des droits de la personne ou du Code canadien du travail puisqu'il s'agissait d'un traitement par le gouvernement en sa qualité d'employeur.

ANNEXE IV

Demandes reçues vs. demandes approuvées

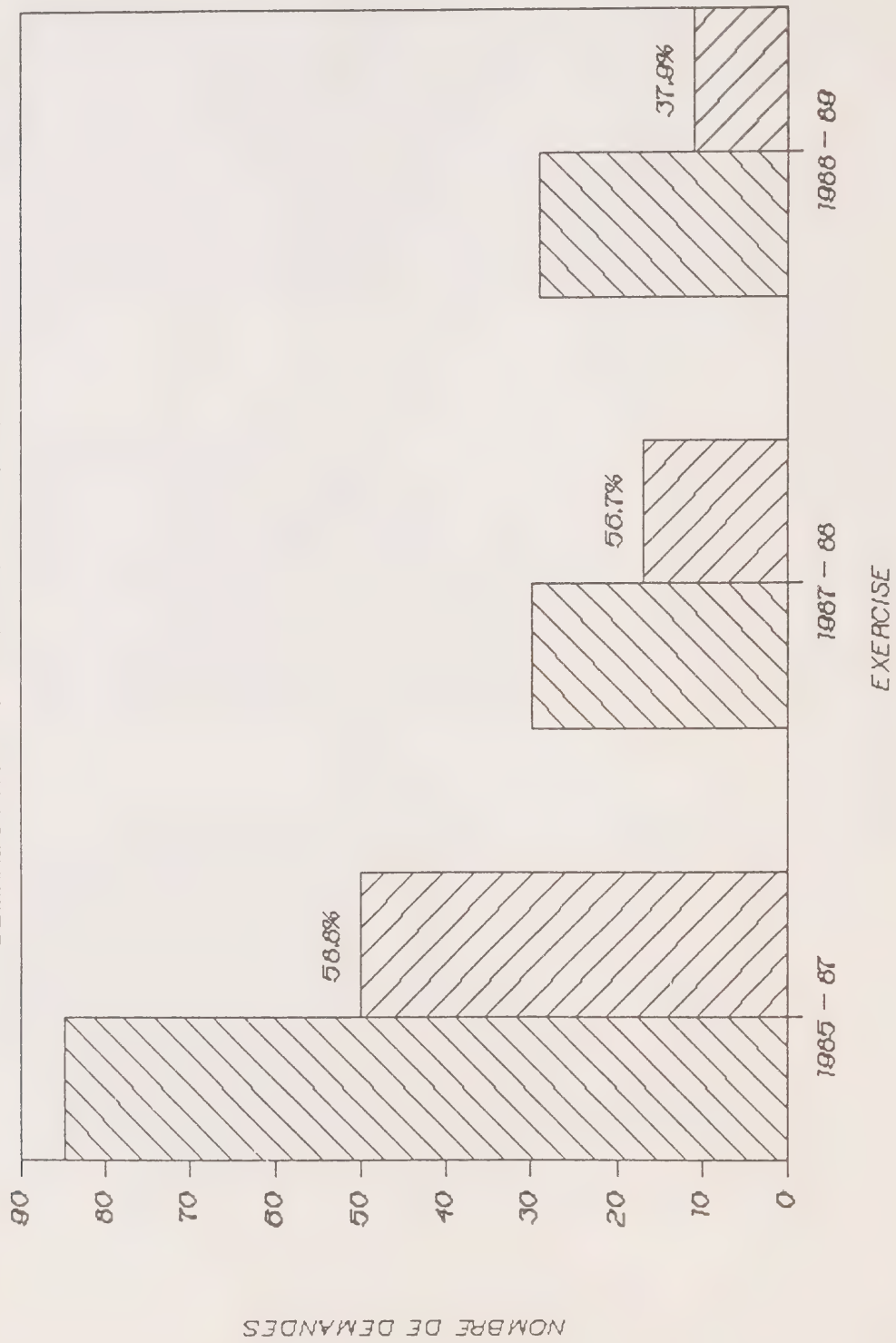
DROITS A L'EGALITE

DEMANDES RECUES VS. DEMANDES APPROUVEES



DROITS LINGUISTIQUES

DEMANDES RECUES V.S. DEMANDES APPROUVEES



ANNEXE V

Tendance des demandes
Droits à l'égalité

COMITÉ DES DROITS A L'ÉGALITÉDEMANDES RECUES

	1985-87*	87-88	88-89
Causes approuvées	17	20	37
Préparation d'une cause et préservation des droits	19	17	22
A l'étude	26	9	9
Causes rejetées	29	24	18
TOTAL	91	70	86

AUTRE RENSEIGNEMENTS

Causes reçues	209	123	146
Causes ne relevant pas du mandat du Programme	83	32	37

- * Le Programme de contestation judiciaire a été annoncé en septembre 1985, mais le Comité des droits à l'égalité n'a été créé qu'en 1986. Pour cette raison, le Comité s'est occupé en 1986-1987 des demandes reçues entre les mois de septembre 1985 et juillet 1986. Les chiffres représentent donc une période de 18 mois plutôt que douze.

SIGNIFICATION DES CHIFFRES

L'année financière du Programme débute le 1^{er} avril et se termine le 31 mars.

Comme les activités du Programme sont continues, il est possible qu'on ne donne suite à une demande que l'année qui suit sa réception. À la fin de chaque exercice financier, un aperçu de la progression des demandes est publié; les statistiques reflètent les progrès réalisés.

Bon nombre de demandes sont retirées ou abandonnées. Dans certains cas, les demandeurs désirent s'assurer qu'un procès constitue le meilleur moyen de réaliser leur objectif.

Les chiffres ci-dessus démontrent que le nombre d'actions acceptées augmente progressivement d'une année à l'autre, et a presque doublé de l'exercice financier de 1987 à celui de 1988. À mesure que s'accroît la popularité de Programme, le nombre de demandes ne relevant pas de son mandat diminue.

ANNEXE VI

**Distribution des causes parmi des groupes
désavantagés**

ACTIONS FINANCÉESPAR LECOMITÉ DE DROITS À L'ÉGALITÉ

TYPE DE DISCRIMINATION	86-87	87-88	88-89	89 +	Total
Déficiência	2	3	12	3	20
Sexe	3	5	9	3	20
Autochtone	0	0	5	2	7
Âge	2	2	3	1	8
Famille/État matrimonial	3	2	3	1	9
Orientation sexuelle	2	0	2	1	5
Réfugiés	0	0	1	1	2
Prisonniers	0	1	1	5	7
Accès à la justice	1	4	0	1	6
Citoyenneté	1	2	1	1	5
Race	2	0	0	1	3
Religion	0	0	0	0	0
Croyance politique	0	1	0	0	1

11 octobre 1989

ANNEXE VII

Etats financiers pour les exercices de 1985 à 1989
Engagements et Financements Accordé

LE CONSEIL CANADIEN DE DÉVELOPPEMENT SOCIAL
 Programme de contestation judiciaire
 Tableau des frais administratifs
 pour l'exercice se terminant le 31 mars 1989

	1989	1988
Salaires du Personnel, avantages sociaux et honoraires professionnels		
Coordination	80 462\$	76 131\$
Élaboration d'une politique sociale	13 380	44 039
Honoraires professionnels	-	57 174
Administrateur	26 800	-
Personnel de bureau et de secrétariat	21 864	38 698
	142 956	216 042
Sensibilisation du public		
Publications	47 930	37 445
Consultations, colloques et conférences	101 135	19 356
Comités		
Droits à l'égalité et droits linguistiques -		
Comités - déplacements et hébergement	45 337	30 823
Comité de coordination -		
Déplacements et hébergement	3 197	604
	48 534	31 427
Frais de soutien des programmes		
Services d'information	20 375	-
Traduction	53 131	17 450
Déplacements et hébergement du personnel	15 772	17 142
Téléphone	14 785	9 163
Frais postaux et de messagerie	10 344	6 685
Imprimerie	3 641	2 016
Publicité	-	1 196
Fournitures	12 276	4 325
Location d'ordinateurs	14 700	12 000
Location et amélioration de locaux	11 760	17 096
Assurances	1 000	1 000
Vérification	2 500	2 500
Honoraires d'avocat	1 632	855
Divers	1 554	-
	163 470	91 428
Frais généraux	161 000	117 000
	665 025\$	512 698\$

LE CONSEIL CANADIEN DE DÉVELOPPEMENT SOCIAL
PROGRAMME DE CONTESTATION JUDICIAIRE
TABLEAU DES FRAIS ADMINISTRATIFS
POUR L'EXERCICE SE TERMINANT LE 31 MARS 1988

	\$
SALAIRES DU PERSONNEL, AVANTAGES SOCIAUX ET HONORAIRES PROFESSIONNELS	
Coordination	76 131
Élaboration d'une politique sociale	44 039
Honoraires professionnels	57 174
Administrateur	-
Personnel de bureau et de secrétariat	<u>38 698</u>
	<u>216 042</u>
SENSIBILISATION DU PUBLIC	
Publications	37 445
Consultations, colloques et conférences	<u>19 356</u>
	<u>56 801</u>
COMITÉS	
Droits à l'égalité et droits linguistiques -	
Comités - déplacements et hébergement	30 823
Comité de coordination -	
Déplacements et hébergement	<u>604</u>
	<u>31 427</u>
FRAIS DE SOUTIEN DES PROGRAMMES	
Services d'information	-
Traduction	17 450
Déplacements et hébergement du personnel	17 142
Téléphone	9 163
Frais postaux et de messagerie	6 685
Imprimerie	2 016
Publicité	1 196
Fournitures	4 325
Location d'ordinateurs	12 000
Location et amélioration de locaux	17 096
Assurances	1 000
Vérification	2 500
Honoraires d'avocat	<u>855</u>
	<u>91 428</u>
À reporter	<u>395 698</u>

LE CONSEIL CANADIEN DE DÉVELOPPEMENT SOCIAL
PROGRAMME DE CONTESTATION JUDICIAIRE
TABLEAU DES FRAIS ADMINISTRATIFS
POUR L'EXERCICE SE TERMINANT LE 31 MARS 1988

Reporté	\$ <u>395 698</u>
FRAIS GÉNÉRAUX	
Gestion	
Communications, consultations	
Services	
Membres - 2 500 membres du réseau	
Conseil - 39 membres du Conseil (déplacements, hébergement, communications)	
Comités du Conseil - 8 comités (déplacements, hébergement, communications)	
Services de comptabilité	
Services TED et consultations	
Services du personnel	
Services de la bibliothèque	
Réception	
Salle du courrier	<u>117 000</u>
TOTAL DES FRAIS ADMINISTRATIFS	<u><u>512 698</u></u>

PROGRAMME DE CONTESTATION JUDICIAIRE
ÉTAT DES FRAIS ADMINISTRATIFS
Pour l'exercice 1985-1986

Fonctions relatives au personnel 109 406\$

Fonctions relatives au soutien

Déplacements des employés	3 967\$
Déplacements des comités et du Conseil	23 754
Traduction	5 237
Fournitures de bureau	7 457
Téléphone	3 260
Frais postaux	2 265
Photocopies	5 000
Publications	2 066
Honoraires d'avocat	7 387
Recrutement de cadres	<u>5 562</u>

65 955

Total 175 361

PROGRAMME DE CONTESTATION JUDICIAIRE
ÉTAT DES FRAIS ADMINISTRATIFS
Pour l'exercice 1986-1987

Fonctions relatives au personnel

314 542\$

Fonctions relatives au soutien

Déplacements du personne	11 401\$
Déplacements des comités et du Conseil	21 233
Conférences et rencontres	15 845
Traduction	2 969
Fournitures de bureau	12 039
Téléphone	11 208
Frais postaux	4 030
Imprimerie	7 300
Publications	8 652
Honoraires d'avocat	3 448
Frais généraux	5 362
Assurances	500
Location	<u>24 000</u>

127 987

Total

442 529\$

à ce jour, le 28 septembre 1989

PROGRAMME DE CONTESTATION JUDICIAIREENGAGEMENTS

	1985 - 86*	1986 - 87	1987 - 88	1988 - 89	1989 +	TOTAL
DROITS A L'ÉGALITÉ		\$139,626	\$311,865	\$1,070,860	\$621,727	\$2,144,080
DROITS LIN- GUISTIQUES	59,846	555,790	330,084	419,931	94,007	1,459,659
TOTAL	\$59,846	\$695,417	\$641,950	\$1,490,791	\$715,734	\$3,603,739
PRÉPARATION D'UNE CAUSE						<u>396,300</u> \$4,000,039

FINANCEMENT ACCORDÉ

	1985 - 86*	1986 - 87	1987 - 88	1988 - 89	1989 +	TOTAL
DROITS A L'ÉGALITÉ		\$37,262	\$240,060	\$396,664	\$218,327	\$892,313
DROITS LINGUISTIQUES	71,247	427,216	175,311	266,889	205,503	1,146,166
TOTAL	\$71,247	\$464,478	\$415,371	\$663,553	\$423,830	\$2,038,419

En septembre 1985, le gouvernement fédéral a annoncé la mise sur pied d'un Programme de contestation judiciaire indépendant et élargi, mais le Comité des droits linguistiques n'a pas été nommé avant mars 1986 et le Comité des droits à l'égalité en juillet 1986. De 1978 à septembre 1985, un Programme de contestation judiciaire au sein du Secrétariat d'Etat a financé les actions ayant trait aux droits linguistiques. Le nouveau Programme de contestation judiciaire annoncé en 1985 a accepté d'assumer la responsabilité financière des actions qui avaient été approuvées auparavant par le Secrétariat d'Etat. Ces chiffres incluent donc les paiements faits au titre de toutes les actions transférées du Secrétariat d'Etat.

ANNEXE VIII

**Prévision des engagements
Lettre de Gerry Weiner au P.C.J.**

ENGAGEMENT PRÉVU POUR LES ACTIONS ACTUELLES

	ÉGALITÉ	DROITS LINGUISTIQUES	TOTAL
Engagements prévus	3 150 000 \$	665 000 \$	3 805 000 \$
Engagements actuels	1 648 127 \$	313 493 \$	2 261 620 \$
ENGAGEMENTS TOTAUX	4 798 127 \$	968 493 \$	5 766 620 \$
Total des dépenses			2 038 419 \$
GRAND TOTAL			7 805 039 \$

en date du 4 octobre 1989

Minister of State
Multiculturalism
and Citizenship



Ministre d'État
Multiculturalisme
et Citoyenneté

Le 29 septembre 1989

Son Honneur le juge Linton Smith
président
Conseil canadien de développement social
55, avenue Parkdale
Ottawa (Ontario)
K1Y 4G1

Monsieur le juge,

En novembre 1988, le président d'alors du Conseil a écrit à mon prédécesseur pour soulever la question de la capacité de payer, après le 31 mars 1990, pour les engagements financiers pris par le Conseil, avant cette date, en vertu du Programme de contestation judiciaire.

J'ai maintenant le plaisir de vous informer que le Conseil du Trésor m'a autorisé à modifier l'accord de contribution afin que la somme de 2 407 300 dollars puisse être reportée au prochain exercice financier.

J'aimerais cependant souligner que le Conseil du Trésor a pris cette décision sous réserve que le Programme ne se prolonge pas au-delà du 31 mars 1990. Étant donné que les 2,4 millions de dollars visent à couvrir les engagements financiers pris avant le 31 mars 1990, il importe que le Conseil prenne toutes les précautions nécessaires afin que l'ensemble de ses engagements encore en suspens se dépassent pas cette somme.

Des fonctionnaires de mon ministère communiqueront avec vous pour mettre au point les dispositions détaillées qui découlent de cette décision.

J'attends avec impatience le moment où je pourrai discuter avec vous de l'avenir du Programme, à l'occasion d'une réunion à laquelle participera également mon collègue M. Doug Lewis, ministre de la Justice. Mes collaborateurs communiqueront avec vous pour fixer une date convenable pour tous.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le juge, mes salutations distinguées.

(original signé par)
Gerry Weiner

Minister of State
Multiculturalism
and Citizenship



Ministre d'État
Multiculturalisme
et Citoyenneté

(TRANSDUCTION)

Le 29 septembre 1989

Programme de contestation judiciaire
55, avenue Parkdale
C.P. 3505, Station C
Ottawa (Ontario)
K1Y 4G1

Chers amis,

C'est avec grand plaisir que j'ai pris connaissance de votre invitation à m'adresser aux groupes qui militent en faveur de l'égalité pour tous. D'autres engagements m'empêchent de me joindre à vous, mais je saisis cette occasion pour faire parvenir mes meilleurs vœux à tous les participants.

Your unwavering commitment to equal rights for all citizens of this country is a reflection of the beliefs on which our society was founded. Each time racism rears its head and women, disabled persons, native Canadians or members of linguistic or visible minorities suffer prejudice or discrimination, the very foundations of Canadian society are shaken. Discriminatory attitudes are a blow to our dignity as Canadians and fly in the face of the values and ideals we hold dear as a society.

Votre conférence nationale insiste sur la nécessité d'être vigilant dans la défense et la protection de nos libertés et droits constitutionnels. En fait, l'évolution réussie qu'a connue notre pays en tant qu'État soucieux du bien-être de tous ses citoyens est en balance. Il est vrai que nous avons accompli beaucoup au cours des dernières années, mais il reste encore beaucoup à faire avant de pouvoir dire en toute sécurité que nous avons atteint la terre promise. Chacun d'entre nous doit poursuivre ses efforts pour que les nobles idéaux que contient notre *Charte des droits et libertés* deviennent réalité pour tous les Canadiens et toutes les Canadiennes.

Je partage votre conviction et je vous souhaite une conférence des plus réussies.

(Original signé par)

Gerry Weiner



*If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

WITNESSES

On Tuesday, October 10, 1989

From the Department of Justice:

Martin Low, Senior General Counsel, Human Rights
Law Section.

On Tuesday, October 17, 1989

From the Canadian Council on Social Development:

Kathleen Ruff, Director, Court Challenges Program.

TÉMOINS

Le mardi 10 octobre 1989

Du ministère de la Justice:

Martin Low, avocat général principal, Droits de la
personne.

Le mardi 17 octobre 1989

Du Conseil canadien du développement social:

Kathleen Ruff, directrice, Programme de contestations
judiciaires.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 14

Thursday, October 26, 1989

Chairman: Bruce Halliday

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 14

Le jeudi 26 octobre 1989

Président: Bruce Halliday

*Minutes of Proceedings and Evidence of the
Standing Committee on*

Human Rights and the Status of Disabled Persons

*Procès-verbaux et témoignages du Comité
permanent des*

Droits de la personne et de la condition des Personnes handicapées

RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 108(3)(c) Consideration
of the Court Challenges Program

CONCERNANT:

Conformément à l'article 108(3)c), étude du
programme de contestations judiciaires

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Second Session of the Thirty-Fourth Parliament,
1989

Deuxième session de la trente-quatrième législature,
1989

STANDING COMMITTEE ON HUMAN RIGHTS
AND THE STATUS OF DISABLED PERSONS

Chairman: Bruce Halliday

Vice-Chairman:

Members

Gilles Bernier
Maurizio Bevilacqua
Barbara Greene
Bob Hicks
David Kilgour
Peter McCreath
Walter McLean
Svend Robinson
Christine Stewart
Maurice Tremblay
Joseph Volpe
David Walker
Neil Young

(Quorum 8)

Marie Louise Paradis
Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES DROITS DE LA
PERSONNE ET DE LA CONDITION DES
PERSONNES HANDICAPÉES

Président: Bruce Halliday

Vice-président:

Membres

Gilles Bernier
Maurizio Bevilacqua
Barbara Greene
Bob Hicks
David Kilgour
Peter McCreath
Walter McLean
Svend Robinson
Christine Stewart
Maurice Tremblay
Joseph Volpe
David Walker
Neil Young

(Quorum 8)

Le greffier du Comité
Marie Louise Paradis

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, OCTOBER 26, 1989
(23)

[Text]

The Standing Committee on Human Rights and the Status of Disabled Persons met at 3:32 o'clock p.m., in Room 308, West Block, this day, the Chairman, Bruce Halliday, presiding.

Members of the Committee present: Barbara Greene, Bruce Halliday, David Kilgour, Peter McCreath, Svend Robinson, Christine Stewart, Joseph Volpe.

Acting Members present: Ethel Blondin for David Walker, Denis Pronovost for Gilles Bernier.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Jack Stilborn, William Young, Research Officers.

Witnesses: From the Canadian Council on Social Development: Terrance Hunsley, Executive Director; Harvey Hodgson, Director, Finance and Administration.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(3)(c) the Committee resumed consideration of the Court Challenges Program.

On motion of David Kilgour, it was agreed,—That the document entitled Executive Summary, Court Challenges Program, Administrative Review prepared and released by Secretary of State be appended to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (*See Appendix "HUDI-11"*.)

Mr. Hunsley made an opening statement and along with the other witness answered questions.

At 5:45 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Marie Louise Paradis
Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 26 OCTOBRE 1989
(23)

[Traduction]

Le Comité permanent des droits de la personne et de la condition des personnes handicapées se réunit aujourd'hui à 15 h 32, dans la pièce 308 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Bruce Halliday (*président*).

Membres du Comité présents: Barbara Greene, Bruce Halliday, David Kilgour, Peter McCreath, Svend Robinson, Christine Stewart, Joseph Volpe.

Membres suppléants présents: Ethel Blondin remplace David Walker; Denis Pronovost remplace Gilles Bernier.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Jack Stilborn et William Young, attachés de recherche.

Témoins: Du Conseil canadien du développement social: Terrance Hunsley, directeur exécutif; Harvey Hodgson, directeur, Finance et administration.

En conformité du mandat que lui confère l'alinéa 108(3)c) du Règlement, le Comité poursuit l'étude du programme de contestations judiciaires.

Sur motion de David Kilgour, il est convenu le document intitulé Executive Summary, Court Challenges Program, Administrative Review, publié par le Secrétariat d'État, soit ajouté aux Procès-verbaux et témoignages d'aujourd'hui. (*Voir appendice «HUDI-11».*)

M. Hunsley fait un exposé et répond aux questions de même que l'autre témoin.

A 17 h 45, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

La greffière du Comité
Marie Louise Paradis

EVIDENCE

[Recorded by electronic apparatus]

[Texte]

Thursday, October 26, 1989

• 1530

The Chairman: The Chair sees a quorum for the conduct of business by way of hearing witnesses.

We are happy today to have back with us, as our last witness before the committee on the subject of the Court Challenges Program, Mr. Terrance Hunsley from the Canadian Council on Social Development. I want to apologize, Mr. Hunsley, for not having been here when you were here previously. I believe you have a colleague with you, Mr. Harvey Hodgson. We would like to welcome both of you.

Mr. Terrance Hunsley (Executive Director, Canadian Council on Social Development): Thank you very much, Mr. Chairman. I am glad that we do have the opportunity to come back. It is a privilege to be the last witness on your agenda, because I know that you have gone through a long list and have had a lot of hearings and have looked very carefully at this program and this issue.

I want to start off by thanking you for having agreed to that at the beginning and for doing it so thoroughly. When we—and by we I mean the Canadian Council on Social Development—were originally asked to take on this program, we recognized that it would be a role a little bit different from our organization's more habitual kinds of roles. We had a lot of discussion at our board and within our committees as to what the implications would be. When we did agree to take it on, we realized that it would potentially be a very positive and enriching experience for us, and would also bring us a number of problems and headaches. I think it is fair to say that both of those things have happened.

As we neared the end of the program, we began to consider what our own position should be regarding the extension of the program. We have had an opportunity to review it, both informally and more formally through the hiring of a consultant. We have had extensive discussions in our board committees and at our board. We indicated about a year ago that, without prejudice as to our own role in the program, we felt that it should be continued; and we made some suggestions regarding the future enrichment and expansion of it.

At our board meeting in June we received representations from community groups representing language and equality issues. They asked our board to commit itself to carrying on with the administration of the program, should that be the desire of the government. That was debated by our board and was agreed to. So we have formally stated our willingness to go on with this

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

[Traduction]

Le jeudi 26 octobre 1989

Le président: Nous avons un quorum suffisant pour entendre les témoins.

Nous sommes heureux de revoir aujourd'hui le dernier témoin à se présenter devant le comité au sujet du Programme de contestation judiciaire, M. Terrance Hunsley, du Conseil canadien du développement social. Je m'excuse, monsieur Hunsley, de n'avoir pas été présent lors de votre précédente visite. Je crois que l'un de vos collègues vous accompagne, M. Harvey Hodgson. Nous vous souhaitons la bienvenue.

M. Terrance Hunsley (directeur exécutif, Conseil canadien du développement social): Merci beaucoup, monsieur le président. C'est un plaisir de nous présenter à nouveau devant le comité. C'est un privilège pour nous d'être les derniers témoins à ce sujet. Je sais que vous avez vu beaucoup de témoins, que vous avez tenu de nombreuses audiences et que vous avez étudié soigneusement le programme dont il est question ici.

Je vais d'abord vous remercier d'avoir accepté de le faire, et ensuite, de l'avoir fait si consciencieusement. Lorsqu'on nous a demandé, au Conseil canadien du développement social, de prendre en charge ce programme, nous savions qu'il s'agirait d'un rôle un peu différent des rôles habituels de notre organisme. Il y a eu beaucoup de discussions au sein de notre conseil d'administration et de nos comités au sujet des incidences de ce nouveau rôle. Lorsque nous l'avons accepté, nous savions qu'il pourrait être positif et enrichissant pour nous mais également, que cela pourrait nous poser des problèmes et nous causer des maux de tête. On peut certainement dire que nous avons vu juste sous ces deux rapports.

Comme nous approchons du terme du programme, nous avons commencé à étudier quelle serait notre propre position au sujet de son prolongement. Nous avons donc eu l'occasion de l'étudier, de façon informelle tant qu'officielle, grâce à l'embauche d'un consultant. Nous avons eu beaucoup de discussions au sein des comités et du conseil. Il y a environ un an, nous avons déclaré que quel que soit notre rôle dans le cadre du programme, nous estimions qu'il devait être prolongé. Nous avons également fait quelques suggestions au sujet de son amélioration et de son expansion.

Lors de la réunion du conseil en juin, nous avons reçu des représentations de groupes communautaires intéressés par les questions linguistiques et par l'égalité des droits. Ils ont demandé à notre conseil de s'engager à continuer à administrer le programme, si le gouvernement le voulait bien. Le conseil en a discuté et a accepté de le faire. Nous avons donc officiellement annoncé que nous étions prêts à

[Texte]

project, to carry out administration in a new term should the program be renewed, and should the government wish to ask us to do it. Obviously, we place certain limitations on that. Arrangements would have to be negotiated that would be acceptable to our executive committee.

All in all, although we are going to talk about some administrative details today, I think it is important to point out that we think it is unique for a government to take a courageous move to provide funds for challenging its own legislation, its own programs, under a constitutional instrument that was untested and untried. No one really knew exactly what was going to be happening with it. So it was rather a courageous effort for government to ask an organization dedicated to social development and social advocacy to take on the administration of the program, and we must say we are delighted to have taken part in it.

• 1535

If we look at a couple of the questions on the nature of the program, which should probably be answered from an organizational point of view by the CCSD rather than by the panel chairmen, we see that a number of them centred around the administrative fund and, more specifically, the fact that the CCSD levies an administrative charge equal to 25% of the administrative budget for indirect overhead of the council.

In our written reply we point out that this matter was discussed by a committee of our board. It reviewed the request of the Secretary of State Department to take on the program. At that time the board committee decided that this would be an appropriate levy because it would make a contribution to the council's overall administrative costs roughly consistent with the proportion of the council's budget and other operations that the program would represent.

We considered that this program would create demands and pressures and problems for the organization that would require extensive involvement of management, the board, and our volunteers throughout the country—and this has proven to be true. It has caused us a number of problems and a number of pressures: from government, community organizations, and applicants for funds.

Secondly, the sustaining grant we received from Health and Welfare Canada does not cover our basic operating costs. So we are not in the situation of a number of organizations that, having sustaining grants to cover basic operating costs, are able to take on a project outside, based entirely on out-of-pocket expenses. It would be nice if that were our situation, but it is not.

• 1540

In 1981 our federal grant equalled 50% of our total budget. In 1989 it equals about 17% of our total budget. It is being phased down. It was \$700,000 two years ago. It is

[Traduction]

continuer à administrer le programme, en cas de renouvellement, et si le gouvernement nous le demandait. Évidemment, nous avons quelques réserves. Il faudrait négocier certains arrangements qui conviendraient à notre comité exécutif.

Avant de passer aux questions administratives dont vous voulez sans doute discuter, j'aimerais insister sur le fait que nous estimons qu'il est rare qu'un gouvernement ait le courage de financer la contestation de ses propres lois, de ses propres programmes, en vertu d'un instrument constitutionnel qui n'a pas été mis à l'épreuve. Personne ne savait exactement ce qui en découlerait. Il était donc courageux de la part du gouvernement de demander à un organisme consacré au développement social d'administrer ce programme. Nous sommes très heureux de l'avoir fait.

Si nous revenons sur certaines questions portant sur la nature du programme, auxquelles le CCDS, plutôt que les présidents de comités, aurait dû répondre sur le plan organisationnel, nous remarquons que plusieurs concernaient le fonds d'administration et plus précisément, le fait que le CCDS prélève des frais d'administration correspondant à 25 p. 100 du budget administratif pour les frais généraux du conseil.

Dans notre réponse écrite, nous soulignons que cette question a été traitée par un comité du conseil. On a réétudié la demande du Secrétariat d'État d'administrer le programme. À l'époque, le comité du conseil a décidé que le prélèvement était approprié parce que ce serait une contribution aux frais d'administration du conseil, correspondant approximativement à la proportion du budget du conseil et de ses frais de fonctionnement que représenterait le programme.

Nous avons considéré que le programme créerait des demandes, des pressions et des problèmes pour notre organisme, ce qui exigerait des efforts de la direction, du conseil et de nos bénévoles de tout le pays. Nous avons vu juste. Il nous a en effet créé un certain nombre de problèmes et nous a valu des pressions du gouvernement, des organismes communautaires et de ceux qui demandaient des fonds.

Précisons ensuite que les subventions de soutien octroyées par Santé et Bien-être social ne couvrent pas nos frais de fonctionnement. Nous ne sommes donc pas comme nombre d'organismes qui, utilisant des subventions de soutien pour leurs frais de fonctionnement de base, peuvent se charger d'un projet, financé à même les frais remboursables. Nous aimerions bien être dans cette situation, mais ce n'est pas le cas.

En 1981, la subvention fédérale équivalait à 50 p. 100 de notre budget total. En 1989, elle correspond à environ 17 p. 100 de notre budget. Il y a donc une réduction. Elle

[Text]

now \$595,000 and it is projected to be \$500,000 in about 3 or 4 years, so it is being phased down. We simply do not have the operating capacity to take on this kind of administrative responsibility without levying that kind of charge.

We did at the time, and even more recently, do a comparison of what universities and others charge by way of an administrative fee, and we found that 25% basically was towards the bottom of the list. In most cases those kinds of charges are at least of that amount.

We also did an evaluation of an alternative method of funding which we do with the federal government on other activities. We have carried out a number of major projects in the past and at present with federal funding for which our costs are calculated on a per diem basis, the per diem having been submitted to and approved by Supply and Services Canada. We did an alternate calculation to see whether it would have been cheaper for the government to have paid this kind of exercise on a per diem basis. In fact it would not have been. It would have been slightly more expensive.

In our paper we list the kinds of activities and functions the 25% pays for. It basically pays for administrative supervision of the program, both my own role in relation to it and the role of other senior management people within the organization. It covers as well the supervision and advice of communications functions, the planning of reports, briefs, information dissemination—things of that nature. It covers the cost of our evaluating the program. It covers personnel services, support services for the program, recruiting, hiring, training, staff training and things of that nature. It covers contract administration. It covers accounting and payroll services. It also makes a contribution toward the general expenses of maintaining our volunteer board and committee structure, again in rough proportion to that part of the program of the council which this particular project represents.

There are also a number of other services included that are rather hard to quantify—things such as library services, co-ordination of travel, accommodation, computer support, mailing list management, mail room services, office supplies, services, reception services, boardroom, and these sorts of things.

The second question had to do with the discrepancy between the main estimates figures and the CCSD figures on expenditures for the program in that year. You will see on that paper we have tried to detail our own figures, and we have made a guess as to how the discrepancy may have been arrived at. But our figures are, I think, fairly clear and audited. We have not speculated too much as to how Secretary of State or the government may have arrived at different figures. I think Mr. Hodgson would probably be

[Translation]

était de 700,000\$ il y a deux ans et elle est maintenant de 595,000\$. On prévoit que, dans trois ou quatre ans, elle ne sera plus que de 500,000\$. Nous n'avons tout simplement pas les moyens techniques d'assumer ce genre de responsabilité administrative sans prélever des frais.

Nous avons à l'époque, et même récemment, comparé ce que demandaient les universités et d'autres organismes comme frais d'administration et nous avons conclu que la proportion de 25 p. 100 était parmi les moins élevées. Dans la plupart des cas, les frais exigés étaient d'au moins ce pourcentage.

Nous avons également songé à d'autres méthodes de financement dont nous nous servons avec le gouvernement fédéral pour d'autres activités. Nous avons réalisé dans le passé et réalisons actuellement un certain nombre de projets importants grâce à un financement du gouvernement fédéral pour lequel nos coûts étaient évalués quotidiennement, l'indemnité journalière ayant été demandée et approuvée par Approvisionnement et Services Canada. Nous avons donc fait un calcul pour vérifier s'il reviendrait moins cher au gouvernement de payer des indemnités journalières pour ce genre de programme. Nous avons conclu que ce n'était pas le cas, que cela aurait été légèrement plus coûteux.

Dans notre document, nous donnons la liste des activités et services couverts par les 25 p. 100. En gros, il s'agit de la supervision administrative du programme, tant ma fonction dans le cadre du programme que celle d'autres cadres supérieurs du CCDS. Il y a également la supervision et les conseils relatifs aux communications, la planification de rapports, de mémoires, la diffusion d'informations et ce genre de chose; les coûts d'évaluation du programme; les services de personnel, de soutien, le recrutement, l'embauche, la formation, la formation du personnel, etc.; l'administration des contrats; les services de comptabilité et de feuilles de paie. Les 25 p. 100 servent également à faire face aux frais concernant les bénévoles des comités et du conseil, à peu près proportionnellement à ce que représente ce projet dans le programme du conseil.

Il faut également tenir compte d'un certain nombre d'autres services qui sont difficiles à quantifier: les services de bibliothèque, la coordination des déplacements, l'hébergement, le soutien informatique, la gestion des listes d'envoi, les services de la salle du courrier, les fournitures de bureau, les services de réception, la location d'une salle de réunion, et ce genre de choses.

La seconde question portait sur l'écart entre les chiffres du budget principal et ceux du CCDS au sujet des dépenses du programme pour l'année. Dans notre réponse, nous faisons la ventilation de nos chiffres et nous tentons d'expliquer comment s'est produit l'écart. Mais nos chiffres sont, je crois, suffisamment clairs et bien vérifiés. Nous n'avons pas tellement tenté d'imaginer comment le Secrétariat d'État ou le gouvernement était arrivé à des chiffres différents. Je crois que M. Hodgson

[Texte]

prepared to respond to any questions you have regarding the details.

Those are, I think, the two main questions that were raised. I am happy to deal with any other questions you may wish to pose regarding the program or to go into more detail on these, as you wish.

Mrs. Stewart (Northumberland): I appreciate your reply to our previous questions. I think we have given quite serious consideration to the Court Challenges program and whether or not it should be continued, and if so, under what conditions and what our recommendations would be. It seems that most of us are in favour of continuing it at this time but with different parameters.

• 1545

I think it is important that we have the opportunity to visit with you again as a follow-up to what we have heard.

Overall, we have a good impression of the executive director of this program, Kathleen Ruff. People seem to speak very highly of her. However, I think we should have a comment from you and not just assume that everything is good. I would like a very short comment from you on that aspect of the program.

Mr. Hunsley: I think your impression is generally accurate. Kathleen has only been with the program for a very short time. She was not the executive director who began with the program. She has been here for about a year. She is very clearly a committed human rights activist and has worked very much in support of this program.

She has an excellent reputation in the country and a good rapport with community groups. She has had a very good rapport with the panel. Those are our two chief sources of feedback—the panel and the community groups involved. So generally we have a very good impression of her.

Mrs. Stewart: Was the transition in management of the program an onerous process for CCSD?

Mr. Hunsley: The transition in management—I am sorry—when we took it on originally?

Mrs. Stewart: No, for Kathleen Ruff replacing somebody else.

Mr. Hunsley: No, it was not onerous. There was a fair bit of time when we had someone working on an interim basis. When the first co-ordinator left us—I am a little hazy on the exact dates—but we appointed a staff person within CCSD to take over on an interim basis. It was Dick Weiler and he was there for a about six months. At the time there were a number of outstanding questions between the panel and the CCSD about who was responsible for what.

[Traduction]

est probablement prêt à répondre à toute question portant sur les détails.

Voilà, je crois, les deux principales questions posées. Je serai heureux de répondre à toute autre question que vous auriez au sujet du programme et je pourrais également fournir davantage de détails sur ces deux questions.

Mme Stewart (Northumberland): Je vous remercie des réponses que vous avez fournies à nos questions précédentes. Je crois que nous avons fait preuve de sérieux en considérant le Programme de contestation judiciaire, sa prolongation éventuelle, les conditions d'une telle prolongation et les recommandations que nous devrions faire. Il me semble que la plupart d'entre nous sont d'accord pour le prolonger, mais avec des paramètres différents.

J'estime qu'il est important que nous vous recevions à nouveau pour faire suite aux témoignages entendus.

En gros, nous avons gardé une bonne impression de la directrice exécutive du programme, M^{me} Kathleen Ruff. Elle semble être très appréciée. Toutefois, j'estime que nous ne pouvons pas présumer que tout va bien, et il nous faut entendre votre commentaire. J'aimerais que vous nous parliez brièvement de cet aspect du programme.

M. Hunsley: Je crois que l'impression que vous avez est généralement juste. Kathleen n'est avec nous que depuis peu de temps. Elle n'a pas été la première directrice exécutive du programme. Elle occupe ce poste depuis environ un an. Il est clair qu'elle est dévouée à la cause des droits de la personne et elle a beaucoup travaillé pour le programme.

Elle a une excellente réputation dans tout le pays et entretient de bonnes relations avec les groupes communautaires. Elle a également de bonnes relations avec le comité. Le comité et les groupes communautaires sont nos deux principales sources de référence à son égard. Nous sommes donc généralement très satisfaits d'elle.

Mme Stewart: La transition dans la direction du programme a-t-elle été difficile pour le CCDS?

M. Hunsley: La transition dans la direction—désolé—lorsque nous avons accepté de l'administrer?

Mme Stewart: Non, lorsque Kathleen Ruff a succédé à quelqu'un d'autre.

M. Hunsley: Non, ce n'était pas difficile. Pendant quelque temps, nous avions quelqu'un d'autre à titre intérimaire. Lorsque le premier coordonnateur nous a quitté, je ne sais plus trop à quelle date, nous avons nommé à ce poste quelqu'un du CCDS, à titre intérimaire. Il s'agissait de Dick Weiler, qui a occupé ce poste pendant environ six mois. À l'époque, il restait quelques questions à régler entre le comité et le CCDS au sujet du partage des responsabilités.

[Text]

It was clear, for example, that the panel had absolute responsibility for funding decisions, but the area of community outreach, information, communications, that sort of thing, was something that was basically shared. It was legally a CCSD responsibility although the panels were very active in suggesting activities and taking part in—

Mrs. Stewart: The reason I am asking this question is that I am trying to understand why CCSD feels that if they were paid on a per diem basis they would have received more than the 25% they took from this program over the past year.

Having done some research, it still seems to me that 25% is a large amount. You have described what services you have provided in exchange for your 25%. You have explained the problems that you are having with Health and Welfare Canada right now. I would not like to think the 25% from the Court Challenges Program is taking up some of your shortfall from other programming.

In our research on this question, Supply and Services—you yourself referred to contracts with universities. It is my understanding that when Supply and Services carries through contracts with universities they have a maximum levy of 65% of salaries, which would be considerably less than what you got in 25% of the overall administration. The figures I have show that the salary costs of this program were \$142,956, and if you took the usual costing figure for government contracts, your administrative percentage would have been \$92,921, whereas in fact it is \$161,000. That is a considerable difference.

• 1550

Mr. Hunsley: I do not know where you got those particular figures, but you say the salary costs are \$142,000. . . I think we would have to clarify that, because I do not believe it reflects the total salary costs at all.

Mrs. Stewart: Those were the figures we were given.

Mr. Hunsley: There are seven people directly employed in the program, and other contracted services and that sort of thing. I do not not recognize the figure.

Mr. Robinson (Burnaby—Kingsway): It is in your response here, on the page headed "Canadian Council on Social Development Scheduled Administrative Expense for the Year Ended March 31, 1989", under "1989: Staff Salaries, Benefits and Professional Fees".

Mr. Hunsley: It does not include the legal analysts' costs. That is the point there.

Mrs. Stewart: But I thought those were considered to be program costs of the Court Challenges Program, versus administrative costs, which would be your salaried employees.

Mr. Hunsley: That is why they are reflected the way they are. But what I am saying to you is if we were

[Translation]

Par exemple, il était clair que le comité avait la responsabilité absolue des décisions de financement, mais pour ce qui est des communications avec la collectivité et de ce genre de service, les responsabilités étaient partagées. Légalement, cela relevait du CCDS, mais les comités étaient très actifs, faisaient des suggestions et participaient. . .

Mme Stewart: Je pose cette question parce que j'essaie de comprendre pourquoi le CCDS estime qu'il aurait reçu plus d'argent s'il avait perçu des indemnités journalières qu'en prélevant 25 p. 100 pour le programme au cours des 12 derniers mois.

Après quelques recherches, il me semble encore que ces 25 p. 100 constituent une grosse somme. Vous avez décrit les services fournis contre ces 25 p. 100. Vous nous avez parlé de vos difficultés actuelles avec Santé et Bien-être social. Je ne voudrais pas qu'on puisse penser que les 25 p. 100 du programme de contestation judiciaire puissent servir à compenser les pertes de certains de vos autres programmes.

Les recherches sur cette question. . . Vous avez vous-même parlé de contrats avec les universités. D'après ce que je comprends, lorsque Approvisionnement et Services octroie des contrats aux universités, il y a un prélèvement maximal de 65 p. 100 des salaires, ce qui revient à beaucoup moins que les 25 p. 100 que vous avez obtenus pour les frais généraux. D'après les chiffres que j'ai en main, le coût des salaires pour ce programme était de 142,956\$ et si on implique la formule des contrats gouvernementaux, le pourcentage de frais d'administration aurait été de 92,921\$ au lieu de 161,000\$. C'est toute une différence.

M. Hunsley: Je ne sais pas d'où vous tirez ces chiffres, mais vous dites que le coût des salaires était de 142,000\$. . . Je crois qu'il faut une clarification; je ne crois pas que cela représente le coût total des salaires.

Mme Stewart : Ce sont les chiffres qu'on nous a fournis.

M. Hunsley : Le programme emploie directement sept personnes, mais il y a également des contrats. Ce n'est pas le bon chiffre.

M. Robinson (Burnaby—Kingsway) : C'est dans votre réponse écrite, à la page intitulée *Canadian Council on Social Development Scheduled Administrative Expense for the Year Ended March 31, 1989*, sous la rubrique 1989 : Staff Salaries, Benefits and Professional Fees.

M. Hunsley : Cela ne comprend pas les frais des analystes juridiques. C'est ce que je voulais dire.

Mme Stewart : Mais je croyais qu'il s'agissait là de coûts du programme de contestation judiciaire, par rapport aux coûts administratifs représentés par le salaire de vos employés.

M. Hunsley : C'est pourquoi nous avons présenté les chiffres de cette façon. Ce que je dis, c'est que si nous

[Texte]

negotiating a contract with Supplies and Services Canada we would not accept a contract that allowed 60% of only a portion of the costs of the program simply because those were budgeted as salary costs and other costs were budgeted as legal research costs. That is the point I am making. So whether or not Supply and Services would say those particular salaried costs are the only ones we will consider, we would simply say no. The program is larger than that, it is incurring more expenses than that, and we would not accept an administrative levy of 60% of only a portion of the costs of operating.

Mrs. Stewart: I understand your explanation there.

In your response you state that your board came to the decision to levy 25% because one of the points was that the program would create demands, pressures, and problems for the organization that would require extensive executive management. To help us understand more why there is this levy, could you explain it? You have in a certain detail talked about supervision of the program and liaison with government, but could you be more particular? What have been the demands on CCSD in the program?

Mr. Hunsley: I have to remind you that the program was a new one and developing, so first off we got into quite a long, protracted series of meetings with government officials, ministers' assistants, interpreting what the process was going to be for the appointment of panels, and then the consultation process and figuring out which groups were to be consulted in the process of coming to selection of panels, doing up grids, and deciding what were going to be the criteria for the selection of panels, how extensively we were going to be in looking into backgrounds; that sort of thing. That generated not only, as you can imagine, some advice on who should be on the panels, but a lot of expectations and suggestions for the organization too, regarding the administration of the funds.

So we had meetings taking place between us and specific interest groups, whose idea was that the fund should simply be carved into several sections and one section given to one particular interest group and another section to another, and that sort of thing. We had a number of meetings, some of which were quite contentious, as a matter of fact, on how the program would be administered.

• 1555

When we came down to the selection of people for the panel, we then had, as I say, a long series of meetings with representatives from the government as to how these people were to be confirmed. As an independent voluntary organization, we took the point of view, and stuck to it, that we selected the panel members and they should be confirmed by the government. That was not

[Traduction]

avons à négocier un contrat avec Approvisionnement et Services Canada, nous n'accepterions pas un contrat portant sur seulement 60 p. 100 d'une partie des coûts du programme, simplement parce qu'il s'agit des frais relatifs aux salaires inscrits au budget alors que d'autres salaires sont inscrits comme frais des recherches juridiques. C'est ce que je voulais dire. Par conséquent, que Approvisionnement et Services dise ou non que ces salaires sont les seuls à prendre en considération, nous dirions non. Le programme est plus important, ses dépenses sont plus considérables et nous ne nous contenterions pas d'un prélèvement administratif de 60 p. 100 sur une partie seulement des frais de fonctionnement.

Mme Stewart : Je comprends votre explication.

Dans votre réponse, vous déclarez que votre conseil a décidé de prélever 25 p. 100 des frais en partie parce que le programme occasionnerait des demandes, des pressions et des problèmes qui exigeraient beaucoup de la gestion de votre organisme. Pour nous aider à comprendre la raison de ce prélèvement, pourriez-vous nous l'expliquer? Vous avez parlé en détail de la supervision du programme et des relations avec le gouvernement, mais pourriez-vous être plus précis? Qu'est-ce que le programme a exigé du CCDS?

M. Hunsley : Il faut d'abord vous rappeler que le programme était nouveau et commençait à se développer. Nous avons donc d'abord eu une série de longues rencontres avec des fonctionnaires, des adjoints de ministres, afin d'interpréter le mode de nomination des membres des comités. Nous avons eu ensuite des consultations pour lesquelles il nous a fallu décider quels groupes seraient consultés dans le but de choisir les membres des comités. Il a fallu établir des grilles de sélection et décider quels critères serviraient au choix des membres des comités, quelle importance nous accorderions aux antécédents, ce genre de choses. Comme vous pouvez l'imaginer, nous avons eu ainsi non seulement des conseils sur le choix des membres des comités mais également des attentes et des suggestions se rapportant à l'organisation, à l'administration des fonds.

Nous avons donc eu des réunions avec des groupes d'intérêt qui suggéraient que le fonds devait être simplement divisé en parts réparties entre les groupes d'intérêt, par exemple. Il y a eu de nombreuses réunions sur l'administration du programme, certaines plus mouvementées que d'autres, d'ailleurs.

Lorsqu'est venu le temps de choisir les membres des comités, nous avons eu, comme je l'ai dit, une longue série de rencontres avec les représentants du gouvernement à ce sujet. En tant qu'organisme bénévole indépendant, nous estimions, et nous estimons toujours, qu'il nous faut choisir les membres des comités, dont le gouvernement confirme la nomination. Ce n'est pas ce à

[Text]

always the expectation on everyone's side, and so that required a series of meetings as well.

There is required as well an ongoing liaison between myself and senior people in Secretary of State, and with Harvey Hodgson, who has met regularly with people from the financial administration part of Secretary of State and so on. It has also meant that from time to time our board has had to deal with problems that arise in the development of the program and the definition of the various duties and who is responsible for what.

When we started, it seemed very clear. The panel was responsible for deciding where the funds went from the fund part of the program; CCSD was responsible to decide how the funds were used from the administrative side of the program. Over time that changed a great deal as panel members got more comfortable with their role, got more involved not only in making decisions about funding but in being involved in community consultations and things of that nature. That in turn meant we had to keep board members informed and have them attend community consultations as well.

So there has been a constant relationship all the way through between the program and the CCSD while at the same time, to absolutely the greatest extent possible, leaving the decision-making role of the panels unfettered by CCSD's involvement as to any particular decision.

It has also included our being involved with the federal government in a law suit and having our president involved, and bringing in our law firm to deal with that situation, and having to go through an internal analysis to decide if we were still an independent national organization or if we had become an agent of government that is responsible if we are brought into court on a case. It has required exploring and extending our insurance coverage; liability insurance for our board of governors, for example, as well. There is obviously a number of cases where the organization could potentially be liable, so there have been any number of issues like this that have required the ongoing involvement of the organization.

The other thing I need to say, I think, is that we work on an ongoing basis with community groups across the country. Now, the issue might be health care or income security policies or social services programs or future of work and employment-related programs, and we are out there on a constant basis meeting with organizations. Many of those same organizations are now involved in the Court Challenges Program because they are also seeking equality rights, and it means to some extent that we have to co-ordinate very closely what we are doing under the Court Challenges Program with what we are doing through the rest of our activities.

Mr. Robinson: I would like to follow up on Mr. Hunsley's last question, Mr. Chairman, and preface my questions by saying that I strongly support the continuation—indeed, the expansion—of the Court

[Translation]

quoi s'attendaient toutes les parties et il a par conséquent fallu une série de rencontres à ce sujet.

Harvey Hodgson et moi-même avons fréquemment à communiquer avec les cadres du Secrétariat d'État. Harvey a souvent rencontré les fonctionnaires du Secrétariat d'État au sujet de l'administration financière. Cela signifie également que, de temps en temps, notre conseil a eu à régler des problèmes au sujet de l'élaboration du programme et de la répartition des tâches et des responsabilités.

Au début, tout semblait très clair. Le comité avait la responsabilité de la répartition des fonds pour la partie financement du programme et le CCDS devait décider comment les fonds seraient utilisés pour l'administration du programme. À mesure que les membres du comité se sont sentis mieux à leur aise dans leur rôle, les choses ont changé. En plus des décisions relatives au financement des causes, les membres ont commencé à participer davantage aux consultations auprès de la collectivité et à ce genre d'activité. Il fallait donc que nous tenions les membres du conseil informés et que nous les faisons participer aux consultations également.

Il y a donc depuis le début un lien étroit entre le programme et le CCDS. Toutefois, le CCDS a fait tout son possible pour ne pas influencer le processus décisionnel des comités même lorsqu'une décision particulière pouvait le toucher.

Cela a été aussi le cas par exemple, lorsque le CCDS était partie avec le gouvernement dans une poursuite ou lorsque son président l'était. Il a fallu demander conseil à nos avocats et faire une analyse interne pour décider si nous étions tout de même un organisme national indépendant ou si nous étions devenus un agent du gouvernement qui peut être tenu responsable en cas de poursuite. Il a fallu revoir nos polices d'assurance et augmenter nos garanties; par exemple, notre assurance-responsabilité pour le conseil des gouverneurs. Il y a un bon nombre de cas où notre organisme peut faire l'objet de poursuites, et c'est ce genre de question qui a demandé beaucoup de travail à notre organisme.

Il faut également dire, je crois, que nous travaillons continuellement en collaboration avec des groupes communautaires dans tout le Canada. Ces groupes peuvent s'intéresser aux soins de santé, aux politiques de sécurité du revenu, aux programmes de services sociaux ou à l'avenir des programmes d'emploi et des programmes connexes, mais nous travaillons constamment avec de tels organismes. Beaucoup de ces organismes collaborent également avec le Programme de contestation judiciaire parce qu'ils recherchent aussi l'égalité des droits. Cela signifie que dans une certaine mesure, il faut bien coordonner ce que nous faisons en vertu du Programme de contestation judiciaire et ce que nous faisons dans le cadre de nos autres activités.

M. Robinson: J'aimerais revenir également sur la dernière question de M. Hunsley, monsieur le président, mais je vais commencer par vous dire que j'appuie fermement la prolongation et même l'expansion du

[Texte]

Challenges Program. I think a fundamental element of that is that it must be administered by an agency that is at arm's length from government. The question, of course, is what is the most effective agency to perform that important responsibility, and it is in that light that I frame my questions.

Mr. Hunsley referred to the community groups with which the CCSD consults regularly on a variety of issues. I wonder if Mr. Hunsley has had an opportunity yet to review the report prepared by the Secretary of State that examines the administration of the Court Challenges Program.

Mr. Hunsley: We have been given an executive summary of the report, and quite frankly, I have had only a very preliminary look at it. I think Harvey has had a chance to go through it in a little more detail, and depending on your question, I may ask him to respond.

• 1600

Mr. Robinson: I will ask that a copy of this document be tabled with the clerk and that it be circulated to members of the committee.

I understand that one element of the report is a suggestion that in fact administrative costs are too high. Is that a fair summary of the gist of the report?

Mr. Harvey Hodgson (Director, of Finance and Administration, Canadian Council on Social Development): I would have read it to say that in fact they were reasonable. I am hoping we are talking about the same report. I am not so sure we are.

Mr. Robinson: Let me ask a specific question then. Is there a suggestion in the report that perhaps some of the community support aspects of the Court Challenges Program might be scaled down?

Mr. Hodgson: I think you are referring to the part where he talks about the community development, the sort of animation part of it.

Mr. Robinson: Yes.

Mr. Hodgson: He is suggesting that as the program comes to its full operations it can be scaled down. I do not think that is so much the administrative overhead part as it is the actual undertaking to enjoin the community in the process.

Mr. Robinson: Many groups that support this program believe this is an essential element of the program and indeed that it should be expanded. Should you be asked to continue administration of the program, what would your position be on this matter?

Mr. Hunsley: I think our position is very clear. The knowledge of the equality-related cases and the legislation and the issues around it is just beginning to spread throughout the country. What we are getting, by way of a

[Traduction]

Programme de contestation judiciaire. J'estime qu'il est fondamental pour le programme qu'il soit administré par un organisme suffisamment éloigné du gouvernement. Reste à savoir quel organisme est le mieux placé pour assumer cette importante responsabilité, et c'est dans ce contexte que je pose mes questions.

M. Hunsley a parlé des groupes communautaires que le CCDS consulte régulièrement à divers sujets. Je me demande si M. Hunsley a eu l'occasion de lire le rapport préparé par le Secrétariat d'État sur l'administration du Programme de contestation judiciaire.

M. Hunsley: Nous avons reçu un sommaire du rapport et, bien franchement, je n'ai pu le lire que rapidement. Je crois que Harvey l'a un peu mieux étudié. S'il le faut, je lui demanderai de répondre à ma place.

M. Robinson: Je vais demander qu'un exemplaire de ce document soit remis au greffier et qu'il soit distribué à tous les membres du comité.

Dans le rapport, on a suggéré qu'en fait les frais d'administration sont trop élevés. S'agit-il là d'un bon résumé de l'essentiel du rapport?

M. Harvey Hodgson (directeur, Finance et Administration, Conseil canadien du développement social): Je pensais que le rapport indiquerait que ces frais étaient en fait raisonnables. J'espère que l'on parle du même rapport. Je ne suis pas certain que nous parlions du même rapport.

M. Robinson: Permettez-moi alors de vous poser une question plus précise. Est-ce que l'on suggère dans le rapport que certains aspects touchant l'appui apporté aux collectivités par le Programme de contestation judiciaire puissent être réduits?

M. Hodgson: Je pense que vous faites allusion à la section du rapport où l'auteur parle du développement des collectivités, l'aspect animation.

M. Robinson: Oui, en effet.

M. Hodgson: L'auteur suggère que lorsque le programme fonctionnera pleinement, on pourra alors le réduire. Je ne pense pas qu'il s'agisse tellement des frais administratifs mais plutôt des efforts entrepris pour que la collectivité participe à ce processus.

M. Robinson: De nombreux groupes qui appuient ce programme sont d'avis qu'il s'agit d'un élément essentiel qui devait en fait prendre de l'extension. Si on vous demande de continuer à administrer ce programme, quelle serait votre position à ce sujet?

M. Hunsley: Notre position est très claire. Les causes portant sur l'égalité des droits, la loi et les questions connexes commencent à peine à être connues dans tout le pays. L'intérêt accru manifesté récemment pour le

[Text]

fairly recent increase of interest in the program, simply is a reflection that more people are becoming interested in it.

It does not by any means, in my view, indicate that the public education and the interaction with the community work has been done. We are only scratching the surface. I do not think we are going to be very much interested in taking on a program which does not allow us to be working with community groups in support of that.

Mr. Robinson: So you would oppose the suggestion in the report to the extent that it suggests a cut back in funding in that area.

Mr. Hunsley: I would certainly oppose that, yes.

May I just read into your record what I think is the answer to your first question, having to do with the—

Mr. Robinson: We can perhaps look at the document at the appropriate time, just because of the limitation of time.

I would like to come back to the question of the administrative budget and the 25% figure which does, I think, raise questions about the extent to which this reflects the actual costs to the CCSD of its co-ordination of the Court Challenges Program.

I note, for example, that from 1986-88 to 1988-89 the share of overhead to the CCSD went from \$117,000 to \$161,000. I find it somewhat difficult to imagine that the costs to the CCSD increased by some \$44,000 in the course of that year. Obviously when you are using a percentage, that is an arbitrary kind of figure, but I think there certainly are questions that can be asked about that.

More importantly, I am wondering about the possibility of duplication here, and I will give you a couple of examples. There is a charge here for space rental and improvements of \$17,096 for the fiscal year ending 1988, \$11,760 for the fiscal year ending 1989, and \$15,000 for the fiscal year ending 1990. That is space rental and improvements. That is presumably space at CCSD. Yet in the Department of Supply and Services guidelines for university contracts of a similar nature, there is a clause which states:

No additional facility charges shall be included in the overhead price, since these are accounted for in the contribution to overhead.

On the face of it, you are in breach of that condition in fact by including the space rental and improvements there. Why have you done that?

Mr. Hodgson: First, with regard to the differentials, the amount going up and down: in 1986-87 they did a lot of renovations in order to suit themselves. The following

[Translation]

programme nous indique simplement qu'un plus grand nombre de personnes s'y intéressent.

Selon moi, cela ne veut en aucune façon dire que l'on se soit occupé de l'éducation du public et de la communication avec les collectivités. Nous ne faisons qu'entreprendre ce travail. Nous ne serons pas très intéressés par l'administration d'un programme qui ne nous permet pas de travailler avec les groupes communautaires afin d'atteindre cet objectif.

M. Robinson: Donc, vous vous opposez à la suggestion du rapport, qui recommande une réduction du financement dans ce domaine.

M. Hunsley: Je m'y oppose très certainement.

Est-ce que vous me permettez de lire, pour le compte rendu, ce qui à mon avis constitue la réponse à votre première question, celle qui porte sur. . .

M. Robinson: Nous pourrions peut-être étudier ce document en temps opportun, à cause des contraintes de temps.

J'aimerais revenir à la question du budget d'administration et au chiffre de 25 p. 100 qui, selon moi, soulève la question de savoir dans quelle mesure un tel chiffre représente les coûts véritables du CCDS pour l'administration du Programme de contestation judiciaire.

Par exemple, je remarque que de 1986-1988 à 1988-1989, les frais administratifs du CCDS sont passés de 117,000\$ à 161,000\$. Je pense qu'il est difficile de s'expliquer que les frais du CCSD ont augmenté de 44,000\$ au cours de cette année. De toute évidence, lorsque vous utilisez un pourcentage, il s'agit d'un chiffre arbitraire, mais je pense que l'on peut certes vous poser des questions à ce sujet.

En outre, je me pose des questions au sujet de la possibilité de dédoublement de tâches ici. Permettez-moi de vous donner quelques exemples. On indique ici, au chapitre de la location de bureaux et des améliorations des frais de 17,096\$ pour l'exercice se terminant en 1988, de 11,760\$ pour l'exercice se terminant en 1989 et de 15,000\$ pour l'exercice se terminant en 1990. Il s'agit de location de bureaux et d'améliorations. On peut supposer qu'il s'agit de bureaux situés au siège du CCDS. Cependant, dans les directives du ministère des Approvisionnements et Services touchant les contrats avec les universités, contrats du même genre, un article précise:

aucun frais supplémentaire sur les installations ne doivent être inclus dans les frais d'administration, puisque ces frais sont compris dans la subvention pour frais d'administration.

Apparemment, vous ne respectez pas cette condition en incluant la location de bureaux et les frais d'améliorations. Pourquoi avez-vous ajouté ces coûts?

M. Hodgson: D'abord, au sujet de l'écart, les sommes qui augmentent et qui diminuent: en 1986-1987, on a effectué beaucoup de rénovations afin de répondre à nos

[Texte]

year the rent was the straight rent, and in 1990 they have rented more space than last year so that has gone up a bit.

• 1605

We have not discussed with the Department of Supply and Services what they allow as overhead cost. That is not a limitation. I am allowed to charge rent to the program for the space—

Mr. Robinson: You can charge anything you want, but we are looking at whether the standards you apply are similar to those applied by other agencies. And you have a reference to university contracts in your brief.

I am just suggesting that had a university been given the contract, they would not have been allowed to charge for space, under the terms of the Supply and Services contract, and you have.

Still on overhead, in the response to the committee, under "other services", you indicate computer support from the central computer operator at the council, improvement of software and so on. Yet you also include \$12,000 for computer rental in the fiscal year ending 1988, and \$14,789 and \$18,000 in 1990.

There certainly appears to be significant overlap and duplication between the amount you are charging for overhead and the amounts already charged under the program budget.

Mr. Hunsley: Computer rental is for rental of computers, while central computer support is provided by the central computer operator, who arranges for computers, obtains the software, teaches people how to use the software, makes sure that when we are switching from Wordperfect 4.2 to 5.0 our people are trained so that they know how to use the new software and that sort of thing. That is one of the elements and it is a personal-level support service, called central computer support. It does not relate to, nor is it included in, the rental cost of the actual equipment. They are two quite separate charges.

We own a business that is in a building in which space is rented. The space that is rented to the program is not space normally occupied by the Canadian Council on Social Development. Before the program rented that space, it was rented to another organization and when this program is over the space will be rented again, to another organization. We are not likely to sign any contract that says we cannot charge for rental for space on which we are already receiving income.

[Traduction]

propres besoins. L'année suivante, il s'agissait exclusivement de frais de location et, en 1990, on a loué plus de bureaux que l'an dernier, et donc le montant a augmenté légèrement.

Nous n'avons pas discuté avec le ministère des Approvisionnements et Services afin de savoir quelles dépenses sont autorisées comme frais d'administration. Il ne s'agit pas d'une restriction. Je peux imputer des frais de location au compte du programme pour les bureaux...

M. Robinson: Vous pouvez imputer toutes les dépenses que vous voulez, mais ici, nous cherchons à savoir si les normes que vous appliquez sont semblables à celles d'autres organismes. Dans votre mémoire, vous faites allusion aux contrats accordés aux universités.

Je veux simplement dire que si une université avait reçu ce contrat, elle n'aurait pu imputer des frais de location de bureaux, conformément aux dispositions du contrat d'Approvisionnements et Services, et vous, vous avez imputé de tels frais.

Toujours au sujet des frais d'administration, dans la réponse fournie au comité, sous «autres services», vous indiquez un poste service d'aide en informatique donné par l'opérateur de l'ordinateur central du conseil, amélioration de logiciels, etc. Cependant, vous imputez une somme de 12,000\$ pour la location d'ordinateurs au cours de l'exercice prenant fin en 1988 ainsi que 14,789\$ et 18,000\$ en 1990.

Il y a certes un chevauchement important entre les sommes que vous demandez pour l'administration du programme et les sommes qui figurent déjà au budget du programme.

M. Hunsley: Les frais de location d'ordinateurs servent à la location d'ordinateurs tandis que les services d'aide de l'ordinateur central sont fournis par l'opérateur de l'ordinateur central, qui s'occupe des ordinateurs, se procure les logiciels, enseigne l'utilisation de ces logiciels, s'assure que lorsque nous passons de la version 4.2 à la version 5.0 de Wordperfect nos employés apprennent à utiliser le nouveau logiciel, etc. Il s'agit de l'un des éléments de ce poste et c'est un service d'aide personnelle, que l'on appelle service d'aide de l'ordinateur central. Ces frais ne sont pas inclus dans les coûts de location de l'équipement; cela n'a rien à voir avec la location de l'équipement. Il s'agit de deux postes bien distincts.

Nous exploitons une entreprise située dans un édifice où des bureaux sont loués. Les bureaux qui sont loués aux fins du programme ne seraient normalement pas occupés par le Conseil canadien du développement social. Avant que les responsables du programme ne louent ces bureaux, ils étaient loués à un autre organisme, et lorsque le programme prendra fin, ces bureaux seront de nouveau loués à un autre organisme. Nous n'allons vraisemblablement pas signer de contrat qui précise que

[Text]

Mr. Robinson: The point is that in talking about comparable figures for universities they include the cost of space in that figure of 25%.

Mr. Hunsley: They may or may not. I do not know.

Mr. Robinson: They are required to, if they are going to comply with Supply and Service guidelines.

The question is whether it really costs the CCSD nearly \$200,000-a-year extra to administer this program. I find that figure high and it is, of course, the bottom line.

You already have a board and the board will meet whether or not you have this program, but you include board costs. You have board committees; they meet anyway. You have accounting services, a mail room, and someone answering the telephones anyway. I find it difficult to imagine that it costs an extra \$200,000 to administer the program. We are going to have to look at all that.

My final area of questioning is with respect to services available at the CCSD to the francophone minority. Could you indicate whether any concerns have been expressed to you about the francophone capacity of the CCSD and its ability to deliver services in both official languages?

It has been drawn to my attention that francophones hors Québec have expressed some concerns about this aspect of the CCSD's operations. Are you aware of these concerns and what steps have you taken to address them?

Mr. Hunsley: They raised this concern with us in a general way at the beginning, and asked whether it is a good idea for an organization, which they identify as being more anglophone than francophone, to be involved in this area to administer the official languages program.

• 1610

They have not to my knowledge made any complaint whatsoever about the actual administration of the program, and the services of the program which have been available in a totally bilingual way, so I think I want to separate the program from the CCSD.

Moreover, I would like to point out that CCSD over the last five years has dramatically increased its ability to work in both official languages.

Mr. Robinson: Have they submitted a letter to you expressing these concerns and issues?

[Translation]

nous ne pouvons demander des frais de location pour des bureaux qui nous fournissent déjà un revenu.

M. Robinson: Lorsque l'on parle de chiffres semblables pour les universités, le chiffre de 25 p. 100 comprend le coût de location des bureaux.

M. Hunsley: Ces coûts de location sont peut-être inclus ou pas. Je ne sais pas.

M. Robinson: Les universités doivent inclure ces frais si elles veulent respecter les directives d'Approvisionnement et Services.

La question est de savoir s'il en coûte véritablement près de 200,000\$ supplémentaires par année au CCDS pour administrer ces programmes. Je trouve qu'il s'agit d'un montant élevé, voilà tout.

Vous avez déjà un conseil qui se réunira de toute façon, que vous soyez ou non chargé de l'administration de ce programme, mais vous ajoutez des frais pour le conseil. Vous avez également des comités du conseil; ces derniers se réuniront de toute façon. Vous avez les services de comptabilité, une salle du courrier et des réceptionnistes de toute façon. J'ai de la difficulté à comprendre qu'il faut une somme supplémentaire de 200,000\$ pour administrer le programme. Nous devons étudier toute cette question.

Le dernier domaine que je voudrais aborder porte sur les services que le CCDS met à la disposition de la minorité francophone. Pouvez-vous nous indiquer si on vous a fait part de préoccupations au sujet des compétences du CCDS en français et de sa capacité d'offrir des services dans les deux langues officielles?

On m'a fait savoir que les francophones hors-Québec ont exprimé certaines préoccupations au sujet de cet aspect des activités du CCDS. Êtes-vous au courant de ces préoccupations et quelles mesures avez-vous prises pour y donner suite?

M. Hunsley: Les francophones hors Québec nous ont fait part de ces préoccupations de façon générale au tout début et nous ont demandé s'il s'agit d'une bonne initiative pour un organisme, qui à leurs yeux est plus anglophone que francophone, de participer à ce domaine de l'administration du programme des langues officielles.

À ma connaissance, ils n'ont déposé aucune plainte au sujet de l'administration du programme et des services offerts dans le cadre du programme intégralement dans les deux langues officielles; donc, je tiens à dissocier le programme du CCDS.

En outre, je tiens à souligner qu'au cours des cinq dernières années, le CCDS a considérablement amélioré sa capacité de fonctionner dans les deux langues officielles.

M. Robinson: Est-ce qu'ils vous ont envoyé une lettre pour vous faire part de ces préoccupations et discuter de ces questions?

[Texte]

Mr. Hunsley: No, I do not believe they have submitted that specifically in a formal letter, but we have met with them and their executive director has sort of raised this as an issue, but it was an issue that was raised, I would say, more in passing.

He was saying that it was a concern to them, that they felt we were not an organization that was particularly involved in the past in official languages issues, and they looked at our organization and we appeared to them to be more anglophone than francophone—and both of those observations are quite true.

If you do not mind, though, I would like to clarify and quote these two sentences in relation to the administrative costs and the CCSD. I am quoting from the evaluation where it says that in order to assess this cost, this charge, the cost was compared with costs under the policies of two non-governmental organizations. While the mode of calculation is different, the total charges under the policies of these other organizations would have been about the same.

That is essentially our understanding of the situation. You might take the approach of determining exactly how this contract might be administered by a university and you may well conclude that you can do it cheaper that way. That will be for you to decide.

Mr. Kilgour (Edmonton Southeast): Mr. Chairman, could the review of the Bureau of Management Consulting, not just the executive summary, be part of our record for today's matter? Is it 90 pages? I have only the executive summary. I am wondering how long the full document is.

The Chairman: The Chair has not seen the full document. I am advised we should have access later this week.

Mr. Kilgour: Could the executive summary be appended to today's *Minutes of Proceedings and Evidence*?

The Chairman: I do not see any reason why it could not be, if that is the wish of the committee.

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: So ordered.

Mr. Kilgour: Mr. Hunsley, I share the concerns that have been expressed across the table about your administrative efficiencies. Do I take it that the council really wants to keep the program? Or are you really telling us that you would rather get rid of it and have someone else do it?

Mr. Hunsley: No, I am telling you that in response to the requests from the community groups our board has said that we would be quite happy to continue to deliver

[Traduction]

M. Hunsley: Non, je ne pense qu'ils aient traité précisément de ces points dans une lettre officielle, mais nous les avons rencontrés, et leur directeur administratif a en quelque sorte soulevé cette question, mais, je dirais, qu'il s'agissait simplement d'une question soulevée lors de nos conversations.

Il a indiqué qu'il s'agissait de l'une de leurs préoccupations, que les francophones hors-Québec étaient d'avis que nous étions un organisme qui par le passé n'avait pas été mêlé aux questions touchant les langues officielles, et que selon eux, nous sommes un organisme qui semble davantage anglophone que francophone—ces deux observations sont d'ailleurs tout à fait exactes.

Si vous me le permettez, j'aimerais préciser ce point et citer deux phrases au sujet des coûts d'administration et du CCDS. Cette citation provient d'une évaluation où l'on indique qu'afin d'évaluer ces coûts, on a établi des comparaisons avec des coûts régis par les politiques de deux organismes non gouvernementaux. Bien que le mode de calcul soit différent, les frais totaux en vertu des politiques de ces autres organismes auraient été à peu près les mêmes.

Voilà, essentiellement, la façon dont nous percevons la situation. Vous pouvez essayer de déterminer exactement quels seraient les coûts d'administration de ce contrat pour une université et vous pouvez très bien en arriver à la conclusion qu'il en coûterait moins cher ainsi. Il vous appartiendra de décider.

M. Kilgour (Edmonton-Sud-Est): Monsieur le président, est-ce que l'étude du Bureau des conseillers en gestion, et non pas simplement le résumé, peut être incorporée au compte rendu de la réunion d'aujourd'hui? Est-ce que cette étude compte 90 pages? Je n'ai en main que le résumé. Combien de pages compte l'étude au complet?

Le président: Le président n'a pas reçu le document complet. On m'indique que nous devrions le recevoir dans le cours de la semaine.

M. Kilgour: Est-ce que le résumé pourrait être annexé aux Procès-verbaux et témoignages de la réunion d'aujourd'hui?

Le président: Je ne vois pas pourquoi nous ne pourrions pas le faire, si tel est le désir des membres du comité.

Des voix: Adopté.

Le président: Il en est ainsi ordonné.

M. Kilgour: Monsieur Hunsley, je partage les préoccupations qui ont été exprimées ici au sujet de votre efficacité administrative. Est-ce que je dois comprendre que le conseil désire réellement conserver l'administration de ce programme? Ou essayez-vous de nous dire en fait que vous voulez vous en débarrasser et qu'un autre organisme se charge de son administration?

M. Hunsley: Non, je vous dis qu'en réponse aux demandes provenant des groupes communautaires, notre conseil a indiqué que nous serions très heureux de

[Text]

the program. We think we have done a good job with the program. We think the program has served Canadians, and in that respect it has helped us to fulfil our mandate, so we would want to do it.

But at the same time I tell you quite clearly that we do not have the administrative capacity to take on and operate a program of this dimension—it is a sizeable program—without contributing to the overall administrative costs of the organization.

Mr. Kilgour: At the end of the session, when other people have finished, I think you are going to be asked a question or two by Mr. Stilborn about your administration.

From listening to the groups that have come before us it is my impression that the disabled community felt they had virtually no contact with you and vice versa. Do you have any disabled people on your board? Do you feel you have any real strength or sensitivity in that area?

Mr. Hunsley: I think we have strength and sensitivity in the area of disability. It is reflected by a lot of work that the council has done in the past in such areas as de-institutionalization, in proposing an income security plan for the disabled, a comprehensive disability insurance plan and these sorts of things.

• 1615

As to the contact between disability groups and our organization, those groups participate regularly in a number of things we do, including our last-Wednesday-of-the-month meeting with other national organizations and groups of that nature. If they have come specifically to get information on the program, they would not come into contact with me. They would deal with the program.

Mr. Kilgour: The other two groups I am concerned about are the language minority groups and the visibility minority groups. I have again the sense that they have inadequate contact with you and probably the program as well. It occurs to me that if a mechanism could be worked out we might be better to ask, for example, COPOH, the Coalition of Provincial Organizations of the Handicapped, to deal with funding of cases involving the disabled. Cases involving aboriginal Canadians might perhaps better be dealt with by the Assembly of First Nations or the Native Council of Canada. In the case of ethnocultural Canadians perhaps their issues could better be dealt with by the Canadian Ethnocultural Council. What would you say to that?

[Translation]

continuer à administrer le programme. Nous pensons que nous avons à cet égard fait du bon travail. Nous pensons que le programme a profité aux Canadiens, et que, à cet égard, il nous a aidés à remplir notre mandat. Donc, nous voulons toujours continuer à l'administrer.

Du même coup, je tiens à vous dire bien clairement que nous n'avons pas les compétences administratives pour administrer un programme de cet ampleur—il s'agit d'un programme assez considérable—sans contribution aux frais généraux d'administration de l'organisme.

M. Kilgour: À la fin de la séance, lorsque les autres auront terminé de vous poser des questions, je pense que M. Stilborn désire vous poser quelques questions au sujet de votre administration.

Selon les témoignages des groupes qui se sont présentés devant notre comité, j'ai cru comprendre que les personnes handicapées avaient l'impression de n'avoir aucune communication avec vous et vice versa. Est-ce que les personnes handicapées font partie de votre conseil? Est-ce que vous avez des compétences spéciales dans ce domaine, et est-ce vous y accordez une attention spéciale?

M. Hunsley: Je pense que nous avons des compétences spéciales dans le domaine des handicapés, et nous y accordons aussi une attention particulière. De nombreux travaux effectués par le conseil dans le passé viennent le confirmer, notamment dans des domaines comme la désinstitutionnalisation en proposant un régime de sécurité du revenu pour les personnes handicapées, un régime complet d'assurance-invalidité et des mesures du même genre.

Au sujet des communications entre les groupes de personnes handicapées et notre organisme, ces groupes participent sur une base régulière à plusieurs de nos activités, notamment notre réunion du dernier mercredi du mois avec d'autres organismes et groupes nationaux du même genre. Si ces groupes se sont présentés dans le but précis d'obtenir de l'information au sujet du programme, je n'aurai alors pas eu de contact avec eux. Ils auront rencontré avec les responsables du programme.

M. Kilgour: J'ai également des inquiétudes au sujet de deux autres groupes: les groupes de minorités linguistiques et les groupes de minorités visibles. Encore là, j'ai l'impression que ces groupes ont des communications insuffisantes avec vous et probablement aussi avec les représentants du programme. Si on devait mettre au point un mécanisme, il serait peut-être préférable de demander, par exemple, au COPH, la Coalition des organisations provinciales des handicapés, de s'occuper du financement des causes touchant les personnes handicapées. Il serait peut-être préférable de référer les cas touchant des autochtones à l'Assemblée des Premières nations ou au Conseil national des autochtones du Canada. Dans le cas des Canadiens d'origine ethnoculturelle, il serait peut-être préférable que le Conseil

[Texte]

Mr. Hunsley: I think these are all possibilities, and these possibilities were raised five years ago. Five years ago it did not seem appropriate to do that, and the reasoning for it was that some groups, particularly disability groups and women's groups, were quite well organized, had gone through a lot of this material and knew where they were going, had strategies, whereas other groups, groups representing children, groups representing seniors, groups representing other specific groups, even within the community of disability groups, were not that well organized.

I would say that there is still a discrepancy today in the level of organization of groups, but most certainly many of them are much better organized than they were before. If it is the wish of those groups to pursue this, I think it should certainly be very seriously considered by you. One of the things that we will not do as an organization is try to get this program in competition with other groups. I think in a sense that is the kind of wisdom this committee is going to have to—

Mr. Kilgour: You then would not be adverse to our working work out some formula of having COPOH decide which of the cases involving the disabled community would be funded by them, COPOH being a highly organized group. Perhaps you could keep other groups that were not organized.

Mr. Hunsley: I guess I just have to say that we are open to the proposals you may wish to make, if that is the route you wish to go. I personally think that you will start to run into a lot of problems in determining which groups are able to take on that kind of a fund and which ones are not.

Mrs. Stewart: Could you comment on the panelists? I am asking if you might have recommendations yourself. For example, there has been some thought that perhaps panelists should receive some remuneration. There has been a thought expressed at one point that perhaps we should have a separate fund to deal with aboriginal rights, and perhaps an aboriginal rights panel. Would you have any sort of general recommendations yourself about how you feel the program might better serve the intended interests?

Mr. Hunsley: The issue of payment for panelists was taken twice to our board, and each time with my own support for the idea that they should be paid, because I recognize the extensive time and commitment it takes. Our board, in discussing the matter, pointed out a couple of things to us. One was that if the CCSD is going to take on this kind of a program, it needs to operate it independently, and the CCSD has a large number of other committees. Perhaps the argument could be made that some of those other committees do not work as hard, but

[Traduction]

ethno-culturel du Canada s'occupe de leur demande. Qu'avez-vous à dire à ce sujet?

M. Hunsley: Je pense qu'il s'agit de choix qui s'offrent à nous, et ces choix ont été soulevés il y a cinq ans. A cette époque, il ne semblait pas approprié de procéder de la sorte parce que certains groupes, notamment les groupes de personnes handicapées et les organismes féminins, étaient très bien organisés, avaient travaillé ferme et savaient exactement où ils s'en allaient, avaient des stratégies, tandis que d'autres groupes, comme des groupes représentant des enfants, des personnes âgées ou d'autres même parmi les handicapés, n'étaient pas aussi bien organisés.

Je pense quand même aujourd'hui qu'il existe toujours un écart dans l'organisation des groupes, mais, sans aucun doute, nombre de groupes sont mieux organisés maintenant que par le passé. Si ces groupes désirent procéder de la sorte, je pense que vous devriez étudier très sérieusement cette question. A titre d'organisme, nous n'allons pas livrer bataille à d'autres groupes pour l'administration de ce programme. Le Comité, dans sa sagesse, devra donc se pencher. . .

M. Kilgour: Donc, vous ne vous opposeriez pas à ce que nous mettions au point une formule pour que la CPH puisse décider quelles causes touchant les personnes handicapées recevront une aide financière de leur part. La CPH est un groupe très bien organisé. Vous pourriez peut-être continuer à vous occuper d'autres groupes qui ne le sont pas autant.

M. Hunsley: Je vous répondrai simplement que nous sommes ouverts aux propositions que vous voudrez bien formuler, si vous choisissez de procéder de la sorte. Personnellement, je pense que vous allez éprouver un grand nombre de problèmes afin de déterminer quels groupes peuvent assumer la responsabilité de gérer un tel fonds et quels autres groupes ne sont pas en mesure de le faire.

Mme Stewart: Que dire des membres des comités? Est-ce que vous auriez des recommandations à ce sujet. Par exemple, on a mentionné que ces membres pourraient recevoir une certaine forme de rémunération. A un certain moment, on a mentionné que nous devrions peut-être constituer un fonds distinct pour traiter des droits des autochtones, voire même établir un Comité des droits des autochtones. Selon vous, pourriez-vous, sous forme de recommandation générale, nous indiquer de quelle façon le programme pourrait le mieux desservir les groupes auxquels il s'adresse?

M. Hunsley: La question de la rémunération des membres des comités a été soulevée à deux reprises à notre Conseil, et à chaque occasion j'ai appuyé cette idée, parce que je suis bien conscient de l'ampleur du travail et de l'engagement dont il faut faire preuve. Lors des discussions portant sur cette question, notre Conseil a soulevé quelques points à votre attention. Si le CCDS doit assumer l'administration de ce programme, il doit le faire de façon indépendante; il compte un grand nombre de comités et si certains membres ne travaillent pas très fort,

[Text]

there are other committees that may well work as hard, and our overall policy was that we are a voluntary organization. That was the decision the first time.

• 1620

The second time it was brought back to the board, the board reconfirmed the first one, but said that in any case where it would appear that a lack of income might impede participation by a panel member, our policy should certainly be flexible enough to allow us to in some way recompense that kind of situation. I should tell you that this has not been brought forward in a specific case since then. I believe there is a case which is going to come to our board in November on that basis and they will review it at that particular time.

The question is still open, in my view. It depends, in a way, I think, on the nature of the interpretation of the work that panel members do. One option is to recognize that they are putting in a lot more time than perhaps anyone ever thought they would and perhaps should be recompensed. Another option would be to say that maybe we need more than one panel. Maybe we need two or three panels.

Mrs. Stewart: Aboriginal, do you think?

Mr. Hunsley: I rather support the notion that there should be a fund for aboriginal rights. Exactly how that would be administered, whether that should be a separate panel or not, I would not want to respond. I really want to think about that.

Mrs. Stewart: Perhaps in the same vein, I wondered if in selecting panelists you ever felt that you were in a conflict of interest situation with different agency groups across the country.

Mr. Hunsley: That the CCSD was in a conflict of interest?

Mrs. Stewart: Yes.

Mr. Hunsley: In what way?

Mrs. Stewart: Your historical relationship with certain organizations puts you in a difficult situation in selecting panelists representing that group.

Mr. Hunsley: Never, never! Our selection process, I think, is as clean as you will ever find one. I can remember meetings of our board, our president and other senior officers meeting with community groups and fending off people who were saying, in a sense, we have been members of the CCSD for a long time, we have some views to express on this and so on. Our board felt no conflict in saying, no, we have a process that we are going through, we are consulting with community groups across the country that have specific interests and then we will construct a grid and we will arrive at our decisions that way. It has been problematic, but it has not been an issue of conflict of interest by any means.

[Translation]

il y en a qui le font; or, nous sommes un organisme bénévole. Telle fut la décision la première fois que nous avons discuté de ce sujet.

Lorsque ce sujet fut discuté pour la deuxième fois lors d'une réunion du conseil, ce dernier a reconfirmé sa première décision, mais a indiqué que si un manque de revenus pouvait empêcher la participation d'un membre du Comité, notre politique devrait être suffisamment souple pour permettre d'offrir une certaine compensation dans ce genre de situation. Depuis, on n'a pas soulevé ce cas précis, mais je pense que notre conseil en sera saisi à nouveau en novembre et que les membres du conseil l'étudieront à ce moment-là.

Selon moi, la question n'est pas close. Cela est fonction de l'interprétation du travail effectué par les membres du Comité. On pourrait reconnaître que ces personnes consacrent beaucoup plus d'heures à leur tâche qu'on ne l'aurait jamais cru nécessaire, et qu'il faudra leur verser une compensation, il s'agirait là d'une option. Selon une autre option, on pourrait décider que nous avons besoin de plus d'un comité. Nous avons peut-être besoin de deux ou trois comités.

Mme Stewart: Un comité sur les autochtones, qu'en pensez-vous?

M. Hunsley: Je préconiserais plutôt la mise sur pied d'un fonds pour les droits des autochtones. De quelle façon ce fonds sera-t-il administré, devrions-nous avoir un comité distinct ou non, je ne peux répondre à ces questions. Je désire y réfléchir.

M. Stewart: Dans la même veine, en choisissant les membres des comités, avez-vous jamais eu l'impression d'être en conflit d'intérêts avec différents groupes?

M. Hunsley: Que le CCDS était en conflit d'intérêts?

Mme Stewart: Oui.

M. Hunsley: De quelle façon?

Mme Stewart: Vos relations historiques avec certains organismes vous placent dans une situation difficile concernant le choix des membres du comité représentant ce groupe.

M. Hunsley: Jamais, au grand jamais! À mon avis, notre processus de sélection est irréprochable, on ne pourrait mieux faire. Je me rappelle de certaines réunions du conseil, où notre président et d'autres membres rencontraient des groupes communautaires et répondaient à des gens qui disaient que d'une certaine façon, nous sommes membres du CCDS depuis longtemps, nous avons des points de vue à exprimer à ce sujet et ainsi de suite. Notre conseil ne s'est pas senti en conflit d'intérêts en répondant non à ces personnes; en effet, nous avons une procédure à respecter, nous consultons les groupes communautaires partout au pays qui ont des intérêts bien précis puis nous élaborons une grille et nous prenons

[Texte]

Mr. Robinson: I was wondering about what facilities the CCSD has in the way of resources. I am thinking particularly of the human rights area, the equality rights panel, in terms of library facilities, a comprehensive library facility. What is available at CCSD?

Mr. Hunsley: We have a general library with some 20,000 titles that goes back to the turn of the century and follows through the development of policies, legislation, that sort of thing, in Canada and internationally. We have within that library a fair amount of material relating to human rights issues. But at the same time it is not a library specifically specializing in human rights and because of that we made very early on, at the very beginning, an arrangement with the University of Ottawa where we provided substantial funding to them to augment that part of their library and to provide those services as well. So we have both a general background library for public policy legislation programs and then we have a specific arrangement with the University of Ottawa.

Mr. Robinson: Was that with the Human Rights Centre at the University of Ottawa?

Mr. Hunsley: That was with the Human Rights Centre, yes.

Mr. Robinson: There has been some suggestion that perhaps if another agency were to get involved in the administration of the program that, in fact, the Human Rights Centre at the University of Ottawa might be an appropriate body. Given your experience in administering the program to date—and I appreciate that this may be a difficult question to answer—what would your view on that be? Would you feel that, given your knowledge of the Human Rights Centre and the requirements that you are well aware of now, having administered the program, would they be in a position to administer the program from your perspective?

• 1625

Mr. Hunsley: I think they were an organization that made application to get the program in the beginning and received some level of serious consideration at the time. Certainly the expertise there is strong in human rights and explains why the director of the human rights centre is one of our panel members and that we worked very, very closely with them.

You would have to come to your own conclusions about whether they are a national organization and whether they can and would fulfil the requirements of the program in relation to the voluntary sector, and so on. I do not have any particular qualifications to place on them. I think they are a well thought-of organization. If

[Traduction]

notre décision de cette façon. Cela a posé des problèmes, mais cela n'a jamais été une question de conflits d'intérêts.

M. Robinson: Quelles sont vos ressources, de quelles installations disposez-vous? Je pense plus particulièrement au secteur des droits de la personne, au Comité des droits à l'égalité, à la nécessité d'avoir une bibliothèque très bien fournie. Quelles sont les ressources disponibles au CCDS?

M. Hunsley: Nous avons une bibliothèque générale qui compte quelque 20,000 volumes qui remontent au début du siècle et suivent le développement des politiques, des droits, etc. au Canada et sur la scène internationale. Dans cette collection, nous avons un bon nombre d'ouvrages qui portent sur les questions des droits de la personne. Mais du même coup, il ne s'agit pas d'une bibliothèque qui se spécialise sur les droits de la personne et à cause de cela, au tout début, nous avons conclu une entente avec l'Université d'Ottawa: nous lui fournissons un financement substantiel pour enrichir la collection et également pour fournir le service. Donc, nous avons à la fois une bibliothèque générale pour les programmes publics de législation en matière de politique et nous avons également une entente spéciale avec l'université d'Ottawa.

M. Robinson: Est-ce que l'entente avait été conclue avec le Centre des droits de la personne de l'Université d'Ottawa?

M. Hunsley: Oui, c'était avec le Centre des droits de la personne.

M. Robinson: On a suggéré que si un autre organisme devait participer à l'administration du programme, le Centre des droits de la personne de l'université d'Ottawa serait peut-être un organisme approprié. Étant donné votre expérience dans l'administration du programme jusqu'à ce jour—et je comprends qu'il puisse être difficile pour vous de répondre à cette question—quelle est votre opinion à ce sujet? Étant donné que vous connaissez le Centre des droits de la personne, les exigences requises, étant donné que vous avez administré le programme, pensez-vous que cet organisme serait en mesure d'administrer le programme?

M. Hunsley: Je pense que cet organisme avait présenté une demande au début pour administrer le programme et avait fait l'objet d'une étude sérieuse à ce moment. Cet organisme possède certes de grandes compétences dans le domaine des droits de la personne et cela explique pourquoi son directeur fait partie de l'un de nos comités et cela explique également pourquoi nous travaillons en très étroite collaboration avec cet organisme.

Vous devrez vous-même déterminer s'il s'agit d'un organisme national et s'il est en mesure de répondre aux exigences du programme en ce qui concerne le secteur bénévole et ainsi de suite. Je n'ai pas de réserves particulières à formuler à l'égard de cet organisme. Je pense d'ailleurs qu'il s'agit d'un organisme dont on dit

[Text]

that is the way you have decided to go, that is basically your decision, I guess.

Mr. Robinson: Mr. Chairman, I have no other questions. However, our researchers request a copy of the full administrative review. This is an executive summary and obviously, in our work, we would want to see the full report. It might be very helpful to us in coming to our own conclusions.

The Chairman: I understand that it has been requested already, Mr. Robinson, so it will be forthcoming.

Ms Greene (Don Valley North): To take this further, three policy analysts seems excessive to me, as well as the panels that are supposed to be expert panels. I am just wondering if you are giving an excessive amount of deliberation to this. It seems to me that the committees are there to be the experts, and here you have policy analysts.

Municipally, we had a \$2.2-million social services grants budget that we had one person on, with an assistant at the peak times. The metro budget was about \$1.2 billion and we had 10 budget analysts. I am just wondering if it is a disproportionate level of review.

Mr. Hunsley: I do not believe there is a disproportionate level of review. I should say we never defined in advance that there would be three policy analysts and indeed we worked up to that. We are only at that level because of the volume of cases.

I do not think I can answer it in any more detail than that. I am certainly prepared to look at the depth of analysis, but I know certainly that the pressure of work on the people is heavy. People are not sitting around doing nothing, nor are they doing work that is not related to the program.

Ms Greene: But the organizations that are requesting funding would be presenting briefs, and some of them are very high-quality organizations that would have a fair amount of sophistication. Some would not—

Mr. Hunsley: That is true. And numbers of them raise questions that are rather serious and probing questions about government legislation, which also takes a fair amount of background work and that sort of thing, so I do not have a measure of output for them. I am sorry. I could say I certainly have not had the impression that they are underworked, by any means.

The Chairman: In looking at the allocations of costs for salaries in the year ending 1987, the figure is \$253,000—this is appendix B—and then two years later, the year ending 1989, it seems to have dropped to \$142,000. There is a reduction of about \$110,000 in salaries. There must be some explanation for a big drop like that.

[Translation]

beaucoup de bien. Si vous avez décidé de procéder de la sorte, il s'agit là de votre décision, j'imagine.

M. Robinson: Monsieur le président, je n'ai pas d'autres questions à poser. Cependant, nos chargés de recherche voudraient obtenir un exemplaire de l'étude administrative. Le texte que nous avons en main est un résumé et, de toute évidence, pour nos travaux, nous désirons avoir un exemplaire de l'étude au complet. Ce document peut nous être très utile pour tirer nos propres conclusions.

Le président: Je pense, monsieur Robinson, que l'on a déjà demandé ce document et qu'il vous sera remis plus tard.

Mme Greene (Don Valley-Nord): Trois analystes politiques me semblent un nombre un peu excessif; les comités sont censés être des comités d'experts. Je me demande tout simplement s'il n'y a pas un peu trop de discussion dans tout cela. Les comités sont composés de spécialistes, et vous avez en plus des analystes de politique.

Au niveau municipal, nous avons un budget pour les services sociaux de 2,2 millions de dollars qui était administré par une seule personne, aidée d'un adjoint dans les périodes de pointe. Le budget de la région métropolitaine était d'environ 1,2 milliard de dollars et nous avons dix analystes de budget pour l'administrer. Je me demande tout simplement si ce n'est pas exagéré.

M. Hunsley: Je ne le pense pas. Je devrais dire que nous n'avions pas prévu au départ qu'il y aurait trois analystes de politique. Nous avons atteint ce niveau uniquement à cause du volume des causes.

Je ne pense pas que je puisse vous fournir plus de détails pour répondre à cette question. Je suis disposé à étudier le niveau d'analyse, mais, je sais que ces gens ont une lourde charge de travail. Ces gens ne se tournent pas les pouces et ils ne font pas de travaux qui ne sont pas reliés au programme.

Mme Greene: Cependant, les organismes qui demandent du financement présentent des mémoires, et certains de ces organismes sont très compétents. Certains organismes ne feraient pas. . .

M. Hunsley: C'est exact. Et bon nombre de ces organismes soulèvent des questions sérieuses et pertinentes au sujet des lois, ce qui nécessite beaucoup de travail de documentation, donc, je n'ai pas le moyen de mesurer leur production. Je m'excuse. Je peux vous affirmer que j'ai l'impression qu'il ne sont pas à court de travail, loin de là.

Le président: En examinant les dépenses pour les salaires pour l'exercice prenant fin en 1987, le montant s'élève à 253,000 dollars—il s'agit de l'annexe B—puis, deux ans plus tard, pour l'exercice prenant fin en 1989, ces dépenses semblent être tombées à 142,000 dollars. Il y a une réduction d'environ 110,000 dollars dans les

[Texte]

Mr. Hunsley: I think it is a shifting of salary reporting. It is not a matter of there being fewer people, it is just the salaries being reported under another section.

• 1630

Mr. Hodgson: Early on, all the salaries were charged to the administrative fund. As the program developed, the legal analysis and research part began to grow, so the salaries got switched to the legal research, which is part of the litigation fund. There were more people.

Mr. Jack Stilborn (Researcher to the Committee): Mr. Hodgson, on that last question, could you give us a figure for how much money has actually been spent in supporting litigation? I take it that some of the money spent through the litigation support fund has been spent to pay legal researchers. Is there a kind of bottom-line figure to indicate how much money has actually flowed out to support groups?

Mr. Hodgson: Page 2 of our executive summary shows in a pie chart how much money is spent doing what in the two funds.

Mr. Stilborn: It is confusing me a little bit. I take the burden of what you said to be that some of the money in the right-hand fund does not actually flow out to groups to support litigation but rather pays legal and policy analysts.

Mr. Hodgson: Legal research pays to some degree salaries of people who are doing legal research in-house and to some degree per diems and other charges from people who are not in the CCSD but who are third parties we hire to do specific jobs of legal research. It is not exclusively one or the other. I would have to examine it to see which part was for. . . it is a bit of the make-or-buy syndrome. Do you make it yourself or do you go out and buy it? The 12% for legal research includes both.

Mr. Stilborn: I would be correct in assuming that the other two pieces of the pie represent money that flows out to—

Mr. Hunsley: The three purposes of the fund are litigation for official languages, litigation for equality and legal research.

Mr. Stilborn: It is not specified in your contribution agreement whether that legal research—

[Traduction]

salaires. Il doit y avoir des explications qui justifient une si importante diminution.

M. Hunsley: Je pense qu'il s'agit d'un changement dans la présentation des dépenses touchant les salaires. Ce n'est pas parce qu'il y avait moins d'employés, c'est simplement que les dépenses touchant les salaires ont été présentées dans une autre section.

M. Hodgson: Au début, tous les salaires étaient imputés au fonds d'administration. Au fur et à mesure que le programme a pris de l'ampleur, le service de l'analyse et de la recherche juridique a grossi, de sorte que les salaires ont été transférés à la recherche juridique, qui est comprise dans le fonds de poursuites. Les effectifs étaient plus nombreux.

M. Jack Stilborn (attaché de recherche du Comité): Monsieur Hodgson, en ce qui concerne cette dernière question, pourriez-vous nous dire quel montant d'argent a effectivement été consacré à des fins de poursuites? Je suppose qu'une partie du fonds de poursuite a été consacrée à la rémunération de service de recherche juridique. Avez-vous un chiffre à nous donner qui puisse nous indiquer combien d'argent est allé au groupe de soutien?

M. Hodgson: Vous trouverez à la page 2 de notre résumé un graphique circulaire qui indique la ventilation des dépenses faites au titre des deux fonds.

M. Stilborn: Je ne comprends pas tout à fait. Vous avez bien dit qu'une partie des sommes prises sur le fonds de droite ne vont pas aux groupes qui intentent des poursuites mais qu'elles servent plutôt à payer les responsables de l'analyse juridique et politique.

M. Hodgson: Les sommes consacrées à la recherche juridique servent à payer d'une part les salaires de ceux qui s'occupent de recherche juridique au CCDS et d'autre part à payer les honoraires et les frais divers de tierces parties que nous embauchons pour effectuer des travaux de recherche juridique précis. Le fonds sert donc à payer des services de recherche tant à l'interne que sous contrat. Il faudrait que j'examine le tout page 3 pour voir dans quelle mesure. . . c'est un peu comme de décider s'il faut le faire soi-même ou l'acheter. Doit-on acheter les services ou en assurer soi-même la prestation? Les 12 p. 100 consacrés à la recherche juridique visent aussi bien les services internes que les services sous contrat.

M. Stilborn: Je peux donc supposer que les deux autres segments du cercle représentent les sommes qui. . .

M. Hunsley: Le fonds sert à trois fins: les poursuites relatives aux langues officielles, les poursuites relatives au droit à l'égalité et la recherche juridique.

M. Stilborn: Votre entente relative aux contributions ne précise pas si la recherche juridique. . .

[Text]

Mr. Hunsley: Oh, yes, it is clause 3.2 of the contract, page 2, legal research expenditures.

Mr. Stilborn: As I recall, you are not required by the agreement either to spend the money internally for people to do the research or to channel it out to groups. It is up to you.

Mr. Hunsley: There is no reference to legal research being channelled out to groups. It just says for legal research expenditures.

Mr. Stilborn: The two questions I wanted to pursue have been raised by several members of the committee and deal with bottom-line, value-for-money concerns. Basically I just wanted to seek some information that I think might be useful to them in pursuing the question.

On page 3 of your written response it is noted that members of the management team have played a role in developing policies to enhance the effectiveness of the program and to ensure the consideration of social policy in the development of the program. I wonder if you could describe some of the policies that have originated or have been significantly influenced by the management team.

Mr. Hunsley: Yes, we have at various points in the program reviewed analysis that was being done within the program to come to a consideration as to whether, for example, the social policy analysis going to the panels was accurate, in-depth, of high enough quality and so on. I can recall a specific occasion with the previous director of the program when we took action to ensure the analysis was improved. Lists of people with an established track record of analysis in specific social policy areas were available to the program; they would be getting advice from them. The overall concern of the counsel, when we took on this program, was that cases coming in would be analyzed not only from the point of view of legal merit, but also from the point of view of social policy.

• 1635

Mr. Stilborn: Could you give us some idea of the portion of time at CCSD board meetings devoted to the Court Challenges Program?

Mr. Hunsley: It would be roughly proportionate to the amount of time that the program takes within the CCSD. We go through the range of activities, and there have been regular reports to the board on court challenges. In fact, if there were a measure of time taken at the board, the Court Challenges Program would account for more than its share of time in both reports and discussion at the board.

[Translation]

M. Hunsley: Cela se trouve au paragraphe 3.2 du contrat, à la page 2, dépenses relatives à la recherche juridique.

M. Stilborn: Si je me souviens bien, cette entente ne vous oblige pas à dépenser les fonds pour des services de recherche interne ni de les acheminer vers les groupes pour qu' eux même s'en occupent. C'est à vous de décider.

M. Hunsley: Il n'est nullement question de confier la recherche juridique à des groupes. On indique simplement qu'il s'agit de dépenses relatives à la recherche juridique.

M. Stilborn: Les deux questions que je voulais poser ont déjà été soulevées par plusieurs membres du Comité; il s'agit du rapport avantages-coûts ou de l'optimisation des services. Je veux simplement vous demander des précisions qui pourraient être utiles à ces membres s'ils veulent approfondir davantage la question.

A la page 3 de votre réponse écrite, on indique que les membres de l'équipe de gestion ont participé à l'élaboration de politiques destinées à améliorer l'efficacité du programme et à faire en sorte que la politique sociale soit prise en considération dans la mise sur pied du programme. Je me demande si vous pouvez nous parler de certaines de ces politiques qui auraient été proposées par l'équipe de gestion ou à l'égard desquelles celle-ci aurait joué un rôle déterminant.

M. Hunsley: Oui, à divers moments de la mise en oeuvre du programme, nous avons examiné les études en cours pour voir dans quelle mesure, par exemple, l'analyse de la politique sociale qui était faite à l'intention des comités était exacte, exhaustive et de qualité. Je me souviens notamment, que pendant le mandat de mon prédécesseur, il a fallu prendre des mesures pour obtenir des améliorations sur ce plan. La direction du programme disposait de listes de personnes qui avaient une réputation solide en tant qu'analystes de divers éléments de la politique sociale, à qui elle pouvait demander conseil. La principale préoccupation du Conseil lorsqu'il a assumé la responsabilité de ce programme était de s'assurer que les cas soumis étaient analysés, non seulement du point de vue de leur mérite juridique, mais aussi du point de vue de la politique sociale.

M. Stilborn: Pourriez-vous nous donner une idée du temps que l'on consacre au Programme de contestation judiciaire aux réunions du conseil d'administration du CCDS?

M. Hunsley: Cela correspondrait en gros à la proportion de temps que le CCDS consacre au programme comme tel. Nous passons en revue toute la gamme des activités, et le conseil d'administration reçoit à intervalle régulier des rapports sur les contestations judiciaires. En fait, si l'on devait comptabiliser le temps que le conseil d'administration consacre au Programme de contestation judiciaire, on constaterait qu'il y consacre

[Texte]

Mr. Stilborn: I take it that there is not an attempt to pro-rate the amount of money billed to the program for management time spent on it.

Mr. Hunsley: I said we did not take an actual measure of how many minutes the board members spent discussing the Court Challenges Program. What we did do, in deciding that there would be a 25% administrative overhead, was fulfil the judgment of our committee that this program should make a contribution to the general overhead of the organization in proportion to its size of our activity and budgets. That is how we arrived at that figure, and we think that it is generally consistent with what has happened. I have to point out that we are an organization that does not have profits. So if we get too much money in a given year, it is going to show up as a surplus. And we are not an organization that is in the habit of running very big surpluses.

Mr. Bill Young (Researcher to the Committee): Being a historian, I looked at some of the historical antecedents to this program. I noticed that since 1983 you have been involved in studies related to section 15. In September 1984 you submitted a proposal to Secretary of State and the Department of Justice for a program to institute liaison. Then in 1985 you presented a brief to the Parliamentary Committee on Equality Rights. In this brief, which was received just prior to the announcement that you would get the program, in an action plan you undertook to carry out certain functions, including certain workshops on the Constitution and social development, the preparation of relevant publications, the development of educational courses, the development of an information clearing house on materials relating to the Constitution and social development, certain research initiatives, and other community outreach.

I just wondered how many of these activities have been carried out, because in the announcement that you would get the program the Secretary of State used this action plan as one of the justifications for your getting the program.

Mr. Hunsley: May I ask that you first clarify whether we undertook to do these things in the action plan or whether we proposed that these were things that should constitute an action plan.

Mr. Young: In your brief you say that in the council's present action plan, in so far as resources are available, the council is committed to pursuing this interest.

Mr. Hunsley: I just wanted to be sure that we get the qualification that in so far as resource are available—

[Traduction]

proportionnellement plus de temps qu'à ses autres activités, au chapitre tant des rapports que des discussions.

M. Stilborn: Je suppose qu'on n'essaie pas de calculer au prorata le temps qu'y consacre la direction pour ensuite l'imputer au programme.

M. Hunsley: J'ai dit que nous n'essayons pas de calculer le nombre de minutes que le conseil d'administration passe à discuter du Programme de contestation judiciaire. Quand nous avons décidé que le programme participerait aux frais généraux dans une proportion de 25 p. 100, c'est parce que notre Comité avait jugé que la contribution du programme devrait être proportionnelle au pourcentage qu'il représente dans nos activités et nos budgets. C'est ainsi que nous sommes arrivés à ce chiffre, et nous croyons que, de façon générale, le pourcentage s'est avéré juste. Je me dois de signaler, par contre, que nous ne sommes pas un organisme à but lucratif. Ainsi, si nous obtenons trop de fonds une année donnée, nous afficherons un excédent pour cette année-là. Et notre organisme affiche rarement des excédents importants.

M. Bill Young (attaché de recherche du Comité): Étant historien de mon métier, je me suis attaché à examiner certains des événements qui ont précédé la mise en oeuvre du programme. Ainsi, j'ai constaté que vous avez commencé dès 1983 à effectuer des études concernant l'article 15. En septembre 1984, vous avez soumis au secrétariat d'État et au ministère de la Justice une proposition visant la mise sur pied d'un programme de liaison. Puis, en 1985, vous avez présenté un mémoire au Comité parlementaire sur les droits à l'égalité. Dans ce mémoire, soumis peu de temps avant qu'on annonce que le programme vous serait confié, vous faisiez état d'un plan d'action détaillant certaines des activités que vous envisagiez d'entreprendre, notamment la tenue d'ateliers sur la Constitution et le développement social, la publication de documents pertinents, l'élaboration de cours de formation, la mise sur pied d'un centre d'information sur la Constitution et le développement social de même que le lancement de certains travaux de recherche et d'autres activités d'éducation.

Je me demande simplement combien de ces activités vous avez effectivement entreprises, car, lorsqu'il a annoncé que le programme vous serait confié, le secrétaire d'État a invoqué ce plan d'action pour justifier sa décision.

M. Hunsley: Je vous demanderais d'abord de préciser si nous nous sommes engagés à effectuer ces activités dans le cadre du plan d'action ou si nous avons proposé que ces activités fassent partie d'un plan d'action.

M. Young: Dans votre mémoire, vous avez dit que dans son plan d'action, le CCDS s'engageait, dans la mesure de la disponibilité des ressources, à poursuivre ces activités.

M. Hunsley: Je voulais tout simplement m'assurer que vous mentionniez cette réserve relative à la disponibilité des ressources. . .

[Text]

Mr. Young: The it says that the initiatives undertaken by the council to date "have included".

Mr. Hunsley: I am not sure which question you want me to respond to. But if you ask have there been workshops on the Constitution and social development, yes, there have been. Has there been a development of public information and the distribution throughout the country of in fact several hundred thousand, if not millions, of pages on Charter-related and Constitution-related issues, absolutely there have been. I am not sure of the other elements you are referring to.

Mr. Young: How have these related to the Court Challenges Program? From what I have seen with regard to the department of Secretary of State, in the period when section 15 was proclaimed, they too had undertaken certain community outreach and educational activities. Those funds appear to have been cut back in their subsequent estimates. In the executive summary it suggests that public information activities should not be undertaken by the program, and yet it seems as though nobody else is doing it. That is my—

• 1640

Mr. Hunsley: The council is most certainly doing public education activities in relation to the Court Challenges Program. Is that your question?

Mr. Young: Yes, and to what extent have you fulfilled this action plan?

Mr. Hunsley: Well, I think we have fulfilled it reasonably well within the resources we had. I can tell you where there have been conferences and workshops on the Constitution, social development. . . I can tell you of one held in Toronto, one held in Fredericton, and of another one held in Saskatchewan. I can tell you who was there and who took part in them, if you like. Patrick Boyer took part in the one in Fredericton, Jean Chrétien took part in the one in Toronto, and I do not remember who took part in Saskatchewan. We have been carrying through on as many of these activities as we can with the resources we have.

Mr. Young: But part of the reason the committee was told the legal fund had not been exhausted year-by-year was that the groups did not know the program existed and did not understand what the potential of the program was.

Mr. Hunsley: That is quite right.

Mr. Young: I was just trying to relate this to the earlier situation, to find out whether you felt, in light of the earlier promises and information which this committee was made aware, there was still any need for community outreach in the Court Challenges Program, specifically related to the litigation undertaken under section 15.

Mr. Hunsley: I think I answered it before. Categorically, yes, I think there is still a need for it. For

[Translation]

M. Young: Vous avez dit qu'il s'agissait là de certaines initiatives que le CCDS avait jusqu'alors entreprises.

M. Hunsley: Je ne sais pas trop à quelle question vous voulez que je réponde. Mais, si vous me demandez s'il y a effectivement eu des ateliers sur la Constitution et le développement social, eh bien, oui, il y en a eu. Si vous m'interrogez sur le travail d'éducation auprès du public, eh bien, plusieurs centaines de milliers, sinon de millions, de pages de documents sur des questions liées à la Charte et à la Constitution ont été distribuées d'un bout à l'autre du pays. Je ne suis pas sûr des autres activités dont vous voulez parler.

M. Young: Dans quelles mesure ces activités étaient-elles liées au Programme de contestation judiciaire? D'après ce que j'ai pu constater, au moment de la proclamation de l'article 15, le secrétariat d'État s'était, lui aussi engagé à entreprendre certaines activités d'éducation du public. Dans les budgets de dépenses suivants, le financement accordé à ses activités a été réduit. La sensibilisation et l'information du public ne figure pas dans votre résumé d'activités proposées dans le cadre du Programme de contestation judiciaire ou d'autres organismes.

M. Hunsley: Je vous assure que le conseil informe le public quant aux possibilités qu'offre le Programme de contestation judiciaire. C'était bien cela votre question, n'est-ce pas?

M. Young: Oui; et dans quelle mesure avez-vous respecté votre plan d'action?

M. Hunsley: Assez bien, je crois, étant donné les ressources dont nous disposons. Je peux vous signaler des conférences et des ateliers sur la Constitution et sur le développement social tenus à Toronto, à Fredericton et en Saskatchewan. Je peux vous nommer les participants et les conférenciers. Patrick Boyer a animé la Conférence à Fredericton, Jean Chrétien celle à Toronto, et j'oublie le nom de l'invité d'honneur à la Conférence en Saskatchewan. Nous avons fait le maximum dans ce domaine avec les ressources disponibles.

M. Young: On a dit au Comité que si le budget du programme n'a pas été complètement utilisé, c'est que, entre autres, certains groupes en ignoraient l'existence et l'étendue.

M. Hunsley: Sans doute.

M. Young: Étant donné ce contexte et les engagements existant, donc, pensez-vous qu'il faut toujours prévoir des activités de sensibilisation communautaires, notamment au sujet de procès intentés en vertu de l'article 15, dans le cadre du Programme de contestation judiciaire?

M. Hunsley: Je pense avoir déjà répondu à cette question. Oui, il faut absolument prévoir ces activités.

[Texte]

sure there has been an increase in interest in the program, and the increase in applications under the program, I think, reflects very clearly that there have been public education activities going on. Nevertheless, we are still scratching the surface in relation to the Charter and the federal legislation itself. The number of groups out there is far, far in excess of the number that have taken part in this program.

Just one example of the various groups are the self-help groups. We have self-help groups in the country, very few of whom have yet considered application of the Charter for their area.

We have 10,000 self-help groups that get our self-help mailing list. That is aside from the 16,000 individuals and groups that get our newsletter on family violence, and it is aside from the 17,000 social service organizations that get the social services newsletter and those sorts of things. The number of groups out there that potentially have an interest is very large I think. We are making headway, but we are just starting.

Mr. Young: Are your social services organizations related at all to the users of the Court Challenges Program?

Mr. Hunsley: I think in many cases they are because that is a listing of both social services organizations and specific interest groups such as disability groups and women's groups and so on.

Mr. Young: Organizations like the Coalition of Provincial Organizations of the Handicapped are not groups that would necessarily be tied with any social service organization—

Mr. Hunsley: That is quite true, many of them would not be, and that is why I am saying there are a tremendous number of groups out there who are interested, and that we are just scratching the surface when we start to talk about the interest in this.

I think I would go a little bit further. I understand the concern, and the reluctance of government to generate demand for funds in this area that they may not feel they can respond to, and that is a consideration you will have to think about. But that is not to say the potential demand is not out there. We should not deny that.

I would also like to suggest for your consideration that there is another dimension here. The government, I believe, is going to have to rethink a whole range of social programs and other public programs because of the growing likelihood that equality-related issues are going to raised around each and every one of them. All pieces of legislation and all administrative practices are challengeable in the courts. That simply is a reality. Now, they may withstand those challenges very well. But this Charter has changed the relationship between individuals and the state, and it is going to take quite a long time for that to get worked out.

[Traduction]

L'intérêt que porte le public à ce programme est de plus en plus manifeste. Le nombre croissant de demandes de financement dans le cadre du programme est le résultat des activités de sensibilisation du public. Par ailleurs, les causes et les groupes financés jusqu'ici ne représentent qu'une partie infime des possibilités si l'on tient compte des questions pouvant surgir de l'application de la Charte et des lois fédérales connexes.

Les groupes d'entraide sont révélateurs à ce sujet. Très peu de ces groupes ont pris connaissance des répercussions que pouvait avoir la Charte dans leur domaine.

Notre liste d'envois collectifs comprend 10,000 groupes d'entraide, sans compter les 16,000 personnes et groupes récipiendaires de notre bulletin sur la violence domestique, ou les 17,000 organismes qui reçoivent notre bulletin sur les services sociaux, ou d'autres groupes semblables. À mon avis, le nombre de groupes pouvant s'intéresser au programme est énorme. On fait des progrès, même si on vient à peine de commencer.

M. Young: La liste des organismes fournissant des services sociaux correspond-elle à la liste des groupes financés?

M. Hunsley: Pour la plupart; il s'agit en plus des organismes fournisseurs de services sociaux, de groupes revendicateurs de droits précis, par exemple, les personnes handicapées ou les femmes.

M. Young: Les organisations comme la Coalition des organisations provinciales, Ombudsman des handicapés ne sont pas nécessairement liées aux organismes fournisseurs de services sociaux. . .

M. Hunsley: Non, effectivement. C'est pour cela que je souligne que nous n'avons fait qu'effleurer toute cette question.

J'irai même plus loin. Je comprends que le gouvernement hésite—à juste titre—à encourager le public à demander un financement qu'il risque de ne pouvoir accorder. Cela dit, il faut reconnaître que le besoin existe.

Il y a autre chose. À mon avis, la possibilité de contestation fondée sur la question de l'égalité va obliger le gouvernement à revoir chacun de ses programmes, sociaux et autres. Il est tout à fait vrai qu'on peut contester devant les tribunaux n'importe quelle loi ou pratique administrative, sans obtenir pour autant gain de cause. Or, la Charte vient maintenant changer la nature des rapports entre le citoyen et l'État, et ce changement sera long à définir.

[Text]

[Translation]

• 1645

The Chairman: If there are no further questions, the Chair wants to thank you, Mr. Hunsley. You had a lot of challenging and penetrating questions and you have stood up very well under the fire. We appreciate your being with us and appreciated the testimony you have given us.

The Chair would remind the committee that our next meeting will be next Tuesday. By that time you will have in your hands a copy of the draft report of our staff. I have had a preliminary look at the English version. I think it is extremely well done, as far as I can see. It is in the process of being translated now, and when it is translated it will be distributed, probably by Monday. We will distribute it as soon as it is available in both languages, for sure by Tuesday. So we look forward to having you here Tuesday for a first look at the draft, and then Thursday again for the final look and approval of the report.

This meeting stands adjourned to the call of the Chair.

Le président: S'il n'y a plus de question, j'aimerais remercier M. Hunsley d'avoir comparu et d'avoir si bien répondu à des questions provocatrices et perspicaces. Nous vous remercions de votre témoignage.

Je rappelle aux membres du Comité que notre prochaine réunion aura lieu mardi; vous aurez alors en main l'ébauche d'un rapport préparé par nos chargés de recherche. J'ai vu la version anglaise en primeur; le rapport me semble être bien fait. On procède à la traduction et on compte vous le distribuer dans les deux langues lundi, ou mardi au plus tard. Nous nous réunirons donc mardi pour l'étude de l'ébauche de ce rapport, et jeudi pour l'approbation définitive.

La séance est levée.

APPENDIX "HUDI-11"

EXECUTIVE SUMMARY COURT CHALLENGES PROGRAM ADMINISTRATIVE REVIEW

Bureau of Management Consulting

Project No. 4-7645

October, 1989

EXECUTIVE SUMMARY

In 1985, the Government expanded the Court Challenges Program (CCP) to include equality rights in addition to language rights and contracted with the Canadian Council for Social Development (CCSD) to operate the program at arm's length from the government. Funding was approved for a five-year period ending March 31, 1990.

Four years having elapsed since the inception of the expanded program, the Department* contracted with the Bureau of Management Consulting to conduct a review of the administration of the program. This review was focused on five themes:

1. Program Processes
2. Comparative Costs
3. Compliance
4. Program Information
5. Demand for Assistance.

While the findings and conclusions are presented in detail in the report, the essential observations can be summarized as follows:

1. Program processes

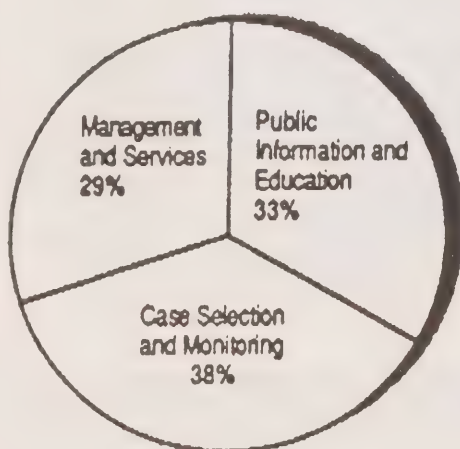
Step by step analysis of the process demonstrates that the activities carried out are appropriate to the purposes of the program. Strategic management and essential corporate services (finance, personnel, etc.) are provided to the program by CCSD. CCSD appoints volunteers to serve as Panel members to decide which cases ought to be supported. The Panel operates as two sub-panels, one for Language Rights (five members) and one for Equality Rights (eight members). The program currently has seven staff members: The Director, a Secretary, a Program Administrator, a Liaison Officer and three Policy Analysts. Program operations may be viewed as five sequential sets of activities: (1) Public Information and Education; (2) Application Development and Screening; (3) Case and Policy Analysis; (4) Panel Review; and, (5) Case Funding Arrangements and Monitoring. Two separate budgets were set up for the program: an

* The Department of Secretary of State, to become the Department of Multiculturalism and Citizenship.

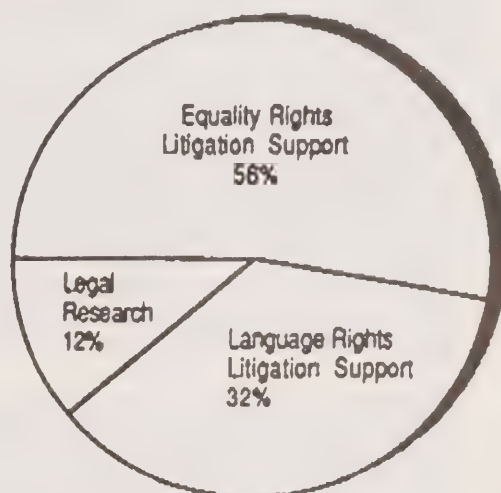
Administrative Budget and a Fund Budget (the latter to cover legal research and litigation support payments). Of the funds in the Administrative Budget for 1989/90, (\$751,000) just under one third (29%) has been targeted for Corporate Management and Services and general program co-ordination, one-third (33%) has been targeted for Public Information and Education, and just over one-third (38%) has been targeted for the last four types of activities which may be collectively called case selection and monitoring activities. Of the funds in the Fund Budget for 1989/90 (\$952,200), 12% has been targeted to legal research, 56% to litigation support for equality rights cases and 32% to litigation support for language rights cases.

COURT CHALLENGES PROGRAM 1989/90 BUDGETS

Administration Budget
\$751,000



Fund Budget
\$952,200



Given that the program is a new initiative of the government, the operations have continued to be under development and management has continued to seek out and implement ways of improving the efficiency and effectiveness of the program. Some areas for further improvement have been noted in the review and the report. Moreover the emphasis and cost structure will continue to change as the program matures,

assuming the government renews the program and continues it beyond its current mandate to March 31, 1990. Thus, administrative costs should stabilize while litigation support payments continue to increase. There may be less need for the proportionately high investments in public awareness, while proportionate costs of reviewing cases and monitoring payments may increase as the number and complexity of cases increases.

2. Comparative costs

Cost trends over the last three years were examined and cost charges over this period were analysed and explained. The Administrative Budget has increased from approximately \$513,000 to \$751,000. The most significant increases in these costs were in two areas: Public Information and Education and Corporate Management and Services.

The increase in Public Information and Education costs resulted from decisions of program management to increase consultations with the general public and the equality-seeking and language-rights associations, and to direct available resources accordingly. As the program matures less effort may be needed to develop and maintain public awareness. Moreover, in any renewal, the government may choose to redirect effort and emphases, with resulting cost decreases.

The increase in the cost of Corporate Management and Services is the result of a CCSD policy to charge 25% of operating budgets of such programs to cover the corporate services provided and to contribute to the general administrative costs of CCSD. In order to assess this charge, the cost was compared with costs under the policies of two non-governmental organizations. While the mode of calculation is different, the total charges under the policies of these other organizations would have been about the same. It should be noted that the impact of this 25% charge is such that if, for a renewed program, it is decided that efforts in such areas as Public Information and Education are to be reduced, the savings in operating costs would result in a further saving through a reduction in this contribution to overhead.

A further set of analyses was carried out to determine the proportion paid, by the program, of total costs of bringing cases to and through the courts (i.e., including time and other costs borne by the plaintiffs and other individuals and associations assisting with the case). While it was not possible to carry out a complete survey to address this question, the information provided by key informants indicates that the program operating costs and litigation support payments cover between one-third and two-thirds of total case costs.

3. Compliance

In general, from the evidence examined, CCSD is complying with the specified terms of agreement in managing the program. In many areas, however, this conclusion is based upon specific interpretations which are not universally agreed to. A number of areas were

identified that should be clarified; specifically (1) the objectives of the program; (2) the funding of intervenors; (3) prior taxation of legal bills; (4) the definition and budgeting for legal research; and, (5) support for case development.

4. Program Information

Problems have been experienced with the lack of management information on the program. Difficulties have also arisen because the Department has not had timely information necessary on the program or cases to respond to questions raised in public. A data map has been provided in the report for a management information system. The program management has been addressing the problem of ensuring that it is equipped to respond to questions. While current actions may prove sufficient in this respect, more extensive actions, outlined in the report, may be necessary to overcome the problems.

5. Demand for assistance

In part because of the relatively low expenditures to date on case assistance relative to both the Administrative Budget and the originally forecasted levels of case-assistance expenditure, questions have arisen about the actual scope of demand for such assistance and the ability to forecast such expenditures. Current trends indicate that the originally forecasted level of demand exists. Reaching this level of expenditure has taken much longer than anticipated. There are also significant problems in forecasting expenditure levels because legal processes are so often drawn out over many years. The basic data now held in a computer-based databank needs to be cleaned up to remove inactive cases and to build a model to project future expenditures and keep commitments within limits in the long-run.

APPENDICE «HUDI-11»

RÉSUMÉ

UNE REVUE ADMINISTRATIVE DU PROGRAMME DE CONTESTATION JUDICIAIRE

Bureau des conseillers en gestion

Projet n° 4-7645

Octobre 1989

RÉSUMÉ

En 1985, le gouvernement a élargi le Programme de contestation judiciaire (PCJ) en ajoutant un volet «droits à l'égalité» à celui des droits linguistiques; il a aussi voulu en assurer l'indépendance en confiant l'exécution par contrat au Conseil canadien de développement social (CCDS). Les crédits attribués au programme ont été approuvés pour une période de cinq ans, qui expirera le 31 mars 1990.

Quatre années se sont écoulées depuis la mise en application du programme élargi; aussi le Ministère* a-t-il retenu les services du Bureau des conseillers en gestion pour procéder à un examen de l'administration du programme. Cet examen a porté sur cinq thèmes :

1. le mode de fonctionnement du programme;
2. la comparaison des coûts;
3. le respect des modalités prévues;
4. les renseignements relatifs au programme;
5. les demandes d'aide financière.

Les constatations et conclusions sont exposées en détail dans le rapport. Nous résumerons ici les principales observations.

1. Mode de fonctionnement du programme

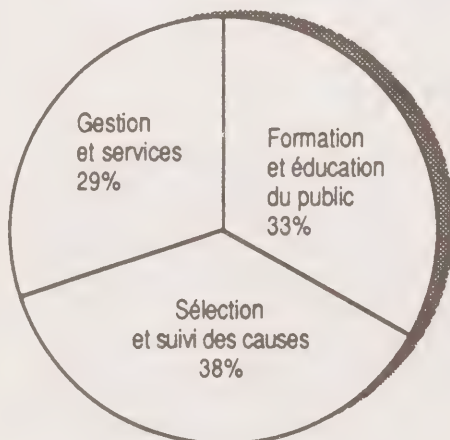
L'analyse, étape par étape, du mode de fonctionnement, révèle que les activités, s'inscrivent bien dans les objectifs du programme. La gestion stratégique et les services généraux essentiels (finances, personnel, etc.) sont assurés par le CCDS. Ce dernier nomme des bénévoles pour siéger au comité chargé de déterminer quelles causes seront acceptées. Ce comité se subdivise en deux sous-comités, celui des droits linguistiques, qui compte cinq membres, et celui des droits à l'égalité, qui en compte huit. L'équipe du programme comprend sept membres : le directeur, une secrétaire, un administrateur de programme, un agent de liaison et trois analystes des politiques. Le fonctionnement du programme peut se décomposer en cinq séries d'activités consécutives : 1) l'information et l'éducation du public; 2) l'examen des demandes et la pré-sélection; 3) l'analyse de cas et des politiques; 4) l'examen en comité et 5) le

* Il s'agit du Secrétariat d'État, appelé à devenir le ministère du Multiculturalisme et Citoyenneté.

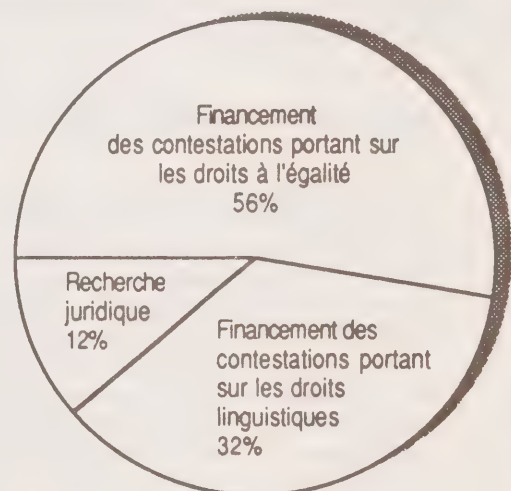
financement et le suivi des causes. Deux budgets distincts ont été constitués : un budget d'administration et un budget de financement, ce dernier étant destiné à couvrir les dépenses associées à la recherche juridique et aux contestations proprement dites. Un peu moins du tiers (29 p. 100) des 751 000 \$ constituant le budget d'administration pour 1989-1990 a été affecté à la gestion et aux services centraux ainsi qu'à la coordination générale du programme, un tiers (33 p. 100) est allé à l'information et à l'éducation du public, et un peu plus du tiers (38 p. 100) a été consacré aux quatre derniers types d'activités, qu'on peut regrouper sous le nom d'activités de sélection et de suivi des causes. Quant au budget de financement, 12 p. 100 de ses 952 000 \$ ont été alloués à la recherche juridique; 56 p. 100 des crédits restants ont été affectés au financement des contestations portant sur les droits à l'égalité et 32 p. 100, au financement des contestations concernant les droits linguistiques.

PROGRAMME DE CONTESTATION JUDICIAIRE BUDGETS POUR 1989-1990

Budget d'administration
751 000 \$



Budget de financement
952 200 \$



Étant donné que le programme constitue une nouvelle initiative du gouvernement, les modalités de fonctionnement n'en sont pas encore arrêtées de façon définitive, et la direction tente toujours d'en améliorer l'efficacité et l'efficience. L'examen et le rapport font état de certains points qui laissent encore à désirer. Par ailleurs, les priorités et la structure des coûts continueront à changer à mesure que le programme gagnera en maturité, en supposant que le gouvernement le reconduise à l'expiration de son mandat, le 31 mars 1990. Ainsi, les frais d'administration devraient se stabiliser, et l'aide financière pour les contestations, continuer à augmenter. On peut penser que les investissements relativement élevés que nécessite la sensibilisation du public perdront de leur utilité, alors que les dépenses relatives liées à l'examen et au suivi des causes augmenteront avec le nombre et la complexité de ces dernières.

2. Comparaison des coûts

Le BCG a examiné les tendances en matière de coûts au cours des trois dernières années et analysé et expliqué les changements survenus pendant cette période. Le budget d'administration est passé de 513 000 \$ environ à 751 000 \$. Les augmentations les plus appréciables se sont produites dans deux secteurs : l'information et l'éducation du public et la gestion et les services centraux.

L'augmentation des dépenses relatives à l'information et à l'éducation du public est attribuable à la décision prise par les gestionnaires du programme de consulter davantage le grand public et les associations de défense des droits à l'égalité et des droits linguistiques, et de répartir les ressources disponibles en conséquence. À mesure que les années passeront, la sensibilisation du public exigera sans doute moins d'efforts. Par ailleurs, le gouvernement pourrait décider, au moment de reconduire le programme, d'en modifier l'orientation, ce qui entraînerait une baisse des coûts.

La hausse des frais dans le domaine de la gestion et des services centraux découle pour sa part d'une politique d'imputation d'un montant équivalent à 25 p. 100 des budgets d'exploitation que le CCDS a adoptée pour payer les services centraux offerts et une partie de ses frais d'administration. Pour déterminer ce montant, le Conseil a comparé ses coûts à ceux de deux autres organismes. Bien que le mode de calcul soit différent, le montant total des sommes perçues en vertu des politiques de ces deux organismes auraient été à peu près les mêmes. Il y a lieu de souligner que si les dépenses d'information et d'éducation du public sont réduites après la reconduction du programme, les frais généraux baisseront également (25 p. 100 des sommes épargnées au titre de l'information et de l'éducation du public).

Une autre série d'analyses a été effectuée en vue de déterminer quelle proportion des dépenses totales occasionnées par la préparation et la présentation des causes devant les tribunaux (c.-à-d., entre autres, le temps et les autres frais assumés par les demandeurs et les autres particuliers et associations prêtant leur assistance) était assumée par le programme. Bien qu'il ait été impossible de mener une enquête

exhaustive pour répondre à cette question, l'information obtenue des meilleures sources permet de croire que les dépenses de fonctionnement et le financement des contestations représentent entre un et deux tiers de l'ensemble de dépenses liées à une affaire.

3. Respect des modalités

De manière générale, il ressort des documents examinés que le CCDS respecte les modalités de l'entente conclue pour la gestion du programme. Sur bien des points, cependant, cette conclusion repose sur certaines interprétations qui ne font pas l'unanimité. Ainsi, on a jugé que certains points mériteraient d'être éclaircis, à savoir : 1) les objectifs du programme; 2) l'aide financière aux intervenants; 3) la taxation des comptes avant paiement; 4) la définition et la budgétisation de la recherche juridique et 5) l'aide financière pour la préparation des causes.

4. Information au sujet du programme

Le manque d'information de gestion au sujet du programme a suscité des difficultés. Le fait que le Ministère n'ait disposé en temps opportun des renseignements sur le programme ou sur les causes qui lui auraient permis de répondre aux questions soulevées par le public a également nui. Un plan précisant les données nécessaires à un système d'information de gestion figure dans le rapport. Les gestionnaires du programme ont fait le nécessaire pour être en mesure de répondre aux questions. Bien que leurs interventions puissent paraître suffisantes, les mesures de portée générale qui sont décrites dans le rapport pourraient s'avérer nécessaires pour solutionner les problèmes.

5. Demandes d'aide financière

En raison notamment de la faiblesse relative des sommes consacrées jusqu'à présent aux causes proprement dites, aussi bien par rapport au budget d'administration qu'aux niveaux prévus au départ pour ce type de dépenses, on s'est demandé quelle était en fait l'ampleur de la demande d'aide financière et dans quelle mesure on était capable de prévoir les dépenses à ce chapitre. Les tendances actuelles permettent de croire que le niveau de demande prévu au départ existe bien. Il a seulement fallu plus de temps qu'on ne l'aurait cru pour l'atteindre. La prévision des niveaux de dépenses pose également des problèmes de taille du fait que les procédures judiciaires s'étalent souvent sur de nombreuses années. Les données de base contenues à l'heure actuelle dans une base de données informatisée devront être épurées afin d'en éliminer celles qui ont trait à des causes inactives et d'élaborer un modèle pour prévoir les dépenses et maintenir les engagements dans les limites prévues à longue échéance.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Canadian Council on Social Development:

Terrance Hunsley, Executive Director;

Harvey Hodgson, Director, Finance
Administration.

and

TÉMOINS

Du Conseil canadien du développement social:

Terrance Hunsley, directeur exécutif;

Harvey Hodgson, directeur, Finance et administration.



Court Challenges Program

First Report of the Standing Committee on Human Rights and the Status of Disabled Persons

**Bruce Halliday, M.P.
Chairman**



December 1989

Court Challenges Program

First Report of the Standing Committee on Human Rights and the Status of Disabled Persons

**Bruce Halliday, M.P.
Chairman**

December 1989

The First Report is available on
audio-cassettes from:

**The Clerk
Standing Committee on
Human Rights
and the Status
of Disabled Persons
House of Commons
Ottawa, Ontario
K1A 0A6**

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 15

Tuesday, October 31, 1989

Thursday, November 2, 1989

Tuesday, November 7, 1989

Wednesday, November 22, 1989

Chairman: Bruce Halliday

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 15

Le mardi 31 octobre 1989

Le jeudi 2 novembre 1989

Le mardi 7 novembre 1989

Le mercredi 22 novembre 1989

Président: Bruce Halliday

*Minutes of Proceedings and Evidence of the
Standing Committee on*

Human Rights and the Status of Disabled Persons

*Procès-verbaux et témoignages du Comité
permanent des*

Droits de la personne et de la condition des Personnes handicapées

RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 108(3)(c) Consideration
of the Court Challenges Program

INCLUDING:

The First Report to the House

CONCERNANT:

Conformément à l'article 108(3)c), étude du
programme de contestations judiciaires

Y COMPRIS:

Le premier rapport à la Chambre

Second Session of the Thirty-Fourth Parliament,
1989

Deuxième session de la trente-quatrième législature,
1989

STANDING COMMITTEE ON HUMAN RIGHTS
AND THE STATUS OF DISABLED PERSONS

Chairman: Bruce Halliday

Vice-Chairman:

Members

Gilles Bernier
Maurizio Bevilacqua
Barbara Greene
Bob Hicks
David Kilgour
Peter McCreath
Walter McLean
Svend Robinson
Christine Stewart
Maurice Tremblay
Joseph Volpe
David Walker
Neil Young

(Quorum 8)

Marie Louise Paradis
Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES DROITS DE LA
PERSONNE ET DE LA CONDITION DES
PERSONNES HANDICAPÉES

Président: Bruce Halliday

Vice-président:

Membres

Gilles Bernier
Maurizio Bevilacqua
Barbara Greene
Bob Hicks
David Kilgour
Peter McCreath
Walter McLean
Svend Robinson
Christine Stewart
Maurice Tremblay
Joseph Volpe
David Walker
Neil Young

(Quorum 8)

Le greffier du Comité
Marie Louise Paradis

REPORT TO THE HOUSE

The Standing Committee on Human Rights and the Status of Disabled Persons has the honour to present its

FIRST REPORT

In accordance with its mandate under Standing Order 108(3)(c), your Committee has examined the major alternative recommendations relating to the Court Challenges Program and its forecast termination on 31st March 1990. Your Committee has heard evidence from a range of expert witnesses and reports its findings and recommendations.

ACKNOWLEDGEMENTS

The Committee could not have completed its study on Court Challenges Program, without the co-operation and support of numerous people. The Chairman and Members of the Committee extend their thanks to all the witnesses who shared with them their insights and their knowledge on this subject, as well as the organizations and individuals that submitted briefs.

Our thanks go, as well, to the staff of the committee. Dr. Jack Stilborn and Dr. William Young of the Library of Parliament established and coordinated our research program. Mr. Howard Mirsky, also of the Library, assisted with legal research. Marie Louise Paradis, the Clerk of the Committee, organized our activities and managed the production of this report.

The Members of the Committee also wish to express their appreciation to Ms. Kathryn J. Randle and Mr. Georges Royer, respectively the English and French language editors of this report, and to the staff of the Committees Directorate, the Translation Bureau of the Secretary of State and the support services of the House of Commons, which provided logistical and administrative support in the development of this report.

Finally, the Chairman wishes to thank the Members of the Committee for the numerous hours they dedicated to studying this question and preparing this report.

TABLE OF CONTENTS

INTRODUCTION	1
 CHAPTER 1	
COURT CHALLENGES: HISTORY OF THE PROGRAM	3
I. ESTABLISHMENT	3
II. INITIAL IMPACT OF THE CHARTER OF RIGHTS AND FREEDOMS	4
III. EQUALITY RIGHTS AND THE COURT CHALLENGES PROGRAM	6
IV. COURT CHALLENGES—AT ARM’S LENGTH	7
V. COURT CHALLENGES—THE ADMINISTRATIVE PROCESS	8
VI. THE CURRENT SITUATION	9
 CHAPTER 2	
COURT CHALLENGES: AN OVERVIEW OF RESULTS	13
I. EQUALITY RIGHTS CHALLENGES	14
A. The Distribution of Funds	14
1. Case Funding	14
2. Interventions and Case Development	15
B. Decisions of the Courts	16
II. LANGUAGE RIGHTS	17
A. Language of Education Rights Funding	17
B. Other Language Rights Funding	18
C. Language Rights Decisions	19
1. Language of Education Rights	19
2. Other Language Rights	20

CHAPTER 3

FINDINGS AND RECOMMENDATIONS	23
I. THE FUTURE OF THE COURT CHALLENGES PROGRAM	23
A. Renewal: Views of Expert Observers	23
B. Renewal: Views of Users and Potential Users	24
II. THE ARM'S LENGTH PRINCIPLE	28
III. PROGRAM OBJECTIVES	29
IV. PROGRAM SCOPE	30
A. More Flexible Equality Rights Funding	30
B. Funding of Provincial Equality Rights Cases	31
C. Funding of Cases Based on Non-constitutional Language Laws	32
V. OTHER FUNDING CRITERIA	34
VI. ABORIGINAL RIGHTS	36
VII. MANDATE OF THE PROGRAM: CASE DEVELOPMENT	38
VIII. MANDATE OF THE PROGRAM: A LEGAL INFORMATION CENTRE	41
IX. COMMUNITY OUTREACH	43
X. ADMINISTRATIVE CONSIDERATIONS	46
A. The Funding Panels	46
B. Administrative Independence	47
XI. OPERATIONAL ISSUES	50
APPENDIX A	55
APPENDIX B	63
APPENDIX C	71
APPENDIX D	79
APPENDIX E	81
REQUEST FOR GOVERNMENT RESPONSE	87

INTRODUCTION

On 25 September 1985, the Minister of Justice, the Hon. John Crosbie, and the Secretary of State, the Hon. Benoît Bouchard, announced a major revitalization and expansion of the Court Challenges Program. The Program had been in existence since 1978, when it was established in the Department of the Secretary of State to assist linguistic minorities in clarifying and asserting their language rights through the courts and, in 1982, had been given increased funding to support litigation clarifying a broadened range of language rights, including those set out in section 23 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*.

The 1985 program, to be administered by the Canadian Council on Social Development at arm's length from the government, was broadened to enable support for individuals and groups challenging federal legislation, practices and policies in test cases based on section 15 of the *Charter*, dealing with equality rights, which had just come into effect. Since its inception, the program has remained unique to Canada. It recognizes that codified rights do not, by themselves, guarantee very much unless a means is available to ensure that they will be put into practice on behalf of those they are intended to protect.

The expanded Court Challenges Program of 1985 was given a five-year funding commitment by the government, thus ensuring its life until 31 March 1990. The program is currently under review by the government, and a decision on its renewal is expected early in the new year.

Our awareness of these facts is the central reason for this study. We wanted to give Canadians an opportunity to make their views about the Court Challenges Program known, at a date early enough to be taken into consideration in a decision about its future. We wanted, as well, to look closely at what the program has achieved and at whether improvements might be recommended for the future, assuming the program warranted continuation.

Thus, on 8 June 1989, we instructed our research staff to compile information and analyses during the summer, and we agreed unanimously to proceed with intensive study in the fall. Following the return of Parliament, two days of intensive hearings were held, on 28 September and 3 October. Additional witnesses were heard on 5 October and, as required, during ensuing weeks. In all, we heard 62 witnesses formally and various departmental officials informally and received written briefs from groups from British Columbia to Atlantic Canada. We would like to thank all the contributors to this study for their valuable advice and assistance, a great deal of which they will see reflected in what follows.

This report begins with a short history of the Court Challenges Program, tracing the evolution of the program as it was adapted to changing social, political and constitutional

circumstances, and identifies longstanding issues concerning its operation. A second section provides an overview of the results achieved thus far by the program's core activity — the funding of test cases — both in terms of legal decisions and in terms of issues that have been sent to the courts. The third section reviews the advice and suggested recommendations provided to us by our witnesses and sets out the Committee's responses. It also contains our recommendations to which, with the tabling of this report, we request a formal response from the government. We hope, with our witnesses, that this effort is not in vain and that it helps to bring about a Court Challenges Program that is not only continued, but in all senses renewed.

CHAPTER 1

COURT CHALLENGES: HISTORY OF THE PROGRAM

I. ESTABLISHMENT

The original Court Challenges Program began on 10 March 1978 when the Secretary of State, the Hon. John Roberts, and the Minister of Justice, the Hon. Ron Basford, announced the establishment of a fund to provide financial assistance for the legal expenses of certain litigants. The program was to aid those who sought court rulings to clarify the scope of protection afforded official language minorities under either section 93 or section 133 of the *British North America Act* (now the *Constitution Act, 1867*). Section 93 of the *Act* provides protection for minorities in the area of education and denominational schools, and section 133 relates to the use of English and French at the federal level and in the courts and legislatures of Quebec.¹

When the original court challenge funding program was established, the protection of linguistic minorities was being questioned. The Quebec Superior Court had recently held that the the Quebec Charter of the French Language was in conflict with section 133, and that decision was under appeal. In Manitoba, the courts were considering a case, *Forest v. Attorney General of Manitoba* which dealt with the issue of whether the restrictions on French language rights imposed in 1890 infringed on rights constitutionally protected by section 23 of the *Manitoba Act*, the counterpart of section 133 of the *British North America Act* for that province.²

Although the courts had decided sixty years earlier with regard to education in Ontario, that Section 93 provides denominational rights but no language guarantees, the highest courts had not determined the same issue for Quebec. Some members of Quebec's English-speaking minority claimed that their rights under section 93 respecting denominational schools were infringed by Bill 101.

The federal government established its litigation fund in 1978 because it considered it was very important to obtain legal definitions of the extent to which the Constitution protected official language minorities. It decided to offer assistance to Mr. Georges Forest to enable him to continue the litigation that he had begun in Manitoba and to provide assistance in the future to an individual or group that decided to commence an action challenging the education provisions of Quebec's Bill 101 on the grounds that these infringed on section 93 of the *B.N.A. Act*.

In part, the government made this money available because of a decision in October 1977 not to proceed by means of a direct reference of these items to the Supreme Court. As a result, the government decided to recognize that this litigation by private individuals or groups

imposed major financial burdens on them. Such court cases were motivated by strongly held principles and were unlikely to provide any material gain to successful litigants.

In essence, the original Court Challenges Program operated within the constraints imposed by the government, and Department of Justice determined the scope of its legal aid. The original criteria established that the government would provide money for cases where *the government* considered that a ruling would have implications for “a number of members of an official language minority community.” The government itself, i.e., the Department of Justice, considered the legal merit of each case before offering money to the litigants. The two ministers made the point explicitly that the funding of challenges to the *British North America Act* would not alter the policy that the Attorney General of Canada would intervene in appropriate cases involving the interpretation of language rights under the Constitution.

Initially, the government relied on a form of joint administration for the Court Challenges Program: the legal evaluation of applications was handled by the Department of Justice, and the administration and decision-making aspects fell under the Department of the Secretary of State. In the case of the Justice department, the government’s involvement could entail a real or potential conflict of interest. This might arise, for example, when an application for funding was related to a court challenge to federal legislation. Not only would the department’s lawyers be deciding on funding for the challenge, but they would also be charged with the government’s defence in court.

From 1978 to 1982, the Court Challenges Program funded six cases. Three of these involved challenges to Bill 101, the Quebec Charter of the French Language. The program also funded three other cases where French language minorities in Manitoba and Saskatchewan sought to clarify their rights in those two provinces.

II. INITIAL IMPACT OF THE CHARTER OF RIGHTS AND FREEDOMS

Following proclamation of the *Charter of Rights and Freedoms* in 1982, the Secretary of State, the Hon. Serge Joyal, and the Minister of Justice, the Hon. Mark MacGuigan, reaffirmed and updated the Court Challenges Program. In their announcement on 21 December 1982, the ministers included in the mandate of the Court Challenges Program the right to fund cases involving the equal status of official languages in Canada and minority language education rights under the *Charter*. Specifically, the program’s mandate was enlarged to include sections 16 to 23 of the *Charter of Rights and Freedoms*. The ministers also reaffirmed the other parts of the original mandate. (See Appendix A for the full text of the *Charter*.)

In this announcement, the government set out criteria, many of which pertain to the current program. These include the conditions that the issue should be one of substantial

importance and have legal merit; the issue should have consequences for a number of people; duplication should be avoided (two individuals espousing the same cause in the same or another case should not receive financial assistance).

It is important to note two conditions that have been modified since 1982. The first of these, pertaining to interventions in court cases by third parties, stipulated that interveners should *not* be funded, especially when the Attorney General of Canada is an intervener in a case. The second postulated that assistance should not be given when the authorities concerned had given an appropriate assurance of action that would modify the legislation or action under the challenge so as to ensure full compliance with the Constitution.

Attempted modifications in 1982 recognized the potential conflict of interest when the federal government makes decisions about which outside groups might receive assistance to challenge federal legislation. The government proposed to establish an advisory committee to the Secretary of State to assist in decisions regarding applications for money. There is no indication that this committee was ever established, and the Department of Justice continued to advise on whether an application met the program's criteria. (It is interesting to note that by August 1984, the Attorney General of Canada had intervened in five cases that had also received funding from the Court Challenges Program.) The Department had to approve all accounts for legal expenses before payment.

At the end of August 1985, the Court Challenges Program had given funds to, or approved support of, 18 cases (including the six cases funded in the period from 1978 to 1982). The program was considering applications for funding in four other cases (including one case in New Brunswick with four separate applicants). The program's administrators also appeared to find the funding criteria somewhat restrictive because they were seriously considering providing money through the Court Challenges Program to *La Chaussure Brown's Inc. et al. v. the Attorney General of Quebec*. Although this application did not meet the criteria for funding, the case dealt with the issue of freedom of expression (the Quebec sign law).

Although the Court Challenges Program had a 1984–1985 budget of only \$200,000 to support the cost of litigation, some of the applicants also received very substantial supplementary funds for research and documentation from the Official Languages Program at the Department of the Secretary of State. In August 1985, the Program reported that out of 22 cases which had received or applied for funding since 1978, five had also been assisted by the Official Languages Community Program³ up to a total amount of \$98,009.

III. EQUALITY RIGHTS AND THE COURT CHALLENGES PROGRAM

On 17 April 1985, section 15 of the *Charter of Rights and Freedoms* came into effect (see Appendix A). This circumstance provoked considerable public interest and led ultimately to the expansion of the Court Challenges Program. In September 1984, the Canadian Council on Social Development proposed that both the Department of the Secretary of State and the Department of Justice grant funds to conduct a survey and to consult with non-governmental organizations on the impact of the *Charter*. The specific aims of this study included developing awareness, understanding and commitment to action regarding *Charter*-related actions in social development. The Council indicated that although certain groups were developing a “legal” capability and increasingly developing interests in the *Charter*, progress was uneven. Also, the Council identified a widespread lack of understanding among concerned organizations as to the positive and negative consequences related to employing the *Charter* for either litigative or non-litigative action.

There was considerable confusion about the future scope and form of public support for *Charter*-related court action. Given the existence of a Court Challenges Program to test language rights as well as litigation funds available in other departments, the obvious question became, if public support is available for *Charter* challenges (beyond the language matters already supported), what would be the vehicle providing support — legal aid programs, an expanded Court Challenges Program, or other alternatives?

In early 1985, the House of Commons set up a forum for discussing these issues when the Parliamentary Committee on Equality Rights (a Sub-committee of the Standing Committee on Justice and Legal Affairs) was established to study federal practices and statutes to ensure their conformity with the letter and spirit of equality and non-discrimination guarantees in the *Charter*. During its sittings, this Sub-committee heard testimony urging that appropriate steps be taken to ensure that the Constitution and the *Charter of Rights and Freedoms* should be known by, and accessible to, the public. In addition, witnesses voiced concern that governmental actions were dependent on the anticipated interpretation that the courts would provide. Some argued that a legalistic interpretation of the *Charter* based on prohibitions against discrimination needed to be supplemented by a broader approach that emphasized the development of rights that needed to be protected by the judicial system. Others noted that the federal government needed to assume responsibilities for specific action assumed by the provinces in designing or implementing actions arising from joint federal/provincial efforts (e.g., provincial eligibility criteria, levels of service, etc. in the Vocational Rehabilitation of Disabled Persons Program, the Canadian Assistance Plan and other federal/provincial instruments).

The Sub-committee on Equality Rights also heard testimony that the idea of public access to the Constitution was limited to public support for an individual in meeting the costs involved in litigation. The obverse of this coin was evidence that little emphasis or

consideration was directed to public education or policy development related to *Charter* rights, in part because of the limited resources devoted to this end. Furthermore, the question of the provision of public funds for disadvantaged groups to begin *Charter* challenges remained unclear and tied to such questions as the government's practice of allowing companies that had violated tax laws to write off legal costs. Were the remedies provided for in the *Charter* to be available only to those who could afford expensive court action?

IV. COURT CHALLENGES — AT ARM'S LENGTH

Prior to the tabling of the report of the Sub-committee, the Secretary of State, the Hon. Benoît Bouchard, and the Minister of Justice, the Hon. John Crosbie, announced on 25 September 1985 that the Court Challenges Program would be expanded. In addition to its support to language rights cases, the program would provide financial assistance to cases under section 15, as well as section 27 (which deals with Canada's multicultural heritage) and section 28 (which reinforces equality of the sexes). In his statement in the House of Commons, the Secretary of State expressed the hope that the provinces would experiment with similar programs.

The federal government removed the Court Challenges Program from direct control by government departments and placed its administration under the auspices of the Canadian Council on Social Development (CCSD), which in turn was required to set up an independent panel to make decisions regarding the funding of each case. The Council was chosen because of its previous interest in equality rights, because it had provided informal consultative advice to the voluntary sector and to government regarding the *Charter*, and because it had committed itself to a continuing process of sharing information and experience. Planned initiatives included workshops on the Constitution and social development; development of educational courses involving contacts between legal and social development practitioners; development of an information clearinghouse on constitutional/social development issues; and research initiatives (with the Human Rights Centre at the University of Ottawa) to set up a study to assist those involved in interpreting the Constitution.

In its report, *Equality For All*, tabled in the House in October 1985, the Sub-committee on Equality Rights supported the government's decision to expand the Court Challenges Program to cover challenges to the *Charter* based on equality rights. The Committee commended the establishment of a program operating at arm's length from the government. Some members of the Sub-committee voiced concerns, however, about the limitations, financial and otherwise, that were imposed on the expanded program. The government had restricted the program to sections 15, 27 and 28 of the *Charter* and had not made provisions for

either a legal information and research centre or outreach mechanisms for the disadvantaged groups that the program was designed to assist.

The functioning of the Court Challenges Program since 25 September 1985 has been governed by an agreement between the Secretary of State and Minister of Justice of Canada, as the funding agencies, and the Canadian Council on Social Development as the administrator. The agreement was to run to 31 March 1990. Its main elements specified the government's financial contribution to the program, which was separated into two parts. The first of these sets out an ascending scale of yearly amounts for administration. The second established the fund to pay for the legal costs of approved applicants (\$1 million for 1985–1986 and \$2 million for subsequent years). Of this fund, not less than \$300,000 per year was for court challenges concerning language rights. Schedule I of the agreement set out the means for appointing the chairperson and members of the panel that would decide on applications for assistance. The agreement provided that the panel would, in essence, function as two separate entities — one for equality rights and one for language rights. The agreement also set out criteria for the selection of cases and set the limit for assistance at \$35,000 each for the trial, appeal and Supreme Court levels. (For the full text of the agreement see Appendix B.)

A few items in this agreement are particularly noteworthy. First, the arm's length nature of the operation of the Court Challenges Program was modified by a condition in Schedule I that CCSD's appointments to the panel were "subject to the approval of the Secretary of State and the Minister of Justice". Second, there was a condition that "In general, because interveners do not have carriage of the action, they should not be funded." Third, there was a condition that "funding should normally be denied where a case raises an issue that falls within the jurisdiction of the Canadian Human Rights Commission. Only where existing procedures for redress before the Commission have been exhausted, and no final determination of the issue has taken place, will funding be considered." Finally, in setting out the financial terms of the contribution agreement, no provision was made for the establishment of a legal research centre specifically to collect information pertinent to the program's mandate or for outreach to the groups targeted for funding from the program.

V. COURT CHALLENGES — THE ADMINISTRATIVE PROCESS

From October 1985 to March 1986, the CCSD designed and implemented the program and consulted with national organizations concerned with equality and language rights. Two panels were established: an eight-person panel to deal with equality rights applications and a five-member group to assess language rights requests. The panel members were appointed for two-year terms, renewable by decision of the CCSD Board of Governors. The CCSD expected panel membership to be a voluntary effort but did undertake to ensure that no suitable individual was excluded from the panel on the basis of financial hardship. In addition,

eligibility criteria were developed and conflict of interest guidelines set out. The choice of the Language Rights Panel involved consideration of a small number of candidates proposed by organizations concerned with official languages. For the Equality Rights Panel, the CCSD considered more than 120 candidates proposed by various interested organizations. Regional representation was taken into account in selecting both panels. They also contained a majority of members without formal legal training, although some members on each panel had a legal background.

Administrative staff hired by the Canadian Council on Social Development assist in the functioning of the panels. Initially, this consisted of a senior co-ordinator, three legal policy analysts and two support staff. These employees screen the applications and filter out those that do not meet the criteria set out in CCSD's agreement with the government. When an application is deemed to meet the initial criteria, the staff investigate and analyze the issues raised in the application with a view to assisting the panel to assess the legal merit and social impact of a potential court challenge.

This staff process involves reviewing case law and consulting with the government to track developments in policy, practice or legislation. It also means consulting with community leaders and experts to assess the potential social impact of a case as well as its legal merits. These consultations involve a considerable subsidy to the program in terms of voluntary effort and *pro bono* work on the part of those contacted by the staff. If the program had to pay for these services, its costs would increase substantially.

Once the case assessments have been compiled, the program staff send them to panel members in advance of a meeting where a decision is taken on whether funding is merited. The program staff then inform applicants of decisions and make summaries of each application available to the public. Once a case is approved, the program stays in contact with lawyers working on it and monitors progress.

VI. THE CURRENT SITUATION

In its initial annual report for 1986–1987, the Equality Rights Panel raised concerns about the restrictions on the program that prevented financial assistance to important equality rights cases. The Panel reported that many applications had to be rejected as a result of the procedural barrier prohibiting assistance to cases concerning provincial legislation, policies or practices, regardless of their potential importance or their impact on disadvantaged groups. The Panel noted that many cases falling in areas within provincial jurisdiction took on national significance, particularly where the issues are similar in many provinces or where issues are related to provincial law or practice that is analogous to parallel provisions in federal law. The Panel also commented that the restriction of funding to cases based on sections 15, 27 and 28 of the *Charter* meant that requests for assistance for cases

based on other sections had to be rejected even if the proposed cases tested federal law, policy or practice.

The Equality Rights Panel also noted that many *Charter* challenges under section 15 have been brought by members of traditionally advantaged groups — people used to the litigation process — and have either attacked the equality rights of disadvantaged groups or excluded them from the action. In the first years of the Court Challenges Program, equality-seeking groups were not very often the litigants, even though the rights at issue in a case were rights that directly affected them. The Panel therefore felt that it was essential for equality-seeking groups to become interveners in order to ensure that their perspective on how rights that directly affect them should be interpreted is heard and considered by the courts.

In light of these assertions and of the need for this report to assess the history of *Charter* litigation and particularly the use of section 15 since its proclamation in 1985, the Committee heard from Gwen Brodsky and Shelagh Day who summarized the findings of their 1989 study, *Canadian Charter Equality Rights for Women* (published by the Canadian Advisory Council on the Status of Women). They reported that of the 591 court decisions relating to section 15 up to 17 April 1988, only 189 dealt with grounds relating to disadvantage. When criminal matters in which section 15 was argued defensively are excluded, as well as decisions in which arguments concerning disadvantaged persons were made in their absence or contrary to their interests, 91 decisions remain where disadvantaged persons can be said to have initiated litigation. When interlocutory proceedings and appeals of the same case are removed, the number is reduced to 66. Finally, of those 66 cases, only 17 were actually initiated by members of major disadvantaged groups (women, aboriginal peoples, disabled persons and members of national, ethnic or racial minorities). To assess these findings, which essentially demonstrate the difficulty of *Charter* litigation for disadvantaged groups in the period before the Court Challenges Program became fully effective, we will also evaluate the nature of the program's legal impact.

NOTES

1. The relevant sections of the *Constitution Act, 1867* state:

93. In and for each Province, the Legislature may exclusively make Laws in relation to Education, subject and according to the following Provisions:
 1. Nothing in any such Law shall prejudicially affect any Right or Privilege with respect to Demoninational Schools which any Class of Persons have by Law in the Province at the Union:
 2. All the Powers, Privileges and Duties at the Union by Law conferred and imposed in Upper Canada on the Separate Schools and School Trustees of the Queen's Roman Catholic Subjects shall be and the same are hereby extended to the Dissentient Schools of the Queen's Protestant and Roman Catholic Subjects in Quebec:
 3. Where in any Province a System of Separate or Dissentient Schools exists by Law at the Union or is thereafter established by the Legislature of the Province, an Appeal shall lie to the Governor General in Council from any Act or Decision of any Provincial Authority affecting any Right or Privilege of the Protestant or Roman Catholic Minority of the Queen's Subjects in relation to Education:
 4. In case any such Provincial Law as from Time to Time seems to the Governor General in Council requisite for the due Execution of the Provisions of this Section is not made, or in case any Decision of the Governor General in Council on any Appeal under this Section is not duly executed by the proper Provincial Authority in that Behalf, then and in every such Case and as far only as the Circumstances of each Case require, the Parliament of Canada may make remedial Laws for the due Execution of the Provisions of this Section.
133. Either the English or the French Language may be used by any Person in the Debates of the Houses of the Parliament of Canada and of the Houses of the Legislature of Quebec; and both those Languages shall be used in the respective Records and Journals of those Houses; and either of those Languages may be used by any Person or in any Pleading or Process in or issuing from any Court of Canada established under this Act and in or from all or any of the Courts of Quebec.

The Acts of the Parliament of Canada and of the Legislature of Quebec shall be printed and published in both those Languages.

2. This section of the *Manitoba Act, 1870* states:

23. Either the English or the French language may be used by any person in the debates of the Houses of the Legislature and both those languages shall be used in the respective Records and Journals of those Houses; and either of those languages may be used by any person or in any Pleading or Process, in or issuing from any Court of Canada established under the British North America Act, 1867, or in or from all or any of the Courts of the Province. The Acts of the Legislature shall be printed and published in both those languages.

3. The amounts were: \$4638 to le Comité de parents pour une éducation française à Summerside for a court action against Regional Administrative Unit #2; \$50,000 to l'Association canadienne-française de l'Ontario for an action against the Attorney General of Ontario; \$15,371 to les Parents francophones de la région de Penetanguishene for a case against the Simcoe County Board of Education; \$10,000 to l'Association culturelle franco-canadienne for a case contesting the validity of the Highway Traffic Act of Saskatchewan; \$18,000 to l'école Georges-et-Julia Bugnet for a case against the Attorney General of Alberta.

CHAPTER 2

COURT CHALLENGES: AN OVERVIEW OF RESULTS

The ultimate purpose of the Court Challenges Program is to enable disadvantaged groups and linguistic minorities to benefit fully from Canada's Constitution by funding test cases that clarify language rights or equality rights. The central measures of the impact of the program derive from this fundamental mission. What aspects of the *Charter* rights of Canadians have been clarified? What disadvantaged groups have benefited from such clarifications?

To focus solely on legal decisions responding to cases funded by the program would, however, be misleading for several reasons. First, only a fraction of the cases funded by the program have resulted in definitive judicial decisions, because of the length of time absorbed by the litigation process. The Supreme Court of Canada has made a handful of decisions on language rights cases funded by the program, but no Supreme Court decision interpreting section 23 of the *Charter* has yet emerged (although, as this is written, a decision in the *Mahé* case is imminent). Nor has any case funded by the program yet resulted in a Supreme Court decision interpreting section 15 of the *Charter*, on equality rights. (Significantly, the mandate of the program precluded the funding of interventions in the recent *Andrews* case, which yielded the first Supreme Court decision on section 15.)

Indeed, only about 8% of the equality rights cases funded since the current program's inception in 1985 have resulted to date in decisions at any level by the courts, or by the quasi-judicial governmental boards providing an appropriate first recourse in some cases, and many of these decisions remain subject to appeal. In the case of the language rights component of the program, a higher percentage of funding decisions — just under 40% — have resulted in court decisions, but many of these, like the equality rights decisions, remain subject to appeal and further decisions.

It is important to note, as well, that many of the equality rights funding decisions have not been for the purpose of funding actual cases, but to enable research to explore the applicability of the *Charter* to issues of concern to disadvantaged groups. A number of the groups receiving case development funding have proceeded with legal actions. To our knowledge, however, the addition of a case development phase to the time involved in proceeding with litigation has prevented any of these cases from resulting in decisions.

It is thus impossible to provide a final verdict on the Court Challenges Program based on legal decisions reached thus far. It is possible, however, to provide a broad overview of the use of the program by client groups and individuals, as well as an appreciation of the kinds of issues in relation to which funding has been provided. Where legal decisions have resulted, they belong within this overview as well.

The equality rights funding process and the language rights funding process are two quite distinct components of the Court Challenges Program, each operating through its own decision-making panel to fund challenges based on separate provisions of rights-conferring legislation. It is appropriate, therefore, to consider equality rights and language rights challenges separately with respect to their impacts and potential impacts.

I. EQUALITY RIGHTS CHALLENGES

The equality rights component of the Court Challenges Program was entirely new in 1985, providing for the funding of challenges based on the equality rights section of the *Charter*, which had just come into effect. The equality rights component was given a mandate not merely to support challenges based on sections 15, 27 and 28 and of the *Charter*, but to give priority in its selection of challenges to those “having national importance to disadvantaged groups” referred to in subsection 2 of section 15. Subsection 2 refers to disadvantaged groups “including” those disadvantaged because of race, national or ethnic origin, colour, religion, sex, age or mental or physical disability.

It is noteworthy that the wording of this mandate confers substantial discretion on the program’s equality rights funding panel. Cases of interest to groups seen by the Panel to be disadvantaged, but not among the groups specifically enumerated, may be awarded funding on a priority basis. Cases of interest to groups that are not seen to be disadvantaged are not precluded from receiving funding, although the funding of such cases must not impede the provision of assistance to priority groups.

A. The Distribution of Funds

A review of data supplied to the Committee by officials of the program suggests that the discretion established by its terms of reference has been amply exercised by the Equality Rights Panel over the past three years. Funding has been provided to a range of groups and individuals extending beyond those enumerated specifically in section 15 (2) in support of litigation concerning a wide range of equality rights issues.

1. Case Funding

Women’s issues and issues relating to disabled persons have figured most prominently among the issues involved in cases funded. Some 21% of the equality rights cases funded since 1985 have related to sex discrimination and a further 9% have related to issues involving discrimination on grounds of marital status, with both of these categories being devoted, with only a few exceptions, to practices disadvantageous to women. About 21% of the cases funded have dealt with discrimination on grounds of mental or physical disability. Other significant categories of cases were those dealing with issues of discrimination on grounds of age (9% of

cases funded); discrimination on grounds of sexual orientation (7% of cases funded); and the rights of aboriginal peoples (also 7% of cases funded). (A review of these cases suggests that about half have a substantial focus on sex discrimination in aboriginal communities, rather than discrimination against aboriginals *per se*.)

The remaining 26% of cases related to a diversity of issues, many of them involving multiple types of discrimination. Among these were a 1986 challenge to a Department of National Defence policy excluding Jews and Moslems from serving in Middle East peace-keeping forces. During the same year funding was awarded to challenge provisions of the *Nuclear Liability Act* restricting nuclear accident victims in seeking compensation through civil actions. In 1987, prisoners' rights were at issue in two cases funded, one of which concerned prisoners and the right to vote. More recently, funding was given to a challenge to the administration of veterans' pensions. Another recently funded challenge relates to the impact on seasonal workers of methods of calculating eligibility set out in the *Unemployment Insurance Act*.

2. Interventions and Case Development

The program mandate established in 1985 indicates that, in general, funding should not normally be given to interventions in cases brought before the courts by other parties. The discretionary power to provide funding to interveners thus placed in the hands of the funding panel has been used in the area of equality rights, although relatively sparingly. Our review of funding decisions indicates that funding has been provided to 11 interventions (among the 132 decisions to fund as of the close of fiscal year 1988–1989). Of these, six addressed women's issues and three addressed issues related to disability. Interventions also occurred in a case focused on native people's issues and in a case involving perceived discrimination on grounds of marital status.

Although case development funding is not mentioned specifically in the program's 1985 terms of reference, the unexplored nature of the legal terrain involved in equality rights and the needs of client groups have resulted in an important role for exploratory research intended to identify and develop cases that could be taken to court. As of the close of fiscal year 1988–1989, 58 case development projects (representing about 44% of the 132 funding decisions made by the Equality Rights Panel since its inception) had been funded.

Case development funding, like funding for actual cases, has focused on concerns of women and disabled persons, with an estimated 57% of decisions being directed to issues of primary concern to these groups. Women's issues were addressed in 16% of funding decisions, while issues concerning the rights of disabled persons were addressed in 41% of the case development funding decisions (the bulk of which gave funding to several groups receiving funding for work on multiple, separately tabulated, issues.) Other areas receiving

significant case development funding were discrimination based on sexual orientation (10% of funding decisions); native people's issues (8% of funding decisions); prisoners' rights (8% of funding decisions); and issues involving discrimination based on place of origin (4% of funding decisions).

As was evident with case funding, the remainder of case development funding was distributed over a considerable range of issue areas. In 1986, for example, case development funding was awarded for research on the extent to which the *Charter* may apply to foreign students. The following year, research was funded on the possibility that equality rights may be violated by differences in restrictions on foreign diplomats, which were alleged to leave those of South Africa free to promote apartheid. More recently, case development research has been funded to examine the possibility that residence requirements in the *Canada Elections Act* deny the vote to the homeless and the possibility that the poor may be seen as a disadvantaged group entitled to claim equality rights.

B. Decisions of the Courts

The diversity of the equality-seeking groups receiving case funding is reflected in the disparate nature of judicial decisions thus far obtained. (For a supplement to the following, see Appendix C.) A 1988 federal Court decision in *Schachter v. The Queen et al.* declared contrary to section 15 provisions of the *Unemployment Insurance Act* entitling adoptive fathers to benefits denied natural fathers. This decision has, however, been appealed by the government on the grounds that the courts do not have the power to extend benefits as a remedy under the *Charter*.

In October of 1988, the Canadian Disability Rights Council was successful in its challenge of a provision of the *Canada Elections Act*, which denied the right to vote to persons in institutions or deprived of the management of their property because of mental illness (*C.D.R.C. et al. v. Her Majesty The Queen in Right of Canada*, 1988). This Federal Court decision resulted directly in the recognition of the right of many people labelled mentally disabled to vote in the 1988 federal election and, more broadly, challenged negative attitudes towards mentally disabled persons.

In May of this year, in *Elizabeth Symes v. Her Majesty The Queen*, the Federal Court of Canada (Trial Division) accepted the validity of a section 15 challenge to policies precluding a parent from deducting child care costs as a business expense and specifically recognized the need to promote the equality of women.

Section 15 of the *Charter* came into effect on 17 April 1985. The Equality Rights Panel of the Court Challenges Program was not named until July 1986. It must therefore be emphasized, in view of the length of time involved in *Charter*-related litigation, that only a bare beginning has been made in the use of section 15 by disadvantaged groups to achieve

legal remedies. It seems clear, however, that the process envisioned in 1985 is proceeding, and that the Court Challenges Program is providing important assistance to disadvantaged groups in gaining access to *Charter* rights.

II. LANGUAGE RIGHTS

The language rights component of the Court Challenges Program predates the current program, having been created in 1978 as a program administered by the Department of the Secretary of State. The terms of reference established for the Court Challenges Program in 1985 specified that funding would be continued for language rights cases approved for funding by the previous program and stipulated that not less than \$300,000 per year should be provided for challenges in the area of language rights.

A. Language of Education Rights Funding

The minority language education rights set out in section 23 of the *Charter* are a major focus of litigation funded by the program. Section 23 establishes, for qualified parents, a constitutional right to have their children educated in the language of the official language minority in the province where they live, where the number of children of qualified parents is deemed to be sufficient. Qualified parents must have either English or French as their first language, or have received their primary school instruction in Canada in one of these languages. Section 23 has been a major source of language rights litigation both because it addresses central concerns of linguistic minorities and because it applies across Canada.

Cases funded by the program have raised issues such as the precise identification of those entitled to the rights established in section 23; the content of these rights and their implementation, including permissible restrictions; and appropriate forms of redress for those whose rights have been infringed.

In 1988, for example, the Fédération Provinciale des Comités de Parents du Manitoba received funding to challenge provisions of the *Manitoba Public Schools Act* requiring a minimum enrollment of 23 pupils within an existing school division before French-language instruction will be provided and restricting minority language of education rights to those residing within a given school division by making the admission of children of those residing outside a school division subject to the discretion of the school board. Included in the challenge are complaints that existing legislation does not address issues such as the need for equality between majority and minority language educational services, the autonomy of French-language schools, and the right of the minority to administer its own educational institutions.

The issue of how many students constitutes a number sufficient to warrant minority language education was involved as well in a 1988 case in Nova Scotia. The Comité pour l'éducation au Cap-Breton received funding to appeal several aspects of a Supreme Court of

Nova Scotia decision, including the finding that the registration of 50 students did not warrant the establishment of either a French-language education program or a French-language school, and that French-language immersion programs were acceptable substitutes for French-language education programs.

Legislative provisions requiring minority language parents to take steps not required of majority language parents in order to be recognized have also been the subject of funded challenges. The Association Française des Conseils Scolaires de l'Ontario received funding to challenge a 1988 amendment to provincial education legislation that requires francophones to declare their intention to vote for francophone trustees in order to be included within the francophone voters' group, the size of which determines the proportion of school trustees allotted to each language group. A case funded the following year addresses the related issue of the constitutionality of provisions of Ontario legislation requiring written notice to the property assessment commissioner of a desire to direct education taxes to the minority language school system.

Other issues addressed in cases funded by the Court Challenges Program involve minority language community concerns about sharing school facilities with the majority language group, which is argued to have an assimilative effect; delays by school boards in implementing minority language education in communities where it is controversial; accessibility of minority language education to children of qualified parents, even when these children are unfamiliar with the language or, alternatively, are familiar but whose parents are unqualified; and equality of control by minority and majority language groups over their respective school systems.

B. Other Language Rights Funding

Language rights cases funded by the program have, in lesser numbers, addressed issues of legal rights, fundamental rights, rights to bilingual legislation, and language rights in the area of work and services. Illustrative of cases in the legal language rights area is *Pacquette v. La Reine*, in which the plaintiff was funded by the program in 1988 to contest the constitutionality of his having been denied a trial, relating to a charge under the *Narcotics Control Act*, in the official language of his choice. An example of case funding in the area of fundamental rights is funding of Alliance Quebec, at various court levels between 1985 and 1988, for action objecting to the prohibition of bilingual commercial signs in Quebec on grounds of equality rights, freedom of conscience, and freedom of expression. As well, cases challenging unilingual laws (and/or unilingual summonses issued under such laws) have been funded in several provinces, as have challenges to processes such as land expropriation when they have not been conducted in the official language of those affected.

C. Language Rights Decisions

As of 5 June 1989, the language rights component of the Court Challenges Program had funded 51 cases, which had resulted in 20 judicial decisions. Among these are a number of decisions establishing principles of major importance in clarifying the meaning of the legislation set out in the language rights mandate of the program, and thus of evident significance in the evolution of language rights for Canadians.

1. *Language of Education Rights*

Cases funded by the Court Challenges Program, both before and after its transfer to the Canadian Council on Social Development, were instrumental in establishing the principle that section 23 of the *Charter* must be given a broad and liberal interpretation by the courts, given that it was framed for the purpose of remedying historical injustices. (See, for example, *Mahé v. The Queen* (1985).)

The *Mahé* (1985) decision also provided an expression of the doctrine that section 23 of the *Charter* represents a compromise between the national protection of minority language groups and the exclusive jurisdiction of the provinces over education. This doctrine has found expression, in some cases, in a reluctance on the part of the courts to employ judicial means to hasten legislative action. (See, for example, *Commission des Ecoles Fransaskoises Inc. et al. v. Government of Saskatchewan* (1988).) Other cases funded by the program have resulted in decisions of a more interventionist bent. In *Marchand v. The Simcoe County Board of Education* (1987) the court ordered education authorities and the Ontario government to construct enhanced facilities at a minority language secondary school in order to equalize the quality of educational services.

Another area of continuing litigation concerns the interpretation of the “where numbers warrant” provision of section 23 and its application to the provision of minority language educational programs, minority language schools, and participation (or control) by minority language groups in such schools. Cases funded by the Court Challenges Program have resulted in a series of decisions in this area. These decisions have contributed to both the emergence of the interpretation of section 23 that recognizes that management of an educational facility, as well as access to a facility or minority language instruction, can be an entitlement and the development of precedents that may provide guidance to future decisions. Since a judgement about the adequacy of numbers varies according to local conditions, it is foreseeable that the development of a consistent regime of judicial decision making on this question will emerge only by gradual degrees in the course of continuing litigation.

A second basic principle that has received unambiguous affirmation in response to cases funded by the program was that instruction in the minority language must be of comparable quality to that provided in the majority language and must not subject the minority language

group to assimilative pressures (see, for example, *Marchand v. The Simcoe County Board of Education*, 1986). This principle has also been elaborated in *Commission des Ecoles Fransaskoises v. Government of Saskatchewan* (see above), in which the Saskatchewan Court of Queen's Bench held that comparability of minority and majority language education does not mean that the former must duplicate the latter, but rather that minority language education must be full and complete, and that its overall quality must not be inferior to that of majority language education.

2. Other Language Rights

Outside the area of language of education rights, the Court Challenges Program has funded a number of cases with significant effects in the areas of legal rights, legislative bilingualism, the language of work and services, and fundamental rights. In the area of legal rights, the program funded the case of *Forest v. Attorney General of Manitoba* which had been launched in the mid-1970s. Ultimately, the entitlement of Mr. Georges Forest to defend himself in the language of his choice after receiving a unilingual parking ticket was upheld, in part on the grounds that Manitoba's *Official Language Act* of 1890 (which established English unilingualism in the province) was unconstitutional. More recently, in *Mercure v. Attorney General of Saskatchewan* (1988), the Supreme Court ruled on similar issues (and upheld the right to plead a case in either official language) in a case testing the validity of the *North-West Territories Act* with respect to language practices in Saskatchewan courts.

In the area of legislative bilingualism, cases have been funded to test practices in various jurisdictions in the light of section 133 of the *Constitution Act, 1867* and the requirement that provincial statutes be printed and published in both official languages. In *St-Jean v. The Queen* (1986) the Supreme Court of the Yukon Territory ruled that the Commissioner-in-Council of the territory could not be considered an institution of the Parliament and government of Canada and was therefore not subject to bilingualism requirements on this ground. On a related issue, case funding provided by the program has enabled decisions concerning the validity of a mandatorily bilingual statute incorporating a validly enacted unilingual regulation or unilingual document (*Massia v. The Queen*, 1987).

While relatively few of the applications received by the program concerned language of work and services issues, a case funded by the program has resulted in the decision that the entitlement to make inquiries in the official language of one's choice at federal government offices (or New Brunswick government offices) implies the right to be heard and understood, and to receive a reply, in the official language of one's choice (*S.A.N.B.*, 1986). Cases sponsored by the program have also spurred important decisions in the area of fundamental rights, such as the recent decision (in *Ford v. Attorney General of Québec* 1988) clearly stating that "the freedom to express oneself in the language of one's choice" is included in the

“freedom of expression” guaranteed by section 2(b) of the *Charter*, thus tying minority language rights to fundamental human rights.

It may be concluded, in general terms at least, that the Court Challenges Program has been doing what it was intended to do, in the manner in which it was intended that it be done. Whether it has, in a more specific way, met the needs of its intended users and met more general efficiency and effectiveness objectives can be determined only in the light of comments from those with direct experience of the program or specialized knowledge of the processes the program was intended to foster. The following section reviews the evidence provided to us by our witnesses, whom we thank for their assistance in carrying out this study, and sets out our specific recommendations made in the light of this information.

CHAPTER 3

FINDINGS AND RECOMMENDATIONS

I. THE FUTURE OF THE COURT CHALLENGES PROGRAM

The central reason for this study is the approaching end of the five-year period for which the government undertook to fund the Court Challenges Program in 1985. Unless a new commitment of funds is made before 31 March 1990, the Court Challenges Program will terminate on that date. It was in response to this, and to our awareness that a process of review was under way within the government, that we undertook to review the program. Our initial purpose was to determine whether there were sufficient reasons for the continued existence of the program beyond its scheduled termination date.

The virtually unanimous verdict of witnesses who appeared before the Committee during its hearings is that the reasons for continuation are not merely sufficient, but compelling. This judgement, it is important to note, does not simply express the biases of program beneficiaries. It comes, as well, from non-users with special knowledge of the processes that the program was intended to advance.

A. Renewal: Views of Expert Observers

In this latter group is the Chief Commissioner of the Canadian Human Rights Commission, who in an appearance before this Committee last spring declared that "I think it would be folly . . . not to extend it. . . . I hope very strongly that the government will agree to continue it at least for another five years." This view was affirmed by the Commissioner of Official Languages, who described the program as "an integral component of the measures designed to ensure respect for human rights" and called for the indefinite continuation of the language rights component of the program, which was the subject of his remarks. Representatives of the Canadian Bar Association advised the Committee that the Association, at its annual meeting in August 1989, passed a resolution calling on the federal government to extend the program to ensure that access to the Canadian court system by disadvantaged groups will continue.

Human rights specialists from the Human Rights Research and Education Centre at the University of Ottawa argued that recent judicial decisions declared that the primary focus of section 15 of the *Charter* is to assist disadvantaged people, rather than merely to foster uniform treatment in isolated instances. This interpretation raises the stake that disadvantaged groups have in equality litigation outcomes and, in so doing, makes it critically important that they retain access to the courts. Unless adequate financial resources are

available, disadvantaged groups in Canada could suffer the same fate that has befallen their peers in the United States where, for example, virtually all successful sex discrimination cases before the U.S. Supreme Court have been initiated by men.

Even in the absence of recent trends in interpretation, it was argued, five years would have been much too short a time for the courts to determine the meaning of equality rights provisions with the complexity of those incorporated in the Canadian *Charter*, particularly when the mechanism for doing this is a judicial process where it can often take more than five years to complete a single case.

Interestingly, it was also argued that termination of the program at this juncture would itself have a discriminatory effect. While some groups were ready to begin litigation as soon as section 15 came into effect, the less organized groups and those with more modest resources — which is to say the most severely disadvantaged groups, which are often those most desperately in need of assistance — have taken much longer even to arrive at a position where the program, much less the courts, can be used. In the words of our witness: “It would be ironic if early termination meant that assistance was cut off just when the groups most deserving of an equality remedy were in a position to begin litigation.” (Human Rights Research and Education Centre, University of Ottawa, brief, p. 4)

B. Renewal: Views of Users and Potential Users

With only one exception, the minority language rights and equality-seeking groups that appeared before the Committee or submitted written briefs applauded the Court Challenges Program. It was seen as an innovative mechanism that is working to help the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* become more than an expression of unfulfilled aspirations and play a central role in ensuring that its benefits are accessible to all Canadians. It was emphasized consistently, however, that the larger process of using the *Charter* is still only in its preliminary stages, that the contribution of the program to this larger process is likewise only beginning to be discernible, and that termination of the program at this juncture would have disastrous consequences for access to justice by Canadians.

User groups supported their general position with several arguments. First, it was argued that the original purposes of the program remain as valid today as they were at its inception, and that these purposes require continuation of the program. In the words of the Community Advisory Committee, an umbrella organization representing 40 equality-seeking groups:

The federal government took an excellent step when it established the Program, because it recognized that rights only have meaning when they are used, and that guarantees of equality, if they are to be effective, cannot be beyond the reach of those who are disadvantaged. The importance of the continuation of the program cannot be overstated. . . (supplementary brief, pp. 3–4)

Second and more specifically, it was argued that constitutional cases are distinctive in their complexity and in the resources required for their effective pursuit in the courts. A program designed to assist disadvantaged groups in such litigation is thus specially warranted and remains as necessary today as it was at its inception:

Cases of this type require considerable preparation and raise very complex questions, and this takes a great deal of money. By providing financial and other types of assistance, the program makes it possible to build important cases of this nature and to bring them before the highest courts in the land. (Société des Acadiens et Acadiennes du Nouveau-Brunswick, brief, p. 3)

The implication here that the Court Challenges Program does not merely facilitate actions that would happen anyway, but rather makes the difference between action and no action, was stated more explicitly by a representative of the Advisory Resource Centre for the Handicapped. Referring to cases on behalf of disabled persons that ARCH has launched, he declared:

. . . cases such as these will not be able to come forward if there is not a Charter litigation fund. . . . Charter litigation is qualitatively different from other forms of litigation in which we are involved in that the amount of social and other forms of research and the expertise and expert witnesses one requires in order to adequately bring forward this kind of case is tremendously expensive and it is not something that an organization such as ours could sustain without the support of the Charter litigation fund. (*Minutes*, 11:49)

A substantial number of witnesses, in both the equality rights and the language rights area, echoed this latter point, that the Court Challenges Program makes the critical difference between access and no access. The dependence of disadvantaged groups on this program is demonstrated, indeed, by the fact that a number are already deferring plans for *Charter* challenges because of their uncertainty about whether the program will be continued after 31 March 1990. This concern was confirmed by officials of the program in an appearance before the Committee in June, when they referred to the “chilling effect on community groups” of uncertainty about the future of the program.

The late September 1989 announcement by the Secretary of State, the Hon. Gerry Weiner, that \$2.4 million of the funds thus far unspent by the program would be held over to pay bills coming in after 31 March 1990 provides some assurance that commitments already made by the funding panels will not be defaulted on when the bills actually come in. It does little to resolve the planning problem now faced by groups involved in decision making about new applications, however, and according to program officials it leaves only \$175,000 available to be committed to new cases during the period from now until 31 March 1990. In the words of program officials appearing before the Committee : “In other words, the program will almost have to close down if that figure is the one.” (*Minutes*, 11:111)

In the Committee's unanimous view, the Court Challenges Program ranks as a distinctive Canadian achievement in the area of human rights. To our knowledge it remains unique to Canada, although it has attracted interest from other countries. In its recognition that access to the courts is integral to the effective implementation of constitutional rights, it carries the global progress of human rights a vitally important step beyond the mere codification of such rights.

If the value of public access to *Charter* rights that underlay the launching of the Court Challenges Program is accepted, then there are really only two arguments that could justify termination of the program on 31 March 1990. It could be argued that the program has achieved what it was intended to achieve and is now dispensable, or that it has not (and cannot) fulfill the intentions of its originators and should be allowed to lapse because of ineffectiveness.

Neither of these arguments is persuasive. Since the program has demonstrably succeeded in assisting applicants in the development and financing of cases, the only basis on which it could be seen as ineffective would be the limited number of judicial decisions that have so far occurred, or the frequently limited implications or inconclusive character of these decisions. To accept this argument, however, would entail accepting the view that the *Charter* itself, or at least the judicial process upon which it relies, be seen as ineffective for the same reasons, and that Canadians in their quest for effective human rights turn away from the Constitution and the courts.

Nor can it be argued that the program has achieved what it was intended to achieve and thus become dispensable, unless it is argued that the rights set out in the Constitution in 1982 and 1985 are now fully clarified and established by a substantial body of judicial decisions. No observer of the current status of *Charter* litigation would, we believe, make this argument. It is rather the case that the process of giving practical meaning, through litigation and judicial decisions, to the rights set forth in the Constitution has barely begun. This process is likely to continue for years to come, as judicial decisions identify areas of potential litigation now unrecognized, and as judicial decision making evolves to reflect changes in the way of life of Canadians.

No witness appearing before this Committee actually offered the above arguments. The only opponent of the program (an unsuccessful funding applicant) argued, instead, that funding decisions have been swayed by ideological biases, and that the program should therefore be either terminated or transferred back to the direct administration of a government department, as was the case before 1985. We would argue, in response, that ideological bias (if it were present) would not warrant the victimization of all Canadians by termination of the only program that gives disadvantaged persons access to the *Charter* process. Nor would returning to the hands of government administration of a program

supporting challenges to government practices and legislation hold much promise as a potential solution to problems of biased funding decisions.

Our reflection upon the evidence given to us convinces us that there are two questions involved in the renewal issue. The first concerns the viability of the program for the remaining six months of its currently scheduled life. Unless the government is prepared to tolerate its immediate termination, in practical terms, arrangements must be made that will allow the program to continue to select cases for funding until the date of its scheduled official termination.

While we welcome the recent commitment by the Secretary of State that \$2.4 million will be made available for the payment of bills arriving after 31 March 1990, we believe that more has to be done if the program is to be prevented from coming to halt prematurely. If the program were to continue to commit funds at the rate prevailing during the first six months of this year (and during 1988–1989), it would be expected to commit approximately \$800,000 during the last six months of the current fiscal year. We believe that the \$2.4 million already committed by the government needs to be increased by \$600,000 which, when added to the \$175,000 not yet allocated by the program as this is written, would make available the amount needed to allow the program to conduct business as usual until 31 March 1990.

We therefore recommend:

(1) That the Government of Canada increase the \$2.4 million recently committed to meet Court Challenges Program billings arriving after 31 March 1990 to the amount of \$3 million, and that this increase be announced as soon as possible or, in any event, by 30 December 1989.

The second renewal issue, whose resolution is urgently necessary if litigation planning by disadvantaged groups is not to be disrupted further (with attendant costs, which they can ill afford) is whether the program is to be renewed for a period beyond 31 March 1990.

We have argued, in concert with the preponderant number of witnesses who provided us with evidence, that renewal is essential. This leaves only the question of the period for which the program should be renewed. Several of our witnesses proposed renewal for another five-year period, while one proposed renewal for a ten-year period with review by this Committee after five years, and one proposed renewal for an indefinite period with review by this Committee every five years. Most witnesses who addressed the matter, however, simply proposed renewal for an indefinite period.

We believe, with our witnesses, that the Court Challenges Program should be continued for a substantial period of time. The evidence is now abundant that, in the realm of constitutional litigation, clarification is achieved by slow and time-consuming degrees,

making it likely that the program will be needed for some time to come. As well, we think that the dislocation imposed on the program's clients by an early termination date (even one involving a strong possibility of further continuation) should be avoided. At the same time, we think it is important that arrangements governing this program continue to reflect the reality that it may not be needed indefinitely. The major task of clarifying the constitutional rights established for Canadians in 1982 and 1985 should be seen as a distinct phase in their realization. Following this phase, judicial interpretation of these rights will continue to evolve, but it is likely to focus on specific applications rather than the basic questions of substance that are currently in the process of being resolved.

We think, as well, that a periodic review of the program and of trends in the litigation process it supports is desirable. Such reviews could assess the impact of past revisions to the program and propose further revisions without raising traumatic issues of program survival. They could also, if conducted by future parliamentary committees with a mandate in the area of human rights, carry forward the perspectives that underlie this report.

We therefore recommend:

(2) That the Court Challenges Program be renewed for a period extending from 1 April 1990 to 31 March 2000, and that reviews by a parliamentary committee with a mandate in the area of human rights be conducted in 1993–1994 and in 1998–1999. The issue of the program's renewal should be resolved by 31 March 1999 in order to facilitate litigation planning by clients of the program.

II. THE ARM'S LENGTH PRINCIPLE

The consensus among our witnesses on the value of the Court Challenges Program did not result in any inattention to possible improvements. Indeed, the range of suggestions for improvement that we received is a further indication of the importance attached to the program by its users, and of their recognition of the significance that full access to the rights set out in the *Charter* holds for disadvantaged groups.

Before considering possible improvements, however, we would like to draw attention to one feature of the current program that our witnesses emphasized should not be modified. This is the arm's length principle adopted in 1985, when the program ceased to be administered directly by the Department of the Secretary of State and was transferred to the Canadian Council on Social Development. This view was expressed, for example, by representatives of the Canadian Bar Association, who referred the Committee to a resolution passed by the Association in August 1989 calling for the renewal of the program, specifying that "such Program and its funds [to] be administered by a body independent of government." (brief, p. 9)

For the reasons set out above (which gained wide acceptance before the 1985 implementation of an arm's length administrative regime) we concur with our witnesses on this question.

We therefore recommend:

(3) That any modifications made to the Court Challenges Program upon its renewal maintain administrative independence from government.

III. PROGRAM OBJECTIVES

One brief which the Committee found extremely helpful argued that the fundamental mission of assisting disadvantaged groups should be incorporated clearly in the funding criteria employed by the program. At present it remains implicit in the requirement that priority be given to cases having national importance to disadvantaged groups as per section 15(2) of the *Charter*.

It was argued that public funding should not be available to individuals or groups that are not historically or systemically disadvantaged, much less to those whose cases would undermine the rights of disadvantaged people. This argument was based on recent interpretations of the equality rights provisions of the *Charter*. In the *Andrews* decision, for example, the Supreme Court of Canada views section 15 as having been designed specifically to protect historically disadvantaged groups. Our witnesses argued that the equality rights component of the program should reflect the focus of section 15 by channelling funding to such groups.

We accept the general thrust of this argument, but have several concerns about its particulars. First, we feel that a distinction must be recognized between funding court cases that assert the rights of disadvantaged groups and funding court cases initiated by disadvantaged groups. While, in practice, disadvantaged groups are likely to be the primary source of cases asserting the rights of disadvantaged groups, they need not be the only source. The purpose of the program, we feel, is to ensure that cases asserting rights of disadvantaged people are taken to court, rather than specifically to provide funds to disadvantaged groups (or, more accurately, to lawyers employed by such groups).

Our second concern is more problematic. Section 15 (2) does not define disadvantage, but rather sets out an open-ended description of disadvantaged persons by referring to "disadvantaged individuals or groups including those that are disadvantaged because of race, national or ethnic origin, colour, religion, sex, age or mental or physical disability." Recent court decisions, such as *Andrews*, do not precisely define disadvantage either, although the treatment of equality in these decisions provides useful insights. It has been recognized, for example, that the category of disadvantaged groups may include both those enumerated in

section 15 and other groups whose situation is analogous to that of enumerated groups. It is implied, also, that disadvantage is associated with longstanding historical inequalities, recurring discrimination and negative stereotyping whose existence is reflected across the social, political and legal landscape. It is recognized, as well, that the identification of disadvantaged groups will be a continuing process, reflecting changing cultural perceptions.

All of this still leaves a great deal of discretionary power in the hands of anyone authorized to select cases asserting the rights of disadvantaged groups. We can only suggest that the interpretation of this restriction be large and generous, since one function of the program is to fund cases that lead the courts to reach decisions concerning which groups and individuals qualify for special protection under section 15. Only in very exceptional situations, we feel, should cases asserting the rights of a group that sees itself as historically disadvantaged be denied funding. Future decisions of the courts may, however, provide a basis for the more restrictive interpretation of this language.

Finally, we feel that the mission of funding cases asserting the rights of disadvantaged groups, along with the missions of other components of the program, should be included in a statement of objectives immediately preceding the funding criteria, rather than being stated within the funding criteria. The fundamental mission of the program should provide a basis on which to ensure the overall coherence of the funding criteria and a guide to the funding panels, which increasingly will have to set priorities and make choices among competing applications if the general thrust of this report is followed. The purpose of the program should not be merely one consideration among others to be used in selecting cases. It should be the dominant consideration and should be recognized as such.

We therefore recommend:

(4) That a statement of program objectives be included, immediately preceding the case funding criteria, in the contribution agreement for a renewed Court Challenges Program. Such a statement could read as follows: “The objective of the Court Challenges Program is to provide financial assistance related to significant test cases asserting minority language rights, equality rights of disadvantaged groups, and aboriginal rights in order to ensure that the needs of linguistic minorities, disadvantaged groups and aboriginal peoples are taken fully into account by the courts as they clarify the constitutional rights of Canadians.” (For a discussion of aboriginal rights, see Section VI.)

IV. PROGRAM SCOPE

A. More Flexible Equality Rights Funding

Equality-seeking groups as well as several other witnesses appearing before the Committee, expressed dissatisfaction with present restrictions on the *Charter* grounds that can

be employed if a case is to qualify for funding. It was argued that cases may raise important equality issues but, for technical reasons, be pursued most effectively on grounds other than section 15 or the other *Charter* provisions on which the program has a mandate to fund cases.

The consequences of this restriction were summarized succinctly by representatives of the University of Ottawa's Human Rights Research and Education Centre : "The present formula might mean that a meritorious equality case could not be funded. Alternatively, litigants might be tempted to incorporate section 15 into the argument simply for the purpose of obtaining funding." (brief, p. 6)

We feel that the funding criteria of the program should not be so inflexible as to undermine its mission, which is what occurs when groups weaken cases in order to base them on section 15, or when cases with significant equality rights implications are not funded at all because they are not based on that section.

We therefore recommend:

(5) That the funding criteria be amended so as to permit the acceptance of applications relating to cases that centrally concern the amelioration of a disadvantage experienced by a group characterized by one of the grounds set out in section 15(2) (or by analogous grounds), where for valid technical reasons the case is based on a section of the *Charter* other than sections 15, 27 or 28.

B. Funding of Provincial Equality Rights Cases

All the equality-seeking groups appearing before the Committee called for amendment of the funding criterion that currently restricts case funding to cases testing federal legislation, policies and practices. It was argued by many of our witnesses that the *Charter* is national in its application, and that its use by disadvantaged groups should not, therefore, be confined to the federal level.

It was argued, secondly, that provincial and territorial legislation has critical implications for many disadvantaged groups, because of provincial jurisdiction in areas such as community and social services, health care, and education. In the words of a representative of the Canadian Association for Community Living, Canada's national advocacy organization for the mentally handicapped : "This is of particular importance in the case of individuals who have a mental handicap. Many of the troublesome aspects of their lives are directly impacted by provincial/territorial laws which at present they cannot challenge because they cannot afford the legal costs." (brief, p. 6)

It was argued, finally, that the Court Challenges Program is able, under its current mandate, to fund minority language rights cases challenging provincial legislation. This

capacity, indeed, has been vital to its impact in areas such as minority language education rights. Equality-seeking groups argued that consistency requires that the capability to fund challenges to provincial legislation be given to the equality rights funding panel as well.

We find these arguments convincing, particularly when we recall that the mandate of the current program prevented it from funding interventions in the recent *Andrews* case, in which the Supreme Court, responding to a challenge to provincial legislation, developed an immensely significant first decision on the meaning of equality rights.

Having agreed that challenges to provincial legislation should not be entirely outside the mandate of the program, we were left with the task of determining what limits, if any, should apply to such challenges. Witnesses suggested a number of possible restrictions, for example that the costs of widening the program mandate might be minimized if the funding of provincial cases occurred only in respect of provinces with which the federal government successfully negotiated cost-sharing agreements, or that funding be restricted to cases challenging a law, program or activity partly funded by the federal government.

We feel that restrictions of the kind just suggested are open to much the same objections as apply to the current mandate: they are inconsistent with the objective of the program and arbitrarily limit equality rights funding in comparison to language rights funding. It is our opinion, as well, that a broadened mandate need not entail vastly higher costs. It will likely produce a significant increase in the volume of applications, but cost increases can be minimized if the funding panels become more rigorous than they have so far had to be in setting priorities.

We therefore recommend:

(6) That the current restriction to “federal legislation, policies and practices” in the equality rights funding panel mandate be removed, and that the panel be given a mandate to fund equality rights cases having national importance for disadvantaged groups.

C. Funding of Cases Based on Non-constitutional Language Laws

The minority language rights groups appearing before the Committee urged unanimously that the Court Challenges Program be allowed to fund challenges based on non-constitutional language legislation, including the new *Official Languages Act* and provincial laws dealing with minority education and services in the language of the minority.

It was argued by, for example, representatives of the Fédération des Francophones hors Québec that more and more governments are passing language legislation within their jurisdictions, and that legislation such as Canada’s *Official Languages Act* is closely linked to

the *Charter*. Such legislation is having powerful implications for minority language communities by assuring them of minority language services, and access to its benefits was therefore seen to be a corollary of access to the benefits of constitutional language rights. In the words of these witnesses:

If the CCP (Court Challenges Program) is to be true to its original mandate, which was first and foremost to stem the possible erosion of certain rights guaranteed our communities, it now must not only be renewed, but must also include court proceedings based on legislation other than constitutional laws. (brief, p. 6)

We fully share the commitment to minority language rights that underlies the argument presented to us by minority language rights groups. We have concerns, however, about several particulars. The broadening of the program's language rights mandate to include cases based on non-constitutional legislation would re-introduce the imbalance between the language rights and equality rights funding panel mandates which, we have argued above, is inequitable.

As well, the step from federal funding for cases grounded on constitutionally recognized national rights to federal funding of cases based on provincial (as well as federal) legislation is a considerable one. It would take the Court Challenges Program well beyond its original purposes of constitutional access and clarification. It could, in so doing, raise extremely sensitive federal-provincial issues, particularly where federal funding might support cases challenging provincial practices on the basis of provincial legislation.

We believe that the consistency with which minority language rights groups called for an extension of the program into the area of non-constitutional language legislation clearly indicates the existence of needs that have not been met fully by existing arrangements. Given that minority language rights issues have a significant national dimension, we feel that it is appropriate for the federal government to play a lead role in addressing persisting dissatisfaction within official language minority groups.

We therefore recommend:

(7) That the Government of Canada, in consultation with minority language rights groups, explore options (including that of a broadened Court Challenges Program) relating to the enhanced recognition and implementation of minority language rights across Canada.

We recognize that, taken together, the three recommendations set forth above would bring a substantial broadening of the scope of the program and would bring a corresponding increase in the number of applications for funding. Increases in the number of applications may not, however, require similar increases in the size of the litigation fund if the funding panels become more active in setting priorities and awarding funding to cases with the greatest potential to benefit client groups. If the changes we are proposing encourage this

development they may, as a direct result, increase the value Canadians obtain for the money they invest in the Court Challenges Program.

V. OTHER FUNDING CRITERIA

Witnesses presented the Committee with a series of recommendations concerning the remaining funding criteria now employed by the Court Challenges Program. We believe that, at this juncture in the development of the program, it is not premature to subject existing funding criteria to a general review, drawing on experience gained thus far and directed to ensuring their consistency with the overall mission of the program. Also, if our preceding recommendations are adopted, the funding panels will face new challenges in assigning priorities to cases, and the funding criteria should provide as much assistance as possible to the panels as they discharge this task.

The requirement that cases duplicating cases already before the courts not be funded would undoubtedly be appropriate in a program designed only to foster the systematic clarification of the law. In a program whose fundamental objective is to provide access to disadvantaged groups and linguistic minorities, however, it is not so obvious that this requirement should be unconditional. While the optimal use of resources would normally require that multiple cases on the same issue not be funded, there may be cases where the fundamental mission of the program would be best served by funding cases that duplicate one another. We think the panels should be given discretion on this matter.

We therefore recommend:

(8) That the funding criterion precluding duplication be amended to read: “The funding of duplicate cases should be avoided, but panels may fund duplicate cases in exceptional circumstances where it is believed that this will maximize the benefits to disadvantaged minorities from program funding.”

A number of witnesses emphasized to the Committee the critical importance of interventions in constitutional rights litigation. Judicial consideration of these issues is heavily dependent upon the quality and completeness of evidence presented, and the potential impact of well-researched interventions is correspondingly great. In the words of the Community Advisory Committee:

Experience over the last four years has shown that for disadvantaged groups the ability to intervene is essential. In many cases, the content of equality rights will be determined in the absence of the disadvantaged groups they are designed to assist, if interventions are impossible because of lack of funds.

Initiating cases is a slow process for disadvantaged groups. If the disadvantaged groups cannot intervene in cases initiated by others now, the central issues of interpretation may be decided before their cases come to court. (supplementary brief, pp. 12–13)

We concur fully with this argument. While the evidence we have seen does not demonstrate conclusively that the funding panels have refused applications for intervention funding solely because of the somewhat loosely worded provision in the current funding agreement, the provision nevertheless discourages such applications to begin with. As it is now worded, it is also an invitation to arbitrary decision making.

Our only concern, in removing the current restriction on funding interventions, is that some limit should still apply to the number of interventions the program will fund in any individual case. We suggest that where large numbers of groups seek funding to intervene in a case, a limit on the number of interventions funded could be maintained by organizing joint interventions. In this manner, the amount spent on a case through the funding of interventions can be prevented from exceeding the amount spent on a case funded directly by the program at successive levels of litigation.

We therefore recommend:

(9) That the funding criterion relating to interventions be amended to read: “Up to three interventions may be funded where the rights of a disadvantaged group or linguistic minority will be affected significantly by the outcome of a case or by the interpretations of *Charter* provisions raised by it.”

The final current funding criterion stipulates that funding be denied where cases fall within the jurisdiction of the Canadian Human Rights Commission, unless procedures for redress under the Commission have been exhausted. The Community Advisory Committee argued that this criterion has the practical effect of barring complainants whose complaints fall under the Commission’s jurisdiction from even commencing *Charter* litigation for as much as five years, since that amount of time is sometimes required by the Commission’s process. In their view, this is an unacceptable restriction on the exercise of *Charter* rights and should be removed.

A memorandum we received from the Secretary General of the Canadian Human Rights Commission recognized, as well, that it may sometimes be appropriate for the program to fund cases falling within the jurisdiction of the Commission. It was suggested that such cases be dealt with on an individual basis, taking into account the nature of the issue and its importance as a test case; the possible existence of a need for more immediate relief than the Commission may be able to provide; and a comparison of remedies available under the *Canadian Human Rights Act* and the *Charter*.

We recognize the merit of the argument for greater flexibility. At the same time we believe that recourse to the courts should in general be viewed as a last resort, and we feel that it would be a backward step if the Court Challenges Program should come to operate as a publicly funded mechanism for channelling human rights cases away from the Canadian Human Rights Commission. In particular, we feel that the time absorbed by the

Commission's process is not, by itself, a valid reason for funding recourse to the courts. The appropriate response to problems of delay within the Commission's process is the resolution of these problems rather than the use of public money in ways that may erode the Commission's role.

We thus believe that the first consideration raised by the Secretary General of the Commission should be decisive, and that cases falling within the jurisdiction of the Commission should be funded only if they are significant constitutional test cases. In other words, what is needed is a degree of flexibility sufficient to allow the Court Challenges Program to fulfill its purposes, while not duplicating tasks more properly performed by the Commission.

We therefore recommend:

(10) That applications that qualify for Court Challenges Program funding, but that also fall under the jurisdiction of the Canadian Human Rights Commission, receive Court Challenges Program funding only after consultation with the Canadian Human Rights Commission.

VI. ABORIGINAL RIGHTS

Representatives of the Assembly of First Nations, in their presentation to the Committee, suggested that *Charter* rights, language rights and aboriginal rights are the three major developments emerging from recent constitutional reform. They went on to remark that "The Court Challenges Program is an excellent program for equality and language rights seekers. However, the application of the criteria quietly closed the door for the most disadvantaged people in Canada; the First Nations." (brief, p. 1)

They went on to argue that the Native Test Case Funding Program, administered by the Department of Indian and Northern Affairs, is an inadequate substitute for the Court Challenges Program. Applications for funding relating to important cases, it was claimed, are reviewed directly by the Minister. In support of their opinion that this arrangement cannot be assumed to give first priority to native interests, they quoted a 1988 Canadian Bar Association resolution asserting "the apparent conflict of interest. . . when [the Department] funds the aboriginal party to litigation in which it is an adversary. The result is a situation that may violate the Crown's fiduciary obligation to aboriginal peoples and which clearly creates unwanted images of unfairness." (brief, p. 2)

Our witnesses went on to call for an independent fund, which could assist aboriginal groups in the pursuit of section 25 and section 35 cases. The absence of these sections in the program's current mandate was cited as the central reason for low rates of aboriginal interest and participation in the program. Its current focus on equality and language rights does not match aboriginal priorities. In the words of the witnesses:

The Court Challenges Program as is, does not meet the needs of our people, or we would see many First Nations applying for funding to take their cases to court. Until such a time that the Court Challenges mandate will allow the flexibility to address Section 35 of the Constitution justice only depends on the monetary significance of a First Nation who wished to pursue the road of justice through the legal system in Canada. (*Minutes*, 11:57)

In addition to calling for the establishment of a separate aboriginal rights litigation fund, our witnesses expressed concerns about possible conflicts between *Charter* equality rights and aboriginal rights. As a possible means of avoiding the erosion of aboriginal rights by program-funded equality rights cases, our witnesses suggested the establishment of a review committee that would consult native groups about the implications of equality rights applications.

In our view, the fundamental values underlying the Court Challenges Program demand that Canada's most severely disadvantaged peoples not be excluded from access to the *Charter* merely because of the distinctiveness of their priorities. Indeed, our affirmation of these values will be deeply tainted with hypocrisy as long as this situation is allowed to persist.

The concerns expressed to us about tensions between equality rights and language rights lead us to believe, however, that there may be more effective ways of incorporating an aboriginal rights mandate within the program than the creation of a separate litigation fund. If an aboriginal rights mandate were added to that of the equality rights fund, and representatives of the aboriginal community were included on the related funding panel, then possible tensions between the two varieties of rights could be addressed directly in the course of decision making on applications. If direct conflict were to arise, the funding panel might consider providing a combination of case and intervention funding, which would allow both sides to be aired in the courts.

With these considerations in mind, we recommend:

(11) That the mandate of the existing equality rights panel be broadened to create an equality and aboriginal rights panel, authorized to fund challenges based on sections 25 and 35 of the Constitution in addition to those proposed elsewhere in this report, and

–1– that an annual amount of \$500,000, additional to amounts provided for the renewal of other elements of the Court Challenges Program, be provided by the government for the funding of aboriginal rights litigation;

–2– that the government review the mandate of the Native Test Case Funding Program, administered by the Department of Indian and Northern Affairs, to ensure that it does not overlap with the mandate of the proposed equality and aboriginal rights funding panel and reallocate funds accordingly; and

-3- that at least two members of the proposed equality and aboriginal rights funding panel (assuming it remains an eight-member panel) be representatives of Canada's aboriginal peoples.

It should be noted here that our recommendation that representatives of Canada's aboriginal peoples sit on the equality and aboriginal rights funding panel is not intended to suggest that other panelists also be representatives of specific groups. We argue to the contrary elsewhere in this report. We believe, however, that the status of seekers of aboriginal rights as a distinctive minority within the clientele of the proposed panel requires that special provision be made to ensure that the concerns of aboriginal peoples are taken into account in funding panel decisions.

VII. MANDATE OF THE PROGRAM: CASE DEVELOPMENT

During our hearings, the Committee received several submissions arguing that the Court Challenges Program mandate should be expanded to state explicitly the ability of the program to provide funds for case development and pre-litigation research. In essence, this involves the initial process of identifying and reviewing jurisprudence that could be used to support litigation. It also includes a review of possible remedies that will be sought from a court of law, preparation of the 'facts' of the case and a search for expert witnesses. It is probably axiomatic to say that better research leads to better cases and results in better court decisions.

Those who argued in favour of such funds couched their presentations in terms of the overall importance of the program. For example, the Société des Acadiens et Acadiennes du Nouveau-Brunswick commented that the cases funded by the Court Challenges Program would have a determining effect on the definition and application of the rights set out in the new Constitution and the *Charter of Rights and Freedoms*. Court cases of this type require considerable preparation and raise very complex questions. The Canadian Advisory Council on the Status of Women submitted that *Charter* equality litigation requires educating the courts as fully as possible about the scope and nature of each inequality issue; to be done well, this work must be based on extensive research, knowledgeable counsel, access to experts and well-informed litigants.

In its brief, the Community Advisory Committee (CAC) related this requirement to the current mandate of the program. The CAC pointed out that many expenses incurred in litigation are not recognized in this mandate. In order to initiate cases or interventions, groups must both gather and disseminate information about issues, other cases, fact patterns, interpretive questions and current decisions. They must undertake research to determine whether problems experienced by their group can be addressed through legal means. They must also make internal decisions, consult with lawyers, and provide support and information to plaintiffs. The CAC argued that this was a *sine qua non* in defining and exercising equality

rights. Neither is the time and money spent on it recognized formally in the Court Challenges Program funding structure. Case development is not recognized as a legitimate expense in the contribution agreement.

The language and equality panels themselves recommended the legitimization of case development -- a practice they had been following almost from their inception. In their first annual report for 1986–1987, the panels reported that they had decided to extend funding for “case development”. The panels have been judging applications for case development on the same criteria applied to applications for test cases. The maximum amount for case development was set at \$5,000 and is deducted from funds granted for the cost of actual legal proceedings should the case proceed to court (i.e., for cases that had received prior funds for case development, the program would deduct this from further money for legal expenses). As pointed out in Chapter 2, 58 case development projects (44% of the funding decisions) were given support by the Equality Rights Panel from 1985 to 1988.

In its 1987–1988 annual report, the Language Rights Panel noted that most applications submitted to the Panel that deal with education rights under section 23 of the *Charter* raise the issue of identifying those who are entitled to these rights. Because it must be established that there are a sufficient number of children before such rights can be exercised, the parents must organize themselves before undertaking legal proceedings. This factor increases the cost and complexity of such proceedings, especially since it is often necessary to challenge the existing boundaries of school districts.

With regard to case development, it is important to note that prior to the CCSD’s taking over the program, certain groups received amounts far in excess of \$5000 to conduct research for case development (see above). In fact, the Association canadienne–française de l’Ontario received \$50,000 from the Official Languages Community Program of the Department of the Secretary of State to research and document its case arguing the rights of the French linguistic minority to have French instruction in schools and to manage French–language instruction and institutions where numbers warrant.

Were such funding to be authorized specifically in the mandate of a renewed Court Challenges Program, this Committee feels that an appropriate magnitude of scale ought to be established. In total, the Equality Rights Panel has devoted \$396,300 to case development (approximately 10% of funds committed by the Court Challenges Program). From the point of view of comparison, the Department of Secretary of State has spent more than 10% of the cost of a case to provide funds for research. The Department paid \$25,000 to bring the Bugnet case to court at the trial level, and granted \$18,000 from the Official Languages Community Program for research. In the Marchand case, \$23,035.22 was spent for court costs at the trial level, as well as \$7,371 for research and

documentation. It would be reasonable, therefore, to suggest that up to one-third of the money granted to the program should be available for case development.

Obviously, some cases will require more extensive and complicated research than others, and we feel that the panels should be allowed a considerable amount of discretion in setting the level of assistance. Given that the aim of the Court Challenges Program is to assist disadvantaged groups, this case development funding should be easily accessible. With the imbalances in the level of sophistication of the equality-seeking groups served by the program, it seems appropriate that guidelines for case development should perhaps have an affirmative action aspect. The panel might actively solicit case development proposals from, and give priority approval to, disadvantaged groups that have not yet received funding for cases. When deciding on an application for small amounts, under \$2,500 for instance, the panels should be satisfied that a proposal has merit and has serious possibilities of leading to litigation. But application procedures should be as simple as possible: the receipt of a letter requesting funds, for example. Program staff should monitor the use of the funds, once granted. In addition, applicants should also be allowed to submit proposals for relatively sophisticated and more costly research; these applications should be accompanied by detailed research plans, including time-lines and budgetary breakdowns. The program should require progress reports at regular intervals.

We are also aware that there are other sources for funding legal research within the federal government. The Department of Justice currently administers a Human Rights Law Fund of \$212,000 in 1989-1990. Funding is available to individuals, groups or non-profit organizations. The terms of a successful application to this fund include the stipulations that a project must have strong legal content in the area of human rights and not include general public education seminars usually funded elsewhere. Legal research projects and other activities are eligible if they add to the body of law or legal information on Canadian human rights law, particularly the *Charter*. The findings from projects funded by the Human Rights Law Fund may well be used to initiate litigation.

In essence, then, we feel that what is currently called "case development" ought to be considered as two inter-related but separate processes. The first of these -- the initial stages of considering the possibility of a court challenge -- is tentative and exploratory, involving research work that may or may not lead to an application for funds to proceed to court. This type is analogous to funding research that may or may not lead to the production of a book. Given the following recommendation, some of the funding for this type of research could be taken from the Human Rights Law Fund of the Department of Justice and perhaps from the Official Languages Community Program at the Department of the Secretary of State (the source of some previous funding of this type, as described above) and transferred to the Court Challenges Program.

The second type of application for case funding would apply to situations where the applicant is proceeding to court, at whatever level, and needs funding assistance for preparation. The comparison in publishing would be the submission of a manuscript to a publisher with a request for an advance on royalties should the publisher agree to produce the book.

The Committee therefore recommends:

(12) That new contribution agreement explicitly set up a separate fund to pay for case development proposals approved by the panels in order that the funds available for litigation not be reduced. This case development fund should constitute up to 30 per cent of the possible annual amount in the litigation fund. This case development fund should be administered on two levels: funding granted for exploratory research, and funding granted to assist preparation for a specific case. In granting funds for any application to finance litigation under the Court Challenges Program, the panel should decide what prior case development work funded by the program applies to an application being considered and deduct this from subsequent litigation funding.

VIII. MANDATE OF THE PROGRAM: A LEGAL INFORMATION CENTRE

Related to the need for additional funds to gather information for case development is the issue of a resource centre with a specific mandate to collect, analyze and disseminate information of use to disadvantaged groups, linguistic minorities and aboriginal groups interested in pursuing challenges based on either the *Charter* or the *Constitution Act, 1867*.

Throughout the history of the Court Challenges Program, there has been a recognition that a legal research centre would greatly facilitate the preparation of challenges to the relevant constitutional provisions. In its initial submission for a study of the impact of the *Charter*, the Canadian Council on Social Development noted in 1984 that “the extent of available resources to pursue litigative or non-litigative strategies may be a major factor in organizations selecting their specific social-action strategies”. The Council also urged consultations to develop the means for collaboration, including the sharing of expert resources, written materials, and the support available from human rights centres and universities. In its submission to the Parliamentary Committee on Equality Rights, the CCSD reported that its task force on section 15 had recommended education and information support to social development and legal professionals, and the Council announced an action plan to develop an information clearinghouse on constitution/social development-related materials as well as a research proposal for a study of the policy implications of the expansion of resources for constitutional interpretation. This overall strategy and support for research

was one of the reasons that the Secretary of State gave in 1985 for selecting the Canadian Council on Social Development as the home for the expanded Court Challenges Program.

The Department of the Secretary of State has also been providing money for research in the area of human rights. The Department's estimates for 1988–1989 noted that the Human Rights Program was providing advice on the human rights aspects of policies, programs and other measures and supporting the preparation of human rights studies, research, trends analysis, issue and policy papers.

It appears as though the research support for groups seeking access to the *Charter* has not been met during the first five years of the Court Challenges Program. Our Committee heard many groups argue forcefully that a separate research centre on *Charter*-related issues was needed. In setting the context of an argument for a resource centre, the Association des juristes d'expression française du Nouveau-Brunswick commented that:

One of the fundamental concerns of groups involved in court challenges regarding language rights is without a doubt the collection of data. A test case that will eventually be ruled upon by the Supreme Court of Canada requires the collection of a huge amount of often widely scattered evidence. At the beginning of the process, the position of the parties is unequal because governments named in such cases are well-armed with statistics and experts and have all the funds they require at their disposal. That is not the case for individuals or groups seeking to have their constitutional rights respected. (brief, p. 15)

Only part of the solution to this problem of inequality of resources can be satisfied by our recommendation on funding for case development. At the same time, almost every equality-seeking or language rights group that appeared before the Committee recommended that the Court Challenges Program provide greater resources for information gathering by the program's users. The Société des Acadiens et Acadiennes du Nouveau-Brunswick repeated the recommendation that the various language rights groups had reached during their March 1989 conference in Moncton:

That the Court Challenges Program be given the resources needed to establish a research and legal resources centre from which data, statistics and rulings on education rights in Canada could be obtained. (*Minutes*, 10:19)

In addition, the Société noted that such a research centre could begin studies on the history of French-language education; demographics; expert witnesses and their areas of expertise and other subjects. This recommendation was repeated by the Association canadienne-française de l'Ontario; the Association des juristes d'expression française du Nouveau-Brunswick. They all made the point that language rights are, by their very nature, socio-cultural rights and, therefore, socio-cultural, socio-economic and socio-political studies are needed if a test case is to be taken to the Supreme Court of Canada.

The briefs of the equality-seeking groups also reflected their need for some type of accessible information centre. The Charter Committee on Poverty Issues emphasized its

need for assistance in studying the laws that discriminate against the poor to identify the changes that are needed and to identify remedies reflecting the actual needs of poor people.

The Human Rights Research and Education Centre at the University of Ottawa made the point that there is a need for the efficient use of available resources and a need to avoid duplicating research. The Centre offered its documentation services as a means of providing assistance in facilitating the transfer of information between the various applicants to the program.

In light of this evidence, we therefore recommend:

(13) That the government consider how to provide funds to establish one or more legal resource centres to serve minority language, equality-seeking and aboriginal groups. This funding could come from the appropriate programs in the Department of the Secretary of State and the Department of Justice. Once the centre is established with appropriate data bases of case law, etc., it could assist in, among other things, legal research and case development for successful applicants to the Court Challenges Program. It could recover part of its expenses by charging fees for its services.

IX. COMMUNITY OUTREACH

In anticipation of the proclamation of section 15 of the *Charter of Rights and Freedoms*, both the government and certain voluntary agencies identified the pressing need to educate minorities about their rights. In its submission to the Parliamentary Committee on Equality Rights, the Canadian Council on Social Development set out the development of educational courses in its action plan, together with a network that would involve voluntary organizations. The CCSD's task force of the time suggested that considerable efforts were needed to develop the roles, responsibilities and capabilities of organizations in the voluntary sector in order to employ the Constitution effectively to realize their goals. The success of the CCSD in carrying out its strategy remains unevaluated.

The estimates of the Human Rights Program in the Department of the Secretary of State also reflect increases in the number of activities funded in 1984–1985 as a result of public education activities. The greatest impact was in terms of seminars, conferences, workshops and publications that anticipated the coming into effect of section 15 and the need for public discussion on the subject. (*Estimates* 1986–87, p. 93) Funding breakdowns in the Department's estimates for subsequent years indicate that such funding has fallen off.

In light of this decline, it is hardly surprising that the equality and language rights panels both identified community outreach as one of their major activities for 1987–1988. This activity, although not mentioned specifically in the mandate of the program, was

deemed to be important to make community organizations more familiar with the potential of the Court Challenges Program. The Equality Rights Panel sponsored two community meetings, one in Vancouver and one in Toronto. The Language Rights Panel met with minority language groups, including representatives of the Acadian communities of Nova Scotia and New Brunswick. These meetings were designed to gain information that could make the program more accessible and effective. As a result, the Court Challenges Program began to undertake such activities as accepting collect telephone calls and preparing a series of issue papers on specific *Charter* subjects related to the program and of interest to the community.

By way of explaining these activities, the Equality Rights Panel noted that it was not attempting to set the agenda for disadvantaged groups, which must articulate their own concerns and develop their own litigation strategies. But the Panel felt that it should be able to respond to the needs of the groups, and this meant taking into account and responding to the fact that different groups are differently situated with regard to their ability to assert their rights under the *Charter*. Some groups, for example, did not have well-funded national organizations with staff and resources available to prepare litigation. Other groups had organizations but were without resources or experience in developing a strategy for preparing court cases. On the other side was the Women's Legal Education and Action Fund (LEAF), which had both a strategy and an organization in place. In the Panel's view, affirmative action measures and outreach are needed to assist disadvantaged groups, and these measures should be at the behest and under the control of the particular group.

In 1989, the language and equality panels both sponsored conferences to bring together their major users with legal experts and other interested parties. The first of these, a national meeting of equality-seeking groups, took place in January 1989 and resulted in the formation of a Community Advisory Committee (CAC) to the Court Challenges Program. The groups felt that the CAC might make the program more accountable to the equality-seeking community. The CAC has since made presentations to the Equality Rights Panel with regard to the aspects of the program of concern to the groups and made recommendations regarding improvements. (These are dealt with throughout this report.) The participants in the January meeting also recommended bi-annual meetings to maintain connections with each other and with the panel. The meeting also discussed, but failed to resolve, the issue of service needs, i.e., whether service delivery systems should remain within CCSD or whether resources should be built up within the equality-seeking groups themselves and shared via a network.

A meeting of language rights groups took place in Moncton, New Brunswick in March 1989. This conference came up with a series of recommendations, including strategies for the renewal of the program. At the same time, the participants made recommendations regarding the program's mandate and recommended that the program

allocate funds for outreach, public education and a research centre. The groups present at Moncton urged the Language Rights Panel to develop a global plan for action that would not only deal with the legal issues but also address the implications for the community of a court challenge. They also urged the Language Rights Panel to communicate more effectively with other national organizations interested in francophone issues, in part by accepting representatives of national organizations as members of the panel. The meeting appeared to dismiss the Canadian Council on Social Development as an appropriate vehicle for outreach because of what was believed to be the high cost of administering a program through the CCSD. The groups expressed their conclusion that the CCSD had not sufficiently supported the cause of language rights and was perceived as an organization that was not interested in these rights.

During our hearings on the Court Challenges Program, the Committee listened to many groups repeating the conclusions reached at the national meetings in January and March. The Community Advisory Committee put forward perhaps the most cogent argument for the program to carry on outreach activities. The Advisory Committee pointed out that various disadvantaged groups are forming coalitions and networks in their various sectors to ensure that there is a means for consulting and working together. Prior to using the *Charter*, these coalitions require consultation with each other to ensure a coherent approach. The Advisory Committee also noted that:

It has become clear over the last four years that equality rights litigation for disadvantaged people will not be conducted principally by individuals, but rather by groups. To date, disadvantaged groups in Canada have shown a real interest in ensuring that litigation is conducted in a manner that is responsible to groups as a whole, and to the larger interests of all disadvantaged groups. (brief, p. 4)

Given this, the 41 groups that set up the Community Advisory Panel argued that every equality case can affect the lives of a whole group, and perhaps all disadvantaged groups. Equality cases, therefore, can be developed best through groups that can communicate effectively both internally to their members and externally with other groups.

The groups therefore argued for explicit recognition of the need for funds for education and outreach in the mandate of the Court Challenges Program. The groups argued that for this work to be most effective and most supportive of the exercise of rights, it must be tied directly to the actual development of cases. It should not be an abstract exercise. At the same time, no other body has the expertise or information about developments in the community with respect to equality rights litigation that is available to the Court Challenges Program by virtue of its role in approving the funding of cases. This allows the program to make the most informed decisions about which education and consultation activities will be most effective and useful.

This Committee considers that in the interests of promoting court cases that are cost-effective and make the best use of the courts' time and public funds, specific

allocations for outreach and education should be included in the budget of the renewed Court Challenges Program.

We therefore recommend that:

(14) The mandate of the Court Challenges Program be altered to allow the program to sponsor national meetings of, and consultations with, its client groups by inserting “national meetings” under the list of approved budgetary expenses in the contribution agreement. These funds should be tied specifically to the exchange of information regarding litigation that falls within the mandate of the Court Challenges Program. If this entails an increase in the administrative budget of the Court Challenges Program, these funds should be provided from the appropriate programs in the Department of the Secretary of State and the Department of Justice that carry out funding of information activities.

X. ADMINISTRATIVE CONSIDERATIONS

A. The Funding Panels

The Committee heard a number of interesting suggestions for administrative changes to the Court Challenges Program. Common among these was the suggestion that members of the funding panels, who currently serve on a volunteer basis, should be paid at a per diem rate for their time. Cases are becoming progressively complex, it was argued, and the volume of applications is now substantially greater than it was even two years ago. At present, the Equality Rights Panel must make decisions on approximately 40 applications at its quarterly weekend meetings. The Language Rights Panel, while faced with a substantially lower number of applications, still faces the problems attendant on newly complex issues. These considerations, our witnesses argued, require adoption of a per diem payment arrangement. Otherwise panelists will be unable increasingly to devote the required amount of time to the panels, and the danger that qualified panelists will be unable to afford to participate will grow.

A second suggestion was that panelists, who are now appointed by the Canadian Council on Social Development on the approval of the Secretary of State, be appointed by the Council from lists drawn up by, respectively, equality-seeking groups and minority language rights groups. It was argued that these groups have critical interests at stake in the appointment of panelists and are also well equipped to identify individuals with the required forms of expertise.

We find the suggestion regarding compensation for panel members persuasive. We have concerns about the second suggestion, however, since in our view it would empower funding recipients (or, worse still, those in the process of seeking funding) to influence the

composition of the panel that will adjudicate their applications. This seems to us to be a conflict of interest at least as clear as the one in which the government was involved before 1985, when it administered a program supporting challenges to its own legislation and practices. Furthermore, if the government is to be required to pay panelists, we do not think the appointments should be left in the hands of a non-governmental organization not directly accountable to the government.

At the same time, we feel that the institution of a ministerially directed order-in-council appointment process is also unacceptable, since it would erode the arm's length administration principle established in 1985. We therefore suggest that the experimental nature of the Court Challenges Program makes it an appropriate venue for an experiment in appointment arrangements. We are aware that, in Great Britain and elsewhere, an attempt has been made to achieve non-partisanship in certain government appointments by establishing appointments committees consisting of representatives of the major political parties and, in some cases, requiring unanimous agreement before such committees can recommend appointments. We think that a committee established along these lines, but including the chairperson of the funding panel in its jurisdiction to serve as a source of suggestions and advice, could be a source of disinterested and non-partisan recommendations concerning appointments.

We therefore recommend:

(15) That a Court Challenges Funding Panel Appointments Committee be established, such committee to consist of nominees of each of the three major political parties and the chairperson of the funding panel for which an appointment is being considered; and that this committee be entitled to recommend funding panel appointments to the Secretary of State whenever agreement is achieved among 3 of its 4 members.

With respect to the terms and remuneration of panel members, we recommend:

(16) That panel members be appointed for three-year terms renewable once. The terms should be structured so that one-third of the appointments to each panel lapse in each year. Members should be remunerated at a rate of \$250 per diem.

B. Administrative Independence

Several witnesses appearing before the Committee expressed less than unqualified enthusiasm about existing arrangements under which the Canadian Council on Social Development administers the program. The most bluntly worded expression of dissatisfaction came from representatives of a minority language rights group, the Association canadienne-française de l'Ontario, which included the following comment in their brief to the Committee:

Since 1985, the Program has been administered by the Canadian Social Development Council (sic). This organization has not shown, either before or since it was made responsible for the Program, a marked interest in language rights issues. In addition, the administrative costs charged to Program management appear to us to be excessive. (brief, p. 8)

Other groups, such as la Fédération des Francophones hors Québec, took the position that the adequacy of the Canadian Council on Social Development as a home for the program should be reviewed, but refrained from endorsing the critical views just quoted.

In the case of equality rights groups, some concern was expressed about the administrative costs of the program. In particular, the amount absorbed by overhead costs (approximately 25% of the total administrative budget) was perceived to be excessive.

Given these expressions of concern, our Committee felt that it would be appropriate to investigate a range of administrative issues and also to comment on these separately from our views on the validity of continuing the program itself. In our eyes, the merits of our recommendations about renewal (that the Court Challenges Program be renewed for a ten-year period and that it should be administered at arm's length from the government) are not affected by any conclusions suggested by the discussion that follows.

In 1985, the Canadian Council on Social Development (CCSD) elaborated a very substantial action plan in its submission to the Parliamentary Committee on Equality Rights, outlining its proposed activities to deal with issues that would arise following the proclamation of section 15 of the *Charter of Rights and Freedoms*. This included such matters as providing formal and informal consultative advice to the voluntary sector and to government organizations, developing workshops on the Constitution and social development; the preparation of relevant publications; development of educational courses; development of an information clearinghouse on constitution/social development-related materials; and setting up (in conjunction with the Human Rights Centre at the University of Ottawa) a study of the social policy implications of the expansion of resources for constitutional interpretation.

The annual report of the Court Challenges Program for 1986–1987 shows that the Council took an active role prior to, and immediately following, the transfer of the program to the Canadian Council on Social Development. This involved setting up the panels and establishing the process to adjudicate applications and to administer case funding arrangements.

Almost five years have elapsed since the Court Challenges Program was given to the CCSD to administer. It seems appropriate for this report to assess the Council in light not only of the program's evolving administration but also of the promises made in 1985. Our previous recommendations (13 and 14) provide, in part, our assessment of the manner in which the Council has fulfilled its action plan. We feel that the witnesses who came before us have made a case that, despite the promises of the CCSD, there is still not an adequate

arrangement for research. Indeed, our testimony shows that most language rights and equality rights groups feel that arrangements have become steadily less adequate when judged in the light of the growing complexity of cases and the heightened importance of supporting research. Complex cases involving systemic disadvantage require an increasing amount of social research rather than less. Our Committee cannot understand, therefore, why CCSD eliminated the social research component of its budget (\$44,000) in 1988. Furthermore, the information and outreach activities that are necessary to incorporate the concerns of certain disadvantaged groups have not been separately provided for and have been paid for by the program's administrative budget.

It was in this light that we undertook to assess the Council's financial arrangement with the government as established in the contribution agreement dated 25 September 1985. First of all, our Committee is concerned that the agreement does not follow more closely the May 1985 directive (4005) established by the Department of Supply and Services (DSS) for Canadian universities and colleges. The guideline specifies that a university can negotiate up to 65% of the contracted amount in salaries and benefits to cover overhead costs associated with administering a program. CCSD is currently charging 25% of the full administrative allocation of the Court Challenges Program. By our calculation this is a larger amount than would be allowed by the DSS directive.

We also feel that further justification is necessary for such expenses as CCSD's charges for the rental of space and for computer rentals, in light of the Supply and Services directive, which requires universities to include these costs in overhead charges. We also note that Department of Supply and Services directive 4006, which sets out permissible costs for specialized contracts that are not paid on a flat rate basis of 65%, requires a contractor to provide a breakdown of actual time spent if he wants to collect money for an overhead expense. If this model were in place, the managers at CCSD not directly associated with the Court Challenges Program would be required to provide a more thorough breakdown of the actual time spent dealing with the program by themselves, their board and their advisory committees.

Another practice of CCSD that might be challenged by a government auditor is the charging of staff salaries for legal research against the fund intended by the government to pay for litigation expenses. To us, it would appear that the division between the administrative fund and the litigation fund was intended as a split between internal and external expenses. For the administrative budget, certain categories of allowable expenditures are specified, including salaries and benefits, and charges against the litigation fund budget are limited to support for litigation and legal research. Common sense would appear to indicate that this means that internal legal research should be charged against the administrative budget. The agreement does not specify, however, that legal research funded from the litigation fund should be for litigation purposes only. This

has permitted CCSD to charge internal legal research expenses against the litigation fund. We feel that this should be addressed in the next memorandum of agreement.

In light of these findings, and given our concern that the government should make every effort to gain the best value for its money, we recommend:

(17) That the next memorandum of agreement should prohibit the use of money from the litigation fund for the internal legal research costs of the Court Challenges program.

(18) That the Secretary of State for Canada seek proposals to administer the Court Challenges Program. These proposals should be evaluated by a committee composed of outside experts, representatives of the panels of the Court Challenges Program, and the government. When a selection has been agreed upon, the Secretary of State and representatives of the selected organization should appear before this Committee no later than 31 March 1990.

XI. OPERATIONAL ISSUES

Any program that has functioned for five years is bound to run into various problems and glitches that were unforeseen by those who framed its original operating structure and rules. The Court Challenges Program is no exception. Throughout our investigation of the program, several of these problems have been brought to our attention, and we think that the opportunity to recommend useful alterations should not be allowed to pass.

First of all, we feel that it is important to comment on the level of funding permitted for legal fees. Schedule I of the contribution agreement between the Canadian Council on Social Development and the government sets out the maximum amount payable. This is set at the same amount (\$35,000) for each of the three levels of court: trial, appeal and the Supreme Court of Canada. If a recipient has received money for case development (up to a \$5,000 maximum), this is deducted from the funding available for lawyers' fees. By setting up a separate fund for case development, as we have recommended, the amount available for actual legal expenses would increase automatically.

Another question that ought to be dealt with in the current context is to what extent the \$35,000 was intended to cover the full legal cost of mounting a court challenge. The government has indicated that it never sanctioned the concept of total cost recovery in setting up the program. At the same time, our Committee was made aware that, in fact, recipients have always supplemented the \$35,000 per level now available with voluntary and *pro bono* efforts worth at least as much as the government subsidy. The Women's Legal Education and Action Fund, for example, estimated the value of this voluntary effort to be between \$2 and \$4 for every dollar spent by the Court Challenges Program.

Our feeling that this \$35,000 ceiling ought to be reviewed is bolstered by the fact that it has remained unchanged since the expansion of the program in 1985. In the meantime,

legal fees, like the cost of most services, have increased. In this regard, we note that the government took an inconsistent decision when it transferred the program to the Canadian Council on Social Development in 1985. While the contribution agreement froze the legal fees at \$35,000, it provided for a considerable escalation in the money allocated for administrative expenses. This latter amount increased from \$445,000 in 1986–1987, the first full year of operation, to \$751,000 in 1989–1990. Obviously, some of these funds have gone to case development and outreach activities set up by the program, but others, such as the subsidy to the CCSD, have increased as well.

During our hearings, we heard evidence that, despite voluntary and *pro bono* contributions to the Court Challenges Program, the levels set for legal fees need to be reviewed as a result of increasing court costs. This contention was advanced by expert witnesses, such as the Human Rights Research and Education Centre of the University of Ottawa, representatives of equality-seeking groups such as LEAF and the Community Advisory Committee, as well as several minority language rights organizations. A telling argument was presented by the latter group, which pointed out that, despite the funding of court challenges, groups are at a disadvantage when confronted by government and corporate lawyers whose resources are not as seriously restricted.

Our Committee found these pleas for a higher ceiling most persuasive when they were combined with arguments in favour of greater flexibility for the panels to make decisions about amounts or about full funding throughout the court process without the need for successive applications. These suggestions were also combined with recommendations that the Court Challenges Program fee structure should provide for a legal opinion at each stage of a case to assess the probability of success. The Commission nationale des parents francophones, the Association canadienne–française de l'Ontario, and the Association canadienne–française de l'Alberta all brought forward these suggestions.

While we view these suggestions favourably in the light of changing conditions, we are also aware that any program that receives public funds must ensure that it gets full value for the dollars spent. There are two aspects to this issue. The first is making certain that a test case makes its way through the court system as expeditiously as possible. The Equality Rights Panel pinpointed a problem in the delays encountered in the system itself. The time lag resulted not only from busy court schedules but also from government action to stop the case from proceeding by raising procedural arguments unrelated to the main issue in contention. These delays result in tremendous cost overruns as lawyers argue issues not related to the *Charter* challenge *per se*. In one instance, when the courts overruled such delaying actions, the Crown offered a settlement with a condition that its terms not be disclosed. Therefore, efforts over two and a half years to develop a test case bore no results whatsoever because the courts did not rule on the issue at stake.

The Canadian Bar Association addressed part of this issue when it proposed to our Committee that the Court Challenges Program enter into some type of contract with applicants. This contract should specify that the litigants would not make a deal that is meaningful only to the individual and that cases should not be settled without a court judgement to ensure that issues are in fact resolved.

Currently, the Court Challenges Program has a mechanism in place to police legal fees. All accounts for legal expenditures must be taxed (evaluated by the relevant provincial law society) prior to payment. This means that lawyers who have worked on a case must wait a considerable length of time while their bill goes before the provincial law society to determine whether the amount charged is justified. The Women's Legal Education and Action Fund argued that the Schedule I of the contribution agreement created greater inflexibility and held up payment of many lawyers who already provided services at a lower than normal rate to minority groups funded by the program. Under normal circumstances, lawyers' accounts are subject to adjudication only if the client disputes the account. It appears to us that accounts can still be scrutinized and unjustified delays could be avoided easily if the contribution agreement were modified slightly.

In this regard, we would like to note that the government is in something of an anomalous position in setting fee schedules and requiring taxation of accounts in the contribution agreement. Either the program is at arm's length from the government or it is not, and these conditions in the contribution agreement appear to be an indirect means by which the government controls the administrative arrangements.

In light of the foregoing, we feel that there are several useful modifications that can be made to the contribution agreement. These can provide both flexibility and accountability in dealing with the funding of the legal aspects of the program.

We therefore recommend:

(19) That the contribution agreement be amended to give the Language Rights Panel and the Equality Rights Panel greater discretion in the following manner:

-1-There should be a regular, periodic review of the program's funding limit for court cases. These reviews should bear in mind that the program's mandate should continue to allow the panel to override the funding limit in exceptional circumstances.

-2-The requirement in the contribution agreement that all accounts be taxed should be replaced by a stipulation that all accounts be reviewed by the clients and by the staff of the Court Challenges Program and then approved by the appropriate panel. The agreement should also include a provision that either the client or the panel may request adjudication or taxation of a lawyer's account.

-3-The agreement should provide for either the Language Rights Panel or the Equality Rights Panel to make a funding commitment for the required number of levels of court.

This commitment should also be seen as an expenditure in the fiscal year of the funding decision to ensure that funds are available throughout the whole court process. The panel should review its decision at every level of court and have the capacity to decide to withdraw a funding commitment at any level.

–4–The Department of Justice should conduct a review its approach to litigation under section 15 and report to this Committee by June 30, 1990 on its policies with regard to the Department’s litigation strategy, particularly its approach to procedural issues in section 15 cases.

Canadian Charter of Rights and Freedoms

Whereas Canada is founded upon principles that recognize the supremacy of God and the rule of law:

Guarantee of Rights and Freedoms

1. The *Canadian Charter of Rights and Freedoms* guarantees the rights and freedoms set out in it subject only to such reasonable limits prescribed by law as can be demonstrably justified in a free and democratic society.

Fundamental Freedoms

2. Everyone has the following fundamental freedoms:
- (a) freedom of conscience and religion;
 - (b) freedom of thought, belief, opinion and expression, including freedom of the press and other media of communication;
 - (c) freedom of peaceful assembly; and
 - (d) freedom of association.

Democratic Rights

3. Every citizen of Canada has the right to vote in an election of members of the House of Commons or of a legislative assembly and to be qualified for membership therein.

4. (1) No House of Commons and no legislative assembly shall continue for longer than five years from the date fixed for the return of the writs at a general election of its members.

(2) In time of real or apprehended war, invasion or insurrection, a House of Commons may be continued by Parliament and a legislative assembly may be continued by the legislature beyond five years if such continuation is not opposed by the votes of more than one-third of the members of the House of Commons or the legislative assembly, as the case may be.

5. There shall be a sitting of Parliament and of each legislature at least once every twelve months.

Mobility Rights

6. (1) Every citizen of Canada has the right to enter, remain in and leave Canada.
- (2) Every citizen of Canada and every person who has the status of a permanent resident of Canada has the right
 - (a) to move to and take up residence in any province; and
 - (b) to pursue the gaining of a livelihood in any province.
- (3) The rights specified in subsection (2) are subject to
 - (a) any laws or practices of general application in force in a province other than those that discriminate among persons primarily on the basis of province of present or previous residence; and
 - (b) any laws providing for reasonable residency requirements as a qualification of the receipt of publicly provided social services.
- (4) Subsections (2) and (3) do not preclude any law, program or activity that has as its object the amelioration in a province of conditions of individuals in that province who are socially or economically disadvantaged if the rate of employment in that province is below the rate of employment in Canada.

Legal Rights

7. Everyone has the right to life, liberty and security of the person and the right not to be deprived thereof except in accordance with the principles of fundamental justice.
8. Everyone has the right to be secure against unreasonable search or seizure.
9. Everyone has the right not to be arbitrarily detained or imprisoned.
10. Everyone has the right on arrest or detention
 - (a) to be informed promptly of the reasons therefor;
 - (b) to retain and instruct counsel without delay and to be informed of that right; and
 - (c) to have the validity of the detention determined by way of habeas corpus and to be released if the detention is not lawful.

11. Any person charged with an offence has the right

- (a) to be informed without unreasonable delay of the specific offence;
- (b) to be tried within a reasonable time;
- (c) not to be compelled to be a witness in proceedings against that person in respect of the offence;
- (d) to be presumed innocent until proven guilty according to law in a fair and public hearing by an independent and impartial tribunal;
- (e) not to be denied reasonable bail without just cause;
- (f) except in the case of an offence under military law tried before a military tribunal, to the benefit of trial by jury where the maximum punishment for the offence is imprisonment for five years or a more severe punishment;
- (g) not to be found guilty on account of any act or omission unless, at the time of the act or omission, it constituted an offence under Canadian or international law or was criminal according to the general principles of law recognized by the community of nations;
- (h) if finally acquitted of the offence, not to be tried for it again and, if finally found guilty and punished for the offence, not to be tried or punished for it again; and
- (i) if found guilty of the offence and if the punishment for the offence has been varied between the time of commission and the time of sentencing, to the benefit of the lesser punishment.

12. Everyone has the right not to be subjected to any cruel and unusual treatment or punishment.

13. A witness who testifies in any proceedings has the right not to have any incriminating evidence so given used to incriminate that witness in any other proceedings, except in a prosecution for perjury or for the giving of contradictory evidence.

14. A party or witness in any proceedings who does not understand or speak the language in which the proceedings are conducted or who is deaf has the right to the assistance of an interpreter.

Equality Rights

15. (1) Every individual is equal before and under the law and has the right to the equal protection and equal benefit of the law without discrimination and, in particular, without discrimination based on race, national or ethnic origin, colour, religion, sex, age or mental or physical disability.

(2) Subsection (1) does not preclude any law, program or activity that has as its object the amelioration of conditions of disadvantaged individuals or groups including those that are disadvantaged because of race, national or ethnic origin, colour, religion, sex, age or mental or physical disability.

Official Languages of Canada

16. (1) English and French are the official languages of Canada and have equality of status and equal rights and privileges as to their use in all institutions of the Parliament and government of Canada.

(2) English and French are the official languages of New Brunswick and have equality of status and equal rights and privileges as to their use in all institutions of the legislature and government of New Brunswick.

(3) Nothing in this Charter limits the authority of Parliament or a legislature to advance the equality of status or use of English and French.

17. (1) Everyone has the right to use English or French in any debates and other proceedings of Parliament.

(2) Everyone has the right to use English or French in any debates and other proceedings of the legislature of New Brunswick.

18. (1) The statutes, records and journals of Parliament shall be printed and published in English and French and both language versions are equally authoritative.

(2) The statutes, records and journals of the legislature of New Brunswick shall be printed and published in English and French and both language versions are equally authoritative.

19. (1) Either English or French may be used by any person in, or in any pleading in or process issuing from, any court established by Parliament.

(2) Either English or French may be used by any person in, or in any pleading in or process issuing from, any court of New Brunswick.

20. (1) Any member of the public in Canada has the right to communicate with, and to receive available services from, any head or central office of an institution of the Parliament or government of Canada in English or French, and has the same right with respect to any other office of any such institution where

- (a) there is a significant demand for communications with and services from that office in such language; or
- (b) due to the nature of the office, it is reasonable that communications with and services from that office be available in both English and French.

(2) Any member of the public in New Brunswick has the right to communicate with, and to receive available services from, any office of an institution of the legislature or government of New Brunswick in English or French.

21. Nothing in sections 16 to 20 abrogates or derogates from any right, privilege or obligation with respect to the English and French languages, or either of the, that exists or is continued by virtue of any other provision of the Constitution of Canada.

22. Nothing in sections 16 to 20 abrogates or derogates from any legal or customary right or privilege acquired or enjoyed either before or after the coming into force of this Charter with respect to any language that is not English or French.

Minority Language Educational Rights

23. (1) Citizens of Canada

- (a) whose first language learned and still understood is that of the English or French linguistic minority population of the province in which they reside, or
- (b) who have received their primary school instruction in Canada in English or French and reside in a province where the language in which they received that instruction is the language of the English or French linguistic minority population of the province.

have the right to have their children receive primary and secondary school instruction in that language in that province.

(2) Citizens of Canada of whom any child has received or is receiving primary or secondary school instruction in English or French in Canada, have the right to have all their children receive primary and secondary school instruction in the same language.

(3) The right of citizens of Canada under subsections (1) and (2) to have their children receive primary and secondary school instruction in the language of the English or French linguistic minority population of a province

- (a) applies wherever in the province the number of children of citizens who have such a right is sufficient to warrant the provision to them out of public funds of minority language instruction; and
- (b) includes, where the number of those children so warrants, the right to have them receive that instruction in minority language educational facilities provided out of public funds.

Enforcement

24. (1) Anyone whose rights or freedoms, as guaranteed by this Charter, have been infringed or denied may apply to a court of competent jurisdiction to obtain such remedy as the court considers appropriate and just in the circumstances.

(2) Where, in proceedings under subsection (1), a court concludes that evidence was obtained in a manner that infringed or denied any rights or freedoms guaranteed by this Charter, the evidence shall be excluded if it is established that, having regard to all the circumstances, the admission of it in the proceedings would bring the administration of justice into disrepute.

General

25. The guarantee in this Charter of certain rights and freedoms shall not be construed so as to abrogate or derogate from any aboriginal, treaty or other rights or freedoms that pertain to the aboriginal peoples of Canada including

- (a) any rights or freedoms that have been recognized by the Royal Proclamation of October 7, 1763; and
- (b) any rights or freedoms that may be acquired by the aboriginal peoples of Canada by way of land claims settlement.

26. The guarantee in this Charter of certain rights and freedoms shall not be construed as denying the existence of any other rights or freedoms that exist in Canada.

27. This Charter shall be interpreted in a manner consistent with the preservation and enhancement of the multicultural heritage of Canadians.

28. Notwithstanding anything in this Charter, the rights and freedoms referred to in it are guaranteed equally to male and female persons.

29. Nothing in this Charter abrogates or derogates from any rights or privileges guaranteed by or under the Constitution of Canada in respect of denominational, separate or dissentient schools.

30. A reference in this Charter to a province or to the legislative assembly or legislature of a province shall be deemed to include a reference to the Yukon Territory and the Northwest Territories, or to the appropriate legislative authority thereof, as the case may be.

31. Nothing in this Charter extends the legislative powers of any body or authority.

Application of Charter

32. (1) This Charter applies

- (a) to the Parliament and government of Canada in respect of all matters within the authority of Parliament including all matters relating to the Yukon Territory and Northwest Territories; and
- (b) to the legislature and government of each province in respect of all matters within the authority of the legislature of each province.

(2) Notwithstanding subsection (1), section 15 shall not have effect until three years after this section comes into force.

33. (1) Parliament or the legislature of a province may expressly declare in an Act of Parliament or of the legislature, as the case may be, that the Act or a provision thereof shall operate notwithstanding a provision included in section 2 or sections 7 to 15 of this Charter.

(2) An Act or a provision of an Act in respect of which a declaration made under this section is in effect shall have such operation as it would have but for the provision of this Charter referred to in the declaration.

(3) A declaration made under subsection (1) shall cease to have effect five years after it comes into force or on such earlier date as may be specified in the declaration.

(4) Parliament or a legislature of a province may re-enact a declaration made under subsection (1).

(5) Subsection (3) applies in respect of a re-enactment made under subsection (4).

Citation

34. This part may be cited as the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*.

Memorandum of Agreement

26. The guarantee in this Charter of certain rights and freedoms shall not be construed as denying the existence of any other rights or freedoms that exist in Canada.

This Agreement made this twenty fifth day of September 1985.

BETWEEN: THE GOVERNMENT OF CANADA (Hereinafter referred to as "Canada") represented herein by the Secretary of State of Canada (hereinafter referred to as "The Minister").

AND: THE CANADIAN COUNCIL ON SOCIAL DEVELOPMENT (CCSD), a corporation incorporated under Part 11 of the *Canada Corporations Act* (hereinafter referred to as "the Recipient") having its Head Office in the City of Ottawa, Province of Ontario, represented herein by Ralph Garber and T.M. Hunsley duly authorized to sign this agreement.

WHEREAS the Minister has established the Human Rights Program which is designed inter alia, to provide financial support to individuals and groups promoting the cause of human rights in Canada;

AND WHEREAS the Recipient has represented that it is dedicated to the objectives and principles underlying the Human Rights Program;

NOW THEREFORE THIS AGREEMENT WITNESSES that, in consideration of mutual covenants herein, the parties agree as follows:

1. PURPOSE OF CONTRIBUTION

- 1.1 The Recipient agrees that during the term of this agreement it shall administer, manage and operate a basic organizational facility for the purposes described in Schedule 1.
- 1.2 The Recipient undertakes to organize and administer a Program known as the Court Challenges Program for the purposes described in Schedule 1 which is attached hereto.

2. MAXIMUM AMOUNT OF CONTRIBUTION

- 2.1 For the purpose of Clause 1.1, the Minister agrees, subject to the terms and conditions of this Agreement, to contribute towards the reasonable expenditures incurred by the Recipient, for the purposes described in Clause 1.1 the following amounts which shall not exceed in:

- i) 1985-86: one hundred seventy five thousand dollars (\$175,000);
- ii) 1986-87: four hundred and forty five thousand dollars (\$445,000);

- iii) 1987-88: five hundred and forty three thousand dollars (\$543,000);
 - iv) 1988-89: six hundred and forty five thousand dollars (\$645,000);
 - v) 1989-90: seven hundred and fifty one thousand dollars (\$751,000).
- 2.2 For the purpose of clause 1.2, the Minister agrees, subject to the terms and conditions of this Agreement, to contribute towards the reasonable expenditures incurred by the Recipient for the purposes described in Clause 1.2 the following amounts which shall not exceed:
- i) one million dollars in 1985-86;
 - ii) two million dollars in each of the following years: 1986-87, 1987-88, 1988-89, 1989-90.
- 2.3 For the purposes of Clause 2.1 and 2.2, the year shall begin on April 1 and end March 31.

3. APPROVED BUDGET

- 3.1 The Recipient agrees that the contribution referred to in Clause 2.1 shall be applied only to the following allowable expenditures:
- Salaries and benefits
 - Travel and meetings
 - Contracts
 - Audit
 - Facilities (rent, taxes, utilities, communications etc.)
 - Insurance
 - Data processing
 - Translation and interpretation
 - Office expenses & supplies
- 3.2 The Recipient agrees that the contribution referred to in Clause 2.2 above shall be applied only to the following allowable expenditures:
- financial support to litigation in court challenges involving language rights;
 - financial support to litigation in court challenges under sections 15, 27 and 28 of the Canadian Charter of Rights and Freedoms;
 - legal research expenditures.
- 3.3 The Recipient may transfer funds from Clause 2.1 to Clause 2.2 but the Recipient shall not transfer funds from Clause 2.2 to Clause 2.1 during any given year.

PAYMENT SCHEDULE

- 4.1 The Minister agrees to pay the contribution referred to in clause 2 to the Recipient as follows:

1985-1986

- i) the first advance payment representing the Recipient's cash requirements for the months of October, November and December 1985 shall be made upon the signing of this Agreement and

the receipt and acceptance by the Minister of the cash flow forecast for the period October 1, 1985 to March 31, 1986;

- ii) the second and final payment representing the Recipient's cash requirements for the months of January, February and March 1986 shall be made upon receipt and acceptance by the Minister of a financial statement and activity report for the period ending December 31, 1985;

1986–1987 and subsequent years

- iii) the first advance payment representing the Recipient's cash requirements for the months of April, May, June, July and August shall be made upon the receipt and acceptance by the Minister of a monthly cash flow forecast statement for the current year;
- iv) the second advance payment, representing the Recipient's cash requirements for the months of September, October and November shall be made upon receipt and acceptance by the Minister of financial statements and an activity report for three months ended June 30, the consolidated audited financial statements for the previous year and the annual report, all of which shall be submitted to the Minister no later than August 1st;
- v) the third advance payment, representing the Recipient's cash requirements for the months of December, January and February shall be made upon receipt and acceptance by the Minister of financial statements and an activity report for six months ended September 30, all of which shall be provided by the Recipient before November 1st;
- iv) the fourth and final advance payment representing the Recipient's cash requirements for the month of March shall be made upon receipt and acceptance by the Minister of financial statements and an activity report for the nine months ended December 31, all of which shall be provided by February 1.

4.2 Where advance payments are payable by the Minister to the Recipient under Clause 4.1, they shall be made within 30 working days following the receipt of the financial statements and activity reports provided that the expenditures reflected in said statements are in compliance with the terms and conditions of the Agreement and that the Recipient effectively addressed the issues, if any, named by the Minister in relation to the previous financial statements and activity reports.

4.3 The Recipient's cash requirements referred to in Clause 4.1 shall be determined on the basis of the accepted monthly cash flow forecast statement.

5. REPORTING

5.1 The Recipient agrees that it shall maintain separate books and records for the Court Challenges Program.

5.2 The Recipient agrees to report separately in its periodic financial statements and in its consolidated audited financial statements all costs associated with the Court Challenges Program as described in clause 3 of this Agreement.

5.3 The annual report referred to in Clause 4 shall include as a minimum, a brief account of all cases for which financial assistance was granted and the nature and number of cases which were not supported during the year.

5.4 The activity reports referred to in Clause 4 shall include a brief description of the activities of the Recipient in regards to this Agreement.

6. FINANCIAL STATEMENTS

- 6.1 For purposes of this Agreement the financial statements referred to in Clause 4 of this Agreement mean a detailed statement of all sources of revenue and items of expenditure incurred by the Recipient for the activities funded through this Agreement.

7. CONSOLIDATED AUDITED FINANCIAL STATEMENTS

- 7.1 In addition to the financial statements mentioned in Clause 4, the Recipient shall submit consolidated audited financial statements to the Minister within three months following the end of the period covered by the Agreement. These statements must disclose all sources of revenue and items of expenditure for all programs and operations of the organization, making clearly visible the revenues and expenditures for the activities funded by the Agreement and by any other departmental funding which may have been received over and above the Agreement. The audit shall be conducted by independent practising public accountants, licensed, if required, by the laws in force where the Recipient has its head office, or otherwise appropriately qualified. The consolidated audited financial statements shall include the Auditors' management letter.

8. NOTICES AND COMMUNICATIONS

- 8.1 All notices and communications to the Ministers concerning this Agreement shall be addressed to:

Department of the Secretary of State
Human Rights Directorate
Ottawa, Ontario
K1A 0M5

9. DURATION

- 9.1 Clause 1 of this agreement shall bind the Recipient only during the period beginning on October 1, 1985 and ending on March 31, 1990 and all contributions as may be payable by the Minister under this Agreement shall be payable only in relation to activities conducted and expenditures incurred by the Recipient for each year during that period.

10. GENERAL CONDITIONS – CONTRIBUTIONS

- 10.1 The document entitled “General Conditions – Contributions”, which is attached hereto, is an integral part of this Agreement.

IN WITNESS WHEREOF the parties have executed this Agreement on the day first written above.

THE RECIPIENT

THE GOVERNMENT OF CANADA

Signature

(Secretary of State of Canada)

Ralph Garber
(Name in print)

Signature

Terrance M. Hunsley
(Name in print)

WITNESS

WITNESS

(Signature)

(Signature)

Harvey H. Hodgson
(Name in print)

Louise Bertrand
(Name in print)

PURPOSE OF CONTRIBUTION

The Canadian Council on Social Development (CCSD) undertakes to establish a Program designed to administer the funding of Court Challenges involving official language rights guaranteed by the Constitution of Canada and rights guaranteed under sections 15, 27 and 28 of the Charter of Rights and Freedoms. CCSD agrees to continue funding of those cases which have been approved for financial assistance under the previous Court Challenges Program.

SELECTION OF CHAIRPERSON AND MEMBERS

The Canadian Council on Social Development shall appoint a body consisting of not less than seven persons, including a designated Chairperson, subject to the approval of the Secretary of State and the Minister of Justice. The selection will be based on the individual standing of such persons and not on their group (organization, etc) affiliation.

A sub-committee shall be appointed by the CCSD with special qualifications appropriate to the selection of language rights cases to be supported.

CRITERIA FOR SELECTION OF CASES

1. Assistance may be provided to:
 - a) cases which will test language rights based on sections 93 or 133 of the Constitution Act, 1867, or on section 23 of the Manitoba Act, 1870, or on sections 16 to 23 of the Constitution Act, 1982 or parallel constitutional provisions;
 - b) cases which will test federal legislation, policies and practices based on sections 15 (equality) and 28 (equality of the sexes), or in which an argument based on section 27 (multiculturalism) is made in support of arguments based on section 15;
 - c) individuals and non profit groups only.
2. The issue should be one of substantial importance and have legal merit.
3. The issue should have consequences for a number of people.
4. Duplication should be avoided; thus, when a legal issue is before the courts, another person espousing the same cause in the same or another case should not receive financial assistance.
5. In general, because intervenors do not have carriage of the action, they should not be funded.
6. In dealing with equality cases, priority shall be accorded to the funding of cases having national importance to disadvantaged groups as per subsection 15(2) of the Charter.
7. Funding should normally be denied where a case raises an issue that falls within the jurisdiction of the Canadian Human Rights Commission. Only where existing procedures for redress before the Commission have been exhausted, and no final determination of the issue has taken place, will funding be considered.

CEILINGS ON AMOUNT OF ASSISTANCE

8. Assistance may be provided for each stage of litigation to a maximum as follows:
- | | |
|---------------|----------|
| Trial | \$35,000 |
| Appeal | \$35,000 |
| Supreme Court | \$35,000 |
9. Payment of all accounts for legal expenditures will be subject to prior taxation by the appropriate taxing officer of the jurisdiction within which the case is brought.
10. An annual amount of not less than \$300,000 will be provided for court challenges concerning language rights.
11. In exceptional circumstances, based on complexity of the factual or legal underpinnings of the litigation, the independent body may authorize additional funding over and above the amounts mentioned in (8) above, and in such cases, reasons for such additional funding will be given in its annual report.
12. Situations might arise where a case would involve only in part fundable issues concerning language or equality rights. In such instances, the independent body is empowered to decide whether partial funding would be warranted.

APPENDIX C

Funded Cases Judicially Considered (as of September 1989)

Name of Case	Court Level Date of Decision	Funded Party Information	Legislation/Reg/ Policy Challenged	Charter Issue	Decision
<i>Bregman v. A.G. (Can.)</i>	Ontario Court of Appeal November 28, 1986	solicitor for Mrs. Bregman, applicant	<i>War Veterans Allowance Act</i> restricts benefits on the basis of number of years of prior residency in Canada	s.15 national/ethnic origin (also s.6 – mobility rights)	s.15 does not require Parliament to extend funding benefits to those outside scope of legislation – s.6 also not impugned
<i>R. v. Swain</i>	Ontario Court of Appeal February 11, 1986 (application for leave to appeal to SCC granted on March 27, 1987)	Canadian Disability Rights Council (CDRC) sponsored on appeal to SCC	<i>Criminal Code</i> s.542(2) – automatic commitment of an insane acquittee, which doesn't apply to ordinary acquittal	s.15 – all those similarly situated be treated equally	OCA – upheld legislation as reasonable limitation – need to protect public
<i>Re Seaboyer and the Queen</i>	Ontario Court of Appeal August 6, 1987 (leave to appeal to SCC granted)	LEAF funded as intervener to advance position that legislation enacted to protect a disadvantaged group under s.15 – women	<i>Criminal Code</i> ss.246.6, 246.7 – restriction on questioning the previous sexual conduct of a complainant in a sex assault case	s.7 – right to fundamental justice s.11(d) – right to fair and public hearing * <i>not</i> a s.15 case	OCA held that these sections not unconstitutional
<i>Joseph Borowski v. A.G. (Canada) et al.</i>	Supreme Court of Canada March 9, 1989	LEAF (Women's Legal Education and Action Fund) granted status as intervener	<i>Criminal Code</i> – abortion legislation ss.251(4)(5)(6)	s.15 whether foetus has right to equal protection under the law	SCC found that this appeal to the SCC was moot, as legislation had already been struck down – they refused to render a decision on the merits

Name of Case	Court Level Date of Decision	Funded Party Information	Legislation/Reg/ Policy Challenged	Charter Issue	Decision
<i>A.G. Canada v. David J. Vincer</i>	Federal Court of Appeal December 1, 1987	Mr. Vincer funded as respondent, as well as to make fresh application (no funding for costs related to remedy, but only for the making of legal arguments)	<ul style="list-style-type: none"> - Regulations under the <i>Family Allowance Act</i> which stipulate that benefits go to mother, unless father has <i>sole</i> custody (Mr. Vincer had joint custody, but denied equal share of benefits) - Benefits \$36/month * matter of significant national importance, but arises only in instances of <i>joint</i> custody 	s.15 – discrimination on the basis of sex	FCA ruled that the matter had to go back to Federal Court Trial Division because internal Review Committee lacked jurisdiction to make Charter decision
<i>Re Rosen</i>	Federal Court of Appeal April 9, 1987	Mr. Rosen funded as applicant	<p><i>Canadian Human Rights Act</i> s.14(c) provides for termination of employment when an employee has reached “the normal retirement age for employees in similar positions”</p> <p>(This case was a Canadian Human Rights Commission (CHRC) issue, but Commission brought case to Federal Court before proceeding with its own investigation)</p>	s.15 – discrimination on the basis of age	FCA said that the CHRC must first go through its own investigation and adjudication procedure before bringing matter to FCA

Name of Case	Court Level Date of Decision	Funded Party Information	Legislation/Reg/ Policy Challenged	Charter Issue	Decision
<i>Law Soc. of B.C. and the A.G. (B.C.) et al. v. Mark David Andrews et al.</i>	Supreme Court of Canada February 2, 1989	LEAF – granted intervener status – funding for <i>research</i> purposes only, <i>not</i> for litigation – LEAF taking no position, but advanced an interpretation of s.15 that ensures equality for women	<i>B.C. Barristers & Solicitors Act</i> requires Canadian citizenship to practise law in the province, regardless of academic qualifications	s.15 – discrimination based on national origin vs. whether citizenship an essential requirement to the practice of law and therefore a reasonable limitation	– the legislation is unconstitutional – grounds of discrimination enumerated in s.15(1) not exhaustive – citizenship does not ensure familiarity with Canadian institutions or commitment to Canadian society * first pronouncement by SCC on meaning and scope of s.15
<i>R. v. Canadian Newspapers Co. Ltd.</i>	Supreme Court of Canada September 1, 1988	LEAF granted intervener status because of expertise in area of sexual violence against women. LEAF argued purposive approach to s.15 – that the law being challenged is designed to ameliorate the condition of women as a disadvantaged group	<i>Criminal Code</i> s.442(3) requires that the identity of the complainant in a sexual assault charge not be disclosed or published in any newspaper or broadcast (mandatory provision)	s.2(b) – freedom of the press s.11(d) – right to public hearing * <i>not</i> a s.15 case	law is not an unreasonable limit on Charter rights and is therefore valid * no reference in judgment to s.15, but case is one of “national importance” to women

Name of Case	Court Level Date of Decision	Funded Party Information	Legislation/Reg/ Policy Challenged	Charter Issue	Decision
<i>Nixon v. C.E.I.C. and A.G. (Can.)</i>	Federal Court of Appeal December 14, 1987	Mr. Nixon, as appellant of UIC Umpire decision	<i>Unemployment Insurance Act</i> ss.20(7), 36, which fails to provide “extended benefits” to persons unavailable for work because of illness (While Mr. Nixon became disentitled prior to proclamation of s.15, his period of disentitlement extended after the section came into force)	s.15 – discrimination on the basis of physical disability	matter sent back to UIC Board of Referees on technical grounds, where Charter matter can be considered
<i>R. v. Favel</i>	Sask. Court of Appeal September 21, 1987	Mr. Favel (appellant) funded for leave application to SCC	<i>Criminal Code</i> ss.562,563 – accused entitled to fewer challenges of prospective jurors than Crown. Other aspects of jury selection more favourable to Crown	ss.15,7,11(d) – fair trial issue	even if s.15 rights violated, right to fair trial was not, so accused not entitled to any relief

Name of Case	Court Level Date of Decision	Funded Party Information	Legislation/Reg/ Policy Challenged	Charter Issue	Decision
<i>Elizabeth Symes v. Her Majesty the Queen</i>	Federal Court of Canada (Trial Division) May 11, 1989	Ms. Symes funded as applicant	<i>Income Tax Act</i> policy limits child care deduction by s.63(1); also s.18;(1)(a) – definition of gaining or producing income from business – Ms. Symes unable to deduct cost of nanny for her children, though she maintains it to be a business expense	s.15 – law has discriminatory effect on women – disallowing child care expenses as a business expense affects women more than men – also, parent/ employer dis- criminated against, as other employers can deduct from business income the wages paid to general employees	– applicant should be able to deduct costs of nanny as business expense * decision makes specific note of need to promote equality of women
<i>Re Henrie and Security Intelligence Review Committee et al.</i>	Federal Court of Canada (Trial Division) October 18, 1988 (decided preliminary technical issue only) Federal Court of Appeal hearing pending	Mr. Henrie funded for portion of case that addresses s.15 and Charter decision to be heard before Federal Court of Appeal	Policy of Security Intelligence Review Committee denying security clearance on the basis of membership in certain political groups	s.15, 2(b)	pending
<i>Gail Horii v. Commissioner of Corrections et al.</i>	Federal Court of Canada (Trial Division) December 8, 1987	Ms. Horii as plaintiff	Policy of Corrections Canada – failure to establish penitentiary facilities for women in other provinces or otherwise to provide for the incarceration of women in their home provinces	s.15 – discrimination on the basis of sex	– not proper forum for motions judge – need for extensive evidence

Name of Case	Court Level Date of Decision	Funded Party Information	Legislation/Reg/ Policy Challenged	Charter Issue	Decision
<i>Schachter v. The Queen et al.</i>	Federal Court of Canada (Trial Division) June 7, 1988	- Mr. Schachter - LEAF granted intervenor status	<i>Unemployment Insurance Act</i> ss.30,32 denies special benefits to fathers who leave work temporarily to care for their children	s.15 – discrimination on the basis of sex	declaration should be issued that natural parents (mother or father) should be entitled to same benefits as those granted to adoptive parents
<i>Walter Patrick Twinn et al. v. The Queen</i>	Federal Court of Canada (Trial Division) October 31, 1986	limited funding for interveners: Native Council of Canada; Native Council of Canada (Alberta); New Status Indian Association	<i>Indian Act</i> (amendments) - modified rules relating to band membership (amended as a result of coming into force of s.15; amendments provided for equal protection of and benefit to both sexes)	- s.15 - s.2(d) – freedom of association - also that the amended legislation infringes on the aboriginal rights of Indian bands to determine their own membership as guaranteed under s.35 of the <i>Constitution Act, 1982</i>	- decision relates to preliminary and procedural matters only - no decision yet on merits of case
<i>Energy Probe et al. v. A.G. (Canada)</i>	Ontario High Court (motion) September 4, 1987 (preliminary issue as to whether corporations have standing to challenge constitutional validity of legislation)	Energy Probe	<i>Nuclear Liability Act</i> creates limitation period in respect of claims arising out of nuclear accident	ss.15,7 – distinguishes unfairly between claimants on the basis of whether personal or property injuries were sustained as a result of nuclear accident or otherwise	s.15 applies to individuals only, except where a corporation raised the section as a defence to civil or criminal liability

Name of Case	Court Level Date of Decision	Funded Party Information	Legislation/Reg/ Policy Challenged	Charter Issue	Decision
<i>In the Matter of the Unemployment Insurance Act and Mariaurora Mota</i>	Unemployment Insurance Umpire (appeal from decision of Board of Referees) October 9, 1987	Ms. Mota received case development funding for Umpire's hearing, and for leave to appeal from his decision	<i>Unemployment Insurance Act</i> ss.25(a), 36 – foreign students ineligible to collect UIC benefits because they are not “available for work” on account of denial of employment authorization	s.15 – discrimination on the basis of nationality	Umpire rejected s.15 argument (but case sent back to Board of Referees for determination of related issues) (Ms. Mota to apply for leave to appeal Umpire's s.15 decision)
<i>Timothy John Richardson v. Min. of Employment and Immigration</i>	Immigration Appeal Board January 8, 1988	Mr. Richardson	<i>Immigration Act, 1976</i> s.72 – grants Minister 30 days to bring appeal, where the applicant has only 5	s.15 – existence of two appeal periods violates the guarantee of “equal benefit of the law”	Charter argument fails – applicant not “similarly situated” to the Crown, and the inequality complained of does not constitute discrimination
<i>Canadian Disability Rights Council v. H.M.Q. and the Minister of Employment and Immigration</i>	Federal Court of Canada (Trial Division) October 18, 1988	CDRC	<i>Canada Elections Act</i> s.14(4)(f) – restriction on voting rights on the basis of mental disability	s.15 – discrimination on the basis of disability (mental) (also s.3 – right to vote)	Charter argument (s.3) upheld: section ruled unconstitutional
<i>Canadian Council of Churches v. Canada</i>	Federal Court of Canada (Trial Division) April 26, 1989	Canadian Council of Churches (partial funding only)	<i>Immigration Act</i> (new amendments brought in under Bills C-55, C-84)	s.15 – refugees (discriminated subclass of national origin)	– decision on preliminary matters only – no decision yet on merits of case

APPENDIX D

Briefs submitted

-
- Advocacy Resource Center for the Handicapped
 - Assembly of First Nations
 - *Association des juristes d'expression française du Nouveau-Brunswick*
 - *Association des parents du Programme Cadre de Français*
 - Canadian Bar Association
 - *Association canadienne-française de l'Ontario*
 - *Association canadienne-française de l'Alberta*
 - Canadian Advisory Council on the Status of Women
 - Canadian Association for Community Living
 - Canadian Council on Social Development
 - Canadian Disability Rights Council
 - Canadian Labour Congress
 - Center for Research–Action on Race Relations
 - *Centre de recherche et d'enseignement sur les droits de la personne (Université d'Ottawa)*
 - Centre for Spanish Speaking People
 - Charter Committee on Poverty Issues
 - *Commission nationale des parents francophones*
 - Coalition of Provincial Organizations of the Handicapped
 - Commissioner of Official Languages
 - Community Advisory Committee on Equality Rights to the Court Challenges Program
 - Dawn Canada: Disabled Women's Network Canada
 - Disabled Victims of Violence
 - *Fédération des Francophones Hors-Québec*
 - Inter-Church Committee for Refugees
 - National Anti-Poverty Organization
 - Prisoners' Rights Committee
 - Public Interest Advocacy Centre
 - R.E.A.L. Women of Canada
 - *Société des Acadiens et Acadiennes du Nouveau-Brunswick*
 - Victims of Violence Resource Centre (Canadian Centre for Missing Children)
 - Women's Legal Education and Action Fund (LEAF)

APPENDIX E

Witnesses

On Thursday, June 8, 1989

From the Canadian Council on Social Development:

Kathleen Ruff
Director, Court Challenges Program

Francine Fournier
Chairperson, Equality Rights Panel
Court Challenge Program

On Thursday, September 28, 1989

From the Commissionner of Official Languages :

D'Iberville Fortier

Marc Thérien

Jean Fahmy

Michael O'Keefe

From La Société des Acadiens et Acadiennes du Nouveau-Brunswick :

Diane Hachey-Desjardins

From l'Association canadienne-française de l'Ontario :

Rolande Soucie
President

Jeanine Legault Treasurer,
Board of Directors

Sylvie Lépine
Liaison Officer

From La Fédération des francophones hors Québec :

Aurèle Thériault
Director General

François Dumaine
Legal Adviser

From l'Association des juristes d'expression française du Nouveau-Brunswick :

Luc Desjardins
Member

Louise Guérette-Cormier
Director General

From the Charter Committee on Poverty Issues :

Linda Marcotte
End Legislated Poverty (B.C.)

Sarah Walsh
President, National Anti-Poverty Organization

Larry Kowalchuk
Equal Justice for All (Saskatoon)

André Paradis,
Ligue des droits et Libertés (Montreal)

Andrew Pavey,
NAPO

Jeanne Fay
Dalhousie Legal Aid (Halifax)

From the Canadian Advisory Council on the Status of Women :

Gwen Brodsky

Shelagh Day

From the Office des droits des détenus :

Jean-Claude Bernheim

Renée Millette

Stephen Finberg

Bertrane Royer

From Community Advisory Committee to the Court Challenges Program :

Andrew Cardozo

Shelagh Day

Larry Kowalchuk

André Paradis

From the Human Rights Research and Education Centre :

Michelle Boivin

Bill Black

On Tuesday, October 3, 1989

From La Commission nationale des parents francophones :

Raymond Poirier
President

Armand Bédard
Research Director

From the Canadian Disability Rights Council :

Henry Vlug

Yvonne Peters

From R.E.A.L. Women of Canada :

Gwendolyn Landolt

Anne Hartmann

Carole Roy-Blais

From the Women's Legal Education and Action Fund (LEAF) :

Christie Jefferson

From the Advisory Resource Centre for the Handicapped (ARCH) :

Mark Nagler
President

David Baker
Executive Director

From the Assembly of First Nations :

Peter Digangi
Director

Elizabeth Thunder

From the Canadian Association for Community Living :

Gordon Porter
President

Diane Richler
Executive Vice-President

From the Canadian Bar Association :

Lloyd Brennan

John Giokas

From the Centre for Research-Action on Race Relations :

Fo Niemi
Executive Director

Tariq Alvi
Researcher and Policy Analyst

From the Canadian Council on Social Development :

Kathleen Ruff
Director
Court Challenges Program

Francine Fournier
Chairperson
Equality Rights Panel

Gerard Lévesque
Chairperson
Language Rights Panel

Terrance Hunsley
Executive Director

On Thursday, October 5, 1989

From Disabled Victims of Violence :

Barbara Campbell

Jim Campbell

From Equality for Gays and Lesbians Everywhere (EGALE) :

Michael Smith Researcher

Les McAfee

On Tuesday, October 10, 1989

From the Department of Justice :

Martin Low Senior General Counsel Human Rights Law Section

On Tuesday, October 17, 1989

From the Canadian Council on Social Development :

Kathleen Ruff Director Court Challenges Program

On Thursday, October 26, 1989

From the Canadian Council on Social Development:

Terrance Hunsley Executive Director

Harvey Hodgson Director Finance and Administration

REQUEST FOR GOVERNMENT RESPONSE

Pursuant to Standing Order 109, your Committee requests that the Government table a comprehensive response to the Report within 150 days.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on Human Rights and the Status of Disabled Persons (*Issues Nos. 3, 10, 11, 12, 13, 14, and Issue 15 which includes this Report*) is tabled.

Respectfully submitted,

Bruce Halliday,
Chairman.

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, OCTOBER 31, 1989

(24)

The Standing Committee on Human Rights and the Status of Disabled Persons met *in camera* at 3:40 o'clock p.m., in Room 208, West Block, this day, the Chairman, Bruce Halliday, presiding.

Members of the Committee present: Gilles Bernier, Maurizio Bevilacqua, Barbara Greene, Bruce Halliday, David Kilgour, Peter McCreath, Maurice Tremblay, Joseph Volpe.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Jack Stilborn, William Young, Howard Mirsky, Research Officers.

The Committee resumed consideration of the Draft Report to the House on the Court Challenges Program.

At 5:47 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, NOVEMBER 2, 1989

(25)

The Standing Committee on Human Rights and the Status of Disabled Persons met *in camera* at 9:40 o'clock a.m., in Room 208, West Block, this day, the Chairman, Bruce Halliday, presiding.

Members of the Committee present: Gilles Bernier, Barbara Greene, Bruce Halliday, David Kilgour, Peter McCreath, Svend Robinson, Christine Stewart, Joseph Volpe, David Walker.

Acting Member present: Bill Casey for Bob Hicks.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Jack Stilborn, William Young, Research Officers.

The Committee resumed consideration of the Draft Report to the House on the Court Challenges Program.

By unanimous consent, it was agreed that—The Secretary of State of Canada be invited to appear before the Committee to share his views concerning the Court Challenges Program.

At 10:20 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, NOVEMBER 7, 1989

(26)

The Standing Committee on Human Rights and the Status of Disabled Persons met *in camera* at 9:30 o'clock a.m., in Room 208, West Block, this day, the Chairman, Bruce Halliday, presiding.

Members of the Committee present: Gilles Bernier, Maurizio Bevilacqua, Barbara Greene, Bruce Halliday, David Kilgour, Peter McCreath, Svend Robinson, Christine Stewart, Maurice Tremblay, Joseph Volpe, David Walker.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Jack Stilborn, William Young, Research Officers.

The Committee resumed consideration of the Draft Report to the House on the Court Challenges Program.

At 11:20 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

WEDNESDAY, NOVEMBER 22, 1989

(27)

The Standing Committee on Human Rights and the Status of Disabled Persons met *in camera* at 3:40 o'clock p.m., in Room 208, West Block, this day, the Chairman, Bruce Halliday, presiding.

Members of the Committee present: Gilles Bernier, Maurizio Bevilacqua, Barbara Greene, Bruce Halliday, David Kilgour, Peter McCreath, Svend Robinson, Christine Stewart, Joseph Volpe, David Walker.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Jack Stilborn, William Young, Research Officers.

The Committee resumed consideration of its Draft Report to the House concerning the Court Challenges Program.

By unanimous consent, it was agreed,—That the Draft Report, as amended, be concurred in.

Ordered,—That the Chairman present the Report to the House.

By unanimous consent, it was agreed,—That the Committee print in a bilingual tumble format, with a Mayfair cover, 5,000 copies of its First Report to the House.

By unanimous consent, it was agreed,—That pursuant to Standing Order 109, the Committee request the Government to table a comprehensive response to the Report.

By unanimous consent, it was agreed,—That the Chairman be authorized to make such typographical and editorial changes as may be necessary without changing the substance of the Draft Report to the House.

By unanimous consent, it was agreed,—That the Chairman be authorized to retain the services of a firm for the production of the First Report to the House on audio-cassettes.

By unanimous consent, it was agreed,—That if the Report is tabled in the House before the printed Report is available to the public necessary photocopies be made for the media.

At 5:10 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Marie Louise Paradis
Clerk of the Committee

ADDENDUM

At page *iv* in the English and French version at the end of the Members' list add:

OTHER MEMBERS WHO PARTICIPATED:

Jack Anawak
Ken Atkinson
David Bjornson
Dawn Black
Ethel Blondin
John F. Brewin
Bill Casey
Mary Clancy
John Cole
Robert Corbett
Clément Couture
Vincent Della Noce
Jean-Robert Gauthier
Albina Guarnieri
Len Gustafson
Al Horning
Jean-Luc Joncas
Bob Kaplan
Bob Kilger
Gabriel Larrivée
Rey Pagtakhan
Beth Phinney
Denis Pronovost
Fernand Robichaud
Scott Thorkelson
Stan Wilbee

ERRATA

At page 6, in the English version only, in the last sentence of the third paragraph the words “Canadian Assistance Plan” should read Canada Assistance Plan.

At page 7, in the English version only, the second sentence of the last paragraph should read: “The Sub-committee commended...”

At page 8, in the English version only, in the second line of the first paragraph should read: “... the Secretary of State and the Minister of Justice of Canada...”

At page 14, in the English version only, in the fourth line of the second paragraph, the word “and” should be deleted following “28” and the fifth line of the last paragraph, in the English version only, should read: “... to practice disadvantageous to women.”

At page 16, in the English version only, the third sentence of the first paragraph of Section “B”, should begin: “A 1988 Federal Court decision...”

At page 20, in the English version only, the fifth line of the second paragraph of Section 2 should read: “...Commissioner-in-Council of the Territory....” and the sixth line of the same paragraph, in the English version only, should read: “...Parliament and Government of Canada....”

At page 24, in the English version only, the fourth line of the first paragraph should read: “..... when the mechanism for doing this is a judicial process in which it can often take more than five....”

At page 30, in the English version only, the last line should read: “...expressed disssatisfaction...”

At page 32, in the English version only, the sixth line of the third paragraph should read: “... the funding panels become more rigorous...”

At page 41, in the English version only, recommendation #12 should begin: “That a new contribution...”

At page 53, in the English version only, the first line of recommendation 19-4 should read: “The Department of Justice should conduct a review of its approach to litigation under.....”

ERRATA

À la page 6, dans la version anglaise seulement, dans la dernière phrase du troisième paragraphe les mots «Canadian Assistance Plan» devraient se lire Canada Assistance Plan.

À la page 7, dans la version anglaise seulement, la seconde phrase du dernier paragraphe devrait se lire: «The Sub-committee commended...»

À la page 8, dans la version anglaise seulement, à la deuxième ligne du premier paragraphe, on devrait lire: «... the Secretary of State and the Minister of Justice of Canada,...»

À la page 14, dans la version anglaise seulement, à la quatrième ligne du second paragraphe le mot «and» qui suit «28» devrait-être retranché, et à la cinquième ligne du dernier paragraphe, dans la version anglaise seulement, on devrait lire: «... to practice disadvantageous to women.»

À la page 16, dans la version anglaise seulement, la troisième phrase du premier paragraphe de la section «B» devrait commencer par les mots: «A 1988 Federal Court decision»

À la page 20, dans la version anglaise seulement, à la cinquième ligne du second paragraphe de la section 2 on devrait lire: «...Commissioner-in-Council of the Territory.....» et à la sixième ligne du même paragraphe de la version anglaise seulement, on devrait lire: «...Parliament and Government of Canada.....»

À la page 24, dans la version anglaise seulement, le premier paragraphe à la quatrième ligne du premier paragraphe on devrait lire: «..... when the mechanism for doing this is a judicial process in which it can often take more than five....»

À la page 30, dans la version anglaise seulement, on devrait lire à la dernière ligne: «...expressed dissatisfaction...»

À la page 32, dans la version anglaise seulement, à la sixième ligne du troisième paragraphe, on devrait lire: «... the funding panels become more rigorous...»

À la page 41, dans la version anglaise seulement, la recommandation #12 devrait commencer par les mots: «That a new contribution...»

À la page 53, dans la version anglaise seulement, la première ligne de la recommandation 19-4 devrait se lire: «The Department of Justice should conduct a review of its approach to litigation under.....»

ADDENDUM

À la page iv de la version anglaise et française ajouter à la fin de la liste des membres :

AUTRES DÉPUTÉS QUI ONT PARTICIPÉ AUX TRAVAUX :

Jack Anawak
Ken Atkinson
David Bjornson
Dawn Black
Ethel Blondin
John F. Brewin
Bill Casey
Mary Clancy
John Cole
Robert Corbett
Clément Couture
Vincent Della Noce
Jean-Robert Gauthier
Albina Guarnieri
Len Gustafson
Al Horning
Jean-Luc Joncas
Bob Kaplan
Bob Kilger
Gabriel Larrivée
Rey Pagtakhan
Beth Phinney
Denis Pronovost
Fernand Robichaud
Scott Thorkelson
Stan Wilbee

À 11 h 20, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MERCREDI 22 NOVEMBRE 1989
(27)

Le Comité permanent des droits de la personne et de la condition des personnes handicapées se réunit aujourd'hui à huis clos à 15 h 40, dans la pièce 208 de l'édifice de l'Quest, sous la présidence de Bruce Halliday (président).

Membres du Comité présents: Gilles Bernier, Maurizio Bevilacqua, Barbara Greene, Bruce Halliday, David Kilgour, Peter McCreath, Svend Robinson, Christine Stewart, Joseph Volpe, David Walker.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Jack Stilborn et William Young, attachés de recherche.

Le Comité poursuit l'étude du projet de rapport sur le Programme de contestation judiciaire.

Par consentement unanime, il est convenu, —Que le projet de rapport, modifié, soit adopté.

Il est ordonné, —Que le président présente le rapport à la Chambre.

Par consentement unanime, il est convenu, —Que le Comité fasse tirer 5,000 exemplaires de son premier rapport à la Chambre, format bilingue tête-bêche, couverture Mayfair.

Par consentement unanime, il est convenu, —Qu'en application de l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de présenter une réponse complète au rapport.

Par consentement unanime, il est convenu, —Que le président soit autorisé à apporter des changements de forme au rapport sans en modifier la substance.

Par consentement unanime, il est convenu, —Que le président soit autorisé à retenir les services d'une firme pour la production du rapport sur audiocassettes.

Par consentement unanime, il est convenu, —Que si le rapport est déposé à la Chambre avant que la version imprimée ne soit accessible au public, des photocopies seront remises aux médias.

À 17 h 10, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Marie Louise Paradis

LE MARDI 31 OCTOBRE 1989

(24)

Le Comité permanent des droits de la personne et de la condition des personnes handicapées se réunit aujourd'hui à huis clos à 15 h 40, dans la pièce 208 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Bruce Halliday (président).

Membres du Comité présents: Gilles Bernier, Maurizio Bevilacqua, Barbara Greene, Bruce Halliday, David Kilgour, Peter McCreath, Maurice Tremblay, Joseph Volpe.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Jack Stilborn, William Young et Howard Mirsky, attachés de recherche.

Le Comité poursuit l'étude du projet de rapport sur le Programme de contestation judiciaire. À 17 h 47, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MARDI 2 NOVEMBRE 1989

(25)

Le Comité permanent des droits de la personne et de la condition des personnes handicapées se réunit aujourd'hui à huis clos à 9 h 40, dans la pièce 208 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Bruce Halliday (président).

Membres du Comité présents: Gilles Bernier, Barbara Greene, Bruce Halliday, David Kilgour, Peter McCreath, Svend Robinson, Christine Stewart, Joseph Volpe, David Walker.

Membre suppléant présent: Bill Casey remplace Bob Hicks.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Jack Stilborn et William Young, attachés de recherche.

Le Comité poursuit l'étude du projet de rapport sur le Programme de contestation judiciaire.

Du consentement unanime, il est convenu, —Que le secrétaire d'Etat du Canada soit invité à témoigner pour faire part de ses vues sur le Programme de contestation judiciaire.

À 10 h 20, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MARDI 7 NOVEMBRE 1989

(26)

Le Comité permanent des droits de la personne et de la condition des personnes handicapées se réunit aujourd'hui à huis clos à 9 h 30, dans la pièce 208 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Bruce Halliday (président).

Membres du Comité présents: Gilles Bernier, Maurizio Bevilacqua, Barbara Greene, Bruce Halliday, David Kilgour, Peter McCreath, Svend Robinson, Christine Stewart, Maurice Tremblay, Joseph Volpe, David Walker.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Jack Stilborn et William Young, attachés de recherche.

Le Comité poursuit l'étude du projet de rapport sur le Programme de contestation judiciaire.

DEMANDE DE RÉPONSE GLOBALE DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité prie le gouvernement de déposer dans les 150 jours une réponse globale à ce rapport.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents du Comité permanent des droits de la personne et de la condition des personnes handicapées qui s'appliquent à ce rapport (*fascicules nos 3, 10, 11, 12, 13, 14 et le fascicule n° 15 qui inclut le présent rapport*) est déposé.

Respectueusement soumis,
Le président,

Bruce Halliday

Le mardi 17 octobre 1989

Du Conseil canadien du développement social :

Kathleen Ruft,

Directrice,

Programme de contestation judiciaire.

Le jeudi 26 octobre 1989

Du Conseil canadien du développement social :

Terrance Hunsley,

Directeur exécutif,

Harvey Hodgson,

Directeur,

Finance et administration.

De l'Association du Barreau canadien :

Lloyd Brennan,

John Giokas.

Du Centre de Recherche-Action sur les relations raciales :

Fo Niemi,

Directeur exécutif;

Tariq Alvi,

Rechercheur et analyste de politiques.

Du Conseil canadien de développement social :

Kathleen Ruff,

Directrice,

Programme de contestation judiciaire;

Françine Fournier,

Présidente,

Comité des droits à l'égalité;

Gérard Lèvesque,

Président,

Comité des droits linguistiques;

Terrance Hunsley,

Directeur exécutif.

Le jeudi 5 octobre 1989

De «*Disabled Victims of Violence*» :

Barbara Campbell;

Jim Campbell.

De «*Equality for Gays and Lesbians Everywhere (EGALE)*» :

Michael Smith,

Rechercheur;

Les McAfee.

Le mardi 10 octobre 1989

Du ministère de la Justice :

Martin Low,

Avocat général principal,

Droits de la personne.

Du Centre de recherche et d'enseignement sur les droits de la personne :

Michelle Boivin;

Bill Black.

Le mardi 3 octobre 1989

De la Commission nationale des parents francophones :

Raymond Poirier,

Président;

Armand Bédard,

Directeur des recherches.

Du Canadian Disability Rights Council :

Henry Vlug;

Yvonne Peters.

Du «REAL WOMEN» :

Gwendolyn Landolt;

Anne Hartmann;

Carole Roy-Blais.

Des Fonds d'action et d'éducation juridiques pour les femmes (FAEJ) :

Christie Jefferson.

Du «Advisory Resource Centre for the Handicapped» (ARCH) :

Mark Nagler,

Président;

David Baker,

Directeur exécutif.

De l'Assemblée des premières nations :

Peter Diganji,

Directeur;

Elizabeth Thunder.

De l'Association canadienne pour l'intégration communautaire :

Gordon Porter,

Président;

Diane Richler,

Vice-président exécutif.

François Dumaine,
Conseiller juridique.

De l'Association des juristes d'expression française du Nouveau-Brunswick :

Luc Desjardins,

Membre;

Louise Guérette-Cormier,

Directrice générale.

Du Charter Committee on Poverty Issues :

Linda Marcotte,

End Legislated Poverty (B.C.);

Sarah Walsh,

Présidente,

National Anti-Poverty Organization;

Larry Kowalchuk,

Equal Justice for All (Saskatoon);

André Paradis,

Ligue des droits et libertés (Montréal);

Andrew Pavey,

N.A.P.O.;

Jeanne Fay,

Dalhousie Legal Aid (Halifax).

Du Conseil consultatif canadien de la situation de la femme :

Gwen Brodsky;

Shelagh Day.

De l'Office des droits des détenus :

Jean-Claude Bernheim;

Renée Millette;

Stephen Finberg;

Bertane Royer.

Du Community Advisory Committee to the Court Challenges Program :

Andrew Cardozo;

Shelagh Day;

Larry Kowalchuk;

André Paradis.

Le jeudi 8 juin 1989

Du Conseil canadien du développement social :

Kathleen Ruff,
Directrice du Programme de contestation judiciaire;
Francine Fournier,
Présidente du Comité des droits à l'égalité,
Programme de contestation judiciaire.

Le jeudi 28 septembre 1989

Du Bureau du Commissaire aux langues officielles :

D'Iberville Fortier,
Commissaire aux langues officielles;
Marc Thérien;

Jean Fahmy;

Michael O'Keefe.

De la Société des Acadiciens et des Acadiennes du Nouveau-Brunswick :

Diane Hachey-Desjardins.

De l'Association canadienne-française de l'Ontario :

Rolande Soucie,
Présidente;

Jeanine Legault,
Trésorière, conseil d'administration;

Sylvie Lépine,
Agente de liaison.

De la Fédération des francophones hors Québec :

Aurèle Thériault,
Directeur général;

-
- *Advocacy Resource Centre for the Handicapped*
 - Assemblée des premières nations
 - Association canadienne-française de l'Alberta
 - Association canadienne-française de l'Ontario
 - Association canadienne pour l'intégration communautaire
 - Association des juristes d'expression française du Nouveau-Brunswick
 - Association des parents du programme cadre de français
 - Association du Barreau canadien
 - *Canadian Disability Rights Council*
 - Centre de Recherche-Action sur les relations raciales
 - Centre de recherche et d'enseignement sur les droits de la personne (Université d'Ottawa)
 - *Centre for Spanish Speaking People*
 - Le Centre pour la défense de l'intérêt public
 - *Charter Committee on Poverty Issues*
 - La Coalition des organisations provinciales ombudsman des handicapés
 - Comité Inter-Eglises pour les réfugiés
 - Commissaire aux langues officielles
 - Commission nationale des parents francophones
 - *Community Advisory Committee on Equality Rights to the Court Challenges Program*
 - Conseil canadien de développement social
 - Conseil consultatif canadien sur la situation de la femme
 - Le Congrès du travail du Canada
 - *Disabled Victims of Violence*
 - Fédération des francophones hors Québec
 - Fonds d'action et d'éducation juridiques pour les femmes
 - Office des droits des détenus-e-s
 - Organisation nationale anti-pauvreté
 - *R.E.A.L. Women of Canada*
 - Réseau d'action des femmes handicapées du Canada
 - Société des Acadiens et Acadiennes du Nouveau-Brunswick
 - *Victims of Violence Resource Centre (Canadian Centre for Missing Children)*

Affaire	Instance judiciaire Date de la décision	Partie financée	Politique, Loi ou règlement contestés	Dispositions de la Charte	Jugement
<i>Au sujet de la Loi sur la C.A.-C. et Mariaura Mota</i>	Le juge-arbitre de la C.A.-C. (appel d'une décision du Conseil arbitral) 9 octobre 1987	- Mme Mota financée pour se préparer à l'audience devant le juge-arbitre et pour obtenir l'autorisation d'en appeler de la décision de ce dernier.	<i>Loi sur l'assurance-chômage</i> , al. 25(a) et art. 36 - Les étudiants étrangers n'ont pas droit à des prestations d'assurance-chômage parce qu'ils ne sont pas des travailleurs disponibles puisqu'ils ne peuvent obtenir un permis de travail.	art. 15 - discrimination fondée sur l'origine nationale.	- le juge-arbitre a rejeté l'argumentation fondée sur l'art. 15 (l'affaire a toutefois été renvoyée au Conseil arbitral pour que ce dernier tranche des questions connexes), (Mme Mota demandera l'autorisation d'en appeler de la décision du juge-arbitre au sujet de l'art. 15).
<i>Timothy John Richardson c. ministre de l'Emploi et de l'Immigration</i>	Commission d'appel de l'immigration 8 janvier 1988	M. Richardson	<i>Loi sur l'immigration</i> (1976), art. 72 - accorde 30 jours au ministre pour interjeter appel, mais 5 jours seulement au requérant.	art. 15 - l'existence de deux périodes d'appel est contraire à la garantie établissant que tous ont droit au même bénéfice de la loi.	- l'argumentation fondée sur la Charte est infondée; le requérant n'est pas dans une situation comparable à celle de la Couronne et l'inégalité dont il se plaint n'est pas entachée de discrimination.
<i>Conseil canadien des droits des personnes handicapées c. S.M.R. et le ministre de l'Emploi et de l'Immigration</i>	Cour fédérale du Canada (Division de première instance) 18 octobre 1988	CCDPH	<i>Loi électorale du Canada</i> , al. 14(4) <i>ff</i> - restriction au droit de vote des déficients mentaux	art. 15 - discrimination fondée sur les déficiences (mentales) (aussi l'art. 3 - droit de vote)	- argument fondé sur la Charte (art. 3) retenu: disposition déclarée inconstitutionnelle.
<i>Conseil canadien des églises c. Canada</i>	Cour fédérale du Canada (Division de première instance) 26 avril 1989	Conseil canadien des églises (financement partiel seulement)	<i>Loi sur l'immigration</i> (nouvelles modifications apportées aux termes des lois C-55 et C-84)	art. 15 - réfugiés (discrimination fondée sur l'origine nationale)	- décision sur les questions préliminaires seulement - aucune décision sur le fond.

Affaire	Instance judiciaire Date de la décision	Partie financée	Politique, Loi ou règlement contestés	Dispositions de la Charte	Jugement
<i>Schachter c. la Reine et autres</i>	Cour fédérale du Canada (Division de première instance) 7 juin 1988	- M. Schachter - FAEI, agréé comme intervenant	<i>Loi sur l'assurance- chômage</i> , art. 30 et 32 - avantage spéciaux refusés aux pères qui quittent temporairement leur emploi pour s'occuper de leurs enfants.	art. 15 - discrimination fondée sur le sexe.	- il devrait être établi que les parents naturels (mère ou père) ont droit aux mêmes avantages que les parents adoptifs.
<i>Walter Patrick Twinn et autres c. la Reine</i>	Cour fédérale du Canada (Division de première instance) 31 octobre 1986	- financement limité accordé aux intervenants: - Conseil des autochtones du Canada - Conseil des autochtones du Canada, section de l'Alberta - New Status Indian Association.	<i>Loi sur les Indiens</i> (modifications) - règles modifiées au sujet de l'affiliation aux bandes (- modifiées suite à l'entrée en vigueur de l'art. 15: - les modifications prévoient une protection et des avantages égaux pour les deux sexes).	art. 15 - par. 2d) - liberté d'association - aussi: la loi modifiée empêche sur le droit des bandes indiennes de déterminer la composition de leurs effectifs, comme le garantit l'art. 35 de la <i>Loi constitutionnelle de 1982</i> .	- la décision ne traite que de questions préliminaires et de questions de procédure - le tribunal n'a pas encore statué sur le fond.
<i>Enquête énergétique et autre c. R.G. (Canada)</i>	Haute cour de justice de l'Ontario (motion) 4 septembre 1987 (question préliminaire: une personne morale peut-elle contester la constitutionnalité d'une loi?)	- Enquête énergétique	<i>Loi sur la responsabilité nucléaire</i> - prévoit un délai de prescription à l'égard des réclamations découlant d'un accident nucléaire.	art. 15 et 7 - distinction injuste entre requérant selon que des blessures corporelles ou des dommages matériels ont été subis à la suite d'un accident nucléaire ou autrement.	l'art. 15 ne s'applique qu'à des individus, sauf lorsqu'une personne morale invoque cet article comme moyen de défense en matière de responsabilité civile ou criminelle.

Affaire	Instance judiciaire Date de la décision	Partie financée	Politique, Loi ou règlement contestés	Dispositions de la Charte	Jugement
<i>Elizabeth Symes c. Sa Majesté la reine</i>	Cour fédérale du Canada (Division de première instance) 11 mai 1989	– Mme Symes financée en tant que requérante	La politique suivie relativement à la <i>Loi de l'impôt sur le revenu</i> , limite la déduction pour frais de garde d'enfants prévus au paragraphe 63(1) ainsi qu'à l'alinéa 18(1 <i>o</i>) – définition de gain ou produit d'une entreprise. Mme Symes ne peut déduire ses frais de garderie, mais elle soutient que ses coûts sont assimilables aux dépenses d'entreprise.	art. 15 – la loi est discriminatoire à l'égard des femmes – le fait de ne pas permettre que les dépenses de garderie soient assimilées aux dépenses d'entreprise touchent les femmes plus que les hommes – également, discrimination à l'égard du parent employeur, car d'autres employeurs peuvent déduire de leur revenu d'entreprise les salaires qu'ils versent à leurs employés.	– la requérante devrait être autorisée à déduire ses frais de garderie à titre des dépenses d'entreprise. *le jugement signale nécessité de promouvoir l'égalité des femmes.
<i>Affaire Henrié et Comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité et autres</i>	Cour fédérale (Division de première instance) 18 octobre 1988 (seule une question technique préliminaire a été tranchée) – en instance devant la division d'appel de la Cour fédérale	– M. Henrié financé pour la partie de la cause qui concerne l'article 15; la décision relative à la Charte sera entendue par la division d'appel de la Cour fédérale.	La politique du Comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité concernant le refus de donner une autorisation sécuritaire lorsqu'une personne fait partie de certains groupes politiques.	art. 15 et par. 2(b)	En instance.
<i>Gail Horii c. Commissaire aux services correctionnels et autres</i>	Cour fédérale du Canada (Division de première instance) 8 décembre 1987	Requérante: Mme Horii	Politique des services correctionnels du Canada – absence de pénitencier pour femmes dans certaines provinces; pourquoi une femme ne peut-elle être incarcérée dans sa propre province?	art. 15 – discrimination fondée sur le sexe.	– la question ne relève pas du tribunal – manque de preuve.

Affaire	Instance judiciaire Date de la décision	Partie financée	Politique, Loi ou règlement contestés	Dispositions de la Charte	Jugement
<i>Nixon c. C.E.I.C. et P.G. du Canada</i>	Cour fédérale (Division d'appel) 14 décembre 1987	M. Nixon en tant qu'appelant d'une décision arbitrale de la Commission de l'assurance-chômage.	<i>Loi sur l'assurance- chômage</i> , par. 20(7) et art. 36; ne prévoit pas de «prestations complémentaires» aux personnes incapables au travail en raison de maladie (M. Nixon a perdu le droit à des prestations avant la proclamation de l'art. 15, mais la période d'inadmissibilité s'étendait au-delà de la date d'entrée en vigueur de l'article 15).	art. 15 - discrimination fondée sur une déficience physique	- pour des raisons techniques, l'affaire a été renvoyée au conseil arbitral de la C.A.-C., où la question de la Charte pourra être examinée.
<i>R. c. Favel</i>	Cour d'appel de la Saskatchewan 21 septembre 1987	M. Favel (appellant) financé pour obtenir l'autorisation d'en appeler à la CSC	<i>Code criminel</i> , art. 562 et 563 - à divers égards, l'accusé n'a pas eu les mêmes prérogatives que la Couronne dans le choix du jury.	art. 15 et 7 par - 11d) - droit à un procès équitable	- même si les droits prévus à l'art. 15 ont été violés, le droit à un procès équitable a été respecté; l'accusé n'a pas droit à une mesure de redressement.

Affaire	Instance judiciaire Date de la décision	Partie financée	Politique, Loi ou règlement contestés	Dispositions de la Charte	Jugement
<i>P.G. du Canada c. David J. Vincer</i>	Cour fédérale (Division d'appel) 1 ^{er} décembre 1987	M. Vincer financé comme intimé, et également pour présenter une nouvelle demande (– aucun financement pour obtenir compensation, mais uniquement pour présenter des arguments juridiques)	– Le règlement pris en application de la <i>Loi sur les allocations familiales</i> , aux termes duquel les allocations sont versées à la mère, à moins que <i>seul</i> le père ait la garde des enfants. (M. Vincer avait obtenu la garde conjointe, mais il ne recevait pas la moitié des allocations) – ces allocations s'élevaient à 36\$ par mois	art. 15 – discrimination fondée sur le sexe	La Cour fédérale (Division d'appel) a statué que la question devait être renvoyée à la Division de première instance du fait que le Comité interne de révision n'a pas la compétence nécessaire pour rendre une décision fondée sur la Charte.
<i>Rosen (Re)</i>	Cour fédérale (Division d'appel) 9 avril 1987	M. Rosen financé en tant que requérant	– <i>Loi canadienne sur les droits de la personne</i> , al. 14(c); prévoit la cessation des fonctions lorsqu'un employé atteint «l'âge de la retraite en vigueur pour ce genre d'emploi» (cette affaire ressortit à la compétence de la CCDP, mais la Commission elle-même l'a soumise à la Cour fédérale avant de procéder à sa propre enquête).	art. 15 – discrimination fondée sur l'âge	– la Division d'appel de la Cour fédérale a déclaré que la CCDP doit d'abord faire sa propre enquête et rendre sa propre décision avant de lui soumettre l'affaire.

Affaire	Instance judiciaire Date de la décision	Partie financée	Politique, Loi ou règlement contestés	Dispositions de la Charte	Jugement
<i>Bregman c. P.G. du Canada</i>	Cour d'appel de l'Ontario 28 novembre 1986	avocat de Mme Bregman, requérante	<i>Loi sur les allocations aux anciens combattants</i> : limite les prestations en fonction du nombre d'années de résidence antérieure au Canada.	art. 15 – origine nationale ou ethnique (aussi l'art. 6 – liberté de circulation et d'établissement)	– l'art. 15 n'exige pas que le Parlement étende le financement aux groupes qui ne sont pas visés par la loi – l'art. 6 n'a pas été contesté.
<i>R. c. Swain</i>	Cour d'appel de l'Ontario 11 février 1986 (demande d'autorisation d'appel à la CSC acceptée le 27 mars 1987)	Conseil canadien des droits des personnes handicapées, parrainé en appel à la CSC.	<i>Code criminel</i> , par. 542(2) – internement automatique d'un malade mental acquitté; non applicable dans les cas habituels d'acquiescement.	art. 15 – traitement égal dans des situations semblables.	CAO – a confirmé la validité de la loi du fait qu'elle impose une restriction raisonnable – nécessité de protéger le public.
<i>Affaire Seaboyer et la Reine</i>	Cour d'appel de l'Ontario août 1987 (autorisation d'appel à la CSC accordée)	Le FAEI financé en qualité d'intervenant pour faire valoir que la loi vise à protéger un groupe défavorisé aux termes de l'art. 15, soit les femmes.	<i>Code criminel</i> , art. 246.6 et 246.7 – restrictions concernant l'interrogatoire sur les habitudes sexuelles de la plaignante dans une affaire d'agression sexuelle.	art. 7 – droit à la justice fondamentale; par. 11 d) – droit à un procès public et équitable * (– <i>ne concerne pas</i> l'art. 15).	CAO – a jugé que ces articles n'étaient pas inconstitutionnels.

Affaire	Instance judiciaire Date de la décision	Partie financée	Politique, Loi ou règlement contestés	Dispositions de la Charte	Jugement
<i>Joseph Borowski c. le P.G. du Canada et autres</i>	Cour suprême du Canada – 9 mars 1989	FAEI (Fonds d'action et d'éducation juridiques pour les femmes) – agréé comme intervenant.	<i>Code criminel</i> – Dispositions sur l'avortement par. 251(4), (5) et (6).	art. 15 – le <i>foetus</i> a-t-il droit à une protection égale de la loi?	La CSC a jugé que l'appel n'avait plus sa raison d'être du fait que les dispositions contestées ont déjà été déclarées inconstitutionnelles; la Cour a donc refusé de se prononcer sur le fond.
<i>Law Society of B.C. et le P.G. de la C.-B. et autres c. Mark David Andrews et autres</i>	Cour suprême du Canada – 2 février 1989	FAEI agréé comme intervenant – financement accordé à des fins de recherche seulement, et <i>non</i> pour action judiciaire – le FAEI n'a pas pris position, mais a donné une interprétation de l'art. 15 qui assure l'égalité aux femmes.	<i>B.C. Barristers & Solicitors Act</i> – citoyenneté canadienne exigée pour exercer le droit dans la province, quelles que soient les qualifications professionnelles.	art. 15 – discrimination fondée sur l'origine nationale; la citoyenneté est-elle une exigence essentielle pour l'exercice du droit et donc une restriction raisonnable?	– cette loi est inconstitutionnelle – les motifs de discrimination énumérés au par. 15(1) ne sont pas limitatifs – la citoyenneté n'est pas un gage de connaissance des institutions canadiennes ni d'engagement envers la société canadienne – <i>*premier arrêt de la CSC sur le sens et la portée de l'art. 15.</i>
<i>R. c. Canadian Newspapers Co. Ltd.</i>	Cour suprême du Canada 1 ^{er} septembre 1988	FAEI agréé comme intervenant en raison de sa connaissance des questions de violence sexuelle faite aux femmes – le FAEI a fait valoir le but auquel doit répondre l'art. 15 – a soutenu que la disposition législative contestée était censée améliorer la condition des femmes en tant que groupe défavorisé.	<i>Code criminel</i> , par. 442(3) – exige que, dans une affaire d'agression sexuelle, l'identité du plaignant (de la plaignante) ne soit pas publiée dans les journaux ni radiodiffusée (interdiction impérative).	al.2b) – liberté de la presse al.11d) – droit à une audience publique (*ne concerne pas l'art. 15).	– cette loi n'impose pas une restriction induite aux droits conférés par la Charte; elle est donc valable * (– le jugement ne fait aucune mention de l'art. 15, mais l'affaire revêt une «importance nationale» pour les femmes).

ANNEXE C

Litiges financés qui ont été tranchés par un tribunal
(en date du 30 septembre 1989)

SOMMES MAXIMALES DE L'AIDE FINANCIÈRE

8. Une aide financière peut être versée pour chaque étape de la poursuite, jusqu'à concurrence des montants suivants :

Première instance	35 000 \$
Appel	35 000 \$
Cour suprême	35 000 \$
9. Tous les mémoires de frais devront avoir été au préalable soumis au taxateur compétent de la juridiction où la cause est instruite.
10. Une somme d'au moins 300 000 \$ doit être prévue chaque année pour les contestations judiciaires qui portent sur les droits linguistiques.
11. L'organe judiciaire peut, dans des circonstances exceptionnelles, en raison de la complexité, dans les faits ou sur le plan juridique, de certains des points sur lesquels s'appuie la cause, autoriser le versement de fonds supplémentaires; dans ces cas-là, il faut en donner les raisons dans le rapport annuel.
12. Il peut arriver qu'une cause, où il est question des droits linguistiques ou des droits à l'égalité, ne soit admissible qu'en partie au financement. Dans ces cas-là, l'organe indépendant est autorisé à décider si l'affaire justifie un financement partiel.

OBJET DE LA CONTRIBUTION

Le Conseil canadien de développement social s'engage à établir un programme dans le cadre duquel il administrera les fonds destinés aux contestations judiciaires qui porteront sur les droits relatifs aux langues officielles et garantis par la Constitution du Canada et sur les droits garantis aux termes des articles 15, 27 et 28 de la Charte des droits et libertés. Le Conseil canadien de développement social s'engage, en outre, à poursuivre le financement des causes pour lesquelles l'aide financière avait été approuvée aux termes de l'ancien Programme de contestation judiciaire.

SÉLECTION DU PRÉSIDENT ET DES MEMBRES

Le Conseil canadien de développement social constituera un organe composé d'au moins sept membres, dont un président désigné, la nomination de ces personnes sera approuvée par le Secrétaire d'Etat et le ministre de la Justice.

La sélection se fera sur la foi des capacités individuelles de chacune de ces personnes, et non en fonction du groupe ou de l'organisation auquel elles sont affiliées.

Le Conseil canadien de développement social doit nommer un sous-comité dont les membres devront avoir les qualités requises pour pouvoir sélectionner les causes à financer dans le domaine des droits linguistiques.

CRITÈRES RÉGISSANT LA SÉLECTION DES CAUSES

1. L'aide financière ne doit être versée

- a) que pour les causes qui constituent une contestation ayant trait aux droits linguistiques et reposant sur les articles 93 et 133 de la Loi constitutionnelle de 1867 ou sur l'article 23 de la Loi sur le Manitoba de 1870, ou encore sur les articles 16 à 23 de la Loi constitutionnelle de 1982 ou sur des dispositions constitutionnelles parallèles;
- b) que pour les causes qui contestent des lois, des politiques ou des pratiques du gouvernement fédéral et qui reposent sur les articles 15 (égalité), ou 28 (égalité des sexes), ou dont l'exposé des faits repose sur l'article 27 (multiculturalisme) à l'appui d'arguments fondés sur l'article 15;
- c) qu'à des particuliers ou à des groupes sans but lucratif.

2. La contestation doit être de grande importance et avoir un fond juridique.

3. Elle doit aussi avoir des incidences pour un certain nombre de personnes.

4. Pour éviter de financer deux causes de même nature, lorsqu'un point de droit est déjà devant les tribunaux, aucune aide financière ne devrait être accordée à une autre personne qui défendrait la même cause, dans le même procès ou dans un autre.

5. De façon générale, les intervenants ne devraient pas être financés, puisqu'il ne leur appartient pas de conduire la procédure.

6. Dans le cas des causes portant sur l'égalité, il faut financer en priorité celles qui revêtent une importance nationale pour les groupes défavorisés qui sont énumérés au paragraphe 15(2) de la Charte.

7. Il faut normalement refuser l'aide demandée pour une cause qui soulève un point de droit relevant de la compétence de la Commission canadienne des droits de la personne. Si toutes les voies de recours devant la Commission ont été épuisées sans qu'on ait tranché la question de façon définitive, alors seulement pourra-t-il y avoir lieu d'étudier la possibilité de financer cette cause.

LE BÉNÉFICIAIRE

LE GOUVERNEMENT DU CANADA

(signature)

(Secrétaire d'Etat du Canada)

Ralph Garber

(nom en lettres moulées)

Signature

Terrance M. Hunsley

(nom en lettres moulées)

TÉMOIN

(signature)

Harvey H. Hodgson

(nom en lettres moulées)

TÉMOIN

(signature)

Louise Bertrand

(nom en lettres moulées)

5.4 Le rapport d'activité mentionné à la clause 4 doit exposer brièvement l'activité du Bénéficiaire dans le cadre du présent accord.

6. ETATS FINANCIERS

6.1 Aux fins du présent accord, les états financiers mentionnés à la clause 4 doivent comporter un état détaillé de toutes les sources de revenu et de tous les chefs de dépense ayant trait à l'activité pour laquelle le Bénéficiaire a reçu des fonds aux termes du présent accord.

7. ETATS FINANCIERS CONSOLIDÉS ET VÉRIFIÉS

7.1 Outre les états financiers mentionnés à la clause 4, le Bénéficiaire devra soumettre au Ministre des états financiers consolidés et vérifiés dans les trois mois suivant la fin de la période visée par le présent accord. Ces états financiers devront énumérer toutes les recettes et les dépenses relatives à l'activité financée aux termes du présent accord, tout en mentionnant les fonds que le Bénéficiaire pourra avoir reçu, en sus de ceux qui sont prévus au présent accord, d'une autre provenance ministérielle. La vérification devra être effectuée par une firme d'experts-comptables indépendants et dûment qualifiés, autorisés, si nécessaire, aux termes des lois en vigueur dans le lieu où le Bénéficiaire a son siège social. Le Bénéficiaire doit annexer, à ses états financiers consolidés et vérifiés, une lettre de recommandation des vérificateurs.

8. AVIS ET COMMUNIQUÉS

8.1 Tous les avis et communiqués destinés au Ministre concernant le présent accord doivent être envoyés à l'adresse suivante :

Secrétariat d'Etat
Direction des droits de la personne
Ottawa (Ontario)
K1A 0M5

9. DURÉE

9.1 La clause 1 du présent accord ne liera le Bénéficiaire que pendant la période allant du 1^{er} octobre 1985 au 31 mars 1990. Toutes les contributions devant être versées par le Ministre en vertu du présent accord ne pourront l'être que pour les activités menées et les dépenses engagées par le Bénéficiaire au cours de chaque année de ladite période.

10. CONDITIONS GÉNÉRALES - CONTRIBUTIONS

10.1 Le document intitulé «Conditions générales - Contributions», joint aux présentes, fait partie intégrante du présent accord.

accord aura été signé et que le Ministre aura reçu et approuvé un état des prévisions de trésorerie pour la période allant du 1^{er} octobre 1985 au 31 mars 1986;

(ii) le second et dernier versement, qui représente les besoins de trésorerie du Bénéficiaire pour les mois de janvier, février et mars 1986 sera effectué une fois que le Ministre aura reçu et approuvé les états financiers et le rapport d'activité du Bénéficiaire pour la période se terminant le 31 décembre 1985;

1986-1987

(iii) le premier versement anticipé, qui représente les besoins de trésorerie du Bénéficiaire pour les mois d'avril, de mai, de juin, de juillet et d'août sera effectué une fois que le Ministre aura reçu et approuvé un état mensuel des prévisions de trésorerie pour l'année courante;

(iv) le deuxième versement anticipé, qui représente les besoins de trésorerie du Bénéficiaire pour les mois de septembre, d'octobre et de novembre sera effectué une fois que le Ministre aura reçu et approuvé les états financiers et le rapport d'activité du Bénéficiaire pour les trois mois se terminant le 30 juin, ainsi que ses états financiers consolidés et vérifiés pour l'année précédente et son rapport annuel, lesquels devront lui être soumis au plus tard le 1^{er} août;

(v) le troisième versement anticipé, qui représente les besoins de trésorerie du Bénéficiaire pour les mois de décembre, janvier et février sera effectué une fois que le Ministre aura reçu et approuvé les états financiers et le rapport d'activité du Bénéficiaire pour les six mois se terminant le 30 septembre, que le Bénéficiaire devra soumettre avant le 1^{er} novembre;

(vi) le quatrième et dernier versement anticipé, qui représente les besoins de trésorerie du Bénéficiaire pour le mois de mars sera effectué une fois que le Ministre aura reçu et approuvé les états financiers et le rapport d'activité du Bénéficiaire pour les neuf mois se terminant le 31 décembre, lesquels devront être soumis au plus tard le 1^{er} février.

4.2 Les versements anticipés que le Ministre doit faire au Bénéficiaire aux termes de la clause 4.1 seront effectués dans les 30 jours ouvrables qui suivront la réception des états financiers et des rapports d'activité, pourvu que les dépenses comptabilisées dans lesdits états soient conformes aux conditions du présent accord et que le Bénéficiaire ait pris les mesures voulues, si besoin est, pour donner suite aux questions que le Ministre aura pu soulever à l'égard de ses états financiers et de ses rapports d'activité précédents.

4.3 Les besoins de trésorerie du Bénéficiaire, mentionnés à la clause 4.1, seront calculés en fonction de ses états mensuels, une fois acceptés, des prévisions de trésorerie.

5. RAPPORTS COMPTABLES

5.1 Le Bénéficiaire s'engage à tenir des livres et des registres comptables distincts pour le Programme de contestation judiciaire.

5.2 Le Bénéficiaire s'engage à rendre compte séparément dans ses états financiers périodiques et dans ses états financiers consolidés et vérifiés de toutes les dépenses relatives au Programme de contestation judiciaire et mentionnées à la clause 3 du présent accord.

5.3 Le rapport annuel mentionné à la clause 4 doit donner au moins un exposé de tous les cas étudiés au cours de l'année, y compris ceux pour lesquels on aura décidé de ne pas accorder d'aide financière.

- (i) Le premier versement anticipé, qui représente les besoins de trésorerie du Bénéficiaire pour les mois d'octobre, de novembre et de décembre 1985 sera effectué une fois que le présent

1985-1986

- 4.1 Le Ministre accepte que la contribution énoncée à la clause 2 soit versée au Bénéficiaire comme suit :

4. CALENDRIER DES VERSEMENTS

- 3.3 Le Bénéficiaire peut réaffecter à la clause 2.2 des fonds prévus pour la clause 2.1, mais il ne peut pas, au cours d'une année donnée, réaffecter à la clause 2.1 des fonds prévus pour la clause 2.2.
- Dépenses relatives aux recherches d'ordre juridique.

- Appui financier aux intervenants dans des contestations judiciaires intentées aux termes des articles 15, 27 et 28 de la Charte canadienne des droits et libertés;
- Appui financier aux intervenants dans des contestations judiciaires portant sur les droits linguistiques;
- 3.2 Le Bénéficiaire convient que la contribution décrite à la clause 2.2 sera affectée uniquement aux dépenses suivantes :

Salaires et avantages sociaux
Transport et réunions
Vérification
Fournitures de bureau
Services (loyer, impôts et taxes, services publiques)
Assurance
Services informatiques
Traduction et interprétation
Dépenses du bureau

- 3.1 Le Bénéficiaire convient que la contribution décrite à la clause 2.1 sera affectée uniquement aux dépenses suivantes :

3. BUDGET APPROUVÉ

- 2.3 Aux fins des clauses 2.1 et 2.2, l'année financière commence le 1^{er} avril et se termine le 31 mars.
- (ii) deux millions de dollars pour chacune des années suivantes : 1986-1987, 1987-1988, 1988-1989, 1989-1990.
- (i) un million de dollars en 1985-1986;

- 2.2 Aux fins de la clause 1.2, le Ministre accepte, conformément aux conditions du présent accord, de verser au Bénéficiaire, pour le défrayer des dépenses normales qu'il engage en vue d'atteindre les objectifs décrits à la clause 1.2, les sommes maximales suivantes :

Accord de contribution

Le présent accord est intervenu le _____ 19__.

ENTRE : LE GOUVERNEMENT DU CANADA (ci-après appelé «Canada» et représenté

ici par le secrétaire d'Etat du Canada, ci-après appelé le «Ministre»).

ET :

LE CONSEIL CANADIEN DE DÉVELOPPEMENT SOCIAL, société
constituée en vertu de la Partie II de la Loi sur les corporations canadiennes
(ci-après appelé le «Bénéficiaire»), ayant son siège social à Ottawa (Ontario) et
représenté ici par _____ dûment autorisé à signer le présent
accord.

ATTENDU QUE le Ministre a mis sur pied le Programme des droits de la personne qui vise, entre
autres, à accorder des fonds à des particuliers et à des groupes pour les aider à promouvoir les droits de la
personne au Canada;

ET ATTENDU QUE le Bénéficiaire a fait valoir qu'il adhère aux objectifs et aux principes régissant le
Programme des droits de la personne;

PAR CONSÉQUENT, le présent accord témoigne que les parties susmentionnées, en considération de
leurs engagements réciproques, s'entendent sur ce qui suit :

1. OBJET DE LA CONTRIBUTION

1.1 Le Bénéficiaire s'engage, pour la durée du présent accord, à administrer une infrastructure
organisationnelle aux fins énoncées à l'annexe 1.

1.2 Le Bénéficiaire s'engage à organiser et à administrer le programme connu sous le nom de
Programme de contestation judiciaire, aux fins énoncées à l'annexe 1 ci-annexée.

2. MONTANT MAXIMUM DE LA CONTRIBUTION

2.1 Aux fins de la clause 1.1, le Ministre accepte, conformément aux conditions du présent accord, de
verser au Bénéficiaire, pour le défrayer des dépenses normales qu'il engage en vue d'atteindre les
objectifs décrits à la clause 1.1, les sommes maximales suivantes :

- (i) en 1985-1986 : cent soixante-quinze mille dollars (175 000 \$);
- (ii) en 1986-1987 : quatre cent quarante-cinq mille dollars (445 000 \$);
- (iii) en 1987-1988 : cinq cent quarante-trois mille dollars (543 000 \$);
- (iv) en 1988-1989 : six cent quarante-cinq mille dollars (645 000 \$);
- (v) en 1989-1990 : sept cent cinquante et un mille dollars (751 000 \$).

33. (1) Le Parlement ou la législature d'une province peut adopter une loi où il est expressément déclaré que celle-ci ou une de ses dispositions a effet indépendamment d'une disposition donnée de l'article 2 ou des articles 7 à 15 de la présente charte.

(2) La loi ou la disposition qui fait l'objet d'une déclaration conforme au présent article et en vigueur a l'effet qu'elle aurait sauf la disposition en cause de la charte.

(3) La déclaration visée au paragraphe (1) cesse d'avoir effet à la date qui y est précisée ou, au plus tard, cinq ans après son entrée en vigueur.

(4) Le Parlement ou une législature peut adopter de nouveau une déclaration visée au paragraphe (1).

(5) Le paragraphe (3) s'applique à toute déclaration adoptée sous le régime du paragraphe (4).

Titre

34. Titre de la présente partie: *Charte canadienne des droits et libertés*.

25. Le fait que la présente charte garantit certains droits et libertés ne porte pas atteinte aux droits ou libertés—ancestraux, issus de traités ou autres—des peuples autochtones du Canada, notamment :

(a) aux droits ou libertés reconnus par la Proclamation royale du 7 octobre 1763;

(b) aux droits ou libertés acquis par règlement de revendications territoriales.

26. Le fait que la présente charte garantit certains droits et libertés ne constitue pas une négation des autres droits ou libertés qui existent au Canada.

27. Toute interprétation de la présente charte doit concorder avec l'objectif de promouvoir le maintien et la valorisation du patrimoine multiculturel des Canadiens.

28. Indépendamment des autres dispositions de la présente charte, les droits et libertés qui y sont mentionnés sont garantis également aux personnes des deux sexes.

29. Les dispositions de la présente charte ne portent pas atteinte aux droits ou privilèges garantis en vertu de la Constitution du Canada concernant les écoles séparées et autres écoles confessionnelles.

30. Dans la présente charte, les dispositions qui visent les provinces, leur

législature ou leur assemblée législative visent également le territoire du Yukon, les Territoires du Nord-Ouest ou leurs autorités législatives compétentes.

31. La présente charte n'élargit pas les compétences législatives de quelque organisme ou autorité que ce soit.

Application de la charte

32. (1) La présente charte s'applique :

(a) au Parlement et au gouvernement du Canada, pour tous les domaines relevant du Parlement, y compris ceux qui concernent le territoire du Yukon et les Territoires du Nord-Ouest;

(b) à la législature et au gouvernement de chaque province, pour tous les domaines relevant de cette législature.

(2) Par dérogation au paragraphe (1), l'article 15 n'a d'effet que trois ans après l'entrée en vigueur du présent article.

23. (1) Les citoyens canadiens :

- (a) dont la première langue apprise et encore comprise est celle de la minorité francophone ou anglophone de la province où ils résident,
- (b) qui ont reçu leur instruction, au niveau primaire, en français ou en anglais au Canada et qui résident dans une province où la langue dans laquelle ils ont reçu cette instruction est celle de la minorité francophone ou anglophone de la province, ont, dans l'un ou l'autre cas, le droit d'y faire instruire leurs enfants, aux niveaux primaire et secondaire, dans cette langue.

(2) Les citoyens canadiens dont un enfant a reçu ou reçoit son instruction, au niveau primaire ou secondaire, en français ou en anglais au Canada ont le droit de faire instruire tous leurs enfants, aux niveaux primaire et secondaire, dans la langue de cette instruction.

(3) Le droit reconnu aux citoyens canadiens par les paragraphes (1) et (2) de faire instruire leurs enfants, aux niveaux primaire et secondaire, dans la langue de la minorité francophone ou anglophone d'une province :

- (a) s'exerce partout dans la province où le nombre des enfants des citoyens qui ont ce droit est suffisant pour justifier à leur endroit la prestation, sur les fonds publics, de l'instruction dans la langue de la minorité;
- (b) comprend, lorsque le nombre de ces enfants le justifie, le droit de les faire instruire dans des établissements d'enseignement de la minorité linguistique financés sur les fonds publics.

Recours

24. (1) Toute personne, victime de violation ou de négation des droits ou libertés qui lui sont garantis par la présente charte, peut s'adresser à un tribunal compétent pour obtenir la réparation que le tribunal estime convenable et juste eu égard aux circonstances.

(2) Lorsque, dans une instance visée au paragraphe (1), le tribunal a conclu que des éléments de preuve ont été obtenus dans des conditions qui portent atteinte aux droits ou libertés garantis par la présente charte, ces éléments de preuve sont écartés s'il est établi, eu égard aux circonstances, que leur utilisation est susceptible de déconsidérer l'administration de la justice.

18. (1) Les lois, les archives, les comptes rendus et les procès-verbaux du Parlement sont imprimés et publiés en français et en anglais, les deux versions des lois ayant également force de loi et celles des autres documents ayant même valeur.

(2) Les lois, les archives, les comptes rendus et les procès-verbaux de la Législature du Nouveau-Brunswick sont imprimés et publiés en français et en anglais, les deux versions des lois ayant également force de loi et celles des autres documents ayant même valeur.

19. (1) Chacun a le droit d'employer le français ou l'anglais dans toutes les affaires dont sont saisis les tribunaux établis par le Parlement et dans tous les actes de procédure qui en découlent.

(2) Chacun a le droit d'employer le français ou l'anglais dans toutes les affaires dont sont saisis les tribunaux du Nouveau-Brunswick et dans tous les actes de procédure qui en découlent.

20. (1) Le public a, au Canada, droit à l'emploi du français ou de l'anglais pour communiquer avec le siège ou l'administration centrale des institutions du Parlement ou du gouvernement du Canada ou pour en recevoir les services; il a le même droit à l'égard de tout autre bureau de ces institutions là où, selon le cas :

(a) l'emploi du français ou de l'anglais fait l'objet d'une demande importante;

(b) l'emploi du français et de l'anglais se justifie par la vocation du bureau.

(2) Le public a, au Nouveau-Brunswick, droit à l'emploi du français ou de l'anglais pour communiquer avec tout bureau des institutions de la législature ou du gouvernement ou pour en recevoir les services.

21. Les articles 16 à 20 n'ont pas pour effet, en ce qui a trait à la langue française ou anglaise, ou à ces deux langues, de porter atteinte aux droits, privilèges ou obligations qui existent ou sont maintenus aux termes d'une autre disposition de la Constitution du Canada.

22. Les articles 16 à 20 n'ont pas pour effet de porter atteinte aux droits et privilèges, antérieurs ou postérieurs à l'entrée en vigueur de la présente charte et découlant de la loi ou de la coutume, des langues autres que le français ou l'anglais.

12. Chacun a droit à la protection contre tous traitements ou peines cruels et inusités.

13. Chacun a droit à ce qu'aucun témoignage incriminant qu'il donne ne soit utilisé pour l'incriminer dans d'autres procédures sauf lors de poursuites pour parjure ou pour témoignages contradictoires.

14. La partie ou le témoin qui ne peuvent suivre les procédures, soit parce qu'ils ne comprennent pas ou ne parlent pas la langue employée, soit parce qu'ils sont atteints de surdité, ont droit à l'assistance d'une interprète.

Droits à l'égalité

15. (1) La loi ne fait acception de personne et s'applique également à tous, et tous ont droit à la même protection et au même bénéfice de la loi, indépendamment de toute discrimination, notamment des discriminations fondées sur la race, l'origine nationale ou ethnique, la couleur, la religion, le sexe, l'âge ou les déficiences mentales ou physiques.

(2) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet d'interdire les lois, programmes ou activités destinés à améliorer la situation d'individus ou de groupes défavorisés, notamment du fait de leur race, de leur origine nationale ou ethnique, de leur couleur, de leur religion, de leur sexe, de leur âge ou de leurs déficiences mentales ou physiques.

Langues officielles du Canada

16. (1) Le français et l'anglais sont les langues officielles du Canada; ils ont un statut et des droits et privilèges égaux quant à leur usage dans les institutions du Parlement et du gouvernement du Canada.

(2) Le français et l'anglais sont les langues officielles du Nouveau-Brunswick; ils ont un statut et des droits et privilèges égaux quant à leur usage dans les institutions de la Législature et du gouvernement du Nouveau-Brunswick.

(3) La présente charte ne limite pas le pouvoir du Parlement et des législatures de favoriser la progression vers l'égalité de statut ou d'usage du français et de l'anglais.

17. (1) Chacun a le droit d'employer le français ou l'anglais dans les débats et travaux du Parlement.

(2) Chacun a le droit d'employer le français ou l'anglais dans les débats et travaux de la Législature du Nouveau-Brunswick.

10. Chacun a le droit, en cas d'arrestation ou de détention :

- (a) d'être informé dans les plus brefs délais des motifs de son arrestation ou de sa détention;
- (b) d'avoir recours sans délai à l'assistance d'un avocat et d'être informé de ce droit;
- (c) de faire contrôler, par *habeas corpus*, la légalité de sa détention et d'obtenir, le cas échéant, sa libération.

11.

Tout inculpé a le droit :

- (a) d'être informé sans délai anormal de l'infraction précise qu'on lui reproche;
- (b) d'être jugé dans un délai raisonnable;
- (c) de ne pas être contraint de témoigner contre lui-même dans toute poursuite intentée contre lui pour l'infraction qu'on lui reproche;
- (d) d'être présumé innocent tant qu'il n'est pas déclaré coupable, conformément à la loi, par un tribunal indépendant et impartial à l'issue d'un procès public et équitable;
- (e) de ne pas être privé sans juste cause d'une mise en liberté assortie d'un cautionnement raisonnable;

- (f) sauf s'il s'agit d'une infraction relevant de la justice militaire, de bénéficier d'un procès avec jury lorsque la peine maximale prévue pour l'infraction dont il est accusé est un emprisonnement de cinq ans ou une peine plus grave;

- (g) de ne pas être déclaré coupable en raison d'une action ou d'une omission qui, au moment où elle est survenue, ne constituait pas une infraction d'après le droit interne du Canada ou le droit international et n'avait pas de caractère criminel d'après les principes généraux de droit reconnus par l'ensemble des nations;

- (h) d'une part de ne pas être jugé de nouveau pour une infraction dont il a été définitivement acquitté, d'autre part de ne pas être jugé ni puni de nouveau pour une infraction dont il a été définitivement déclaré coupable et puni;

- (i) de bénéficier de la peine la moins sévère, lorsque la peine qui sanctionne l'infraction dont il est déclaré coupable est modifiée entre le moment de la perpétration de l'infraction et celui de la sentence.

pourvu que cette prolongation ne fasse pas l'objet d'une opposition exprimée par les voix de plus du tiers des députés de la Chambre des communes ou de l'assemblée législative. Le Parlement et les législatures tiennent une séance au moins une fois tous les douze mois.

Liberté de circulation et l'établissement

6. (1) Tout citoyen canadien a le droit de demeurer au Canada, d'y entrer ou d'en sortir.

(2) Tout citoyen canadien et toute personne ayant le statut de résident permanent au Canada ont le droit :

(a) de se déplacer dans tout le pays et d'établir leur résidence dans tout province;

(b) de gagner leur vie dans toute province.

(3) Les droits mentionnés au paragraphe (2) sont subordonnés :

(a) aux lois et usages d'application générale en vigueur dans une province donnée, s'ils n'établissent entre les personnes aucune distinction fondée principalement sur la province de résidence antérieure ou actuelle;

(b) aux lois prévoyant de justes conditions de résidence en vue de l'obtention des services sociaux publics.

(4) Les paragraphes (2) et (3) n'ont pas pour objet d'interdire les lois, programmes ou activités destinés à améliorer, dans une province, la situation d'individus défavorisés socialement ou économiquement, si le taux d'emploi dans la province est inférieur à la moyenne.

Garanties juridiques

7. Chacun a droit à la vie, à la liberté et à la sécurité de sa personne; il ne peut être porté atteinte à ce droit qu'en conformité avec les principes de justice fondamentale.

8. Chacun a droit à la protection contre les fouilles, les perquisitions ou les saisies abusives.

9. Chacun a droit à la protection contre la détention ou l'emprisonnement arbitraires.

Charte canadienne des droits et libertés

Attendu que le Canada est fondé sur des principes qui reconnaissent la suprématie de Dieu et la primauté du droit :

Garantie des droits et libertés

1. La *Charte canadienne des droits et libertés* garantit les droits et libertés qui y sont énoncés. Ils ne peuvent être restreints que par une règle de droit, dans des limites qui soient raisonnables et dont la justification puisse se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique.

Libertés fondamentales

2. Chacun a les libertés fondamentales suivantes :

- (a) liberté de conscience et de religion;
- (b) liberté de pensée, de croyance, d'opinion et d'expression, y compris la liberté de la presse et des autres moyens de communication;
- (c) liberté de réunion pacifique;
- (d) liberté d'association.

Droits démocratiques

3. Tout citoyen canadien a le droit de vote et est éligible aux élections législatives fédérales ou provinciales.

4. (1) Le mandat maximal de la Chambre des communes et des assemblées législatives est de cinq ans à compter de la date fixée pour le retour des brefs relatifs aux élections générales correspondantes.

(2) Le mandat de la Chambre des communes ou celui d'une assemblée législative peut être prolongé respectivement par le Parlement ou par la législature en question au-delà de cinq ans en cas de guerre, d'invasion ou d'insurrection, réelles ou appréhendées,

19) Que l'accord de financement soit modifié pour donner plus de latitude au Comité des droits linguistiques et au Comité des droits à l'égalité. Pour ce faire, nous proposons :

a. que l'on revioie régulièrement le plafond de financement des causes prévu par le Programme de contestation judiciaire, sans pour autant retirer au Comité de financement le droit de dépasser ce plafond dans des circonstances exceptionnelles.

b. que l'on remplace l'exigence de l'accord de financement voulant que tous les comptes soient taxés par une disposition voulant que tous les comptes soient examinés par les clients et par le personnel du Programme de contestation judiciaire puis approuvés par le comité approprié. L'accord devrait aussi renfermer une disposition portant que le client ou le comité peut demander l'adjudication ou la taxation d'un compte d'avocat.

c. que l'accord prévoit que le Comité des droits linguistiques ou le Comité des droits à l'égalité puisse engager des fonds pour les divers niveaux de juridiction. Cet engagement devrait aussi être considéré comme une dépense faite pendant l'exercice au cours duquel la décision de financement est prise, afin de s'assurer que des fonds sont disponibles tout au long de la procédure judiciaire. Le comité devrait revoir ses décisions à tous les niveaux de juridiction et pouvoir décider de mettre fin à un engagement de financement à n'importe quel niveau.

d. que le ministère de la Justice examine sa façon de voir les contestations en vertu de l'article 15 et qu'il fasse rapport au Comité au plus tard le 30 juin 1990, sur ses politiques en matière de litiges et, en particulier, sur sa façon de traiter les questions de procédure liées aux causes découlant de l'article 15.

En conséquence, nous recommandons :

par le gouvernement afin d'empêcher l'audition de la cause en invoquant des questions de procédure non liées à l'objet du litige. Ces retards se traduisent par des coûts énormes étant donné que les avocats se battent sur des questions qui n'ont rien à voir avec le litige fondé sur une disposition de la *Charte*. Dans un cas, lorsque les tribunaux ont bloqué ces procédures dilatoires, la Couronne a offert un règlement, à condition que les modalités n'en soient pas divulguées. En conséquence, deux années et demie d'efforts faits pour préparer une cause type n'ont donné absolument aucun résultat, étant donné que les tribunaux n'ont pas rendu de décision sur le point en litige.

L'Association du Barreau canadien a abordé cette question lorsqu'elle a déclaré au Comité que le Programme de contestation judiciaire devrait passer une forme de contrat avec les requérants qu'il est disposé à aider. Ce contrat devrait stipuler que les deux parties ne peuvent conclure une entente qui ne profiterait qu'à l'intéressé, et que les causes ne doivent pas être réglées hors cour (afin que les questions soulevées soient effectivement tranchées).

À l'heure actuelle, le Programme de contestation judiciaire dispose d'un mécanisme de contrôle des frais de justice. Toutes les factures doivent être taxées avant le paiement, ce qui signifie qu'une période de temps considérable s'écoule avant que la facture des avocats qui ont travaillé sur la cause ne soit examinée par la société provinciale du barreau pour s'assurer que les honoraires exigés sont justifiés. Le Fonds d'action et d'éducation juridiques pour les femmes (FABJ) a fait valoir que l'annexe I de l'accord de financement a créé une plus grande rigidité et a retardé le paiement des comptes de nombreux avocats qui offraient déjà leurs services à un taux moins élevé que le taux normal aux groupes minoritaires financés dans le cadre du programme. Normalement, les comptes des avocats ne font l'objet d'une adjudication que si le client conteste le montant exigé. Il nous semble qu'il serait possible d'examiner ces comptes et d'éviter des retards injustifiés en modifiant légèrement l'accord de financement.

À cet égard, nous aimerions signaler que le gouvernement se trouve dans une position quelque peu bizarre du fait que, d'une part, il établit les grilles d'honoraires et que, d'autre part, il exige la taxation des comptes dans le cadre de l'accord de financement. Le programme est soit indépendant du gouvernement ou il ne l'est pas; or, ces conditions semblent être une façon indirecte pour le gouvernement de contrôler les ententes administratives.

Compte tenu de ce qui précède, nous estimons que plusieurs modifications utiles pourraient être apportées à l'accord de financement. Ces modifications permettraient d'assurer la souplesse voulue du financement des frais juridiques dans le cadre du Programme tout en préservant la notion de responsabilité financière.

Même si nous regardons ces suggestions d'un oeil favorable, compte tenu de l'évolution de la situation, nous sommes aussi conscients du fait que tout programme qui reçoit des fonds publics doit veiller à en obtenir pour son argent lorsqu'il dépense ces fonds. Cette question comporte deux aspects. La première consiste à s'assurer qu'une cause type devant faire jurisprudence franchira les étapes du système judiciaire le plus rapidement possible. À cet égard, le Comité des droits à l'égalité du Programme de contestation judiciaire a fait état de retards dans le système même. Ces retards étaient non seulement imputables au calendrier chargé des tribunaux, mais aussi aux mesures prises

Le Comité a jugé que ces demandes de relèvement du plafond maximal étaient d'autant plus convaincantes que les intéressés demandaient aussi que les comités disposent d'une plus grande latitude dans l'approbation des subventions ou du financement intégral à tous les niveaux du processus judiciaire, sans qu'il soit nécessaire de présenter des demandes successives pour chaque palier. Ces témoins recommandaient aussi que la structure des frais du Programme de contestation judiciaire prévoie une opinion juridique à chaque étape d'une cause afin d'en évaluer la probabilité de succès. La Commission nationale des parents francophones, l'Association canadienne-française de l'Ontario et l'Association canadienne-française de l'Alberta ont toutes formulé ces suggestions.

Les témoins qui ont comparu devant le Comité ont dit qu'en dépit des contributions volontaires et bénévoles faites au programme de contestation judiciaire, le montant accordé au titre des frais de justice devait être révisé par suite de l'augmentation des frais de cour. Au nombre de ces témoins se trouvaient des experts tels que les représentants du Centre de recherche et d'enseignement sur les droits de la personne à l'Université d'Ottawa, des groupes de défense des droits à l'égalité, notamment le FAEJ et le Comité consultatif communautaire, ainsi que plusieurs organismes de défense des droits des minorités linguistiques. Un argument frappant a été présenté par ces derniers qui ont souligné qu'en dépit du financement des contestations judiciaires, les groupes se trouvent désavantagés lorsqu'ils font face aux avocats du gouvernement ou de grandes entreprises dont les ressources ne sont pas aussi limitées.

Nous pensons qu'il y aurait lieu de revoir ce plafond de 35 000 \$, car celui-ci est demeuré le même depuis l'expansion du programme en 1985. Or, les frais de justice, tout comme les coûts de la plupart des services, ont augmenté. À cet égard, nous constatons que le gouvernement a fait preuve d'un manque de cohérence en 1985 lorsqu'il a transféré le programme au Conseil canadien de développement social. En effet, il a fixé à 35 000 \$ le montant accordé pour les frais de justice, mais a prévu une augmentation progressive considérable des sommes allouées au titre des dépenses administratives, celles-ci passant de 445 000 \$ en 1986-1987, première année complète de fonctionnement du programme, à 751 000 \$ en 1989-1990. De toute évidence, une partie de ces fonds a été consacrée à la préparation de causes ainsi qu'aux activités liées à l'approche communautaire, mais d'autres montants, notamment la subvention versée au CCDS, ont aussi augmenté.

Cela dit, et comme le gouvernement devrait, à notre avis, tout faire pour rentabiliser son investissement, nous recommandons :

17) Que le prochain mémorandum d'entente interdise que le fonds destiné aux litiges soit utilisé pour couvrir les coûts de recherches juridiques internes.

18) Que le secrétaire d'État du Canada lance un appel d'offres pour l'administration du Programme de contestation judiciaire. Les propositions présentées devraient être évaluées par un groupe comprenant des spécialistes de l'extérieur, des représentants des comités du Programme de contestation judiciaire et des représentants du gouvernement. Une fois que ce groupe aurait arrêté son choix, le secrétaire d'État et les représentants de l'organisation choisie devraient comparaître devant le Comité, et ce, au plus tard le 31 mars 1990.

XI. QUESTIONS D'ORDRE OPÉRATIONNEL

Il est normal qu'après cinq ans, tout programme connaisse des problèmes qui n'avaient pas été prévus par ceux qui en ont établi la structure et les règles à l'origine. Le Programme de contestation judiciaire ne fait pas exception. Tout au long de notre étude du programme, plusieurs de ces problèmes ont été portés à notre attention et nous pensons qu'il faut profiter ici de l'occasion pour proposer certaines modifications utiles.

Premièrement, il importe selon nous de formuler des observations sur le niveau de financement autorisé pour les frais juridiques. L'annexe I de l'accord de financement conclu entre le Conseil canadien de développement social et le gouvernement indique le montant maximum payable. Celui-ci est le même (35 000 \$) pour chacun des trois niveaux de juridiction : première instance, appel et Cour suprême du Canada. Si un bénéficiaire a touché de l'argent pour la préparation d'une cause (jusqu'à un maximum de 5 000 \$), cette somme est déduite du financement accordé au titre des honoraires d'avocats. Si l'on établit un fonds distinct pour la préparation des causes, ainsi qu'on l'a proposé, le montant disponible pour les frais de justice se trouverait immédiatement à augmenter.

Une autre question qui doit être examinée dans le contexte actuel est celle de savoir dans quelle mesure la somme de 35 000 \$ visait à couvrir le montant intégral des frais de justice liés à la préparation d'une contestation judiciaire. Le gouvernement a indiqué qu'il n'avait jamais entériné la notion de recouvrement intégral des coûts au moment de créer le programme. D'autre part, notre Comité a appris que, en fait, les bénéficiaires ont toujours ajouté, au montant de 35 000 \$, une contribution sous la forme d'efforts bénévoles valant au moins autant que la subvention gouvernementale. Par exemple, le Fonds d'action et d'éducation juridiques pour les femmes a estimé que les efforts volontaires représentaient de 2 \$ à 4 \$ pour chaque dollar dépensé par le Programme de contestation judiciaire.

défavorisés n'ont pas été financées séparément et ont été imputées au budget administratif du programme.

C'est pour ces raisons que nous avons entrepris d'évaluer les dispositions financières que le Conseil a prises avec le gouvernement en application de l'accord de contribution du 25 septembre 1985. Tout d'abord, le Comité se demande pourquoi l'accord ne suit pas d'assez près la directive 4005 de mai 1985 que le ministère des Approvisionnement et Services a établie à l'intention des universités et collèges du Canada. Ces lignes directrices disent qu'une université peut négocier jusqu'à 65 p. 100 du montant de la masse salariale pour couvrir les frais généraux liés à l'administration d'un programme. Le CCDS facture quant à lui 25 p. 100 du coût global d'administration du programme; d'après nos calculs, ce montant-ci est plus élevé que le précédent.

Nous considérons aussi qu'il faudrait justifier davantage les dépenses du CCDS comme les frais de location de bureaux et de location d'ordinateurs, étant donné la directive d'Approvisionnement et Services selon laquelle les universités doivent inclure ces coûts dans les frais généraux. Nous constatons aussi que la directive 4006 du ministère des Approvisionnement et Services, qui fixe les coûts autorisés de contrats spécialisés non payés selon un taux uniforme de 65 p. 100, exige que l'entrepreneur présente une ventilation du temps réellement consacré à une activité imputable aux frais généraux. Si ce modèle était en place, les gestionnaires du CCDS qui ne participent pas directement au programme de contestation judiciaire devraient présenter une meilleure répartition du temps réellement consacré au programme par eux-mêmes, le conseil d'administration et les comités consultatifs.

Un vérificateur du gouvernement pourrait contester le fait que le salaire du personnel de recherches juridiques est imputé au Fonds que le gouvernement destine au financement des litiges. À notre avis, la distinction entre le Fonds d'administration et le Fonds destiné aux litiges devrait différencier les dépenses internes et les dépenses externes.

Pour ce qui est du budget d'administration, l'entente précise certaines catégories de dépenses admissibles, y compris les salaires et les avantages sociaux, et les imputations au budget du Fonds se limitent au financement des litiges et des recherches juridiques. Le simple bon sens dit que les recherches juridiques internes devraient être imputées au budget d'administration. Mais, l'accord ne précise pas que les recherches juridiques imputées au Fonds destiné aux litiges ne doivent servir qu'à des litiges. C'est ainsi que le CCDS a pu imputer à ce Fonds des dépenses liées à des recherches juridiques internes. Nous estimons que cette question devrait être réglée dans le prochain mémorandum d'entente.

Les lignes de défense des droits à l'égalité ont pour leur part des inquiétudes au sujet des coûts administratifs du programme. La proportion de frais généraux (environ 25 p. 100 du budget administratif total) leur semble excessive.

Vu ces préoccupations, le Comité a jugé bon d'examiner diverses questions administratives et d'en faire l'objet d'observations distinctes de ses commentaires sur l'opportunité de maintenir le programme lui-même. À notre avis, toute conclusion se dégageant des propos qui suivent ne change rien au bien-fondé des recommandations selon lesquelles le Programme de contestation judiciaire devrait être renouvelé pour dix ans, et être indépendant du gouvernement sur le plan administratif.

Dans un mémoire présenté au Comité parlementaire des droits à l'égalité en 1985, le Conseil avait exposé un vaste plan d'action où il décrivait les projets qu'il entendait réaliser pour régler des questions devant découler de la proclamation de l'article 15 de la *Charte des droits et libertés*. Il voulait notamment fournir des conseils officiels et officiels au secteur bénévole et à des organisations gouvernementales, mettre sur pied des ateliers sur la Constitution et le développement social, préparer des publications, offrir des cours, ouvrir un bureau central d'information sur la Constitution et le développement social, et entreprendre (de concert avec le Centre des droits de la personne de l'Université d'Ottawa) une étude sur la politique sociale de l'incidence de l'expansion des ressources affectées à l'interprétation de la Constitution.

Le rapport annuel 1986-1987 du Programme de contestation judiciaire montre que le Conseil a joué un rôle actif avant et immédiatement après que le programme lui a été confié. Par exemple, il a créé des comités de sélection et arrêté le processus permettant d'adjudger les demandes et d'administrer les dispositions relatives au financement des litiges.

Près de cinq années se sont écoulées depuis que le programme a été confié au CCDS. Il semble qu'il convienne ici d'évaluer le Conseil non seulement en fonction de l'évolution de l'administration du programme, mais aussi par rapport aux promesses faites en 1985. Nos recommandations précédentes (nos 15 et 16) établissent entre autres comment nous évaluons la façon dont le Conseil a appliqué son plan d'action. Nous estimons que les témoins ont bien montré qu'en dépit des promesses du CCDS, encore trop peu de dispositions sont prises pour la recherche. D'après la plupart des groupes de défense des droits linguistiques et des droits à l'égalité, les dispositions prises en la matière sont de moins en moins suffisantes étant donné la complexité croissante des causes et l'importance accrue de la recherche nécessaire pour étayer un litige. Les affaires complexes concernant les groupes systématiquement défavorisés exigent de plus en plus de recherches sociales. Le Comité ne voit donc pas pourquoi le CCDS a supprimé, en 1988, la composante «recherches sociales» de son budget (44 000 \$). De plus, les activités d'information et de sensibilisation qui sont nécessaires pour inclure les inquiétudes de certains groupes

Programme de contestation judiciaire en fait un terrain propice pour procéder à des essais en matière de nomination. Nous savons qu'en Grande-Bretagne et dans d'autres pays, on a essayé de procéder à des nominations non partisans grâce à la mise sur pied de comités de nomination composés de représentants des principaux partis politiques. Dans certains cas, ces comités nécessitent le consentement unanime des membres en ce qui a trait aux nominations recommandées. Selon nous, un comité semblable, mais qui inclurait le président du comité de financement concerné à titre de personne ressource, pourrait fournir des recommandations objectives et non partisans relativement aux nominations.

En conséquence, nous recommandons :

15) Qu'un comité de nomination des membres du Comité de financement du Programme de contestation judiciaire soit créé et comprenne des représentants de chacun des trois grands partis politiques ainsi que le président du comité de financement pour lequel la nomination est envisagée, et que ce comité ait le droit de recommander au secrétaire d'État des nominations au Comité de financement chaque fois que trois de ses quatre membres en arrivent à un consensus.

En ce qui a trait à la durée du mandat des membres du comité et à leur indemnisation, nous recommandons :

16) Que les membres du comité soient nommés pour un mandat de trois ans renouvelable une seule fois; qu'un tiers des nominations prenne fin chaque année, et que les membres touchent une indemnité journalière de 250 \$ lorsqu'ils participent aux activités du Comité de financement.

B. Indépendance administrative

Plusieurs témoins entendus par le Comité n'ont guère manifesté d'enthousiasme sur la façon dont le programme est actuellement administré par le Conseil canadien de développement social. La critique la plus sévère à cet égard a été formulée par les représentants d'un groupe de défense des droits d'une minorité linguistique, l'Association canadienne-française de l'Ontario, qui a écrit ce qui suit dans son mémoire adressé au Comité :

Depuis 1985, le Programme a été administré par le Conseil canadien de développement social. Cet organisme n'a pas manifesté, que ce soit avant de se voir confier la responsabilité du programme ou par la suite, un intérêt marqué pour les questions liées aux droits linguistiques. En outre, les coûts d'administration imputés à la gestion du programme nous semblent excessifs. (Mémoire, p. 8)

La position d'autres groupes, notamment la Fédération des francophones hors Québec, est qu'il y aurait lieu de réévaluer le choix du Conseil canadien de développement social en tant qu'organisme responsable du programme. Cela étant dit, ces autres groupes n'ont pas endossé les propos cités plus haut.

A. Les comités de financement

Le Comité a entendu un certain nombre de propositions intéressantes concernant des changements d'ordre administratif au Programme de contestation judiciaire. L'une des propositions qui est revenue le plus souvent visait à verser une indemnité journalière aux membres des comités de financement, qui servent à présent à titre bénévole. On a fait valoir que les causes étaient de plus en plus complexes et que le volume des demandes était sensiblement plus élevé qu'il y a seulement deux ans. À l'heure actuelle, le Comité des droits à l'égalité doit rendre des décisions relativement à une quarantaine de demandes lors de ses réunions trimestrielles qui se déroulent pendant une fin de semaine. D'autre part, même s'il s'occupe d'un nombre sensiblement moins élevé de demandes, le Comité des droits linguistiques doit néanmoins faire face à de nouvelles questions complexes. Les témoins entendus ont fait valoir que ces considérations nécessitent le versement d'une indemnité journalière, car autrement les membres de comité seront de moins en moins en mesure de consacrer le temps voulu à leurs fonctions, sans compter qu'il risque d'y avoir plus de membres compétents qui seront dans l'impossibilité de participer aux activités du comité.

Une deuxième suggestion d'ordre administratif portait que les membres de comité, qui sont actuellement nommés par le Conseil canadien de développement social sous réserve de l'approbation du Secrétaire d'État, soient nommés par le Conseil à partir de listes dressées respectivement par les groupes de défense des droits à l'égalité et des droits des minorités linguistiques. On a fait valoir que le choix des membres de comité est d'une importance critique pour ces groupes qui, par ailleurs, sont bien placés pour recenser les personnes ayant les compétences requises.

Nous jugeons la première suggestion intéressante, mais nous avons des réserves en ce qui concerne la deuxième, étant donné que, selon nous, elle permettrait aux bénéficiaires (ou pire encore, à ceux qui vont demander un soutien financier) d'influencer directement la composition du comité qui étudiera leur demande. Cette situation créerait un conflit d'intérêts au moins évident que celui qui existait avant 1985 lorsque le gouvernement administrerait un programme appuyant les contestations de ses propres lois et pratiques. En outre, si le gouvernement doit indemniser les membres de comité, nous ne croyons pas que le choix de ces derniers doit être laissé entre les mains d'un organisme non gouvernemental qui ne rend pas directement compte au gouvernement.

Par ailleurs, nous jugeons que l'établissement d'un processus de nomination par décret du conseil, sur recommandation du ministre, est aussi inacceptable, étant donné que cette façon de procéder porterait atteinte au principe administratif d'autonomie adopté en 1985. Nous estimons par conséquent que le caractère expérimental du

consulter les unes les autres pour adopter une approche cohérente. D'autre part, le comité consultatif a aussi signalé ce qui suit :

Il est devenu évident au cours des quatre dernières années que les contestations en matière de droits à l'égalité pour les défavorisés ne seront pas surtout le fait de particuliers, mais plutôt de groupes. À ce jour, les groupes représentant les personnes défavorisées au Canada ont tenu à faire en sorte que les contestations soient menées d'une façon qui tienne compte des intérêts des groupes dans leur ensemble, ainsi que des intérêts plus globaux de tous les groupes défavorisés. (Mémoire, p. 4)

Les quarante et un groupes qui ont créé le Comité consultatif communautaire ont fait valoir que chaque cause qui porte sur les droits à l'égalité pouvait influencer sur la situation de tous les membres d'un groupe, et parfois sur celle de tous les groupes de personnes défavorisées. Par conséquent, la meilleure façon de préparer ces causes consistait à faire appel à des groupes qui pouvaient communiquer efficacement, tant avec leurs membres qu'avec d'autres groupes.

Pour cette raison, les groupes ont demandé que le Programme de contestation judiciaire reconnaisse le besoin de financer les activités de sensibilisation du public et l'approche communautaire. Selon les groupes, pour que cette initiative soit la plus efficace et assure le meilleur soutien possible à l'exercice des droits, elle doit être directement liée à la préparation des causes et ne doit pas constituer un exercice abstrait. Par ailleurs, aucun organisme communautaire ne dispose d'autant de compétences ou de renseignements que le Programme de contestation judiciaire au sujet des causes traitant des droits à l'égalité, puisque son rôle est d'approuver le financement des cas. En effet, ce rôle permet au personnel du programme de déterminer en toute connaissance de cause les activités de sensibilisation et de consultation les plus efficaces et les plus utiles.

Le Comité estime qu'afin de privilégier les causes qui sont les plus profitables et qui font l'utilisation la plus rentable du temps des autorités judiciaires et des deniers publics, des sommes précises devraient être incluses dans le budget du Programme de contestation judiciaire renouvelé, pour l'approche communautaire et la sensibilisation du public.

En conséquence, nous recommandons :

14) Que le mandat du Programme de contestation judiciaire soit modifié de façon à pouvoir parrainer des rencontres nationales des groupes clients, ainsi que des consultations avec ces derniers, en ajoutant les «rencontres nationales» à la liste des dépenses budgétaires approuvées dans l'accord de contribution. Ces fonds devraient être expressément liés à l'échange d'information en rapport avec des causes qui relèvent du mandat du Programme de contestation judiciaire. Si cette mesure suppose une augmentation du budget administratif du programme, ces fonds devraient provenir des programmes appropriés du Secrétariat d'État et du ministère de la Justice qui assurent un financement parallèle des activités d'information.

intéressés. La première de ces conférences, qui s'est tenue en janvier 1989 et regroupait des groupes de défense des droits à l'égalité au Canada, a entraîné la création d'un comité consultatif communautaire (CCC) auprès du Programme de contestation judiciaire. Les groupes présents ont jugé que le comité en question pourrait rendre le programme plus responsable envers ceux qui revendiquent des droits à l'égalité. Depuis, le comité consultatif a fait des démarches auprès du Comité des droits à l'égalité relativement aux aspects du programme qui intéressent les groupes en question et il a formulé des recommandations visant à améliorer la situation. (Ces recommandations sont discutées tout au long de ce rapport.) Par ailleurs, les participants à la réunion du mois de janvier ont aussi recommandé la tenue de rencontres semestrielles afin de garder le contact les uns avec les autres, ainsi qu'avec le Comité des droits à l'égalité. Les participants à la réunion ont en outre discuté, sans pouvoir la régler, la question de savoir si les systèmes de prestation de services devraient rester sous l'égide du CCDS, ou si des ressources devraient être constituées au sein même des groupes de revendication des droits à l'égalité et partagées entre eux.

D'autre part, une rencontre des groupes de défense des droits linguistiques s'est tenue à Moncton, au Nouveau-Brunswick, en mars 1989. Au terme de cette conférence, une série de recommandations ont été formulées, et notamment des stratégies destinées à renouveler le programme. Les participants ont aussi fait des recommandations concernant la vocation du programme et ont proposé que celui-ci dispose de fonds pour l'approche communautaire, la sensibilisation du public, ainsi que la mise sur pied d'un centre de recherche. Les groupes présents à Moncton ont prié le Comité des droits linguistiques d'élaborer un plan d'action global qui ne porterait pas uniquement sur les aspects juridiques, mais aussi sur les répercussions, pour la collectivité, d'une contestation judiciaire. Ils ont aussi prié le comité d'établir une communication plus efficace avec d'autres organismes nationaux s'intéressant aux questions touchant les francophones, notamment en acceptant des représentants de ces organismes comme membres du comité. Il semble que les participants à la conférence n'aient pas retenu le Conseil canadien de développement social comme organisme approprié aux fins de l'approche communautaire, parce qu'ils ont jugé élevés les frais administratifs du CCDS. Les groupes présents ont conclu que le CCDS n'avait pas appuyé suffisamment la cause des droits linguistiques et que cet organisme ne semblait pas s'intéresser à cette question.

Lors de ses audiences sur le Programme de contestation judiciaire, notre Comité a entendu de nombreux groupes répéter les conclusions des conférences nationales des mois de janvier et de mars. C'est peut-être le Comité consultatif communautaire qui a avancé l'argument le plus convaincant afin que le programme entreprenne des activités destinées à la collectivité. Il a indiqué que divers groupes défavorisés étaient en train de former des coalitions et des réseaux dans leurs secteurs respectifs afin de pouvoir se consulter et collaborer. Avant de pouvoir invoquer la *Charte*, ces coalitions doivent d'abord se

Le budget du Programme des droits de la personne du Secrétariat d'État reflète aussi l'augmentation du nombre d'activités financées en 1984-1985 par suite des mesures prises pour sensibiliser le public. Ces activités ont surtout pris la forme de colloques, de conférences, d'ateliers et de publications avant l'entrée en vigueur de l'article 15 et ont répondu au besoin de tenir des discussions publiques sur la question (Budget des dépenses de 1986-1987, p. 93). Le détail du financement accordé, qui est fourni dans le Budget des dépenses du Ministère pour les années suivantes, indique que le niveau de ce financement a baissé.

Devant cette diminution, il n'est guère surprenant que les Comités des droits à l'égalité et des droits linguistiques aient tous deux jugé que l'approche communautaire constituait l'une de leurs principales activités pour 1987-1988. Même si elle n'était pas mentionnée de façon expresse dans l'objectif du programme, cette activité a été jugée importante pour mieux sensibiliser les organismes communautaires aux possibilités offertes par le Programme de contestation judiciaire. Le Comité des droits à l'égalité a parrainé deux rencontres avec de tels organismes, l'une à Vancouver et l'autre à Toronto. Par ailleurs, le Comité des droits linguistiques a rencontré des groupes représentant des minorités linguistiques, notamment les Acadiens de la Nouvelle-Écosse et du Nouveau-Brunswick. Ces rencontres avaient pour but d'obtenir des renseignements afin de rendre le programme plus accessible et plus efficace. Suite à ces rencontres, le Programme de contestation judiciaire a commencé à accepter les appels interurbains à frais vus et a préparé une série de documents d'étude sur des questions précises qui sont liées au programme et qui présentent un intérêt pour la collectivité.

Relativement à ces mesures, le Comité des droits à l'égalité a souligné qu'il n'essayait pas de définir le programme d'activités des groupes défavorisés, puisque, c'est à ces derniers qu'il appartient de faire part de leurs préoccupations et d'élaborer leur stratégie d'instance. Cela étant dit, le comité estimait qu'il devait être en mesure de répondre aux besoins des groupes et cela signifiait qu'il devait tenir compte du fait que la capacité de ces groupes à faire valoir leurs droits en vertu de la *Charte* variait de l'un à l'autre. Ainsi, certains groupes ne sont pas représentés par un organisme national qui soit financièrement solide et doté du personnel et des ressources voulues pour préparer les causes. De même, d'autres groupes sont représentés par des organismes, mais ceux-ci n'ont ni les ressources ni l'expérience voulues pour élaborer une stratégie d'instance. Par contre, le Fonds d'action et d'éducation juridiques pour les femmes (FAEJ) possède une stratégie et une structure bien établies. De l'avis du comité, des mesures de promotion sociale ainsi qu'une approche communautaire sont nécessaires afin d'aider les groupes défavorisés; de plus, ces initiatives devraient être prises sur l'ordre et sous le contrôle du groupe concerné.

En 1989, les Comités des droits à l'égalité et des droits linguistiques du Programme de contestation judiciaire ont tous deux parrainé des conférences auxquelles ont été invités les principaux utilisateurs des services, de même que des experts juridiques et d'autres

ont tous fait valoir que les droits linguistiques sont, de par leur nature, des droits socio-culturels et que, par conséquent, des études socio-culturelles, socio-économiques et socio-politiques sont nécessaires si une cause type appelée à faire jurisprudence doit être soumise à la Cour suprême du Canada.

Les groupes de défense des droits à l'égalité ont indiqué qu'ils avaient besoin d'un certain mécanisme d'accès à l'information. Le *Charter Committee on Poverty Issues* (comité de la Charte s'intéressant aux questions liées à la pauvreté) a insisté sur le fait qu'il avait besoin d'aide pour étudier les lois discriminatoires à l'endroit des pauvres, de façon à cerner les changements nécessaires et à trouver des solutions qui tiennent compte des besoins véritables des démunis.

Le Centre de recherche et d'enseignement sur les droits de la personne, rattaché à l'Université d'Ottawa, a signalé qu'il fallait utiliser efficacement les ressources disponibles et éviter le chevauchement des activités de recherche. Le Centre a offert l'accès à ses services de documentation afin de faciliter la communication de l'information entre les divers groupes ou particuliers qui font appel au programme.

En conséquence, nous recommandons :

13) Que le gouvernement examine de quelle façon il pourrait fournir des fonds en vue d'établir un ou plusieurs centres de documentation juridique qui desserviraient les groupes s'intéressant aux droits des minorités linguistiques, aux droits à l'égalité et aux droits des autochtones. Ce financement pourrait provenir des programmes qui existent déjà au Secréariat d'État et au ministère de la Justice. Une fois que ce centre sera établi et doté des bases de données appropriées sur la jurisprudence, etc., il pourra contribuer, entre autres, à la recherche légale et à la préparation des causes des requérants dont les demandes ont été acceptées par le Programme de contestation judiciaire. Ce centre pourrait recouvrer une partie de ses dépenses en demandant des honoraires pour ses services.

IX. L'APPROCHE COMMUNAUTAIRE

En prévision de la proclamation de l'article 15 de la *Charte* des droits et libertés, tant le gouvernement que certains organismes bénévoles avaient constaté la nécessité d'informer les minorités de leurs droits. Dans son exposé au Comité parlementaire sur les droits à l'égalité, le Conseil canadien de développement social (CCDS) avait inclus dans son plan d'action l'élaboration de cours de sensibilisation et la mise sur pied d'un réseau regroupant les organismes bénévoles. Le groupe de travail du CCDS avait laissé entendre à l'époque qu'il y avait fort à faire pour définir les rôles, les responsabilités et les possibilités des organismes bénévoles, et faire en sorte que la Constitution puisse leur profiter au maximum. La mise en oeuvre de cette stratégie par le CCDS n'a pas encore été évaluée.

Le Secrétaire d'Etat a également fourni des fonds pour la recherche dans le domaine des droits de la personne. Dans le budget du ministère pour 1988-1989, on mentionne que dans le cadre du Programme des droits de la personne, le Secrétaire d'Etat dispense des conseils sur les aspects des politiques, des programmes ou d'autres mesures qui touchent aux droits de la personne; il appuie la réalisation d'études, de recherches, d'analyses et d'énoncés de principes en matière de droits de la personne.

Il semble que les groupes qui voulaient se prévaloir de la *Charte* n'aient pas bénéficié du soutien dont ils avaient besoin en matière de recherche au cours des cinq premières années d'existence du Programme de contestation judiciaire. Notre Comité a entendu de nombreux témoins réclamer instamment l'établissement d'un centre de recherches distinct sur les questions relatives à la *Charte*. Dans une explication des motifs qui l'incitaient à revendiquer un centre de documentation, l'Association des juristes d'expression française du Nouveau-Brunswick a dit ceci :

L'une des difficultés que connaissent les groupes qui s'adressent aux tribunaux pour faire reconnaître leurs droits linguistiques a trait, sans aucun doute, au rassemblement des données. Pour préparer une cause type, sur laquelle la Cour suprême sera éventuellement appelée à se prononcer, il faut recueillir ici et là un nombre considérable d'éléments de preuve. Au début des procédures, les parties jouent à armes inégales, car les gouvernements, qui sont généralement parties à ces litiges, disposent déjà de toutes une batterie de spécialistes et de statistiques et de tous les fonds qu'ils veulent. Ce n'est pas le cas des particuliers ou des groupes qui veulent faire respecter leurs droits constitutionnels.

La solution proposée dans la recommandation précédente ne peut toutefois régler qu'en partie le problème de l'inégalité des ressources. Par ailleurs, presque tous les groupes de défense des droits à l'égalité ou des droits linguistiques qui ont comparu devant le Comité, ont recommandé que les bénéficiaires du Programme de contestation judiciaire disposent de plus de ressources en matière de documentation. La Société des Acadiens et Acadiennes du Nouveau-Brunswick a réitéré la recommandation qui avait été convenue entre les divers groupes de défense des droits linguistiques à l'occasion de leur conférence de mars 1989 à Moncton, à savoir :

Que le Programme de contestation judiciaire soit doté des ressources nécessaires pour permettre la création d'un centre de recherche et de documentation juridique que les intéressés pourraient consulter pour obtenir des données, des statistiques et les jugements rendus concernant les droits à l'éducation au Canada. (*Procès-verbaux et témoignages*, 10 : 19)

En outre, la Société a signalé qu'un tel centre pourrait entreprendre des recherches sur l'histoire de l'enseignement en langue française, sur les données démographiques, sur les témoins experts et leur domaine de compétence, ainsi que sur d'autres questions. Cette recommandation a été reprise par l'Association canadienne-française de l'Ontario et l'Association des juristes d'expression française du Nouveau-Brunswick. Ces organismes

En conséquence, le Comité recommande :

12) Qu'un nouvel accord de contribution prévoie de façon explicite la création d'un fonds distinct pour financer les demandes de préparation des causes approuvées par les comités de financement afin de ne pas réduire les fonds disponibles pour les contestations. Le fonds de préparation des causes devrait constituer jusqu'à 30 p. 100 du montant annuel consacré au fonds de contestation. Ce fonds de préparation des causes devrait être administré à deux niveaux : celui du financement accordé à la recherche exploratoire, et celui du financement accordé à titre d'aide à la préparation d'une cause. Au moment de financer toute demande de contestation judiciaire, le comité devra établir quel financement a déjà été accordé à la préparation de la cause en question et déduire ce montant du financement total de la contestation.

VIII. CRÉATION D'UN CENTRE DE DOCUMENTATION JURIDIQUE

En plus de prévoir des fonds supplémentaires pour la collecte de données en vue de la préparation des causes, il faudrait aussi créer un centre de documentation qui aurait spécialement pour mandat de recueillir, d'analyser et de diffuser de l'information utile aux groupes défavorisés, aux minorités linguistiques et aux groupes autochtones qui veulent faire trancher par les tribunaux certains points de droit relatifs à la *Charte des droits et libertés* ou à la *Loi constitutionnelle de 1867*.

Depuis la création du Programme de contestation judiciaire, on s'accorde à dire que l'existence d'un centre de recherche juridique faciliterait grandement la préparation des causes relatives aux dispositions constitutionnelles. Dans un premier mémoire présenté dans le cadre d'une étude sur les incidences de la *Charte*, le Conseil canadien de développement social signalait, en 1984, que le montant des ressources disponibles pour recourir aux tribunaux ou à d'autres moyens non judiciaires conditionne le choix des activités sociales que les organisations doivent faire. Le Conseil insistait aussi sur la nécessité de tenir des consultations pour trouver les moyens de mettre en commun diverses sources de documentation spécialisée tout en s'assurant l'appui des organismes de défense des droits de la personne et des universités. Dans son mémoire au Comité parlementaire sur les droits à l'égalité, le CCDS rapportait qu'à la suite d'une recommandation de son groupe de travail sur l'article 15, qui proposait de former et d'informer les professionnels du développement social et du secteur juridique, il avait annoncé un plan d'action en vue de créer un centre de documentation sur la Constitution et le développement social, ainsi qu'un projet de recherche ayant pour objectif d'examiner les incidences politiques que pourrait avoir un accroissement des ressources mises à la disposition de ceux qui veulent interpréter la Constitution. Cette stratégie d'ensemble et l'appui à la recherche figurent parmi les raisons données par le secrétaire d'État, en 1985, pour confier au Conseil canadien de développement social l'administration du Programme de contestation judiciaire.

a de bonnes chances d'être entendue par les tribunaux. Les procédures de demande devraient toutefois être les plus simples possible : une demande de fonds par lettre pourrait suffire. L'utilisation des fonds, une fois accordés, devrait être minutieusement surveillée par le personnel rattaché au programme. Par ailleurs, on devrait permettre aux requérants de présenter des demandes de financement pour des projets de recherche relativement complexes et plus coûteux; ces demandes devraient toutefois être accompagnées de plans détaillés, d'un échéancier et d'une ventilation des dépenses envisagées. Des rapports d'étapes devraient en outre être exigés périodiquement.

Nous savons qu'il existe d'autres sources de financement de la recherche juridique au sein de l'administration fédérale. Ainsi, le ministère de la Justice administre le Fonds des droits de la personne, dont le budget est de 212 000 \$ en 1989-1990. Les particuliers, les groupes ou les organismes sans but lucratif peuvent tous profiter de ce fonds. Pour qu'une demande soit acceptée, un projet doit avoir un caractère juridique important dans le secteur des droits de la personne et ne pas inclure les colloques généraux de sensibilisation du public qui sont habituellement financés en vertu d'autres programmes. Des projets de recherche juridique et d'autres activités sont éligibles si ceux-ci enrichissent le droit ou l'information juridique sur les droits de la personne au Canada, en particulier dans le contexte de la *Charte*. Les constatations faites au terme de projets financés par le Fonds des droits de la personne peuvent fort bien servir à entamer des procédures de contestation.

Par conséquent, nous estimons que ce que l'on appelle actuellement la «préparation de cause» doit être considérée comme deux processus interdépendants mais distincts. Le premier — à savoir l'étude de la possibilité de faire une contestation judiciaire — est une étape provisoire et exploratoire qui comporte des recherches pouvant aboutir ou non à une demande de fonds pour aller devant les tribunaux. C'est un peu comme si l'on finançait des travaux de recherche pouvant aboutir ou non à la publication d'un livre. Compte tenu de la recommandation qui suit, une partie du financement de ce genre d'activités de recherche pourrait provenir du Fonds des droits de la personne du ministère de la Justice, et peut-être aussi du Programme des communautés de langues officielles au Secrétariat d'État (qui a déjà fourni ce genre de financement), et être transféré au Programme de contestation judiciaire.

Le deuxième genre de demande de financement de causes s'appliquerait aux cas où le requérant va devant les tribunaux, peu importe le niveau, et a besoin d'un soutien financier pour préparer son dossier. Pour reprendre notre comparaison, on pourrait dire que cette situation correspond à la présentation d'un manuscrit à un éditeur, assortie d'une demande d'avance de fonds sur les redevances, si l'éditeur accepte de publier le manuscrit.

Dans son rapport annuel de 1987-1988, le comité de financement des causes relatives aux droits linguistiques a mentionné que la plupart des demandes qui lui ont été soumises concernant les droits à l'éducation conférés par l'article 23 de la *Charte*, soulevaient la question de savoir si ces droits existaient vraiment. Comme il faut d'abord établir si le nombre d'enfants est suffisant pour justifier l'exercice de ces droits, les parents doivent s'organiser avant d'entreprendre des procédures. Ce facteur augmente les coûts et rend les procédures juridiques plus complexes notamment parce qu'il est souvent nécessaire de contester les limites des districts scolaires.

En ce qui concerne la préparation des causes, il importe de noter qu'avant que le programme ne soit confié au CCDS, certains groupes avaient reçu des montants supérieurs à 5 000 \$ pour des travaux préparatoires (voir plus haut). De fait, l'Association canadienne-française de l'Ontario a reçu 50 000 \$ du Secréariat d'État, dans le cadre de son Programme des communautés de langue officielle, pour effectuer des recherches et documenter sa cause, en vue de faire reconnaître que la minorité linguistique francophone avait le droit de gérer ses propres écoles et d'y dispenser un enseignement en français, là où le nombre d'élèves le justifiait.

Notre Comité estime que si ce type de financement devait être expressément autorisé dans un nouveau Programme de contestation judiciaire, il faudrait au moins établir dans quelle mesure les dépenses en question seront admissibles. En tout et pour tout, le comité de financement des causes relatives aux droits à l'égalité a consacré 396 300 \$ à la préparation de dossiers, soit environ 10 p. 100 de l'ensemble des fonds affectés au programme. À titre de comparaison, le Secréariat d'État a versé 25 000 \$ pour porter l'affaire Bugnet en première instance et 18 000 \$ pour des travaux de recherche, puisés dans son Programme des communautés de langue officielle. Dans l'affaire Marchand, 23 035 22 \$ ont été dépensés en frais judiciaires lorsque la cause a été entendue en première instance et 7 371 \$ en frais de recherche et de documentation. Il serait donc raisonnable de proposer qu'une proportion n'excédant pas le tiers des fonds du programme soit consacrée aux frais de préparation des dossiers.

Il y a certes des cas qui nécessitent des recherches plus approfondies et plus complexes que d'autres, et nous estimons que les comités de financement devraient avoir assez de latitude pour décider du niveau de financement à accorder dans ces cas. Comme l'objectif du Programme de contestation judiciaire est d'aider les groupes défavorisés, il serait normal que ces derniers puissent obtenir assez facilement un tel soutien. Vu que tous les groupes de défense des droits à l'égalité n'ont pas tous les mêmes moyens, il semblerait opportun d'établir des lignes directrices et d'y inclure peut-être un élément d'action positive. Le comité de financement pourrait, par exemple, inviter les groupes défavorisés qui n'ont pas encore bénéficié d'une aide financière à lui soumettre des propositions qu'il approuverait en priorité. S'il s'agit d'une demande relativement peu coûteuse, inférieure par exemple, à 2 500 \$, il lui faudra décider si la proposition est digne d'intérêt et si elle

Ceux qui réclament pareil financement appuient leurs arguments sur l'importance globale du programme. Ainsi, la Société des Acadiciens et Acadiciennes du Nouveau-Brunswick a soutenu que les causes financées en vertu du Programme de contestation judiciaire auraient une incidence déterminante sur la définition et l'application des droits énoncés dans la Constitution et dans la *Charte des droits et libertés*. De telles causes doivent être minutieusement préparées car elles soulèvent des questions fort complexes. Le Conseil consultatif canadien de la situation de la femme a signalé que pour les litiges relatifs aux droits conférés par la *Charte*, il faut donner aux tribunaux l'information la plus complète possible sur l'envergne et la nature des divers aspects de l'inégalité; il faut pour cela mener des recherches approfondies, solliciter l'aide de conseillers éclairés et communiquer avec des experts et des avocats bien informés.

Dans son mémoire, le *Community Advisory Committee* (CAC) a lié cette exigence à la vocation actuelle du programme. Il a mentionné qu'à l'heure actuelle, une bonne part des dépenses engagées pour ce genre de litige ne sont pas réputées admissibles. Pour instituer une cause ou une intervention, les groupes doivent se documenter et recueillir et diffuser des renseignements sur les points soulevés, les précédents, les faits pertinents, les questions d'interprétation et les jugements récents. Ils doivent effectuer des recherches pour établir si les problèmes auxquels sont confrontés les membres de leur groupe peuvent être réglés par des moyens juridiques. Ils doivent aussi prendre des décisions internes, consulter des avocats, ainsi qu'appuyer et informer les requérants. Le CAC soutient que c'est là une condition *sine qua non* de la définition et de l'exercice des droits à l'égalité. Ni le temps ni les fonds consacrés à cette recherche ne sont officiellement reconnus dans la structure de financement du Programme de contestation judiciaire. Les dépenses relatives à la préparation des dossiers ne sont pas prévues dans l'Accord de contribution.

Les comités de financement des causes relatives aux droits linguistiques et aux droits à l'égalité ont eux-mêmes recommandé que ces dépenses soient considérées admissibles — ce qu'ils ont presque invariablement fait depuis leur création. Dans leur premier rapport annuel de 1986-1987, les comités ont dit qu'ils avaient décidé d'étendre le financement aux travaux relatifs à la «préparation des causes». Ils ont évalué les demandes de financement des travaux préparatoires selon les mêmes critères que ceux appliqués aux cas types. Le montant maximal qu'ils ont accordé à cette fin était de 5 000 \$ qui est déduit du coût total des procédures dans l'éventualité où la cause est entendue par les tribunaux (autrement dit, lorsqu'un financement a été accordé pour la préparation du dossier, les responsables du programme déduisent ce montant des sommes qui seront ultérieurement versées en frais juridiques). Comme on l'a signalé au chapitre 2, 58 projets de préparation de causes (soit 44 p. 100 de toutes les décisions de financement) ont été approuvés par le comité de financement des causes relatives aux droits à l'égalité entre 1985 et 1988.

de droits pourraient être examinés directement dans le cadre de la prise de décisions concernant les demandes. Si un conflit direct devait surgir, le comité de financement pourrait envisager un financement combiné pour la cause et l'intervention, ce qui permettrait aux deux parties d'être entendues devant les tribunaux.

En conséquence, nous recommandons :

11) Que le mandat du comité actuel des droits à l'égalité soit élargi de façon à créer un comité des droits à l'égalité et des droits des autochtones, qui serait autorisé à financer les contestations fondées sur les articles 25 et 35 de la Constitution, en plus de celles qui sont proposées ailleurs dans le présent rapport, et

a. que le gouvernement affecte une somme annuelle de 500 000 \$, en plus des montants fournis pour le renouvellement d'autres éléments du Programme de contestation judiciaire, au financement des causes liées aux droits des autochtones;

b. que le gouvernement procède à un examen du mandat du Programme de contributions pour le financement des causes types relatives aux Indiens, qui est administré par le ministère des Affaires indiennes et du Nord, afin d'éviter tout chevauchement avec le mandat du comité des droits à l'égalité et des droits des autochtones qui est proposé;

c. qu'au moins deux membres du comité des droits à l'égalité et des droits des autochtones qui est proposé (en supposant que le comité continue d'être composé de huit membres) soient des représentants des peuples autochtones.

Nous tenons à signaler qu'en recommandant la présence de représentants des peuples autochtones du Canada au sein du comité des droits à l'égalité et des droits des autochtones, nous ne suggérons pas que les autres membres du comité soient aussi des représentants de groupes particuliers. En fait, nous y sommes opposés ailleurs dans ce rapport. Nous croyons toutefois que les défenseurs des droits des autochtones constituent une minorité distincte de la clientèle du comité et qu'à ce titre, il faut faire en sorte que les peuples autochtones aient voix au chapitre lors de la prise de décisions.

VII. LA PRÉPARATION DES CAUSES

Au cours de ses audiences, le Comité a reçu divers mémoires proposant que l'objectif du Programme de contestation judiciaire soit élargi pour permettre expressément le financement de certains travaux relatifs à la préparation des causes et des recherches préliminaires. Essentiellement, il s'agirait tout d'abord de repérer et d'étudier les précédents sur lesquels appuyer la cause. Viendrait ensuite l'étude des mesures correctrices que l'on pourrait revendiquer du tribunal, la préparation des éléments de preuve et la recherche de témoins-experts à convoquer. Nul n'ignore qu'un dossier bien documenté donne de bons résultats.

financement se rapportant à des causes importantes étaient revues directement par le Ministre. À leur avis, ce mécanisme ne pouvait, d'aucune façon, favoriser d'abord et avant tout les intérêts des Indiens. Pour appuyer leur argument, ils ont cité une résolution adoptée en 1988 par l'Association du Barreau canadien confirmant «le conflit apparent d'intérêts... lorsque le MAINC finance un groupe autochtone dans un litige où il est partie prenante. La situation qui en résulte risque d'aller à l'encontre de l'obligation fiduciaire de l'État envers les peuples autochtones et laisse planer une impression non souhaitée d'iniquité». (Mémoire, p. 2)

Nos témoins ont réclamé ensuite l'institution d'un fonds indépendant qui aiderait les groupes autochtones à instruire des causes relatives aux articles 25 et 35 de la *Charte*. Le fait que ces articles ne soient pas mentionnés dans le programme actuel expliquerait, selon ces témoins, le peu d'intérêt que portent les autochtones au programme et le petit nombre de personnes qui y recourent. L'accent actuellement mis sur les droits à l'égalité et sur les droits linguistiques ne concorde pas avec les priorités des autochtones.

Le Programme de contestation judiciaire, dans sa forme actuelle, ne répond certes pas aux besoins des autochtones, car nous verrions plus de représentants des Premières nations demander une aide financière pour leur permettre de porter leurs causes devant les tribunaux. Tant que ce programme ne sera pas assez souple pour permettre à ce groupe d'invoquer l'article 35 de la Constitution, la justice dépendra uniquement des moyens financiers dont dispose une Première nation qui désire faire triompher le droit par la voie des tribunaux canadiens. (*Procès-verbaux et témoignages, 11 : 57*)

En plus de demander la création d'un fonds distinct pour la défense des droits des autochtones, nos témoins se sont dits préoccupés par des conflits possibles entre les droits à l'égalité et les droits des autochtones en vertu de la *Charte*. Afin d'éviter que les droits des autochtones soient restreints par les causes liées aux droits à l'égalité et financées en vertu du Programme, nos témoins ont proposé la mise sur pied d'un comité d'examen qui consulterait les groupes autochtones au sujet des répercussions des demandes ayant trait aux droits à l'égalité.

Selon nous, les principes sur lesquels se fonde le Programme de contestation judiciaire exigent que les peuples les plus désavantagés du Canada ne soient pas privés d'un recours à la *Charte* uniquement en raison de la nature de leurs priorités. En fait, notre affirmation de ces principes continuera d'être fortement teintée d'hypocrisie aussi longtemps que nous tolérerons cette situation.

Les préoccupations dont on nous a fait part au sujet de la situation conflictuelle entre les droits à l'égalité et les droits linguistiques nous portent toutefois à croire qu'il pourrait y avoir des solutions plus efficaces que la création d'un fonds de contestation distinct, pour les droits des autochtones, au sein du Programme. Si un tel élément était ajouté à celui du fonds pour les droits à l'égalité, et que des représentants des autochtones étaient membres du comité de financement connexe, les problèmes que posent les deux catégories

aide plus rapidement que ne pourrait le faire la Commission, et de comparer les recours possibles en vertu de la *Loi canadienne sur les droits de la personne* et de la *Charte*.

Nous reconnaissons que l'argument en faveur d'une plus grande souplesse n'est pas sans fondement. D'un autre côté, nous croyons qu'il ne faudrait en général considérer les tribunaux que comme un dernier recours et que, si le Programme de contestation judiciaire devenait un mécanisme pour retirer, grâce à l'aide publique fournie, des affaires relatives aux droits de la personne à la Commission canadienne des droits de la personne, ce serait un pas en arrière. Le temps que prend le travail de la Commission ne nous semble pas, en soi, un motif valable de financer le recours aux tribunaux. La meilleure façon de régler les problèmes de retard qui existent à la Commission est de leur trouver une solution, et non d'utiliser les deniers publics d'une façon qui risque d'amoindrir le rôle de la Commission.

Nous estimons donc que le premier point soulevé par le secrétaire général de la Commission devrait être décisif, et que les affaires relevant de celle-ci ne devraient être financées que si elles représentent, sur le plan constitutionnel, des causes types importantes. Autrement dit, il faut un degré suffisant de souplesse pour permettre au Programme de contestation judiciaire de s'acquitter de son mandat sans pour autant faire double emploi avec la Commission pour certaines causes qui sont plutôt de son ressort.

En conséquence, nous recommandons :

10) Que les demandes qui répondent aux critères de financement du Programme de contestation judiciaire et qui relèvent aussi de la Commission canadienne des droits de la personne soient financées en vertu du Programme de contestation judiciaire seulement après consultation de la Commission canadienne des droits de la personne.

VI. LES DROITS DES AUTOCHTONES

Dans l'exposé qu'ils ont fait au Comité, les représentants de l'Assemblée des Premières nations ont signalé que les droits garantis par la *Charte*, les droits linguistiques et les droits des autochtones formaient les trois principaux volets de la dernière réforme constitutionnelle. Ils ont ensuite ajouté : «Le programme de contestation judiciaire est excellent pour ceux qui veulent saisir les tribunaux d'une plainte relative aux droits à l'égalité ou aux droits linguistiques. La manière dont ces critères sont appliqués écarte discrètement toutefois toute contestation présentée par le groupe le plus défavorisé du Canada : celui des Premières nations.» (Mémoire, p. 1)

Selon eux, le Programme de financement des causes types relatives aux Indiens, administré par le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, ne remplace pas vraiment le Programme de contestation judiciaire. Ils ont dit que les demandes de

tribunaux statuent sur les points mêmes qu'ils souhaiteraient faire interpréter, avant même que leur cause ne soit entendue. (Mémoire supplémentaire, p. 12 et 13)

Nous partageons entièrement cet avis. Bien que nous ne puissions pas conclure avec certitude, à partir des éléments dont nous disposons, que les comités de financement aient refusé des demandes d'aide financière en invoquant la disposition, plutôt vague, que renferme l'accord à ce sujet, celle-ci décourage déjà, au départ, tout demandeur qui songerait à présenter une requête. Dans sa forme actuelle, ce critère ouvre la porte à des décisions arbitraires.

Notre seule réserve au sujet de l'élimination de la restriction actuelle visant le financement des interventions est qu'on devrait continuer à limiter le nombre d'interventions que le programme financera dans chacune des contestations. Selon nous, lorsqu'un grand nombre de groupes demandera un appui financier pour intervenir dans une cause, le nombre d'interventions pourra être limité en organisant des interventions conjointes. Ainsi, on pourra éviter que le montant dépensé pour financer des interventions dans une cause ne dépasse le montant consacré aux causes directement financées par le programme.

En conséquence, nous recommandons :

9) Que le critère relatif aux interventions soit reformulé ainsi : «Un maximum de trois interventions peuvent être financées lorsque les droits d'un groupe défavorisé ou d'une minorité linguistique risquent d'être sensiblement diminués par un jugement ou par les interprétations données aux dispositions de la *Charte* invoquées au cours du procès.»

Le dernier critère de financement prescrit qu'il faut refuser l'aide demandée pour une cause qui soulève un point de droit relevant de la compétence de la Commission canadienne des droits de la personne, à moins que toutes les voies de recours devant la Commission aient été épuisées. Le *Community Advisory Committee* est d'avis que ce critère a pour effet pratique d'obliger les requérants à attendre cinq ans avant d'amorcer la contestation d'une interprétation de la *Charte*, lorsque leur plainte relève de la compétence de la Commission canadienne des droits de la personne, puisque c'est parfois le temps que prennent les procédures de la Commission. Le *Community Advisory Committee* estime que cette restriction à l'exercice des droits conférés par la *Charte* est inadmissible et qu'elle devrait être supprimée.

Le secrétaire général de la Commission canadienne des droits de la personne reconnaît également que le Programme de contestation judiciaire puisse parfois juger bon d'appuyer financièrement des affaires qui relèvent de sa compétence. Le mieux, selon lui, serait d'examiner chaque affaire individuellement, en tenant compte de la nature du problème et de son importance comme cause type, de la nécessité éventuelle de venir en

Les témoins ont présenté au Comité de nombreuses recommandations concernant les autres critères de financement utilisés actuellement dans le cadre du Programme de contestation judiciaire. Nous croyons que le moment est venu de soumettre les critères de financement à un examen général fondé sur l'expérience acquise jusqu'ici afin que ces critères s'accordent avec l'objectif global du programme. En outre, si les recommandations formulées ci-dessus sont adoptées, les comités de financement auront la tâche de classer les dossiers en ordre de priorité. Les critères en question devraient les aider, autant que possible, à remplir leur mandat.

L'obligation de ne pas financer plusieurs causes de même nature, lorsque l'une d'elles est déjà devant les tribunaux, serait sans doute appropriée si le programme avait pour seul objectif de favoriser un éclaircissement systématique de la loi. Cependant, s'agissant d'un programme dont l'objectif principal est de permettre aux groupes défavorisés et aux minorités de langue officielle de recourir aux tribunaux, il n'est pas évident que cette exigence doive être inconditionnelle. Même si le principe de l'optimisation des ressources doit normalement interdire le financement simultané de causes de même nature, il peut y avoir des cas où l'objectif du programme sera mieux atteint si plusieurs causes similaires sont financées concurrentement. Nous croyons que les comités de financement devraient être habilités à trancher ce genre de question.

En conséquence, nous recommandons :

8) Que le critère visant à éviter le financement répété de causes de même nature soit modifié et libellé ainsi : «Le financement de deux causes de même nature devrait être évité. Cependant, les comités de financement devraient pouvoir exceptionnellement autoriser le financement de causes semblables s'ils jugent qu'une aide financière permettrait à une minorité défavorisée de tirer le meilleur avantage possible du programme.»

Un certain nombre de témoins ont insisté sur l'importance cruciale des interventions dans les causes relatives à des droits constitutionnels. L'examen de ces questions par les tribunaux repose largement sur la qualité et la valeur des éléments de preuve présentés. Des arguments bien étayés peuvent être déterminants. Selon le *Community Advisory Committee* :

L'expérience des quatre dernières années montre qu'il est essentiel que les groupes défavorisés soient en mesure d'intervenir dans une cause. La portée des droits à l'égalité est souvent établie en l'absence de ceux-là mêmes qu'on voudrait aider, s'ils n'ont pas les moyens de financer leurs interventions.

Saisir les tribunaux d'une affaire est un lent processus pour les groupes défavorisés. S'ils ne sont pas en mesure d'intervenir dans des causes intentées par d'autres, il y a de fortes chances que les

leur argumentation. Le fait d'élargir le mandat du programme en matière de droits linguistiques, de façon à inclure les causes fondées sur des dispositions législatives non constitutionnelles créerait de nouveau un déséquilibre entre les mandats des comités de financement des droits linguistiques et des droits à l'égalité ce qui, ainsi qu'on l'a fait valoir précédemment, est inéquitable.

De même, le fait d'accorder un financement fédéral non plus seulement aux causes fondées sur des droits nationaux reconnus par la Constitution mais aussi aux causes fondées sur des dispositions provinciales aurait des répercussions considérables. Une telle modification ferait que le Programme de contestation judiciaire dépasserait largement le cadre de son mandat original, qui est d'assurer le recours aux dispositions constitutionnelles pertinentes et de favoriser leur clarification. On risquerait ainsi de soulever des questions fédérales-provinciales extrêmement délicates, en particulier lorsque les causes financées par le fédéral viseraient à contester des pratiques provinciales en se fondant sur les dispositions législatives provinciales.

Malgré tout, le fait que les groupes qui défendent les droits linguistiques aient invariablement demandé que le programme englobe les causes fondées sur des dispositions législatives non constitutionnelles en matière linguistique indique clairement que la structure actuelle n'a pas permis de répondre pleinement à certains besoins. Compte tenu du fait que certaines questions liées aux droits linguistiques des minorités ont une portée nationale importante, nous estimons qu'il convient que le gouvernement fédéral prenne l'initiative et se penche sur les motifs de cette insatisfaction persistante au sein des groupes linguistiques minoritaires.

En conséquence, nous recommandons :

7) Que le gouvernement du Canada étudie, en consultation avec les groupes s'intéressant aux droits des minorités linguistiques, les diverses possibilités (y compris celle d'un programme élargi de contestation judiciaire) de faire reconnaître et respecter les droits des minorités linguistiques dans tout le Canada.

Nous reconnaissons que, prises ensemble, les trois recommandations énoncées ci-dessus élargiraient considérablement le champ d'application du programme et augmenteraient proportionnellement le nombre de demandes de financement. Toutefois, cette hausse du nombre de demandes n'entraînera pas nécessairement une augmentation comparable du fonds consacré aux contestations, si les comités de financement décident d'établir des priorités et de financer les causes les plus susceptibles de profiter aux groupes clients. Si les changements que nous proposons favorisent cette évolution, l'argent que les Canadiens investissent dans le Programme de contestation judiciaire leur rapportera encore plus.

Nous partageons pleinement l'engagement des groupes qui défendent les droits des minorités linguistiques. Nous avons toutefois des réserves concernant plusieurs aspects de

6).

Si le P.C.J. (Programme de contestation judiciaire) veut être fidèle à son objectif premier, qui est d'abord et avant tout de prévenir l'érosion possible de certains droits garantis à nos communautés, il doit maintenant non seulement être renouvelé, mais comprendre aussi les procédures judiciaires reposant sur des textes législatifs autres que les lois constitutionnelles (mémoire, page

témoins :

par voie de conséquence, des droits linguistiques constitutionnels. Voici ce qu'ont dit ces services dans leur langue et l'accès aux avantages qui en découlent, ces lois leur confèrent, incidences sur la vie des minorités linguistiques, du fait qu'elles leur garantissent des fédérale est étroitement liée à la *Charte*. Ils considèrent qu'en raison de leurs importantes leurs domaines de compétence et qu'une loi comme la *Loi sur les langues officielles* exemple, qu'un nombre croissant de gouvernements adoptent des lois linguistiques dans Les représentants de la Fédération des francophones hors Québec ont allégué, par

d'enseignement dans les écoles et les services destinés à la minorité linguistique. nouvelle *Loi sur les langues officielles* et sur les lois provinciales visant la langue de causes reposant sur des lois linguistiques d'ordre non constitutionnel, y compris sur la l'urgence de permettre le financement, en vertu du Programme de contestation judiciaire, Les groupes de défense des droits linguistiques minoritaires ont tous insisté sur

d'ordre non constitutionnel

C. Financement des contestations portant sur des lois linguistiques

défavorisés.

6) Que la restriction actuelle visant «les lois, les politiques et les pratiques fédérales» énoncée dans le mandat du comité de financement des contestations relatives aux droits à l'égalité soit supprimée et que ce comité soit habilité à financer les contestations ayant trait aux droits à l'égalité qui revêtent une importance nationale pour les groupes

En conséquence, nous recommandons :

Nous estimons que les restrictions de ce genre prêtent le flanc à une bonne partie des objections soulevées à l'endroit du programme actuel : elles ne cadrent pas avec l'objectif du programme et limitent arbitrairement le financement des litiges portant sur les droits à l'égalité mais non celui des contestations relatives aux droits linguistiques. Nous sommes en outre d'avis que l'élargissement du programme n'entraînera pas nécessairement un accroissement considérable des coûts. Le nombre des demandes d'aide augmentera appréciablement sans doute, mais on pourra toujours réduire les coûts en exigeant que les comités d'évaluation des demandes soient plus rigoureux qu'ils ne l'ont été jusqu'à maintenant dans la sélection des dossiers prioritaires.

Tous les groupes de défense des droits à l'égalité qui ont comparu devant le Comité ont demandé que les critères régissant l'aide financière, qui est actuellement limitée aux contestations de lois, de politiques fédérales, soient modifiés. Un bon nombre de nos témoins ont soutenu que la *Charte* s'appliquait à tout le pays et que, partant, son utilisation par des groupes défavorisés ne devrait pas se limiter au palier fédéral.

Ils ont aussi allégué que les lois provinciales et territoriales sont lourdes de conséquences pour bien des groupes défavorisés, à cause des compétences provinciales en matière de services sociaux et communautaires, de santé et d'éducation. Comme l'a dit un représentant de l'Association canadienne pour l'intégration communautaire, principal organisme national qui défend les intérêts des déficients mentaux : «Cela est particulièrement important pour les déficients mentaux. Nombre des côtés pénibles de leur vie sont directement affectés par des lois provinciales ou territoriales qu'ils ne peuvent contester actuellement parce qu'ils n'ont pas les moyens de payer les frais judiciaires que cette démarche entraînerait» (mémoire, p. 6).

Les témoins ont enfin signalé que le Programme de contestation judiciaire autorisait le financement de litiges visant des lois provinciales en vue de protéger les droits linguistiques minoritaires. Ce pouvoir est en réalité vital pour la protection des droits à l'éducation dans la langue minoritaire. Les groupes de défense des droits à l'égalité considèrent que, logiquement, il faudrait autoriser aussi le financement des contestations relatives aux droits à l'égalité.

Ces arguments sont, à notre avis, convaincants, si l'on songe notamment qu'aux termes du programme actuel, il a été impossible de financer certaines interventions dans la récente affaire *Andrews*, où la Cour suprême, en se prononçant sur la validité d'une loi provinciale qui avait été contestée, a rendu un premier jugement clé sur le sens des droits à l'égalité.

Une fois d'accord sur le fait que les contestations portant sur des lois provinciales ne devraient pas être tout à fait exclues du programme, il ne nous restait plus qu'à formuler dans quelles conditions elles pourraient se faire. Certains témoins ont proposé un certain nombre de restrictions ne nous faisant remarquer que les coûts d'un éventuel élargissement du programme pourraient être réduits en limitant le financement des contestations de lois provinciales aux seuls cas où les provinces concernées auraient conclu des ententes à frais partagés avec le gouvernement fédéral, ou aux litiges se rapportant à une loi, à un programme ou à une activité partiellement financées par le gouvernement fédéral.

linguistiques, les droits à l'égalité des groupes défavorisés et les droits des autochtones, afin de s'assurer que dans la clarification des droits constitutionnels des Canadiens, les tribunaux tiennent compte des besoins des minorités linguistiques, des groupes défavorisés et des autochtones». (Les droits des autochtones sont traités au paragraphe VI).

IV. LE CHAMP D'APPLICATION DU PROGRAMME

A. Assouplissement des critères de financement des contestations relatives aux droits à l'égalité

Lorsqu'ils ont comparu devant le Comité, les groupes de défense des droits à l'égalité ainsi que plusieurs autres témoins se sont dits insatisfaits du nombre restreint de dispositions de la *Charte* qu'on peut invoquer dans des contestations judiciaires, pour avoir droit à l'aide financière. Il arrive, ont-ils dit, que pour des raisons techniques, il soit préférable pour l'intervenant d'appuyer sa défense sur d'autres dispositions que l'article 15 ou sur d'autres articles de la *Charte* en vertu desquels une aide financière peut être octroyée, quand bien même la cause soulèverait des questions importantes relatives au droit à l'égalité.

Les conséquences d'une telle restriction ont été résumées en ces termes par les représentants du Centre de recherche et d'enseignement sur les droits de la personne de l'Université d'Ottawa : «La formule actuelle voudrait dire qu'une contestation digne d'intérêt en matière d'égalité ne bénéficierait pas d'une aide financière. Inversement, les parties au litige pourraient être tentées d'invoquer l'article 15 simplement pour obtenir du financement» (mémoire, p. 6).

Nous estimons que les critères de financement ne devraient pas être rigides au point de nuire aux objectifs du programme, ce qui arrive forcément lorsqu'on affaiblit une cause pour se prévaloir de l'article 15 ou lorsqu'une cause est rejetée, bien qu'elle ait des répercussions importantes sur les droits à l'égalité, parce qu'elle ne repose pas sur cet article.

En conséquence, nous recommandons :

5) Que les critères de financement soient modifiés de façon à autoriser l'acceptation des demandes liées à des causes qui visent essentiellement à réparer un tort subi par un groupe et qui se fondent sur l'un des motifs énoncés au paragraphe 15(2) de la *Charte* (ou sur des motifs analogues) lorsque, pour des raisons techniques valables, les demandeurs invoquent des dispositions de la *Charte* autres que les articles 15, 27 ou 28.

Notre deuxième sujet de préoccupation fait d'avantage problème. Le paragraphe 15(2) ne définit pas ce qu'est un désavantage; il donne plutôt une description vague des groupes en cause, c'est-à-dire des groupes désavantagés «notamment du fait de leur race, de leur origine nationale ou ethnique, de leur couleur, de leur religion, de leur sexe, de leur âge ou de leurs déficiences mentales ou physiques». Les récentes décisions judiciaires comme celle qui a été rendue dans l'affaire *Andrews* ne donnent pas non plus une définition précise du désavantage, mais en matière d'égalité, elles fournissent d'utiles interprétations. Par exemple, il a été reconnu que la catégorie des groupes défavorisés peut comprendre non seulement les groupes énumérés à l'article 15, mais aussi d'autres groupes dont la situation est semblable. On voit en filigrane que le désavantage peut être lié à de vieilles inégalités historiques, à des formes de discrimination récurrentes et à des stéréotypes négatifs dont l'existence se voit dans le tissu social, politique et juridique. Il est également reconnu que la définition des groupes désavantagés sera un processus continu qui traduira l'évolution des perceptions culturelles.

Tout cela laisse beaucoup de pouvoirs discrétionnaires à quiconque est autorisé à sélectionner les causes financées pour faire valoir les droits des groupes défavorisés. Nous ne pouvons que suggérer que l'interprétation de cette restriction soit large et généreuse, car l'une des fonctions du programme est de financer les causes qui conduisent les tribunaux à rendre des décisions établissant quels groupes et individus peuvent invoquer l'article 15. Selon nous, c'est uniquement dans des situations très exceptionnelles que l'on refusera de financer une cause affirmant les droits d'un groupe qui se considère lui-même comme étant historiquement défavorisé. Les décisions futures des tribunaux pourront toutefois servir de base à une interprétation plus limitative de cette formulation.

Enfin, nous pensons que la mission du financement des causes affirmant les droits des groupes défavorisés ainsi que la mission des autres composantes du programme devraient être intégrées à un énoncé d'objectifs précédant immédiatement les critères de financement, plutôt que de figurer dans les critères de financement eux-mêmes. La mission fondamentale du programme devrait servir à assurer la cohérence globale des critères de financement, et guider les comités de financement qui, si le fond du présent rapport est adopté, auront de plus en plus à fixer les priorités et à faire un choix entre les demandes. L'objet du programme ne devrait pas être simplement une des considérations qui entrent en ligne de compte dans la sélection des causes. Il devrait être la considération dominante et être reconnu comme tel.

En conséquence, nous recommandons :

4) Qu'immédiatement avant les critères de financement, un énoncé des objectifs du programme soit intégré à l'accord de contribution dans le cadre d'un Programme de contestation judiciaire renouvelé. Cet énoncé pourrait être formulé dans les termes suivants : «Le Programme de contestation judiciaire a pour objet de fournir une aide financière aux causes importantes qui serviront à faire valoir les droits des minorités

canadien, qui nous ont parlé d'une résolution que l'Association a adoptée en août dernier, où elle demande que le programme soit renouvelé tout en précisant que ledit programme et ses fonds devraient être « administrés par un organisme indépendant du gouvernement » (mémoire, p. 9).

Pour les motifs exposés ci-dessus, qui avaient déjà gagné la faveur générale bien avant la mise en oeuvre d'un régime administratif indépendant en 1985, nous sommes d'accord avec les témoins sur cette question.

En conséquence, nous recommandons :

3) Que toute modification apportée au Programme de contestation judiciaire au moment où celui-ci sera renouvelé maintienne l'indépendance administrative réalisée grâce aux dispositions actuelles.

III. LES OBJECTIFS DU PROGRAMME

Dans un mémoire supplémentaire renfermant toute une série de suggestions que le Comité a trouvées extrêmement utiles, le *Community Advisory Committee* a fait valoir que l'objectif fondamental qui consiste à aider les groupes défavorisés devrait être clairement intégré aux critères de financement du programme. Cet objectif se dégage implicitement à l'heure actuelle de l'exigence voulant que priorité soit accordée aux causes qui revêtent une importance pour les groupes défavorisés du pays, conformément au paragraphe 15(2) de la Charte.

On a suggéré de ne pas accorder de fonds publics à des personnes ou à des groupes qui ne sont pas historiquement ou systématiquement défavorisés, et encore moins à ceux dont les contestations porteraient préjudice aux droits des groupes défavorisés. Cet argument se fonde sur de récentes interprétations des dispositions de la Charte concernant les droits à l'égalité. Dans l'affaire *Andrews*, par exemple, la Cour suprême du Canada considère l'article 15 comme ayant été conçu précisément pour protéger les groupes historiquement défavorisés. Nos témoins ont déclaré qu'il faudrait axer le financement sur les groupes défavorisés pour que la composante « droits à l'égalité » du programme traduise bien l'intention de l'article 15.

Nous sommes d'accord sur le fond de cet argument, mais certains détails nous inquiètent. Premièrement, nous estimons qu'il faut faire une distinction au niveau du financement entre les causes qui visent à faire valoir les droits des groupes défavorisés et les poursuites intentées par de tels groupes. En pratique, ce seront probablement des groupes défavorisés surtout qui voudront affirmer les droits des personnes défavorisées, mais il n'est pas nécessaire que ce soit seulement eux qui le fassent. À notre avis, le programme doit servir à s'assurer que les affaires concernant l'affirmation des droits des groupes défavorisés sont portées devant les tribunaux plutôt qu'à offrir des fonds aux groupes défavorisés (ou plus précisément à leurs avocats).

Tout comme nos témoins, nous estimons que le Programme de contestation judiciaire devrait se poursuivre pour plusieurs années. On sait bien aujourd'hui qu'en matière constitutionnelle, il faut beaucoup de temps pour clarifier les choses et il est donc probable que l'on aura encore besoin du programme pendant un certain temps. Nous pensons également qu'il faut éviter de perturber l'utilisation du programme en y mettant un terme prématurément (même s'il est fort possible qu'il soit prolongé). Par ailleurs, nous jugeons important que les dispositions régissant ce programme continuent de traduire le fait que ce programme peut ne pas être nécessaire indéfiniment. La grande tâche qui consiste à clarifier les droits constitutionnels conférés aux Canadiens en 1982 et en 1985 doit être vue comme une phase distincte de la reconnaissance de ces droits. Après cette étape, l'interprétation judiciaire des droits continuera d'évoluer, mais elle portera vraisemblablement surtout sur des applications particulières plutôt que sur la question de fond que l'on est en train de régler.

Nous estimons aussi qu'il serait souhaitable d'examiner périodiquement le programme ainsi que les tendances enregistrées dans le processus des litiges. Ces examens pourraient servir à évaluer les répercussions des révisions apportées au programme et à proposer d'autres révisions sans pour autant soulever l'épineuse question de la survie du programme. S'ils étaient effectués par un futur comité parlementaire des droits de la personne, ces examens pourraient également servir à faire valoir les perspectives qui sous-tendent le présent rapport.

En conséquence, nous recommandons :

2) Que le Programme de contestation judiciaire soit renouvelé pour une période allant du 1^{er} avril 1990 au 31 mars de l'an 2000 et qu'un comité parlementaire des droits de la personne soit chargé de procéder à un examen de ce programme en 1993-1994 et en 1998-1999. Il faudrait trancher la question du renouvellement du programme avant le 31 mars 1999 pour faciliter aux utilisateurs du programme la planification de leur travail.

II. LE PRINCIPE DE L'INDÉPENDANCE

Bien que la plupart des témoins aient reconnu la valeur du Programme de contestation judiciaire, ils n'ont pas manqué, pour autant, de proposer des améliorations. Les diverses propositions qu'ils ont faites à cet égard montrent toute l'importance que les utilisateurs attachent au programme et tout l'intérêt que présente pour les groupes défavorisés la pleine jouissance des droits énoncés dans la *Charte*.

Mais avant d'aller plus loin, nous aimerions attirer l'attention sur un aspect du programme actuel qui, d'après nos témoins, ne devrait pas être modifié. C'est le principe de l'indépendance, qui a été adopté en 1985, lorsque l'administration du programme est passé du Secrétariat d'État au Conseil canadien de développement social. Parmi les partisans de ce principe, nous avons entendu les représentants de l'Association du Barreau

processus prévu par la *Charte*. Par ailleurs, le fait de redonner au gouvernement le contrôle d'un programme grâce auquel on peut contester des pratiques gouvernementales et des mesures législatives pourrait difficilement résoudre le problème des décisions de financement entachées de partialité.

Après avoir bien examiné les éléments que nous avons recueillis, il nous semble que le renouvellement du programme met en cause deux questions. La première concerne sa viabilité pour les six mois restants. À moins que le gouvernement n'accepte qu'on y mette fin immédiatement, il faudra nécessairement prendre les dispositions voulues pour continuer à sélectionner les causes à financer, jusqu'à la date officielle d'expiration du programme.

Si nous nous réjouissons de ce que le secrétaire d'État se soit récemment engagé à verser 2,4 millions de dollars pour payer les factures qui seront présentées après le 31 mars 1990, nous estimons qu'il faudra plus que cela pour que le programme ne soit pas suspendu prématurément. Pour continuer à engager des fonds au même rythme que durant les six premiers mois de l'année (ainsi qu'en 1988-1989), il faudrait affecter environ 800 000 \$ pour les six derniers mois de l'exercice en cours. Aux 2,4 millions de dollars déjà débloqués par le gouvernement, il faudrait ajouter 600 000 \$ ce qui, avec les 175 000 \$ non encore déboursés au moment où nous rédigeons ces lignes, donnerait la somme nécessaire pour que le programme continue à fonctionner de la même manière jusqu'au 31 mars 1989.

En conséquence, nous recommandons :

1) Que le gouvernement du Canada porte de 2,4 millions à 3 millions de dollars la somme qu'il s'est récemment engagé à fournir pour permettre d'acquitter les factures du Programme de contestation judiciaire qui seront présentées après le 31 mars 1989, et que cette augmentation soit annoncée le plus tôt possible et, sans faute, d'ici le 31 décembre 1989.

La deuxième question que pose le renouvellement, et qui doit être réglée de toute urgence pour que la préparation des causes par des groupes défavorisés ne soit pas perturbée davantage (sans parler des coûts supplémentaires que ces groupes n'ont guère les moyens de supporter), c'est de savoir si le programme doit être renouvelé après le 31 mars 1990.

De concert avec la grande majorité des témoins, nous avons déjà dit que le renouvellement du programme est essentiel. Reste à savoir pour combien de temps. Plusieurs de nos témoins ont proposé de le reconduire pour cinq ans, un autre a préconisé une période de dix ans avec examen du Comité après cinq ans, et un autre encore a suggéré une période indéfinie sous réserve d'examen par le Comité tous les cinq ans. La plupart des témoins qui ont traité de cette question, ont choisi le renouvellement pour un terme indéfini.

Nous sommes unanimes à dire que le Programme de contestation judiciaire se distingue parmi les réalisations canadiennes dans le domaine des droits de la personne. À notre connaissance, il est unique au monde, et d'autres s'y intéressent. En reconnaissant que l'accès aux tribunaux fait partie intégrante d'une mise en oeuvre efficace des droits constitutionnels, on fait considérablement avancer la condition des droits de la personne dans le monde et on va au-delà de la simple codification de ces droits.

Si l'on reconnaît le principe voulant que chaque individu puisse jouir des droits prévus dans la *Charte*, sur quoi repose d'ailleurs le Programme de contestation judiciaire, seuls deux arguments pourraient justifier que l'on mette fin à ce programme le 31 mars 1990. On pourrait soutenir que le programme a atteint le but visé et que l'on peut donc maintenant s'en passer ou, inversement, qu'il n'a pas répondu (et ne peut répondre) aux attentes de ses créateurs et devrait donc être supprimé du fait de son inefficacité.

Ni l'un ni l'autre de ces arguments n'est probant. Comme le programme a manifestement permis d'aider des plaignants à mettre au point et à financer des causes, on ne peut le taxer d'inefficacité qu'en s'appuyant sur le nombre limité de décisions judiciaires rendues jusqu'ici ou en alléguant qu'elles ont souvent eu des répercussions bien limitées ou qu'elles n'étaient pas concluantes. Faire droit à cet argument voudrait toutefois dire que la *Charte* elle-même, ou du moins le processus judiciaire sur lequel elle s'appuie, est inefficace pour les mêmes raisons et que les Canadiens devraient se détourner de la Constitution et des tribunaux pour faire reconnaître effectivement les droits de la personne.

On ne peut pas non plus soutenir que le programme a atteint les fins visées et que l'on peut donc s'en passer maintenant sans que les droits à l'égalité, les droits linguistiques (et éventuellement les droits des autochtones) énoncés dans la Constitution en 1982 et en 1985 n'aient été pleinement éclaircis et fassent l'objet d'un imposant corpus de décisions judiciaires. À notre avis, aucun observateur des causes entendues jusqu'à maintenant en application de la *Charte* ne formulerait cet argument, car on vient à peine de commencer à donner concrètement un sens aux droits énoncés dans la Constitution grâce aux causes portées devant la justice et aux décisions rendues par celle-ci. Et ce processus se poursuivra probablement pendant des années puisque les décisions rendues définissent de nouveaux litiges possibles et que les décisions judiciaires changent en fonction de l'évolution de la société canadienne.

Aucun témoin entendu par le Comité n'a en fait présenté les arguments ci-dessus. Le seul détracteur du programme (une personne dont la demande de financement a été rejetée) a plutôt fait valoir que les décisions en matière de financement traduisaient des préjugés idéologiques et que le programme devrait donc être supprimé, ou confié de nouveau à un ministère, comme c'était le cas avant 1985. Nous rétorquons à cela que des préjugés idéologiques (s'il en est) ne justifieraient pas que l'on punisse les Canadiens en mettant un terme au seul programme qui permet aux groupes défavorisés d'accéder au

Deuxièmement, on a soutenu que les litiges d'ordre constitutionnel se distinguent des autres affaires par leur complexité et par les ressources nécessaires pour les faire valoir avec succès devant les tribunaux. Un programme visant à aider les groupes défavorisés dans des causes semblables est donc particulièrement justifié et demeure aussi nécessaire aujourd'hui qu'il l'était à ses débuts :

Ce genre de causes nécessite une préparation rigoureuse et soulève des questions très complexes, ce qui exige un financement considérable. En offrant une aide financière et d'autres formes d'aide, le programme permet de constituer des cas types importants et de les acheminer devant les plus hautes instances judiciaires du pays. (Société des Acadiens et Acadiennes du Nouveau-Brunswick, mémoire p. 3)

Un représentant de l'*Advisory Resource Centre for the Handicapped* a déclaré sans équivoque que le Programme de contestation judiciaire ne servait pas simplement à faciliter des poursuites qui seraient intentées de toute façon, mais qu'il faisait toute la différence entre l'action et l'inaction. Au sujet des poursuites que l'ARCH a intentées au nom des personnes handicapées, il a déclaré :

... les affaires de ce genre ne peuvent être poursuivies en l'absence du Fonds pour les contestations en vertu de la *Charte*. . . Il existe une différence qualitative entre les poursuites en vertu de la *Charte* et les autres types de poursuites dont nous occupons parce que le coût de ces poursuites est beaucoup plus important en raison des recherches sociales et autres qu'il faut effectuer et des témoins experts qu'il convient de faire témoigner dans ce genre de cause. Notre organisme ne pourrait supporter de tels frais sans l'appui du Fonds des contestations en vertu de la *Charte*. (Procès-verbaux et témoignages II : 49)

Un bon nombre de ceux qui ont témoigné sur la question des droits à l'égalité ou sur celles des droits linguistiques ont repris ce dernier point de vue, à savoir que le Programme de contestation judiciaire fait toute la différence entre la possibilité et l'impossibilité de recourir en justice. La dépendance des groupes défavorisés à l'égard de ce programme est telle qu'un certain nombre d'entre eux ont déjà différé leurs projets de poursuites en application de la *Charte* parce qu'ils ne savent pas si le programme sera maintenu après le 31 mars 1990. À ce sujet, les représentants du programme qui ont comparu devant le Comité en juin ont bien dit que l'incertitude qui règne sur l'avenir du programme «paralyse les groupes communautaires».

En septembre dernier, le secrétaire d'État, M. Gerry Weiner, a annoncé que les 2,4 millions de dollars qui n'ont pas encore été dépensés serviront à payer les factures présentées après le 31 mars 1990; ce qui signifie que les engagements déjà pris par les comités de financement seront normalement respectés lorsque les factures leur seront présentées. Mais cela ne règle guère le problème de planification des groupes chargés de se prononcer sur les nouvelles demandes et, d'après les représentants du programme, il ne reste que 175 000 \$ à offrir pour de nouvelles causes d'ici le 31 mars 1990. À cet égard, un responsable du programme qui a comparu devant le Comité, le 3 octobre dernier, a déclaré : «Autrement dit, il faudrait presque mettre fin au programme si ce chiffre est exact.» (Procès-verbaux et témoignages, II : III)

groupes puissent continuer à accéder aux tribunaux. Sans ressources financières suffisantes, ils pourraient subir le sort réservé à leurs homologues aux États-Unis où, par exemple, presque toutes les poursuites pour discrimination fondée sur le sexe qui ont été gagnées devant la Cour suprême ont été intentées par des hommes.

Même en l'absence de tendances récentes en matière d'interprétation, on a soutenu que cinq ans, c'est beaucoup trop court pour que les tribunaux puissent préciser le sens des dispositions sur les droits à l'égalité qui se trouvent dans la *Charte* canadienne, car il faut souvent plus de cinq ans à la justice pour trancher une seule affaire.

Certains ont prétendu que la suppression du programme à ce stade serait elle-même discriminatoire. Si certains groupes étaient prêts à tenter des poursuites une fois adopté l'article 15, d'autres, moins organisés et moins nantis — donc, les plus défavorisés et ceux qui ont souvent le plus désespérément besoin d'aide —, ont mis beaucoup plus de temps à se préparer pour recourir au programme et, encore plus, pour s'adresser aux tribunaux. Aux dires de notre témoin, «il serait paradoxal de supprimer un programme d'aide alors même que les groupes qui méritent le plus d'avoir des recours en matière d'égalité vont être en mesure d'intenter des poursuites» (Université d'Ottawa, Centre de recherche et d'enseignement sur les droits de la personne, mémoire, p. 4).

B. Renouvellement : Points de vue d'utilisateurs actuels et éventuels

À une exception près, les groupes de défense des droits à l'égalité et des droits linguistiques des minorités qui ont comparu devant le Comité ou qui lui ont présenté un mémoire, ont loué le Programme de contestation judiciaire. Ils y voient un mécanisme innovateur qui contribue à faire de la *Charte canadienne des droits et libertés* plus que la simple expression d'aspirations inassouvies et qui permet à tous les Canadiens de se prévaloir des dispositions de la *Charte*. On a cependant souligné qu'on en est seulement aux étapes préliminaires du processus général du recours à la *Charte*, que l'on commence à peine à discerner la contribution que le programme apporte à ce processus et que le fait d'y mettre fin en ce moment-ci aurait des conséquences catastrophiques sur l'accès des Canadiens à la justice.

Voici les principaux arguments que les groupes d'utilisateurs ont avancés pour étayer leur position. Premièrement, ils ont fait valoir que l'objet initial du programme reste aussi valable aujourd'hui qu'il l'était au début et que, pour atteindre les fins visées, il fallait maintenir le programme. Pour reprendre les termes du *Community Advisory Committee*, organisation représentant 40 groupes de revendication des droits à l'égalité :

Le gouvernement fédéral a pris une excellente mesure en créant le programme, car il reconnaît ainsi que les droits n'ont de sens que s'ils sont utilisés, et que les garanties relatives aux droits à l'égalité doivent, pour être efficaces, être mises à la portée des groupes défavorisés. L'importance du maintien du programme ne saurait être exagérée... (mémoire supplémentaire, p. 3-4).

I. L'AVENIR DU PROGRAMME DE CONTESTATION JUDICIAIRE

Nous avons entrepris la présente étude parce que nous approchons de la fin de la période de cinq ans durant laquelle le gouvernement s'est engagé, en 1985, à financer le Programme de contestation judiciaire. À moins qu'un nouvel engagement ne soit pris avant le 31 mars 1990, ce programme prendra fin à cette date. C'est donc pour cette raison, et parce que nous savions que le gouvernement envisageait de revoir le programme, que nous avons entrepris de l'examiner. Notre but initial était de déterminer s'il y avait des raisons suffisantes de maintenir ce programme au-delà de la date prévue d'expiration.

D'après la quasi-totalité des témoins qui ont comparu devant le Comité, les raisons qui justifient le maintien du programme ne sont pas simplement suffisantes; elles sont impératives. Il est à noter que cette opinion n'est pas seulement celle des bénéficiaires du programme, mais également celle d'autres personnes ayant une connaissance spéciale des processus que ce programme vise à promouvoir.

A. Renouvellement : Points de vue des spécialistes

Ce groupe de spécialistes comprend le président de la Commission canadienne des droits de la personne, qui a déclaré devant le Comité le printemps dernier : «Je pense que ce serait de la folie de ne pas prolonger le programme. . . j'espère vivement que le gouvernement acceptera de le maintenir au moins cinq autres années». Dans la même veine, le Commissaire aux langues officielles a dit du programme qu'il «fait partie intégrante des mesures visant à assurer le respect des droits de la personne», et il a demandé que soit maintenue indéfiniment la composante «droits linguistiques» du programme. Les représentants de l'Association du Barreau canadien ont informé le Comité qu'à l'assemblée générale annuelle du mois d'août dernier, l'Association avait adopté une résolution demandant au gouvernement fédéral de maintenir le programme afin de s'assurer que les groupes défavorisés puissent continuer d'accéder au système judiciaire canadien.

Les spécialistes du Centre des droits de la personne de l'Université d'Ottawa ont fait valoir que de récentes décisions judiciaires établissent que l'article 15 de la *Charte* vise principalement à aider les défavorisés et non pas simplement à assurer un traitement uniforme dans des cas isolés. Cette interprétation hausse l'enjeu des groupes défavorisés dans l'issue des procès sur les droits à l'égalité et montre à quel point il est crucial que ces

la langue de son choix fait partie intégrante de la «liberté d'expression» que garantit le paragraphe 2b) de la *Charte*, liant ainsi les droits linguistiques de la minorité aux droits fondamentaux de la personne.

On peut conclure, en général du moins, que le Programme de contestation judiciaire a atteint les objectifs fixés de la façon prévue. Seules les personnes qui ont fait directement l'expérience du programme ou qui ont des connaissances spécialisées des démarches que le programme était censé favoriser peuvent dire de façon précise s'il a répondu aux besoins des utilisateurs visés et s'il a atteint les objectifs plus généraux d'efficacité. La partie suivante passe en revue les témoignages de ceux qui ont comparu devant le comité — que nous remercions de nous avoir aidés — et renferme les recommandations que nous avons formulées à la lumière des renseignements recueillis.

de cette instruction ne doit pas être, dans l'ensemble, inférieure à celle de l'instruction dispensée dans la langue de la majorité.

2. Autres droits linguistiques

En dehors des droits à l'instruction dans la langue de la minorité, le Programme de contestation judiciaire a financé plusieurs causes qui ont eu des répercussions sensibles dans le domaine des garanties juridiques, du bilinguisme d'ordre législatif, de la langue de travail et des services, et des droits fondamentaux. En ce qui concerne les garanties juridiques, le programme a financé la cause *Forest c. Procureur général du Manitoba* qui a vu le jour au milieu des années 70; le jugement a confirmé en fin de compte le droit de M. Georges Forest de se défendre dans la langue de son choix à propos d'une contravention unilingue pour stationnement interdit, en alléguant, en partie, que la *Loi sur la langue officielle* du Manitoba de 1890 (instaurant l'unilinguisme anglais dans la province) était anticonstitutionnelle. Plus récemment, dans la cause *Mercure c. le Procureur général de la Saskatchewan* (1988), la Cour suprême s'est prononcée sur des questions semblables (et a confirmé le droit de plaider une cause dans l'une ou l'autre langue officielle) à propos d'une affaire éprouvant la validité de la *Loi sur les Territoires du Nord-Ouest* relativement aux usages linguistiques des tribunaux de la Saskatchewan.

Dans le domaine du bilinguisme d'ordre législatif, certaines causes bénéficiant d'un appui financier ont mis en cause les pratiques en usage dans diverses provinces à la lumière de l'article 133 de la *Loi constitutionnelle de 1867* et de l'obligation d'imprimer et de publier les lois provinciales dans les deux langues officielles. Dans la cause *St-Jean c. La Reine* (1986), la Cour suprême du Territoire du Yukon a arrêté que le Commissaire en conseil de ce territoire ne pouvait être considéré comme une institution du Parlement et du gouvernement du Canada et, par conséquent, n'était pas assujéti aux exigences du bilinguisme. À propos d'une question connexe, une autre cause financée en vertu du programme a permis d'obtenir des décisions concernant la validité d'une loi obligatoirement bilingue qui renfermait un règlement ou un document unilingue valide (*Massia c. La Reine*, 22 mai 1987).

Bien que les demandes de financement présentées à propos de la langue de travail et des services aient été relativement peu nombreuses, le jugement rendu dans une cause financée en vertu du programme a permis de confirmer que le droit de présenter des demandes de renseignements dans la langue officielle de son choix dans les bureaux du gouvernement fédéral (ou les bureaux du gouvernement du Nouveau-Brunswick) s'accompagne du droit de se faire entendre, de se faire comprendre et de recevoir une réponse dans la langue officielle de son choix (*S.A.N.B.*, 1986). Les causes financées en vertu du programme ont également encouragé la prise d'importantes décisions dans le domaine des droits fondamentaux, comme le récent jugement dans l'affaire *Ford c. le Procureur général du Québec* (1988) qui énonce clairement que la liberté de s'exprimer dans

Les causes financées en vertu du Programme de contestation judiciaire avant et après son transfert au Conseil canadien de développement social ont contribué à instaurer le principe d'une interprétation vaste et libérale de l'article 23 de la *Charte* par les tribunaux, étant donné que cet article visait à remédier à des injustices historiques (se reporter, par exemple, à la cause *Mahé c. La Reine*, 1985).

Le jugement *Mahé* (1985) a également établi que l'article 23 de la *Charte* représente un compromis entre la protection nationale des minorités linguistiques et la compétence exclusive des provinces en matière d'éducation. Cette doctrine a trouvé son expression dans certains cas où les tribunaux ont hésité à recourir à des moyens judiciaires pour inciter le pouvoir législatif à l'action (se reporter, par exemple, à la cause *Commission des écoles fransaskoises Inc. et al. c. le gouvernement de la Saskatchewan* (1988). D'autres causes financées en vertu du programme ont donné lieu à des procès plus interventionnistes. Dans la cause *Marchand c. The Simcoe County Board of Education* (1987), le tribunal a ordonné aux autorités chargées de l'éducation et au gouvernement de l'Ontario d'aménager de meilleures installations dans une école secondaire de la minorité linguistique afin d'égaliser la qualité des services d'enseignement.

Des procès sont constamment intentés à propos de l'interprétation de la disposition de l'article 23 : «lorsque le nombre de ces enfants le justifie», et de son application à la fourniture d'écoles et de programmes d'enseignement à la minorité linguistique et au contrôle partagé ou exclusif de la minorité linguistique sur de tels systèmes scolaires. Les causes financées en vertu du Programme de contestation judiciaire ont donné lieu, à cet égard, à divers jugements qui ont abouti, d'une part, à une interprétation de l'article 23 qui reconnaît que la gestion d'un établissement d'enseignement ainsi que l'accès à un établissement ou à une instruction dans la langue de la minorité peuvent constituer un droit et, d'autre part, à la création de précédents susceptibles d'orienter les décisions à venir. Étant donné que le nombre acceptable d'enfants varie selon la situation locale, l'uniformité des jugements à cet égard ne pourra survenir que progressivement, au fur et à mesure des contestations.

Selon un autre principe fondamental qui a été confirmé sans équivoque lors de causes financées en vertu du Programme, l'instruction dans la langue de la minorité doit être de qualité comparable à celle dispensée dans la langue de la majorité et on ne doit pas exercer de pressions d'assimilation sur la minorité linguistique (se reporter, par exemple, à la cause *Marchand c. The Simcoe County Board of Education*, 22 juillet 1986). Ce principe a également été formulé dans l'affaire *Commission des écoles fransaskoises c. le gouvernement de la Saskatchewan* (voir ci-dessus); en effet la *Saskatchewan Court of Queen's Bench* a confirmé que la comparabilité de l'instruction dans la langue de la minorité et dans la langue de la majorité ne signifie pas que l'une doit faire pendant à l'autre, mais plutôt que l'instruction dans la langue de la minorité doit être entière et complète et que la qualité

contribuables qui souhaitent que leurs taxes scolaires soient versées aux établissements scolaires de la minorité linguistique en avisent par écrit le commissaire évaluateur.

B. Financement d'autres questions liées aux droits linguistiques

Certaines causes financées en vertu du Programme portent sur d'autres questions telles que : a) le partage des installations scolaires entre les groupes linguistiques majoritaire et minoritaire, ce qui, d'après la minorité, favorise l'assimilation; b) les retards que prennent les conseils scolaires à mettre en pratique l'instruction dans la langue de la minorité dans des collectivités où cet enseignement est sujet à controverse; c) l'accessibilité des enfants de parents admissibles à l'instruction dans la langue de la minorité, même lorsque ces enfants ne connaissent pas la langue en question ou la connaissent, mais que leurs parents n'y ont pas droit; d) le contrôle de chaque système scolaire par le groupe linguistique correspondant.

Parmi les causes relatives aux droits linguistiques ayant bénéficié d'un appui financier en vertu du programme, un nombre moins important a porté sur des questions de garanties juridiques, de droits fondamentaux, du droit à des lois bilingues et des droits linguistiques dans le domaine du travail et des services. L'affaire *La Reine c. Pacquette* est caractéristique des causes relevant du domaine des droits linguistiques en matière législative. Le plaignant avait, en 1988, reçu une aide financière aux termes du programme pour contester, sur le plan constitutionnel le refus de le juger dans la langue officielle de son choix à propos d'une accusation portée contre lui en vertu de la *Loi sur les stupéfiants*. Alliance Québec est un exemple d'organisme qui a reçu des fonds pour des litiges relevant du domaine des droits fondamentaux. Entre 1985 et 1988, ce groupe s'est adressé à divers paliers de l'appareil judiciaire pour contester l'interdiction de panneaux commerciaux bilingues au Québec, en invoquant les droits à l'égalité, à la liberté de conscience et à la liberté d'expression. Par ailleurs, des contestations relatives à des lois unilingues (et à des assignations unilingues émises en vertu de telles lois) ont bénéficié d'un appui financier dans diverses provinces, tout comme des recours en justice touchant l'expropriation de terres qui ne s'était pas faite dans la langue officielle des intéressés.

C. Jugements relatifs aux droits linguistiques

Au 5 juin 1989, l'élément du Programme de contestation judiciaire relatif aux droits linguistiques avait permis de financer 51 causes qui ont fait l'objet de 20 jugements. Parmi ceux-ci, plusieurs ont formulé de grands principes qui précisent le sens de la loi et qui, partant, ont une portée appréciable sur l'évolution des droits linguistiques des Canadiens.

ces deux langues. L'article 23 est à l'origine de nombreux procès visant les droits linguistiques étant donné qu'il traite des problèmes essentiels des minorités linguistiques et qu'il s'applique à l'ensemble du Canada.

Les causes financées en vertu du programme ont soulevé certaines questions comme l'identification précise des personnes pouvant se prévaloir des droits énoncés à l'article 23, le contenu de ces droits et leur mise en application, y compris les restrictions permises, et les diverses formes de réparation pour les personnes dont les droits ont été bafoués.

En 1988 par exemple, la Fédération provinciale des comités de parents du Manitoba a bénéficié d'une aide financière pour contester les dispositions de la *Loi sur les écoles publiques* du Manitoba qui exigeaient l'inscription de 23 élèves au moins au sein d'une division scolaire existante avant que l'instruction en langue française ne puisse être dispensée, et qui limitaient le droit à l'instruction dans la langue de la minorité aux personnes résidant dans une division scolaire donnée, l'admission des enfants résidant à l'extérieur d'une division scolaire étant assujettie à la discrétion du conseil scolaire. Cette contestation comprend également des plaintes voulant que les lois existantes ne traitent pas de l'égalité qui doit régner entre les services d'enseignement dans la langue de la majorité et celle de la minorité, ni de l'autonomie des écoles francophones ni du droit de la minorité à gérer ses propres établissements d'enseignement.

La question du nombre d'élèves qui justifie la prestation de l'instruction dans la langue de la minorité s'est aussi posée en 1988 dans un litige financé par le programme en Nouvelle-Écosse. Le Comité pour l'éducation au Cap-Breton a reçu un appui financier pour en appeler de plusieurs aspects d'un arrêt de la Cour suprême de Nouvelle-Écosse qui avait jugé que l'inscription de 50 élèves ne justifiait pas la création d'un programme d'enseignement en langue française, ni l'ouverture d'une école francophone. La Cour avait également jugé que les programmes d'immersion de langue française constituaient une solution de remplacement acceptable aux programmes d'enseignement en langue française.

Les dispositions législatives exigeant que les parents appartenant à la minorité de langue officielle prennent, pour être reconnus, des mesures qu'on n'exige pas des parents qui parlent la langue de la majorité, ont également fait l'objet de contestations financées. En 1988, l'Association française des conseils scolaires de l'Ontario a reçu une aide financière pour contester une modification à la loi provinciale sur l'éducation qui exige que les francophones déclarent leur intention de voter pour des conseillers scolaires francophones s'ils veulent être inscrits sur la liste des électeurs francophones, liste qui détermine le nombre de conseillers scolaires de chacun des groupes linguistiques. L'année suivante, une cause financée en vertu du programme visait une question connexe relative à la constitutionnalité des dispositions des lois scolaires en Ontario qui exigent que les

En octobre 1988, le Conseil canadien des droits des personnes handicapées a contesté avec succès une disposition de la *Loi électorale du Canada* qui refusait le droit de vote aux personnes placées en établissement ou qui étaient privées du droit de gérer leurs biens en raison de maladie mentale (*Conseil canadien des droits des personnes handicapées et al. c. Sa Majesté la Reine du chef du Canada*, 18 octobre 1988). Ce jugement de la Cour fédérale s'est immédiatement traduit par la reconnaissance du droit de vote, aux élections fédérales de 1988, à beaucoup de personnes considérées comme déficientes mentales et a, de manière générale, condamné les attitudes négatives à leur égard.

En mai 1989, dans la cause *Elizabeth Symes c. Sa Majesté la Reine*, la Cour fédérale du Canada (Division de première instance) a admis que l'interdiction faite à un chef de famille de déduire les frais de garde d'enfants à titre de frais professionnels contrevenait à l'article 15 et elle a expressément reconnu la nécessité de promouvoir l'égalité des femmes.

L'article 15 de la *Charte* est entré en vigueur le 17 avril 1985 et le Comité des droits à l'égalité du Programme de contestation judiciaire n'a été constitué qu'en juillet 1986. Il faut donc reconnaître qu'en raison du temps que prennent les procès liés à la *Charte*, les groupes défavorisés ont à peine commencé à se prévaloir de l'article 15 pour obtenir réparation. Il est clair, cependant, que le processus prévu en 1985 est en marche et que le Programme de contestation judiciaire aide considérablement les groupes défavorisés à se prévaloir des droits garantis par la *Charte*.

II. LES DROITS LINGUISTIQUES

L'élément du Programme de contestation judiciaire relatif aux droits linguistiques est antérieur au programme actuel puisqu'il a été créé en 1978 à titre de programme du Secrétaire d'État. Le Programme de contestation judiciaire mis en place en 1985 précisait que les causes qui portaient sur les droits linguistiques et dont le financement avait été approuvé dans le cadre du programme précédent seraient toujours financées. Il y était stipulé également qu'une somme s'élevant à au moins 300 000 \$ par an devait être affectée aux contestations visant les droits linguistiques.

A. Financement des causes relatives au droit à l'instruction dans la langue de la minorité

Le droit à l'instruction dans la langue de la minorité, énoncé à l'article 23 de la *Charte*, fait l'objet de la plupart des causes financées par le programme. L'article 23 de la *Charte* accorde aux parents qualifiés le droit constitutionnel de faire instruire leurs enfants dans la langue de la minorité officielle de la province où ils résident, lorsque le nombre de ces enfants le justifie. Pour jouir de ce droit, les parents doivent avoir le français ou l'anglais comme première langue ou avoir reçu, au Canada, leur instruction primaire dans l'une de

Bien que le Programme de 1985 n'ait pas expressément prévu le financement de la préparation des causes, il a fallu accorder un rôle de premier plan aux travaux de recherche visant à recenser et à préparer les dossiers susceptibles d'être portés devant les tribunaux afin de répondre ainsi aux besoins des groupes clients dans ce domaine encore inexploré des droits à l'égalité. Au terme de l'année financière 1988-1989, 58 préparations de causes (représentant près de 44 p. 100 des décisions de financement prises par le comité des droits à l'égalité depuis ses débuts) avaient été financées.

Le financement de la préparation des causes, tout comme celui des causes proprement dites, a surtout visé des questions féminines et des personnes handicapées (57 p. 100 des décisions de financement). En effet, 16 p. 100 de toutes les décisions de financement pour la préparation des causes avaient trait à des questions féminines et 41 p. 100 à des personnes handicapées (la majeure partie de ces décisions ont permis de financer le travail de plusieurs groupes sur des sujets polyvalents dont il est fait état ailleurs). Parmi les autres affaires qui ont reçu un appui financier appréciable pour la phase préparatoire des dossiers, citons la discrimination fondée sur l'orientation sexuelle (10 p. 100 des décisions de financement), les questions intéressant les autochtones (8 p. 100), les droits des prisonniers (8 p. 100) et les questions relatives à la discrimination fondée sur le lieu d'origine (4 p. 100).

Il ressort de ce qui précède que le reste des fonds affectés au financement de la préparation des causes a été consacré à des questions très diverses. En 1986, par exemple, une aide financière a été accordée à des travaux de recherche sur l'application de la *Charte* aux étudiants étrangers; l'année suivante, on a financé l'étude de la violation possible des droits à l'égalité par l'imposition de restrictions inégales aux diplomates étrangers, ce qui, selon certaines allégations, permettrait aux diplomates d'Afrique du Sud de promouvoir l'apartheid. Plus récemment, une aide financière a été accordée à des travaux de recherche en vue de déterminer si les exigences de la *Loi électorale du Canada* en matière de lieu de résidence privaient les sans-abri du droit de vote, et si les pauvres formaient un groupe défavorisé apte à revendiquer le droit à l'égalité.

B. Jugements des tribunaux

La nature disparate des jugements rendus jusqu'ici en matière de droits à l'égalité reflète la diversité des groupes qui ont bénéficié d'un financement pour leurs causes. (On trouvera à l'Annexe C plus d'information sur ce qui suit.) Dans le jugement rendu en 1988 dans l'affaire *Schachter c. La Reine et al.*, la Cour fédérale a déclaré contrairement à l'article 15 de la *Charte*, les dispositions de la *Loi sur l'assurance-chômage* qui donnent aux pères adoptifs le droit de recevoir des prestations par ailleurs refusées aux pères naturels. Le gouvernement a toutefois fait appel de cette décision alléguant que la *Charte* ne donnait pas aux tribunaux le pouvoir d'étendre le droit aux prestations en guise de réparation.

Les questions féminines et les questions relatives aux personnes handicapées sont celles qui bénéficient le plus fréquemment d'un appui financier. Depuis 1985, 21 p. 100 environ des causes visant les droits à l'égalité ont porté sur la discrimination sexuelle et 9 p. 100 sur des questions de distinction injuste fondée sur l'état matrimonial; les unes et les autres, à quelques exceptions près, mettaient en cause des femmes. Près de 21 p. 100 des causes financées portaient sur des cas de discrimination en raison de déficiences mentales ou physiques. Parmi les autres catégories importantes de causes, signalons les cas de discrimination fondée sur l'âge (9 p. 100), sur l'orientation sexuelle (7 p. 100), et envers des autochtones (également 7 p. 100). Un examen de ces dernières montre qu'environ la moitié d'entre elles traitaient essentiellement de discrimination fondée sur le sexe dans des collectivités autochtones, plutôt que de discrimination contre des autochtones proprement dite.

Les autres causes (26 p. 100) portaient sur diverses questions, beaucoup d'entre elles comportant diverses sortes de discrimination. Citons par exemple une contestation présentée en 1986 à propos d'une politique du ministère de la Défense nationale excluant les Juifs et les Musulmans de toute possibilité d'affectation au sein des forces du maintien de la paix au Moyen-Orient. Au cours de la même année, une aide financière a été accordée à une cause contestant les dispositions restrictives de la *Loi sur la responsabilité nucléaire* à l'égard des victimes d'accidents nucléaires qui veulent intenter une action civile en dédommagement. En 1987, deux causes bénéficiant d'un appui financier portaient sur les droits des prisonniers, l'une d'elles sur leur droit de vote notamment. Plus récemment, une aide financière a été accordée à une contestation visant l'administration des pensions des anciens combattants, et à une autre affaire concernant les torts que les travailleurs saisonniers subissent en raison des méthodes qui servent à calculer leur admissibilité à l'assurance-chômage aux termes de la *Loi sur l'assurance-chômage*.

2. Interventions et préparation des causes

D'après les critères du programme de 1985, aucun financement ne devrait en général être accordé pour les interventions de tierces parties dans des causes soumises aux tribunaux. Le comité de financement a néanmoins exercé, quoique modérément, son pouvoir discrétionnaire à cet égard dans des affaires concernant les droits à l'égalité. L'examen que nous avons fait des décisions de financement révèle que 11 interventions de cette sorte ont reçu un appui financier (sur les 132 décisions de financement prises avant la fin de l'année financière 1988-1989). Six d'entre elles portaient sur des questions féminines, trois sur les personnes handicapées, une sur des questions touchant les autochtones et, la dernière, sur une distinction injuste apparamment fondée sur l'état matrimonial.

L'examen des données fournies au Comité par les représentants du Programme montre qu'au cours des trois dernières années, le comité de financement des causes visant les droits à l'égalité s'est amplement prévalu du pouvoir discrétionnaire que lui confère son mandat. Divers groupes et particuliers, autres que ceux spécifiquement énumérés au paragraphe 15 (2), ont bénéficié d'une aide financière pour des litiges portant sur une gamme étendue de questions relatives aux droits à l'égalité.

A. Répartition des fonds

Il convient de noter que le libellé de ce mandat confère un important pouvoir discrétionnaire au comité de financement des activités de défense des droits à l'égalité. Il se pourrait que des causes intéressant des groupes jugés défavorisés par le comité, mais qui ne figurent pas expressément sur la liste, bénéficient en priorité d'un appui financier. Les causes intéressant des groupes que l'on ne considère pas défavorisés ne sont pas exclues mais leur financement ne doit pas nuire aux groupes prioritaires.

L'élément du Programme de contestation judiciaire relatif aux droits à l'égalité, encore tout nouveau en 1985, prévoyait le financement des contestations fondées sur l'article de la *Charte* relatif aux droits à l'égalité qui venait d'entrer en vigueur. En plus d'appuyer les contestations fondées sur les articles 15, 27 et 28 de la *Charte*, il devait accorder la priorité à celles qui «revêtaient une importance nationale pour les groupes défavorisés», y compris, selon le paragraphe 15(2), ceux qui le sont «notamment du fait de leur race, de leur origine nationale ou ethnique, de leur couleur, de leur religion, de leur sexe, de leur âge ou de leurs déficiences mentales ou physiques».

I. CONTESTATIONS CONCERNANT LES DROITS À L'ÉGALITÉ

Le financement des causes relatives aux droits à l'égalité et des litiges relatifs aux droits linguistiques sont deux éléments tout à fait distincts du Programme de contestation judiciaire, chacun dirigé par un comité qui décide si les contestations à différentes dispositions relatives aux droits à l'égalité doivent recevoir un appui financier ou non. Il convient donc d'examiner séparément les répercussions réelles et éventuelles des contestations concernant les droits à l'égalité et les droits linguistiques.

Il est donc impossible de se prononcer sur le Programme de contestation judiciaire à partir des jugements rendus jusqu'ici. Il est par contre possible de donner une idée de la façon dont les groupes et les particuliers ont tiré parti du programme et du genre de questions qui a bénéficié d'un appui financier. Nous avons tenu compte ici des causes qui ont déjà fait l'objet d'un jugement.

LA CONTESTATION JUDICIAIRE : VUE D'ENSEMBLE DES
RÉSULTATS

Le Programme de contestation judiciaire vise avant tout à ce que les groupes défavorisés et les minorités linguistiques profitent au maximum de la Constitution du Canada, grâce au financement de causes types de contestation portant sur les droits linguistiques ou les droits à l'égalité. L'impact du programme ne peut être évalué qu'en fonction de cet objectif premier. Quels aspects de la *Charte canadienne des droits* a-t-on précisés ? Quels groupes défavorisés ont profité de ces éclaircissements ?

Ce serait toutefois une erreur de s'intéresser uniquement aux jugements prononcés dans les procès financés par le programme et ce, pour plusieurs raisons. Tout d'abord, une traction seulement de ces causes ont fait l'objet d'un jugement définitif en raison de la durée du procès. Les arrêts de la Cour suprême rendus dans des causes financées par le programme et concernant les droits linguistiques se comptent sur les doigts. Par ailleurs, cette Cour n'a encore rendu aucun arrêt interprétant l'article 23 de la *Charte* (même si au moment de la rédaction du présent rapport, un arrêt au sujet de l'affaire *Mahé* est imminent). Aucune cause financée par le programme n'a non plus fait l'objet d'un arrêt interprétant l'article 15 de la *Charte* sur les droits à l'égalité. (Soulignons que les critères du programme n'ont pas permis qu'on finance des interventions dans la récente cause *Andrews*, qui a donné lieu au premier arrêt de la Cour suprême sur l'article 15.)

En fait, seulement 8 p. 100 environ des causes visant les droits à l'égalité financées depuis le début du programme en 1985 ont fait l'objet, jusqu'à maintenant, de jugements à un palier ou à un autre de l'appareil judiciaire ou de décisions par des commissions gouvernementales quasi judiciaires offrant une possibilité de premier recours dans certains cas; en outre, beaucoup de ces jugements sont toujours susceptibles d'appel. En ce qui concerne la partie du programme relative aux droits linguistiques, un nombre plus élevé de causes financées par le programme — un peu moins de 40 p. 100 — ont abouti à des jugements, mais un grand nombre de ceux-ci, comme les jugements visant les droits à l'égalité, peuvent encore être portés en appel.

Il importe également de remarquer que l'aide financière à de nombreuses causes visant les droits à l'égalité a été accordée non pour financer les causes elles-mêmes, mais pour permettre des recherches approfondies sur l'applicabilité de la *Charte* à des questions intéressant particulièrement les groupes défavorisés. Plusieurs groupes qui ont bénéficié d'un financement pour la préparation de leur cause ont entamé ensuite une action judiciaire. À notre connaissance, ces causes n'ont pas été jugées en raison du temps consacré à la préparation des dossiers qui a étiré encore plus la durée du procès.

3. Les montants en cause étaient les suivants : 4 638 \$ au Comité de parents pour une éducation française à Summerville dans un procès contre l'unité administrative régionale n° 2; 50 000 \$ à l'Association canadienne-française de l'Ontario pour un procès contre le procureur général de l'Ontario; 15 371 \$ aux Parents francophones de la région de Penetanguishene pour un procès contre le conseil scolaire du comté de Simcoe; 10 000 \$ à l'Association culturelle franco-canadienne pour un procès contestant la validité de la *Highway Traffic Act* de la Saskatchewan; 18 000 \$ à l'École Georges-et-Julia Bugnet pour un procès contre le procureur général de l'Alberta.

1. Les articles pertinents de la *Loi constitutionnelle de 1867* portent que :

93. Dans chaque province, la législature pourra exclusivement décréter des lois relatives à l'éducation, sujettes et conformes aux dispositions suivantes :

1. Rien dans ces lois ne devra préjudicier à aucun droit ou privilège conféré, lors de l'union, par la loi à aucune classe particulière de personnes dans la province, relativement aux écoles séparées (*denominational*);

2. Tous les pouvoirs, privilèges et devoirs conférés et imposés par la loi dans le Haut-Canada, lors de l'union, aux écoles séparées et aux syndicats d'écoles des sujets catholiques romains de Sa Majesté, seront et sont par le présent étendus aux écoles dissidentes des sujets protestants et catholiques romains de la Reine dans la province de Québec;

3. Dans toute province où un système d'écoles séparées ou dissidentes existera par la loi, lors de l'union, ou sera subséquemment établi par la législature de la province — il pourra être interjeté appel au gouverneur-général en conseil de toute loi ou décision d'aucune autorité provinciale affectant aucun des droits ou privilèges de la minorité protestante ou catholique romaine des sujets de Sa Majesté relativement à l'éducation;

4. Dans le cas où il ne serait pas décrété telle loi provinciale que, de temps à autre, le gouverneur-général en conseil jugera nécessaire pour donner suite et exécution aux dispositions du présent article, — ou dans le cas où quelque décision du gouverneur-général en conseil, sur appel interjeté en vertu du présent article, ne serait pas mise à exécution par l'autorité provinciale compétente — alors et en tout tel cas, et en tant seulement que les circonstances de chaque cas l'exigeront, le parlement du Canada pourra décréter des lois propres à y remédier pour donner suite et exécution aux dispositions du présent article, ainsi qu'à toute décision rendue par le gouverneur-général en conseil sous l'autorité de ce même article.

13. Dans les chambres du parlement du Canada et les chambres de la législature du Québec, l'usage de la langue française ou de la langue anglaise, dans les débats, sera facultatif; mais dans la rédaction des archives, procès-verbaux et journaux respectifs de ces chambres, l'usage de ces deux langues sera obligatoire; et dans toute plaidoirie ou pièce de procédure par-devant les tribunaux du Canada qui seront établis sous l'autorité de la présente loi, et par-devant tous les tribunaux ou émanant des tribunaux de Québec, il pourra être fait également usage, à faculté, de l'une ou de l'autre de ces langues. Les lois du parlement du Canada et de la législature de Québec devront être imprimées et publiées dans ces deux langues.

2. Cet article de l'*Acte du Manitoba de 1870* porte que :

23. L'usage de la langue française ou de la langue anglaise sera facultatif dans les débats des Chambres de la législature; mais dans la rédaction des archives, procès-verbaux et journaux respectifs de ces chambres, l'usage de ces deux langues sera obligatoire; et dans toute plaidoirie ou pièce de procédure par-devant les tribunaux ou émanant des tribunaux du Canada, qui sont établis sous l'autorité de la *Loi constitutionnelle de 1867*, et par-devant tous les tribunaux ou émanant des tribunaux de la province, il pourra être également fait usage, à faculté, de l'une ou l'autre de ces langues. Les lois de la législature seront imprimées et publiées dans ces deux langues.

raciales). Pour bien comprendre la signification de ces constatations, qui montrent essentiellement à quel point les groupes défavorisés ont eu du mal à recourir à la *Charte* pour faire valoir leurs droits avant que le Programme de contestation judiciaire ne soit pleinement opérationnel, nous évaluerons aussi les répercussions juridiques du programme.

Dans son premier rapport annuel (pour l'exercice 1986-1987), le Comité des droits à l'égalité s'est plaint des restrictions imposées au programme qui interdisent l'octroi d'une aide financière à des causes importantes ayant trait aux droits à l'égalité. Il a signalé qu'il avait dû rejeter de nombreuses demandes en raison de la règle de procédure qui l'empêchait de financer les procès touchant les lois, politiques et pratiques provinciales, quelles que soient leur importance ou leurs répercussions éventuelles sur les personnes défavorisées. Le Comité a signalé que de nombreuses causes touchant des secteurs de compétence provinciale revêtaient une importance nationale, notamment lorsqu'il s'agissait de questions que l'on rencontrerait dans de nombreuses provinces ou de questions relatives à des lois ou pratiques provinciales analogues à des dispositions du droit fédéral. Le Comité a également dit qu'en raison des restrictions imposées au financement des causes fondées sur les articles 15, 27 et 28 de la *Charte*, il avait dû refuser de financer des causes fondées sur d'autres articles, même s'il s'agissait là aussi de contester des mesures législatives, des politiques ou des pratiques fédérales.

Le Comité des droits à l'égalité a également signalé que de nombreuses contestations fondées sur l'article 15 de la *Charte* émanaient de personnes appartenant à des groupes traditionnellement favorisés et, par conséquent, habitués à la procédure judiciaire, et qu'elles s'attaquaient aux droits à l'égalité des groupes défavorisés ou bien excluaient ces groupes du procès. Durant les premières années du Programme de contestation judiciaire, les groupes en quête d'égalité n'étaient souvent pas les demandeurs, même si les droits dont il était question dans les procès les touchaient directement. Le comité a par conséquent estimé essentiel que ces groupes puissent intervenir de façon que les tribunaux connaissent leur point de vue sur la façon dont on devrait interpréter les droits qui les touchent directement.

Compte tenu de ce qui précède et de la nécessité de faire ici le bilan des poursuites fondées sur la *Charte* et, en particulier, sur l'article 15 depuis sa proclamation de 1985, le comité a entendu Gwen Brodsky et Shelagh Day qui ont résumé les constatations de leur étude, *Canadian Charter Equality Rights for Women*, publiée en 1989 par le Conseil consultatif canadien sur la situation de la femme. Elles ont fait savoir que sur les 591 décisions rendues au sujet de l'article 15 en date du 17 avril 1988, 189 seulement portaient sur un désavantage quelconque. Si l'on exclut les questions pénales où l'article 15 a servi de défense, ainsi que les décisions dans lesquelles les arguments concernant les personnes défavorisées ont été formulés en leur absence ou étaient contraires à leurs intérêts, il reste 91 décisions dont on peut dire que les procès ont été intentés par des personnes défavorisées. Si l'on exclut maintenant les procédures interlocutoires et les appels des mêmes causes, ce nombre tombe à 66. Enfin, sur ces 66 causes, 17 seulement ont effectivement été amorcées par des membres d'un important groupe défavorisé (femmes, autochtones, personnes handicapées et membres de minorités nationales, ethniques ou

V. L'ADMINISTRATION DU PROGRAMME DE CONTESTATION JUDICIAIRE

D'octobre 1985 à mars 1986, le CCDS a conçu et mis en oeuvre le programme et a procédé à des consultations avec les organisations nationales traitant des droits à l'égalité et des droits linguistiques. Deux comités ont été créés : l'un, composé de huit personnes, chargé d'étudier les demandes relatives aux droits à l'égalité et l'autre, formé de cinq personnes, chargé des demandes concernant les droits linguistiques. Les membres du comité sont nommés pour un mandat de deux ans renouvelable sur décision du conseil d'administration du CCDS. Le CCDS attendait des membres des comités qu'ils travaillent à titre bénévole, mais il s'est engagé à faire en sorte que personne n'en soit exclu pour des raisons financières. Il a élaboré des critères d'admissibilité et a émis des directives sur les conflits d'intérêts. Les membres du comité des droits linguistiques ont été choisis parmi un petit nombre de candidats proposés par des organismes s'occupant des langues officielles. Pour ce qui est du comité des droits à l'égalité, le CCDS a étudié plus de 120 candidatures proposées par divers organismes concernés. On s'est efforcé d'assurer la représentation des régions dans le choix des membres des deux comités. Ceux-ci sont constitués en majorité de membres n'ayant pas de formation juridique, mais chaque comité compte néanmoins quelques membres formés dans ce domaine.

Le Conseil canadien du développement social a embauché un personnel administratif qui l'aide à assurer le fonctionnement des comités. Il s'agissait initialement d'un coordonnateur principal, de trois analystes de la politique juridique et de deux employés de soutien. Ce personnel étudie les demandes et rejette automatiquement celles qui ne répondent pas aux critères établis dans l'accord conclu entre le Conseil et le gouvernement. Si une demande satisfait aux critères initiaux, le personnel analyse les questions soulevées en vue d'aider le comité à évaluer le fondement juridique et les répercussions sociales d'un procès éventuel.

Ce travail consiste à étudier la jurisprudence et à consulter le gouvernement sur l'évolution des usages et de la loi. Il faut également consulter des dirigeants locaux et des experts pour évaluer les répercussions sociales éventuelles d'une cause de même que ses fondements juridiques. Ces consultations équivalent à une grosse subvention de la part des gens qui sont consultés puisqu'il s'agit d'une collaboration à titre bénévole. Si le programme devait payer ces services, les coûts augmenteraient considérablement. Une fois les études de cas terminées, le personnel du programme les envoie aux membres du comité avant la réunion où l'on décidera quelle cause mérite d'être financée. Le personnel informe ensuite les demandeurs des décisions rendues et rédige des résumés de chaque demande à l'intention du public. Une fois qu'une cause est approuvée, les représentants du Conseil demeurent en communication avec les avocats qui s'en occupent et suivent les progrès de l'affaire.

programme élargi. Le gouvernement avait limité le programme aux articles 15, 27 et 28 de la *Charte* et n'avait prévu aucun centre d'information juridique et de recherche ni aucun mécanisme pour rejoindre les personnes défavorisées que le programme était censé aider.

Depuis le 25 septembre 1985, le fonctionnement du Programme de contestation judiciaire est régi par un accord conclu entre, d'une part, le Secrétaire d'État et le ministre de la Justice du Canada, à titre d'organismes de financement et, d'autre part, le Conseil canadien de développement social, à titre d'administrateur. Cet accord, en vigueur jusqu'au 31 mars 1990, précise la contribution financière du gouvernement qui se divise en deux parties : d'une part, une somme annuelle croissante consacrée à l'administration et, d'autre part, les fonds servant à payer les frais juridiques des demandeurs approuvés (1 million de dollars pour 1985-1986 et 2 millions de dollars pour les années ultérieures). De ces fonds, 300 000 \$ au moins devaient servir chaque année aux procès relatifs aux droits linguistiques. L'Annexe I de l'accord énonce les modalités de nomination du président et des membres du comité chargé de statuer sur les demandes d'aide financière. L'accord prévoit que le comité fonctionnera essentiellement comme deux entités distinctes, l'une pour les droits à l'égalité et l'autre pour les droits linguistiques. Il énonce également les critères de sélection des causes et fixe les plafonds de l'aide financière à 35 000 \$ pour chaque étape, de la première instance à la Cour suprême en passant par la cour d'appel. (On trouvera le texte intégral de l'accord à l'Annexe B.)

Quelques éléments de cet accord méritent une attention particulière. Premièrement, le fonctionnement indépendant du Programme de contestation judiciaire a été modifié par une condition de l'Annexe I qui assujettit les nominations au comité du CCDS à l'approbation du secrétaire d'État et du ministre de la Justice. Deuxièmement, on y précise que « de façon générale, les intervenants ne devraient pas être financés, puisqu'il ne leur appartient pas de conduire la procédure ». Troisièmement, « il faut normalement refuser l'aide demandée pour une cause qui soulève un point de droit relevant de la compétence de la Commission canadienne des droits de la personne. Si toutes les voies de recours devant la Commission ont été épuisées sans qu'on ait tranché la question de façon définitive, alors seulement pourra-t-il y avoir lieu d'étudier la possibilité de financer cette cause ». Enfin, rien dans les modalités financières de l'accord de contribution ne prévoit la création d'un centre de recherche juridique chargé précisément de recueillir des renseignements reliés au mandat du programme ou destinés aux groupes que le programme est censé financer.

des invalides, au Régime d'aide publique du Canada et à d'autres mécanismes fédéraux-provinciaux).

Par ailleurs, on a signalé au Sous-comité sur les droits à l'égalité que le Programme de contestation judiciaire se limitait à payer une partie des frais de procès et ne se souciait guère d'éduquer le public ou d'élaborer une politique au sujet des droits protégés par la *Charte*, en partie à cause du peu de ressources consacrées à ces fins. De plus, la question de l'octroi de fonds publics aux groupes défavorisés (pour leur permettre de procéder à une contestation judiciaire fondée sur la *Charte*) restait confuse et était liée notamment à la pratique du gouvernement de permettre aux sociétés ayant contrevenu aux lois fiscales de déduire leurs frais juridiques. Les recours prévus par la *Charte* allaient-ils profiter aux seules personnes ayant les moyens de se payer des procès coûteux?

IV. L'INDÉPENDANCE DU PROGRAMME DE CONTESTATION JUDICIAIRE

Avant même que le rapport du sous-comité parlementaire ne soit déposé, le secrétaire d'État, M. Benoît Bouchard, et le ministre de la Justice, M. John Crosbie, annonçaient le 25 septembre 1985 que le Programme de contestation judiciaire serait élargi. Désormais, il s'appliquerait non seulement aux procès concernant les droits linguistiques, mais aussi aux litiges fondés sur les articles 15 (droits à l'égalité), 27 (patrimoine multiculturel des Canadiens) et 28 (égalité des sexes). Dans sa déclaration à la Chambre des communes, le secrétaire d'État a dit espérer que les provinces feront l'essai de programmes analogues.

Le gouvernement fédéral a retiré aux ministères l'administration du Programme de contestation judiciaire et l'a confiée au Conseil canadien de développement social (CCDS), lequel a dû constituer un comité indépendant chargé de décider quelles causes recevraient une subvention. Le Conseil a été retenu parce qu'il s'intéressait depuis longtemps à la question des droits à l'égalité, qu'il avait fourni des conseils officiels à des organismes bénévoles et gouvernementaux au sujet de la *Charte* et qu'il s'était engagé à partager ses enseignements et le fruit de son expérience. Parmi les projets prévus mentionnons des ateliers sur la Constitution et le développement social, la mise sur pied de cours mettant en présence des experts juridiques et des experts du développement social, la création d'un centre de renseignements sur les questions de développement constitutionnel et social, et la réalisation d'une étude, en collaboration avec le Centre des droits de la personne de l'Université d'Ottawa, en vue d'aider ceux qui s'occupent d'interpréter la Constitution.

Dans son rapport intitulé *Égalité pour tous*, déposé à la Chambre des communes en octobre 1985, le Sous-comité sur les droits à l'égalité a appuyé la décision du gouvernement d'élargir le Programme de contestation judiciaire afin de couvrir les cas relatifs aux droits à l'égalité. Il a par ailleurs loué la décision du gouvernement de confier l'administration du programme à un organisme indépendant. Certains membres de ce sous-comité ont cependant formulé des réserves quant aux restrictions imposées au

III. LES DROITS À L'ÉGALITÉ ET LE PROGRAMME DE CONTESTATION JUDICIAIRE

L'entrée en vigueur, le 17 avril 1985, de l'article 15 de la *Charte des droits et libertés* (Voir l'Annexe A), suscita beaucoup d'intérêt parmi la population et entraîna un élargissement du Programme de contestation judiciaire. En septembre 1984, le Conseil canadien de développement social proposa que le Secrétariat d'État et le ministère de la Justice accordent des fonds pour effectuer un sondage auprès des organismes non gouvernementaux sur les effets de la *Charte*. On espérait par là faire comprendre au public que la *Charte* pouvait être un instrument de développement social. Le Conseil observa que si certains groupes se dotaient de ressources juridiques et s'intéressaient de plus en plus à la *Charte*, d'autres ne faisaient rien. Il fit également remarquer qu'en général les organisations concernées ne saisissaient pas bien les avantages et les inconvénients qu'il y avait à invoquer la *Charte* dans des actions judiciaires ou autres.

On ne savait pas très bien quelles seraient la portée et la forme futures des programmes publics d'assistance financière à l'égard des litiges fondés sur l'interprétation de la *Charte*. Comme il y existait un programme des contestations judiciaires concernant les droits linguistiques et des fonds spéciaux de financement des litiges dans d'autres ministères, on s'est évidemment demandé quel mécanisme d'aide financière on choisirait — programmes d'aide juridique, élargissement du Programme de contestation judiciaire ou d'autres solutions — si on devait accorder un appui financier aux contestations faites en vertu de la *Charte* relativement à des questions non linguistiques (qui, elles, sont déjà financées).

Au début de 1985, la Chambre des communes créait le Comité parlementaire sur les droits à l'égalité (un sous-comité du Comité permanent de la justice et des affaires juridiques) et le chargeait d'étudier les pratiques et les lois fédérales pour s'assurer qu'elles étaient conformes à la lettre et à l'esprit des garanties relatives à l'égalité et à la non-discrimination contenues dans la *Charte*. Les témoins entendus par ce sous-comité ont notamment recommandé que l'on prenne des mesures pour mieux faire connaître la Constitution et la *Charte des droits et libertés* et indiquer au public les possibilités de recours à sa disposition. Certains témoins ont dit craindre que le gouvernement ne subordonne son action à l'interprétation prévue que les tribunaux donneraient des dispositions de la *Charte*. D'autres ont affirmé qu'une interprétation legaliste de la *Charte*, fondée sur les interdictions en matière de discrimination, ne suffisait pas et qu'il fallait la compléter par une démarche plus globale permettant de dégager les droits que les tribunaux devraient protéger. D'autres encore ont dit que le gouvernement fédéral devrait assumer la responsabilité de certaines mesures provinciales touchant la conception ou la mise en oeuvre des initiatives fédérales-provinciales (par exemple, critères d'admissibilité provinciaux, niveaux de service, etc. relatifs au Programme de réadaptation professionnelle

À cette occasion, le gouvernement formula des critères dont un bon nombre régissent toujours le programme actuel. Il fallait notamment qu'il s'agisse d'une question de fond et que la cause ait un fondement juridique; que la question ait des incidences pour un certain nombre de personnes; et que le financement ne soit pas répété lorsque deux personnes défendaient la même cause, dans le même procès ou dans un autre.

Il importe de signaler deux critères qui ont été modifiés depuis 1982. L'un d'eux, relatif aux interventions par des tiers, voulait qu'un intervenant ne bénéficie d'*aucun* financement, en particulier lorsque le procureur général du Canada intervenait lui-même dans une cause. L'autre critère prescrivait qu'il ne fallait pas accorder d'aide financière lorsque les autorités concernées avaient donné des garanties suffisantes qu'elles modifieraient la loi ou prendraient des mesures pour respecter pleinement la Constitution.

On essaya en 1982 d'apporter certaines modifications au programme en raison du risque de conflit d'intérêts qui pouvait surgir si le gouvernement fédéral décidait lui-même quels groupes de l'extérieur recevraient une aide financière pour contester une loi fédérale. Le gouvernement proposa d'établir un comité consultatif auprès du secrétaire d'État pour faciliter la prise de décisions concernant l'attribution des fonds. Rien n'indique que ce comité ait jamais été créé, et le ministère de la Justice continua de déterminer si un demandeur répondait aux critères du programme. (Il est intéressant de remarquer que, jusqu'en août 1984, le procureur général du Canada était intervenu dans cinq causes dont des parties avaient également reçu des fonds du Programme de contestation judiciaire.) Le ministère devait approuver tous les comptes de dépenses avant d'autoriser un paiement.

À la fin d'août 1985, le Programme de contestation judiciaire avait accordé des fonds ou son appui à 18 procès (y compris les six causes financées entre 1978 et 1982). Les administrateurs du programme étudiaient des demandes de financement pour quatre autres procès (notamment une cause au Nouveau-Brunswick comportant quatre demandeurs distincts). Ils semblaient également trouver les critères de financement un peu restrictifs, car ils envisageaient sérieusement de financer l'affaire *La Chaussure Brown Inc. et al. c. le procureur général du Québec*. Bien que cette cause ne répondit pas vraiment aux critères de financement, elle portait sur la question de la liberté d'expression (la Loi sur l'affichage au Québec).

Comme le Programme de contestation judiciaire ne disposait en 1984-1985 que d'un budget de 200 000 \$, certains demandeurs reçurent une aide financière substantielle du Programme des langues officielles du Secrétariat d'État pour des travaux de recherche et de documentation. En août 1985, les administrateurs du programme signalaient que sur 22 procès pour lesquels une aide financière avait été accordée ou sollicitée depuis 1978, cinq avaient également bénéficié de subventions totalisant 98 009 \$ du Programme des communautés de langue officielle?

voulaient recourir aux tribunaux pour faire valoir leurs droits. En effet, ces causes étaient intentées pour des questions de principe et elles ne risquaient pas de procurer un avantage matériel aux personnes qui auraient gain de cause.

À l'origine, le Programme de contestation judiciaire était administré dans les limites des contraintes imposées par le gouvernement et le ministère de la Justice déterminait le montant de l'aide juridique. Selon les critères initiaux, le gouvernement s'engageait à financer les causes où une décision aurait *selon lui* des répercussions pour un bon nombre de personnes appartenant à un groupe minoritaire de langue officielle. C'est le gouvernement lui-même, c'est-à-dire le ministère de la Justice, qui pesait le pour et le contre de chaque affaire avant d'offrir de l'argent aux intéressés. Les deux ministres avaient bien précisé que le financement de contestations portant sur l'*Acte de l'Amérique du Nord britannique* ne modifierait en rien la politique voulant que le procureur général du Canada intervienne opportunément dans les affaires mettant en cause l'interprétation des droits linguistiques aux termes de la Constitution.

Par conséquent, à l'origine, le gouvernement avait prévu une forme d'administration mixte du Programme de contestation judiciaire : l'étude juridique des demandes était confiée au ministère de la Justice alors que l'administration et la prise de décisions relevaient du Secrétariat d'État. Pour le ministère de la Justice, la participation du gouvernement pouvait entraîner un conflit d'intérêts réel ou potentiel. Cela pouvait se produire dans le cas d'une demande de financement d'une cause visant à contester une loi fédérale. Non seulement les avocats du ministère devraient-ils décider s'il convenait ou non de financer la contestation, mais ils seraient également chargés d'assurer la défense du gouvernement.

De 1978 à 1982, le Programme de contestation judiciaire servit à financer six causes. Trois d'entre elles concernaient des contestations à la Loi 101, la *Charte de la langue française du Québec*. Le programme a également permis de financer trois autres causes où des minorités de langue française du Manitoba et de la Saskatchewan cherchaient à faire préciser leurs droits dans ces deux provinces.

II. RÉPERCUSSIONS INITIALES DE LA CHARTE DES DROITS ET LIBERTÉS

Après la proclamation de la *Charte des droits et libertés* en 1982, le secrétaire d'État, M. Serge Joyal, et le ministre de la Justice, M. Mark MacGuigan, ont réaffirmé et mis à jour le Programme de contestation judiciaire. Le 21 décembre 1982, les ministres annonçèrent que le Programme de contestation judiciaire pouvait financer des causes portant sur l'égalité des langues officielles au Canada et sur les droits à l'éducation dans la langue de la minorité aux termes de la *Charte*. Ils élargissaient donc la portée du programme afin d'y incorporer les articles 16 à 23 de la *Charte canadienne des droits et libertés*. Les ministres renouvelaient aussi les autres parties du mandat initial. (On trouvera à l'Annexe A le texte intégral de la *Charte*).

CHAPITRE 1

HISTORIQUE DU PROGRAMME DE CONTESTATION JUDICIAIRE

I. ORIGINE

Le Programme de contestation judiciaire remonte au 10 mars 1978. Ce jour-là, le secrétaire d'État, M. John Roberts, et le ministre de la Justice, M. Ron Bastford, annoncèrent la création d'un programme de financement des frais juridiques afférents à certains procès. Il s'agissait d'aider des personnes qui voulaient faire préciser par les tribunaux l'envergure de la protection offerte aux minorités de langue officielle par les articles 93 ou 133 de l'*Acte de l'Amérique du Nord britannique* (maintenant appelé *Loi constitutionnelle de 1867*). L'article 93 de la *Loi* protège les droits des minorités en matière d'éducation et d'écoles séparées et l'article 133 porte sur l'usage de l'anglais et du français au Parlement du Canada ainsi que devant les tribunaux et à l'Assemblée législative du Québec¹.

Lorsque le programme fut créé, la protection des droits des minorités linguistiques était remise en question. La Cour supérieure du Québec avait statué, peu de temps auparavant, que la *Charte de la langue française du Québec* contrevenait à l'article 133, et cette décision était en appel. Au Manitoba, les tribunaux étaient en train d'étudier l'affaire *Forest c. le procureur général du Manitoba*, laquelle portait sur la question de savoir si les restrictions à l'usage de la langue française imposées en 1890 contrevenaient aux droits protégés par la Constitution en vertu de l'article 23 de l'*Acte du Manitoba*, — l'équivalent de l'article 133 de l'*Acte de l'Amérique du Nord britannique* pour cette province².

Bien que les tribunaux eussent décidé 60 ans auparavant que l'article 93 ne conférerait pas de garanties linguistiques en matière d'éducation en Ontario, les plus hautes instances n'avaient pas tranché la question pour le Québec. Certains membres de la minorité anglophone du Québec prétendaient que la Loi 101 portait atteinte au droit à des écoles séparées que leur conférait l'article 93.

Le gouvernement fédéral créa le fonds de contestation judiciaire en 1978 parce qu'il lui apparut extrêmement important d'obtenir une décision juridique précisant dans quelle mesure la Constitution protégeait les minorités de langue officielle. Il décida d'offrir une aide financière à M. Georges Forest pour qu'il puisse poursuivre le recours intenté au Manitoba et d'aider à l'avenir tout particulier ou groupe qui voudrait contester les dispositions de la Loi 101 du Québec en matière d'éducation parce qu'elles contreviennent à l'article 93 de l'A.N.B.

Le gouvernement accorda ce financement en partie parce qu'il avait décidé en octobre 1977 de ne pas déférer ces questions directement à la Cour suprême. Il dut admettre alors que sa décision infligeait un lourd fardeau financier aux particuliers ou aux groupes qui

Le présent rapport commence par un aperçu de l'histoire du Programme de contestation judiciaire, de son adaptation au contexte social, politique et constitutionnel, et des grandes questions concernant son fonctionnement. Dans la deuxième section, nous faisons un bref bilan de l'activité principale du programme, à savoir le financement de causes types, en décrivant les cas soumis aux tribunaux et les décisions rendues. La troisième section résume les conseils et les recommandations des témoins que nous avons entendus, de même que les réponses du Comité. On y trouvera également nos recommandations auxquelles nous demandons au gouvernement de répondre en bonne et due forme. Nous espérons, avec nos témoins, que tout ce travail n'aura pas été vain et qu'il permettra non seulement de proroger le Programme de contestation judiciaire, mais de le renouveler à tous égards.

INTRODUCTION

Le 25 septembre 1985, le ministre de la Justice, M. John Crosbie, et le secrétaire d'État, M. Benoît Bouchard, annoncèrent une vaste opération de revitalisation et d'expansion du Programme de contestation judiciaire. Ce programme, administré depuis 1978 par le Secréariat d'État, avait pour objet d'aider les minorités de langue officielle à clarifier et à affirmer leurs droits linguistiques en recourant aux tribunaux. En 1982, il fut doté d'un budget accru pour financer des causes portant sur un plus vaste éventail de droits linguistiques, notamment ceux énoncés à l'article 23 de la *Charte canadienne des droits et libertés*.

Le nouveau programme de 1985, qui devait être administré par le Conseil canadien de développement social indépendamment du gouvernement, fut élargi pour permettre d'accorder une aide financière aux particuliers et aux groupes qui contestaient des lois, des politiques ou des pratiques du gouvernement fédéral en s'appuyant, dans des causes types, sur l'article 15 de la *Charte* relatif aux droits à l'égalité qui venait tout juste d'entrer en vigueur. Ce programme demeure, depuis sa création, unique au monde. On reconnaît par cette mesure que la consécration légale des droits ne garantit pas grand-chose en soi, à moins d'être assortie d'un mécanisme qui assure que les droits de ceux et celles que les lois sont censées protéger le sont effectivement.

Le gouvernement s'engagea à financer le nouveau Programme de contestation judiciaire de 1985 pendant cinq ans, ce qui prolongea son existence jusqu'au 31 mars 1990. Le gouvernement est actuellement en train de revoir le programme et décidera sans doute au début de la nouvelle année s'il convient de le conserver.

C'est essentiellement pour ces raisons que nous avons procédé à la présente étude. Nous voulions donner aux Canadiens l'occasion de dire assez tôt ce qu'ils pensaient du Programme de contestation judiciaire pour qu'on puisse tenir compte de leur avis au moment de décider de son avenir. Nous voulions par ailleurs faire le bilan des réalisations du programme et voir quelles modifications il conviendrait éventuellement d'y apporter, s'il était reconduit.

Ainsi, le 8 juin 1989, nous avons demandé à notre personnel de recherche de rassembler des renseignements et d'effectuer des analyses pendant l'été et sommes convenus à l'unanimité d'entreprendre une étude intensive à l'automne. Après la rentrée parlementaire, nous avons tenu deux jours d'audiences intensives, le 28 septembre et le 3 octobre. D'autres témoins ont été entendus le 5 octobre et, selon les besoins, durant les semaines qui ont suivi. En plus d'entendre 62 témoins en bonne et due forme et divers fonctionnaires ministériels de manière officielle, nous avons reçu des mémoires de groupes de toutes les régions du pays, de la Colombie-Britannique aux provinces de l'Atlantique. Nous tenons à remercier toutes les personnes qui nous ont apporté leur concours et leurs conseils précieux. Les pages qui suivent témoignent de leur contribution.

CHAPITRE 3

CONCLUSIONS ET RECOMMANDATIONS

25	I. L'AVENIR DU PROGRAMME DE CONTESTATION JUDICIAIRE
25	A. Renouvellement: Points de vue des spécialistes
26	B. Renouvellement: Points de vue d'utilisateurs actuels et éventuels
30	II. LE PRINCIPE DE L'INDÉPENDANCE
31	III. LES OBJECTIFS DU PROGRAMME
33	IV. LE CHAMP D'APPLICATION DU PROGRAMME
33	A. Assouplissement des critères de financement des contestations relatives aux droits à l'égalité
33	B. Financement des causes relatives aux droits à l'égalité
34	C. Financement des contestations portant sur des lois linguistiques dans une province
35	d'ordre non constitutionnel
37	V. AUTRES CRITÈRES DE FINANCEMENT
39	VI. LES DROITS DES AUTOCHTONES
41	VII. LA PRÉPARATION DES CAUSES
45	VIII. CRÉATION D'UN CENTRE DE DOCUMENTATION JURIDIQUE
47	IX. L'APPROCHE COMMUNAUTAIRE
51	X. CONSIDÉRATIONS D'ORDRE ADMINISTRATIF
51	A. Les comités de financement
52	B. Indépendance administrative
55	XI. QUESTIONS D'ORDRE OPÉRATIONNEL
59	ANNEXE A
67	ANNEXE B
75	ANNEXE C
83	ANNEXE D
85	ANNEXE E
91	DEMANDE DE RÉPONSE GLOBALE DU GOUVERNEMENT

TABLE DES MATIÈRES

INTRODUCTION	1
CHAPITRE I	
HISTORIQUE DU PROGRAMME DE CONTESTATION JUDICIAIRE	3
I. ORIGINE	3
II. RÉPERCUSSION INITIALES DE LA CHARTE DES DROITS ET LIBERTÉS	4
III. LES DROITS À L'ÉGALITÉ ET LE PROGRAMME DE CONTESTATION JUDICIAIRE	6
IV. L'INDÉPENDANCE DU PROGRAMME DE CONTESTATION JUDICIAIRE	7
V. L'ADMINISTRATION DU PROGRAMME DE CONTESTATION JUDICIAIRE	9
VI. LA SITUATION ACTUELLE	10
CHAPITRE 2	
LA CONTESTATION JUDICIAIRE : VUE D'ENSEMBLE DES RÉSULTATS	15
I. CONTESTATIONS CONCERNANT LES DROITS À L'ÉGALITÉ	16
A. Réparations des fonds	16
1. Financement des causes	17
2. Interventions et préparation des causes	17
B. Jugements des tribunaux	18
II. LES DROITS LINGUISTIQUES	19
A. Financement des causes relatives au droit à l'instruction dans la langue de la minorité	19
B. Financement d'autres questions liées aux droits linguistiques	21
C. Jugements relatifs aux droits linguistiques	21
1. Droits à l'éducation dans la langue de la minorité	22
2. Autres droits linguistiques	23

REMERCIEMENTS

Le Comité n'aurait pu réaliser cet examen du Programme de contestations judiciaires sans la collaboration de nombreuses personnes. Le président et les membres du Comité tiennent à remercier tous les témoins qui leur ont fait part de leurs expériences et de leurs connaissances à ce sujet, ainsi que les organismes et les personnes qui lui ont présenté des mémoires.

Le personnel du Comité a aussi droit à tous nos remerciements. Jack Stilborn et William Young, de la Bibliothèque du Parlement, ont conçu et coordonné notre programme de recherche. Howard Mirsky, également de la Bibliothèque, s'est chargé de la recherche juridique, et le greffier du comité, Marie Louise Paradis, a organisé nos travaux et coordonné la préparation de ce rapport.

Le Comité souhaite également remercier M^{me} Kathryn Randle et M. Georges Royer d'avoir révisé la version anglaise et française de ce rapport ainsi que le personnel de la Direction des comités, le Bureau des traductions du Secrétariat d'Etat et les employés de soutien de la Chambre des communes de leur précieuse contribution.

Finalement, le président désire exprimer sa reconnaissance aux membres du Comité pour les nombreuses heures qu'ils ont consacrées à l'étude de cette question et à l'élaboration de ce rapport.

Conformément au mandat que lui confère l'article 108(3)c) du Règlement, votre Comité a examiné les principales recommandations concernant le Programme de contestation judiciaire et l'expiration de son mandat prévue le 31 mars 1990. Votre Comité a entendu les témoignages de nombreuses personnes spécialisées et fait part ici de ses conclusions et de ses recommandations.

PREMIER RAPPORT

Le Comité permanent des droits de la personne et de la condition des personnes handicapées a l'honneur de présenter son

RAPPORT À LA CHAMBRE

STANDING COMMITTEE ON HUMAN RIGHTS
AND THE STATUS OF DISABLED PERSONS

Chairman: Bruce Halliday
Vice-Chairman:

Members

Gilles Bernier
Maurizio Bevilacqua
Barbara Greene
Bob Hicks
David Kilgour
Peter McCreath
Walter McLean
Svend Robinson
Christine Stewart
Maurice Tremblay
Joseph Volpe
David Walker
Neil Young

(Quorum 8)
Marie Louise Paradis
Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES DROITS DE LA
PERSONNE ET DE LA CONDITION DES
PERSONNES HANDICAPÉES

Président: Bruce Halliday
Vice-président:

Membres

Gilles Bernier
Maurizio Bevilacqua
Barbara Greene
Bob Hicks
David Kilgour
Peter McCreath
Walter McLean
Svend Robinson
Christine Stewart
Maurice Tremblay
Joseph Volpe
David Walker
Neil Young

(Quorum 8)
Le greffier du Comité
Marie Louise Paradis

Le mardi 31 octobre 1989
Le jeudi 2 novembre 1989
Le mardi 7 novembre 1989
Le mercredi 22 novembre 1989

Président: Bruce Halliday

Tuesday, October 31, 1989
Thursday, November 2, 1989
Tuesday, November 7, 1989
Wednesday, November 22, 1989

Chairman: Bruce Halliday

*Procès-verbaux et témoignages du Comité
permanent des*

*Minutes of Proceedings and Evidence of the
Standing Committee on*

Droits de la personne et de la condition des Personnes handicapées

Human Rights and the Status of Disabled Persons

CONCERNANT: RESPECTING:
Conformément à l'article 108(3)(c), étude du programme de contestations judiciaires
of the Court Challenges Program
Pursuant to Standing Order 108(3)(c) Consideration
Y COMPRIS:
Le premier rapport à la Chambre
The First Report to the House
INCLUDING:

Le texte de ce rapport est
disponible sur cassettes audio
auprès du :

Greffier
Comité permanent des droits de
la personne et de la condition
des personnes handicapées
Chambre des communes
Ottawa (Ontario)
K1A 0A6

Le Programme de contestation judiciaire

**Premier rapport du Comité permanent
des droits de la personne et de la
condition des personnes handicapées**

**Bruce Halliday, député,
Président**

Décembre 1989

Décembre 1989

Bruce Halliday, député,
Président

Premier rapport du Comité permanent
des droits de la personne et de la
condition des personnes handicapées

Le Programme de
contestation judiciaire



Issue No. 16

Tuesday, December 19, 1989

Tuesday, January 30, 1990

Tuesday, February 6, 1990

Chairman: Bruce Halliday

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 16

Le mardi 19 décembre 1989

Le mardi 30 janvier 1990

Le mardi 6 février 1990

Président: Bruce Halliday

*Minutes of Proceedings and Evidence of the
Standing Committee on*

Human Rights and the Status of Disabled Persons

*Procès-verbaux et témoignages du Comité
permanent des*

Droits de la personne et de la condition des Personnes handicapées

RESPECTING:Pursuant to Standing Order 106(2) election of a
Vice-Chairman

Business of the Committee

Pursuant to Standing Order 108(3)(c) consideration
of the economic integration of the Disabled Persons**CONCERNANT:**Conformément à l'article 106(2), élection d'un vice-
président

Travaux du Comité

Conformément à l'article 108(3)c), étude de
l'intégration économique des personnes handicapées**WITNESSES:**

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Second Session of the Thirty-Fourth Parliament,
1989-90Deuxième session de la trente-quatrième législature,
1989-1990

STANDING COMMITTEE ON HUMAN RIGHTS
AND THE STATUS OF DISABLED PERSONS

Chairman: Bruce Halliday

Vice-Chairman: Maurice Tremblay

Members

Gilles Bernier
Maurizio Bevilacqua
Barbara Greene
Bob Hicks
David Kilgour
Peter McCreath
Walter McLean
Svend Robinson
Christine Stewart
Joseph Volpe
David Walker
Neil Young—(14)

(Quorum 8)

Marie Louise Paradis
Clerk of the Committee

ERRATUM

Evidence

Issue No. 5

Page 5:17 In left column, line 25-26:

“I have told you that we are going to move and amendment” Should read. “I have told you that we are going to move on amendment. . .”

COMITÉ PERMANENT DES DROITS DE LA
PERSONNE ET DE LA CONDITION DES
PERSONNES HANDICAPÉES

Président: Bruce Halliday

Vice-président: Maurice Tremblay

Membres

Gilles Bernier
Maurizio Bevilacqua
Barbara Greene
Bob Hicks
David Kilgour
Peter McCreath
Walter McLean
Svend Robinson
Christine Stewart
Joseph Volpe
David Walker
Neil Young—(14)

(Quorum 8)

Le greffier du Comité
Marie Louise Paradis

ERRATUM

Témoignages

Fascicule No 5

Page 5:17 Dans la colonne de droite, les lignes 27 et 28.

«Je vous ai affirmé que nous allons proposer un amendement. . .» devrait être remplacé par «Je vous ai affirmé que nous allons considérer un amendement. . .»

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, DECEMBER 19, 1989
(28)

[Text]

The Standing Committee on Human Rights and the Status of Disabled Persons met at 3:40 o'clock p.m., in Room 308, West Block, this day, the Chairman, Bruce Halliday, presiding.

Members of the Committee present: Barbara Greene, Bruce Halliday, Bob Hicks, David Kilgour, Christine Stewart, Maurice Tremblay, Joseph Volpe, David Walker.

Acting Member present: Ken Atkinson for Peter McCreath.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Jack Stilborn and William Young, Research Officers.

The Committee met for the purpose of electing a Vice-Chairman pursuant to Standing Order 106(2) and to consider its future businesses.

On motion of Bob Hicks, seconded by Neil Young, It was agreed,—That Maurice Tremblay be elected Vice-Chairman of this Committee.

At 3:49 o'clock p.m., the Committee proceeded to sit in camera.

By unanimous consent, the Chairman of the Sub-Committee on International Human Rights presented the First report of the Sub-Committee, which reads as follows:

In accordance with a decision of the Standing Committee on Human Rights and the Status of Disabled Persons on Tuesday, June 27, 1989 and Thursday, October 5, 1989, your Sub-Committee has met and agreed to make the following recommendations.

1. —That the Standing Committee empower the Sub-Committee on International Human Rights to send for persons, papers and records, to sit while the House is sitting, to sit during period when the House stands adjourned, to print from day to day such papers and evidence as may be ordered by it and to authorize its Chairman to hold meeting to receive and authorize the printing of evidence when a Quorum is not present.
2. —That the Sub-Committee be authorized to retain the services of experts as may be required during the studies undertaken according with its mandate.
3. —That the Sub-Committee be granted of a budget of \$52,500.
4. —That the First Report of the Sub-Committee on International Human Rights be concurred in.

By unanimous consent, the report was concurred in.

PROCÈS-VERBAUX

LE MARDI 19 DÉCEMBRE 1989
(28)

[Traduction]

Le Comité permanent des droits de la personne et de la condition des personnes handicapées se réunit aujourd'hui à 15 h 40, dans la pièce 308 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Bruce Halliday (*président*).

Membres du Comité présents: Barbara Greene, Bruce Halliday, Bob Hicks, David Kilgour, Christine Stewart, Maurice Tremblay, Joseph Volpe, David Walker.

Membre suppléant présent: Ken Atkinson remplace Peter McCreath.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Jack Stilborn et William Young, attachés de recherche.

Le Comité se réunit pour élire un président, conformément au paragraphe 106(2), et pour examiner ses travaux à venir.

Sur motion de Bob Hicks, appuyé de Neil Young, il est convenu,—Que Maurice Tremblay soit élu vice-président.

À 15 h 49, le Comité déclare le huis clos.

Du consentement unanime, le président du Sous-comité des droits de la personne au niveau international présente les premier rapport du Sous-comité dont le texte suit:

En conformité avec les décisions prises par le Comité permanent des droits de la personne et de la condition des personnes handicapées le mardi 27 juin 1989 et le jeudi 5 octobre 1989, votre Comité s'est réuni et s'est mis d'accord pour faire les recommandations suivantes:

1. —Que le Comité permanent autorise le Sous-comité des droits de la personne au niveau international à réclamer des personnes, des documents et des dossiers, à siéger pendant les séances et les ajournements de la Chambre et à faire imprimer au jour le jour les documents et les témoignages que celle-ci exigera et que le président ait le pouvoir de tenir des réunions de recevoir des témoignages et d'en autoriser l'impression en l'absence d'un quorum.
2. —Que le Sous-comité soit autorisé à retenir les services d'experts dont il aura besoin pendant les travaux du Comité entrepris en conformité de son mandat.
3. —Que le Sous-comité soit pourvu d'un budget de 52 500 \$.
4. —Que le premier rapport du Sous-comité des droits de la personne au niveau international soit adopté.

Du consentement unanime, le rapport est adopté.

By unanimous consent the Chairman presented the Fourth report of the Sub-Committee on Agenda and Procedure which reads as follows:

In accordance with a decision of the Standing Committee on Human Rights and the Status of Disabled Persons taken on Thursday, May 11, 1989, your Sub-Committee has met to consider future business of the Committee and agreed to make the following recommendations.

1. That the Director of the Status of Disabled Persons Secretariat from the Secretary of State and members of her staff be invited to appear before the Standing Committee when the House will resume sitting in January.
2. That Lise Brisson Noreau, Director General, Cost-Shared Programs, Dean Moodie, Director, Policy and Development, Coordination and Information; Donald MacLeod, Senior Policy Advisory; Peter Lawless, Senior Policy Analyst, Disabled Persons Unit from the Department of Health and Welfare be invited to appear before the Standing Committee when the House will resume sitting in January.
3. That the Committee start studying the economic integration of the disabled persons in order to make some recommendations through a Report presented in the House sometime in 1990.
4. That the Committee seeks permission to travel in Washington at the end of February or early March 1990 to study the implications of the Americans with Disability Act currently before the U.S. Congress.

By unanimous consent the report was concurred in.

By unanimous consent, it was agreed,—That Barbara Reynolds from the Centre for Legislative Exchange along with the staff of this Committee organize the Committee trip to Washington and that the Committee pay for her travelling and living expense while she will be travelling with the Committee in Washington.

At 4:40 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the

TUESDAY, JANUARY 30, 1990
(29)

The Standing Committee on Human Rights and the Status of Disabled Persons met *in camera* at 11:12 o'clock a.m., in Room 209, West Block, this day, the Chairman, Bruce Halliday, presiding.

Members of the Committee present: Barbara Greene, Bruce Halliday, David Kilgour, Peter McCreath, Neil Young.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: William Young, Research Officer.

Du consentement unanime, le président présente le quatrième rapport du Sous-comité du programme et de la procédure dont le texte suit:

En conformité avec la décision prise par le Comité permanent des droits de la personne et de la condition des personnes handicapées le jeudi 11 mai 1989, le Sous-comité ayant examiné les travaux à venir du Comité fait les recommandations suivantes:

1. Que le directeur du Secrétariat de la condition des personnes handicapées du Secrétariat d'État et ses collaborateurs soient invités à témoigner à la reprise des travaux en janvier.
2. Que Lise Brisson Noreau, directrice générale, Programmes à frais partagés, Dean Moodie, directeur, Développement des politiques, Donald MacLeod, conseiller principal, Politiques, Peter Lawless, analyste principal, Politiques, Personnes handicapées, tous du ministère de la Santé et du bien-être social, soient invités à témoigner à la reprise de janvier.
3. Que le Comité examine l'intégration économique des personnes handicapées en vue de présenter un rapport à la Chambre dans le courant de 1990.
4. Que le Comité demande à se rendre à Washington fin février ou début mars, pour observer l'attitude du public américain vis-à-vis la loi sur l'invalidité dont le Congrès est saisi.

Du consentement unanime, le rapport est adopté.

Du consentement unanime, il est convenu,—Que Barbara Reynolds, du Centre d'échanges législatifs, en collaboration avec le personnel du Comité, organise un voyage à Washington, et que le Comité paie ses frais de déplacement et de séjour pour cette occasion.

À 16 h 40, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MARDI 30 JANVIER 1990
(29)

Le Comité permanent des droits de la personne et de la condition des personnes handicapées se réunit aujourd'hui, à huis clos, à 11 h 12, dans la pièce 209 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Bruce Halliday (*président*).

Membres du Comité présents: Barbara Greene, Bruce Halliday, David Kilgour, Peter McCreath, Neil Young.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: William Young, attaché de recherche.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(3)(c) the Committee commenced consideration of the economic integration of the Disabled Persons.

William Young made a presentation.

At 11:30 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the

TUESDAY, FEBRUARY 6, 1990
(30)

The Standing Committee on Human Rights and the Status of Disabled Persons met at 11:10 o'clock a.m., in Room 208, West Block, this day, the Chairman, Bruce Halliday, presiding.

Members of the Committee present: Maurizio Bevilacqua, Bruce Halliday, David Kilgour, Peter McCreath, Christine Stewart, Joseph Volpe.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Jack Stilborn, William Young, Research Officers.

Witnesses: From the Department of Health and Welfare: Lise Brisson Noreau, Director General, Cost-Shared Programs; Dean Moodie, Director, Policy Development; Donald MacLeod, Senior Policy Advisor; Peter Lawless, Senior Policy Advisor, Disabled Persons Unit; Francine Charlebois, Program Officer, VRDP; Lorraine Law, Senior Consultant, Cost-Shared Programs.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(3)(c) the Committee resumed consideration of the economic integration of the Disabled Persons.

Lise Brisson Noreau, Dean Moodie, Donald MacLeod and Peter Lawless made an opening statement and answered questions.

At 12:25 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Marie Louise Paradis
Clerk of the Committee

En conformité de l'alinéa 108(3)c) du Règlement, le Comité étudie l'intégration économique des personnes handicapées.

William Young fait une présentation.

À 11 h 30, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MARDI 6 FÉVRIER 1990
(30)

Le Comité permanent des droits de la personne et de la condition des personnes handicapées se réunit aujourd'hui à 11 h 10, dans la pièce 208 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Bruce Halliday (*président*).

Membres du Comité présents: Maurizio Bevilacqua, Bruce Halliday, David Kilgour, Peter McCreath, Christine Stewart, Joseph Volpe.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Jack Stilborn et William Young, attachés de recherche.

Témoins: Du ministère de la Santé et du Bien-être social: Lise Brisson Noreau, directrice générale, Programmes à frais partagés; Dean Moodie, directeur, Développement des politiques; Donald MacLeod, conseiller principal, Politiques; Peter Lawless, analyste principal, Politiques, Personnes handicapées; Francine Charlebois, agente de programme, RPI; Lorraine Law, expert-conseil principal, Programmes à frais partagés.

En conformité de l'alinéa 108(3)c) du Règlement, le Comité étudie l'intégration économique des personnes handicapées.

Lise Brisson Noreau, Dean Moodie, Donald MacLeod et Peter Lawless font un exposé et répondent aux questions.

À 12 h 25, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

La greffière du Comité
Marie Louise Paradis

EVIDENCE*[Recorded by Electronic Apparatus]**[Texte]*

Tuesday, December 19, 1989

• 1539

The Chairman: The Chair calls the meeting to order.

In order to expedite our business this afternoon, I suggest we reverse the items on the agenda, since we need a quorum of eight to elect a vice-chairman and we now have only seven, and move to item number two or three. We could move to item two, then we should do three in camera, to start with, anyway. Then we can go back to one when we have the quorum. Would that be agreeable?

• 1540

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: Let us take a look at item two, which is the report of the international human rights committee. While we cannot approve it without a quorum, we can at least discuss it now and be ready to approve it or amend it, or whatever.

The first part of that report is just housekeeping to give them authority to do what they should be able to do. The second is that they be authorized to retain the services of experts as may be required during the studies undertaken in accordance with their mandate. They asked for a budget of \$52,500.

Is there some discussion about this report before we call for a vote on it? We have the chairman here. Do you want to elaborate about the \$52,500?

Ms Greene (Don Valley North): We have the budget.

The Clerk of the Committee: This money has been adopted this morning, as a matter of fact, to cover off, first of all, the contract we will have with the Library of Parliament concerning specialized help on international human rights. It is Mr. Allan McChesney. Until the end of March the most it can cost is \$26,000. That is out of the \$52,500. The rest would be for printing 200 extra copies and so on.

Ms Greene: Until the end of March.

The Clerk: Yes. This is for this fiscal year, to allow the committee to do its work.

The Chairman: The Chair would raise just one point about the plans of the subcommittee relating particularly to the conference in Copenhagen. I have a notion in the back of my mind. . . I certainly stand to be corrected, but

TÉMOIGNAGES*[Enregistrement électronique]**[Traduction]*

Le mardi 19 décembre 1989

Le président: La séance est ouverte.

Afin d'accélérer un peu les choses cet après-midi, je proposerais que nous modifiions l'ordre des points à l'ordre du jour pour commencer par les points deux et trois, étant donné qu'il nous faut un quorum de huit pour l'élection du vice-président et que nous ne sommes encore que sept. Nous pourrions commencer par le point deux puis discuter du point trois à huis clos. Quand nous aurons le quorum, nous pourrions revenir au point un. Cela vous convient-il?

Des voix: D'accord.

Le président: Nous commencerons donc par le point deux, qui est le rapport du sous-comité des droits de la personne au niveau international. Nous ne pourrions l'approuver sans quorum mais nous pouvons à tout le moins en discuter et décider si nous voulons l'approuver en l'état ou le modifier.

Le premier point du rapport vise uniquement à donner au sous-comité les pouvoirs nécessaires à la réalisation de son mandat. Dans le deuxième paragraphe, le rapport propose que le sous-comité soit autorisé à retenir les services d'experts dont il aura besoin pendant les travaux entrepris en conformité de son mandat. Le sous-comité demande un budget de 52,500\$.

Y a-t-il des commentaires au sujet de ce rapport avant que nous ne passions au vote? Le président du sous-comité est ici. Voulez-vous nous expliquer les 52,500\$?

Mme Greene (Don Valley-Nord): Nous avons le budget.

La greffière du Comité: Ce budget a été adopté ce matin et nous permettra de payer notamment le contrat que nous avons passé avec la Bibliothèque du Parlement pour les services d'un attaché spécialisé en matière de droits de la personne au niveau international. Il s'agit de M. Allan McChesney. Jusqu'à la fin du mois de mars, ce contrat pourra nous coûter au maximum 26,000\$, qui seront prélevés sur les 52,500\$. Le solde sera utilisé pour payer l'impression de 200 exemplaires additionnels, etc.

Mme Greene: Jusqu'à la fin du mois de mars.

La greffière: Oui. Ce budget vise à permettre au Comité de poursuivre ses travaux jusqu'à la fin de l'année financière.

Le président: J'aimerais soulever un point au sujet des projets du sous-comité, notamment en ce qui concerne la conférence à Copenhague. J'ai l'impression—et on pourra me corriger si je fais erreur—que les comités permanents

[Texte]

I do not think standing committees can travel to conferences. I know committees I have been on previously tried that and we were turned down.

Ms Greene: Can you send a representative?

Mr. Tremblay (Lotbinière): We have not discussed that matter yet, but we could—

The Chairman: Is that not part of the budget?

The Clerk: No.

Mr. Tremblay: It is in June.

The Chairman: That is not in order, then.

Ms Greene: The budget as proposed is wrong, is it?

The Chairman: No, I am sorry, I was drawing on—

The Clerk: No. The money that was adopted is the total there.

Ms Greene: Should we not indicate that when we hand it in?

The Clerk: No. I think it was just for the standing committee to know how much money would be left under each item, and then we could rearrange the money inside our budget to be able to function.

Ms Greene: Why do we not rearrange it now, seeing that we know what Mr. McChesney costs?

The Clerk: It would be the subcommittee's budget prerogative, I would say.

Mr. Tremblay: We will fix it later?

The Clerk: Yes.

The Chairman: We now have a quorum of eight. I think we can deal with item one very quickly and get that one tied up. That is the election of a vice-chairman. The Chair is willing to receive nominations.

Mr. Hicks (Scarborough East): I nominate Mr. Tremblay.

The Chairman: Mr. Tremblay. I hear that from two sides.

Mr. Young (Beaches—Woodbine): Non-partisan.

The Chairman: Any further nominations?

Mr. Walker (Winnipeg North Centre): No. I second that motion.

Motion agreed to

• 1545

The Chairman: There being no objections, I declare that Mr. Tremblay will be vice-chairman of the standing committee, as well as being chairman of the subcommittee. Congratulations to you, Mr. Tremblay.

M. Tremblay: Merci infiniment. Nous essayerons d'être à la hauteur de la situation.

[Traduction]

ne sont pas autorisés à se rendre à des conférences. J'ai déjà été membre de comités qui ont essayé, en vain, d'obtenir cette autorisation.

Mme Greene: Peut-on envoyer un délégué?

M. Tremblay (Lotbinière): Nous n'en avons pas encore discuté, mais nous pourrions. . .

Le président: N'est-ce pas prévu au budget?

La greffière: Non.

M. Tremblay: Elle se tiendra en juin.

Le président: Alors c'est irrecevable.

Mme Greene: Le budget tel que proposé est erroné, est-ce bien cela?

Le président: Non, excusez-moi, je songeais. . .

La greffière: Non. Le budget que nous avons adopté est celui dont le montant est indiqué.

Mme Greene: Ne devrait-on pas l'indiquer quand nous soumettrons le budget?

La greffière: Non, nous l'avons inclus pour que le Comité permanent sache combien de fonds il nous reste pour chaque poste de budget. Il pourra ensuite redistribuer les fonds entre les postes du budget afin de pouvoir continuer ses travaux.

Mme Greene: Pourquoi ne pas faire cette redistribution dès maintenant puisque nous savons à quoi s'élève le contrat de M. McChesney?

La greffière: Je dirais que ce serait au sous-comité de modifier son budget.

M. Tremblay: Nous ferons les corrections plus tard?

La greffière: Oui.

Le président: Nous avons maintenant le quorum de huit. J'imagine que nous pourrions rapidement régler le point un, à savoir l'élection d'un vice-président. Je suis prêt à recevoir les mises en candidature.

M. Hicks (Scarborough-Est): Je propose M. Tremblay.

Le président: M. Tremblay. J'entends ce nom des deux côtés.

M. Young (Beaches—Woodbine): Je suis non-partisan.

Le président: Y a-t-il d'autres candidatures?

M. Walker (Winnipeg-Nord-Centre): Non. J'appuie la motion.

La motion est adoptée

Le président: Comme il n'y a pas d'objections, je déclare M. Tremblay vice-président du Comité permanent ainsi que président du sous-comité. Mes félicitations, monsieur Tremblay.

Mr. Tremblay: Thank you. We will try to meet the challenge before us.

[Text]

The Chairman: We look forward to working with you, Maurice, on this.

We now face item one, and we are going on to item two, which is the Subcommittee on International Human Rights first report, and we have just been discussing that informally. Would somebody like to move that this report be accepted?

Mr. Walker: I so move.

The Chairman: It is now on the table for discussion. Is there any further discussion?

Ms Greene: I move that it be granted a budget of \$52,500 and that the clerk submit a revised proposal, in accordance with the committee's discussions this morning. You have handed out this one, which does not reflect what in fact it is.

The Clerk: What was adopted this morning is just the total of \$52,000.

Ms Greene: Do they not ask what you want the money for when you submit a budget?

The Clerk: It is technical. In order to be able to function, they have adopted the total budget.

Ms Greene: I am aware of that, but do they not ask you to submit a budget?

The Chairman: It seems to me that the full committee should have a breakdown of that. That is what you are asking for.

Ms Greene: The one that she has submitted does not reflect the costs because we knew this morning—I am on the committee—that Mr. McChesney's costs were going to be around \$25,000, not \$15,000.

The Chairman: The rest is for printing and that sort of thing, is it not? It is for printing and other aspects.

Ms Greene: Yes. So you need to change the witnesses to 15, I guess, and the contract to \$25,000.

The Chairman: The motion is to approve.

Ms Greene: To approve the motion, and that the clerk submit a revised budget.

Mr. Young: Let us go down and take a look.

The Chairman: Look, we have a motion on the floor to approve this first report of the subcommittee, but I think there are some questions being asked about the budget itself.

Mr. Young: I do not have a copy of the budget.

The Chairman: The Chair needs some help.

Mr. Young: So does the committee.

[Translation]

Le président: Nous avons hâte de travailler avec vous sur cette question, Maurice.

Voilà pour la première question, et nous allons passer à la deuxième, à savoir le premier rapport du sous-comité traitant des droits de la personne au niveau international, dont nous avons parlé à titre officieux. Est-ce que quelqu'un proposerait l'adoption de ce rapport?

M. Walker: Je la propose.

Le président: Nous pouvons maintenant débattre du rapport. Qui veut intervenir à ce sujet?

Mme Greene: Je propose qu'on lui accorde un budget de 52,500\$ et que le greffier présente une proposition révisée en fonction des éléments présentés en comité ce matin. Vous nous avez remis cette proposition, qui n'est pas conforme à la réalité.

La greffière: Ce qui a été adopté ce matin, c'est un budget total de 52,000\$.

Mme Greene: Est-ce qu'on ne vous demande pas à quoi vont servir les fonds lorsque vous présentez un budget?

La greffière: C'est une question d'ordre technique. On a adopté ce budget total pour assurer le fonctionnement du sous-comité.

Mme Greene: Je sais, mais est-ce qu'on ne vous demande pas de présenter un budget détaillé?

Le président: J'estime que le Comité devrait avoir la répartition de ces fonds. C'est bien ce que vous demandez, n'est-ce pas?

Mme Greene: Le budget soumis par la greffière n'est pas conforme aux dépenses prévues, car nous savions dès ce matin—je suis membre du Comité—que le contrat de M. McChesney allaient être de l'ordre de 25,000\$, et non pas de 15,000\$.

Le président: Le reste correspond à des coûts d'impression et à des dépenses de ce genre, n'est-ce pas? C'est notamment pour l'impression.

Mme Greene: Oui. Il faut donc modifier le budget pour indiquer qu'il y aura 15 témoins, et que le montant du contrat sera de 25,000\$.

Le président: Le Comité est saisi d'une motion d'approbation.

Mme Greene: Il s'agit d'approuver le premier rapport, et de demander au greffier de présenter un budget révisé.

M. Young: Voyons donc de quoi il s'agit.

Le président: Le Comité est saisi d'une motion portant l'approbation du premier rapport du sous-comité, mais je crois que le budget proprement dit soulève certaines questions.

M. Young: Je n'ai pas reçu d'exemplaire de ce budget.

Le président: La présidence a besoin d'aide..

M. Young: Le comité aussi.

[Texte]

Mr. J. Stillborn (Committee Researcher): Maybe I could just make a comment about Mr. McChesney. It is my understanding that a figure has been negotiated for his daily rate, which is \$400 a day, but I do not think a firm figure for the number of days he will bill between now and the end of March has been negotiated. My understanding is that it would not be as much as \$25,000.

Ms Greene: No, it is the budget.

Mr. Tremblay: It is going to the maximum, but I think it is going to be less than that, I hope.

Ms Greene: Yes, that is the budget.

Mr. Walker: I think the point is that the budget is not to exceed \$52,500, and there should be some discretion in the subcommittee as to what took place within it.

The Chairman: Then I think this motion should read that way.

Mr. Walker: Yes.

The Chairman: It should read that the budget should not exceed \$52,000.

Mr. Walker: Yes, \$52,500. Is that okay?

The Chairman: Is there any further discussion on this budget? If not, then are you ready for the question on the motion to approve this report of the subcommittee?

Motion agreed to

The Chairman: That takes care of the second item on the budget; namely, the first report of the Subcommittee on Human Rights.

Now we are moving on to the third item of business, the Subcommittee on Agenda and Procedure. We are moving into future business, so I think I will ask the room to clear itself of those who are not members of the committee or officials. We will now be moving in camera.

[Proceedings continue in camera]

Tuesday, February 6, 1990

• 1107

The Chairman: Order. We are pursuing our briefing sessions on the Americans with Disabilities Act prior to our visit to Washington. We are pleased to have with us today a very interesting group of officials from the Department of National Health and Welfare to give us some insight into the situation here in Canada and how it may be helpful to us as we study what is going on in the U.S.A.

Our delegation today is headed by Lise Brisson-Noreau. If you would like to introduce your colleagues to us, then we could hear your presentation.

[Traduction]

M. J. Stillborn (attaché de recherche du Comité): Je voudrais dire quelque chose à propos de M. McChesney. D'après ce que je sais, on s'est entendu sur ses honoraires journaliers, qui sont de 400\$, mais je ne pense pas qu'on ait négocié le nombre exact des journées de travail qu'il va nous facturer d'ici la fin du mois de mars. J'ai cru comprendre que le total serait inférieur à 25,000\$.

Mme Greene: Non, il s'agit du budget.

M. Tremblay: C'est le maximum, mais je crois que le montant réel sera inférieur, du moins je l'espère.

Mme Greene: Oui, c'est le budget.

M. Walker: L'essentiel, c'est que le budget ne dépasse pas 52,500\$, et le sous-comité disposera d'une certaine latitude quant à sa répartition.

Le président: Il faut donc formuler la motion en ce sens.

M. Walker: Oui.

Le président: La motion doit indiquer que le budget ne devra pas dépasser 52,000\$.

M. Walker: Oui, en fait 52,500\$. Êtes-vous d'accord?

Le président: Y a-t-il d'autres questions concernant le budget? Dans ce cas, êtes-vous prêts à vous prononcer sur la motion portant approbation de ce rapport du sous-comité?

La motion est adoptée

Le président: Voilà qui règle notre deuxième point à l'ordre du jour concernant le budget, ou plus exactement le premier rapport du sous-comité des droits de la personne au niveau international.

Nous passons au troisième point inscrit à l'ordre du jour, à savoir le sous-comité du programme et de la procédure. Il s'agit des activités futures, et je vais demander aux personnes qui ne sont pas membres du Comité ou qui ne font pas partie de ses collaborateurs de quitter la salle. La séance va se poursuivre à huis clos.

[La séance se poursuit à huis clos]

Le mardi 6 février 1990

Le président: A l'ordre. Nous poursuivons nos séances d'information sur la loi américaine sur les personnes handicapées avant notre voyage à Washington. Nous sommes heureux d'accueillir aujourd'hui un groupe très intéressant de fonctionnaires du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social, qui nous parleront de la situation au Canada et qui nous diront comment cela peut nous aider à comprendre ce qui se passe aux États-Unis.

La délégation que nous accueillons aujourd'hui est dirigée par M^{me} Lise Brisson-Noreau. Si vous voulez bien nous présenter vos collègues, nous entendrons ensuite votre mémoire.

[Text]

Ms Lise Brisson-Noreau (Director General, Cost-Shared Programs, Department of Health and Welfare Canada): Yes, they are Dean Moodie, Director of Policy Development and Co-ordination for the Social Development Program; Don MacLeod, who is an officer with Mr. Moodie; Francine Charlebois, who is responsible for the VRDP or Vocational Rehabilitation for Disabled Persons Program; Peter Lawless, who is also with Mr. Moodie; and Lorraine Law, a specialist on the Canadian Assistance Plan Program.

Mr. Chairman, members of the committee, I am very pleased to be here today. Maybe I knew before that your committee was looking at the disabled and rehabilitation, but because at Health and Welfare we also have a program with the Canadian Assistance Plan that is helping the poor in this country, and most of the time disabled persons are also very poor, I would like to introduce this part of our program to you too.

• 1110

M. David Kilgour (député de Edmonton-Sud-Est): Monsieur le président, si vous me le permettez, je constate que madame, même si elle parle anglais couramment, sans accent. . . Vous avez le droit, madame, de parler dans votre langue maternelle.

Ms Brisson-Noreau: Je vous remercie. J'avais préparé des passages en français aussi.

M. Kilgour: D'accord.

Ms Brisson-Noreau: En 1986, Statistique Canada a fait une étude sur le revenu des personnes handicapées au Canada. Une des conclusions du rapport, et personne n'en sera surpris, c'est que ceux et celles qui ont un handicap physique ou mental sont parmi les plus pauvres au pays; et que ce sont ces gens, la plupart du temps, qui doivent faire appel aux programmes provinciaux d'aide à l'assistance sociale.

Currently in Canada we have approximately 1 million social assistance cases, comprising about 1.8 million people. About one-third of this caseload is made up of disabled persons. In other words, of the total number of recipients of social assistance in Canada about 17% are disabled. This means approximately 300,000 recipients of provincial social assistance are persons with disabilities.

Since these assistance expenditures are shared under the Canada Assistance Plan Program, CAPP, I will give you a brief introduction to this program.

Le Régime d'assistance publique du Canada a pour objectif d'appuyer la prestation de programmes convenables d'assistance sociale et de soins en établissement, et d'appuyer le développement de programmes de services de bien-être social qui visent à

[Translation]

Mme Lise Brisson-Noreau (directrice générale, Programmes à frais partagés, ministère de la Santé nationale et du Bien-être social): Volontiers. Il s'agit de Dean Moodie, directeur de l'élaboration et de la coordination des politiques pour les Programmes de développement social; de Don MacLeod, qui fait partie du service de M. Moodie; de Francine Charlebois, qui s'occupe du PRPI, c'est-à-dire du Programme de réadaptation professionnelle des invalides; de Peter Lawless, qui travaille lui aussi avec M. Moodie; et de Lorraine Law, spécialiste du Régime d'assistance publique du Canada.

Monsieur le président, mesdames et messieurs, je suis très heureuse d'être ici aujourd'hui. Je savais peut-être déjà que votre comité examinait la situation des handicapés et les problèmes de réadaptation, mais comme notre ministère a aussi un programme qui vise à aider les pauvres du Canada dans le cadre du Régime d'assistance publique du Canada et que, la plus grande partie du temps, les personnes handicapées sont aussi très pauvres, je voudrais vous parler de cette partie de notre programme.

Mr. David Kilgour (Edmonton-South East): Mr. Chairman, if I may, even though our witness speaks English fluently without any accent, I would like to point out that she has every right to speak in her mother tongue.

Ms Brisson-Noreau: Thank you, but I have also prepared some passages in French.

Mr. Kilgour: Very well.

Ms Brisson-Noreau: In 1986, Statistics Canada carried out a survey of incomes of persons with disabilities. A conclusion of this report which will surprise no one is that those with a mental or physical handicap are among the poorest in Canada in that, most often, they must look to provincial social assistance programs for support.

A l'heure actuelle, le Canada compte environ 1 million de cas d'assistance sociale, la population visée étant d'à peu près 1,8 million de personnes. Environ le tiers de ces assistés sociaux sont des personnes handicapées. Autrement dit, environ 17 p. 100 de la population totale des assistés sociaux au Canada est handicapée. Cela veut dire qu'à peu près 300,000 assistés sociaux sont des personnes handicapées.

Étant donné que ces dépenses provinciales d'assistance sociale sont partagées en vertu du Régime d'assistance publique du Canada, je voudrais vous donner un bref aperçu du fonctionnement de ce programme.

The objectives of the Canada Assistance Plan are to support the provision of adequate social assistance and institutional care programs and to support the development and extension of welfare service programs aimed at alleviating the causes and effects of poverty. The

[Texte]

réduire les causes et les effets de la pauvreté. Cette législation a été établie en 1966. Depuis ce temps, on partage à 50 p. 100 les programmes éligibles des provinces.

CAPP a certaines conditions. Premièrement, on doit passer un test de besoins qui est basé sur le besoin financier et non pas sur la cause du besoin. Les provinces ne doivent pas imposer de période de résidence à l'intérieur de la province. Finalement, les provinces doivent installer un processus d'appel pour que les gens dans le besoin puissent faire appel s'ils ne sont pas satisfaits de la réponse reçue.

Just a few figures. We have estimated that for this fiscal year \$5.3 billion of this will go to the provinces, and of this amount \$4.5 billion will go for the assistance part, what we usually call the welfare side. In this program we also help handicapped persons, and out of that about \$1 billion goes to cost-sharing for persons with a handicap or disabled persons.

De plus, 200 à 300 millions de dollars sont versés en contributions pour les paiements en frais de prestations dans les services de soutien. Ces services ne sont pas des services de soutien de base, de l'aide sociale, mais des services supplémentaires. Ce qui veut dire qu'environ 1,2 milliard de dollars va aux personnes handicapées, en difficulté physique ou mentale, sous le régime du programme d'assistance sociale du Canada.

The VRDP part, a program I am sure you know better because this committee deals with the disabled question, like the Canada Assistance Plan is a cost-sharing arrangement that permits the federal government to contribute to costs incurred by the provinces and territories. The VRDP act took effect in 1961. A few other departments have something to do with it, but since 1973 it has been the responsibility of Health and Welfare.

Those are time-limited agreements under VRDP. The next agreement will end at the end of this coming March and it will go for an extension.

• 1115

L'accord actuel est d'une durée de deux ans. Mon collègue Dean, j'en suis certaine, énumérera tantôt les améliorations apportées à l'accord pendant la période de révision des programmes, de 1986 à 1988. Je passerai par-dessus cette partie.

Que sont les programmes de réhabilitation professionnelle? Ce sont des programmes qui offrent une gamme complète de biens et de services nécessaires aux personnes handicapées pour être en mesure, un jour, d'occuper régulièrement un emploi qui leur permettra de

[Traduction]

Act was passed in 1966 and, since then, the federal government has been sharing equally the costs of eligible provincial programs.

The CAPP has certain conditions. First, there is a means test based on financial needs rather than the cause of needs. Provinces cannot impose a period of residence in determining eligibility. Finally, the provinces must provide an appeal process for those who might not be satisfied with decisions relating to their applications.

Quelques chiffres si vous le permettez. Nous avons évalué le montant que recevront les provinces pendant l'exercice financier en cours à 5,3 milliards de dollars et, là-dessus, 4,5 milliards seront versés au titre de l'assistance sociale, qu'on appelle d'habitude le bien-être social. Comme ce programme s'adresse aussi aux personnes handicapées, environ 1 milliard de dollars seront versés au titre du partage des frais des programmes visant les personnes handicapées ou les invalides.

In addition, another 200 to 300 million dollars represents contributions towards the cost of providing support services. These services are not basic support services of social welfare, but additional services. This means that about 1.2 billion dollars will be spent under the Canada Assistance Plan to help people with a physical or mental handicap.

Tout comme le Régime d'assistance publique du Canada, le Programme de réadaptation professionnelle des invalides, que vous connaissez sans doute mieux parce que le Comité s'occupe de la question des handicapés, est un programme à frais partagés qui permet au gouvernement fédéral de contribuer au paiement des dépenses engagées par les provinces et les Territoires. La Loi sur la réadaptation professionnelle des invalides est entrée en vigueur en 1961. Quelques autres ministères s'en occupent aussi, mais depuis 1973, ce programme relève du ministère de la Santé nationale et du bien-être social.

Il existe des accords d'une durée limitée qui sont conclus dans le cadre du Programme de réadaptation professionnelle des invalides. Le prochain accord viendra à expiration à la fin de mars, et le gouvernement demandera une prolongation.

The current agreement is for a two year period. I am certain that my colleague Dean will tell you later about the improvements made to the agreement during the program review period between 1986 and 1988. I shall therefore skip over that part.

What are the programs of vocational rehabilitation? These are programs that provide a complete range of goods and services necessary to enable a disabled person to become capable of pursuing regularly a substantially gainful occupation. They also provide training for staff

[Text]

subsister décemment. Ces programmes donnent aussi une formation au personnel chargé de dispenser de tels services, recourent aux services dispensés par des organismes bénévoles, et enfin, coordonnent des activités liées à la réhabilitation professionnelle.

Who is eligible? Any person who because of physical or mental impairment is unable to pursue regularly a substantially gainful position. This includes persons with physical, mental, or sensory disabilities and alcoholics and drug-addicted persons. The condition for eligibility is not based on financial needs. It is based on disability difficulties.

Because the objective of the VRDP is to address vocational needs, children are not included in these programs. They are of school age and they are still learning.

Some of the services are assessment and counselling, restoration services, vocational training, employment placement, follow-up, goods and services, vocational crisis intervention, research, and staff training.

I realize this is a lot of information for you. We are trying to give you a snapshot of what these complex programs are.

This year we expect the contribution to the provinces will be around \$100 million and in excess of 200,000 disabled will benefit from this program.

The Chairman: Thank you very much, Ms Brisson-Noreau. Mr. Moodie.

Mr. Dean Moodie (Director, Policy Development, Department of National Health and Welfare): What we would like to do is to focus on some of your concerns around economic integration and some of the concerns we have about some of the international work going on, in part, and perhaps some of the initiatives within the United States. To do so we have agreed to proceed through six or seven areas that would begin to hone the discussion down more towards employment-related areas for persons with disabilities.

First of all I would like to run through a synopsis of a federal-provincial review that was undertaken over the period of 1986 to 1988. I would like then to look at the four priority areas that began to emerge out of that discussion, to focus specifically on the employment-related side of one of those priority areas; to bring that down into the context of another agreement we have at Health and Welfare with CEIC called the Employability Agreements; to focus some of that in a broader picture involving the OECD, the Organization for Economic Co-operation and Development; and then hopefully to get into some discussion around that type of initiative with the American Disability Act, or whatever you may wish to do.

[Translation]

engaged in the delivery of these services, involve the use of services provided through voluntary organizations and provide for the coordination of all activities relating to vocational rehabilitation.

Qui est admissible? Toute personne qui, à cause d'une diminution de ses capacités physiques ou mentales ne peut pas poursuivre de façon régulière une occupation effectivement rémunératrice. Cela comprend les handicapés physiques, mentaux et sensoriels, les alcooliques et les toxicomanes. L'admissibilité n'est pas déterminée selon les critères financiers, mais selon les difficultés causées par l'invalidité.

Comme l'objectif du PRPI consiste à répondre aux besoins professionnels, il n'accorde pas d'aide aux enfants qui sont encore d'âge scolaire et en période d'apprentissage.

Parmi les services offerts, il y a l'évaluation et le counselling, les services de rétablissement, la formation professionnelle, le placement professionnel, les biens et services durant la période de suivi, l'intervention professionnelle d'urgence, la recherche et la formation du personnel.

Je sais que cela fait beaucoup de détails à retenir. Nous essayons de vous fournir un aperçu de ce que comportent ces programmes complexes.

Nous estimons que, cette année, le gouvernement fédéral versera 100 millions de dollars aux provinces à ce titre, et que plus de 200,000 personnes handicapées en profiteront.

Le président: Merci beaucoup, madame Brisson-Noreau. Monsieur Moodie, vous avez la parole.

M. Dean Moodie (directeur, élaboration de la politique, ministère de la Santé nationale et du Bien-être social): Ce que nous voudrions faire, c'est nous concentrer sur certaines de vos préoccupations touchant l'intégration économique et certaines de nos propres préoccupations relatives au travail qui se fait sur la scène internationale, et aussi à certaines initiatives prises aux États-Unis. Nous avons pour cela convenu de traiter de six ou sept domaines afin d'orienter la discussion vers les questions liées à l'emploi pour les personnes handicapées.

D'abord, je voudrais donner un aperçu d'ensemble de l'étude fédéral-provinciale menée entre 1986 et 1988. Je voudrais ensuite me pencher sur quatre questions prioritaires qui sont ressorties de cet examen, en me concentrant spécialement sur le côté emploi de l'une d'entre elles; rapprocher cela d'une autre entente qu'à notre ministère avec la commission d'Emploi et d'Immigration du Canada, et qui est comme sous le nom d'accords sur l'employabilité; examiner ces accords dans le contexte plus vaste de l'organisation de coopération et de développement économique, ou OCDE; et, enfin, examiner les mesures prises dans le cadre de la loi américaine sur les personnes handicapées, ou autre chose si vous le voulez.

[Texte]

The first item is the review that went on between 1986 and 1988, which was a very co-operative endeavour between the provincial and federal governments, with extensive consultation with the consumer organizations and national associations representing persons with disability. As Ms Brisson-Noreau mentioned earlier, some significant accomplishments came out of that and made changes to the VRDP agreement. Four of those changes, I would suggest, would be directional, in terms of recognizing the individual, and four of those changes would probably relate to enhanced cost-sharing between the federal and provincial governments.

• 1120

We do have a significant amount of material in hand-out format for you today, and in it is the summary of those changes. I will just allude to those changes in the package.

The second element is the range of priority issues that I think there is fairly good consensus on across this country, among levels of government, consumer associations and organizations, and anybody we have consulted with nationally... or where it is provincial assistance we have consulted with provincial affiliates. Without attaching an order of priority to them, those four areas translate into employment, employment-related activities, services for persons with disabilities; community-independent living, in the broadest sense; the whole need for income support, income replacement; and then the areas of prevention and promotion in the broadest sense. The last area, prevention and promotion, as far as we can determine is more applicable to cut into the other areas rather than to deal with it as an item by itself. So that is one area of controversy right now.

On the employment side, with the provinces we have identified a series of initiatives that have improved service capacities across the country over the last few years. We also have certain issues to look at in more detail. Since Don MacLeod has been doing most of the work on this for the department I would ask him if he could touch base on those.

Mr. Donald MacLeod (Senior Policy Adviser, Department of National Health and Welfare): In the area of employment, during the consultations during the review of fiscal arrangements the various groups representing persons with disabilities, and service providers too, identified employment-related concerns as among their highest priorities. A number of factors are overwhelmingly indicative of the need for further development in a co-operative way involving our department, Employment and Immigration, and of course the provinces, with which we work particularly in the area of vocational rehabilitation and disabled persons programs.

[Traduction]

Voyons d'abord l'étude menée de concert entre 1986 et 1988 par les gouvernement provinciaux et fédéral, et dans le cadre de laquelle on a beaucoup consulté les organismes de consommateurs et les associations nationales de personnes handicapées. Comme M^{me} Brisson-Noreau l'a signalé tantôt, cela a eu des résultats importants, notamment celui d'apporter certains changements à l'accord sur le PRPI. À mon avis, quatre de ces changements visent l'orientation du programme, pour ce qui est de la reconnaissance de l'individu, et quatre autres sont reliés à un meilleur partage des frais par le gouvernement fédéral et les provinces.

Nous avons apporté à votre intention une quantité considérable de textes documentaires où sont résumés ces changements. Je me contenterai d'y faire allusion dans mon exposé.

Le deuxième élément, c'est la gamme des questions prioritaires sur lesquelles on s'entend assez bien dans l'ensemble du pays entre les paliers gouvernementaux, les associations et organisations de consommateurs et tous les groupes que nous avons consultés sur le plan national. Dans les cas où l'aide est fournie par les provinces, nous avons consulté les filiales provinciales de ces organismes. Sans qu'il s'agisse ici d'un ordre prioritaire, voici ces quatre domaines: l'emploi, les activités qui s'y rattachent, les services aux personnes atteintes d'invalidité; la vie autonome dans la collectivité, au sens le plus général de cette expression; tous les besoins en matière de soutien et de remplacement du revenu; enfin, les secteurs de la promotion et de la prévention au sens le plus large. Ce dernier secteur, celui de la promotion et de la prévention est plus facile à traiter par rapport aux autres domaines qu'à titre autonome, nous semble-t-il. C'est donc un point sur lequel les débats se poursuivent.

Du côté de l'emploi, nous avons déterminé, avec les provinces, diverses initiatives ayant eu pour objet d'améliorer les possibilités en matière de services dans tout le pays depuis quelques années. Il existe aussi certaines questions que nous devons examiner d'une manière plus détaillée. Puisque c'est Don MacLeod qui s'est le plus occupé de cette question au ministère, j'aimerais qu'il vous en parle lui-même.

M. Donald MacLeod (conseiller principal en matière de politiques, ministère de la Santé nationale et du Bien-être social): Dans le domaine de l'emploi, au cours de l'examen des ententes fiscales, dans les consultations que nous avons eues avec les divers groupes représentant des personnes atteintes d'invalidité et des fournisseurs de services, des questions reliées à l'emploi sont apparues comme prioritaires. Plusieurs facteurs révèlent sans conteste la nécessité d'une collaboration plus poussée entre notre ministère, l'Emploi et l'Immigration et, bien sûr, les provinces, avec lesquelles nous travaillons déjà, tout particulièrement dans le domaine de la réadaptation professionnelle et des programmes destinés aux invalides.

[Text]

To look at the key indicators related to employment of disabled persons, we are faced with a very low employment rate for persons with disabilities. The Health and Activity Limitation Survey indicated that some 60% of persons with disabilities who responded to the survey were not employed at the time of that survey. Some of the organizations of consumers and advocacy groups give much higher figures, suggesting some 80% of persons with disabilities either are not employed or are involved in the labour force to only a very marginal degree.

The unemployment rates are often very misleading. We find only a few points of difference in unemployment rates for persons with disabilities and for the rest of the population, in view of the fact, very largely, that many persons with disabilities are not engaged in the labour market, are not actively seeking employment, largely because they perceive the opportunities not to be there. So the participation rate is of much more importance than the unemployment rate.

Among employed disabled persons we find a very high proportion are in very low entry-level jobs, very largely in the service sector. This is a very striking observation when we look at some of the projections for labour force requirements in the future. These have a need to target to training opportunities and support for employment in areas requiring higher skills where there will be more demand in the future.

There are limitations many people with disabilities face in approaching the work situation. We have been doing a good deal of work to address the questions of accommodation of jobs and workplaces to persons with disabilities to enable them to participate, to be economically productive, in such a way that their disabilities will not be relevant to the job situation.

• 1125

We are faced with very many information gaps in this area. There is a long way to go in identifying the nature of the work situation as it relates to the needs of persons with disabilities and the needs of persons with disabilities with respect to employment opportunities.

We found a number of remaining gaps in the system. There are disincentives to enter into competitive employment for many persons with disabilities. Although there are very definite needs for income support and income replacement, in some instances the provision of this safety net can be an impediment to people entering competitive employment if arrangements are not made for flexibility and for giving people an opportunity to take the risk, and perhaps share the risk, in entering into employment challenges.

We need better to enhance the work capacity of persons with disabilities. We have the technology to aid persons with disabilities in a work situation. We know

[Translation]

Les principaux indicateurs de l'emploi des invalides révèlent un taux d'emploi très faible chez les membres de ce groupe. Une enquête sur la santé et la restriction de l'activité a révélé que quelque 60 p. 100 des personnes atteintes d'invalidité ayant répondu aux enquêteurs étaient sans emploi au moment de l'enquête. Certaines organisations de consommateurs et groupes de défense ont communiqué des chiffres bien plus élevés, ce qui permet de penser qu'environ 80 p. 100 des personnes atteintes d'invalidité ou bien ne travaillent pas ou font partie de la population active seulement de façon marginale.

Les taux de chômage sont souvent très trompeurs. Il n'y a apparemment que quelques points de différence entre le taux de chômage des personnes atteintes d'invalidité et celui du reste de la population, mais c'est en grande partie parce que beaucoup de personnes atteintes d'invalidité ne sont pas inscrites sur le marché du travail et ne sont pas non plus activement à la recherche d'un emploi, dont elles ne voient pas la possibilité. Le taux de participation est donc beaucoup plus important que le taux de chômage.

Parmi les invalides qui travaillent, nous en retrouvons une très grande proportion dans les emplois très peu recherchés, surtout dans le secteur des services. C'est une constatation qui frappe lorsque l'on connaît les projections relatives aux besoins de main-d'oeuvre qui indiquent la nécessité de se concentrer sur des programmes de formation et de soutien de l'emploi dans les secteurs qui exigent des compétences plus spécialisées et qui feront l'objet d'une plus grande demande à l'avenir.

Les personnes atteintes d'invalidité qui abordent le monde du travail sont soumises à certaines restrictions. Nous travaillons ferme pour atténuer le problème de l'adaptation des emplois et des milieux de travail aux personnes atteintes d'invalidité pour que celles-ci puissent participer d'une manière productive à la vie économique sans que leur invalidité nuise à leur travail.

Il y a de nombreuses lacunes de l'information dans ce domaine. Il reste beaucoup de chemin à faire pour ce qui est de reconnaître la nature du milieu de travail par rapport aux besoins des personnes atteintes d'invalidité et inversement.

Ces lacunes sont encore nombreuses. Beaucoup de mesures découragent de nombreuses personnes atteintes d'invalidité de briguer des emplois concurrentiels. Bien qu'il existe des besoins nombreux et très réels en matière de soutien et de remplacement du revenu, il arrive que ces mesures de protection nuisent aux candidats à des emplois concurrentiels si l'on n'a pas prévu la souplesse nécessaire, si l'on n'offre pas l'occasion de prendre des risques—et peut-être même de partager les risques—lorsqu'il s'agit de relever des défis sur le plan de l'emploi.

Il nous faut améliorer davantage l'aptitude à l'emploi des personnes atteintes d'invalidité. Nous possédons les techniques nécessaires. Nous connaissons certaines

[Texte]

some of the things that are needed in the area of training for people to fit the jobs where a work force is needed and we have to do more to enhance the work capacity of these people.

We have to work on better labour force attachment. One of the things we find is that for persons with disabilities who obtain jobs there may be some difficulty in remaining in those jobs. In some instances these people will be the first ones let go in times of economic difficulty.

Of very great importance to consumer groups, we need to improve access to the mainstream programs. We can identify the benefit of many of the specialized targeted programs, but one of the greatest cries of people with disabilities is for better access to the same programs as serve the general population.

Any things we do in this area of course have to be done in view of the capacities of the jurisdictions involved. When we move ahead on this we recognize it is a time in which the financial capacities of federal and provincial administrations have limits. So the approaches have to be prudent. We will be faced continuously, however, with pressures from consumers, and we face the possibility of a good deal of human rights litigation in this area if we fail to meet the legitimate needs and demands of people with disabilities.

Mr. Moodie: One of the other areas we have entered into discussions and agreements with the province on and I think is worth mentioning at this time goes back to a set of initiatives called the Employability Agreements, which are targeted toward social assistance recipients, many of whom are disabled Canadians, to allow them to prepare better and to get the appropriate training and skills to get back into the competitive labour market. Under those agreements there is the capacity for both levels of government. . . in fact, they are referred to as the "four-cornered agreements" with our counterparts federally, CEIC, Health and Welfare Canada, along with the labour market programs in the provincial systems and the social service programs in the system. I think those programs are worth while to elaborate on at some time because of the bringing together of all the actors who can influence the employability enhancement of social assistance recipients and in turn disabled Canadians.

One of the items you specifically referenced in your request through Mr. Beatty for us to appear was to talk on the OECD initiative, which is conducting an evaluation panel for a study dealing with employment policies for the disabled. That fits into the OECD's overall concern with employment and their concern for an active society and being able to maximize employment opportunities in general for all citizens of countries. In this particular panel the focus is on the disabled—disabled in the

[Traduction]

mesures qu'il y a lieu de prendre pour adapter les gens aux emplois offerts, et il nous faut faire davantage pour améliorer leur aptitude à l'emploi.

Il nous faut travailler à accroître le maintien dans l'emploi. C'est un problème qui se pose avec plus d'acuité aux personnes atteintes d'invalidité. Dans certains cas, elles sont les premières à partir en cas de difficultés économiques.

Il nous faut favoriser l'accès aux programmes généraux; c'est une question que les groupes de consommateurs jugent très importantes. Nous pouvons reconnaître l'avantage de beaucoup de programmes qui visent une clientèle spécialisée, mais ce que réclament le plus les personnes atteintes d'invalidité, c'est de pouvoir profiter des programmes offerts à l'ensemble de la population.

Bien sûr, tout ce que nous faisons dans ce domaine doit tenir compte des compétences des divers paliers gouvernementaux. Lorsque nous voulons progresser, il nous faut reconnaître les contraintes financières auxquelles sont soumises les administrations fédérales et provinciales. C'est donc une approche plus lente qui s'impose. Nous restons constamment soumis, cependant, aux pressions qu'exercent sur nous les consommateurs et nous nous exposons à beaucoup de contestations fondées sur les droits de la personne dans ce domaine si nous ne répondons pas aux besoins et aux exigences légitimes des personnes atteintes d'invalidité.

M. Moodie: Un des domaines au sujet desquels nous avons eu des entretiens et des ententes avec les provinces et qui vaut la peine d'être évoqué ici est une série de mesures appelées accords sur l'employabilité, qui visent les assistés sociaux, dont beaucoup sont des Canadiens atteints d'invalidité, pour leur permettre de mieux se préparer à retourner sur le marché concurrentiel du travail par la formation et l'acquisition des compétences nécessaires. Ces accords sont conclus entre les deux paliers gouvernementaux. On parle même, dans ce cas, des «accords à quatre» puisqu'ils intéressent deux ministères fédéraux, celui de l'Emploi et de l'Immigration et celui de la Santé et du Bien-être social en même temps que les programmes de main-d'oeuvre et les programmes de services sociaux des provinces. Je pense qu'il n'est pas inutile de nous y arrêter quelque peu, puisque ceux-ci regroupent tous les intervenants susceptibles d'influencer l'amélioration de l'employabilité des bénéficiaires de l'aide sociale et, par conséquent, des Canadiens atteints d'invalidité.

Lorsque vous nous avez demandé, par l'intermédiaire de M. Beatty, de témoigner devant vous, vous avez parlé de l'initiative de l'OCDE, qui a constitué un panel chargé d'évaluer les politiques d'emploi pour les personnes handicapées. Ce mandat est conforme aux préoccupations générales de l'OCDE en matière d'emploi et au désir de l'organisme de voir se réaliser une société active, capable de créer le maximum de possibilités d'emploi en général pour tous les citoyens des pays membres de l'organisation.

[Text]

broadest sense—and it is really an attempt to have each country that is a member of the OECD clarify the issues and around disabled individuals and their problems in seeking employment, getting employment, or retaining employment.

• 1130

The focus is quite consistent with some of the work we have been doing in this country. In fact, it is fairly well recognized that the results of some of the studies we have alluded to stack up as being very well received by the other countries in this process.

On the employment side, we took the approach here to look at it in the context of transitional benefits and preparation for employment, maintenance in employment, enhancement within employment, and being able to advance within employment. That format is one that seems to have been adopted fairly well on the international scene.

We have prepared a report that was submitted to the OECD. That is one of the documents supplied to the committee. It is a preliminary report. It does not reflect the full views of all Canadians. However, it is a piece that is being put into a larger international report. The first draft of the report on all countries' activities should be done in draft form in May. The expectation is to have that summary report completed within the next five or six months. When that document is compiled, it will have the summaries for all the OECD countries, broken out by problem areas, broken out in terms of the disincentives, incentives, what works, what does not work, in the context of employment for disabled Canadians. It will be a first to compile that type of document.

I will leave those initiatives aside for the moment. There is one report we will make available to you. I know it has already been provided to Mr. Young of your committee and we do have copies with the clerk. The United States tabled its report at the OECD. It was a large document, some 75-odd pages. The representative from the States was a Mr. Lex Frieden, who was on the president's committee and very much an advocate in the States for years. That report itself is one of the best outlines and illustrations of the American system as it now exists, alluding to some of over 40 programs, with very clear descriptions of the problems and issues.

Also in that document, Mr. Frieden has made references to the American Disabilities Act and he has made some cross-references in terms of the changes to their rehabilitation legislation in 1973 up to the current Americans with Disabilities Act. So there is a bit of a juxtaposition in that document between what will be happening in the States and what was there.

[Translation]

Ce panel s'intéresse tout spécialement aux personnes atteintes d'invalidité de toutes sortes et il vise en réalité à ce que chacun des pays-membres éclairent les questions qui se posent aux invalides et les problèmes qu'ils connaissent lorsqu'il s'agit de chercher, d'obtenir et de conserver un emploi.

Ce travail est assez semblable à ce que nous faisons ici. Au cours de ce processus, les résultats de certaines études auxquelles nous avons fait allusion ont été très bien accueillies par les autres pays.

Du côté de l'emploi, nous avons décidé de nous pencher tout particulièrement, ici, sur les prestations de transition et la préparation à l'emploi, le maintien de l'emploi, l'amélioration des compétences et l'avancement. C'est d'ailleurs l'approche qu'on semble aussi avoir adoptée, en général, dans les autres pays.

Nous avons préparé un rapport qui a été soumis à l'OCDE. C'est un des documents que nous avons fournis au Comité. Il s'agit d'un rapport préliminaire. Il ne traduit pas en entier le point de vue de tous les Canadiens. Mais c'est un élément qui va trouver sa place dans un rapport international plus général. L'avant-projet du rapport sur les activités de tous les pays devrait être prêt en mai. On s'attend que ce rapport résumé soit achevé au cours des cinq à six prochains mois. Une fois compilé, ce document résumera la situation de l'ensemble des pays de l'OCDE en fonction des divers problèmes, des mesures incitatives, de celles qui ne le sont pas, de ce qui fonctionne et de ce qui ne fonctionne pas, en ce qui concerne l'emploi des Canadiens atteints d'invalidité. Ce sera la première fois qu'un tel document est rédigé.

Je laisse ces initiatives de côté pour l'instant. Il y a un rapport que nous allons vous remettre. Je sais qu'un exemplaire en a déjà été remis à M. Young, de votre comité, et nous en avons d'autres pour votre greffier. Les États-Unis ont remis leur rapport à l'OCDE. C'est un gros document de quelque 75 pages. Le représentant des États-Unis était M. Lex Frieden, membre du comité du président et fervent défenseur de la cause des handicapés aux États-Unis depuis de nombreuses années. Le rapport constitue lui-même un des meilleurs résumés et une des meilleures illustrations que l'on puisse trouver du système américain actuel. Il y est question de plus de 40 programmes, et les problèmes et questions sont décrits avec une grande clarté.

Dans ce document, M. Frieden fait aussi allusion à la *American Disabilities Act* et il tient compte des changements qui ont été apportés à la législation sur la réadaptation en 1973, pour aboutir à l'actuel *American Disabilities Act*. On trouve donc, dans ce document, une certaine comparaison entre la situation antérieure et la situation actuelle aux États-Unis dans ce domaine.

[Texte]

Don has gone through the Americans with Disabilities Act and the OECD papers and has stacked them up against our Canadian experience in very general terms. I think he will talk somewhat on the differences and the similarities between our experiences and the OECD American report.

The Chairman: I think the committee would like to hear that particularly, so we can assess how we stand in relation to the proposed American act.

Mr. MacLeod: There are some very basic areas of similarity, of course, not only between Canada and the United States but between the situation facing Canada and that of other countries that participated in the OECD panel. The very basic issues are similar in most countries. It is obvious there is a need to co-ordinate services, particularly in countries with multiple jurisdictions, such as ours, to move to the least restrictive and most challenging work environment for persons with disabilities, to provide opportunities for greater independence not only in the work situation but in all other related spheres of life, and to work actively on removal of existing barriers to working that exist and the disincentives to moving into competitive employment.

In Canada of course we are faced with a good deal of continuing pressure from consumers and advocates. This is true in the United States also, and perhaps to differing degrees in other countries. And of course we are faced with a situation of ongoing economic pressures and restraints.

• 1135

There are some particular differences we note particularly in looking at the American and Canadian situations that relate very largely to the federal-provincial situation we have and the division of mandates in areas such as education, local transit, housing, retail trade, local industry, and any locally or provincially regulated enterprises.

The United States federal government has a somewhat broader mandate to deal with a wide range of business and industry than we do in Canada where a somewhat lower percentage of industries are in fact subject directly to federal regulation.

The importance of education in the American situation is particularly noteworthy. And again we have the situation of multiple jurisdictions with education being partly provincial and a local responsibility. Of course, we are involved in training programs that relate to

[Traduction]

Don a étudié l'*American with Disabilities Act* et les documents de l'OCDE, et il a effectué une comparaison très générale entre ce que révèlent ces documents et l'expérience canadienne. Il parlera, je crois, des différences et des similitudes qu'il y a entre notre situation et celle que révèle le rapport des États-Unis à l'OCDE.

Le président: Le Comité sera particulièrement heureux d'entendre cela, pour juger de notre situation par rapport au projet de loi des États-Unis.

M. MacLeod: Il existe plusieurs grands points de similitude, évidemment, non seulement entre le Canada et les États-Unis, mais entre la situation qui est la nôtre et celle où se trouvent les autres pays qui participent au panel de l'OCDE. Les questions les plus fondamentales sont semblables dans la plupart des pays. Il est évident qu'on ressent le besoin de coordonner les services, surtout dans les pays qui possèdent plusieurs paliers de gouvernement, comme ici, de fournir un milieu de travail moins étroit et plus stimulant aux personnes atteintes d'invalidité, de créer des possibilités, pour elles, d'une plus grande indépendance non seulement dans le milieu de travail mais dans toutes les autres sphères de la vie, et de travailler activement à faire disparaître les obstacles qui s'opposent à leur travail et qui les empêchent d'exercer un emploi compétitif.

Au Canada, les pressions continuent évidemment de s'exercer en provenance des consommateurs et des défenseurs des personnes atteintes d'invalidité. C'est également le cas aux États-Unis et peut-être aussi, à des degrés divers, partout ailleurs. Et, bien sûr, nous nous trouvons dans une situation où les pressions et les contraintes économiques continuent de s'exercer.

Lorsque nous comparons la situation du Canada et celle des États-Unis, nous constatons des différences particulières qui intéressent en grande partie le fédéralisme et la répartition des pouvoirs entre le gouvernement central et les provinces pour ce qui est de l'éducation, du transport local, du logement, du commerce de détail, de l'industrie locale et de toutes les entreprises qui relèvent des autorités locales ou provinciales.

Le gouvernement fédéral des États-Unis possède à l'égard des entreprises et de l'industrie un mandat un peu plus étendu que ce n'est le cas le gouvernement fédéral du Canada, où un pourcentage un peu inférieur des industries est soumis directement à la réglementation fédérale.

Il convient de noter l'importance de l'éducation dans le système américain. Encore une fois, nous avons ici la pluralité des compétences, selon laquelle l'éducation relève en partie des autorités provinciales et des autorités locales. Bien sûr, nous réalisons des programmes de

[Text]

opportunities for employment, but not based on the basic educational situation.

We have a well established system of federal-provincial cost-sharing and other arrangements, and empowering legislation of both the federal and provincial levels. Any new measures envisaged must take into account the complexities of the legislative framework and the framework of agreements in which we participate and which we have before us. We are just looking at, for instance, the new VRDP agreement. This both directs and limits what can be done in terms of making improvements, particularly in the area of employment opportunities.

The framework of human rights provisions in constitution legislation is considerably different in Canada from what exists in the United States. Of course, the Charter and Human Rights Act in Canada are basic guides in terms of looking at human rights as they apply to employment situations as well as other areas. In the United States there is perceived need to move in with new legislation to deal with aspects of human rights that we feel are fairly broadly covered in Canada, although we are of course looking at possible changes to the Human Rights Act.

We have a well elaborated institutional structure with our universal health programs, which do not exist in the United States, our mechanisms for cost sharing in provincial social service programs, and our federally operated income security measures.

When we look at not only the United States but reports from other countries that came in through the OECD panel, we recognize that a number of the innovative programs that exist in other countries may have more applicability at the provincial level than at the federal level.

We have looked in some detail at some of the reports of countries such as Finland, which have a very highly centralized system and can even conduct the assessment of potential for occupational development in a centralized fashion. Canada of course would hardly decentralize in such things.

In many areas Canada is equal to or ahead of the programs that are being reported or are being envisaged. I think we have to keep in mind, looking at countries such as the United States, that we have quite a backlog of successful development in Canada, and while we look to other countries to see what can be applied in Canada, we perhaps should also look at the reciprocal and realize that there are areas of success here that may have some application in other countries, so that when we are looking at working with people from the United States it may be a two-way street in terms of sharing experiences and potentials. There is a good deal of work needed to explore the modifications that might be possible, based on

[Translation]

formation qui ont trait aux possibilités d'emploi, mais ces programmes ne se fondent pas sur le système d'enseignement fondamental.

Nous possédons un système bien établi de partage des coûts entre le gouvernement central et les provinces, ainsi que d'autres arrangements, et il existe des lois habilitantes aux deux paliers gouvernementaux. Chaque nouvelle mesure envisagée doit tenir compte des complexités des lois et ententes déjà conclues ou à conclure. Ainsi, nous examinons actuellement le nouveau programme sur la réadaptation professionnelle des invalides. Cet accord à la fois régit et limite les améliorations possibles, notamment dans le domaine des possibilités d'emploi.

Les dispositions sur les droits de la personne dans la législation constitutionnelle sont au Canada fort différentes de ce qu'elles sont aux États-Unis. Bien sûr, la Charte et la Loi sur les droits de la personne doivent nous guider au Canada, lorsqu'il s'agit d'examiner l'application des droits de la personne aux situations d'emploi et dans d'autres domaines. Aux États-Unis, on éprouve le besoin d'adopter des lois distinctes en ce qui concerne certains aspects des droits de la personne, alors que ces questions sont déjà bien protégées par nos mesures législatives, au Canada, bien que nous envisagions, évidemment, la possibilité de modifier la Loi sur les droits de la personne.

Nous possédons, avec nos programmes universels de santé, une structure institutionnelle complexe, qui n'existe pas aux États-Unis, des mécanismes de partage des frais des programmes provinciaux de service social et des mesures fédérales de sécurité du revenu.

Lorsque nous examinons non plus seulement le rapport des États-Unis, mais ceux des autres pays qui ont été soumis au panel de l'OCDE, nous reconnaissons que plusieurs des programmes innovateurs qui existent ailleurs pourraient ici s'appliquer davantage au niveau provincial qu'au niveau fédéral.

Nous avons examiné d'assez près certains rapports d'autres pays, comme la Finlande, où existe un système très centralisé et où l'évaluation des possibilités du perfectionnement professionnel peut se faire d'une manière centralisée. Bien sûr, le Canada pourrait difficilement décentraliser ces domaines-là.

Dans beaucoup de domaines, le Canada fait aussi bien ou même mieux que les programmes décrits ou envisagés. Lorsque nous examinons des pays comme les États-Unis, nous devons nous rappeler que nous connaissons ici depuis longtemps une évolution fructueuse et que, tout en examinant ce que font les autres pays pour voir ce qui pourrait s'appliquer ici, nous pourrions peut-être aussi faire l'inverse et nous rendre compte que nous avons connu des succès que l'on pourrait imiter ailleurs. Ainsi, lorsque nous voulons collaborer avec les Américains, cela peut fonctionner dans les deux sens s'il s'agit du partage des expériences et des possibilités. Il y a beaucoup de travail à faire pour explorer les modifications à faire, à

[Texte]

other countries' models, to our particular political, economic, and social situation.

If I had time I would go into some of the particular areas in which work is being done, but I think we will have to look at that later in questions.

The Chairman: Thank you, Mr. MacLeod.

Mr. Moodie: I do not know how you want to proceed, Mr. Chairman. There are two other elements, I think, that would be of interest to the committee. They certainly relate to the employment side very directly and would give you a status of one of the Canadian initiatives, plus a summary of some of the United States thinking on Workforce 2000.

• 1140

The Chairman: I think we should proceed and hear the balance of your presentation.

Mr. Moodie: I would ask Peter Lawless, the head of the Disabled Persons Unit, to do that.

Mr. Peter Lawless (Senior Policy Adviser, Disabled Persons Unit, Department of National Health and Welfare): I would like to begin with a brief description of a particular initiative that originated in the department. This initiative deals with the needs of employers for assistance in their efforts to employ persons with disabilities. I would then like to discuss, very briefly, my own experience in dealing with employers and non-government organizations, private organizations, of and for disabled persons, in terms of their recent concerns and perspectives in the matter of employment.

In the case of the specific initiative, I am referring to the Job Accommodation Network, or JAN, as it is known. JAN is a service for employers who wish to hire a disabled person or who wish to retain a worker who has become disabled. JAN offers a free individualized consultation on ways of enabling that worker to do the specific job the employer has in mind.

The Job Accommodation Network is a service that was designed by employers for employers, and it was developed and piloted in the United States by the employers subcommittee of the President's Committee on Employment of Persons with Disabilities. I understand you are going to meet with them in the near future. In fact, you may recall from a couple of years ago a presentation by some people from the President's committee to the Boyer committee on the Job Accommodation Network.

At the suggestion of the deputy minister of our department, we were able to establish an interdepartmental working group. We now have a national pilot project on job accommodation across Canada. It is being funded by Employment and Immigration. I have been doing some work around the

[Traduction]

partir des modèles des autres pays, pour adapter les programmes étrangers à notre situation politique, économique et sociale particulière.

Si j'en avais le temps, je pourrais aborder certains autres secteurs où le travail se poursuit, mais nous devrons peut-être y revenir au moment des questions.

Le président: Merci, monsieur MacLeod.

M. Moodie: Je ne sais pas comment vous voulez procéder, monsieur le président. Il y a deux autres éléments qui, je pense, pourraient intéresser le Comité. Ils se rattachent directement à l'emploi et pourraient vous faire voir où se trouve une des initiatives canadiennes, à quoi s'ajouterait un résumé de la philosophie des États-Unis décrite dans *Workforce 2000*.

Le président: Nous allons continuer et entendre le reste de votre exposé.

M. Moodie: J'invite M. Peter Lawless, chef de la section des personnes atteintes d'invalidité, à prendre la parole.

M. Peter Lawless (conseiller principal en politique, section des personnes atteintes d'invalidité, ministère de la Santé nationale et du bien-être social): J'aimerais tout d'abord décrire brièvement à votre intention une initiative du ministère. Il s'agit de répondre aux besoins d'aide des employeurs désireux de retenir les services de personnes atteintes d'invalidité. J'aimerais donc vous parler très brièvement de mes relations avec les employeurs et avec les organismes non gouvernementaux, organismes privés, formés de personnes handicapées ou constitués à leur intention, sous l'angle de leurs récentes vues et préoccupations en matière d'emploi.

Je veux parler du service d'information sur les aménagements, connu sous le sigle JAN. JAN est un service destiné aux employeurs désireux d'embaucher une personne atteinte d'invalidité ou de garder à son poste un travailleur devenu invalide. JAN offre un service gratuit et individualisé de consultations sur les moyens de permettre au travailleur d'effectuer le travail particulier qu'envisage l'employeur.

Le service d'information sur les aménagements a été conçu par des employeurs pour les employeurs et il a été créé et mis en oeuvre aux États-Unis par le sous-comité des employeurs du comité du président sur l'emploi des personnes atteintes d'invalidité. On me dit que vous allez rencontrer bientôt des représentants de ce service. Vous vous souvenez peut-être d'un exposé que des membres du comité du président ont fait devant le comité Boyer au sujet du service d'information sur les aménagements.

A la suite d'une suggestion faite par le sous-ministre de notre ministère, nous avons pu créer un groupe de travail interministériel. Nous possédons maintenant un projet-pilote national sur les aménagements, qui oeuvre dans tout le Canada. L'organisme est financé par Emploi et Immigration. J'ai eu l'occasion de travailler à promouvoir

[Text]

promotional end of the service. The service itself is being provided directly by the Job Accommodation Network staff in Morgantown, West Virginia.

To date, the project has been very successful in terms of the level of use of the service. It is being provided in both languages. We are very happy with it. I will be happy to talk more specifically about that later.

In the other matter, the broader consultations with employers and disabled persons organizations, much of our time has been spent talking about labour market trends and the concerns of both employers and disabled persons about those trends. They are probably best summarized in a document entitled *Workforce 2000*. There will be an executive summary of this document in the kits we will be leaving with you. This is an American report. I apologize for the lack of availability of a French language version, but we did prepare brief notes in both languages on the highlights of the report. These are in your kit.

The other point I want to make is that while the trends I have been speaking about are based in some respects on that American document, the document deals with demographic and economic trends that are essentially the same. My experience is that people in Canada acknowledge and support these trends in terms of their relevance and importance in the Canadian context.

Out of the contact with the business, corporate and voluntary organizations dealing with employment of disabled persons, there are three major points I want to put on the table. First, there is an increased concern among the people responsible for programs and services affecting disabled persons, regarding the effectiveness of employment preparation and placement programs. The feeling is that we should be doing better in this area.

Second, the nature of work is changing and it is changing in a way that means higher skill requirements. This means disabled persons will be faced with opportunities greater than they ever have before to either succeed or fail in the labour market.

Finally, employers are increasingly concerned about how to best exploit a shrinking and aging labour pool to meet the needs of a rapidly changing workplace. A number of corporate people I have spoken with in Canada and the United States have said in one form or another that disability or the accommodation in the workplace of persons with disabilities will soon no longer be an issue with employers. The issue will be how well-prepared the individual is, whether disabled or otherwise, in terms of the requirements of a changing and increasingly competitive workplace.

[Translation]

ce service. L'information proprement dite est fournie par le personnel du *Job Accommodation Network*, qui travaille à Morgantown, en Virginie de l'Ouest.

Jusqu'à présent, le projet a connu beaucoup de succès et est très utilisé. Celui-ci est fourni dans les deux langues. Nous en sommes très heureux. Je me ferai un plaisir de vous en parler plus longuement un peu plus tard.

Pour ce qui est de l'autre question, c'est-à-dire les consultations d'ensemble avec les employeurs et les organismes de personnes atteintes d'invalidité, nous avons consacré beaucoup d'énergie aux tendances du marché du travail et aux préoccupations des employeurs et des personnes atteintes d'invalidité au sujet de ces tendances. Le meilleur résumé de ces questions se trouve sans doute dans un document intitulé *Workforce 2000*. On en trouve un exposé sommaire dans les cahiers que nous avons préparés à votre intention. Il s'agit d'un rapport américain. Je regrette qu'il n'en existe pas de version française, mais nous avons préparé des notes dans les deux langues sur ses points essentiels. Elles se trouvent dans votre cahier.

Ce que je veux dire aussi c'est que, si les tendances dont j'ai parlé se fondent à certains égards sur ce document américain, le document lui-même traite de tendances démographiques et économiques qui sont fondamentalement les mêmes. J'ai constaté que les Canadiens reconnaissent et appuient ces tendances, qu'ils jugent pertinentes et importantes dans le contexte canadien.

A partir des contacts avec les entreprises, les organismes d'affaires et les organismes bénévoles qui s'intéressent à l'emploi des personnes atteintes d'invalidité, il y a trois points importants que je désire vous soumettre. Tout d'abord, les personnes chargées des programmes et des services destinés aux invalides éprouvent de plus en plus d'inquiétudes au sujet des programmes de préparation à l'emploi et de placement. On juge qu'il y aurait lieu de faire davantage dans ce domaine.

En deuxième lieu, la nature du travail change, et ce changement appelle de plus grandes compétences. Les personnes atteintes d'invalidité auront donc plus que jamais auparavant la possibilité de connaître soit le succès soit l'échec sur le marché du travail.

Enfin, les employeurs se demandent de plus en plus comment exploiter une réserve de main-d'oeuvre réduite et vieillissante pour répondre aux besoins d'un milieu de travail qui évolue rapidement. Plusieurs représentants du monde des affaires avec qui je me suis entretenu au Canada et aux États-Unis m'ont dit, en somme, que l'invalidité ou les aménagements du milieu de travail auront bientôt cessé de constituer un problème pour les employeurs. Ce qui importera, ce sera le degré de préparation de l'intéressé, qu'il soit atteint ou non d'invalidité, par rapport aux besoins d'un milieu de travail en évolution et de plus en plus compétitif.

[Texte]

[Traduction]

• 1145

Those three observations confirm and complement the perspectives that Dean, Don, and Lise were representing to you on other departmental activities. I would be quite happy to expand on them.

The Chairman: Thank you, Mr. Lawless. Does that complete your presentation? I want to thank all of you for your combined effort.

The Chair would like to suggest that we have fairly brief questions.

Mr. Kilgour: We want to be part of the solutions to these problems or of the improvement of the solutions. Does the federal employment equity legislation, which has regard to a number of groups, including the disabled, apply to the departments of the Government of Canada?

Mr. MacLeod: Yes. Each federal department has its own employment equity provisions. We in our department have done something that we think is innovative. In addition to making all job opportunities accessible to a full range of persons, including those with disabilities, we have made some proactive moves to try to enhance employment opportunities.

Mr. Kilgour: Would you tell us how many people now working in the department are disabled? I certainly do not see anybody with you today.

Ms Brisson-Noreau: How many do we have?

Mr. MacLeod: I do not have the figures. We are targeting at least 3%.

Mr. Kilgour: Aside from targeting, what is the actual performance now?

Mr. MacLeod: I am sorry, I do not have the figures with me.

Mr. Kilgour: Would you obtain that information?

Ms MacLeod: Yes.

Ms Brisson-Noreau: Yes, we could obtain the information for you.

Mr. Kilgour: I am sure you accept that leadership by example is more important than leadership by talking or targets.

Mr. Chairman, there are some extremely good questions in the briefing notes. If any of them are not answered or are not put by members of the committee, I wonder whether we might provide the people with a copy of the questions and ask them if they could provide answers to the ones that are not asked or replied to today. It would be very helpful.

The Chairman: That is a reasonable request that we could make of our witnesses. Would that be satisfactory to the officials?

Ms Brisson-Noreau: Yes.

Ces trois remarques confirment et complètent ce que Dean, Don et Lise vous ont dit au sujet des autres activités du ministère. Je me ferai un plaisir de développer ces idées si vous le demandez.

Le président: Merci, monsieur Lawless. Est-ce que cela termine votre exposé? Je désire vous remercier tous de votre travail conjoint.

Le président vous suggère de poser des questions plutôt courtes.

M. Kilgour: Nous voulons participer aux solutions apportées à ces problèmes ou du moins aux améliorations apportées aux solutions. La législation fédérale sur l'égalité en matière d'emploi, qui s'applique à divers groupes, dont celui des personnes atteintes d'invalidité, s'applique-t-elle aux ministères du gouvernement du Canada?

M. MacLeod: Oui. Chacun des ministères fédéraux possède ses propres dispositions sur l'égalité en matière d'emploi. Dans notre ministère, nous croyons avoir adopté une solution novatrice. Non seulement nous avons rendu toutes les possibilités d'emploi accessibles à un éventail complet de personnes, y compris les personnes atteintes d'invalidité, mais nous avons adopté certaines initiatives en vue d'améliorer la possibilité d'emploi.

M. Kilgour: Pourriez-vous nous dire combien de fonctionnaires de votre ministère sont atteints d'invalidité? Je n'en vois pas ici aujourd'hui.

Mme Brisson-Noreau: Combien en avons-nous?

M. MacLeod: Je n'ai pas de chiffre exact. Nous visons, comme cible, au moins 3 p. 100.

M. Kilgour: Mis à part cette cible, quelles sont vos réalisations actuelles?

M. MacLeod: Désolé, je n'ai pas ce chiffre-là.

M. Kilgour: Pouvez-vous obtenir ce renseignement?

Mme MacLeod: Oui.

Mme Brisson-Noreau: Oui, nous pouvons obtenir ce renseignement pour vous.

M. Kilgour: Vous admettez, j'en suis sûr, que la direction par l'exemple est plus importante que la direction par la parole ou par les cibles.

Monsieur le président, les notes préparées par nos chercheurs contiennent d'excellentes questions. S'il y en a qui restent sans réponses ou qui ne sont pas posées par les membres du comité, peut-être pourrions-nous les remettre aux témoins et leur demander de répondre aux questions qui n'auront pas eu de réponse ou qui n'auront pas été posées aujourd'hui. Cela serait très utile.

Le président: C'est une demande raisonnable que nous pourrions présenter à nos témoins. Cela serait-il acceptable pour les fonctionnaires?

Mme Brisson-Noreau: Oui.

[Text]

Mr. Kilgour: Thank you. Can you tell us in more detail what you make of the Americans with Disabilities Act, which we will be looking at shortly, beyond what you have already indicated?

Mr. Moodie: I can make a few general comments and then perhaps others can help you, Mr. Kilgour.

One of the questions would be with respect to where the United States was prior to this new legislation now before the subcommittee. There were obvious shortfalls in terms of the of human rights for disabled individuals within the United States itself.

In the view of people I have talked to in the United States and in our own view this new disabilities legislation will certainly bring human rights coverage in the United States to a very high point. It has been described as the last human rights accomplishment and it is equivalent to the earlier legislative changes that affected blacks.

In the United States they are now in the position of being able to cover an lot more of the work force than we can here in Canada. The provisions on reasonable accommodation that are within their legislation and some of their overall coverages respecting transportation, public services, and communications will place them in a very positive overall position.

Mr. Kilgour: There is a community in Edmonton, for example, that is recycling paper, metal, and glass and they have received the contract for the northern side of Edmonton. They have recently hired 15 disabled people to work on this project.

Maybe you have a comment. I cannot help thinking that we are all interested in the solutions, but it astounds me that you cannot come to a committee like this and tell us even whether you have any disabled people or whether you have. . . You are showing an example by having 4%, 5%, or maybe 10% of your staff made up of disabled. Have you never been asked that question before?

• 1150

Ms Brisson-Noreau: I can speak for my own directorate. I have 100 persons, of whom 5 are handicapped. I did not ask what it was for the whole department.

Mr. Kilgour: Would it not be infinitely better if you had, say, 20% or 30% of your employees from the disabled community in terms of leadership by example rather than by talking?

Ms Brisson-Noreau: I think we have to follow all the other routes of employability too in terms of the Public Service. What we can do for the next time or for our

[Translation]

M. Kilgour: Merci. Pourriez-vous nous dire d'une manière plus détaillée ce que vous pensez de la Americans with Disabilities Act, que nous allons examiner bientôt, outre ce que vous avez déjà dit?

M. Moodie: Je pourrais formuler quelques observations générales, après quoi les autres pourront vous aider, monsieur Kilgour.

Une des questions qu'on peut se poser, c'est de savoir quelle était la situation des États-Unis avant le dépôt de cette nouvelle loi étudié actuellement par le sous-comité. Il y avait des lacunes manifestes en ce qui concerne les droits de la personne appliqués aux personnes atteintes d'invalidité aux États-Unis.

Selon les personnes à qui j'en ai parlé aux États-Unis et selon nous, cette nouvelle loi sur l'invalidité portera à un niveau très élevé la protection des droits de la personne aux États-Unis. On a dit que c'était la dernière réalisation dans le domaine des droits de la personne, que cela équivalait aux changements législatifs antérieurs visant les Noirs.

Aux États-Unis on est maintenant en mesure de protéger une bien plus grande proportion de l'effectif de travail que nous ne pouvons le faire au Canada. Les dispositions relatives à un logement raisonnable qui font partie de la loi et certaines autres dispositions générales qui régissent le transport, les services publics et les communications vont placer ce pays à un niveau d'ensemble très élevé.

M. Kilgour: Il existe un groupe d'Edmonton qui recycle le papier, le métal et le verre. Or ce groupe a obtenu le contrat pour la réalisation de ce travail dans la partie nord d'Edmonton. Il vient d'engager 15 personnes atteintes d'invalidité pour qu'elles travaillent à la réalisation de ce projet.

Peut-être auriez-vous un commentaire à formuler. Je ne peux pas m'empêcher de penser que nous sommes tous désireux de trouver des solutions, mais je m'étonne qu'en venant témoigner devant un comité comme celui-ci, vous ne puissiez pas nous dire si vous embauchez des personnes atteintes d'invalidité ou si. . . Vous donneriez l'exemple si votre personnel était formé à 4 p. 100, 5 p. 100 ou même 10 p. 100 de personnes atteintes d'invalidité. On ne vous a jamais posé cette question là?

Mme Brisson-Noreau: Je peux parler de ma propre direction. Nous avons 100 personnes dont 5 sont atteintes d'invalidité. Je n'ai pas demandé qu'elle était la situation de l'ensemble du ministère.

M. Kilgour: Ne serait-ce pas infiniment mieux si 20 p. 100 ou 30 p. 100 de votre personnel était composé de personnes atteintes d'invalidité. Ne serait-ce pas diriger par l'exemple plutôt que par la parole?

Mme Brisson-Noreau: Mais nous devons aussi suivre toute la procédure qui nous est dictée par la Fonction publique en ce qui concerne l'employabilité. La

[Texte]

colleague from Secretary of State or CEIC when we come before this committee is to find the information for you for the full Public Service and ask to give you the information.

Mr. Kilgour: Thank you.

Mr. Young (Beaches—Woodbine): I want to thank the witnesses for coming before the committee. Having said that, though, I have this overwhelming feeling that I am swimming in *déjà vu*. Dancers dance before, Mr. Chairman.

I want to follow up on what Mr. Kilgour spoke about. I am trying to be realistic here. I have been on this committee for about 10 years and I have heard the same presentations every time departments come before us. It seems to me that we are no further ahead today in terms of the federal Public Service than we were 10 years ago. I believe disabled people are still being hired as term employees rather than as regular employees. The first ones to be laid off are the term employees. We found that several years ago.

Apart from all the grandiose stuff you have been talking about, the bottom line—and it has been mentioned several times—is that the costs are prohibitive to do something; therefore we cannot make very many changes.

There are real problems with the Canada Assistance Plan, for example—there are no national standards. All the agreements entered into between the provinces and the federal government are individual agreements based on the revenue base of an individual province. As a result, if you live in Newfoundland, you may very well have less access to disabled programs than you would in Ontario.

I have lists of questions, Mr. Chairman, I could go into. I want to be credible. When we did a survey of federal departments and agencies, quite frankly, the employment figures we received back were dismal. They were in fact disgraceful. It is my understanding that several of these agencies have been taken to task by the Canadian Human Rights Commission because of that.

I would really like to hear from the witnesses about concrete programs. I am not talking about targets and I am not talking about what we would like to see or what may exist in the United States. What commitment is there really from the federal government, not only from the government but also from departments that represent the government? What real commitments are there to change these dismal figures?

The Chairman: I will just interrupt for a minute here, Mr. Young. You are asking very legitimate questions, but I think our witnesses did not come really prepared for this sort of quiz. It is more a question we should put to the minister or deputy.

[Traduction]

prochaine fois ou lorsque notre collègue du Secrétariat d'État ou d'Emploi et immigration se présentera devant le Comité, nous pourrions trouver ce renseignement en ce qui concerne toute la Fonction publique et demander que cela vous soit communiqué.

M. Kilgour: Merci.

M. Young (Beaches—Woodbine): Je désire remercier les témoins de s'être présentés devant le Comité. Cela étant, j'ai une impression de déjà vu, monsieur le président.

Je désire donner suite à ce qu'a dit M. Kilgour. Je veux me montrer réaliste. Je fais partie du Comité depuis une dizaine d'années et j'ai entendu le même exposé chaque fois que les ministères sont venus témoigner devant nous. Il me semble que nous ne sommes pas plus avancés qu'il y a dix ans en ce qui concerne la Fonction publique fédérale. Je pense que les personnes atteintes d'invalidité sont toujours embauchées à titre d'employés à terme plutôt que d'employés réguliers. Les premiers à être mis à pied sont les employés à terme. Nous avons découvert cela il y a plusieurs années.

Malgré toutes les belles et grandes choses que vous nous avez dites, il reste—cela a été dit plusieurs fois—que les coûts sont trop élevés pour que l'on puisse agir. En conséquence, il y a très peu de changements que nous puissions faire.

Ainsi, le régime d'assistance publique du Canada crée de réels problèmes, puisqu'il ne comporte aucune norme nationale. Tous les accords conclus entre les provinces et le gouvernement fédéral sont des accords individuels fondés sur les revenus de chaque province. En conséquence, si l'on habite à Terre-Neuve, on a probablement moins d'accès aux programmes pour personnes atteintes d'invalidité qu'en Ontario.

Je pourrais poser beaucoup de questions, monsieur le président. Je veux qu'on me croie. Lorsque nous avons fait une enquête sur les ministères et organismes fédéraux, je vous le dis franchement, les chiffres sur l'emploi que nous avons obtenus ont été épouvantables. C'était une vraie honte. Je crois savoir que plusieurs de ces organismes ont été réprimandés par la Commission canadienne des droits de la personne à cause de cela.

J'aimerais bien entendre les témoins nous parler de programmes concrets. Peu importe les cibles, peu importe ce que nous voudrions ou ce qui peut exister aux États-Unis. Quel engagement y a-t-il vraiment de la part du gouvernement fédéral, non seulement du gouvernement, mais aussi des ministères qui représentent le gouvernement? Des engagements véritables ont-ils été pris pour que ces chiffres honteux soient changés?

Le président: J'aimerais vous interrompre, monsieur Young. Vous posez des questions tout à fait légitimes, mais j'ai l'impression que nos témoins n'étaient pas vraiment préparés à subir un interrogatoire de ce genre. C'est une question que nous devrions plutôt réserver pour le ministre ou le sous-ministre.

[Text]

Mr. Young: Mr. Chairman, if they are not from Treasury Board, perhaps they could tell us what difficulties they are having with Treasury Board to develop these programs. I think that is a legitimate question.

The Chairman: Certainly our officials are free to answer these problems that Mr. Young has pointed out. We mainly are here today, though, to get briefed on how we relate to the Americans with Disabilities Act and what we should be watching for over there when we make our trip to Washington.

Mr. Young: Okay. Let me ask a specific question they can answer. In the United States, it has been recognized, as I understand it from our briefings, that they have done a cost-benefit analysis of employing disabled individuals. It is less expensive to create programs that employ the disabled than it is to keep them in institutions.

Mr. Kilgour: It gives them self-respect too.

• 1155

Mr. Young: Yes. It is beneficial to the individual and it is beneficial to society. We have developed a federal program under Veterans Affairs called the Very Important Persons Program that recognizes that and does something about it. The department has found it to be economical and in the best interests of their own clients. Why do we not do that here? For ten years I have been asking the same question. Why can we not do a cost-benefit analysis of employment of the disabled and show the benefits of doing that—both fiscally and socially?

The Chairman: Perhaps we could have a comment now in response to Mr. Young.

Ms Brisson-Noreau: As the Department of National Health and Welfare we are working with provinces. Every program we try to develop. I am not here to discuss the federal policies and what a politician would answer. If you want my minister to come to discuss something, I would prefer that the minister would come in the future in terms of the policy. I am not there for that.

Mr. Young: So would I.

Ms Brisson-Noreau: You can ask him to come.

What I would just like to underline is that we are working at the federal-provincial level. We have working groups to try to develop and do some kinds of studies on how we can help provinces to develop programs. We are not developing our own direct mechanisms at the federal

[Translation]

M. Young: Monsieur le président, s'il ne s'agit pas de fonctionnaires du Conseil du Trésor, peut-être pourraient-ils nous dire quels sont les obstacles que le Conseil du Trésor sème sur leur chemin lorsqu'il s'agit de créer de tels programmes. Je pense que c'est là une question légitime.

Le président: Nos fonctionnaires sont évidemment libres de répondre au sujet des problèmes que M. Young vient de signaler. Mais l'objet de notre séance d'aujourd'hui, c'est surtout d'apprendre comment nous nous situons par rapport à l'*American with Disabilities Act*, et ce que nous devons nous attendre à trouver à Washington lorsque nous nous y rendrons.

M. Young: D'accord. J'aimerais poser une question précise à laquelle on puisse répondre. Aux États-Unis, d'après ce qu'on nous a déjà dit, il s'est déjà fait une analyse sur la rentabilité de l'emploi des personnes atteintes d'invalidité. Cela coûte moins cher de créer des programmes de recours à l'emploi des personnes atteintes d'invalidité que de payer les frais de maintien de ces personnes dans des institutions.

M. Kilgour: Cela favorise aussi l'estime de soi.

M. Young: Oui. C'est profitable à l'individu et ce l'est également à la société. Nous avons élaboré un programme fédéral dans le cadre des affaires des Anciens Combattants appelé programme des personnes très importantes qui tient compte de cela et prend des mesures concrètes. Le ministère a pu constater qu'il était économique et qu'il répond parfaitement aux besoins de ses propres clients. Pourquoi ne faisons-nous pas la même chose ici? Il y a 10 ans que je pose la même question. Pourquoi ne pouvons-nous pas faire une analyse de rendement en ce qui concerne l'emploi des personnes atteintes d'invalidité afin de montrer les avantages que cela présente. . . tant sur le plan financier que social?

Le président: Peut-être quelqu'un pourra-t-il répondre à la question de M. Young.

Mme Brisson-Noreau: Au ministère de la Santé nationale et du Bien-être social nous travaillons avec les provinces, et cela, pour tous les programmes que nous essayons d'élaborer. Je ne suis pas ici pour discuter des politiques fédérales et pour vous dire ce qu'un politicien répondrait. Si vous voulez que mon ministre vienne vous parler de ces questions, je préférerais qu'à l'avenir, ce soit lui qui traite des questions politiques. Je ne suis pas ici pour cela.

M. Young: Moi aussi, je le préférerais.

Mme Brisson-Noreau: Vous pouvez lui demander de venir.

Ce que je tiens simplement à souligner, c'est que nous travaillons à l'échelon fédéral-provincial. Nous avons des groupes de travail qui s'efforcent d'effectuer certaines études sur la manière dont nous pouvons aider les provinces à élaborer des programmes. Au niveau fédéral,

[Texte]

level. We have a federation and we have to live with the effects that some levels of government are responsible for some activities. Others are not. We are there to try to support, to give incentives or something like that. We are not there to do the direct line of program. Maybe Dean would like to add to that.

Mr. Moodie: Yes, it is an excellent question. In terms of the cost-benefit analysis itself, there are some specific reviews, I know, that have taken place within the context of the employability agreements that I alluded to, but it does not cover specifically disabled individuals. It is disabled in the context of the overall population being served.

To my knowledge, I am not aware of any other specific cost-benefit analysis at this point that relates just to the question you have asked.

Mr. Young: Can it be done?

Mr. Moodie: The initiatives around cost-benefit is something that is being discussed, has been discussed. We have done it in ways that do not necessarily relate totally to the employability side.

We have done some funding of research in the Vancouver area around some of the community-living alternatives for people who are disabled and people who are employed, and that is the extent of the cost-benefit that I am aware of, Mr. Young.

Mr. Young: Who should we be asking that question of, then, to make sure that it does get done?

Mr. Moodie: I think the issue itself is one that has been raised, is being discussed and it is being discussed in the context of a range of issues.

It is being discussed in the employment-related side. It is being community independent living and it is being discussed in the context of being able to have disabled people better integrate into employment through the employability agreements.

The Chairman: You could tell it from Mr. Neil's approach that he is very determined to get some answers. I think that question will be posed to other senior officials in the department, if not the minister. I am sure you will pass that message on to your colleagues back in the department.

Thank you very much, Mr. Young, for raising that point, which I know we are concerned about. Mrs. Stewart and then Mr. McCreath.

Mrs. Stewart (Northumberland): I have to say at the outset that I am shocked that there are not cost-benefit analysis studies at my fingertips.

I was talking last week with people in my own constituency who are doing what I consider to be a good

[Traduction]

nous ne mettons pas au point nos propres mécanismes directs. Nous vivons dans une fédération et nous sommes obligés de tenir compte du fait que certains ordres du gouvernement ont autorité sur certaines activités. D'autres ne sont pas dans la même situation. Nous sommes ici pour essayer d'apporter un soutien, de fournir des encouragements, en quelque sorte. Nous ne sommes pas là pour appliquer directement les programmes. Dean aurait peut-être quelques mots à ajouter.

M. Moodie: Oui, c'est une excellente question. Pour ce qui est de l'analyse de rendement elle-même, je sais qu'un certain nombre d'examen ont été faits dans le contexte des accords d'employabilité auxquels j'ai fait allusion, mais ils ne s'appliquent pas spécifiquement aux personnes frappées d'invalidité, sinon dans le contexte de l'ensemble de la population bénéficiant de ces programmes.

A ma connaissance, je ne connais pas d'autre analyse de rendement portant uniquement sur ce dont vous venez de parler.

M. Young: Est-il possible d'en faire une?

M. Moodie: C'est quelque chose qui a déjà discuté et dont on discute actuellement. Nous l'avons fait d'une manière qui ne s'applique pas nécessairement en totalité à la question de l'aptitude à l'emploi.

Nous avons financé des recherches dans la région de Vancouver sur certaines solutions de remplacement à la vie en communauté pour les gens atteints d'invalidité et pour les personnes qui occupent un emploi, et à ma connaissance, notre étude de rendement s'arrête là, monsieur Young.

M. Young: A qui faut-il donc que nous posions cette question, pour être sûrs que cela va se faire?

M. Moodie: Je crois qu'il s'agit d'une question qui a été soulevée, qui est actuellement discutée dans un contexte plus général.

On en discute du point de vue de l'emploi, de la vie autonome; on en parle dans le cadre des accords d'employabilité quand il s'agit de savoir comment intégrer à la vie active des personnes frappées d'invalidité.

Le président: Vous pouvez voir que M. Neil est absolument décidé à obtenir des réponses. Je pense que c'est une question qui sera posée à d'autres hauts fonctionnaires, sinon au ministre. Je suis certain que vous transmettez ce message à vos collègues du ministère.

Merci beaucoup, monsieur Young, d'avoir soulevé cette question, qui, je le sais, nous préoccupe tous. M^{me} Stewart a maintenant la parole; après quoi ce sera au tour de M. McCreath:

Mme Stewart (Northumberland): Je dois dire d'emblée que je suis profondément surprise de ne pas avoir sous la main d'analyse de rendement.

Je parlais la semaine dernière à des personnes de ma circonscription qui administrent ce que je considère

[Text]

program trying to train disabled in part of my community to be independent. There is a lot of bigotry in the community and opposition to that program. I am using the expression that there is a cost-benefit to doing this and you do not have any statistics to back it up. I am dealing with bigotry in my community. That is the basis. I have to have that to be able to speak out in support of that kind of program. However, that is just an aside.

• 1200

In your presentations to date the issue is very complex, and I have not been sitting here for 10 years listening to these kinds of reports. You made allusions to education, legislation framework, human rights, but you did not say anything specifically about comparing those particular areas. So my question is very general. If you had a wish-list, as we look at the Americans with Disabilities Act, what specifically would you wish we could emulate in our policies here in this country, versus what our accomplishments are?

Mr. MacLeod: I do not know. I think the question is one that is very difficult to answer. I am sure if we polled our colleagues around the table the wish-list would be different and the wish-lists themselves would probably relate to the priority areas we alluded to. Just in the context of persons with disability it would obviously be related to the employment side of the community, the independent living side—to the income support, income security side and prevention and promotion. . . not to get into those positions. Just in a very general sense, it would be to deal with those areas in a very prudent way.

Mr. Lawless: If I could add a bit to Dean's response to Mrs. Stewart, the fact is that in many respects we are in pretty good shape comparatively in terms of the intent of Bill 88, the Americans with Disabilities Act. The Americans with Disabilities Act is intended to clean up some particular shortages consumers and legislators down there both have seen in the area of rights of access, particularly, in the areas of employment, transportation, and so on. Those are the big issues there as they are here. For example, with the passage of the Charter of Rights and Freedoms and some of the employment equity-related initiatives there have been in Canada we have already taken some steps towards addressing the concerns they are attempting to address through Bill 88.

About what there is to emulate in Bill 88 as it stands at the moment, I do not know that there is a specific thrust. Certainly the intention of the act overall is what we should be emulating. There are big differences in the way the thing can be implemented.

There are also some very serious problems facing Bill 88. For example, in the area of transportation the amount of money involved in some of the changes they are

[Translation]

comme un bon programme; il consiste à essayer d'apprendre aux personnes frappées d'invalidité de ma collectivité à devenir autonomes. Il y a beaucoup de sectarisme et d'opposition à ce programme dans la collectivité. J'estime qu'une telle opération est rentable, mais vous n'avez aucune statistique pour le confirmer, or je me heurte au sectarisme de ma collectivité. Voilà où j'en suis. Ce sont des données dont j'ai besoin pour pouvoir défendre ce genre de programme. C'était une simple remarque en passant.

Dans les exposés que vous avez faits jusqu'à présent, la question apparaît comme très complexe, et pourtant cela ne fait pas dix ans que je suis ici à entendre ce genre de rapport. Vous avez fait allusion à l'éducation, à un cadre législatif, aux droits de la personne, mais vous n'avez rien de précis au sujet d'une comparaison entre ces divers domaines. Ma question sera très générale. Si vous aviez une liste de vœux—songez aux Américains avec leur *Disabilities Act*—quelles politiques précises devrions-nous adopter dans notre pays pour les imiter, compte tenu de ce que nous avons fait jusqu'à présent?

M. MacLeod: Je ne sais pas. C'est une question à laquelle il est très difficile de répondre. Je suis certain que si nous réunissions les collègues autour de la table, cette liste de vœux serait très différente, et les vœux eux-mêmes auraient probablement trait aux domaines prioritaires dont nous avons parlé. En ce qui concerne plus précisément les personnes atteintes d'invalidité, il s'agirait manifestement de l'emploi et de la vie autonome. . . Les vœux concerneraient le soutien et la sécurité de revenu, la prévention et la promotion. . . pour éviter de se retrouver dans ce genre de situation. D'une façon générale, il s'agirait de traiter ces domaines avec beaucoup de prudence.

M. Lawless: Permettez-moi d'ajouter un mot à la réponse faite par Dean à M^{me} Stewart. Le fait est que à bien des égards, nous respectons assez bien l'esprit du projet de loi 88, la *Disabilities Act* des Américains. Cette dernière a pour objet de combler un certain nombre de lacunes que les consommateurs et les législateurs américains ont constatées en matière de droits d'accès, et en particulier, dans celui de l'emploi, des transports, etc. Là-bas comme ici, ce sont les grands problèmes. Par exemple, l'adoption de la Charte des droits et libertés et la prise de certaines initiatives dans le domaine de l'équité en matière d'emploi nous ont déjà permis, au Canada, de trouver certaines solutions aux problèmes que les Américains s'efforcent de régler grâce au projet de loi 88.

Je ne vois pas bien ce que nous pourrions tirer de ce projet de loi. Il y a de grosses différences entre nos deux pays dans la manière dont ces choses peuvent être mises en oeuvre.

Le projet de loi 88 est lui-même confronté à de très graves problèmes. C'est ainsi que, dans le domaine des transports, les changements qu'il suppose seront

[Texte]

insisting on in the transportation field, they are enormously costly. They have set very strict time limits, and I think there is going to be a lot of difficulty around that sort of thing. But certainly the intention of making public transportation accessible to everybody is something we would like to see emulated here.

Mr. McCreath (South Shore): I would like to ask a question or two on this jurisdictional question, and particularly in the case of education, because clearly one of the things that can most assist people who are disabled in one way or another is to give them the tools that enable them to sustain themselves, and the key to that is obviously education. I assume you find yourselves, as many federal departments do, that you cannot muck about education, because it is in provincial jurisdiction. But I gathered from the opening comments that there are some participation and involvement.

My question specifically has to do with your involvement at the post-secondary level. How does this work? Do you participate through EPF funding? How do you get involved? Then I have a couple of specific follow-ups about making sure the additional costs are shared so kids can avail themselves at the post-secondary level of education.

Ms Francine Charlebois (Program Officer, Vocational Rehabilitation for Disabled Persons Program, Department of National Health and Welfare): In addition to support under the post-secondary block fund, provinces do receive some cost sharing under the vocational rehabilitation for disabled persons agreement for post-secondary training, for persons who are preparing and training to enter gainful employment. So there is a part of the \$100 million that is the total yearly DP budget that goes towards post-secondary education for VRDP clients.

Mr. McCreath: Does that just disappear into the Bermuda Triangle called "provincial finances", or do you have some kind of process for accountability, to know your bucks are actually spent in a direct way to assist those kids?

• 1205

Ms Charlebois: Yes, the province submits claims for reimbursement of cost sharing because the province first has to put up the initial dollar, and in verification and individual client files there needs to be an individual client file for the training approved for the individuals under the VRDP.

Mr. McCreath: So if I am a blind student, for example, I can make application for the equipment that I need to do my thing. How does it actually work?

Ms Brisson-Noreau: I think we should not mix the VRDP programs, which are for people who are out of the

[Traduction]

extrêmement coûteux. On a fixé un calendrier très strict qui, je crois, sera très difficile à observer. Quoi qu'il en soit, l'intention de rendre les transports publics accessibles à tout le monde est quelque chose que nous devrions également faire.

M. McCreath (South Shore): Permettez-moi de vous poser une ou deux questions sur le problème des juridictions, en particulier dans le cas de l'éducation. En effet, une des choses les plus utiles que nous pouvons faire pour les personnes atteintes d'une invalidité est de leur offrir des outils leur permettant de subvenir à leurs besoins, et sur ce point, l'éducation est manifestement un élément clé. J'imagine que vous vous apercevez, comme beaucoup d'autres ministères fédéraux, que vous ne pouvez pas toucher à l'éducation, car elle relève des autorités provinciales. D'après les déclarations d'ouverture, j'ai cru comprendre qu'il y avait une certaine participation de votre part.

La question a trait à votre intervention au niveau postsecondaire. Comment cela fonctionne-t-il? Le faites-vous par l'intermédiaire de la CPE? Comment procédez-vous? J'aimerais aussi savoir, plus précisément, comment on s'assure que les coûts additionnels sont partagés de manière que les jeunes puissent accéder à l'enseignement postsecondaire.

Mme Francine Charlebois (agent de programme, Programme de réadaptation professionnelle des invalides, ministère de la Santé nationale et du Bien-être social): Outre le soutien accordé dans le cadre du financement global de l'enseignement postsecondaire, les provinces bénéficient d'une formule de partage des coûts en vertu de l'accord sur la réadaptation professionnelle des invalides en ce qui concerne la formation postsecondaire; ce dispositif est prévu pour les personnes qui se préparent à accéder à des emplois rémunérés. Une partie des 100 millions du budget annuel total est donc réservée à l'éducation postsecondaire des clients du PRPI.

M. McCreath: Est-ce que tout cet argent disparaît dans cette espèce de triangle des Bermudes qui s'appelle les «finances provinciales», ou existe-t-il une obligation de rendre compte qui vous permet de savoir que votre argent est vraiment dépensé directement pour aider ces jeunes?

Mme Charlebois: Oui, la province présente des demandes de remboursement des coûts partagés, car c'est elle qui doit tout d'abord avancer l'argent; et en ce qui concerne la vérification, il faut un dossier individuel pour chaque personne dont la formation a été approuvée en vertu du PRPI.

M. McCreath: Donc, si j'étais, par exemple, un étudiant aveugle, je pourrais faire une demande pour obtenir le matériel dont j'ai besoin pour travailler. Comment cela fonctionne-t-il dans la pratique?

Mme Brisson-Noreau: Je crois qu'il ne faut pas confondre cela avec les programmes de réadaptation

[Text]

school system or want to learn some things to reinsert themselves in the work force. That is the adult side. If it is a student who is still at the university or college level we do not share—

Ms Charlebois: We do not share in costs for all disabled students, but for some students who have gone through the vocational rehabilitation division of the province and the training is directly in support of their vocational goals, the province will expend that money, will create a provincial file, and oftentimes it will be approved by a committee, and we will share it.

Mr. McCreath: If students have come up through the regular system and they have attended the school for the blind or the school for the hearing handicapped—for example, I am from Atlantic Canada—if they had gone to the Amherst School for the Hearing Impaired are you saying that if they managed to make it through the secondary level, if they want to go to post-secondary, they do not have access to this kind of funding for this equipment?

Ms Charlebois: If they go through the vocational rehabilitation area, yes they do.

Ms Brisson-Noreau: But do not mix the EPF block funding with university and post-secondary. At the federal level we do not track the money. With the Canada Assistance Plan or the VRDP we track every claim and what they do with the money.

Ms Charlebois: For example, we do share for some individuals going to Galodet College. The province will pay that money and we will cost share it.

Mr. McCreath: If I am a blind student and I have managed to graduate from high school and I want to go to university, can I get funding assistance to buy one of those typewriters that those kids use?

Ms Charlebois: You have a good chance if you are eligible for a program under the province, and if it is provided for vocational rehabilitation purposes we will share those costs with the province.

Mr. McCreath: The vocational rehabilitation causes me some concern because if I have been blind all my life I do not like to be referred to as having to be rehabilitated when in fact I am trying to learn like every other kid. I just happen to have a little disadvantage that others do not have. Let me come to what I really want to ask about because I do not want the Chairman getting mad at me. It would be the first time ever.

I recently visited the Atlantic Centre for Disabled Students at St. Mary's University—

[Translation]

professionnelle des invalides, qui sont des personnes n'appartenant plus au système scolaire ou qui veulent acquérir une formation pour assurer leur réinsertion dans la population active. Il s'agit là des adultes. Si c'est un étudiant qui est encore à l'université ou au collège, nous ne partageons pas—

Mme Charlebois: Nous ne partageons pas les coûts pour tous les étudiants handicapés, mais pour certains étudiants qui sont passés par la Direction de la réadaptation professionnelle de la province et dont la formation vise directement une activité professionnelle, la province utilisera cet argent; elle établira une fiche provinciale, et bien souvent elle sera approuvée par un comité, et c'est alors que nous partageons les coûts.

M. McCreath: S'il s'agit d'étudiants qui ont suivi la filière normale et qui ont fréquenté l'école pour les aveugles ou l'école pour les malentendants—par exemple, puisque je suis du Canada atlantique—s'ils ont fréquenté la *Amherst School for the Hearing Impaired**, cela signifie-t-il que s'ils mènent à bien leurs études secondaires, et s'ils veulent passer au post-secondaire, ce genre d'aide financière leur est refusée pour l'achat de matériel?

Mme Charlebois: S'ils passent par la réadaptation professionnelle, ils l'auront.

Mme Brisson-Noreau: Mais il ne faut pas confondre le financement global au titre de la CPE avec ce qui se passe pour l'université et l'enseignement post-secondaire. À l'échelon fédéral nous n'avons pas de système de repérage de l'argent. Le Régime d'assistance publique du Canada ou le PRPI nous permettent de suivre chaque demande afin de voir ce qui est fait de l'argent.

Mme Charlebois: C'est ainsi que nous partageons les coûts pour un certain nombre d'étudiants du *Galodet Collegero**. La province verse l'argent, et nous partageons ensuite les coûts.

M. McCreath: Si je suis aveugle, que j'ai réussi à obtenir mon diplôme d'études secondaires et que je veux aller à l'université, puis-je obtenir une aide financière pour acheter une de ces machines à écrire spéciales.

Mme Charlebois: Vous avez de bonnes chances d'en obtenir une si vous êtes admissible à un programme provincial et si celui-ci est destiné à la réadaptation professionnelle, nous partagerons les coûts encourus avec la province.

M. McCreath: Cette réadaptation professionnelle m'inquiète un peu, car si je suis aveugle de naissance, je ne tiens pas du tout à ce qu'on parle de réadaptation dans mon cas puisque en fait, j'essaie de faire des études comme n'importe quel autre jeune. Il se trouve simplement que je souffre d'un petit handicap que les autres n'ont pas. Mais venons-en à l'objet réel de ma question, car je ne veux pas que le président se fâche contre moi. Ce serait d'ailleurs la première fois.

J'ai récemment visité le *Atlantic Centre for Disabled Students** à l'Université St-Mary's—

[Texte]

Ms Charlebois: We cost-share with them.

Mr. McCreath: In fact last week I arranged a meeting for them with the Secretary of State in an attempt to try to effect a transfer of payment, if you want to call it that, to get some funding for that centre. You are involved in funding that centre now?

Ms Charlebois: Yes, it is cost-shared under VRDP. Some sections that relate to the support services for VRDP eligible clients are cost-shared.

Mr. McCreath: So what you do is you fund the students that are placed in that program; you do not fund the centre?

Ms Charlebois: The province funds the centre to have specific staff in terms of its support services. They pay for those, they submit this for reimbursement, and we share those to the extent that they are for eligible clients.

Mr. McCreath: The point I am really trying to get at, and it is in some of the briefing materials that we referred to earlier, is that you have a lot more money to spend in this area than the Secretary of State does, and yet in terms of trying to get at that funding assistance they come up here and go visit the Secretary of State and beseech assistance, both in terms of capital funding for the equipment they require, which is sadly less than what they actually need, together with the need to get some kind of basis that will provide ongoing support for that foundation. Should I be telling them to come back and see you people too?

Ms Brisson-Noreau: If you want, yes.

Mr. McCreath: Or can you not help them?

Ms Brisson-Noreau: We are not going to deal directly with an institution. Those are the provincial programs that address these kind of needs, and then what is eligible is—

Mr. McCreath: So the only access to your dollars is through the province.

Ms Brisson-Noreau: Yes.

Ms Charlebois: Yes.

Mr. McCreath: And is that a matching deal?

Ms Brisson-Noreau: Yes, 50-50. The province pays the initial cost.

Mr. McCreath: So unless the province is willing to spend the dollar they cannot access a dollar of yours.

Ms Brisson-Noreau: That is right.

[Traduction]

Mme Charlebois: Nous partageons les coûts de cet établissement.

M. McCreath: En fait, la semaine dernière j'ai arrangé pour ses responsables une rencontre avec le Secrétaire d'État pour essayer d'effectuer un transfert de paiement, si vous me permettez cette expression, et d'obtenir une aide financière pour ce centre. Vous participez maintenant à son financement?

Mme Charlebois: Oui, nous partageons les coûts dans le cadre du PRPI.

M. McCreath: Donc, vous apportez une aide financière aux étudiants placés dans ce programme; vous ne financez pas le centre lui-même?

Mme Charlebois: La province apporte une aide financière au centre pour lui permettre d'avoir le personnel approprié pour ses services de soutien. La province paie donc d'abord, soumet ensuite une demande de remboursement, dont nous partageons le coût dans la mesure où il s'agit de clients admissibles.

M. McCreath: Ce à quoi je veux en venir—cela apparaît d'ailleurs dans certains documents d'information dont nous avons parlé tout à l'heure—c'est que vous avez beaucoup plus d'argent à dépenser dans ce domaine que le Secrétariat d'État; pourtant, pour essayer d'obtenir une aide financière, ces gens-là viennent demander au Secrétariat d'État une aide sous forme de fonds de capital pour l'achat du matériel dont ils ont besoin, sommes qui sont d'ailleurs inférieures à leurs besoins, ce qui est regrettable. Mais ils viennent aussi parce qu'ils ont besoin d'une forme de soutien permanent. Serait-il bon que je leur demande de revenir pour vous rencontrer?

Mme Brisson-Noreau: Si vous le voulez, oui.

M. McCreath: Ne pouvez-vous pas les aider?

Mme Brisson-Noreau: Nous n'allons pas traiter directement avec une institution. Ce sont les programmes provinciaux qui s'occupent de ce genre de besoins, et ensuite ce qui est admissible est—

M. McCreath: Donc, le seul moyen d'obtenir de l'argent de vous est de passer par la province.

Mme Brisson-Noreau: Oui.

Mme Charlebois: Oui.

M. McCreath: S'agit-il d'un partage à parts égales?

Mme Brisson-Noreau: Oui, moitié-moitié. C'est la province qui assume les coûts initiaux.

M. McCreath: Donc, à moins que la province n'accepte d'engager des fonds, ces gens-là ne peuvent pas avoir accès à votre argent.

Mme Brisson-Noreau: C'est exact.

• 1210

The Chairman: Thank you. You could ask to see that again at another meeting. I encourage you to do that.

Le président: Merci. Vous pourriez demander de revoir la question à une autre réunion. Je vous encourage à le faire.

[Text]

Mr. Bevilacqua (York North): I have a question that is related to the way government policy is co-ordinated. As all of us know, if the co-ordination of policy is not there, results are very difficult to achieve. I have noticed this morning from the various questions that there seems to be a bureaucratic maze for disabled Canadians. Finding their way around government must be extremely difficult. I know this for a fact, because I have spoken to many of them. The Secretary of State, which has a mandate to coordinate policy, has failed drastically in this regard. Health and Welfare spends much more than the Secretary of State on taking care of disabled Canadians.

I fail to see how any of the recommendations that we make are going to find their way through this jungle. I can imagine how disabled Canadians must feel. They do not have the time to sit around the table listening to your presentation. That is the number-one issue that has come up in all the meetings I have had with disabled organizations: reports upon reports come out, recommendations upon recommendations come out, but they never go anywhere. So when we look at the Secretary of State, Employment and Immigration, National Health and Welfare, I do not think, quite frankly, that the right hand knows what the left is doing. Therefore, achieving any of the goals set will be extremely difficult. I would like to have your comments on this issue.

Ms Brisson-Noreau: I agree with you in part. I would like you to raise this question again with my minister, the President of Treasury Board, or the people responsible in the machinery of government. That is the way we are trying to manage within our own responsibility. Health and Welfare is there with programs. We have money to support provincial programs, and we are trying to work with our other departments. That is the only response I can give to you this morning.

Mr. Bevilacqua: Let us be clear. Your department really does not speak to Secretary of State very much, does it?

Ms Brisson-Noreau: Oh, yes.

Mr. Bevilacqua: Earlier on, certain questions that were asked were not answered simply because of what seemed to be a lack of communication amongst the departments. Is there a need for another co-ordinating body for disabled persons of Canada?

Mr. Moodie: There is a significant amount of dialogue between the three departments that you have alluded to. From our own department's perspective, we have in place a huge array of programs for the disabled. There is no question about it. These programs cut across virtually all of the branches of our department, even outside the health programs themselves. We have established excellent working relationships within our department through interbranch committees focused specifically on the

[Translation]

M. Bevilacqua (York-Nord): Ma question a trait à la manière dont la politique gouvernementale est coordonnée. Comme nous le savons tous, sans coordination, il est très difficile d'obtenir des résultats. J'ai remarqué ce matin, en écoutant les diverses questions posées, que les canadiens atteints d'invalidité sont confrontés à un véritable labyrinthe bureaucratique. Il doit être extrêmement difficile de se retrouver dans les dédales du gouvernement. Je le sais pertinemment, car j'ai parlé à beaucoup de ces personnes. Le Secrétariat d'État, dont le mandat est de coordonner les politiques, a lamentablement échoué à cet égard. Santé et Bien-Être social Canada dépense beaucoup plus d'argent que le Secrétariat d'État en faveur de ces Canadiens.

Je ne vois vraiment pas comment les recommandations que nous faisons ne se perdront pas dans cette jungle. J' imagine aisément les sentiments que doivent éprouver les Canadiens atteints d'invalidité. Ils n'ont pas le temps, eux, de s'asseoir autour d'une table pour écouter votre exposé. C'est le problème numéro un qui s'est dégagé de toutes les réunions que j'ai pu avoir avec des organisations d'invalides: les rapports succédaient aux rapports, les recommandations aux recommandations, mais cela ne donnait jamais rien. C'est pourquoi, qu'il s'agisse du Secrétariat d'État, d'Emploi et Immigration ou de Santé nationale et Bien-être social, je ne crois pas, très franchement, que la main droite sait ce que fait la main gauche. Il sera donc extrêmement difficile d'atteindre les objectifs fixés. J'aimerais avoir votre avis là-dessus.

Mme Brisson-Noreau: Je suis partiellement d'accord avec vous. J'aimerais que vous souleviez à nouveau cette question auprès de mon ministre, le président du Conseil du Trésor, ou des personnes responsables des rouages du gouvernement. C'est de cette manière que nous essayons de gérer les tâches relevant de nos responsabilités. Santé et Bien-être social a ses programmes. Nous avons de l'argent pour appuyer les programmes provinciaux et nous essayons de collaborer avec nos autres ministères. C'est la seule réponse que je puis vous donner, ce matin.

M. Bevilacqua: Soyons clairs. Il n'y a pas grand dialogue entre votre ministère et le Secrétariat d'État, n'est-ce pas?

Mme Brisson-Noreau: Oh, mais si. Oh, pardon, mais si.

M. Bevilacqua: Un peu plus tôt, certaines questions n'ont pas obtenu de réponses pour la simple raison qu'il semble y avoir une absence de communications entre les ministères. La création d'un autre organisme de coordination pour les invalides s'impose-t-elle au Canada?

M. Moodie: Il y a beaucoup de dialogue entre les trois ministères dont vous venez de parler. En ce qui concerne le nôtre, nous avons mis en place une large gamme de programmes destinés aux invalides. C'est indiscutable. Ces programmes appellent la participation de pratiquement toutes les directions de notre ministère, même en dehors des programmes de santé eux-mêmes. Nous avons établi d'excellentes relations de travail au sein de notre ministère grâce à la création d'un comité inter-direction

[Texte]

disabled. We meet regularly, and issues of disabled as a department entity are discussed in full. We have an ongoing dialogue with the Secretary of State through regular informal and formal meetings. We develop positions jointly, in consultation with Secretary of State. An example would be the suggested changes to VRDP. It is not done in isolation; it is done in concert with Secretary of State and the Department of Employment and Immigration.

On the Employment and Immigration side, just last week we were discussing issues on the disabled with the Deputy Minister of Employment and Immigration. So there is extensive discussion at that level.

• 1215

Mr. Bevilacqua: Through all these meetings, though, the issue that was raised by Mr. Kilgour as to what percentage of people in your department never came up.

Mr. Moodie: No, not in that particular meeting. We have those figures requested by Mr. Kilgour. I think Mr. MacLeod made it clear that we do not have them with us, but we can produce them very quickly.

M. Joseph Volpe (député de Eglinton—Lawrence): Merci, mesdames et messieurs, de votre présence ce matin.

Je voudrais émettre quelques points de vue un peu différents de ceux de mes collègues. Il me semble que tout le problème est une question d'attitude.

It is a question of whether people are prepared to recognize the problems and what they are able to do or willing to do about them. So I would like to focus on two things, and they are very specific, I think.

You mentioned that in your identification with disabilities you were going to include those who are suffering from drug dependencies. Other colleagues this morning have indicated that there is already a shortage of funds or action in one of the two, or sometimes both, directed to resolving the problems associated with disabilities. Are we leaving ourselves open when we include dependency on drugs with the whole concept of disabilities? Are we leaving ourselves open to again shuffling all the rights of the disabled and dependencies of the disabled under the rug as we politicians begin to focus on the national problem of drug abuse?

Ms Brisson-Noreau: I can understand your concern. We touch here on the term of definition of disabled and it is always difficult. Are we going to look at part and not address the question of one section of the population who are in need, in order to focus more on the others?

[Traduction]

s'occupant spécifiquement des invalides. Nous nous réunissons régulièrement et y discutons de manière approfondie des questions intéressant ces personnes et cela, dans le contexte du ministère tout entier. Nous entretenons des contacts constants avec le Secrétariat d'État grâce à des réunions formelles et informelles tenues régulièrement. Nous préparons nos positions conjointement, en consultation avec le Secrétariat d'État. A titre d'exemple, les changements proposés pour le PRPI ne se préparent pas isolément; le travail se fait de concert avec le Secrétariat d'État et avec le ministère de l'Emploi et de l'Immigration.

En ce qui concerne ce dernier, pas plus tard que la semaine dernière, nous discutons de questions intéressant les invalides avec le sous-ministre. Les discussions se poursuivent donc activement à ce niveau.

M. Bevilacqua: Pourtant, malgré toutes ces réunions, la question posée par M. Kilgour au sujet du pourcentage de ces gens dans votre ministère, n'a jamais été soulevée.

M. Moodie: Non, pas à cette réunion-là. Nous avons les chiffres demandés par M. Kilgour. Je crois que M. MacLeod a bien précisé que nous ne les avions pas avec nous, mais que nous pouvons vous les fournir très rapidement.

Mr. Joseph Volpe (Eglinton—Lawrence): Thank you, ladies and gentlemen, for coming here this morning.

I would like to make a few points that may somewhat defer from those of my colleagues. It seems to me that the problem is a question of attitude.

La question est de savoir si les gens sont prêts à reconnaître les problèmes et ce qu'ils sont capables de faire ou prêts à faire. J'aimerais donc m'attacher à deux points précis.

Vous avez signalé que dans votre définition des invalidités vous alliez inclure la pharmacodépendance. Certains de mes collègues, ce matin, ont déclaré qu'il y avait déjà une insuffisance de fonds ou de mesures, parfois les deux, pour régler les problèmes liés aux invalidités. Prêtons-nous le flanc à la critique lorsque nous incluons la pharmacodépendance dans la liste des invalidités? Risquons-nous de voir encore une fois escamoter les droits des invalides et leurs besoins pendant que nous autres, politiciens, nous nous attaquerons au problème national que constitue l'usage des drogues?

Mme Brisson-Noreau: Je comprends votre inquiétude. Nous touchons à la définition du terme invalide, et c'est toujours difficile. Faut-il alors que nous négligions les besoins d'une partie de la population pour nous concentrer sur ceux des autres?

[Text]

We have the alcohol and drug national strategy. We also have the VRDP, which is able to address all those kinds of people. I do not think it is an attempt to—

Ms Charlebois: To dilute.

Ms Brisson-Noreau: No, it is not that.

Mr. Volpe: My concern stems from the fact that those who become dependent on drugs are not those who are necessarily deprived of their rights as individuals and citizens. There is a dependency that requires an action that is different from the perceptual and the conceptual one we try to address if we are concerned about the rights of the disabled.

I am not sure I am asking for a comment. I wanted to introduce that for a more specific question—one that other colleagues again have mentioned—the problem of a cost-benefit analysis, identification of disabilities.

I have a sense that when we speak of disabilities, the easiest one that comes to mind is somebody in a wheelchair. Perhaps a disabled person is someone who is visually impaired. We can immediately identify how to solve that problem because it is a question of access in many instances.

I have been on the committee only a short time, but I believe we have not really talked about those who have a variety of developmental handicaps, and those who have a multiplicity of handicaps. For them the question of accessibility is not so much physical as it is attitudinal.

Now, if we have not done a cost-benefit analysis, then we cannot take into consideration the needs of those types of people. One of the four areas that you mentioned earlier on, community support and independent living, then is considered in a vacuum.

There is a whole range of needs that they require. The departments that are to promote the integration of those with developmental handicaps or multiple handicaps also require a whole range of support services.

• 1220

I wonder if in your preparation of the cost-benefit analysis in response to Mr. Kilgour's and Mr. Young's requests you would at least consider putting in your answer the method by which you will identify the disabilities that deserve targeting. I suppose the targeting is probably dependent upon the realizability of the goal. It is useless to go ahead and say this is what we would like to do. What are the practical steps we are going to take? Quite frankly I do not hold too much weight to those high-flown ideals I have heard at the provincial level and

[Translation]

Nous avons une stratégie nationale de lutte contre l'abus de l'alcool et des drogues. Nous avons également le PRPI, qui permet de venir en aide à tous ces gens-là. Je ne pense pas qu'il s'agisse d'une tentative pour...

Mme Charlebois: De dilution.

Mme Brisson-Noreau: Non, pas du tout.

M. Volpe: Mon inquiétude tient au fait que les personnes qui tombent sous la dépendance de drogues ne sont pas nécessairement privées de leurs droits en tant qu'individus et que citoyens. Leur dépendance exige une intervention différente, sur le plan de la perception et des concepts, des problèmes que nous essayons de régler lorsqu'il s'agit des droits des personnes atteints d'invalidités.

Je ne suis pas certain que j'attende un commentaire là-dessus. Je voulais dire cela en introduction à une question plus précise—que certains de mes collègues ont d'ailleurs également mentionnée—le problème d'une analyse de rendement, la détermination des invalidités.

J'ai le sentiment que lorsque nous parlons d'invalidités, la première idée qui nous vient est celle d'une personne en fauteuil roulant. Il se peut que la personne soit handicapée par une vue insuffisante. Nous pouvons alors déterminer immédiatement comment résoudre le problème, car dans bien des cas, c'est une simple question d'accès.

Je suis membre du Comité depuis peu de temps, mais j'estime que nous n'avons pas vraiment parlé des gens qui souffrent de divers handicaps sur le plan du développement et de ceux qui ont une multiplicité de handicaps. Pour ces gens-là, la question de l'accessibilité ne tient pas au physique mais à l'attitude.

Donc, si nous n'avons pas fait d'analyse de rendement, il nous est impossible de prendre en considération les besoins de ces gens-là. On en vient alors à considérer dans l'abstrait un des quatre domaines dont vous avez parlé tout à l'heure, le soutien communautaire et la vie autonome.

Les infirmes ont une foule de besoins divers. Les ministères qui doivent promouvoir l'intégration de personnes souffrant de troubles du développement ou de handicaps multiples, ont également besoin de toute une gamme de services de soutien.

J'aimerais savoir si, lorsque vous préparerez cette analyse de rendement en réponse à la demande de M. Kilgour et de M. Young, vous envisagerez au moins de mentionner dans votre réponse la méthode que vous utilisez pour déterminer les invalidités qui méritent qu'on s'en occupe. Je suppose que cela dépend probablement de la mesure dans laquelle le but est réalisable. Il est inutile de poursuivre en se contentant de dire que c'est ce que nous aimerions faire. Ce qu'il faut, c'est savoir quelles sont les mesures pratiques que nous allons prendre.

[Texte]

even at the federal level. Unless we can implement them, I do not want to know about them.

I would like to know what promotional steps we at the federal level and your department can take to ensure that some sort of initiative is begun. If we cannot access those kinds of targets or those kinds of programs, there is no use in discussing them. I think it would be wasting time—your time and our time—and the department's money. I wonder if I could just focus your attention onto that when you are doing it.

The Chairman: Mr. Volpe, thank you for your question. I do not think we have time for an extended answer now, but I think the officials understand that you want to have this considered for a future presentation here. We have only about 11 minutes left until the vote.

I thank our officials for being here, all six of you. We have appreciated your testimony. I think you have a feeling for what the committee wants to hear from you in the future, and we will look forward to having you back then.

A word for the committee: the meeting that was scheduled for this Thursday with Secretary of State is postponed until a week from this Thursday at 11 a.m. Next Tuesday at 3.30 p.m. we will be hearing from Employment and Immigration. These are both briefing meetings prior to our visit to Washington.

This meeting stands adjourned to the call of the Chair.

[Traduction]

Franchement, je n'accorde pas beaucoup de poids à tous ces idéaux éthérés que j'ai entendu exprimer à l'échelon provincial et même fédéral. A moins que nous ne soyons capables de les concrétiser, je ne veux pas en entendre parler.

Je voudrais savoir quelles sont les mesures promotionnelles que nous, nous, pouvons prendre à l'échelon fédéral et vous, dans votre ministère, pour assurer qu'on va faire quelque chose. S'il nous est impossible d'envisager ce genre de cibles ou de programmes, rien ne sert d'en discuter. Ce serait une perte de temps—le vôtre et le nôtre—et ce serait gaspiller l'argent du ministère. Pourriez-vous nous en parler et nous dire quand vous allez le faire.

Le président: Monsieur Volpe, je vous remercie de votre question. Je ne pense pas que nous disposions de temps suffisant pour entendre une réponse détaillée, mais je crois que nos fonctionnaires savent que vous voulez que ce point soit considéré à l'occasion d'un futur exposé. Il ne nous reste plus que 11 minutes avant le vote.

Je vous remercie tous les six d'être venus. Nous avons apprécié votre témoignage. Je crois que vous savez maintenant ce que le Comité attend de vous à l'avenir, et nous serons heureux de vous accueillir à nouveau.

Un mot à l'intention des membres du Comité: la réunion fixée pour ce jeudi avec le Secrétaire d'État est reportée d'une semaine et aura lieu jeudi prochain à 11 heures. Mardi prochain, à 15h30, nous entendrons les représentants d'Emploi et immigration. Il s'agit de réunions d'information préalables à notre visite à Washington.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

Lise Brisson Noreau, Director General, Cost-Shared Programs;

Dean Moodie, Director, Policy Development, Coordination and Information;

Donald MacLeod, Senior Advisor in Rehabilitation;

Peter Lawless, Policy and Program Analyst, Disabled Persons Unit;

Francine Charlebois, Program Officer, VRDP;

Lorraine Law, Senior Consultant, Cost-Shared Programs.

TÉMOINS

Lise Brisson Noreau, Directeur général, Programmes à frais partagés;

Dean Moodie, Directeur, Division du développement des politiques, de la coordination et de l'information;

Donald MacLeod, Conseiller supérieur en réadaptation;

Peter Lawless, Analyste de politique et de programme;

Francine Charlebois, Officier de programme, RPI;

Lorraine Law, Expert-conseil principal, Programmes à frais partagés.

51
7
HOUSE OF COMMONS

Issue No. 17

Tuesday, February 13, 1990
Thursday, February 15, 1990

Chairman: Bruce Halliday

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 17

Le mardi 13 février 1990
Le jeudi 15 février 1990

Président: Bruce Halliday

*Minutes of Proceedings and Evidence of the
Standing Committee on*

Human Rights and the Status of Disabled Persons

*Procès-verbaux et témoignages du Comité
permanent des*

Droits de la personne et de la condition des Personnes handicapées

RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 108(3)(c) consideration
of the economic integration of the Disabled Persons

CONCERNANT:

Conformément à l'article 108(3)c), étude de
l'intégration économique des personnes handicapées

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the Thirty-Fourth Parliament,
1989-90

Deuxième session de la trente-quatrième législature,
1989-1990

STANDING COMMITTEE ON HUMAN RIGHTS
AND THE STATUS OF DISABLED PERSONS

Chairman: Bruce Halliday

Vice-Chairman: Maurice Tremblay

Members

Gilles Bernier
Maurizio Bevilacqua
Barbara Greene
Bob Hicks
David Kilgour
Peter McCreath
Walter McLean
Svend Robinson
Christine Stewart
Joseph Volpe
David Walker
Neil Young—(14)

(Quorum 8)

Marie Louise Paradis
Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES DROITS DE LA
PERSONNE ET DE LA CONDITION DES
PERSONNES HANDICAPÉES

Président: Bruce Halliday

Vice-président: Maurice Tremblay

Membres

Gilles Bernier
Maurizio Bevilacqua
Barbara Greene
Bob Hicks
David Kilgour
Peter McCreath
Walter McLean
Svend Robinson
Christine Stewart
Joseph Volpe
David Walker
Neil Young—(14)

(Quorum 8)

Le greffier du Comité
Marie Louise Paradis

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, FEBRUARY 13, 1990
(31)

[Text]

The Standing Committee on Human Rights and the Status of Disabled Persons met at 3:40 o'clock p.m. this day, in Room 308 West Block, the Chairman, Bruce Halliday, presiding.

Members of the Committee present: Maurizio Bevilacqua, Bruce Halliday, Peter McCreath, Christine Stewart, Neil Young.

Acting Members present: Allan Koury for David Kilgour; Beth Phinney for Joseph Volpe.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Jack Stilborn and William Young, Research Officers.

Witnesses: From the Department of Employment and Immigration: Michèle S. Jean, Executive Director; Marnie Clarke, Director General, Employment Equity; Yves Poisson, Director General, Policy and Program Development; R.R. Van Tongerloo, Director General, Labour Market Services; Jean-Yves Boisvert, Director General, Employment Operations and Services Branch; Louise L. Holmes, Director General, Human Resources Development and Planning Directorate.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(3)(c), the Committee resumed consideration of the economic integration of the Disabled Persons.

Michèle Jean made an opening statement and, with the other witnesses, answered questions.

At 5:00 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

THURSDAY, FEBRUARY 15, 1990
(32)

The Standing Committee on Human Rights and the Status of Disabled Persons met at 11:10 o'clock a.m. this day, in Room 112-N, Centre Block, the Chairman, Bruce Halliday, presiding.

Members of the Committee present: Barbara Greene, Bruce Halliday, Joseph Volpe, David Walker and Neil Young.

Acting Member present: Bill Casey for Peter McCreath.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Jack Stilborn and William Young, Research Officers.

Witnesses: From Secretary of State: Nancy Lawand, Executive Director, Status of Disabled Persons Secretariat; Catherine Lane, Acting Assistant Under Secretary of State;

PROCÈS-VERBAUX

LE MARDI 13 FÉVRIER 1990
(31)

[Traduction]

Le Comité permanent des droits de la personne et de la condition des personnes handicapées se réunit aujourd'hui à 15 h 40, dans la pièce 308 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Bruce Halliday (*président*).

Membres du Comité présents: Maurizio Bevilacqua, Bruce Halliday, Peter McCreath, Christine Stewart, Neil Young.

Membres suppléants présents: Allan Koury remplace David Kilgour; Beth Phinney remplace Joseph Volpe.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Jack Stilborn et William Young, attachés de recherche.

Témoins: Du ministère de l'Emploi et de l'Immigration: Michèle S. Jean, Directrice exécutive; Marnie Clarke, directrice générale, Équité en matière d'emploi; Yves Poisson, directeur général, Élaboration des politiques et des programmes; R.R. Van Tongerloo, directeur général, Services au marché du travail; Jean-Yves Boisvert, directeur général, Direction du développement et de la planification des ressources humaines; Louise L. Holmes, directrice générale, Direction du développement et de la planification des ressources humaines.

En conformité du mandat que lui confère l'alinéa 108(3)c) du Règlement, le Comité poursuit l'étude de l'intégration économique des personnes handicapées.

Michèle Jean fait un exposé puis, avec les autres témoins, répond aux questions.

A 17 h 00, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE JEUDI 15 FÉVRIER 1990
(32)

Le Comité permanent des droits de la personne et de la condition des personnes handicapées se réunit aujourd'hui à 11 h 10, dans la pièce 112-N de l'édifice du Centre, sous la présidence de Bruce Halliday (*président*).

Membres du Comité présents: Barbara Greene, Bruce Halliday, Joseph Volpe, David Walker, Neil Young.

Membre suppléant présent: Bill Casey remplace Peter McCreath.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Jack Stilborn et William Young, attachés de recherche.

Témoins: Du Secrétariat d'État: Nancy Lawand, directrice exécutive, Secrétariat de la Condition des personnes handicapées; Catherine Lane, sous-secrétaire

Sue Potter, Director, Disabled Persons Participation Program; R. Joubert, Director General, Personnel.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(3)(c), the Committee resumed consideration of the economic integration of the Disabled Persons.

Sue Potter made an opening statement and made an audio-visual presentation.

Nancy Lawand made an opening statement and, along with Sue Potter, answered questions.

At 12:33 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Marie Louise Paradis
Clerk of the Committee

d'État adjointe par intérim; Sue Potter, directrice, Programme de participation des personnes handicapées; R. Joubert, directeur général, Personnel.

En conformité du mandat que lui confère l'alinéa 108(3)c) du Règlement, le Comité poursuit l'étude de l'intégration économique des personnes handicapées.

Sue Potter fait un exposé et une présentation audio-visuelle.

Nancy Lawand fait un exposé puis, avec Sue Potter, répond aux questions.

A 12 h 33, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

La greffière du Comité
Marie Louise Paradis

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Texte]

Tuesday, February 13, 1990

• 1536

The Chairman: The Chair sees a quorum and calls the meeting to order. We have a quorum for the hearing of witnesses, not for passing motions.

I want to welcome today representatives from the Department of Employment and Immigration. We appreciate the very adequate delegation that you have brought with you.

As I am sure our witnesses are aware, the committee is looking at the overall issue of economic intergration of disabled persons, and in so doing we envisage that we will probably be having a very careful look at the subject-area of employment opportunities for disabled people. Our proposed trip to Washington, which had to be postponed because of the budget on February 20, is now going to be undertaken about a month later, in March.

We were hoping that our witnesses today might address issues relating to the disabled, but more particularly those that relate to our visit to Washington and the Americans With Disabilities Act as that might pertain to our studies here in Canada.

While I am sure you will get questions of a variable nature, I think committee members will be stressing to some extent how we, when we go to Washington, should be looking at their testimony there with respect to their Americans With Disabilities Act as it might relate to our thinking here in Canada and how we would propose to implement any changes that seem to be advisable.

We welcome Michèle Jean, who is leading the delegation. Perhaps, Madam Jean, you would like to introduce to us your colleagues.

Ms Michèle S. Jean (Executive Director, Department of Employment and Immigration): Thank you for inviting us to discuss these matters with you. With me I have Jean-Yves Boisvert, who is director general for operations in the employment group; Yves Poisson, who is director general for policy and program development; Marnie Clarke, who is director general for equity. The Equity Act and the Federal Contractor Program are under Marnie. Bob Van Tongerloo is director general for labour market services, and Louise Holmes, who is in charge of internal equity in the department, is with personnel in the EIC.

I have some opening remarks and after that we would be happy to discuss what you are referring to, Mr. Chairman, the American act. Marnie has a lot of expertise in that area, so if you need any input about the way we view the American act and what we are doing, we would be prepared to answer questions.

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

[Traduction]

Le mardi 13 février 1990

Le président: Puisque nous avons le quorum, je déclare la séance ouverte. Nous avons le quorum nécessaire pour entendre des témoins, mais pas pour adopter des motions.

J'aimerais souhaiter la bienvenue aujourd'hui aux représentants du ministère de l'Emploi et de l'Immigration. Nous vous remercions d'être venus en si grand nombre.

Comme nos témoins le savent sûrement, notre comité étudie la question générale de l'intégration économique des personnes handicapées, et dans le cadre de cette étude, nous nous pencherons probablement davantage sur la question des possibilités d'emploi pour les handicapés. Nous avons l'intention de nous rendre à Washington, mais, en raison du budget du 20 février, notre voyage a été remis et aura lieu un mois plus tard, soit en mars.

Nous espérons que nos témoins d'aujourd'hui parleront de questions concernant les handicapés mais surtout de questions se rapportant à notre visite à Washington et à l'*Americans With Disabilities Act*, qui pourraient faciliter nos études ici au Canada.

Je suis sûr qu'on vous posera différentes questions, mais je pense que, dans une certaine mesure, les membres du comité aimeraient savoir comment se préparer aux témoignages relatifs à l'*Americans With Disabilities Act* lors de leur voyage à Washington, voire dans quelle mesure cette loi s'applique ici au Canada et quels changements semblent souhaitables.

Nous souhaitons la bienvenue à Michèle Jean, qui est le chef de la délégation. Madame Jean, veuillez nous présenter vos collègues.

Mme Michèle S. Jean (directrice exécutive, ministère de l'Emploi et de l'Immigration): Je vous remercie de nous avoir invités à discuter avec vous de ces questions. Je suis accompagnée de Jean-Yves Boisvert, qui est le directeur général du groupe de la planification de l'emploi; de Yves Poisson, directeur général de la politique et de l'élaboration des programmes; de Marnie Clarke, directrice générale de l'équité et de qui relèvent le Programme de contrats fédéraux et la Loi sur l'équité en matière d'emploi. Nous avons également parmi nous Bob Van Tongerloo, directeur général à la section opérations et Louise Holmes, responsable de l'équité au niveau du ministère, qui travaille pour le personnel à EIC.

J'ai une allocution d'ouverture et nous serons ensuite heureux de discuter avec vous de l'*American Act*, monsieur le président. Marnie a beaucoup d'expérience en la matière et si vous voulez savoir ce que nous pensons de cet *American Act* et savoir ce que nous faisons, nous sommes prêts à répondre à vos questions.

[Text]

At EIC we recognize that designated groups have higher unemployment rates and lower average wages than the rest of the work force and are disproportionately represented in a narrow range of occupations. As a result, the department has undertaken a number of initiatives to overcome these conditions. It has set goals for the participation of designated groups in its regular programs and services and is continuously assessing the effects of these programs on the designated group work force.

On August 13, 1986, the Employment Equity Act was proclaimed and the Legislative Employment Equity Program was established. The purpose of the Employment Equity Act is to ensure that no person is denied employment opportunities or benefits for reasons unrelated to ability, and to correct the condition of disadvantaged employment experience by women, aboriginal people, persons with disabilities, and visible minorities in Canada. This act requires, as you know, Crown corporations and employers within the federal jurisdiction with 100 or more employees to develop and implement employment equity programs for persons with disabilities. Employers covered by this law must report annually on the results of their reports. Analysis of these reports indicates that although change is beginning to come about, it is unfortunately moving very slowly. This confirms the need for intensified efforts.

• 1540

Employment and Immigration is working actively with employers to assist them in establishing effective measures. EIC programs for job seekers endeavour to link the disabled to such opportunities.

Similar requirements have been placed on the federal Public Service and on suppliers of goods and services to the federal government that employ 100 or more employees and bid on contracts valued at \$200,000 or more. Employers covered by the Employment Equity Act and the Public Service must also report annually on the results of their efforts.

Companies having received contracts of \$200,000 or more are subject to on-site compliance reviews carried out by Employment Equity Branch officials, who will judge the company's compliance with the certified commitment. Failure to comply may result in sanctions excluding the company from future government business until such time as an acceptable work plan is submitted and appropriate initiatives are instituted.

Parliament will be reviewing the Employment Equity Act in 1991 and will be looking for a significant change in the level of representation of all groups.

[Translation]

À EIC, nous reconnaissons que certains groupes désignés ont des taux de chômage plus élevé et des moyennes plus basses que le reste de la population active et qu'ils sont cantonnés de façon disproportionnée dans une gamme limitée d'occupation. Le ministère a donc pris un certain nombre d'initiatives pour changer cet état de chose. Nous avons établi des objectifs de participation des groupes désignés dans nos programmes et services réguliers et nous surveillons régulièrement les répercussions de ces programmes sur les groupes d'employés désignés.

Le 13 août 1986, la Loi sur l'équité en matière d'emploi a été proclamée et on a mis en oeuvre le Programme légiféré sur l'équité en matière d'emploi. L'objectif de la Loi sur l'équité en matière d'emploi est de s'assurer que personne ne se voie refuser de possibilités d'emploi ni de prestations pour des raisons qui n'ont rien à voir avec leurs aptitudes, et pour éliminer les conditions défavorables imposées aux femmes, aux autochtones, aux handicapés et aux minorités visibles au Canada. Vous savez que la loi exige que les sociétés de la Couronne et les employeurs qui relèvent du gouvernement fédéral et qui ont au moins 100 employés mettent au point des programmes d'équité en matière d'emploi pour les personnes handicapées. Les employeurs visés par la loi doivent présenter un rapport annuel. L'analyse de ces rapports indique que même si des changements commencent à s'amorcer, cela se fait malheureusement très lentement, ce qui confirme la nécessité d'intensifier nos efforts.

Emploi et Immigration collabore activement avec les employeurs pour les aider à mettre au point des mesures efficaces. Les programmes de d'EIC destinés à ceux qui cherchent un emploi essayent de trouver des possibilités pour les handicapés.

Les mêmes conditions ont été imposées à la Fonction publique fédérale et aux fournisseurs du gouvernement fédéral qui ont au moins 100 employés et qui participent aux appels d'offres pour des contrats de plus de 200,000\$. Les employeurs visés par la Loi sur l'équité en matière d'emploi et la Fonction publique doivent également présenter un rapport annuel détaillant les résultats obtenus.

Les sociétés qui obtiennent des contrats de plus de 200,000\$ doivent subir une inspection de la part des fonctionnaires de la Division de l'équité en matière d'emploi, qui jugent de leur degré de conformité au regard des engagements pris. Un défaut de conformité risque de se traduire par des sanctions, et la société se verrait refuser d'autres contrats gouvernementaux jusqu'à ce qu'elle ait présenté un plan de travail acceptable et pris des initiatives appropriées.

Le Parlement va réviser la Loi sur l'équité en matière d'emploi en 1991 et il entend modifier grandement le niveau de représentation de tous les groupes.

[Texte]

Seule, la Loi sur l'équité en matière d'emploi n'est pas suffisante. De plus, Emploi et Immigration, par l'entremise de divers autres mécanismes, s'attaque activement aux désavantages auxquelles les personnes handicapées sont confrontées.

Notre premier service offert aux personnes handicapées est le Centre d'emploi du Canada (CEC). Les conseillers au CEC savent que les personnes handicapées sont souvent confrontées à des barrières pour l'obtention d'un emploi.

Afin de supprimer ces barrières, le CEC a élaboré une approche à plusieurs volets dont l'utilisation de services généraux et spécialisés. Le service d'orientation et d'assistance qui est offert au CEC est conçu pour aider nos clients à identifier des possibilités réalistes d'emploi, établir les buts de l'emploi qu'ils recherchent, apprendre les compétences nécessaires et mettre en oeuvre des plans pour rechercher, trouver et conserver un emploi. Les conseillers utilisent souvent des tests, des outils et des programmes spécifiques à l'orientation et à l'assistance, c'est-à-dire des stratégies de recherche d'emploi pour aider les clients à atteindre leurs buts d'emploi.

L'année dernière, quelque 7,700 personnes handicapées ont obtenu un emploi régulier par l'entremise des CEC.

In addition, EIC has acquired the services of the Job Accommodation Network for Canadian employers interested in hiring persons with disabilities. By calling a toll-free line employers can reach a bilingual consultant who has access to a data base with more than 11,000 specific ideas to accommodate persons with disabilities. The consultant searches the data base to find an idea which best meets the employer's needs.

• 1545

This service is important on two counts. First, it is part of the government plan to increase the participation of persons with disabilities in the labour force, and secondly, it responds to the need for better knowledge on how jobs and work sites can be adapted to accommodate functional limitations.

EIC is committed to fund this initiative for 1991 and has undertaken, in co-operation with Health and Welfare, to identify proper mechanisms and partnerships for a longer term support of such an initiative, which actually is working very well.

Also available to EIC is Outreach and Canadian Jobs Strategy programming. Outreach programs offer specialized services to persons with disabilities who require them. There are currently 51 projects across Canada, receiving funding of over 4.6 million, to help disabled persons to become job ready and therefore eligible for regular CEC services and programs.

[Traduction]

The Employment Equity Act, per se, is not sufficient. Employment and Immigration, through other mechanisms, is trying to eliminate the disadvantages suffered by the handicapped.

The first service ever offered to handicapped people is the Canada Employment Centre (CEC). The counsellors who work at the CEC know that handicapped people who are looking for a job are often faced with barriers.

In order to eliminate those barriers, the CEC has developed a multi-faceted approach such as the use of general and specialized services. The counselling and assistance service which is offered by the CEC is meant to help our clients to identify realistic employment opportunities, to fulfill the employment objectives, to learn the necessary skills and to develop plans for looking for a job, finding one and keeping it. Counsellors often use specialized tests, tools and programs in counselling and assistance, that is job seeking strategies to help the clients to reach their employment objectives.

Last year, some 7,700 handicapped people have obtained a regular job through the CEC.

En outre, EIC a obtenu le concours du Service d'information sur les aménagements pour les employeurs canadiens qui souhaitent engager des personnes handicapées. Les employeurs peuvent sans frais composer un numéro interurbain pour rejoindre un conseiller bilingue qui a accès à une base de données regroupant plus de 11,000 idées précises pour tenir compte des besoins des handicapés. Le conseiller vérifie dans la base de données quelle est l'idée qui correspond le mieux aux besoins de l'employeur.

C'est un service important pour deux raisons. Tout d'abord, il répond à l'objectif du gouvernement d'augmenter la participation des handicapés à la population active, et ensuite il répond au besoin de mieux connaître la façon dont les emplois et les locaux de travail peuvent être adaptés pour des gens qui ont des limites fonctionnelles.

EIC s'est engagé à financer cette initiative en 1991 et, en collaboration avec Santé et Bien-être Canada, il a entrepris d'identifier les mécanismes voulus et de trouver les contacts nécessaires pour encourager à longue échéance une telle initiative qui donne déjà de très bons résultats.

Nous avons également accès aux programmes Extension et à la Planification de l'emploi. Les programmes Extension offrent aux personnes handicapées qui en ont besoin certains services spécialisés. Il existe actuellement 51 projets dans tout le Canada, auxquels on a consacré plus de 4,6 millions de dollars et qui visent à préparer les handicapés à occuper un poste et donc à avoir accès aux services et programmes réguliers des CEC.

[Text]

The Canadian Jobs Strategy provides Canadians with adaptable frameworks for skill development and meaningful employment, while promoting the principle of employment equity. While there is no specific program or option designed for the disabled, central to all CJS programs is the principle of employment equity. Each of the six programs set fair target levels for women, aboriginal people, visible minorities, and persons with disabilities. In addition, the CJS can help through a \$10,000 contribution to participating employers to modify the work site or to provide special equipment or training aids to disabled employees.

CJS programs trained over 6000 persons with disabilities, mainly in the job entry and the job development program during 1988-89.

Building on the achievements of the CJS, the government announced in April of last year the Labour Force Development Strategy. As under the CJS there are no specific initiatives under the LFDS for the disabled person. However, we will be reviewing the participation of disabled persons in CJS programs. We will be looking at the actual participation rate and population representation. In addition, we will seek consultation with our regional officials and representatives of associations for disabled persons to determine the reasons for limited participation and possible measures which can be taken to ensure equitable participation.

We are committed to ensuring that disabled persons among other equity groups are able to participate effectively under the LFDS and to benefit from its new and expanded initiative.

While several measures have been put in place by this department to benefit disabled persons, we realize that the task cannot be handled alone. We liaise with most major national organizations of and for disabled persons so that we can be aware of their concerns and the concerns of those they represent. In this way we are trying to provide as good a quality of service as possible to our client. A senior adviser position has recently been established in our Employment Equity Branch. This will provide us with a better capacity to interact on a consultative basis and will permit us to be instrumental in allowing for a more proactive role.

We have established a draft work plan to address issues that have been raised by disabled persons and organizations which represent them. Our Employment Equity Branch and our Program Development Branch will, in conjunction with our network of regional consultants for disabled persons, aim to monitor the efforts of the program within EIC to ensure proper consideration and equitable representation of persons with disabilities. We are also intending to co-operate further in projects related to awareness seminars for employers across the country.

[Translation]

La Planification de l'emploi fournit aux Canadiens un cadre souple permettant l'acquisition d'aptitudes et l'obtention d'un poste intéressant, tout en promouvant le principe de l'égalité en matière d'emploi. Même s'il n'existe aucun programme spécifique ni aucune option conçue pour les handicapés, on retrouve au coeur de tous les programmes de la PE ce principe de l'égalité en matière d'emploi. La PE offre en outre aux employeurs soucieux de modifier les locaux de travail et de fournir de l'équipement spécial ou des prothèses aux handicapés une contribution de 10,000 dollars.

Au cours de 1988-1989, les programmes de la PE ont permis de former plus de 6,000 handicapés, en particulier pour les programmes d'intégration professionnelle et de développement de l'emploi.

Étant donné les bons résultats obtenus par la PE, le gouvernement a annoncé en avril dernier sa Stratégie de mise en valeur de la main-d'oeuvre. Pas plus que la PE, la SMVM n'a d'initiatives particulières pour les handicapés. Nous allons tout de même revoir la participation des handicapés aux programmes de la PE. Nous allons étudier leur taux de participation et leur représentation démographique. En outre, nous allons consulter nos représentants régionaux et les représentants des associations de personnes handicapées pour déterminer les raisons de cette participation limitée et trouver des mesures destinées à assurer une participation équitable.

Notre objectif est de nous assurer que, parmi les autres groupes qui recherchent l'équité en matière d'emploi, les handicapés soient effectivement en mesure de bénéficier de la SMVM et de profiter de cette nouvelle initiative importante.

Notre ministère a déjà adopté plusieurs mesures destinées aux personnes handicapées, mais nous réalisons que nous ne pouvons pas agir seuls. Nous avons des liens avec la plupart des organisations nationales représentant des handicapés pour pouvoir nous tenir au courant de leurs préoccupations et de celles des gens qu'ils représentent. Nous essayons ainsi d'assurer un service d'aussi bonne qualité que possible à notre clientèle. On vient récemment de créer un poste de conseiller supérieur à la Division de l'équité en matière d'emploi. Nous pourrions ainsi établir de meilleurs rapports consultatifs et jouer un rôle plus proactif.

Nous avons dressé un plan de travail provisoire pour répondre aux problèmes soulevés par les handicapés et les organismes qu'ils représentent. La Division de l'équité en matière d'emploi et la Division de l'élaboration des programmes, en collaboration avec notre réseau de conseillers régionaux pour handicapés, se chargeront de la surveillance des résultats obtenus par le programme d'EIC pour s'assurer qu'on tienne compte des personnes handicapées et que ces dernières soient équitablement représentées. Nous avons également l'intention de collaborer à des projets comme à des colloques de prise de conscience destinés aux employeurs de tout le pays.

[Texte]

In the next two years, in co-operation with the Department of Secretary of State, another national organization, we will also develop information materials and sponsor seminars to promote employment of disabled persons by addressing job accommodation, equipment strategy, and networking with community organizations.

In summary, I would like to mention that, while we have come a long way in providing assistance to disabled persons in this country, we also realize that more has to be done. I would like once again to assure you this department is and will continue to be committed to this effort.

• 1550

The Chairman: Thank you very much, Ms Jean.

Mr. Bevilacqua (York North): I would like to thank the panel for participating in this very important committee meeting.

I would like to know basically what percentage of the employees in your department are disabled.

Ms Jean: Internally in the department?

Mr. Bevilacqua: Yes.

Ms Jean: I will pass the chair to Louise Holmes, because she is in personnel and she knows these figures.

Ms Louise Holmes (Director General, Human Resources Development and Planning Directorate, Department of Employment and Immigration): At the moment we have just finished a census survey. We do not have the full count, but we were past our 4% even before we took the count, with only the pilot province we ran, so we will probably be up in the 5.5% to 6% range by the time we have finished our count.

Mr. Bevilacqua: How many of these jobs are part time and how many are full time?

Ms Holmes: If you can give me a few minutes I will get back to you. I do have the information with me.

Mr. Bevilacqua: These statistics become important, I guess, simply because they indicate whether or not any headway is really being made.

I would like to comment on a statement that was made in reference to the success of the Canada Jobs Strategy in relation to disabled Canadians. The national employment equity target, if I am not mistaken, is 5.4%, and the participation of disabled Canadian with the Canada Jobs Strategy was 1.43%. When we look at the participation of students who are disabled, and in particular I am referring to the Challenge '88 program, less than 1% participated. I was just wondering whether "success" is the proper term to be used.

[Traduction]

Au cours des deux prochaines années, en collaboration avec le Secrétariat d'État, autre organisme national, nous avons l'intention de mettre au point certains documents et d'organiser des colloques pour promouvoir l'embauche des personnes handicapées en nous attaquant aux problèmes d'information sur les aménagements et de stratégie en matière d'équipement et en établissant un réseau de contacts avec les organismes communautaires.

En résumé, j'aimerais mentionner que même si nous en avons beaucoup fait pour aider les handicapés au Canada, nous avons encore du pain sur la planche. Je le répète, c'est notre objectif et le ministère entend le réaliser.

Le président: Merci bien, madame Jean.

M. Bevilacqua (York-Nord): J'aimerais remercier le panel d'avoir participé ce matin à cette très importante réunion du comité.

J'aimerais savoir quel pourcentage des employés du ministère sont des handicapés.

Mme Jean: Au ministère même?

M. Bevilacqua: Oui.

Mme Jean: Je passerai le micro à Louise Holmes qui travaille pour le personnel et qui est au courant de ces chiffres.

Mme Louise Holmes (directeur général, Direction du développement et de la planification des ressources humaines, Emploi et Immigration Canada): Nous venons de terminer un recensement. Nous n'avons pas encore le résultat final, mais nous avons déjà dépassé 4 p. 100 avant de commencer à faire le calcul, avec une seule province participante, de sorte que quand nous aurons fini les calculs, nous aurons probablement 5,5 à 6 p. 100 de taux de participation.

M. Bevilacqua: Quelle est la proportion d'emplois à plein temps et d'emplois à temps partiel?

Mme Holmes: Donnez-moi quelques minutes. J'ai les informations sous la main.

M. Bevilacqua: Je pense que ces statistiques sont importantes parce qu'elles indiquent simplement si nous avons fait des progrès ou pas.

J'aimerais commenter une déclaration qui a été faite récemment concernant le taux de succès de la Planification de l'emploi en ce qui a trait aux Canadiens handicapés. Si je ne m'abuse, le taux d'équité nationale en matière d'emploi est de 5,4 p. 100; or le taux de participation des Canadiens handicapés dans le cadre de la Planification de l'emploi est de 1,43 p. 100. Si nous considérons le taux de participation des étudiants handicapés, et je parle en particulier du programme Défi 88, j'ai moins de 1 p. 100 de participation. Je me demandais vraiment s'il y avait lieu de parler de «succès».

[Text]

Ms Jean: Yes, it is true the participation of students is pretty low, but we are doing better in Job Development and Job Entry. But I do not know what the actual demand for jobs for students is.

Mr. Jean-Yves Boisvert (Director General, Operations Branch, Department of Employment and Immigration): At present we have no idea of the numbers for the demand for jobs.

Ms Jean: But we are trying to improve that. We have started to link with the PSC, Public Service Commission. They have an activity going on to try to work with students, and we are trying out of that to provide disabled students with more information about the possibility of getting jobs during the summer.

Mr. Bevilacqua: It becomes extremely important if we are going to look at education, I am sure all of you know, as a major source of getting towards economic integration of disabled Canadians. . . education is perhaps one of the major factors that will indeed bring about total integration within our society. So statistics such as those become very important to any government planning to move towards economic integration.

Ms Jean: When I was referring to employer awareness. . . that is the other end of it, and it could be very useful. Most of the jobs are referred, because we get demands from employers. So I think we have to better our linkages with the employers also.

Mr. Bevilacqua: To go back to the apparent increase in percentages of disabled Canadians employed by Employment and Immigration, I was wondering if the increase is a result of more hiring by the department or of self-determination.

Ms Holmes: If I can just go back to your first question, about 90% of the jobs are full time, as opposed to part time. I would guess at this time we are finding through the census that it is more self-identification. There has been increased hiring, but the census, and what that is going to produce for us, is obviously basically self-identification at this time.

• 1555

Mr. Bevilacqua: So in essence the number has been increased from the present pool of employees rather than government's efforts to hire more—

Ms Holmes: The significant increases in our numbers now are from that, yes.

Mr. Bevilacqua: In actual terms, it is not a result really of the effectiveness of the policy but rather the fact that you had disabled people who are now self-identifying.

Ms Holmes: No. Well, I guess what I am saying is that the increase we are getting right at this moment is due to

[Translation]

Mme Jean: Effectivement, il y a eu peu de participation de la part des étudiants, mais les résultats sont meilleurs en ce qui a trait au Développement de l'emploi et à l'Intégration professionnelle. Mais je ne sais pas vraiment quelle est la demande actuelle en matière d'emplois pour les étudiants.

M. Jean-Yves Boisvert (directeur général, Direction opérationnelle, Emploi et Immigration Canada): Pour l'instant, nous ne savons pas quelle est la demande en matière d'emplois.

Mme Jean: Nous essayons tout de même d'améliorer la situation. Nous avons établi des liens avec la CFP, la Commission de la Fonction publique, qui essaye activement de collaborer avec les étudiants, et nous essayons de fournir aux étudiants handicapés davantage d'information sur les possibilités d'emploi au cours de l'été.

M. Bevilacqua: Cela devient très important si l'on considère la question de l'éducation, car vous le savez tous j'en suis sûr, c'est là une des principales façons de réaliser l'intégration économique des Canadiens handicapés. . . L'éducation est probablement l'un des principaux facteurs qui permettra l'intégration totale de ces handicapés dans notre société. Des statistiques de ce genre revêtent donc une importance considérable pour un gouvernement qui a pour objectif cette intégration économique.

Mme Jean: Quand je parlais de prise de conscience pour les employeurs. . . ça c'est l'autre bout du tunnel, et cela pourrait être très utile. Dans la plupart des cas, nous recevons les demandes des employeurs eux-mêmes. C'est pourquoi je pense qu'il faut consolider nos liens également avec eux.

M. Bevilacqua: Pour revenir au fait qu'apparemment plus de Canadiens handicapés travaillent aujourd'hui pour Emploi et Immigration, je me demande si cette augmentation est imputable à une embauche accrue de la part du ministère ou à une autodétermination.

Mme Holmes: Pour revenir à votre première question, 90 p. 100 des emplois sont des emplois à plein temps, pas à temps partiel. Pour le moment, il s'agit surtout d'une autodétermination. L'embauche a augmenté, mais le recensement se fonde sur l'auto-identification, du moins pour le moment.

M. Bevilacqua: Par conséquent, cette augmentation résulte de l'identification des employés actuels et non pas des efforts déployés par le gouvernement. . .

Mme Holmes: L'augmentation importante des chiffres résulte effectivement de cette auto-identification.

M. Bevilacqua: Ce n'est donc pas le résultat de l'efficacité de la politique, mais plutôt le fait que les personnes handicapées se sont auto-identifiées.

Mme Holmes: Non. En fait, l'augmentation actuelle est attribuable à l'auto-identification résultant du

[Texte]

the self-identification from the census. They had been hired. They were there. We did not have a count on them. Now we are getting a better handle on that.

Mr. Bevilacqua: Did you predict that this trend would not follow?

Ms Holmes: The trend to...?

Mr. Bevilacqua: Well, the fact that indeed we have more disabled people working, and not because we are hiring more but because of self-identification.

Ms Holmes: No, I think we are hiring more.

Mr. Bevilacqua: Well, what are the statistics?

Ms Holmes: That—I am sorry—I will have to find out. I would have to find out the percentages of hirings overall in the department, which I have not brought but I can get for you.

Mr. Bevilacqua: Can you, please? Thank you.

Mr. Young (Beaches—Woodbine): Just to follow up on one of the previous questions, you indicated that 90% of those who are considered to be disabled in the department are in full-time positions. Would that include term positions?

Ms Holmes: The term positions, full time, are about 12% of our present numbers.

Mr. Young (Beaches—Woodbine): I am kind of interested in that, because the last time we heard from the department we had a glowing report on the number of full-time individuals who had been hired within various government departments, only to discover that about four years ago when down-sizing took place all the people who were let go first of course were term employees, and a whole group of disabled individuals were in the term-employee bracket. What kinds of jobs would these term jobs be? Would they be jobs that could otherwise go to a full-time person? What is the reason for the term-employment contract?

Ms Holmes: I do not think it is different from any other term employment. It is oftentimes a project that may or may not lead to a full-time occupation, a full-time job.

Mr. Young (Beaches—Woodbine): What would the average length of the term be? Have you any idea?

Ms Holmes: In our department, or overall?

Mr. Young (Beaches—Woodbine): Specifically in your department, and then overall.

Ms Holmes: I am going to give you my best estimate on this, and it runs between six and eight months, of any

[Traduction]

recensement. Ces personnes ont été embauchées. Elles travaillaient au gouvernement. Nous ne les avons pas recensées. Nous avons maintenant une meilleure idée de la situation.

M. Bevilacqua: Vous attendez-vous à ce que cette tendance ne se poursuive pas?

Mme Holmes: Quelle tendance?

M. Bevilacqua: Je fais allusion au fait que l'augmentation du nombre de personnes handicapées est attribuable non pas à l'augmentation de l'embauche, mais simplement à l'auto-identification.

Mme Holmes: Non, je pense que nous en embauchons davantage.

M. Bevilacqua: Quelles sont les statistiques?

Mme Holmes: Malheureusement, je ne les ai pas sous la main. Il faudrait que j'établisse le pourcentage global de l'embauche au sein du ministère. Je n'ai pas ces chiffres ici, mais je peux vous les obtenir.

M. Bevilacqua: Pourriez-vous le faire? Merci.

M. Young (Beaches—Woodbine): En réponse à l'une des questions précédentes, vous avez dit que 90 p. 100 des employés handicapés du ministère occupaient des postes à plein temps. Cela comprend-t-il les postes pour une période déterminée?

Mme Holmes: Les postes à plein temps, pour une durée déterminée, représentent environ 12 p. 100 des chiffres actuels.

M. Young (Beaches—Woodbine): Cette question m'intéresse, parce que la dernière fois que le ministère nous en a parlé, il s'est vanté du nombre d'employés à plein temps qui avaient été embauchés dans les divers ministères, mais on s'est rendu compte que, lorsqu'il y a eu des coupes dans la Fonction publique, il y a environ quatre ans, les premiers à partir ont été les titulaires des postes pour une durée déterminée dont faisait partie tout un groupe de personnes handicapées. De quel type d'emploi s'agit-il? Pourrait-il être attribué à un employé à plein temps? Quelle est la raison de ces contrats pour une période déterminée?

Mme Holmes: Je crois que ces emplois ne diffèrent aucunement des autres postes pour une période déterminée. Il s'agit souvent de projets qui peuvent déboucher ou non sur un emploi à plein temps.

M. Young (Beaches—Woodbine): Quelle est la durée moyenne de la période déterminée? En avez-vous une idée?

Mme Holmes: Dans notre ministère ou dans l'ensemble de la Fonction publique?

M. Young (Beaches—Woodbine): Plus précisément dans votre ministère et également dans l'ensemble de la Fonction publique.

Mme Holmes: Je dirais qu'au ministère les postes pour une période déterminée durent de six à huit mois

[Text]

term job in the department. I do not have any further breakdown that would give me persons with disabilities versus other persons.

Mr. Young (Beaches—Woodbine): But you must have some figures, because you can identify them as being term employees as opposed to full-time employees.

Ms Holmes: I do not have them here. All I can do is on any given day identify the terms. I would have to go back and look at that, if that is what you would like.

Mr. Young (Beaches—Woodbine): Yes, I think it would be extremely useful to the committee. I would also like to know, once that employee's term has terminated, what percentage of employees are hired for a further term.

Ms Holmes: Once the term is terminated, how many become full-time permanent?

Mr. Young (Beaches—Woodbine): Or re-employed on a term basis.

Ms Holmes: Oh, okay.

Mr. Young (Beaches—Woodbine): And if possible—well, not if possible; you would have the figures for that—how long any term employee has been hired on repeated terms. I would like to know if you have had someone on term contracts, say, for four or five terms, obviously. That information would seem to me to be quite useful to the committee.

• 1600

I do not know how to ask this question because I am sure I know what the answer is going to be. I take it that your department has taken a look at the American legislation that we are quite interested in. How do you think your department would stack up against that legislation, if indeed it is adopted? The reason I ask the question is if we are going to go down there and take a look at legislation, and say we would very much like to see, in one form or another, that implemented in Canada—if we decide to do that—I would like to know. . .

I remember that over the years we have asked the department questions about accessibility to CEIC offices. We are always told that they are trying to improve things and all that kind of stuff, and yet we still hear about problems at not having TVFs in offices, that bulletin boards are too high for people who are confined to chairs. There are real problems sometimes with people, regardless of training programs that we have been told have been put in place over the years, knowing how to deal with someone who is disabled when they go into an office. It would seem to me that over all those years the department could have eliminated these problems, and yet it is our understanding from disabled people that these problems persist.

Rather than ask you specific problems about specific offices, when you design programs, or take a look at these training programs for officers in the field, how intensely

[Translation]

environ. Je ne peux pas vous fournir de comparaison entre les personnes handicapées et les autres.

M. Young (Beaches—Woodbine): Mais vous devez avoir des chiffres, étant donné que vous pouvez dire qu'il s'agit d'employés pour une période déterminée plutôt que des employés à plein temps.

Mme Holmes: Je n'ai pas les chiffres sous la main. Je peux simplement dire combien il y a de postes pour une période déterminée, un jour donné. Il faudrait que je fasse une recherche si vous désirez obtenir ce renseignement.

M. Young (Beaches—Woodbine): Oui, je pense que ce serait très utile au comité. Je voudrais également savoir quel est le pourcentage d'employés qui sont réembauchés pour une nouvelle période à la fin de leur contrat.

Mme Holmes: Vous voulez savoir combien deviennent des employés à plein temps à la fin de la période?

M. Young (Beaches—Woodbine): Ou sont réembauchés pour une période déterminée.

Mme Holmes: D'accord.

M. Young (Beaches—Woodbine): Et si possible, en fait vous devez avoir les chiffres, je voudrais savoir si certains employés sont réembauchés plusieurs fois de suite. Je voudrais savoir si quelqu'un peut être réembauché pour une période déterminée, à quatre ou cinq reprises. Ce renseignement serait également utile au comité.

Je ne sais pas trop comment poser la question parce que je connais déjà la réponse. Je crois que votre ministère a examiné la législation américaine qui nous intéresse. Comment pensez-vous pouvoir faire face à cette loi si elle est adoptée? Je voudrais savoir si nous allons examiner cette loi et peut-être l'appliquer au Canada sous une forme ou sous une autre, auquel cas je voudrais savoir. . .

Au cours des années, nous avons souvent questionné le ministère au sujet de l'accessibilité des bureaux de la CEIC. On nous a toujours répondu qu'on essayait d'améliorer la situation et pourtant nous entendons les gens se plaindre qu'il n'y a pas de TVF dans les bureaux, que les tableaux d'affichage sont trop hauts pour les personnes en fauteuil roulant. Malgré les programmes mis en place au cours des années, les employés ne savent pas très bien comment se conduire envers les personnes handicapées qui visitent un bureau. Il me semble que depuis tout ce temps, le ministère aurait pu éliminer ce problème, mais pourtant les handicapés nous disent qu'il persiste toujours.

Au lieu de vous interroger au sujet de problèmes particuliers, je voudrais savoir si, lorsque vous mettez les programmes au point ou examinez les programmes de

[Texte]

involved do you make people from the disabled community? And I am not talking about sitting on an advisory committee, I am talking about actually talking to them about problems out there and engaging them in designing programs to solve the problem.

Ms Jean: Yes, I agree with you that that is very important, and I do not think we have been doing that all the time. But for I would say a year and a half we have been trying to improve that aspect of involving the disabled person when we are designing programs, such as an awareness session for our employees, or other different aspects. In some regions some meetings have been happening that were profitable, and we are trying to go that route to involve at the regional level people in either the designing of programs or the training of our people—things like that.

Ms Marnie Clarke (Director General, Employment Equity, Department of Employment and Immigration): We have been working on a training program which includes awareness training for our staff and practical instruction on disabilities. The program was developed and implemented and evaluated by qualified persons who are disabled. Initially there were some problems with that, but that was then re-reviewed and that was done. We expect to have three pilot training courses to test in the field in the spring and summer of this year.

There is still a long way to go, but we are on our way.

Mr. Young (Beaches—Woodbine): Yes, but does the department play a reactive role or a pro-active role in that? Do you ever periodically sit down with COPOH or the CRCO and ask what kinds of problems their clients are experiencing out there and what you can do to resolve those problems?

Ms Clarke: Well, there are plans going on to review the effect of our programs on disabled persons, and that will be under way this year. We also speak to people who are disabled persons, and our people in the field work with them.

In fact, we are starting sessions where our regional people are getting together disabled persons and employers—in particular with employers under the act, but with all employers. We have had one session with banks where we brought together their people with disabled persons to discuss what the issues are, what the problems are, how they can fit into that. We are moving to try to link far more closely in the field that kind of approach.

Mr. Young (Beaches—Woodbine): Do you do it on a systematic basis?

• 1605

Ms Jean: Yes. Actually it is the trend in the department to try to link more and more with community-based associations or groups, etc. What we are trying to achieve is actually through different options, and if you look at

[Traduction]

formation à l'intention de vos agents, vous consultez les handicapés? Je ne parle pas de les faire siéger à un comité consultatif, mais de leur parler des problèmes pratiques et de les faire participer à l'élaboration de programmes de façon à remédier aux problèmes.

Mme Jean: Oui, je reconnais que c'est très important et que nous ne l'avons pas fait de façon systématique. Mais depuis environ 18 mois, nous essayons d'améliorer la situation en faisant participer les handicapés à la conception de nos programmes, tels que les sessions d'orientation à l'intention de nos employés. Dans certaines régions, nous avons tenu des réunions très fructueuses et nous essayons de faire participer les handicapés à la conception des programmes ou à la formation de nos employés au niveau régional.

Mme Marnie Clarke (directrice générale, Équité en matière d'emploi, ministère de l'Emploi et de l'Immigration): Nous avons élaboré un programme de formation qui vise à sensibiliser le personnel et à lui fournir des conseils pratiques au sujet des personnes handicapées. Ce programme a été mis au point, appliqué et évalué par des personnes compétentes qui sont handicapées. Au départ, il a posé quelques problèmes, mais il a été révisé. Nous envisageons d'offrir trois cours-pilotes de formation qui seront expérimentés dans les régions au cours du printemps et de l'été prochains.

Il reste encore beaucoup à faire, mais nous sommes sur la bonne voie.

M. Young (Beaches—Woodbine): Oui, mais le ministère prend-il les devants ou se contente-t-il de réagir? Consultez-vous périodiquement la COPH et la CCRH pour savoir quel genre de problèmes leurs clients éprouvent et ce que vous pouvez faire pour y remédier?

Mme Clarke: Nous avons l'intention d'examiner les effets de nos programmes sur les personnes handicapées, et cela dès cette année. Nous consultons également directement les personnes handicapées et les agents de nos bureaux travaillant en collaboration avec elles.

En fait, nous avons commencé à organiser des réunions au cours desquelles nos agents rencontrent des personnes handicapées et nos employeurs—et surtout les employeurs visés par la loi. Nous avons eu une réunion avec les banques, à laquelle participaient leurs représentants des personnes handicapées, pour discuter de la nature des problèmes et des solutions. Nous nous orientons vers une collaboration beaucoup plus étroite sur ce plan.

M. Young (Beaches—Woodbine): Le faites-vous de façon systématique?

Mme Jean: Oui. En fait, le ministère cherche à nouer davantage de liens avec les associations ou les groupements communautaires. Nous le faisons de plusieurs façons, par exemple dans le cadre de certains

[Text]

some of the innovation projects, some of the outreach projects, that is where we are trying to go. I am not saying we are perfect, but we are actually trying to emphasize that, and when we have a meeting at the regional level, we are trying not to have a meeting and nothing happens afterwards. We are trying to monitor that.

Mr. Young (Beaches—Woodbine): So how come I still get complaints about job bulletin boards being too high for people in wheelchairs? We have been listening to these complaints for ten years.

Ms Jean: Well, it is the first time I have heard about it—

Mr. Young (Beaches—Woodbine): Surely it does not take too much to loosen a couple of screws and lower a bulletin board.

Ms Jean: Okay, maybe we can have a look at that.

I would just like to add, referring to the American act, the Americans With Disabilities Act exempts the federal government and its Crown corporations.

Mr. Young (Beaches—Woodbine): Give me that again?

Ms Jean: The American Act exempts the federal government and its Crown corporations.

Mr. Young (Beaches—Woodbine): Well, we do not want that.

Ms Jean: No, no, I suppose you do not want that. But if you are going there, I suppose that is one thing you will ask questions about.

The Chairman: We will pursue that when we get down there.

Mrs. Stewart (Northumberland): We were talking before about statistics, the number of disabled employed and so on, and we have been provided with one statistic which states that in the past year there were more terminations of disabled in your department than there were jobs created. My question really comes around the cost benefit of providing training programs for the disabled. For example, I have programs under way in my own constituency and I am trying to help them by speaking out and advocating what is going on, and saying that there is a long-term, economic cost benefit to doing this, to say nothing of the social benefits.

If you have these training programs and you are not even able to achieve positive impact in your department... you are saying self-identification accounts for a certain percentage of the jobs in your department that are designated for disabled, so you cannot really take credit for that in a pro-active way. But, in fact, what I understand from the information I have is that there have been more terminations among disabled people than jobs created, which says that we are going backwards rather than forwards, and I know that there are great difficulties in the community. We spend a lot of money training disabled people, but they do tend to lose jobs. It is just the

[Translation]

projets d'innovation ou de projets d'extension. Tout n'est pas parfait, mais nous essayons vraiment d'insister sur ce point et, lorsque nous organisons une réunion au niveau régional, nous nous efforçons d'y donner suite. Nous surveillons la situation.

M. Young (Beaches—Woodbine): Alors, comment se fait-il que je reçoive encore des plaintes au sujet de tableaux d'affichage placés trop haut pour les personnes en fauteuil roulant? Il y a dix ans que cela dure.

Mme Jean: C'est la première fois que j'en entends parler...

M. Young (Beaches—Woodbine): Il ne devrait pas être trop difficile de prendre un tournevis pour abaisser un tableau d'affichage.

Mme Jean: Peut-être pourrions-nous examiner la question.

En ce qui concerne la Loi américaine, la «Americans with Disabilities Act», j'ajouterais que le gouvernement fédéral et ses sociétés d'État sont dispensés de son application.

M. Young (Beaches—Woodbine): Pouvez-vous répéter?

Mme Jean: Le gouvernement fédéral et les sociétés d'État sont dispensés d'appliquer la loi américaine.

M. Young (Beaches—Woodbine): Nous ne voulons pas de ce genre de loi.

Mme Jean: Non, je suppose que vous n'en voulez pas. Mais, si vous allez là-bas, je suppose que vous poserez des questions sur ce point.

Le président: Nous le ferons lorsque nous irons.

Mme Stewart (Northumberland): Tout à l'heure, nous parlions de statistiques, du nombre d'employés handicapés, etc. D'après les chiffres qui nous ont été fournis, l'année dernière, votre ministère a congédié davantage d'employés handicapés qu'il n'en a embauché. Ma question porte sur la rentabilité des programmes de formation à l'intention des handicapés. Par exemple, il y a des programmes de ce genre dans ma propre circonscription, et j'essaie de les promouvoir en disant qu'ils rapporteront des avantages économiques à long terme, sans parler des avantages sur le plan social.

Si vous avez ces programmes de formation alors que vous ne pouvez même pas améliorer la situation dans votre ministère... vous dites que l'auto-identification représente un certain pourcentage des emplois de votre ministère destinés aux handicapés, si bien que vous ne pouvez pas vraiment vous en octroyer le mérite. Quoi qu'il en soit, d'après mes renseignements, vous avez congédié davantage de handicapés que vous ne n'en avez embauché, ce qui représente un recul plutôt qu'un progrès. Je sais que les handicapés éprouvent beaucoup de difficulté. Nous dépensons beaucoup d'argent pour assurer leur formation, mais ils ont tendance à perdre

[Texte]

general impression I have, because I do not have statistics. They tend to lose their jobs more quickly than other people in the Canadian work force. We spend money to train them, to provide specialized—

Ms Jean: Are you talking about the act or are you talking about internal equity in the department?

Mrs. Stewart: Employment equity.

Ms Jean: In the department.

Mrs. Stewart: I have a number here that says there were 1,143 terminations compared with 1,051 job creations.

Ms Jean: Marnie can answer that, because I think it is under the act.

Ms Clarke: I think you are referring to the annual report of the Employment Equity Act.

Mrs. Stewart: It could be.

Ms Clarke: And so what you are referring to are the disappointing results, if you like, of employers who are covered by the act. Those are employers who come under federal jurisdiction. For example, in the banking area there was an increase overall in hirings and terminations. The major problem was in the communications sector and we are trying to find out why and what happened there, right now. I think you must be referring to the annual report to Parliament under the act.

The other thing is that you are dealing with the federally regulated work force. It is a work force that is down-sizing in many cases, which, as was referred to before, can create real problems in terms of how many people we can hire. It still does not mean that you cannot promote and you cannot develop the people you have there, and it still does not mean that there are not people retiring, and so there are some openings here and there.

• 1610

Mrs. Stewart: Okay. Back to the other question, then. On an individual basis, has your department done a cost-benefit analysis of providing training and employment opportunities and employment per se for the disabled?

Ms Jean: No, we have not done that.

Mrs. Stewart: But is not that the most basic element to try to promote in Canada your programs?

Ms Jean: Yes, but it is difficult to do that because that is an issue also for all our programs. Are you going to say because there are, let us say, in some regions, no jobs, that you will not train people? What we are trying to do is to increase the possibility of getting a job after you get training because training by per se is a good thing to do.

The cost effectiveness is a two-faceted approach. If we do that and we find we cannot match the training with

[Traduction]

leur emploi. C'est du moins mon impression générale étant donné que je n'ai pas de chiffre à l'appui. Ils ont tendance à perdre leur emploi plus rapidement que les autres travailleurs canadiens. Nous dépensons de l'argent pour les former, pour leur apporter. . .

Mme Jean: Voulez-vous parler de la loi ou de l'équité en matière d'emploi au sein du ministère?

Mme Stewart: De l'équité en matière d'emploi.

Mme Jean: Au ministère.

Mme Stewart: J'ai ici des chiffres selon lesquels 1,143 employés handicapés ont perdu leur emploi contre 1,051 qui ont été embauchés.

Mme Jean: Marnie pourra répondre à cette question car je crois que cela concerne la loi.

Mme Clarke: Je suppose que vous voulez parler du rapport annuel prévu dans la Loi sur l'équité en matière d'emploi.

Mme Stewart: Peut-être bien.

Mme Clarke: Et vous voulez donc parler des résultats décevants obtenus par les employeurs régis par la loi. Ces employeurs sont visés par la loi fédérale. Par exemple, dans le secteur bancaire, il y a eu une augmentation générale du nombre d'embauches et de licenciements. Le problème s'est surtout posé dans le secteur des communications et nous essayons de découvrir sa cause. Je suppose que vous faites allusion au rapport annuel qui doit être présenté au Parlement en vertu de la loi.

D'autre part, vous parlez de la main-d'oeuvre réglementée par le gouvernement fédéral. Dans la plupart des cas, il y a des compressions de personnel, ce qui limite le nombre de personnes que nous pouvons embaucher. Cela ne vous empêche pas de dispenser une formation aux employés que vous avez et, d'autre part, certaines personnes prennent leur retraite, ce qui permet d'embaucher du personnel ici et là.

Mme Stewart: D'accord. Revenons-en à l'autre question. Votre ministère a-t-il effectué une analyse coûts-avantages de la formation et de l'emploi des personnes handicapées?

Mme Jean: Non, nous ne l'avons pas fait.

Mme Stewart: Mais n'est-ce pas indispensable pour promouvoir vos programmes au Canada?

Mme Jean: Oui, mais il est difficile de le faire, étant donné que la question se pose pour tous nos autres programmes. Allons-nous renoncer à former les gens de certaines régions parce qu'il n'y a pas d'emplois là-bas? Nous essayons d'accroître les possibilités d'obtenir un emploi après avoir reçu une formation étant donné que la formation est une bonne chose en soi.

La question de la rentabilité présente deux aspects. Si nous constatons que la formation ne débouche pas sur un

[Text]

jobs and things like that, we might have difficulty getting access to money to do the training.

Generally speaking, in training, the cost-effectiveness issue is a difficult one, because you might say you would not train people in that place because there are no jobs. But those people when they are trained, I think, they are more mobile—they have transferable skills. So that is a difficult question from my point of view. But still, it would be better when we train people to have a job.

Mrs. Stewart: But to my point of view there is more than an economic benefit, there is also a social benefit that can be explained. If you did a cost-benefit analysis. . . and I personally feel, without having any expertise whatsoever in the field, that I could go out and take ten people in my community and do a cost-benefit analysis, in a broad way.

People could come along and poke holes in it, but I think, generally, we would have a fairly good idea of what the cost-benefit analysis was of doing good programs. That would surely encourage much more affirmative action, maybe in your own department, as well. That is just a comment.

In response to the other question about the disabilities legislation the Americans have, you mentioned one area, and I wondered if you had any other comments on that model, what areas of the model you might see would be applicable or transferable to the Canadian scene, and where we might see in Canada a legislation and programs that would be an improvement upon something in that American legislation.

Ms Jean: Okay, if you like, we have started some studies of the act and Marnie would be prepared to comment a few minutes to try to answer your question.

Ms Clarke: Well, I think we are dealing with something we often see in the United States; that is, the federal government has very broad powers over the entire country, if you like, state and municipal even, in many, many areas. This is not the case in Canada.

Federal jurisdiction covers about 11% of the work force in Canada. However, it is really quite surprising that they are so slow in doing anything, because basically under our human rights legislation every province in the country has anti-discrimination legislation that specifically names persons with disabilities. Our Canadian Human Rights Act also names disabilities.

I believe Alberta and Saskatchewan exclude mental disability, but I cannot imagine that will last for very long. In the rest of the provinces all forms of disabilities are included.

It is often this way, that you have the umbrella legislation in the United States. In Canada we are doing it, but we are doing it in many different places. I could name, for example, the fact that is anti-discrimination legislation but under our Employment Equity Act it is

[Translation]

emploi, nous pouvons éprouver de la difficulté à obtenir de l'argent pour financer la formation.

La rentabilité de la formation est une question complexe, car on pourrait faire valoir qu'il est inutile de former les gens de telle ou telle région sous prétexte qu'il n'y a pas d'emplois. Toutefois, une fois formées, ces personnes deviennent plus mobiles—elles peuvent utiliser leur savoir-faire ailleurs. Cette question me paraît donc complexe. Néanmoins, il serait préférable que nous ayons des emplois pour les personnes que nous formons.

Mme Stewart: Selon moi, c'est avantageux non seulement du point de vue économique, mais également du point de vue social. Si vous faisiez une analyse coûts-avantages. . . Je ne suis pas expert en la matière, mais je pourrais sans doute effectuer ce genre d'analyse auprès d'une dizaine de personnes de ma région.

Ce genre d'analyse pourrait prêter le flanc aux critiques, mais nous aurions une assez bonne idée de l'utilité des programmes. Cela favoriserait l'action positive, peut-être également au sein de votre ministère. Je tenais à le mentionner en passant.

Pour répondre à l'autre question concernant la loi américaine, vous avez mentionné un de ses aspects, et j'aimerais savoir quelles sont les dispositions que nous pourrions appliquer au Canada ou les améliorations que nous pourrions apporter par rapport à cette loi américaine.

Mme Jean: Nous avons commencé à étudier cette loi, et Marnie pourra essayer de répondre à votre question.

Mme Clark: En fait, comme c'est souvent le cas aux États-Unis, le gouvernement fédéral possède de vastes pouvoirs sur l'ensemble du pays, aussi bien au niveau de l'État qu'au niveau des municipalités, dans bien des domaines. Ce n'est pas le cas au Canada.

Environ 11 p. 100 de la main-d'oeuvre canadienne relève du gouvernement fédéral. Les choses progressent très lentement car chaque province du pays a des lois antidiscriminatoires qui font expressément mention des personnes handicapées. La Loi canadienne sur les droits de la personne en fait également mention.

Je crois que l'Alberta et la Saskatchewan ont exclu les handicaps mentaux, mais je ne pense pas que cela durera bien longtemps. Dans les autres provinces, toutes les formes de handicap sont incluses.

Aux États-Unis, vous avez une loi d'application générale. Au Canada, nous agissons à plusieurs niveaux. Par exemple, nous avons une législation antidiscriminatoire, mais en vertu de la Loi sur l'équité en matière d'emploi, nous nous efforçons d'augmenter la

[Texte]

what I would consider a pro-active effort to increase the representation of, in this case, four designated groups, one of which is people with disabilities.

Under our federal contractors program, again, when we go in to meet with employers there, we look at what they are doing in this area, and we ask them to set up how they are going to plan to improve the situation. Instead of its being anti-discrimination legislation—which all the human rights activists want—this is now an effort by Canada, which is quite remarkable in the world, to move ahead in a more pro-active way. Even though we know there have been problems with it, we also know we have a sunset clause in the legislation that allows us to review it in 1991 and make changes.

• 1615

Under our National Transportation Act in Canada we have had the power since 1988 to make amendments to all the modes of transportation under federal jurisdiction. They even have the right to complain against anyone under federal jurisdiction, if they are not abiding by the rules and regulations. So this is an area with great potential in Canada.

We have a Charter of Rights that seems to be more broadly interpreted than their equal rights protection. Under section 15 of our Charter of Rights it seems to be looking at it in a broader way. Under our Broadcasting Act we can make regulations to ensure accommodation there.

The only major thing missing in ours has already been a commitment by the government because of the *Towards Equality* report, which I am sure you will remember, where we talk about moving towards reasonable accommodation. If that is put into the Canadian Human Rights Act in terms of the potential of the federal government doing all that this new bill in the United States proposes to do, we would have about all we can get in the federal area.

Agreed, you would have to move on these powers to make sure these amendments are happening. But in place now in Canada, I would say at this point in time we are ahead of them. We will never have the right to pass over-arching federal legislation in Canada. It is just not the way we are set up.

Mrs. Stewart: Are you suggesting that the Americans with Disabilities Act is more anti-discrimination versus Canadian policy which is more pro-active?

Ms Clarke: The one place in the United States would be in their Contract Compliance Program, which does not always have terribly effective enforcement, but they have some enforcement there. Other than that, I would say most of it is very similar to our Canadian Human Rights Act. But it is good. There are great ideas in there. I just

[Traduction]

représentation de quatre groupes désignés dont les handicapés font partie.

Dans le cadre de notre programme d'entrepreneurs fédéraux, nous rencontrons les employeurs afin de voir ce qu'ils font dans ce domaine et nous leur demandons ce qu'ils comptent faire pour améliorer la situation. Au lieu d'être une loi contre la discrimination—ce que désirent tous les militants des droits de la personne—cela représente maintenant un effort que fait le Canada, qui est tout à fait remarquable à l'échelle mondiale, pour adopter une approche davantage proactive. Même si nous sommes conscients des problèmes qui se sont posés, nous savons également que la loi contient une mesure de temporisation qui nous permet de la revoir en 1991 et d'y apporter des modifications.

Aux termes de la Loi canadienne sur les transports, nous avons le pouvoir depuis 1988 d'apporter des changements à tous les modes de transport de compétence fédérale. Nous avons le droit de porter plainte contre quiconque tombe sous le coup de la loi fédérale, s'il ne respecte pas la réglementation. Il s'agit donc des domaines qui offrent d'excellentes perspectives au Canada.

Nous avons une Charte des droits qui semble d'interprétation plus large que leurs dispositions sur le droit à l'égalité. L'article 15 de notre Charte des droits semble envisager la question de façon générale. Nous pouvons adopter des règlements, en vertu de la Loi sur la radiodiffusion, pour parer à cette éventualité.

Le seul élément important qui manque dans notre législation a déjà fait l'objet d'un engagement de la part du gouvernement dans son rapport intitulé *Cap sur l'égalité*, dont vous vous souvenez sûrement, où il est question d'en arriver à un compromis raisonnable. Si ces dispositions sont incluses dans la Loi canadienne sur les droits de la personne, nous aurons fait à peu près tout ce qui est possible de faire au palier fédéral, y compris ce que prévoient les dispositions de la nouvelle loi américaine.

Certes, il faudra intervenir pour s'assurer que ces modifications soient apportées. Mais la législation qui existe actuellement au Canada est pour l'instant, à mon avis, plus avancée que celle des États-Unis. Nous n'aurons jamais le droit d'adopter des lois fédérales applicables dans tout le Canada. Nos structures constitutionnelles ne le permettraient pas.

Mme Stewart: Ainsi, selon vous, la *Disabilities Act* des Américains serait plutôt antidiscriminatoire tandis que la politique canadienne serait davantage proactive?

Mme Clarke: C'est le cas, aux États-Unis, pour le *Contract Compliance Program*, qui n'est pas toujours appliqué de façon terriblement efficace, mais qui l'est malgré tout dans une certaine mesure. Autrement, je dirais que leurs dispositions sont assez semblables à celles de notre Loi canadienne sur les droits de la personne.

[Text]

think we have to be careful not to transpose what looks like a wonderful piece of legislation and say that we do not have the right to do these things in Canada. We do. As you know, many provinces are looking at these kinds of issues to go even further.

Ontario is looking at possible legislation, for example, which would not be anti-discrimination. They already have that. It would be pro-active. Let us move now to a more representative work force. Let us ensure that employers are hiring more of these groups who have been under-represented for so long.

I am sure you could speak to one of the justice lawyers in the human rights area who talked about that. But I have had some discussion with them, and I think we have the potential in Canada under our present legislation to do just about as much as we could federally, if we used our Broadcasting Act, our Transportation Act. We have the strong backing of the Charter of Rights, which is excellent under section 15, and we have the Human Rights Act. If reasonable accommodation is brought in on the changes, we have a lot going for us. We just have to make sure it happens.

The Chairman: I want to thank you for your information, Ms Clarke. Should you think of other areas that we specifically should ask about when we are down in Washington, we would appreciate hearing from you over the next three or four weeks. It is helpful for us to have this sense of comparison you offered.

Ms Phinney (Hamilton Mountain): Most of your information for employment equity statistics comes from a census. We have the ten-year census coming up in 1991, which I presume will be pretty important for the same statistics. The forms are now with the Cabinet and waiting for approval. Do you have any assurance that the questions regarding disabled will be on those forms?

Ms Clarke: I could certainly say we have made a very strong recommendation from our department that it be on the forms, but I have not heard any final decision on it.

Ms Phinney: I am asking this for a very serious reason, because you just will not be able to do your work at all if you do not have the information. We have tried to get the information and, for some reason or other, have been told by Statistics Canada that they cannot release it, whether it will be on or not, until Cabinet signs it, and that they have been told by the department responsible for writing the census forms that it is top secret. I cannot understand, of all these questions that will be going out to millions of

[Translation]

Mais la loi américaine est loin d'être mauvaise. Elle contient d'excellentes idées. Je voudrais simplement que nous ne tombions pas dans le piège, qui consisterait à transposer ce qui semble un texte législatif merveilleux et à croire que nous n'avons pas le droit d'en faire autant au Canada. Nous avons ce droit. Comme vous le savez, de nombreuses provinces sont en train d'examiner ce genre de question en vue d'aller encore plus loin.

L'Ontario, par exemple, étudie la possibilité d'adopter une loi qui ne serait pas uniquement antidiscriminatoire. Cette loi existe déjà. Ce qu'on désire maintenant, c'est une loi proactive, qui permette d'avoir une population active plus représentative, qui incite les employeurs à engager un plus grand nombre d'employés appartenant aux groupes qui ont été sous-représentés pendant si longtemps.

Vous pourriez discuter avec les avocats du ministère de la Justice chargés des droits de la personne, qui se sont exprimés à ce sujet. J'ai abordé la question avec eux, et j'estime que nous avons la possibilité au Canada, dans le cadre de notre législation actuelle, d'aller aussi loin que le permet notre régime fédéral, si nous mettons à contribution notre Loi sur la radiodiffusion, notre Loi sur les transports. Nous bénéficions d'un fort appui grâce à la Charte des droits, dont l'article 15 est excellent, et nous avons également la Loi canadienne sur les droits de la personne. Si un compromis raisonnable est inclus dans les modifications, tout ira pour le mieux. Il faut simplement faire en sorte que des mesures soient prises.

Le président: Je vous remercie pour l'information que vous nous avez communiquée, madame Clarke. Si vous pensez à d'autres points au sujet desquels nous devrions nous renseigner lorsque nous serons à Washington, je vous saurais gré de nous les faire connaître au cours des trois ou quatre prochaines semaines. Il est très utile pour nous de bénéficier de ce genre de comparaison.

Mme Phinney (Hamilton Mountain): La plupart de vos renseignements sur l'équité en matière d'emploi proviennent d'un recensement. Il y aura un recensement décennal en 1991, qui revêtra, j'imagine, une importance particulière en ce qui a trait à ces statistiques. Les formules ont déjà été déposées devant le Cabinet et on attend leur approbation. Avez-vous une certaine assurance que les questions concernant les handicapés se trouveront sur ces formules?

Mme Clarke: Je dirai, en tout cas, que notre ministère a très fortement recommandé que ces questions figurent sur les formules, mais je n'ai pas eu vent encore de la décision finale.

Mme Phinney: Je pose cette question pour une raison très sérieuse, car vous ne serez tout simplement pas en mesure de faire votre travail si vous ne disposez pas de cette information. Nous avons essayé d'obtenir ce renseignement mais, pour une raison ou pour une autre, Statistique Canada nous a répondu que cette information ne pouvait être communiquée tant que le Cabinet n'aura pas apposé sa signature et que, d'ailleurs, le service responsable de l'établissement des formules de

[Texte]

Canadians in a few months, why any of the questions would be top secret.

• 1620

Mr. Young (Beaches—Woodbine): You might ask the the force.

Ms Phinney: I am going to ask them. I have asked a couple of time; I will ask them again. I am just wondering if you have any idea why whether they are going to put questions that will let us have the only source of information on the disabled in Canada would be top secret. Why is it not automatically on the census form?

Ms Clarke: I am not sure that is something we can address, but I do know that until they get Cabinet decisions there is a lot of discussion around what is going to go on the census. One of the terrible problems Statistics Canada has, from our work with them, is that everyone wants questions added, and it gets to the point where they are afraid people simply will not answer. I know that is one of the problems. I have no idea why it is top secret.

Ms Phinney: You could not even function after next year if you did not have this information.

Ms Clarke: What we are also looking at is the possibility of a post-census survey, as was done previously, that another one would be done again.

Ms Phinney: I would think there would be a pretty major concern for your own jobs if there is nothing to do with the disabled. What are you going to do if you do not have the statistics? I would be pretty concerned since it is going to be decided by March 15.

Mr. Bevilacqua: As an aside, I must say that on some of the acts, including the National Transportation Act, we have made some amendments. But as you already know, none of them has been acted upon, which obviously raises a very important concern. We can do whatever for disabled Canadians, but if government agencies do not follow our advice or, indeed, some amendments to the act, then we are back to square one.

Anyway, my question was more related to the government's record on employment equity. You have mentioned that your department's was around 5% and, given down-sizing and given self-identification, that there was a problem there with statistics. I am sure you agree. What about the rest of the government? What type of record do they have?

Ms Holmes: The overall government target has been 4%, and I believe they are looking at some change in that.

[Traduction]

recensement aurait déclaré que celles-ci sont très secrètes. Je ne peux comprendre, alors que ces questions seront posées à des millions de Canadiens dans quelques mois, pourquoi elles devraient être très secrètes.

M. Young (Beaches—Woodbine): Nous pourrions nous adresser au groupe de travail.

Mme Phinney: C'est ce que je vais faire. Je me suis déjà adressée au groupe à quelques reprises, et je le ferai encore. Je me demandais si vous aviez une idée de la raison pour laquelle les questions qui constitueront la seule source d'information sur les handicapés au Canada sont jugées très secrètes. Pourquoi ces questions ne figurent-elles pas d'office sur la formule de recensement?

Mme Clarke: Je ne suis pas sûre que ce problème soit de notre ressort, mais je sais qu'en attendant la décision du Cabinet, on discute beaucoup des éléments qui feront l'objet du recensement. Un des grands problèmes avec lesquels Statistique Canada est aux prises, d'après notre expérience de travail avec ce ministère, c'est que chacun veut faire ajouter des questions et qu'on craint que ces questions finissent par être si nombreuses que la population refuse tout simplement d'y répondre. Je sais que c'est là un des problèmes. Mais je ne sais pas pourquoi l'affaire est jugée très secrète.

Mme Phinney: Vous seriez paralysés si l'an prochain vous ne disposiez pas de cette information.

Mme Clarke: Nous examinons également la possibilité d'effectuer une enquête postérieure au recensement, comme cela s'est déjà fait par le passé.

Mme Phinney: Je pense que vous seriez en droit de craindre pour votre emploi si rien n'est fait concernant les handicapés. Que ferez-vous si vous n'avez pas les statistiques? Personnellement, je serais assez inquiète puisque la décision sera prise d'ici le 15 mars.

M. Bevilacqua: En passant, je dois dire que nous avons apporté des modifications à certaines de ces lois, dont la Loi nationale sur les transports. Mais comme vous le savez déjà, on n'a pas encore donné suite à ces modifications, ce qui, de toute évidence, est très préoccupant. Peu importe ce que nous faisons pour les Canadiens handicapés, si les organismes gouvernementaux ne suivent pas nos conseils ou ne respectent même pas les modifications à la loi, nous ne sommes pas plus avancés.

Quoi qu'il en soit, la question que je voulais poser concerne davantage ce qu'a fait le gouvernement dans le domaine de l'équité en matière d'emploi. Vous avez mentionné que l'objectif de votre ministère se situait autour de cinq p. 100 et que, compte tenu de la réduction des effectifs et de l'autoridentification, les statistiques posaient un problème à cet égard. Vous serez sûrement d'accord. Qu'en est-il des autres ministères? Quel bilan peut-on faire dans leur cas?

Mme Holmes: L'objectif global du gouvernement est de 4 p. 100, mais je pense qu'on envisage de le modifier. Le

[Text]

The target that Treasury board negotiates with the rest of us is the overall target, 4%.

Mr. Bevilacqua: When are you supposed to reach that?

Ms Holmes: The year 1991 is one target for us, and we have already surpassed it in terms of our department. We are looking at—

Mr. Bevilacqua: You have surpassed it, technically speaking?

Ms Holmes: Technically speaking.

Mr. Bevilacqua: And for the rest of government, where are we? We have been in the business of trying to get disabled Canadians employed through affirmative action in the Employment Equity Act, I would say, for 10 years. Would you say that?

Ms Holmes: No, we have been in the business for six years in our department.

Mr. Bevilacqua: Now, we have some companies being investigated by the Human Rights Commission. I do not know exactly what their record is. Government is really leading by bad example, I would say. If your department is the highest percentage-wise... I would think the government's record is around 2% to 3% right now, if that.

Ms Holmes: Can I make a small correction? I did not say we were the highest. I just said we were over our target for now. I am sorry, I do not think I could tell you what the overall government is.

Mr. Bevilacqua: Who administers the Employment Equity Act—your department?

Ms Holmes: We come under Treasury Board directions and policies, and then the Employment Equity Act is other employers that come under federal jurisdiction. So we are dealing with two different pictures here.

Mr. Bevilacqua: Let us make it very simple. I would like to know what percentage of the people who work for our government are disabled.

Ms Holmes: Treasury Board will keep the latest figures on the overall government.

Mr. Bevilacqua: You are not privy to that information at all?

• 1625

Ms Holmes: We report into it. We can get the information, but it is not one I carried with me today. I was working on our department, as opposed to the overall government.

Mr. Bevilacqua: Okay.

Mr. Young (Beaches—Woodbine): I guess the easiest way to preface this question is that someone asked me

[Translation]

Conseil du Trésor est en train de négocier l'objectif global, soit 4 p. 100, avec tous ceux qui restent.

M. Bevilacqua: Quand êtes-vous censés atteindre cet objectif?

Mme Holmes: L'année visée est 1991, mais nous l'avons déjà dépassé pour ce qui est de notre propre ministère. Nous envisageons. . .

M. Bevilacqua: Vous l'avez dépassé, vous voulez dire techniquement?

Mme Holmes: Oui, techniquement.

M. Bevilacqua: Et pour les autres ministères, où en sommes-nous? Voilà déjà dix ans, je dirais, que nous essayons d'obtenir un emploi pour les Canadiens handicapés grâce à l'action positive prévue dans la Loi sur l'équité en matière d'emploi. Qu'en dites-vous?

Mme Holmes: Non, cela fait six ans dans notre ministère.

M. Bevilacqua: Il y a maintenant des compagnies qui font l'objet d'une enquête de la Commission des droits de la personne. Je ne sais pas exactement quelle est leur situation. Le gouvernement, à mon avis, ne donne pas vraiment le bon exemple. Si votre ministère a atteint le plus haut pourcentage, c'est que le gouvernement dans son ensemble n'aurait guère atteint plus de 2 ou 3 p. 100 à l'heure actuelle.

Mme Holmes: Permettez-moi une petite correction. Je n'ai pas dit que nous avons atteint le pourcentage le plus élevé. J'ai simplement déclaré que nous avons dépassé notre objectif. Je ne peux malheureusement pas vous dire quels sont les chiffres pour l'ensemble du gouvernement.

M. Bevilacqua: Qui est chargé d'exécuter la Loi sur l'équité en matière d'emploi, votre ministère?

Mme Holmes: Nous devons nous conformer aux directives et aux lignes directrices du Conseil du Trésor, et la Loi sur l'équité en matière d'emploi s'applique aux employeurs qui relèvent de la compétence fédérale. Il y a donc deux éléments qui entrent en ligne de compte.

M. Bevilacqua: Simplifions les choses. J'aimerais connaître le pourcentage d'employés du gouvernement qui sont des handicapés.

Mme Holmes: Le Conseil du Trésor possède sûrement les derniers chiffres pour l'ensemble du gouvernement.

M. Bevilacqua: Vous n'êtes donc pas du tout au courant de ces chiffres?

Mme Holmes: Nous présentons des rapports à ce sujet. Nous pouvons obtenir l'information, mais je ne l'ai pas apportée avec moi aujourd'hui. Je m'étais intéressée à notre ministère, plutôt qu'au gouvernement dans son ensemble.

M. Bevilacqua: D'accord.

M. Young (Beaches—Woodbine): La façon la plus facile d'aborder ma question est peut-être de dire que

[Texte]

earlier today what economic integration means. When you get to thinking about it, it can mean anything you want it to mean, I suppose. But what it means to me is that it is the whole person we are dealing with here, not just employment, because obviously you cannot talk about employment opportunities without talking about transportation opportunities, access to education, opportunities to participate in leisure activities.

What kind of activity does your department have with other government departments to take a look at these holistic issues? How do you provide an individual with accommodation, if you hope to provide him with a job—or transportation to go between the accommodation and the place of employment? Do you have discussions such as these with other government departments?

Ms Jean: You have different levels of discussion. If you refer to access, at some point we will link with Public Works, or on different matters with Supply and Services. So that is one way.

You were referring to economic adjustment, and it is not only a job. If you look at other issues, like people who are on welfare, we have agreements on the source, so we link with Health and Welfare. We have formal meetings, we meet often with Health and Welfare. We link with Secretary of State on different issues, like looking at the American act. We have a committee with Secretary of State where Justice is sitting, and Transportation also, and other departments, Treasury Board. So that is one way to look at holistic issues. We also work with Indian Affairs on different issues, with ISTC on different issues that might be important in some areas for disabled persons.

Mr. R.R. Van Tongerlo (Director General, Labour Market Services, Department of Employment and Immigration): In procurement.

Ms Jean: Yes, procurement or human resource development, or when some new business firm is opening in Canada they want some training, so through that channel we can also promote different clientele. We link with a lot of departments, and we also are doing some work with Revenue Canada around income security.

Sometimes it is an ad hoc liaison, sometimes it is formal committees we have. Actually, we are also working with federal-provincial-territorial... There is a working group to review fiscal arrangements affecting persons with disabilities, which is under the responsibility of National Health and Welfare. So for that we work with Health and Welfare.

[Traduction]

quelqu'un m'a demandé aujourd'hui ce que signifiait l'intégration économique. Lorsqu'on s'arrête pour y penser, cette expression peut prendre toutes les définitions que l'on veut bien imaginer. Mais ce qu'elle signifie pour moi, c'est qu'elle s'applique à toutes les dimensions de la personne humaine, et pas seulement à l'emploi, parce que, de toute évidence, on ne peut parler de perspectives d'emploi sans tenir compte également des possibilités de transport, d'accès à l'éducation, de participation aux loisirs.

Quel genre d'activité votre ministère met-il en oeuvre en collaboration avec d'autres ministères pour tenir compte de cette globalité? Prévoyez-vous un logement pour la personne à qui vous espérez fournir un travail, ou un mode de transport lui permettant de faire la navette entre son logement et son lieu de travail? Entrez-vous en pourparlers avec les autres ministères de l'État sur des questions comme celles-là?

Mme Jean: Les pourparlers se font à différents niveaux. Pour ce qui est de l'accès, nous assurons à un moment donné la liaison avec les Travaux publics et, pour d'autres questions, avec Approvisionnement et Services. C'est une façon de procéder.

Vous parliez tout à l'heure de rajustement économique, et effectivement le problème déborde l'emploi. À d'autres égards, comme pour les personnes qui vivent du bien-être social, nous avons conclu des accords de liaison avec Santé et Bien-être social. Nous avons des réunions officielles régulièrement avec ce ministère. Nous communiquons également avec le Secrétariat d'état sur diverses questions, comme l'examen de la loi américaine. Nous avons un comité mixte avec le Secrétariat d'état, auquel participent aussi le ministère de la Justice, le ministère des Transports et d'autres encore, comme le Conseil du Trésor. Voilà, entre autres, comment nous tenons compte de la dimension globale. Nous travaillons en outre en collaboration avec les Affaires indiennes pour diverses questions, avec ISTC également relativement à divers aspects qui peuvent être importants pour les personnes handicapées.

M. R.R. Van Tongerlo (directeur général, Services au marché du travail, ministère de l'Emploi et de l'Immigration): Pour le recrutement.

Mme Jean: Oui, le recrutement ou le perfectionnement des ressources humaines, ou encore lorsqu'une nouvelle entreprise voit le jour au Canada et qu'elle constate un besoin de formation, nous pouvons alors promouvoir une clientèle différente de cette façon. Nous assurons la liaison avec de nombreux ministères et nous travaillons aussi avec Revenu Canada en ce qui a trait à la sécurité du revenu.

Tantôt les activités de liaison sont ponctuelles, tantôt elles s'appuient sur des comités officiellement constitués. À vrai dire, nous travaillons même au palier fédéral-provincial-territorial, pour lequel un groupe de travail est chargé d'examiner les arrangements financiers touchant les handicapés et relevant de la responsabilité du ministère de la Santé et du Bien-être social. C'est donc

[Text]

We have a lot of things. You are right, we cannot just go like that, we have to link with many other departments. We are also sitting on different advisory committees, with Treasury Board, where we have the chance to meet with national associations or different groups, and then we can relay that information to our regional office or local office. So that is a fairly large networking question.

Mr. Young (Beaches—Woodbine): Okay, say this mythical employer came along and said he wanted to establish a business in Thunder Bay. There is a fairly active disabled community in Thunder Bay.

Ms Jean: Yes.

Mr. Young (Beaches—Woodbine): You persuade them that they should hire a percentage of employees who are disabled. Would you then go to CMHC or Public Works or some other federal body and say you have an employer that is willing to hire 100 disabled individuals, and you need accommodation for them?

Ms Jean: We already have in CJS the disposition where you can have \$10,000 for a person to get some accommodation, if an employer needs it. If we need more than that, we could link with Public Works or Supply and Services. But we already have in our program the disposition where you can access \$10,000—if you need it—for every person.

• 1630

Mr. Yves Poisson (Director General, Policy and Program Development, Department of Employment and Immigration): In the workplace.

Ms Jean: Yes, in the workplace.

Mr. Young (Beaches—Woodbine): Could you use that \$10,000 any which way you wanted to, to assist that individual to fit into a job?

Mr. Tongerloo: Yes, in the workplace.

Mr. Young (Beaches—Woodbine): Would that include accommodation?

Mr. Tongerloo: I would not think so.

Mr. Young (Beaches—Woodbine): That is the question I am asking. Say we had 100 people this employer is willing to hire; they happen to be disabled. Some of them live in the rural part of Thunder Bay and the only way they could accept that kind of job would be to move into Thunder Bay.

In order to accommodate that individual, would your department sit down with Public Works, CMHC, provincial housing authorities, and would you initiate discussions to ensure that this individual was not denied the opportunity to go into this job simply because there was no accommodation available at that particular time?

[Translation]

avec ce ministère que nous nous travaillons dans ce dossier.

Les structures sont nombreuses, car vous avez raison, nous ne pouvons travailler seuls, nous devons collaborer avec de nombreux autres ministères. Par ailleurs, nous sommes représentés au sein de divers comités consultatifs, au même titre que le Conseil du Trésor, où nous avons l'occasion de rencontrer des porte-parole d'associations nationales ou différents groupes, de façon à pouvoir transmettre cette information à nos bureaux régionaux ou locaux. Comme vous le voyez, nous oeuvrons au sein d'un assez vaste réseau.

M. Young (Beaches—Woodbine): D'accord. Prenons le cas hypothétique d'un employeur qui désire lancer une entreprise à Thunder Bay. On dit qu'il y a une communauté assez active d'handicapés à Thunder Bay.

Mme Jean: C'est juste.

M. Young (Beaches—Woodbine): Vous persuadez ce nouvel employeur d'embaucher un certain pourcentage d'handicapés. Communiquez-vous alors avec la SCHL, les Travaux publics ou un autre organisme fédéral pour faire savoir qu'un employeur est prêt à engager 100 handicapés et qu'il vous faut des logements pour eux?

Mme Jean: La Planification de l'emploi prévoit déjà un montant de 10,000\$ pour permettre à une personne de se loger, si l'employeur le demande. Si ce montant est insuffisant, nous pouvons toujours nous adresser aux Travaux publics ou à Approvisionnement et Services. Mais notre programme prévoit déjà \$10,000 pour chaque personne qui en a besoin.

M. Yves Poisson (directeur général, Analyse de la politique et des programmes, Emploi et immigration Canada): Pour le travail.

Mme Jean: Oui, pour le travail.

M. Young (Beaches—Woodbine): Pourrait-on utiliser ces \$10,000 de la façon de son choix, pour aider une personne à s'adapter à un emploi?

M. Tongerloo: Oui, si c'est pour le travail.

M. Young (Beaches—Woodbine): Cela inclut-il le logement?

M. Tongerloo: Je ne crois pas.

M. Young (Beaches—Woodbine): C'est justement la question que je pose. Pour reprendre mon exemple, disons que l'employeur est prêt à engager 100 personnes handicapées. Certaines d'entre elles vivent dans la région rurale de Thunder Bay et la seule façon de leur faire accepter un emploi est de les déménager à Thunder Bay.

Afin de loger les intéressés, votre ministère entamerait-il des discussions avec Travaux publics Canada, avec la SCHL, avec l'administration provinciale du logement, afin que ces personnes ne soient pas privées de la possibilité d'obtenir un emploi tout simplement parce qu'elles ne peuvent obtenir un logement au moment voulu?

[Texte]

Ms Jean: You have different ways to approach it. The CEC manager has a lot of linkages with the province or with other partners prepared to help. We do not have a budget provision to move somebody from one place to another.

Mr. Young (Beaches—Woodbine): I do not think that is what I am asking. I would not expect you to have that. What I am trying to find out is how the department sees itself: as simply an agency to locate employment or as an agency to help the client and give assistance from a holistic point of view, where you look at the person as a whole person, not as someone who just fits into a job. If there were a barrier to that individual fitting into that job, would you respond to that individual by saying if they cannot find accommodation in Thunder Bay then you are sorry, that job is not available, or do you bend over backwards to assist the individual to find accommodation that would allow them to take the job?

Ms Jean: It is a fairly specific question. Generally speaking we are trying to train our counsellors and CEC people to help. If they have a job and they have other barriers, we will try to help. We tell people where they might go, or to come back to see if we can help them, or we go with them sometimes—things like that. We are trying to see the client, not only somebody who fits into one program or who does not fit. That is the mind-set we are trying to develop with our counsellor, the client approach, if that is what you mean.

If we can, we provide one piece and the other pieces are available in the community. If they are not available we will have to find the solution. Jean-Yves is looking at operations—

Mr. Boisvert: One of my responsibilities is looking at that exactly. We have communicated with Revenue Canada in terms of trying to find a way to have employers and the government understand the necessity to have an incentive for the employer to really address the accommodations issues, especially when employers are prepared to develop some in-house accommodation for the disabled. We have not reached an agreement because it has to go through standing committees and other regulatory processes to develop.

I can assure you that if any employer comes to us and says he will hire 100 people today in one given area, the employment counsellor and the manager will set up the local advisory committee and get the people on board to make sure people who will be hired are accommodated. One of the big players in that is the province, to make sure proper accommodation will be provided. Yes, there is a will to address this problem. It is the commission's

[Traduction]

Mme Jean: Il y a plusieurs façons d'aborder le problème. Le gestionnaire du CEC entretient de nombreuses relations avec la province ou avec d'autres intervenants capables d'aider. Mais nous n'avons pas de budget particulier permettant de déménager quelqu'un d'un endroit à un autre.

M. Young (Beaches—Woodbine): Ce n'est pas vraiment le sens de ma question. Je ne m'attends pas à ce que vous ayez un budget particulier. Ce que j'essaie de découvrir, c'est la vision que votre ministère a de lui-même: simple agence d'emploi ou organisme d'aide globale à la clientèle, où c'est la personne dans toutes ses dimensions qui l'intéresse et non le seul employé éventuel. S'il se présente un obstacle qui empêche une personne de s'adapter à un emploi particulier, comme l'impossibilité de trouver un logement à Thunder Bay, dites-vous à cette personne que vous êtes désolé, mais que l'emploi n'est pas disponible, ou prenez-vous les mesures voulues afin de l'aider à trouver un logement qui lui permettrait d'accepter l'emploi?

Mme Jean: Votre question est assez nette. En règle générale, nous essayons de former nos conseillers et nos employés des CEC pour qu'ils offrent toute l'aide possible. S'ils trouvent un emploi, mais qu'il se présente d'autres obstacles, ils essaient de trouver une solution. Nous indiquons aux intéressés les endroits où ils peuvent s'adresser, nous les invitons à revenir si nous pouvons les aider ou nous les accompagnons nous-mêmes—c'est le genre d'aide que nous prodiguons. Nous essayons de répondre aux besoins du client, et pas seulement de l'individu qui cadre avec un programme particulier. Voilà l'état d'esprit que nous essayons de promouvoir auprès de nos conseillers, à savoir l'approche axée sur le client.

Dans la mesure du possible, nous offrons une partie du service, tandis que les autres parties sont disponibles dans la collectivité. Lorsque ce n'est pas le cas, nous essayons de trouver la solution. Jean-Yves veille aux opérations. . .

M. Boisvert: Cette question figure justement parmi mes responsabilités. Nous avons communiqué avec Revenu Canada en vue de trouver un moyen pour inciter les employeurs et le gouvernement à comprendre qu'il importe de mettre en place des stimulants à l'intention des employeurs désireux de régler le problème du logement, surtout lorsque ceux-ci sont prêts à loger les handicapés sur place. Nous n'avons pas encore signé un accord à ce sujet, qui doit d'abord être étudié par les comités permanents et par les autres instances réglementaires.

Je peux vous assurer que si un employeur se déclare prêt à engager 100 personnes aujourd'hui dans une région donnée, le conseiller du CEC et son gestionnaire constitueront immédiatement le comité consultatif local de façon à mobiliser toutes les ressources possible afin que ces nouveaux employés trouvent un logement. La province est un des principaux intervenants au chapitre du logement. Ce n'est pas la bonne volonté qui manque

[Text]

intention to strike a deal with Revenue Canada to reinforce the necessity for incentive.

• 1635

Ms Jean: I might add that we also have some funds for mobility or income support. We have those but they do not cover everything. We want to increase that under the Labour Force Development Strategy Program. That could be a concern we could take into account.

Mr. Young (Beaches—Woodbine): We recognize that many of the programs we talk about are delivered by provincial governments, so there is some limitation on what the federal government can do, for example, in the field of education. But that does not mean to say that you could not accomplish something through political means, even though you are restricted by constitutional means and federal-provincial relationships. That has happened before in the pension field, for example. It falls totally under provincial jurisdiction and yet we negotiated the Canada Pension Plan and made arrangements that kept the provinces happy. There are a number of other areas where similar things have occurred.

In the field of education there is a real problem, particularly with severely disabled kids, even accessing junior elementary education. Are there regular discussions like that going on between ministers? The federal government could take a leadership role by initiating discussions about that very serious problem, even though it falls under provincial jurisdiction. If it does not preclude the federal government, does that ever happen?

Ms Jean: We want to have some workshops or a job search kit, to link up with the National Education Association of Disabled Students to develop a project. Sometimes we do some awareness campaigns like the ones our minister announced about staying in school, and stuff like that.

When we do these kinds of things, we have some meetings with provincial officials, to discuss the way we could link up with them. We also have some meetings around orientation and things like that. That is one idea we have in our work plan: to try to develop some workshops, and to do that we would work with the National Educational Association of Disabled Students to develop a project.

Mr. Poisson: If we look at our mandate, the mandate of Employment and Immigration, it is to ensure that the human resources of Canada are utilized to the fullest

[Translation]

dans ce dossier. La Commission a d'ailleurs l'intention d'en arriver à un accord avec Revenu Canada en vue de l'adoption des stimulants qui s'imposent.

Mme Jean: Je pourrais ajouter que nous disposons effectivement de certains fonds d'aide à la mobilité et de soutien du revenu. Ils sont malheureusement insuffisants pour tout englober. Nous désirons en augmenter le montant dans le cadre de la stratégie de mise en valeur de la main-d'oeuvre. Nous pourrions ainsi tenir compte de votre préoccupation.

M. Young (Beaches—Woodbine): Nous reconnaissons que bon nombre de ces programmes sont administrés par les gouvernements provinciaux, de sorte qu'il y a des limites à ce que le gouvernement fédéral peut faire, notamment dans le domaine de l'éducation. Mais il ne faut pas en conclure qu'il ne serait pas possible d'améliorer la situation par des moyens politiques, malgré les restrictions imposées par la Constitution et les relations fédérales-provinciales. Le domaine des pensions constitue à cet égard un précédent notable. Les pensions sont entièrement de compétence provinciale, mais nous n'en avons pas moins obtenu, par négociations, le Régime de pensions du Canada, selon des arrangements satisfaisants pour les provinces. Il y a d'autres exemples encore du même genre.

Dans le domaine de l'éducation, les problèmes sont particulièrement aigus, notamment pour les enfants gravement handicapés qui ont même de la difficulté à avoir accès au premier cycle des études primaires. Savez-vous si les ministres discutent régulièrement de ces problèmes? Le gouvernement fédéral pourrait jouer un rôle de chef de file pour entamer le dialogue sur ce problème très sérieux, même s'il est du ressort des provinces. Puisque le gouvernement fédéral n'est pas forcément exclu, ces discussions ont-elles lieu?

Mme Jean: Nous envisageons des ateliers ou une trousse de recherche d'un emploi en vue de mettre sur pied un projet en collaboration avec l'Association nationale des étudiants handicapés au niveau post-secondaire. Nous lançons parfois des campagnes de sensibilisation comme celle annoncée par notre ministre sur l'importance qu'il y a à poursuivre ses études, et d'autres encore.

Lorsque nous prenons ce genre d'initiative, nous rencontrons les portes-parole des provinces afin de discuter des modalités de collaboration possibles. Nous organisons également des réunions d'orientation et autres. C'est une idée qui figure déjà dans notre plan de travail: essayer d'organiser des ateliers et mettre sur pied des projets, notamment en collaboration avec l'Association nationale des étudiants handicapés au niveau post-secondaire.

M. Poisson: Le mandat d'Emploi et immigration est justement de faire en sorte que les ressources humaines au Canada soient utilisées au maximum. Nous n'oeuvrons

[Texte]

extent possible. So we are not, as such, in the field of education. We are in the field of training.

I think we are very much concerned, and we are doing a number of things to assist disabled persons who are looking for a job and who need assistance to get into the labour market. Most of the time they are long-term unemployed people and quite often are social assistance recipients. We must make sure that these people are identified, that their needs are looked after, and that they will be referred into proper training programs, either putting them into institutions, such as colleges, for example, or with an employer who would provide them with training in the workplace.

• 1640

In order to do that, we seek the assistance of associations that are knowledgeable about the disabled through outreach projects. We are also trying a number of innovative approaches. One of these is called the Innovations Program. A number of these projects provide the kind of assistance that an employment counselor could not, because it is extremely time-consuming and requires expertise in the needs of disabled persons. I am thinking, for example, of the Neil Squire group in British Columbia, which is trying integrate disabled persons into the work force. Our involvement will in the future rely even more on community resources and on associations and groups that work with disabled persons, so that the kind of assistance we provide will be more in tune with the real needs of these people.

Mr. Bevilacqua: I wonder if we could review the problems with the participation of disabled Canadians in our work force. The last figure I have from Treasury Board, from 1988, was approximately 2.4. We all agree that this is unacceptable. I do not have any new figures, but when I get them, I am sure I will find them unacceptable too. What is the problem? Why is it that we as a government, as a society, cannot get on with it? For example, are there any efforts to encourage participation of disabled Canadians? I am thinking of one example. You have to write an exam before you join the Public Service. Does that cater to disabled Canadians, or is it an exam that everybody writes?

Ms Holmes: In some categories, there are exams; in others, there are not.

Mr. Bevilacqua: Then you have a problem. For a disabled Canadian the exam might pose a problem. Is this factored in? Are any changes being made so that we encourage participation, rather than encourage staying out there and not becoming mainstream?

Ms Jean: Some work is being done. In internal hiring, our department is also working with the PSC on different issues related to the staffing process, the rules, and

[Traduction]

pas comme tels dans le domaine de l'éducation, mais dans celui de la formation.

La question nous préoccupe donc vraiment, et nous faisons beaucoup de choses pour aider les handicapés qui se cherchent un emploi et qui ont besoin d'aide pour accéder au marché du travail. Le plus souvent, il s'agit de personnes qui sont sans emploi depuis fort longtemps et qui reçoivent des prestations sociales. Il nous faut d'abord identifier ces personnes, s'assurer qu'il est pourvu à leurs besoins et qu'elles sont acheminées vers les programmes de formation qui leur conviennent, soit en établissement—les collèges, par exemple—soit en milieu de travail auprès d'un employeur qui accepte de les former.

Pour y arriver, nous demandons l'aide d'associations compétentes dans le domaine des handicapés, au moyen de projets Extension. Nous mettons aussi à l'essai des approches novatrices. L'une d'elles est le Programme d'aide à l'innovation. Grâce à ces projets, nous offrons une aide que le conseiller à l'emploi n'est pas en mesure de dispenser, parce qu'elle prend énormément de temps et suppose une connaissance particulière des besoins des handicapés. Je pense, entre autres, au groupe Neil Squire de la Colombie-Britannique, qui a pour mission d'intégrer les handicapés à la population active. À l'avenir nous allons de plus en plus compter sur les ressources communautaires ainsi que sur les associations et groupes qui travaillent avec les handicapés, afin que l'aide que nous prodiguons soit davantage adaptée aux besoins réels des intéressés.

M. Bevilacqua: Je me demande si nous ne pourrions pas revenir au problème de la participation des Canadiens handicapés à la population active. Le dernier chiffre que j'ai obtenu du Conseil du trésor date de 1988 et était d'environ 2,4. Nous convenons tous que ce chiffre est inacceptable. Je ne dispose pas des nouveaux chiffres, mais je suis sûr que lorsque je les obtiendrai, je les trouverai tout aussi inacceptables. Que se passe-t-il donc? Comment se fait-il que comme gouvernement, comme société, nous ne puissions pas faire avancer les choses? Que fait-on, par exemple, pour encourager la participation des Canadiens handicapés? J'ai un exemple à l'esprit. Je sais qu'il faut passer un examen pour être admis à la Fonction publique. Existe-t-il un examen spécial pour les Canadiens handicapés?

Mme Holmes: Il y a effectivement des examens dans certaines catégories, mais pas dans toutes.

M. Bevilacqua: Dans ce cas, il se pose un véritable problème, car, pour les handicapés, l'examen peut être un obstacle. Tient-on compte de ce facteur? Apporte-t-on des changements pour encourager la participation plutôt que la marginalité?

Mme Jean: Les choses bougent de ce côté-là. Pour le recrutement interne, notre ministère travaille en collaboration avec la CFP sur divers aspects du processus

[Text]

everything that impacts on the disabled, women, aboriginal people, and immigrants. We also have Public Service 2000, work that is actually being done to find a way to overcome some of the rules. I hope that we will get results. Ourselves, now, we are actually working with the PSC on different issues, and trying to improve our performance in the hiring of disabled persons.

Mr. Bavalacqua: Is the exam one of the issues?

Ms Holmes: I am not sure that the exam is an issue, unless of course you were unable to read, and then arrangements would be made to give it to you in some other way. I know from having worked at the PSC that a lot of work is going on in this area.

• 1645

If one decides that an exam is the basic requirement for entry to a certain level, how can you best accommodate all the potential individuals with disabilities within the context of holding an exam?

Work is going on and has gone on at the Public Service Commission in terms of making all interview locations accessible. We would all say that there is still room to progress, but work has been done and continues to be done in that area.

Mr. Bevilacqua: Mr. Chairman, is it possible for us, as a committee, to carry on a hearing or a review of the way in which disabled Canadians are dealt with by interviewers, to ascertain whether the exam does not discriminate against them? This is also a very important issue that we could entertain for future meetings.

The Chairman: That issue would be an integral part of our study of overall economic integration, with special reference to employment opportunities, and I am sure it can be raised again.

Thank you, Mr. Bevilacqua.

Mr. Jack Stilborn (Researcher, Library of Parliament): With respect to the question of international comparisons, which you addressed earlier, the committee would find it useful to know how Canada's human resource development and employment programs compare with those of the United States, particularly with reference to the treatment of the disabled and whether programs exist in the United States that are targeted to the disabled or whether they rely on special attempts to treat disabled people within regular programs, as we do.

Ms Jean: I am not aware of any formal comparison study that compares human resource development programs, training programs, or other programs in Canada and the United States, but because I have travelled in the United States, I would point out that measures and

[Translation]

de dotation, sur les règlements et sur tout ce qui touche les handicapés, les femmes, les autochtones et les immigrants. Signalons également les travaux de Fonction publique 2000, qui visent à assouplir certains règlements. Nous espérons que ces travaux donneront des résultats. Pour notre part, nous travaillons actuellement en collaboration avec la CFP dans divers dossiers et nous essayons d'améliorer notre rendement dans le recrutement de personnes handicapées.

M. Bevilacqua: L'examen fait-il partie des questions traitées?

Mme Holmes: Je ne sais pas si l'examen est en cause, à moins, naturellement, que la personne soit incapable de lire et qu'il faille donc prendre des mesures pour le lui faire passer d'une autre façon. Je sais, pour avoir travaillé à la CFP, qu'il se fait beaucoup de travail dans ce domaine.

Si l'examen est une exigence fondamentale d'admission à un certain niveau, comment peut-on faire pleinement justice aux handicapés dans cette situation?

On s'emploie par tous les moyens à la Commission de la Fonction publique à rendre accessibles tous les lieux d'entrevue. Il reste certes des progrès à réaliser à ce chapitre, mais des efforts ont été déployés et continuent de l'être.

M. Bevilacqua: Monsieur le président, serait-il possible que le Comité tienne des audiences ou procède à un examen sur la façon dont les Canadiens handicapés sont traités par les interviewers, afin qu'on puisse déterminer si l'examen représente ou non une forme de discrimination contre eux? Cette question très importante pourrait être également l'objet de séances futures.

Le président: Cette question fait partie intégrante de notre étude globale sur l'intégration économique, en ce qui a trait notamment aux perspectives d'emplois, et je suis sûr qu'elle peut être soulevée de nouveau.

Merci, monsieur Bevilacqua.

M. Jack Stilborn (rechercheur, Bibliothèque du Parlement): Pour en revenir aux comparaisons internationales, que vous avez abordées plus tôt, le Comité aimerait savoir si le programme de mise en oeuvre des ressources humaines et les programmes d'emplois du Canada sont comparables à ceux des États-Unis, du point de vue notamment du traitement des handicapés. Existe-t-il, d'ailleurs, des programmes américains qui visent spécifiquement les handicapés ou s'emploie-t-on plutôt à tenir compte des handicapés dans le cadre des programmes courants, comme c'est le cas au Canada.

Mme Jean: Je ne connais pas d'étude comparative officielle mettant en parallèle les programmes canadiens et américains de mise en valeur des ressources humaines, de formation ou autre, mais pour avoir voyagé aux États-Unis, je sais que des mesures et des programmes diffèrent

[Texte]

programs differ from one state to another with respect to welfare recipients, adult education, literacy, and so on.

In some states, such as New Hampshire, you will find, by observing and speaking with officials, that Canada is doing a better job in many areas than is the United States, but I do not have an overall comparison study containing averages, targets, participants or linkages to jobs. I do not know if such a study has been done and, if so, I am not aware of it.

Ms Clarke: If you look at vehicles for assisting and promoting employment of disabled persons, as well as all the other areas such as goods and services and so on, it is rather a shock to see that the United States does not have any legislation, which they could have brought in along with the Civil Rights Act in 1964, but they did not cover disabled individuals at that time. It is very surprising that they are just moving toward doing so now, because the United States are very far ahead in other areas.

But it is true that some states have done many great things and it would be very difficult to conduct such a study. We keep trying to conduct these types of comparative studies in various areas. They are very hard to carry out because our constitutional systems and systems of government are so different and it is very difficult to make comparisons.

Internationally speaking, when I was at the OECD there was some feeling that we are moving strongly in the right direction and that we are certainly among the front-runners, in terms of employment equity as well. We should be and are self-critical, but if you look at the issue from an international perspective, I am not sure we need to be too ashamed although all of us have a long way to go.

The Chairman: Thank you very much. Mr. Young has a question and the Chair has a one. We will try to finish by 5 p.m.

Mr. Bill Young (Researcher, Library of Parliament): My question follows up on Jack's earlier statement that if you examine the Americans With Disabilities Act and try to compare it with Canadian legislation, you might be comparing apples and oranges, given the two different systems of government. But if you look at the Americans With Disabilities Act as a comprehensive rethinking of the place of disabled persons in a national context, you examine the forces that were behind it, what elements it is trying to address in a more comprehensive way than just saying transportation, broadcasting, whatever.

• 1650

My question is basically this. Do you think there is a place in Canada for that kind of comprehensive

[Traduction]

d'un État à l'autre en ce qui a trait aux prestataires des programmes sociaux, à l'éducation des adultes, à l'alphabétisation, etc.

Pour certains États tels le New Hampshire, on s'aperçoit, en observant et en écoutant les dirigeants, que le Canada est bien en avance sur les États-Unis, mais je ne dispose pas d'une étude comparative globale qui présenterait les moyennes, les objectifs, le nombre de participants ou le nombre d'emplois trouvés. Je ne sais pas si une telle étude existe et, si c'est le cas, je ne la connais pas.

Mme Clarke: Quand on examine les instruments utilisés pour aider les personnes handicapées et promouvoir leur emploi, ainsi que d'autres secteurs comme les biens et les services, on est plutôt choqué de constater que les États-Unis n'ont pas légiféré pour protéger les handicapés, ce qu'ils auraient pu faire en 1964 en adoptant le Civil Rights Act. Il est très étonnant qu'ils aient attendu jusqu'à aujourd'hui avant de prendre une telle initiative, alors même qu'ils sont très avancés dans d'autres domaines.

Mais il est vrai que certains États ont pris des mesures extraordinaires et qu'il serait très difficile de réaliser ce genre d'étude. Nous nous attachons régulièrement à faire des études comparatives dans divers secteurs. Celles-ci sont parfois très difficiles à réaliser en raison des grandes différences qui existent entre nos régimes constitutionnels et entre nos systèmes de gouvernement.

Quand j'étais à l'OCDE pour demeurer sur la scène internationale—certains étaient d'avis que nous étions résolument engagés dans la bonne direction et que nous étions à l'avant-garde dans le domaine de l'équité en matière d'emploi. Il ne faut jamais cesser de faire son auto-critique, mais dans une optique internationale, nous n'avons à rougir de rien, même s'il nous reste un long chemin à parcourir.

Le président: Merci beaucoup. Monsieur Young a une question à poser, et j'en ai une aussi. Nous essayerons de terminer pour 17 heures.

M. Bill Young (rechercheur, Bibliothèque du Parlement): Ma question fait suite à l'opinion qu'exprimait Jack tout à l'heure. La comparaison de l'Americans With Disabilities Act avec les lois canadiennes revient à comparer des pommes et des oranges, en raison de la différence des régimes de gouvernement. Mais si l'on considère l'Americans With Disabilities Act comme une réflexion entièrement nouvelle sur la place des handicapés dans la société américaine, il faut alors examiner les forces qui ont poussé à son adoption et les problèmes qu'il s'emploie à régler, sans se limiter à des éléments particuliers comme le transport, la radiodiffusion ou autres.

Ma question se résume à ceci. Pensez-vous qu'il serait opportun au Canada de procéder à une nouvelle réflexion

[Text]

rethinking of where disabled persons fit into society, and perhaps relate that to your department?

Ms Clarke: I am not sure that is for me to say. I guess all I would say is that we would not be able to provide the coverage federally that they can in the United States. That is the major difference. It has been done, if you like, piecemeal in Canada, and I suppose continues that way.

Regarding the comment that was made about how do you make sure amendments are made and carried out, that is the same problem that is going to happen with their act in the United States, if they bring it in. You can bring in wonderful legislation, but if you do not do anything about making sure it happens and it gets implemented, and that you have the right regulations, then you are trouble.

I would say that we could, perhaps, bring in something like this, but it would not have the same impact, in any way, that the American one does, because we just do not have the power over the provinces that they do there.

In many ways you would probably be told that you are duplicating what is already in law, because we have strong human rights legislation in Canada.

Mr. B. Young: But they have a history of human rights legislation going back to 1964.

Ms Clarke: Not covering disabilities, though.

Mr. B. Young: No. But in drawing up their Americans With Disabilities Act they have had to take a substantial body of judicial decisions into account, so that in drafting this legislation they do not have to re-invent the wheel.

In Canada the Charter of Rights and Freedoms has a considerably shorter life, and many of the first cases dealing with those issues are just coming before the Supreme Court now.

Ms Jean: I think it would be interesting to know what they are doing there. Are they going to monitor that? A few years ago I was invited to some hearings in the Senate. They have a wonderful Adult Training Act, but when you go into different states it is implemented or it is not implemented, or it is wishy-washy. It would be interesting to know how they are going to track that.

The Chairman: Neil Young and I recall the testimony the special committee heard nine or ten years ago, and the urgings we had from people who were disabled that there be one minister named responsible for disabled persons, and one department with overall responsibility.

It ended up, of course, that the Secretary of State has the responsibility, for over five years now, mandated to, as

[Translation]

en profondeur sur la place des personnes handicapées dans la société, et peut-être même d'établir les liens qui s'imposent avec votre ministère?

Mme Clarke: Je ne crois pas que la décision m'appartienne. Tout ce que je puis dire, c'est que nous serions pas en mesure de pousser cette réflexion à l'échelle fédérale comme l'ont fait les États-Unis. C'est là une différence majeure. La réflexion s'est faite par petits bouts, si je puis dire, au Canada, de façon non systématique, et je suppose qu'elle se poursuivra de la même manière.

Pour ce qui est de l'observation qui a été faite au sujet des modifications à la loi et au respect de ces modifications, j'ai l'impression que le même problème va se présenter aux États-Unis, si cette loi est adoptée. On peut passer les lois les plus merveilleuses du monde, mais si on ne prend pas les mesures nécessaires pour les faire observer, notamment par des règlements appropriés, on n'est guère plus avancé.

Je dirais que nous pourrions peut-être adopter une loi du même ordre, mais que celle-ci n'aurait pas la même incidence qu'aux États-Unis, tout simplement parce que nous n'avons pas sur les provinces le pouvoir qu'a le gouvernement fédéral américain sur les États.

D'ailleurs, nous nous ferions probablement dire que cette nouvelle loi fait double emploi, parce qu'il existe déjà une solide législation au Canada en matière de droits de la personne.

M. B. Young: Les Américains ont légiféré dans le domaine des droits de l'homme dès 1964.

Mme Clarke: Sans tenir compte, toutefois, des handicapés.

M. B. Young: C'est vrai. Mais en rédigeant l'Americans With Disabilities Act, les États-Unis ont dû tenir compte d'un ensemble considérable de décisions judiciaires qui avaient créé de nombreux précédents.

Au Canada, la Charte des droits et libertés a une histoire beaucoup plus courte, et les premières causes défendues en son nom commencent tout juste à faire l'objet d'un jugement de la Cour Suprême.

Mme Jean: Il sera intéressant, je pense, de voir ce qui va se passer aux États-Unis. Le gouvernement fédéral contrôlera-t-il l'application de la loi? Il y a quelques années, j'ai été invitée à des audiences du Sénat. Une loi merveilleuse avait été adoptée sur la formation des adultes, mais son application était laissée tout à fait à la discrétion des divers États. J'ai hâte de voir comment s'exercera le contrôle.

Le président: Neil Young et moi-même nous rappelons le témoignage que le Comité spécial a entendu il y a neuf ou dix ans, et l'insistance avec laquelle les handicapés ont demandé qu'un seul ministre soit responsable des handicapés et que la responsabilité globale soit confiée à un seul ministère.

Au bout du compte, naturellement, c'est le Secrétariat d'État qui assume cette responsabilité depuis déjà cinq ans

[Texte]

it were, co-ordinate the actions of all the various departments. You have told us a lot about what you are doing and we have heard from Health and Welfare about VRDP and the question keeps coming back to us: how effective is the present system that we have?

I do not want to start any internecine warfare, or any problems among departments, but we are going to want to look at the effectiveness of the present system. I am wondering how well you have been able to function in your role, with Employment and Immigration, with other departments, and with the Secretary of State. That mandate, as I understand it, will come to an end, next year.

Ms Jean: The Secretary of State state mandate?

The Chairman: Yes. You are working in the system all the time. We could ask the ministers about that, but I think you people are doing the leg work there and you should know how effective you are at co-ordinating with Health and Welfare, Stats Can, Transport Can, and so on, with whom you have to work. How is it working out? Is this system of having a small secretariat strong enough? Do they have enough power to co-ordinate or not?

Ms Jean: I must say that I am fairly new in the organization. I have been here for 1 1/2 years and before that I was an ADM in the Department of Manpower and Income Security in Quebec.

I must say that for such a big organization there is a lot of good co-ordination happening. I think that our linkages with Health and Welfare or with ISTC and things like that are getting better. If I look back to 1 1/2 years ago, we were working on bettering the linkages. If you talk about the disabled person issue, is the Secretary of State the best place, or could it better, or are they fulfilling their co-ordinating role properly? It would be difficult for me to answer that.

• 1655

It might be interesting for you to know we have been talking a lot about linkages with associations or with groups and we have been talking about the Innovations Program, but we also have an agreement with the Canadian National Institute for the Blind where a pilot project will be undertaken with selected employers in the coming year to develop and implement a collaborative approach and support systems for both employees and employers for training, hiring, and support on the job. That is one of the things we also have in place. When you refer to the economic situation, getting a job, keeping a job, or finding a new job, you have all these aspects that are to be covered.

[Traduction]

maintenant, et qui a reçu le mandat de coordonner les actions de tous les ministères concernés. Vous nous avez beaucoup parlé de vos activités, et nous avons entendu des témoignages de Santé et Bien-être social au sujet du PRIP, mais la question continue à nous être posée: dans quelle mesure le système actuel est-il efficace?

Je ne voudrais pas causer une guerre intestine ou mettre les ministères dos à dos, mais il nous faudra examiner de près l'efficacité du système actuel. Je me demande dans quelle mesure vous allez réussir à tirer votre épingle du jeu dans vos rapports avec Emploi et Immigration, avec les autres ministères et avec le Secrétariat d'État, dont le mandat, sauf erreur devrait prendre fin.

Mme Jean: Le mandat du Secrétariat d'État?

Le président: Oui. Vous êtes au coeur du système constamment. Vous pourriez demander l'avis des ministres, mais j'estime que c'est vous qui faites le travail de base et que vous devriez savoir si vous avez été efficace dans vos rapports avec Santé et Bien-être social, Statistiques Canada, Transports Canada, etc., et avec les autres parties qui ont collaboré avec vous. Quels sont les résultats? Le système, doté d'un tout petit secrétariat, est-il suffisamment solide? Celui-ci a-t-il suffisamment de pouvoirs pour coordonner le tout?

Mme Jean: Je dois dire que je ne suis pas dans l'organisation depuis fort longtemps. Je n'occupe mon poste que depuis un an et demi. Avant cela, j'étais sous-ministre adjoint du ministère de la Main-d'oeuvre et de la Sécurité du revenu du Québec.

À mon avis, pour un organisme d'une telle envergure, les travaux de coordination sont tout à fait satisfaisants. Nos liens avec Santé et Bien-être social, avec ISTC et avec les autres parties concernées ne font que se renforcer. Déjà, quand je suis arrivée il y a un an et demi, on travaillait déjà à renforcer les liens. Quant à savoir si le Secrétariat d'État est l'organisme idéal pour prendre en main la question des handicapés ou si ce ministère s'acquitte correctement de son rôle de coordonnateur, il ne m'appartient pas vraiment de trancher.

Vous serez peut-être intéressés d'apprendre qu'au-delà des liens que nous avons noués avec les associations et d'autres groupes, et au-delà du Programme d'aide à l'innovation, nous avons également conclu une entente avec l'Institut national canadien pour les aveugles, qui entreprendra un projet-pilote dans l'année à venir auprès d'employeurs choisis en vue d'élaborer et de mettre en oeuvre, en collaboration, des services à l'intention des employés et des employeurs en matière de formation, de recrutement et de soutien au travail. Voilà un exemple de coordination. Du point de vue de la situation économique globale, il faut tenir compte des difficultés qu'il y a à trouver un emploi, à conserver un emploi ou à trouver un nouvel emploi.

[Text]

Mr. Young (Beaches—Woodbine): It agitated me on previous questions to hear about the shifting around of the funding and the reduction of funding for the summer student employment programs, where the money as I understand it will now be directed into encouraging people to stay in the classrooms. For many disabled kids that could be quite harmful to them in terms of finding summer jobs. In my experience by personal contact they seem to have a harder time financially than many able-bodied people. Their problem is not staying in the classroom. It is the ability to stay in the classroom that presents the difficulty for them, especially if they require technical aids and that kind of thing, which may not be provided by the post-secondary education facility.

Mr. Boisvert: As you know, our minister announced last week that the amount of funding for summer employment and these related things will remain the same for the next year, but as you mentioned a substantial amount of money will be devoted to convincing young people to stay in school. This means there will be less money for certain other programs, such as the SEED program.

However, even with a reduced amount of money we will be seeking projects that would meet certain governmental priorities, including the employment of disabled people. So in assessing projects our officers will be instructed to look at projects, for example, that would be related to environmental protection, employment of young natives, employment of the disabled, and so on. There are five or six categories or projects that will be prioritized, if you wish, in the approval process. So hopefully the concern you have will not materialize.

Mr. Young (Beaches—Woodbine): All I am saying is that it sometimes costs disabled students more to go to school than it does an able-bodied one because of the need very often to have technical aids and devices, and if those individuals are deprived of the opportunity to find summer employment they may not be able to stay in school, which would be the reverse of what the government's policy direction seems to be.

Ms Jean: We are keeping that as a priority.

The Chairman: On behalf of all members of the committee, the Chair would like to thank you, Ms Jean, for being with us, along with your colleagues. We have appreciated your willingness to respond to all our questions, and I dare say we can look forward to meeting again some time before too long.

Ms Jean: Thank you. We will come back with pleasure.

The Chairman: This meeting stands adjourned to the call of the Chair.

[Translation]

M. Young (Beaches—Woodbine): Dans une réponse à une question antérieure, j'ai été gêné d'entendre qu'il est question de réaffecter les fonds et de réduire le budget des programmes d'emplois d'été pour étudiants, afin d'investir davantage pour encourager les jeunes à poursuivre leurs études. Cette décision pourrait nuire à bon nombre d'enfants handicapés qui se cherchent un travail d'été. D'après mon expérience personnelle auprès des handicapés, ceux-ci semblent bien moins lotis financièrement que les non-handicapés. Le problème n'est pas leur volonté, mais leur aptitude à poursuivre des études, surtout s'ils doivent avoir recours à des aides techniques ou à d'autres appareils, qui ne sont pas forcément fournis par l'établissement postsecondaire.

M. Boisvert: Comme vous le savez, notre ministre a annoncé la semaine dernière que les fonds affectés aux emplois d'été et aux programmes connexes demeureront inchangés dans l'exercice à venir, mais, comme vous l'avez dit, un montant appréciable sera consacré à convaincre les jeunes à poursuivre leurs études. Il s'ensuit qu'il y aura des réductions dans certains autres programmes, comme Emplois d'été-Expérience de travail.

Toutefois, même avec des fonds réduits, nous donnerons suite aux projets qui répondent à certaines priorités du gouvernement, dont l'emploi des handicapés. Ainsi, dans l'évaluation des projets, nos agents auront pour instruction de favoriser, par exemple, ceux qui se rapportent à la protection de l'environnement, à l'emploi des jeunes autochtones, à l'emploi des handicapés, etc. Il y a cinq ou six catégories de projets qui se verront accorder la priorité dans le processus d'approbation. On peut donc espérer que vos craintes ne se concrétiseront pas.

M. Young (Beaches—Woodbine): Je disais simplement qu'il est parfois plus coûteux pour les étudiants handicapés que pour les non-handicapés d'aller à l'école en raison des aides techniques et des appareils qu'ils doivent souvent se procurer, et que si ces personnes se voient privées de la possibilité de trouver un emploi d'été, elles pourraient bien être obligées de mettre fin à leurs études, ce qui serait contraire aux objectifs que semble poursuivre le gouvernement.

Mme Jean: Les handicapés demeurent une priorité.

Le président: Au nom de tous les membres du Comité, je voudrais vous remercier, madame Jean, vous et vos collègues pour votre présence aujourd'hui. Nous apprécions à sa juste valeur la bonne volonté que vous avez montrée pour répondre à toutes nos questions, et j'ose croire que nous aurons encore l'occasion de nous rencontrer avant longtemps.

Mme Jean: Merci, nous reviendrons avec plaisir.

Le président: La séance est levée.

[Texte]

Thursday, February 15, 1990

[Traduction]

Le jeudi 15 février 1990

• 1105

The Chairman: The Chair sees a quorum for the hearing of witnesses. We are here once again pursuant to Standing Order 108(3)(c) in consideration of the economic integration of disabled persons.

In the last several meetings we have had the opportunity of having various witnesses, mainly from the government departments, to help us prepare for our visit to Washington, where we want to have a look at the Americans With Disabilities Act. We are hoping to be as well prepared as possible, and I think we are more or less ending our briefings to that end with the Status of Disabled Persons Secretariat from the Secretary of State. I want to welcome the executive director, Miss Nancy Lawand, along with her officials and staff. We also want to welcome others to this public meeting, many of whom are disabled persons who have a special interest in what the secretariat and this committee is trying to do.

Ms Nancy Lawand (Executive Director, Status of Disabled Persons Secretariat, Department of Secretary of State): I am going to turn it over to Catherine Lane to start with.

Ms Catherine Lane (Acting Assistant Under Secretary of State, Department of Secretary of State): *Merci, monsieur le président.* I have just been nominated to replace Mr. Richard Dicerni, the Assistant Under Secretary of State for Citizenship, who I know would have been very pleased to be here today. He has gone over to Health and Welfare as of last week.

The Chairman: I would just interrupt to say we appreciate the interest he has shown in this whole area, and we certainly welcome you as his replacement in the department. We hope to have good relationships with you in the future as we had with Mr. Dicerni.

Ms Lane: Thank you, sir. I am going to make a very brief introduction and then turn the bulk of our presentation over to Nancy and Sue. The program of disabled persons and the secretariat was established in 1985 to support the minister responsible for disabled persons. It operates with a granting budget of approximately \$3.2 million and a staff of about 17 person-years, with just under a million dollars in operating costs.

I am going to ask Sue Potter, the executive director of the program, to start off. She will give a presentation, which will be interrupted by a video on National Access Awareness Week. I am then going to ask Nancy to speak on the program. We also have with us Mr. Bob Joubert,

Le président: La présidence constate l'existence du quorum nécessaire à l'audition de témoins. Nous nous réunissons de nouveau conformément à l'alinéa 108(3)(c) du Règlement pour étudier l'intégration économique des personnes handicapées.

Au cours des dernières séances, nous avons entendu divers témoins, représentant pour la plupart des ministères fédéraux, qui nous ont aidés à préparer notre visite à Washington, où nous devons nous familiariser avec l'*American With Disabilities Act*. Nous voulons nous préparer à entreprendre cette étude et nous mettons plus ou moins un terme à nos séances d'information en recevant des représentants du Secrétariat à la condition des personnes handicapées, du Secrétariat d'État. Je tiens à souhaiter la bienvenue à la directrice exécutive du Secrétariat, M^{me} Nancy Lawand, ainsi qu'à ses collaboratrices. Nous souhaitons également la bienvenue aux autres personnes qui assistent à cette séance, parmi lesquelles figurent bon nombre de personnes handicapées qui s'intéressent particulièrement aux travaux du Secrétariat et du Comité.

Mme Nancy Lawand (directrice exécutive du Secrétariat à la condition des personnes handicapées, Secrétariat d'État): Je voudrais tout d'abord céder la parole à Catherine Lane.

Mme Catherine Lane (sous-secrétaire d'État adjoint par intérim, Secrétariat d'État): *Thank you, M. Chairman.* Je viens d'être nommée en remplacement de M. Richard Dicerni, sous-secrétaire d'État adjoint à la citoyenneté, et je sais qu'il aurait été très heureux d'être ici aujourd'hui. Il est passé la semaine dernière au ministère de la Santé et du Bien-être social.

Le président: Si vous me permettez de vous interrompre, je voudrais dire que nous avons beaucoup apprécié l'intérêt qu'il a manifesté pour nos travaux, et nous sommes heureux de vous voir prendre sa place au ministère. Nous espérons que nos relations avec vous seront aussi bonnes qu'elles l'ont été avec M. Dicerni.

Mme Catherine Lane: Merci, monsieur. Je voudrais dire quelques mots, avant de céder la parole à Nancy et à Sue pour l'essentiel de notre exposé. Le Secrétariat et le programme des personnes handicapées ont été créés en 1985 pour venir en aide au ministre responsable de la condition des personnes handicapées. Nous fonctionnons avec un budget de subvention d'environ 3.2 millions de dollars et des effectifs de 17 années/personnes, et nos coûts de fonctionnement sont légèrement inférieurs à un million de dollars.

Je voudrais demander à Sue Potter de commencer. C'est la directrice exécutive du programme. Elle va vous présenter un exposé, au cours duquel vous verrez une présentation vidéo sur la Semaine nationale pour l'intégration des personnes handicapées. Ensuite, je

[Text]

directeur général du Personnel au Ministère, au cas où il y aurait des questions à ce sujet.

We are certainly all pleased to have this opportunity to speak with you, and we certainly hope we will be able to help in your deliberations. *Merci. Je vais demander à Sue de commencer.*

• 1110

Ms Sue Potter (Director, Disabled Persons Participation Program, Secretary of State): Thank you very much. I am pleased to be here. My name is Suzanne Potter. I am Director of the Disabled Persons Participation Program.

The mandate of the Disabled Persons Participation Program in essence is to provide technical and financial assistance to organizations addressing issues of concern to persons with disabilities. As Catherine mentioned, the program budget is \$3.2 million, delivered both nationally and regionally through a system of some 30 offices across the country. An average national grant is approximately \$25,000 to \$35,000. An average regional grant, depending on the region, is about \$4,000 to \$6,000.

The primary focus for the program is on organizations in which disabled persons represent a majority at board and membership levels. Examples here would be COPOH and People First.

A secondary focus is on organizations advocating on behalf of segments of the population for whom self advocacy is just emerging or not feasible. Examples are parents' organizations advocating for disabled children, or associations for community living advocating for people labelled mentally retarded.

A third and last focus is on partnerships of disabled persons, rehabilitation professionals, and other concerned sectors, such as universities, labour unions, etc. Two examples here would be the Canadian Forum on Deaf and Hard of Hearing Canadians and National Access Awareness Week, which I will return to later.

The program has three major funding objectives. The first objective is representation, essentially to enable groups to come together for the first time to collectively address their concerns. This, in essence, is money for organizations to begin to organize collectively, for organizational development. It is money for some board development, for some strategizing for some networking, for public education.

A number of organizations have emerged in the past four years of the program to address certain segments of the population about particular issues. Some of those you are familiar with: DAWN, the Disabled Womens

[Translation]

demanderais à Nancy de nous parler du programme. Nous avons également ce matin M. Bob Joubert, *Director general of the Personnel Branch, in case you would have questions in that regard.*

Nous sommes heureux de pouvoir nous entretenir avec vous et nous espérons pouvoir vous aider dans vos délibérations. *Thank you. I will ask Sue to start off.*

Mme Sue Potter (directrice du Programme de participation des personnes handicapées, secrétariat d'État): Merci beaucoup. Je suis heureuse d'être ici ce matin. Je m'appelle Suzanne Potter. Je dirige le Programme de participation des personnes handicapées.

Ce programme a essentiellement pour objectif d'assurer une assistance technique et financière aux organismes qui se consacrent aux problèmes des personnes handicapées. Comme l'a indiqué Catherine, le programme a un budget de 3,2 millions de dollars et il est réalisé au niveau national et régional par un réseau de 30 bureaux répartis dans l'ensemble du pays. La moyenne nationale des subventions est de 25,000\$ à 35,000\$. Selon la région, la moyenne régionale est de 4,000\$ à 6,000\$.

Le programme est destiné en priorité aux organismes au sein desquels les personnes handicapées sont majoritaires, aussi bien dans l'administration que parmi les adhérents. C'est le cas, par exemple, de COPOH et de *People First*.

En deuxième lieu, il est destiné aux organismes qui représentent certains groupes de population qui ne peuvent pas encore défendre leurs intérêts, ou qui commencent à le faire. C'est le cas, par exemple, des organismes de parents d'enfants handicapés ou des associations communautaires qui défendent la cause de personnes considérées comme retardées mentales.

Troisièmement, il est destiné au partenariat entre personnes handicapées, ou aux professionnels de la réhabilitation et à d'autres secteurs spécialisés dans ce domaine, comme les universités, les syndicats, etc. Je pourrais citer, par exemple, le *Canadian Forum on Deaf and Hard of Hearing Canadians* et la Semaine nationale pour l'intégration des personnes handicapées, auxquels je reviendrai plus tard.

Le programme a trois grands objectifs de financement. Tout d'abord, il vise la représentation, de façon à permettre aux groupes qui viennent de se constituer d'agir collectivement sur les sujets qui les préoccupent. Il s'agit essentiellement d'argent destiné aux organismes qui commencent à intervenir collectivement et qui sont en développement. Les fonds sont destinés à la constitution de conseils d'administration, à la définition des stratégies de formation de réseaux et à l'information du public.

Au cours des quatre dernières années d'existence du programme, on a vu apparaître un certain nombre d'organismes qui veulent sensibiliser certaines parties de la population à des problèmes particuliers. Vous devez

[Texte]

Network; NEADS, National Education Association of Disabled Students; CDRC, the Canadian Disability Rights Council; and the National Working Group on the Status of Disabled Natives.

The second funding objective is access, which moves groups beyond having come together collectively and organizing themselves, to begin to address, strategically, the barriers that prevent their participation as Canadian citizens. These barriers are structural and are housed in our institutions of housing, education, employment, recreation and communications, etc.

There are a number of examples of projects here in the economic area. There was a two-day symposium on technical aids and employment of disabled farmers and fishermen; the production and distribution of a film by the Disabled Forestry Workers of British Columbia on barriers to employment; an urban transportation study done by the Canadian Paraplegic Association; and in the area of communications, we are funding DISC, the Disability Information System of Canada, a computerized information and communications system currently administered by the University of Calgary, under the direction of a board of directors comprised of a majority of disabled persons.

The last funding objective is community options, and here again people are moving beyond organizational development to addressing strategic issues and beginning to realize they can, in fact, effect change in the delivery of social and economic services. A good example is the independent living centres, some of which we have funded now. We have funded 10 developmentally across the country and we are now engaged, as of a year and a half ago, in a joint project between us, Health and Welfare Canada and the Canadian Association of Independent Living Centres to provide both developmental and core funding to a limited number of centres over the next five years.

I referred earlier to the role of DPP in providing technical support also to national organizations. I want to give you a few examples of that technical support.

Three years ago we offered a two-day alternate fundraising strategy to all the national organizations, to give them a sense of other ways they could raise funds and develop their organizations. This was a very successful two days, and many of the organizations have now come back to us and said they learned a lot and have broadened their funding bases. We have since distributed about 4,000 copies of the report that resulted from that symposium.

• 1115

Two years ago we held a two-day forum on women with disabilities through which we brought together

[Traduction]

connaître certains d'entre eux: le réseau des femmes handicapées, l'Association nationale des étudiants handicapés, le Conseil canadien des droits des personnes handicapées et le Groupe de travail national sur la condition des autochtones handicapés.

Le deuxième objectif de financement est l'accessibilité, qui permet aux organismes de dépasser le stade de la constitution pour commencer à faire tomber les obstacles s'opposant à leur pleine participation au sein de la société canadienne. Il s'agit d'obstacles culturels situés dans les institutions de logement, d'enseignement, d'emploi, de loisirs, de communication, etc.

Nous pouvons citer un certain nombre d'exemples de projets de nature économique. Il y a eu un colloque de deux jours sur les aides techniques et l'emploi des cultivateurs et des pêcheurs handicapés; la production et la distribution d'un film sur les obstacles à l'emploi, qui a été tourné par les travailleurs forestiers handicapés de Colombie-Britannique; une étude du transport urbain réalisée par l'Association canadienne des paraplégiques; et dans le domaine des communications, nous finançons un système d'informatique et de télématique sur la condition des handicapés, qui est actuellement géré, sous l'égide de l'université de Calgary, par un conseil d'administration formé majoritairement de personnes handicapées.

Notre dernier objectif de financement concerne les options communautaires et s'adresse à des personnes qui ont dépassé le stade de la constitution de leur organisme et qui commencent à prendre conscience qu'elles peuvent effectivement faire évoluer les choses dans la prestation des services sociaux et économiques. On peut parler, par exemple, des centres d'hébergement en autonomie, dont certains bénéficient de notre financement. Nous avons financé la constitution de dix groupes spécialisés dans ce domaine et depuis un an et demi, nous participons à un projet conjoint avec Santé et Bien-être social Canada et la *Canadian Association Independent Living Centres* pour assurer la constitution et le financement de base d'un certain nombre de centres au cours des cinq premières années.

J'ai déjà mentionné le rôle du programme en matière de soutien technique destiné aux organismes nationaux. Je veux vous en donner quelques exemples.

Il y a trois ans, nous avons entrepris une campagne de financement de deux jours auprès de tous les organismes nationaux, pour les sensibiliser à des façons non traditionnelles de recueillir de l'argent et d'assurer leur développement. Cette campagne a remporté un vif succès, et de nombreux organismes nous signalent aujourd'hui que notre démarche leur a beaucoup appris et qu'ils ont élargi leur base de financement. Par la suite, nous avons distribué environ 4,000 exemplaires du rapport rédigé à l'issue de ce colloque.

Il y a deux jours, nous avons tenu un colloque de deux jours consacré aux femmes handicapées, auxquels ont

[Text]

academics, members of the mainstream women's movement, and disabled women to address issues and to develop strategies for change. This symposium evolved a national committee that is currently working on several issues, including access to women's services such as rape crisis centres and women's shelters.

Two years ago we undertook a joint project with Health and Welfare Canada and the Canadian Mental Health Association, entitled the Shaping Mental Health Project. We brought together provincial directors of mental health, deputy ministers responsible for mental health, other policy makers, and psychiatrically disabled persons in order to begin to examine community-based services for psychiatrically disabled persons, in particular ensuring that consumers themselves have input into the design and development of those projects, and examining ways of moving moneys from the institutions to the community base.

During this past December we held a two-day workshop in Toronto called Making It Work, for which we brought together some forty corporate partners, most of our partners of Access Awareness Week and an additional twenty corporations, to address three major areas: employing disabled persons, portraying disabled persons in advertising and examining long-term strategies for making goods and services accessible to disabled persons. It was a very successful symposium. We received a lot of good feedback and we will be following up with a joint collaborative project with the Canadian Council on Rehabilitation and Work, in which we will be offering similar workshops during the next eighteen months aimed at federally regulated businesses, probably in seven centres across the country.

Last but not least, one of the issues that are very important to a lot of our staff is a future leadership forum we are currently working on. Leadership in the disabled community is of prime importance for all of us, along with questions such as how the leadership can be tapped, how the leadership can be supported, and how the leadership is developed.

We have been involved in a two-year research project, which John Lord has been conducting, in the principles of empowerment for disabled persons have been examined. We will be feeding some of that research into the leadership forum.

I referred earlier to partnerships, and the largest partnership we are currently involved in is National Access Awareness Week. Before I get into the details of that partnership, I would like to show a 13-minute video that we developed for the week held last year, and a

[Translation]

participé des universitaires, des représentantes de groupes féminins et des femmes handicapées. Le colloque visait à cerner les problèmes rencontrés par ces femmes et à proposer des stratégies de changement. Il a donné naissance à un comité national, qui se consacre actuellement à plusieurs questions, notamment à l'accessibilité aux services destinés aux femmes, comme les centre d'accueil pour les victimes de viol et les centres d'hébergement pour femmes.

Il y a deux ans, nous avons entrepris un projet conjoint avec le ministère de la Santé et du Bien-être social et l'Association canadienne de la santé mentale, qui était intitulé *Shaping Mental Health Project*. Nous avons rassemblé des directeurs provinciaux de la santé mentale, des sous-ministres responsables de la santé mentale et d'autres décideurs, ainsi que des personnes présentant des problèmes psychiatriques, afin d'étudier les services communautaires destinés aux malades psychiatriques, et, en particulier, de faire en sorte que les consommateurs puissent intervenir dans la conception de la mise en oeuvre de ces projets, et d'examiner les mesures à prendre pour diriger les fonds des institutions jusqu'à cette base communautaire.

En décembre dernier, nous avons tenu à Toronto un atelier de deux jours intitulé *Making It Work*, pour lequel nous avons rassemblé une quarantaine de partenaires du secteur privé, qui sont pour la plupart nos partenaires de la Semaine nationale pour l'intégration, ainsi que des représentants d'une vingtaine d'autres sociétés, pour leur soumettre trois grandes questions: l'emploi des personnes handicapées, leur représentation dans la publicité et l'étude de stratégies à long terme pour leur garantir l'accès aux biens et aux services. Cet atelier a remporté un vif succès. Il a suscité d'excellentes réactions, et nous allons y donner suite par un projet de collaboration entrepris conjointement avec le Conseil canadien de la réadaptation et du travail, grâce auxquels nous allons proposer des ateliers semblables au cours des 18 prochains mois à l'intention des entreprises de juridiction fédérale, sans doute dans sept villes de l'ensemble du territoire canadien.

Finalement, notre personnel s'intéresse de très près à un colloque sur l'esprit d'initiative actuellement en préparation. Parmi les personnes handicapées, l'esprit d'initiative est d'une importance essentielle; il s'agit de savoir dans quelle mesure on peut y faire appel, comment on peut lui venir en aide et comment on peut le favoriser.

Nous avons participé à un projet de recherche de deux ans dirigé par John Lord et consacré à l'accès à l'autonomie pour les personnes handicapées. Nous ferons état des résultats de cette recherche au colloque sur l'esprit d'initiative.

J'ai fait tout à l'heure référence au partenariat, dont l'exemple le plus important auquel nous participons actuellement est la Semaine nationale pour l'intégration. Avant de vous en donner les détails, j'aimerais vous présenter un vidéo-film de 13 minutes consacré à celle de

[Texte]

public service announcement that many of you probably saw on television and that was developed for us by Vickers and Benson Companies Ltd., an advertising agency, with the support of the corporate partners of Access Awareness week.

[Video Presentation]

The Chairman: Thank you very much. That was an excellent film.

Ms Potter: We are just going to show you briefly the PSAs developed by Vickers and Benson.

The Chairman: How long will that take?

Ms Potter: About 30 seconds.

The Chairman: Mr. Young has to leave early and I am sure he has some questions he would like to ask, but if it is only a very few minutes. . .

[Video Presentation]

Ms Potter: I will just speak very briefly about the week. The week, as you may know, is a partnership of 23 voluntary organizations, including disabled persons' organizations and other interested groups such as the Federation of Canadian Municipalities, the Canadian Chamber of Commerce, the Canadian Labour Congress, and eight corporate sponsors: McDonald's, Esso, Ford, Sears, the Royal Bank, IBM, Cadillac Fairview, and Bell Canada. Policy for the week is developed by a 13-member executive committee composed of elected representatives from the national partners, the provincial working groups, and the corporate representatives. The policy is then implemented by the staff at Secretary of State.

I will get right down to the corporate commitment. We have asked the corporate partners of National Access Awareness Week, in what I think is a very interesting aspect of the week, not just to provide us with financial support, but to make three major commitments. Those areas are at the top. They are the commitment to employing disabled persons, a commitment to a long-term plan to make their goods and services accessible to people with disabilities, and to begin to portray people with disabilities in their communications and advertising vehicles. We have found, of course, that they need more information. That is one of the reasons we began to put on those workshops across the country.

• 1135

The corporate partners also provide us with advertising in their communication vehicles. They meet and conduct joint projects, and at the local and provincial levels become involved in organizing committees.

You watched the graduating ceremony on the video. It was held at one of the shopping centres here in Ottawa and much of that ceremony was initially supported by

[Traduction]

l'année dernière, ainsi qu'une annonce télévisée que vous avez sans doute vue et qui a été réalisée pour nous par l'agence de publicité *Vickers and Benson Companies Ltd.* avec l'appui des partenaires privés de la Semaine nationale pour l'intégration.

[Présentation vidéo]

Le président: Merci beaucoup. C'était un excellent film.

Mme Potter: Nous voudrions vous présenter les annonces réalisées par *Vickers and Benson*.

Le président: Quelles est leur durée?

Mme Potter: Environ 30 secondes.

Le président: M. Young doit nous quitter bientôt, et je suis sûr qu'il a des questions à vous poser, mais s'il n'y en a que pour quelques minutes. . .

[Présentation vidéo]

Mme Potter: Je voudrais vous parler brièvement de la Semaine nationale pour l'intégration. Comme vous le savez, il s'agit d'un partenariat de 23 organismes bénévoles, dont certains organismes de personnes handicapées et divers groupes d'intérêts comme la Fédération canadienne des municipalités, la Chambre de commerce du Canada, le Congrès du travail du Canada et huit sociétés commanditaires, à savoir: McDonald, Esso, Ford, Sears, La Banque royale, IBM, *Cadillac Fairview*, et Bell Canada. Le contenu de la semaine est déterminé par un comité exécutif de 13 membres, composé d'un représentant élu des partenaires nationaux, des groupes de travail provinciaux et des sociétés participantes. Les décisions prises sont ensuite mises en oeuvre par le personnel du Secrétariat d'État.

J'en viens directement à la participation du secteur privé. Nous avons demandé à nos partenaires de la Semaine nationale pour l'intégration des personnes handicapées non seulement de nous accorder leur soutien financier, mais également de prendre trois grands engagements, à savoir d'assurer de l'emploi à des personnes handicapées, de faire en sorte qu'à long terme, les personnes handicapées aient accès à leurs biens et à leurs services, et de montrer les personnes handicapées dans leur documentation et dans leur publicité. Naturellement, nous avons constaté que les sociétés ont besoin d'information, et c'est notamment pour cela que nous avons entrepris d'organiser des ateliers dans l'ensemble du pays.

Nos partenaires du secteur privé nous fournissent également de la publicité dans leurs communications. Ils réalisent des projets conjoints et participent à des comités d'organisations aux niveaux local et provincial.

Vous avez vu la cérémonie de remise des diplômes dans le document vidéo. Elle s'est déroulée dans un centre commercial d'Ottawa, et son organisation a reçu

[Text]

Sears and in the second year by most of the corporate sponsors in that mall.

Two significant projects that evolved out of the awareness week are the Five Star Community Awards, presented for the first time last year, that are a joint project of the National Access Awareness Week Committee, the Federation of Canadian Municipalities and the Secretary of State. A potential exists for 36 awards recognizing community contributions in the areas of transportation, housing, employment, recreation and education. The intent of the awards is to highlight significant models, thus inspiring other communities to do the same. Awards are presented in six population categories so that large communities are not competing against smaller communities.

A second tool that emerged from a requirement at the local level is development of a school package. We are currently targeting a school package that will be available on April 1, 1990, to be delivered as a pilot project to the schools across Canada and we hope to pilot about 300 packages this year. They will be cross-disability in focus and available for grades K to 8. They are being developed under the guidance of a committee comprised of teachers, Ministry of Education officials and persons with disabilities.

We are also working collaboratively with Rick Hansen on that particular project. The Man in Motion Fund will be making moneys available to develop materials for the package, as well as a video to be used in the package during the coming year.

The final item with regard to Access and Awareness Week is that during this year communities will focus on the links between literacy, disability and employment. Given that 1990 is International Literacy Year and that a significant number of people with disabilities have very low literacy levels, communities decided they wanted to build on an already-existing initiative. They will be mounting job fairs highlighting two-day symposiums on the links between literacy and disability.

The Chairman: Thank you very much, Ms Potter. We will now move to some questions. The Chair understands that Mr. Young has a plane to catch soon.

Ms Potter: What time do you have to go, Mr. Young? I was going to give my presentation now. Are you on your way out now?

Mr. Young (Beaches—Woodbine): I leave at 1.45 p.m.

The Chairman: When do you have to leave the meeting?

Mr. Young: In about five minutes.

[Translation]

l'aide de Sears et de la plupart des commerçants de ce centre pour la deuxième année.

La semaine nationale pour l'intégration a permis de réaliser deux projets importants; tout d'abord le *Five Star Community Awards*, présenté pour la première fois l'année dernière, qui est le fruit d'un projet conjoint du Comité de la semaine nationale pour l'intégration des personnes handicapées, de la Fédération canadienne des municipalités et du Secrétariat d'État. Nous avons prévu 36 récompenses qui couronnent des réalisations communautaires dans le domaine des transports, du logement, de l'emploi, des loisirs et de l'enseignement. Ces récompenses visent à mettre en valeur des modèles importants dont d'autres communautés devraient s'inspirer. Elles sont regroupées en six catégories de population de façon que les grosses communautés ne livrent pas une concurrence injuste aux plus petites.

Deuxièmement, au niveau local, on a constaté la nécessité de mettre au point des formules scolaires. Nous sommes actuellement en train de préparer une formule qui sera disponible à partir du 1^{er} avril 1990 et qui va donner lieu à un projet pilote dans diverses écoles du Canada; nous espérons pouvoir mettre en oeuvre environ 300 formules scolaires cette année. Elles visent à résoudre des problèmes posés par différents handicaps, et s'adressent aux enfants de la pré-maternelle jusqu'à la 8^e année. Elles sont mises au point sous l'égide d'un comité réunissant des enseignants, des fonctionnaires du ministère de l'Éducation et des personnes handicapées.

Nous collaborons également avec Rick Hansen pour ce projet. Le Fonds de l'homme en mouvement va consacrer de l'argent à la mise au point des formules scolaires et à la réalisation d'un film vidéo, qui y sera intégré l'année prochaine.

Le dernier élément de la Semaine nationale pour l'intégration des personnes handicapées concerne l'accent mis cette année au rapport entre l'alphabétisation, les handicaps et l'emploi. Comme 1990 est l'Année internationale de l'alphabétisation et qu'un nombre important de personnes handicapées n'ont qu'un très faible niveau d'alphabétisation, les communautés ont décidé de tirer partie d'une initiative déjà en place. Elles vont organiser des foires de l'emploi où seront proposés des colloques de deux jours consacrés au rapport entre l'alphabétisation et les handicaps.

Le président: Merci beaucoup, madame Potter. Nous allons maintenant passer aux questions. Je crois savoir que M. Young a un avion à prendre bientôt.

Mme Potter: De combien de temps disposez-vous, monsieur Young? Je voulais présenter mon exposé tout de suite. Est-ce que vous devez partir immédiatement?

M. Young (Beaches—Woodbine): Je dois partir à 13h45.

Le président: Quand devez-vous nous quitter?

M. Young: Dans cinq minutes environ.

[Texte]

Ms Potter: If you would like to ask some questions now, it might be appropriate. I can give my presentation afterwards.

Mr. Young: If the committee does not mind.

The Chairman: I think the committee would agree to that. Is that agreed to?

Some hon. members: Agreed.

Mr. Young: Representatives of two government departments, CEIC and Health and Welfare, have appeared before the committee. Having been on this committee for some time and having heard presentations from these departments in the past, I was less than impressed with this presentation and had the feeling of having heard it all before. Many of the problems identified in the past still exist.

One of the major recommendations this committee made in the *Obstacles* report, after listening to the experiences and advice from other jurisdictions who had made a real commitment towards removing many of the barriers faced by disabled people, including attitudinal changes, was that absolutely nothing happen unless there was a real commitment from first of all the Prime Minister, which appears to be there, and that his commitment would be passed on through ministers to ensure that they bear in mind the thrust of the *Obstacles* report when developing policies.

Frankly, I did not observe that view being held by representatives of the last two departments appearing before the committee, so that brings me to the question of how the disabled secretariat see their role. All you have showed us is very good. I am not going to criticize it, and if it helps to change attitudes that is great. But what kind of clout do you actually have with departments in order to say to them: look, you are not following the policies that have been set down and accepted by government; what are you going to do about it? If you do not do it, who do you go to?

• 1140

We had Treasury Board before us about two years ago, and the President of the Treasury Board said he would be the final policeman to make sure these things would happen. Well, they are not happening. What do you do? Do you go to the Prime Minister's Office? Do you come to this committee? If you want, do it at an in camera meeting. We must try to get some action here and get people to do what they are actually supposed to be doing. It is not happening.

Ms Lane: When Nancy does her presentation and talks more about the role of the secretariat, some of the activities that we have been doing in the area of collaboration, consultation, etc., will be clear. It is difficult to comment on policies of other departments, but certainly part of our role, as you have indicated, is to do that kind of liaison, do that kind work with other departments to ensure that the kinds of things they are

[Traduction]

Mme Potter: Vous pourriez me poser vos questions immédiatement, et je présenterai mon exposé plus tard.

M. Young: Si le Comité n'y voit pas d'inconvénient.

Le président: Je pense que le Comité est d'accord. N'est-ce pas?

Des voix: D'accord.

M. Young: Le Comité a reçu des représentants de deux ministères, à savoir l'assurance-chômage, et Santé et Bien-être social. Je fais partie du Comité depuis un certain temps et j'ai déjà entendu les interventions de ces ministères; la dernière fois, elles ne m'ont guère impressionné, et j'ai eu l'impression d'avoir déjà entendu tout cela. Bon nombre des problèmes mis en évidence il y a déjà un certain temps existent toujours aujourd'hui.

Après avoir pris connaissance de l'expérience et de l'avis des autorités qui s'étaient véritablement engagées à éliminer les obstacles et à faire changer les mentalités à l'égard des personnes handicapées, le Comité a signalé, dans son rapport «Obstacles», que rien ne pourrait se passer à moins d'un réel engagement de la part, tout d'abord, du premier ministre; cet engagement semble avoir été pris, et il conviendrait de faire intervenir les ministres en les incitant à s'inspirer des tendances dégagées dans le rapport «Obstacles» lorsqu'ils arrêteront les mesures à prendre.

En toute franchise, ce n'est pas l'impression que m'ont donnée les représentants des deux derniers ministères lorsqu'ils ont comparu devant le Comité; cela m'amène à m'interroger sur la façon dont le Secrétariat conçoit son rôle. Tout ce que vous nous avez montré semble excellent. Je ne veux pas vous critiquer, et si vous parvenez à faire évoluer les mentalités, c'est parfait. Mais de quel moyen disposez-vous pour intervenir auprès des ministères lorsqu'ils ne se conforment pas aux principes établis par le gouvernement? Que pouvez-vous y faire? Si vous ne pouvez pas intervenir, à qui vous adressez-vous?

Il y a deux ans, nous avons reçu des représentants du Conseil du Trésor, et le président de cet organisme nous a dit qu'il jouerait un rôle de gendarme pour vérifier si tout se passait comme prévu. Eh bien, il ne s'est rien passé. Que faites-vous? Est-ce que vous pouvez vous adresser au bureau du Premier ministre? Voulez-vous intervenir plus souvent auprès du Comité? Si vous voulez, nous pouvons siéger à huis clos. Il faut faire en sorte que quelque chose se passe et que les gens fassent véritablement ce qu'ils sont censés faire. Or, rien ne se passe.

Mme Lane: Dans son exposé, Nancy doit parler du rôle du Secrétariat et de nos activités dans les domaines de la collaboration, de la consultation, etc. Nous pouvons difficilement nous prononcer sur l'action des autres ministères, mais en ce qui nous concerne, comme vous l'avez dit, nous avons un rôle de liaison auprès des autres ministères pour que les mesures qu'ils prennent soient conformes aux intérêts des personnes handicapées. Nous

[Text]

doing do take into account sensitivities, etc., of people with disabilities. We have a number of initiatives underway and perhaps Nancy would like to speak to those. We have a number of collaborative partnerships on which we are working with other departments.

Mr. Young: I would be interested in hearing that. In the presentations you have made, where you have various consultations, you organize meetings, you do a whole bunch of things and some of these meetings arrive at some conclusions and establish some initiatives, and one thing you indicated was the need to shift money from institutions into community support services, what do you do to make sure that kind of thing is implemented? The evidence would not indicate that there are any more community based support services for psychiatric patients, for example, who are chucked out of institutions to save money, and the government is not providing the community support services. If you take a look at the number of psychiatrically disabled individuals who end up going back into institutions simply because the support services are not there in the community, what do you do if the provincial governments are not going to do that?

Ms Potter: Your point is very well taken. I know also that you understand that the pace of social change is very slow. However, that mental health symposium that I did speak to has now, two years later, achieved some very significant change in the way policies are being delivered in both New Brunswick and British Columbia. A lot of the work in fact that came before that project, and that actual symposium... there are a number of major initiatives in mental health legislation both in Ontario and Quebec that have flown from that larger project. There is a recent paper on mental health in Quebec which shows it is significantly switching resources from institutions to the community, and the same thing is beginning to happen in Ontario.

Ms Lawand: I think there are some developments in other areas of the institutionalized population. The Canadian Association for Community Living has a major undertaking now and is negotiating with Health and Welfare and a couple of provinces that are interested in moving forward and moving people with mental handicaps out of institutions. I think the development of independent living centres as well—in some provinces the provinces are going to independent living centres to help broker individuals, to get people out of institutional settings and living independently in the community. We are dealing with a very complex set of interrelated policy issues here. There is not a quick fix but there are some interesting things that have happened over time. I think there is a lot still to be done. I think there are indications that things in certain areas are starting to happen.

[Translation]

avons plusieurs initiatives en cours, dont Nancy pourra sans doute vous parler. Nous avons entrepris plusieurs projets en collaboration avec d'autres ministères.

M. Young: J'aimerais bien savoir de quoi il s'agit. À l'occasion de vos interventions, vous avez procédé à des consultations, vous organisez des rencontres, qui peuvent donner lieu à certaines conclusions ou déboucher sur certaines initiatives, et vous avez dit notamment qu'il fallait que les fonds passent des institutions jusqu'aux services de soutien communautaire; que faites-vous à cet égard? Il ne semble pas qu'il y a plus de services communautaires destinés aux patients psychiatriques, par exemple, dont les institutions se débarrassent par souci d'économie, et auxquels le gouvernement ne propose pas des services de soutien communautaire nécessaires. Compte tenu du nombre de patients psychiatriques qui doivent retourner en milieu hospitalier à cause d'un manque de services de soutien communautaire, que faites-vous, face à la passivité des autorités provinciales?

Mme Potter: Mais vous comprenez certainement que les changements sociaux ne se produisent qu'à un rythme très lent. Pourtant, le colloque sur la santé mentale dont j'ai parlé tout à l'heure a permis d'obtenir, deux ans plus tard, des changements très importants dans l'administration des services au Nouveau-Brunswick et en Colombie britannique. Une bonne partie du travail préparatoire a été repris dans les grandes mesures d'application de la législation ontarienne et québécoise en matière de santé mentale. Un document récent sur la santé mentale au Québec fait apparaître un transfert important de ressources du milieu hospitalier au milieu communautaire, et on commence à observer le même phénomène en Ontario.

Mme Lawand: On note également des progrès dans d'autres secteurs des milieux hospitaliers. L'Association canadienne pour l'intégration communautaire réalise actuellement un vaste projet et négocie avec Santé et Bien-être social ainsi qu'avec diverses provinces qui s'intéressent à sa démarche, dans le but de faire sortir des institutions psychiatriques les handicapés mentaux. Je pense que l'organisation de centres d'hébergement en autonomie... dans certaines provinces, les autorités ont recours à ce genre de centre d'hébergement pour faire sortir les personnes handicapées des institutions psychiatriques et pour leur permettre de vivre de façon autonome en milieu communautaire. Nous avons ici affaire à un ensemble très complexe de mesures interdépendantes. Il ne s'agit pas de trouver des solutions de dépannage, mais on remarque que des solutions intéressantes commencent progressivement à faire surface. Il reste naturellement encore beaucoup à faire, mais on remarque certains domaines où les choses commencent à bouger.

[Texte]

Mr. Young: I agree, it is an awful lot better today than it was 10 years ago, but it is not good enough is what I am saying.

• 1145

I have one last question. On Tuesday, when CEIC appeared before the committee—and as the chairman pointed out to you, the purpose of these hearings is to prepare us a little bit better for going to Washington to take a look at the ADA there—they told us something that I found quite disturbing. They said that the federal government in the United States is exempt from the ADA. The whole thrust of our arguments in the past was that the government has to take the lead role to show an example to the private sector. If the government is going to exempt itself from that kind of legislation, how do you enforce it?

Ms Lawand: It is exempt in the sense that the federal government in the States is already covered under sections 501 to 504 of the Vocational Rehabilitation Act of 1973. It is already covered. People working for the federal government, funds that are going through federal contracting, and funds that are made available. . . I forget the third area, but several areas are now being brought in under the ADA that are already covered for federal government employees and agencies and moneys that are federally tied. So the ADA, rather than duplicating, is picking up on the gaps that exist. Those are privately regulated situations, some of the state and municipally regulated situations. They are not exempt; they have been already covered. The Americans are now catching up in terms of extending the coverage. So perhaps the person who was responding was not precise on that point.

Mr. Young: They were quite precise, because they all jumped into the act and started nodding their heads in agreement and left me and other members of the committee, I am sure, with the clear impression that the federal government was exempt from that pending legislation.

Ms Lawand: While it may be technically correct that they are exempt from the legislation, it is because they are already covered under other legislation that is equal to the scope of the ADA.

The Chairman: Ms Lawand, do you want to carry on with your statement?

Ms Lawand: Yes, and I will try to shorten it. What I want to do is focus on some of the examples of the activities of the Status of Disabled Persons Secretariat as initiated recently in the areas of policy and research, promotion and information dissemination. Before I start, I should point out that in fact the Disabled Persons Participation Program and the Status of Disabled Persons Secretariat are really an integrated organization. We work

[Traduction]

M. Young: J'en conviens, et la situation est bien meilleure aujourd'hui qu'elle ne l'était il y a dix ans, mais tout cela ne suffit pas; voilà ce que je veux dire.

Je voudrais poser une dernière question. Mardi dernier, lorsque la Commission de l'assurance-chômage a comparu devant le Comité. . . et comme l'a indiqué le président, nos audiences ont pour objet de nous familiariser avec le sujet avant de nous rendre à Washington pour nous informer du système américain—les représentants de la Commission ont dit quelque chose qui m'a beaucoup gêné. Ils nous ont dit que le gouvernement fédéral américain était exempté des mesures d'aide aux personnes handicapées. Jusqu'à maintenant, nous avons constamment affirmé que le gouvernement devait donner l'exemple au secteur privé. Si le gouvernement se soustrait aux mesures législatives prises en la matière, comment pourra-t-on les appliquer?

Mme Lawand: Le gouvernement américain s'y soustrait dans la mesure où il est déjà régi par les articles 501 à 504 du *Vocational Rehabilitation Act* de 1973. Il y a des gens qui travaillent pour le gouvernement fédéral, des fonds qui sont libérés par l'intermédiaire de contrats, des fonds mis à la disposition. . . j'ai oublié le troisième secteur, mais il y a plusieurs secteurs d'activité qui relèvent du système ADA et qui concernent les employés et les organismes du gouvernement fédéral ainsi que les fonds d'origine fédérale. Par conséquent, le système ADA comble les lacunes plutôt que de donner lieu à des doubles emplois. On constate des lacunes dans le privé ainsi que dans les États et les municipalités. Le gouvernement fédéral ne s'est pas soustrait à la Loi; il y est déjà assujéti. Les Américains font actuellement du rattrapage en matière d'élargissement des services. Il se pourrait que votre témoin n'ait pas été assez précis sur ce point.

M. Young: Nos témoins ont été très précis, car ils étaient tous d'accord pour dénoncer la loi, et j'ai eu l'impression, comme d'autres membres du Comité, que le gouvernement fédéral américain était dispensé de l'application de la prochaine mesure législative.

Mme Lawand: Il est peut-être juridiquement exact de dire qu'il en est exempté, mais c'est parce qu'il est déjà régi par d'autres mesures législatives dont la portée recouvre celle de l'ADA.

Le président: Madame Lawand, voulez-vous reprendre votre déclaration?

Mme Lawand: Oui, et je vais essayer de l'abrégé. Je voudrais mettre l'accent sur certaines activités entreprises récemment par le Secrétariat sur la condition des personnes handicapées dans les domaines de la politique et de la recherche, de la promotion et de la diffusion de l'information. Mais avant d'en venir au fait, je voudrais indiquer qu'en réalité, le programme de la participation des personnes handicapées et le Secrétariat sur la

[Text]

very collaboratively. The program is very much the program delivery part, working through the funding, technical assistance and the Access Awareness Week; and the secretariat side works more behind the scenes on some of these policy issues and others.

In the policy area, getting back to some of things Mr. Young was raising, our objective is really to encourage change in policies from a framework that assumes disabled persons require protection and/or segregation to one that encourages independence and full citizenship. I think that is not an overnight task. Many of our laws and programs date from an earlier view of who disabled persons were. I think it is really only in the last few years that those perceptions have changed rather dramatically, and in some cases the policies need to catch up.

Our first priority then in the secretariat is to gather and document the experience of persons with disabilities so that a credible body of knowledge is established on which current and future decisions can be made. A number of initiatives are under way in the area of economic integration that we consider important, because disabled persons see that as an important vehicle for their full independence.

• 1150

We have commissioned a major study by the G. Alan Gore Institute, which is affiliated with the Canadian Association for Community Living, a leading research body on disability. The study will review all employment-related programs operating at federal and provincial levels, including regulatory training, income, and job creation programs. Focus groups of disabled persons and employers in each province will review the data and identify the opportunities and disincentives to employment, based on their own experiences. The research team is also working with an advisory committee comprised of industry, labour, public policy experts, as well as Health and Welfare and CEIC, to ensure that the findings will be applicable and relevant.

The study, which will be completed in December, will fill a major information gap. Disabled persons have been saying for some time that their economic opportunities may be limited by programs and policies that do not work well together and do not take into account the particular needs arising from their functional limitations. We plan to share the findings widely with both federal and provincial officials and other stakeholders.

[Translation]

condition des personnes handicapées constituent un organisme intégré. Nous travaillons en étroite collaboration. Le programme s'occupe des questions concrètes de financement, d'assistance technique et de la Semaine nationale pour l'intégration des personnes handicapées, tandis que le Secrétariat travaille davantage à l'arrière-plan, sur les questions d'orientation.

Dans le domaine des choix d'orientation, pour en revenir aux questions soulevées par M. Young, notre objectif est de favoriser l'abandon d'une structure dans laquelle on considère que les personnes handicapées ont besoin de protection ou de ségrégation, au profit d'une nouvelle orientation favorable à l'indépendance des personnes handicapées et à leur pleine participation à la vie sociale. Un tel changement n'intervient pas du jour au lendemain. Nos lois et nos programmes remontent souvent à une conception plus ancienne des problèmes des personnes handicapées. Ce n'est qu'au cours des dernières années que les attitudes ont changé sensiblement et dans certains cas, il y a du rattrapage à faire en matière d'orientation.

Au Secrétariat, nous accordons la priorité à l'expérience des personnes handicapées, afin de rassembler un ensemble de connaissances fiable à partir duquel on peut décider pour le présent et pour l'avenir. Nous avons pris un certain nombre d'initiatives importantes en matière d'intégration économique, car les personnes handicapées y voient un élément essentiel à leur pleine indépendance.

Nous avons commandé une importante étude à l'Institut G. Alan Gore, qui est affilié à l'Association canadienne pour l'intégration communautaire, à un organisme de recherche de pointe sur les handicaps. Cette étude passera en revue tous les programmes liés à l'emploi qui sont en vigueur aux niveaux fédéral et provinciaux, y compris les programmes de réglementation de la formation, du revenu et de la création d'emploi. Des groupes-cibles de personnes handicapées et d'employeurs dans chaque province étudieront les données et mettront en évidence les conditions favorables ou défavorables à l'emploi en fonction de leur expérience. L'équipe de recherche travaille aussi avec un comité consultatif composé de représentants de l'industrie et de syndicats, d'experts en politique publique et de fonctionnaires de Santé et Bien-être et de la CEIC, afin que les conclusions de cette étude soient applicables et pertinentes.

Cette étude, qui sera terminée en décembre, comblera une importante lacune dans le domaine de l'information. Les personnes handicapées disent depuis un certain temps que leur épanouissement économique peut être entravé par des programmes et des politiques qui manquent de cohérence et qui ne tiennent pas compte des besoins particuliers créés par leurs limites fonctionnelles. Nous avons l'intention de communiquer largement ces conclusions aux administrations fédérale et provinciales ainsi qu'aux autres intéressés.

[Texte]

Other research and data gathering we are currently undertaking include a report for federal and provincial ministers of human rights on substantive employment equity measures being implemented for persons with disabilities. This will provide ministers with the first comprehensive inventory of public-sector-initiated measures, including pre-employment, employment, and post-employment measures. Secondly, we are undertaking a study on labour market issues to try to identify the potential to the economy of disabled persons at a time when traditional sources of labour are shrinking.

I will mention briefly that the secretariat contributed financial and technical assistance to the health and activity limitations survey that was done following the 1986 census. We are currently using the data, as are a number of federal departments, provincial governments, disabled persons' organizations, public policy bodies. The data base, which focuses on the limitations to daily living experienced by disabled persons, has provided a very good base to feed into the policy process and the advocacy process. We intend to publish by early summer a profile of disabled persons in Canada based on the data.

Another example of some of the policy work we do is we provided last spring some technical and financial assistance for a symposium on poverty and disability which brought together some 40 representatives from disability and poverty groups and public policy experts. The published proceedings give a comprehensive picture of the issues of poverty from the perspective of disabled persons. A steering committee emerged from that process to carry on some of the policy initiatives and to do some more educational work around this.

Regard ADA, the Americans With Disabilities Act, we reviewed the legislation and have been following its progress closely in Congress. We have commissioned a paper on the ADA to use in discussions with disability rights experts here in Canada on possible application they might see to the legislative framework, based on Canadian experience. We hope to have that completed by the end of March, April.

Moving on beyond some of the policy initiatives related specifically to economic participation and integration, I will just mention a few of the other areas, because we do touch a number of areas in terms of promotion liaison and information-sharing. For example, we are in the process of publishing a terminology guide and a portrayal of disabled persons in the media as a follow up to your report *No News is Bad News*. Not only will we circulate that widely to media organizations but

[Traduction]

Nos recherches et notre collecte de données incluent aussi actuellement un rapport destiné aux ministres fédéral et provinciaux responsables des droits de la personne et consacré aux importantes mesures d'équité en matière d'emploi qui ont été mises en oeuvre pour les personnes handicapées. Ce rapport donnera au ministre pour la première fois un aperçu complet des mesures prises par le secteur public avant, pendant et après l'emploi. Deuxièmement, nous entreprenons actuellement une étude sur le marché du travail afin d'essayer de déterminer le potentiel économique des personnes handicapées à une époque où les sources traditionnelles de main d'oeuvre se réduisent.

Je signalerai brièvement que le secrétariat a apporté une aide financière et technique à l'Enquête sur la santé et les limitations d'activités qui a été réalisée à la suite du recensement de 1986. Nous utilisons actuellement ces données comme un certain nombre d'autres ministères fédéraux, administrations provinciales, organisations de personnes handicapées et organismes de politique publique. La base de données, axée sur les limitations des activités quotidiennes des personnes handicapées, a constitué une excellente source d'alimentation pour le processus politique et le processus de défense des droits. Nous avons l'intention de publier d'ici le début de l'été un profil des personnes handicapées au Canada à partir de ces données.

Autre exemple du travail de politique que nous effectuons, nous avons apporté au printemps dernier une aide technique et financière à un colloque sur la pauvreté et les handicaps, qui réunissait une quarantaine de représentants de groupes de personnes handicapées et de pauvres ainsi que des experts en politique publique. Le compte rendu public publié donne un aperçu complet des problèmes liés à la pauvreté vus sous l'angle des personnes handicapées. Ce colloque a débouché sur la création d'un comité de direction chargé de poursuivre certaines initiatives de politique et de continuer le travail d'éducation sur ce problème.

En ce qui concerne l'ADA, la loi sur les Américains ayant des handicaps, nous avons étudié le texte de la loi et suivi de près sa progression au Congrès américain. Nous avons commandé un document sur cette loi dont nous comptons nous servir pour nos discussions avec les experts en matière de droit des handicapés ici au Canada en vue de transposer éventuellement des dispositions de ce texte à notre propre cadre législatif en fonction de l'expérience canadienne. Nous espérons avoir terminé cela d'ici la fin de mars ou d'avril.

Je veux maintenant laisser de côté les initiatives de politique liées spécifiquement à la participation et à l'intégration économique pour mentionner quelques-uns des autres domaines d'activité que nous avons, car nous sommes aussi assez diversifiés en matière de liaison, de promotion et de partage de l'information. Nous sommes, par exemple, en train de publier dans les médias un guide terminologique et un portrait des personnes handicapées, qui font suite à votre rapport *«Pas de nouvelles, mauvaises*

[Text]

will develop some training workshops to promote some hands-on educational work with media representatives.

We have done considerable work in the area of promoting among government the use of alternate media for print materials to make access for blind and visually-impaired Canadians more of a reality. I also chair an advisory committee on communication services for deaf, hard-of-hearing, and deaf-blind persons, which was established by the Secretary of State in 1987. Through that committee we have held four information sessions with federal Public Service people in regional centres. We have had about 150 people attend those sessions, where they hear directly from deaf and hard-of-hearing people of their communications requirements in terms of technical aids, sensitivity, interpretation, and other requirements.

• 1155

The secretariat has participated as a member of the Canadian Standards Association working group on the development of the first barrier-free design standard, which is expected to be published within the next few months. It will provide a comprehensive set of guidelines for the construction industry, manufacturers and designers. Considerable input into the process came from disabled persons' organizations, and we plan to work with the Canadian Standards Association to promote the use of that standard with the relevant engineering, industrial and professional associations in the private sector. As well, I believe Treasury Board is considering adopting that standard as the federal standard.

Finally, both the secretariat and program staff are playing a lead role in planning of Independence '92, an international congress and technology exposition to be held in April 1992 in Vancouver to mark the end of the UN Decade of Disabled Persons. The congress chairperson is Rick Hansen and the event will be sponsored by the B.C. Pavilion Corporation.

We see this opportunity as providing an international forum to gauge some progress achieved during the decade and to set some goals for independence to the year 2000. A consumer-driven advisory committee is developing the congress program and budget requirements, and we have also begun the task of co-ordinating the involvement of federal departments and agencies in that undertaking.

Finally, we maintain a resource centre on disability-related documentation. We have extensive mailing lists of several thousands of disabled persons' organizations across

[Translation]

nouvelles». Nous allons non seulement assurer une vaste circulation de cette information auprès des médias, mais aussi organiser des ateliers de formation pour réaliser une éducation en prise directe pour les représentants des médias.

Nous avons aussi beaucoup fait pour encourager au sein du gouvernement l'utilisation de médias autres que l'imprimé pour que les aveugles et les personnes ayant des handicaps visuels puissent plus réellement s'informer. Je préside aussi un comité consultatif sur les services de communication à l'intention des personnes sourdes, ayant un handicap auditif, ou sourdes et aveugles, qui a été constitué par le secrétariat d'État en 1987. Nous avons tenu par le biais de ce comité quatre séances d'information avec des représentants de la Fonction publique dans les centres régionaux. Environ 150 personnes ont participé à ces séances où des personnes sourdes ou malentendantes font part directement de leurs besoins en matière de communication, d'assistance technique, de sensibilité, d'interprétation et autres.

Le secrétariat a participé en tant que membre du groupe de travail de l'Association canadienne de normalisation à l'élaboration de la première norme d'aménagement pour accès facile, qui devrait être publiée d'ici quelques mois. Il s'agira d'un ensemble complet de lignes directrices pour l'industrie de la construction, les fabricants et les concepteurs. Les organisations de personnes handicapées ont apporté une contribution considérable à l'élaboration de cette norme, et nous avons l'intention de continuer à travailler avec l'Association canadienne de normalisation pour promouvoir le respect de cette norme au sein des associations professionnelles, industrielles et d'ingénierie dans le secteur privé. Je crois aussi que le Conseil du Trésor envisage de faire de cette norme une norme fédérale.

En fait, le secrétariat et le personnel du programme jouent un rôle de premier plan dans la préparation d'Indépendance 92, congrès international et exposition de technologie qui doivent avoir lieu en avril 1992 à Vancouver pour marquer la fin de la Décennie des Nations unies pour les personnes handicapées. Le président de ce congrès sera Rick Hansen, et cette manifestation sera commanditée par la *B.C. Pavilion Corporation*.

Nous pensons que ce congrès constituera une tribune internationale permettant de faire le point des progrès réalisés au cours de cette décennie et de fixer des objectifs d'indépendance pour l'an 2000. Un comité consultatif dirigé par des consommateurs élabore actuellement le programme et les besoins budgétaires de ce congrès, et nous avons aussi commencé à coordonner la participation des ministères et organismes fédéraux à cette manifestation.

Enfin, nous avons un centre de ressources sur la documentation concernant les handicaps. Nous avons d'importantes listes de distribution regroupant plusieurs

[Texte]

the country, as well as some of our other contacts, provincial governments, international contacts, and private sector contacts, and we not only handle requests for information but also send out publications produced by both the program and the secretariat. The major publication produced by the secretariat is the federal directory of services. An updated version will be coming out in April.

In summary, we are involved in a number of collaborative efforts, trying to be strategic but making sure we touch the complexity of the issues, because they all deserve attention in one form or another.

Thank you very much.

The Chairman: Thank you very much, Mrs. Lawand, and your colleagues. Now we will have further questioning, first from Ms Greene.

Ms Greene (Don Valley North): One of the major problems I see is that employers do not usually have disabled people applying to them for positions. Do you have projects aimed first of all at recruiting qualified applicants from the disabled community, and secondly at providing employers with opportunities to hire disabled people? The kinds of things I was thinking of... In Toronto we had an agency dedicated towards placing women only. An employer might advertise broadly, but they would refer qualified female candidates for a position, so that the employer also had an opportunity to choose.

I believe I read something about another agency in Toronto that was aimed at visible minorities, but was doing the same kind of thing—getting some qualified applicants out there so the employer had the assurance the person was able to do the job. This is particularly important with the disabled, because certain requirements may be needed, certain functions of the job that are somewhat different from a person who does not have a disability may need to be analyzed.

Ms Lawand: Yes, we have talked to employers quite a bit about this, both through our Making It Work congress and in November of 1988, when we hosted a seminar run by the Niagara Institute that brought employers and disabled persons together. Really, the first place interested employers start is where to get disabled people.

• 1200

Again, I do not think there is a straight answer. We have talked a lot about the one-stop shopping places, or one number they could phone. What we need to do and what we have started to do is to make the links between employers and disabled persons right at the local level. Of

[Traduction]

milliers d'organisations de personnes handicapées à travers tout le Canada, en plus de nos autres contacts au niveau des gouvernements provinciaux ou sur le plan international et dans le secteur privé, et nous ne nous contentons pas de répondre aux demandes de renseignement, mais nous expédions aussi les publications du programme et du secrétariat. La principale publication du secrétariat est le répertoire fédéral des services. Une version à jour de ce répertoire va sortir en avril.

En résumé, nous participons à toutes sortes d'efforts en collaboration, nous essayons d'avoir un rôle stratégique en veillant à être bien conscients de la complexité des problèmes, car ils méritent tous une attention sous une forme ou une autre.

Merci beaucoup.

Le président: Merci beaucoup, madame Lawand, ainsi que vos collègues. Nous allons maintenant poursuivre maintenant les questions, en commençant par M^{me} Greene.

Mme Greene (Don Valley-Nord): À mon avis, un des gros problèmes, c'est que les employeurs ne voient pas souvent des personnes handicapées se porter candidates à des postes. Avez-vous des projets visant tout d'abord à recruter les candidats qualifiés dans le monde des personnes handicapées, et deuxièmement, à donner la possibilité aux employeurs de recruter des personnes handicapées? C'est le genre de choses auxquelles je pense... À Toronto, nous avions un organisme qui s'occupait uniquement du placement de femmes. Un employeur pouvait passer une annonce très générale, mais cet organisme présentait la candidature de femmes qualifiées, ce qui permettait à l'employeur de choisir.

Je crois avoir lu quelque chose sur un autre organisme qui fait le même genre de chose pour les minorités visibles à Toronto—qui sélectionne les candidats qualifiés afin de donner à l'employeur l'assurance qu'il s'agit de personnes capables de faire le travail. C'est particulièrement important pour les personnes handicapées, car l'emploi peut présenter certaines exigences, impliquer certaines fonctions, qui ne posent pas les mêmes problèmes à quelqu'un qui n'est pas handicapé.

Mme Lawand: Nous en avons effectivement beaucoup discuté avec les employeurs, à l'occasion de notre congrès *Making It Work* et en novembre 88, nous avons accueilli un colloque dirigé par l'Institut Niagara et regroupant des employeurs et des personnes handicapées. En réalité, la première chose que veulent savoir les employeurs intéressés, c'est où ils peuvent trouver des personnes handicapées.

Il n'y a pas non plus de réponse directe à cette question. Nous avons beaucoup parlé de guichet unique, de numéro de téléphone unique. Ce que nous devons faire et ce que nous avons d'ailleurs commencé à faire, c'est d'établir localement des liens entre employeurs et

[Text]

course, in a company like the Royal Bank they work at a corporate level on employment equity, but they have to get out to all their branches across Canada because that is where the hiring is going to be done.

So it may be a process that is going to take a little while until those links at the local level are established. That is one reason we put a lot of effort into making sure the links go down to the grass roots.

Ms Greene: So nothing is being done to recruit disabled applicants?

Ms Lawand: Yes. I think a number of companies are actively doing this now, but—

Ms Greene: On their own?

Ms Lawand: No. Some of them work through some of the existing organizations. There is an association called the Canadian Council on Rehabilitation and Work that has tried to do a lot of linking of that kind, and we are planning a series of activities with them.

Are you aware of the Outreach programs that CEIC funds? They are not just for persons with disabilities, but they fund a number of outreach programs—

Ms Greene: Well, there are all kinds of programs.

Ms Lawand: —and some of those specialize specifically in placing persons with disabilities.

Ms Potter: Just to clarify one thing, Secretary of State delivers no direct programs itself.

Ms Greene: I know, but they fund.

Ms Potter: We are not funding any directly, although this summer we are embarking co-operatively on a project to make sure that youth with disabilities are going to be employed. We are going to be working with some of the money that has been redirected at CEIC into keeping disadvantaged youth in summer employment, and we will be acting as brokers between the disabled persons' organizations and some of that money at CEIC.

Mr. Volpe (Eglinton—Lawrence): I found the presentation quite good, actually. If you do not mind, I would like to return to a theme my colleague Mr. Young introduced a little earlier on, and not in any critical sense but to follow up on a theme I saw come from the presentation and from your own presentation.

On the general focus of the secretariat, I think it was Ms Potter who a few moments ago said there are promotion, liaison, and information-sharing. That is all quite good, and I noticed that some of the key words are "study", "survey", "initiate dialogue", "symposia", "co-ordinate federal-provincial discussions". These are all areas that are designed to establish, in my view at least, a new sense, a new direction, a new attitude towards a problem that has to be resolved.

I wondered whether we were going to do something that goes beyond that; in other words, if we accept this as

[Translation]

handicapés. Évidemment, une société comme la Banque royale a une politique globale pour ce qui est de l'équité en matière d'emploi, mais elle doit pouvoir atteindre toutes ses filiales disséminées au Canada parce que c'est à ce niveau qu'elle fait l'embauche.

Il va donc peut-être falloir un certain temps avant d'établir des liens qui se rendent jusqu'à l'échelon local. Nous insistons cependant pour que le processus atteigne la base.

Mme Greene: En attendant, il n'y a donc rien de fait pour recruter les candidats handicapés?

Mme Lawand: Il y a un certain nombre de sociétés qui le font déjà de façon active, mais. . .

Mme Greene: D'elles-mêmes?

Mme Lawand: Non. Certaines passent par des organismes existants. Le Conseil canadien de la réadaptation et du travail, par exemple, tente d'établir des liens depuis quelque temps; nous prévoyons d'ailleurs d'avoir un certain nombre d'activités en commun.

Par ailleurs, je ne sais pas si vous connaissez le programme Extension financé par la CEIC? Il ne vise pas seulement les handicapés, mais certains groupes. . .

Mme Greene: Il y a toutes sortes de programmes.

Mme Lawand: . . . qui s'occupent particulièrement de placer les handicapés.

Mme Potter: En passant, le Secrétariat d'État n'offre pas directement de programmes lui-même.

Mme Greene: Non, mais il en finance.

Mme Potter: Oui, mais pas directement, même si nous coopérons cet été à un projet visant à permettre aux jeunes handicapés de se trouver du travail. Nous avons utilisé une partie des fonds qui ont été réaffectés à la CEIC en vue d'assurer du travail aux jeunes handicapés, nous allons agir en tant qu'intermédiaire entre les organismes de personnes handicapées et une partie de ces fonds disponibles à la CEIC.

M. Volpe (Eglinton—Lawrence): J'ai trouvé votre exposé très intéressant. J'aimerais, pour commencer, revenir sur un point que mon collègue M. Young a soulevé un peu plus tôt, de même que sur un point qui découle de votre exposé. Je ne veux pas le critiquer, mais l'approfondir.

En ce qui concerne l'orientation générale du Secrétariat, je pense que c'est M^{me} Potter qui a utilisé tout à l'heure les termes de promotion, liaison et partage de l'information. J'ai noté au passage les mots clés «étude», «enquête», «amorce de dialogue», «colloque», «coordination des pourparlers entre le gouvernement fédéral et les provinces». Ils décrivent tous les moyens d'en arriver, il me semble, à une nouvelle compréhension, une nouvelle direction, une nouvelle attitude vis-à-vis du problème qui nous occupe.

Je me demande cependant si nous avons l'intention d'aller plus loin; en supposant que ce soit une étape ou

[Texte]

one element of a stage or one aspect of an ongoing program, whether in fact there is going to be the kind of co-ordination between the secretariat, Health and Welfare, and maybe the Treasury Board to identify one ultimately responsible entity that will have the responsibility, if not also the onus, of carrying out some of the fruits of the kind of labour that we saw both in the visual presentation today and in your own oral presentation.

Ms Lane: I am not sure that is something I can answer, as a person who does not make decisions about how the government is going to be organized, but I think the fact that we—

Mr. Volpe: No, but I wondered whether the departments or the secretariat would be looking at making recommendations to the political masters for consideration. I obviously do not want to shoulder you with the accountability. I realize it is not in your domain.

Ms Lane: To proceed along the lines Nancy was indicating in terms of the collaborative relationships we have established, it is still important that departments feel a responsibility to make the kinds of changes that are necessary and that we help to work with them in ensuring that we give the technical support Nancy was talking about, the information, etc., that is able to do that.

• 1205

We have also started at the official level to look at more that might be done collaboratively with a number of departments than what Nancy already suggested and the secretariat has already undertaken. As Nancy said, these things take some time. There are some moves, and we will continue to work with these initiatives with departments.

Mr. Volpe: Going to some very specific things, I accepted the view expressed a few moments ago that the process of change, especially social change and attitudinal change, is a gradual one. I think many of us do not have as much patience as might be required in order to have the whole concept permeate our lifestyle and our attitudes.

I can say with some positive reflection that in the province of Ontario, at least in terms of housing codes and in terms of institutions that depend in part or in total on public funds, the whole question of accessibility from a technological and architectural point of view seems to be receiving the appropriate direction. So at the very least an elimination of physical barriers to entry and exit and accommodation seems to be beginning.

There is obviously not an overall change in existing plants, but a reflection of the attitudes we have been talking about has certainly been put into practice in the ones put up in the last 10 years.

Last week I said that this is perhaps the easiest barrier to eliminate. Since the physical one is such an obvious

[Traduction]

un aspect de notre programme permanent, je me demande s'il débouche sur une meilleure coordination entre le Secrétariat, le ministère de la Santé et du Bien-Être social et même le Conseil du Trésor, qui est ultimement chargé de la responsabilité, ou de la charge, de mettre en pratique les idées qui résultent de l'effort que vous nous avez décrit aujourd'hui dans votre exposé écrit et oral.

Mme Lane: Je ne sais pas si je suis vraiment placée pour répondre à cette question, puisque je ne suis pas chargée de prendre les décisions sur la façon dont le gouvernement doit s'organiser. Cependant, à mon avis, le fait que nous. . .

M. Volpe: Non, je me demandais seulement si les ministères ou le Secrétariat avaient l'intention de soumettre des recommandations aux dirigeants politiques. Je ne voulais pas vous rendre responsable. Je sais que ce n'est pas votre rôle.

Mme Lane: Pour revenir à ce que disait Nancy au sujet des liens que nous avons établis, il est important que les ministères se sentent obligés d'apporter les changements nécessaires et que nous les aidions sur le plan technique, sur le plan de l'information, etc.

Nous avons également commencé, à l'échelon officiel, à envisager d'aller plus loin que ce que Nancy a indiqué et que ce que le Secrétariat a entrepris jusqu'ici pour ce qui est de l'action entreprise en coopération avec les ministères. Cependant, comme Nancy l'a fait remarquer, il faut du temps. Nous avons déjà pris un certain nombre d'initiatives et nous continuerons d'en prendre avec les ministères.

M. Volpe: Pour être précis, j'accepte l'opinion exprimée un peu plus tôt selon laquelle le changement social et le changement d'attitude sont lents. Beaucoup d'entre nous n'ont peut-être pas la patience qu'il faudrait et ont hâte de voir ce concept transformer notre style de vie et notre attitude.

Du côté positif, je peux constater que dans la province d'Ontario, du moins pour ce qui est des codes du bâtiment et des institutions qui dépendent en tout ou en partie des deniers publics, la question de l'accessibilité tant du point de vue de la technologie que de l'architecture reçoit l'attention voulue. On commence à éliminer les barrières physiques aux entrées, aux sorties et aux locaux de service.

On n'a certainement pas bouleversé les installations existantes, mais les attitudes dont nous avons parlé aujourd'hui se concrétisent, tout le moins dans les édifices construits au cours des dix dernières années.

La semaine dernière, je disais que c'étaient peut-être les barrières les plus faciles à éliminer. Les barrières

[Text]

and easy barrier to eliminate, one wonders why we have not done it in the past.

I compliment you again on the kind of presentation you gave this morning. The visual presentation certainly suggested all of the other barriers are at least as easy because we have jumped the first hurdle.

I am wondering whether in fact we cannot pinpoint just exactly what the responsibility shall be on a proactive side rather than simply on a co-ordinative and attitudinal side on the part of the secretariat or of Health and Welfare or Treasury Board. I wonder what is holding it back. Why are we not in a position to say that this is what has to be done, these are the steps we should be taking to get it done, and these are the departments or the individuals, the organizations or government agencies that should discharge these kinds of responsibilities to see that it is done?

I ask that question perhaps rhetorically, because there does not seem to be a lot of bang for the bucks being spent. I want to ask in that vein, Nancy, when you give us an indication you are going to give us an assessment of the American model possibly by the end of March. Another model is currently being considered in the province of Ontario, designed specifically to get at economic integration of the physically and mentally disadvantaged.

I am wondering how we would fit in to that particular model. What are the vacuums that must be filled in this model or the applicability of that model to the realities of the needs of the disabled? Do you have that kind of a program in place yet or have you done some thinking in this area?

Ms Lawand: In terms of the Ontario experience or the American. . . ?

Mr. Volpe: We are going down to Washington to take a look at the American experience. I would like to be able to have an assessment of the Ontario experience as a backdrop as part of the perspective.

Ms Lawand: Are you referring to the long-term care policy?

Mr. Volpe: I am talking about employment possibilities for the physically and mentally disadvantaged.

Ms Lawand: I do not know what you are referring to specifically in Ontario. Is this a new policy you are referring to?

• 1210

Ms Potter: There is a new policy looking at workers' compensation. The fundamental problem in Canada, as you are probably aware, is the jurisdictional questions. There are in fact 12 different systems in place in this country, and to look at Ontario. . . and in fact we worked a lot with the bureaucrats in Ontario on both the long-term care policy and to some degree on Bill 28, which I believe is the one you are referring to. The fact of the

[Translation]

physiques sont tellement évidentes et tellement faciles à éliminer que nous devons nous demander pourquoi nous n'y avons pas songé auparavant.

Je vous félicite de nouveau pour votre exposé de ce matin. Il a montré que toutes les autres barrières sont aussi faciles une fois la première franchie.

Je me demande quand même pourquoi nous parlons seulement de coordination des efforts et de modification des attitudes de la part du secrétariat, du ministère de la Santé et du Bien-être social, et du Conseil du Trésor. Je me demande ce qui nous empêche de leur confier un rôle proactif. Pourquoi ne pouvons-nous pas fixer l'objectif, déterminer les étapes en vue d'y arriver et identifier les ministères, les personnes, les organismes gouvernementaux et autres qui sont directement concernés?

Je pose la question pour la forme parce que nous ne semblons pas obtenir beaucoup de réalisations concrètes pour l'argent que nous dépensons. À cet égard, j'ai une question à vous poser, Nancy. Vous nous avez promis une évaluation du modèle américain peut-être d'ici la fin de mars. Il y a un autre modèle actuellement utilisé en Ontario qui a été conçu précisément pour juger de l'intégration économique des handicapés physiques et mentaux.

Je me demande si nous pouvons nous servir de ce modèle. Qu'y a-t-il à y ajouter? Tient-il compte des besoins réels des handicapés? Avez-vous déjà quelque chose de ce genre en place ou songez-vous à faire quelque chose?

Mme Lawand: De semblable à l'expérience ontarienne ou à l'expérience américaine. . .

M. Volpe: Nous projetons un voyage à Washington pour examiner de près l'expérience américaine. J'aimerais avoir une évaluation de l'expérience ontarienne pour avoir un point de repère.

Mme Lawand: Parlez-vous de la politique de soins à long terme?

M. Volpe: Je parle de la possibilité d'emploi des handicapés physiques et mentaux.

Mme Lawan: Je ne vois pas ce à quoi vous faites allusion pour ce qui est de l'Ontario. S'agit-il d'une nouvelle politique?

Mme Potter: Il existe une nouvelle politique concernant l'indemnisation des accidents du travail. Le problème fondamental au Canada, comme vous le savez probablement, est une question d'attribution des compétences. Il existe en réalité 12 régimes différents au pays, et si l'on regarde ce qui se passe en Ontario. . . En fait, nous avons travaillé beaucoup avec les bureaucrates de l'Ontario tant sur la question des soins à long terme

[Texte]

matter is it looks very good, but we have to look at it in the context of Ontario. Whether it would be applicable to Quebec or to British Columbia or to Nova Scotia is an entirely different question, given the jurisdictional nature of our country.

Mr. Volpe: Yet we are going to go down to Washington to take a look at precisely the same sort of concept.

Earlier on you said something about how the traditional sources of labour are shrinking, so where do people go for employment or economic integration. The value of economic integration is substantial from the point of view of self-worth and individual dignity and I guess the value society places on the contribution and the productivity of every individual regardless of ability or disability or handicap. I am not sure the word "disability" always does justice to what individuals can produce, as we saw in our presentation.

But if traditional labour sources are shrinking—and I refer back to Ms Greene's question about employment opportunities and who is doing the active pursuit of employment opportunities for people with disadvantages to be integrated. . . Secondly, I think earlier on there was an indication the OECD—and perhaps it is in the briefing papers—is conducting an employment policies for people with disabilities program, and I wondered whether your secretariat was involved, and if so, how.

Ms Lawand: On your second question, Health and Welfare and CEIC are members on the OECD working committee, but we had considerable input into the draft papers, and it went out from Canada.

On your first question, we have tried to indicate a number of initiatives that at least we are involved in in directly linking disabled persons and employers. Again, some results are coming about because of those linkages. It is a question of process. As Ms Greene said, we are just starting to get more disabled people visibly in employment. We need to build on successful models as much as possible, and we need to support employers to do the effective things that will mean success so they will continue on an example basis and be emulated by other companies.

Mr. Volpe: Are you doing some sort of a follow-up on the success rate of some of the people you integrate into the marketplace in terms of both the degree of their integration and the level of productivity, comparing those with the "regular"—if I can use that word—workers an employer might put on a job by way of demonstrating that the program does have value and it is worth while to

[Traduction]

que sur le projet de loi 28, et je pense que c'est de cette mesure que vous parlez. En fait, tout semble très bien, mais il ne faut pas oublier qu'il s'agit de l'Ontario. C'est une tout autre question que de savoir si le même système pourrait s'appliquer au Québec, en Colombie-Britannique ou en Nouvelle-Écosse, étant donné la répartition des compétences au pays.

M. Volpe: Nous allons pourtant nous rendre à Washington pour voir exactement le même genre de concept.

Vous avez dit plus tôt que les sources traditionnelles de main-d'oeuvre diminuent, alors où s'adresseront les gens qui veulent un emploi ou qui veulent s'intégrer sur le plan économique? L'intégration économique a une valeur considérable du point de vue de l'estime de soi et de la dignité individuelle, mais aussi à cause de la valeur que la société attache à la contribution et à la productivité de chaque individu indépendamment des capacités, de l'invalidité ou des handicaps. Je ne suis pas certain que le mot «invalidité» fasse vraiment toujours justice à ce que les personnes peuvent produire, comme nous l'avons vu dans notre exposé.

Il n'en reste pas moins que les sources traditionnelles de main d'oeuvre diminuent. . . Et je vous renvoie à la question de M^{me} Greene à propos des possibilités d'emploi et des personnes qui font vraiment des efforts pour trouver des possibilités d'emploi pour les personnes défavorisées. . . Deuxièmement, on a dit plus tôt, et c'est peut-être mentionné dans les documents déposés, que l'OCDE étudie les politiques d'emploi pour les personnes handicapées, et je me demandais si votre secrétariat y participait, et le cas échéant, comment.

Mme Lawand: Pour répondre à votre deuxième question, je vous dirai que Santé et Bien-être social ainsi que la Commission d'Emploi et de l'Immigration du Canada sont membres du comité d'étude de l'OCDE, et que nous avons participé de très près à la rédaction des documents préliminaires, qui ont quitté le Canada.

Pour ce qui est de votre première question, nous avons essayé de préciser un certain nombre d'initiatives auxquelles nous participons en vue de mettre directement en contact les personnes handicapées et les employeurs. Ces efforts amènent certains résultats. C'est une question de procédé. Comme l'a dit M^{me} Greene, nous commençons à peine à faire travailler un plus grand nombre de personnes handicapées dans des emplois très visibles. Nous devons avoir le plus grand nombre possible d'exemples de personnes handicapées qui réussissent et nous devons appuyer les mesures voulues pour assurer de tels succès, afin qu'ils continuent de servir d'exemples et qu'ils soient imités par d'autres entreprises.

M. Volpe: Faites-vous un suivi afin de déterminer le succès de certaines des personnes que vous intégrez à la population active, c'est-à-dire pour voir dans quelle mesure ces personnes s'intègrent et quel est leur niveau de production, comparativement aux employés dits «réguliers». . . si je peux me permettre d'utiliser ce mot. . . à qui un employeur pourrait donner l'emploi?

[Text]

pursue people with disabilities as part of the mainstream work force?

Ms Lawand: No, we are not doing that ourselves, but American studies have been done on that.

Ms Potter: In general this would be a responsibility for Canada Employment and Immigration, to track the numbers of disabled persons hired through their programs and do follow-up. However, with this summer youth employment training initiative we are currently engaged in we will build in both a follow-up and a report on it, because we are seeing it as a pilot, and one we would like to see run all year a round.

Mr. Volpe: In all those areas where from your response there is obviously some overlap—and I am going to take it at face value that the overlap is productive and it is worthwhile—is there a mechanism you have in your process, a procedure whereby you pool the results of the various studies you have and co-ordinate them perhaps with Statistics Canada or with CEIC or with Health and Welfare so we have one voice that comes out and speaks for the success of programs that might emanate from different departments but really have the same target group?

• 1215

Ms Lawand: All the things I have talked about that we have initiated, we have included and ensured that CEIC, Health and Welfare and Statistics Canada, depending on the initiative, are involved. We are also involved with them in some of their programming and activities. We sit on the committee that is set up and is evaluating the JAN, the Job Accommodation Network. We have been involved in providing input to them on funding decisions related to specific job creation applications they are looking at.

Mr. Volpe: Is this on a tactical basis or on a strategic basis?

Ms Lawand: What is the difference?

Mr. Volpe: Ad hoc or deliberate?

Ms Lawand: It is deliberate on our part. I think it is important to work collaboratively, and I think we do it wherever the opportunities arise.

Ms Potter: Many, many of the projects that are funded through the Disabled Persons Participation Program are in fact jointly funded through a couple of the programs at Health and Welfare, either Health Promotions Contribution Program or national welfare grants.

[Translation]

Vous pourriez ainsi montrer qu'il vaut la peine de poursuivre le programme, c'est-à-dire d'intégrer les personnes handicapées à l'ensemble de la population active.

Mme Lawand: Non, nous n'avons pas fait ce genre d'étude nous-mêmes, mais des études américaines ont été faites.

Mme Potter: Normalement, il incomberait à Emploi et Immigration Canada de déterminer exactement le nombre de personnes handicapées embauchées grâce au programme du ministère et à faire un suivi. Cependant, nous allons faire le suivi de notre initiative de formation dans le cadre d'un programme d'emploi d'été pour les étudiants, et nous rédigerons un rapport, parce que nous le considérons comme un projet pilote et nous aimerions qu'il fonctionne à longueur d'année.

M. Volpe: D'après vos réponses, il y a de toute évidence un certain chevauchement dans plusieurs secteurs, et je vais supposer que ce chevauchement est productif et valable, mais existe-t-il un mécanisme qui vous permette de combiner les résultats des diverses études effectuées et de les coordonner avec ceux de Statistique Canada ou de la CEIC, ou encore de Santé et Bien-être Canada, afin qu'une seule personne nous fasse part du succès des programmes au nom des divers ministères intéressés, car ils s'occupent tous en réalité du même groupe de personnes?

Mme Lawand: Pour toutes nos initiatives dont j'ai parlé, nous nous sommes assurés que la CEIC, Santé et Bien-être social, et Statistiques Canada, selon le cas, participaient. Nous collaborons également avec ces ministères à certains de leurs programmes ou activités. Nous faisons partie du comité institué en vue d'évaluer le Service d'information sur les aménagements. Nous les avons également aidés à prendre des décisions quant aux crédits affectés à des projets précis de création d'emplois, que ces ministères examinent.

M. Volpe: Est-ce sur le plan tactique ou stratégique?

Mme Lawand: Quelle est la différence?

M. Volpe: Votre participation se fait-elle de façon improvisée ou délibérée?

Mme Lawand: Nous participons de façon délibérée. Je crois en effet qu'il est important de travailler en collaboration avec d'autres ministères, et nous le faisons chaque fois que l'occasion se présente.

Mme Potter: Un grand nombre de projets financés dans le cadre du programme de participation des personnes handicapées sont en fait financés conjointement aux termes de plus d'un programme de Santé et Bien-être social, notamment le Programme de promotion de la santé et celui des Subventions nationales de bien-être social.

[Texte]

We also have sought and facilitated funding from Agriculture Canada, Labour Canada, Transport Canada, Justice, and to some extent CEIC, again for the projects that the organizations come to us on. In order to do that, you end up getting a fairly good handle in particular at Health and Welfare on the areas that are relevant to us. We work very, very collaboratively with Health and Welfare.

Mr. Volpe: But essentially they are acting quite independently of any of the projects that you might be putting together. Correct me if I am wrong, but you are getting a sense of the overview of what everybody else is doing, but they are not necessarily coming to you to find out what everybody else is doing, and they are not necessarily going to—

Ms Potter: No, no, they come to us, in particular people at Health and Welfare. We often give one another projects to review to make sure there is no overlap. That in fact has happened extensively over the past three years.

Mr. Volpe: Is that on a “may” basis or on a “must” basis?

Ms Potter: On a must. We have even done joint training with one of the programs over there, Health Promotions Contribution Program. Two years ago we did joint training with them of all the officers who deliver both programs from right across the country to make sure there would not be any more duplication.

Mr. Volpe: So we would come to you then if we were taking a look at some of the efficacy and the efficiencies of some of those other programs that have come from the various departments? If we were to target any one department or any one institution in terms of the success rate of integration of the disabled into the marketplace, you are the place to come?

Ms Lane: I think we are partly the place to come certainly, but I think if that is what you choose to do it would be also useful as part of your deliberations to look at what the other departments have to say about the kinds of things they are doing. We would certainly be willing to give you whatever information we could.

Ms Lawand: I think disabled persons have to be asked about that too. They are the people who benefit or do not benefit by whatever we are doing. I think that is also a good place to start.

Mr. Volpe: I would say that is a *sine qua non*, quite frankly, but I was working under the assumption we were dealing with the departments now at a different level rather than dealing with the disabled community and the organizations that act on their behalf, either as advocates or as representatives or people who integrate them into the community as a whole. I was looking at another level.

[Traduction]

Nous avons également aidé des organismes qui nous soumettaient des projets à obtenir des crédits d'Agriculture Canada, de Travail Canada, de Transport Canada, du ministère de la Justice et dans une certaine mesure, de la CEIC. On en arrive ainsi à comprendre assez bien en particulier les domaines qui relèvent de Santé et Bien-être social et qui sont pertinents à notre ministère. Nous travaillons en très étroite collaboration avec Santé et Bien-être social Canada.

M. Volpe: Ce ministère fonctionne cependant tout à fait indépendamment des projets que vous lancez. Je vous demanderai de me reprendre si je fais erreur, mais vous semblez avoir un aperçu de ce que tous ces ministères font, mais ces derniers ne s'adressent pas nécessairement à vous pour savoir ce que les autres font et ils ne vont pas nécessairement. . .

Mme Potter: Non, ils s'adressent à nous, et c'est le cas plus particulièrement des fonctionnaires de Santé et Bien-être social. Nous nous soumettons réciproquement nos projets afin de nous assurer qu'il n'y a pas chevauchement. Cela s'est produit très souvent au cours des trois dernières années.

M. Volpe: Est-ce facultatif ou obligatoire?

Mme Potter: C'est obligatoire. Nous avons même organisé conjointement une période de formation à propos de l'un de leurs programmes, soit le Programme de promotion de la santé. Il y a deux ans, nous avons formé ensemble les fonctionnaires qui dispensent les deux programmes dans tout le pays, afin qu'il n'y ait plus chevauchement.

M. Volpe: Nous pourrions donc nous adresser à vous si nous examinons l'efficacité d'autres programmes des ministères? Si nous voulions vérifier l'efficacité d'un ministère ou d'un organisme en déterminant le succès de l'intégration des personnes handicapées à la population active, nous pourrions nous adresser à vous?

Mme Lane: Certainement, mais il serait aussi utile que vous demandiez aux autres ministères ce qu'ils ont à dire au sujet de leurs programmes. Nous serions cependant tout à fait disposés à vous donner tous les renseignements dont nous disposons.

Mme Lawand: Je pense qu'il faudrait aussi demander aux personnes handicapées ce qu'elles pensent. Ce sont ces personnes qui bénéficient ou non des programmes. Je pense que c'est par elles qu'il faudrait commencer.

M. Volpe: Je dirais franchement que c'est absolument essentiel, mais je supposais que nous nous occupions actuellement d'examiner ce que font les ministères, plutôt que de connaître le point de vue des personnes handicapées et des organismes qui agissent en leur nom, qu'il s'agisse de défenseurs ou de représentants des handicapés ou de personnes qui travaillent à les intégrer à la collectivité. C'est de ce point de vue que je voyais notre étude.

[Text]

The Chairman: Our witnesses I am sure can appreciate the concern the committee has that we be assured of the proper co-ordination and the proper authority and where it is vested and so on. I think I can assure committee members and witnesses and others who are here that I am sure we want to pursue this. I think we will find a way of getting various officials, not only from your department but other departments, to speak in a frank way to us, because we have to know what your inner thoughts are on this. I know this is not the appropriate opportunity—

Ms Lawand: I do not want you to know my inner thoughts.

The Chairman: That is right. This is not the appropriate time to do it, and we appreciate that. There may well be some difficulty even as far up as the Privy Council Office, where possibly, I have reason to think, they do not have as much emphasis put on this minority group in our population as perhaps some other minority groups. So there are a lot of implications here that the committee is aware of that we want to pursue. I think we will be getting back to you, and, as somebody mentioned, to the disabled people themselves as well.

• 1220

If the Chair could have just once chance to ask a question, this relates to two words you used, Nancy, as did Mr. Volpe: "economic integration". I would be fascinated to know how you and your colleagues define that term and what your concept is philosophically and what it means to you when you talk about economic integration.

Ms Lawand: When we look at people with disabilities, and I mean all persons with disabilities, if you are familiar with the profile "Disabled Persons in Canada", we have 3.3 million rated with disability, and it increases with the age of the population. We have seven fairly distinct disability types: mobility, agility, limitations of seeing, hearing, speech, and mental disabilities, which include learning disabled, persons with a mental handicap, and psychiatrically disabled. All of those people not only have difficulties that are common to them all, but encounter problems or obstacles specifically related to their disability.

When we think about economic integration and what that means to be part of the economic life of the country, for people with disabilities it really covers a wide range of issues, and I would agree with what Ms Greene was saying, going into areas that with other target groups for employment are not necessarily touched by those. Technology is an issue for disabled persons. For disabled persons to come in and qualify to do the essential duties of a job, they may need technological assistance or other kinds of accommodation.

[Translation]

Le président: Je suis persuadé que nos témoins peuvent comprendre la préoccupation des membres du Comité qui veulent s'assurer de la coordination voulue entre les ministères et de la bonne répartition des pouvoirs. J'estime pouvoir assurer aux membres du Comité, aux témoins et à toutes les autres personnes ici présentes que nous tenons certainement à poursuivre cette question. Nous parviendrons, je pense, à faire parler franchement divers fonctionnaires, non seulement de votre ministère, mais de certains autres, parce que nous devons connaître vos impressions profondes sur cette question. Je sais que ce n'est pas vraiment le moment. . .

Mme Lawand: Je ne veux pas que vous connaissiez mes impressions profondes.

Le président: C'est bien, ce n'est pas le bon moment, et nous le comprenons. Nous rencontrerons peut-être certaines difficultés, même à un palier aussi élevé que le Bureau du conseil privé, où je suis porté à le croire, on n'accorde peut-être pas autant d'attention à ce groupe minoritaire de notre population qu'à d'autres. Il y a donc de nombreux aspects que les membres du Comité veulent examiner. Je pense que nous allons communiquer avec vous de nouveau, ainsi qu'avec les handicapés eux-mêmes, comme quelqu'un l'a mentionné.

Si le président peut se permettre de poser une question, elle porte sur deux mots que vous utilisez, Nancy, tout comme M. Volpe: «intégration économique». Je suis vraiment curieux de savoir comment vous et vos collègues définissez cette expression, l'idée que vous vous en faites et ce que vous entendez quand vous parlez d'intégration économique.

Mme Lawand: Quand nous songeons aux personnes souffrant d'un handicap, nous pensons à toutes les sortes de handicap. J'ignore si vous connaissez la publication intitulée: «Personnes handicapées au Canada», mais on y dit que 3,3 millions de personnes souffrent d'un handicap, et ce nombre augmente au fur et à mesure que la population vieillit. Il existe sept types de handicap assez distincts: les handicaps liés à la mobilité, à l'agilité, à la vue, à l'ouïe, à la parole, ainsi que les handicaps mentaux, y compris les difficultés d'apprentissage, et enfin les handicaps de nature psychiatrique. Toutes ces personnes éprouvent non seulement des difficultés qui leur sont communes, mais elles doivent surmonter des difficultés ou des obstacles spécifiquement reliés à leur handicap.

Quand nous songeons à l'intégration économique et à ce que signifie la participation à la vie économique du pays, pour les personnes affligées d'un handicap, il s'agit vraiment de toute une gamme de domaines, et je dirais comme M^{me} Greene que certains ne touchent pas nécessairement d'autres groupes auxquels sont destinés certaines programmes d'emploi. La technologie est une question qui doit nous préoccuper dans le cas des personnes handicapées. Pour que ces personnes puissent accomplir les fonctions essentielles d'un emploi, elles

[Texte]

Housing is an economic issue for disabled persons, because having accessible adapted housing for certain disabled persons may be a prerequisite to being economic participants. We have 127,000, I believe, or more than 200,000 disabled people who are in institutions now, either group homes or large institutions, and there is not necessarily available widespread adapted housing for people to live independently.

Transportation is an economic issue for persons with disabilities, getting to work. If you cannot get to and from work or other gainful activity that is a barrier.

For us, economic integration is not merely being recruited and getting the job, walking in the first day and then everything is solved. It touches a range of areas, and without looking at the holistic picture one can perhaps not appreciate the fullness of the required actions on a number of fronts.

Mr. Volpe: This is just a reflection on the significance of economic integration as far as I am concerned, because I think it is nice if we all know that we are using the same language with the same meaning. For me there is nothing more special than being able to get a job and the job satisfies one's personal aspirations commensurate with one's abilities.

The unfortunate fact of life is that when someone has a disability the kinds of jobs that are available for them, even from those who are the best intentioned, are usually at the entry level. Quite frankly, that is a very generous term. They are usually the worst jobs available or the ones that have the least significance. That is in a general sense.

What is happening among some more progressive thinking employers is a recognition that there are special skills that are brought by the disabled, by some elements in the community of the disabled, and also that there are certain talents that can be geared to the productivity of a company, whether that be in the service sector or whether that be in the manufacturing sector.

• 1225

When talking about economic integration I hope that we are using the same terms, and that is, we have a very pro-active program that tries to identify what this community is able to do and to maximize its potential. Otherwise we could all be satisfied with getting everybody a job at the local fast-food outlet doing some of the entry-level types of jobs that require minimum skills, but the person is there and employed. In some cases that is a great step forward. There are individuals who have a great sense of pride in being able to do that and not having to survive on somebody else's charity. In other cases it is obviously

[Traduction]

peuvent avoir besoin d'aide technique ou d'autres sortes d'aménagement.

Le logement est un problème d'ordre économique pour les personnes handicapées, car pour participer activement à l'économie, certaines personnes handicapées peuvent avoir besoin d'un logement adapté à leur handicap. Je crois que nous avons 127,000 personnes handicapées, ou peut-être même plus de 200,000, qui vivent actuellement dans des établissements, qu'ils s'agissent de foyers collectifs ou de grands établissements, et les logements adaptés qui permettraient à ces personnes de vivre de façon indépendante ne sont pas très répandus.

Le transport constitue un problème d'ordre économique pour les personnes handicapées, parce que si l'on ne peut pas se rendre au travail et en revenir, c'est un obstacle à la participation à la vie économique.

D'après nous, l'intégration économique ne signifie pas simplement d'être embauché et de se rendre à sa première journée de travail, car tout n'est pas ainsi réglé automatiquement. Il faut examiner toute la problématique dans son ensemble, sinon on ne pourra peut-être pas apprécier l'ampleur des mesures nécessaires dans plusieurs domaines.

M. Volpe: Il s'agit simplement d'une réflexion sur la signification de l'intégration économique, car j'estime qu'il est préférable d'utiliser les mêmes expressions dans le même sens. J'estime qu'il n'y a rien de plus extraordinaire que de pouvoir obtenir un emploi qui satisfait ses aspirations personnelles tout en convenant à ses capacités.

C'est bien malheureux, mais le fait est que le genre d'emploi qu'on offre aux personnes souffrant d'un handicap, même quand on a les meilleures intentions du monde, sont habituellement au niveau de débutant. Je dois avouer que je suis très généreux en disant cela. Ce sont habituellement les pires emplois disponibles ou ceux qui ont le moins d'importance. C'est généralement le cas.

Certains employeurs à l'esprit plus progressif reconnaissent que les personnes handicapées ont certaines aptitudes spéciales, et qu'on peut également canaliser certains talents pour augmenter la productivité d'une entreprise, que ce soit dans le secteur des services ou dans celui de la fabrication.

Quand nous parlons d'intégration économique, j'espère que nous utilisons le même langage et je veux dire par là que nous avons un programme d'action très positive dans le cadre duquel nous essayons de préciser ce que ce groupe est capable de faire, afin de tirer le maximum de ce potentiel. Autrement, nous pourrions nous contenter d'obtenir pour tous un emploi au restaurant minute de leur voisinage, un genre d'emploi au bas de l'échelle, qui nécessite des aptitudes minimales, c'est-à-dire un simple emploi pour la forme. Dans certains cas, c'est un grand pas en avant. Il y a des personnes qui ressentent beaucoup

[Text]

not a fulfilment of one's potential. I think the same kinds of programs we have for those who lack disabilities are those we should be putting in place for those that do have disabilities.

In terms of economic integration, we have to give them an opportunity to get a job, and you have to train them for the job so they have the opportunity to succeed. Otherwise it is all verbiage.

The Chairman: I will not ask the witnesses to comment because I want to give the last question to our researcher. The Chair believes that if we are going to have good reports from a committee you have to give the researchers an opportunity to ask the appropriate questions when they see the need.

Mr. Young, it is your turn, last question.

Mr. Bill Young (Committee Researcher): It is the same question I asked earlier this week.

The Americans With Disabilities Act represents in some ways a rethinking of the place of disabled persons in their national context in the United States. Some measures may be applicable to Canada, others may not be. Do you see a place in this country for that type of rethinking?

Ms Lawand: I am not sure it recommends a total rethinking. If you look at the American experience, in the 1970s the return of a large number of Vietnam veterans who were disabled during the war led to the rise of the consumer movement in the United States, which also helped influence the development of the consumer movement in Canada. These were people who came back and saw themselves as being excluded from society and wanted to exercise what they saw as their rights as consumers.

You had the amendments to the Vocational Rehabilitation Act in the early 1970s that I think were an attempt to first deal with that, and you have had a number of others. What has gone on in the States in an evolution, of which the AVA perhaps is a combination or another step along the way of a number of initiatives that were inspired both by government and also came from the community, from the advocacy movement.

We could take the same in Canada and look back and then take stock of where we are now as a jumping off point to where we should go, but I would suggest we do it in our own way according to the values and requirements of where we see ourselves now.

I am not sure it is a total repositioning. I think it is a sort of collection of a lot of initiatives that have gone on in the States to identify and define what a true participation for persons with disabilities is. I do not see it as a total remaking. I see it much more as a development

[Translation]

de fierté parce qu'elles sont capables de faire cela et n'ont pas à dépendre de la charité des autres. Pour d'autres, ce n'est évidemment pas un emploi qui leur permet de donner toute leur mesure. Je pense que nous devrions instituer pour les personnes souffrant d'un handicap le même genre de programme qui existe à l'intention des personnes qui ne sont pas handicapées.

Pour assurer l'intégration économique des personnes handicapées, nous devons leur offrir la possibilité d'obtenir un emploi et nous devons leur accorder la formation nécessaire pour qu'elles aient la possibilité de réussir. Autrement, tout cela n'est que du verbiage.

Le président: Je ne demanderai pas aux témoins de commenter, parce que je veux permettre à notre chercheur de poser la dernière question. La présidence est d'avis que si le Comité veut publier de bons rapports, il faut donner aux chercheurs l'occasion de poser des questions pertinentes lorsqu'ils le jugent bon.

Monsieur Young, vous avez la parole pour poser la dernière question.

M. Bill Young (chercheur du Comité): C'est la même question que j'ai posée plus tôt cette semaine.

L'Americans With Disabilities Act montre d'une certaine façon qu'on a repensé la place des personnes handicapées dans le contexte national aux États-Unis. Certaines mesures pourraient s'appliquer au Canada, alors que d'autres ne le pourraient pas. Croyez-vous qu'il y a lieu de faire au Canada ce genre de démarche?

Mme Lawand: Je ne suis pas certaine que nous devions repenser complètement la situation. Dans les années 1970, aux États-Unis, le retour d'un grand nombre d'anciens combattants du Vietnam affligés d'un handicap a provoqué la montée d'un mouvement de ces citoyens aux États-Unis, ce qui a contribué à influencer les mêmes groupes au Canada. Ces gens se sont vus exclus de la société à leur retour et ils ont voulu exercer ce qu'ils jugeaient être leurs droits de citoyens.

On a cherché à améliorer la situation en modifiant la Loi sur la réadaptation professionnelle au début des années 70 et par d'autres mesures. Les choses ont évolué aux États-Unis, peut-être à partir de cette loi ou d'autres mesures inspirées tant par le gouvernement que par la collectivité, en particulier par le mouvement de défense des droits de ces personnes.

Nous pourrions faire de même au Canada, regarder où nous en étions dans le passé, puis à partir de la situation actuelle, nous pourrions déterminer notre orientation, mais je pense que nous devrions le faire à notre façon, suivant nos valeurs et les besoins que nous percevons.

Je ne suis pas certaine que nous devrions revoir complètement notre position. Je pense qu'il s'agit simplement d'un ensemble d'initiatives comme celles qu'on a prises aux États-Unis, en vue d'identifier et de définir comment les personnes handicapées peuvent

[Texte]

that has its routes in what has happened in the U.S. over the last 15 to 20 years.

The Chairman: On behalf of the committee, I want to thank all of our witnesses from the secretariat for being here. It has been a good presentation you gave us, and we have had some excellent questions. I think you feel the mood of the committee and the directions in which we want to go. I am sure we will be getting back with each other again before too long.

This meeting now stands adjourned to the call of the Chair.

[Traduction]

vraiment participer à la société. Je n'y vois pas une reformulation complète de notre position. J'y vois plutôt une évolution qui suit celle qui s'est déroulée aux États-Unis au cours des 15 ou 20 dernières années.

Le président: Au nom des membres du Comité, je tiens à remercier tous nos témoins du secrétariat d'État. Vous avez fait un bon exposé, et nous avons eu d'excellentes questions. Je pense que vous comprenez quelle orientation les membres du Comité veulent donner à leur étude. Je suis persuadé que nous serons de nouveau bientôt en communication avec vous.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

ON TUESDAY, FEBRUARY 13, 1990:

From the Department of Employment and Immigration:

Michèle S. Jean, Executive Director;
Marnie Clarke, Director General, Employment Equity;

Yves Poisson, Director General, Policy and Program Development;

R.R. Van Tongerloo, Director General, Labour Market Services;

Jean-Yves Boisvert, Director General, Employment Operations and Services Branch;

Louise L. Holmes, Director General, Human Resources Development and Planning Directorate.

ON THURSDAY, FEBRUARY 15, 1990

From Secretary of State:

Nancy Lawand, Executive Director, Status of Disabled Persons Secretariat;

Catherine Lane, Acting Assistant Under Secretary of State;

Sue Potter, Director, Disabled Persons Participation Program;

R. Joubert, Director General, Personnel.

TÉMOINS

LE MARDI 13 FÉVRIER 1990

Du ministère de l'Emploi et de l'Immigration:

Michèle S. Jean, Directrice exécutive;
Marnie Clarke, Directeur général, Équité en matière d'emploi;

Yves Poisson, Directeur général, Élaboration des politiques et des programmes;

R.R. Van Tongerloo, Directeur général, Services au marché du travail;

Jean-Yves Boisvert, Directeur général, Direction du développement et de la planification des ressources humaines;

Louise L. Holmes, Directeur général, Direction du développement et de la planification des ressources humaines.

LE JEUDI 15 FÉVRIER 1990

Du Secrétariat d'État:

Nancy Lawand, Directeur exécutif, Secrétariat de la Condition des personnes handicapées;

Catherine Lane, Sous-secrétaire d'État adjointe par intérim;

Sue Potter, Directrice, Programme de participation des personnes handicapées;

R. Joubert, Directeur général, Personnel.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 18

Thursday, February 22, 1990

Thursday, March 15, 1990

Chairman: Bruce Halliday

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 18

Le jeudi 22 février 1990

Le jeudi 15 mars 1990

Président: Bruce Halliday

*Minutes of Proceedings and Evidence of the
Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages du Comité
permanent des*

Human Rights and the Status of Disabled Persons

Droits de la personne et de la condition des Personnes handicapées

RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 108(3)(c) consideration
of the economic integration of the Disabled Persons

CONCERNANT:

Conformément à l'article 108(3)c), étude de
l'intégration économique des personnes handicapées

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the Thirty-Fourth Parliament,
1989-90

Deuxième session de la trente-quatrième législature,
1989-1990

STANDING COMMITTEE ON HUMAN RIGHTS
AND THE STATUS OF DISABLED PERSONS

Chairman: Bruce Halliday

Vice-Chairman: Maurice Tremblay

Members

Gilles Bernier
Maurizio Bevilacqua
Barbara Greene
Bob Hicks
David Kilgour
Peter McCreath
Walter McLean
Svend Robinson
Christine Stewart
Joseph Volpe
David Walker
Neil Young—(14)

(Quorum 8)

Marie Louise Paradis
Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES DROITS DE LA
PERSONNE ET DE LA CONDITION DES
PERSONNES HANDICAPÉES

Président: Bruce Halliday

Vice-président: Maurice Tremblay

Membres

Gilles Bernier
Maurizio Bevilacqua
Barbara Greene
Bob Hicks
David Kilgour
Peter McCreath
Walter McLean
Svend Robinson
Christine Stewart
Joseph Volpe
David Walker
Neil Young—(14)

(Quorum 8)

Le greffier du Comité
Marie Louise Paradis

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, FEBRUARY 22, 1990
(33)

[Text]

The Standing Committee on Human Rights and the Status of Disabled Persons met *in camera* at 3:45 o'clock p.m. this day, in Room 112-N, Centre Block, the Chairman, Bruce Halliday, presiding.

Members of the Committee present: Barbara Greene, Bruce Halliday, David Kilgour, Christine Stewart, Maurice Tremblay, David Walker.

Acting Members present: Bill Kempling for Bob Hicks, André Plourde for Peter McCreath, David Bjornson for Walter McLean.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Jack Stilborn and William Young, Research Officers.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(3)(c), the Committee resumed consideration of its future business and to adopt the Committee's budget for the fiscal year of 1990-1991.

By unanimous consent, it was agreed,—That the budget for the period of April 1, 1990 to March 31, 1991, in the amount of \$219,750.00 be approved as the budget of this Committee and that the Chairman present the budget to the Liaison Committee.

At 5:00 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

THURSDAY, MARCH 15, 1990
(34)

The Standing Committee on Human Rights and the Status of Disabled Persons met at 11:10 o'clock a.m. this day, in Room 208, West Block, the Chairman, Bruce Halliday, presiding.

Members of the Committee present: Maurizio Bevilacqua, Barbara Greene, Bruce Halliday, Peter McCreath, Svend Robinson and Neil Young.

Acting Members present: Van Clief for David Walker, David Bjornson for David Kilgour, Al Horning for Maurice Tremblay.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Jack Stilborn and William Young, Research Officers.

Witnesses: From the Canadian Human Rights Commission: Maxwell Yalden, Commissioner; Michelle Falardeau-Ramsay, Deputy Chief Commissioner; John Hucker, Secretary General to the Commissioner.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(3)(c), the Committee commenced consideration of proposed amendment to the Canadian Human Rights Act and resumed consideration of the economic integration of the Disabled Persons.

PROCÈS-VERBAUX

LE JEUDI 22 FÉVRIER 1990
(33)

[Traduction]

Le Comité permanent des droits de la personne et de la condition des personnes handicapées se réunit à huis clos aujourd'hui à 15 h 45, dans la pièce 112-N de l'édifice du Centre, sous la présidence de Bruce Halliday (*président*).

Membres du Comité présents: Barbara Greene, Bruce Halliday, David Kilgour, Christine Stewart, Maurice Tremblay, David Walker.

Membres suppléants présents: Bil Kempling remplace Bob Hicks; André Plourde remplace Peter McCreath; David Bjornson remplace Walter McLean.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Jack Stilborn et William Young, attachés de recherche.

En conformité du mandat que lui confère l'alinéa 108(3)c) du Règlement, le Comité délibère de ses travaux à venir ainsi que de son budget pour l'exercice 1990-1991.

Par consentement unanime, il est convenu,—Que le Comité adopte son Budget, au montant de 219,750\$, pour la période allant du 1^{er} avril 1990 au 31 mars 1991, et que le président le soumette au Comité de liaison.

A 17 h, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE JEUDI 15 MARS 1990
(34)

Le Comité permanent des droits de la personne et de la condition des personnes handicapées se réunit aujourd'hui à 11 h 10, dans la pièce 208 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Bruce Halliday (*président*).

Membres du Comité présents: Maurizio Bevilacqua, Barbara Greene, Bruce Halliday, Peter McCreath, Stend Robinson, Neil Young.

Membres suppléants présents: Van Clief remplace David Walker; David Bjornson remplace David Kilgour; Al Horning remplace Maurice Tremblay.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Jack Stilborn et William Young, attachés de recherche.

Témoins: De la Commission canadienne des droits de la personne: Maxwell Yalden, commissaire; Michelle Falardeau-Ramsay, vice-présidente; John Hucker, secrétaire général.

En conformité du mandat que lui confère l'alinéa 108(3)c) du Règlement, le Comité étudie les modifications proposées à la Loi canadienne sur les droits de la personne de même que l'intégration économique des personnes handicapées.

Maxwell Yalden made an opening statement and along with John Hucker answered questions.

By unanimous consent the Chairman presented the Fifth Report of the Sub-Committee on Agenda and Procedure.

In accordance with a decision of the Standing Committee on Human Rights and the Status of Disabled Persons taken on Thursday, May 11, 1989, your Sub-Committee has met to consider future business of the Standing Committee and agreed to recommend the following:

1. That the Minister of Justice and the Commissioner of the Canadian Human Rights Commission be invited to appear before the Standing Committee in relation to Justice—Vote 10 of the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1991.
2. That the Secretary of State be invited to appear in relation to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1991 concerning programs dealing with Human Rights and the Status of Disabled Persons.
3. That the Standing Committee seek permission to travel to Calgary on September 28, 1990 to hear witnesses on Canadian initiatives regarding disabled persons and to attend the Canadian Association of Independent Living Centre's Annual Meeting.
4. That the Standing Committee invite a limited number of witnesses to provide an overview on economic integration of disabled persons as a follow up to its trip to Washington.
5. That, before the end of June 1990, the Standing Committee endeavour to table in the House of Commons a preliminary report setting out a general overview of issues relating to economic integration of disabled persons, and the Committee's future agenda in this regard.
6. That the Standing Committee, following the tabling of its overview report, undertake a series of specific studies dealing with the economic integration of disabled persons.
7. That the officials of the Department of National Defence be invited to appear before the Standing Committee regarding personnel policies of the Armed Forces as they relate to the Canadian Charter of Rights and Freedoms.
8. That the Standing Committee agree to co-sponsor with the Speaker of the House, a special event in recognition of the National Access Awareness Week on Monday June 11, 1990.

Maxwell Yalden fait un exposé puis, lui et John Hucker répondent aux questions.

Du consentement unanime, le président présente le Cinquième rapport du Sous-comité du programme et de la procédure.

Conformément à une décision prise le jeudi 11 mai 1989 par le Comité permanent des droits de la personne et de la condition des personnes handicapées, votre Sous-comité s'est réuni pour examiner les travaux à venir du Comité et a convenu de recommander ce qui suit:

1. Que la Ministre de la Justice et le Commissaire de la Commission canadienne des droits de la personne soient invités à comparaître devant le Comité relativement au crédit 10 qui figure sous la rubrique Justice du Budget principal des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 1990.
2. Que le Secrétaire d'État soit invité à comparaître relativement au Budget principal des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 1990 au sujet des programmes traitant des droits de la personne et ceux traitant de la condition des personnes handicapées.
3. Que le Comité permanent demande à la Chambre des communes l'autorisation de se déplacer à Calgary le 28 septembre 1990, afin de recueillir des témoignages de témoins face aux initiatives canadiennes ayant trait aux personnes handicapées et afin de participer à la réunion annuelle de l'Association canadienne des centres de vie autonome.
4. Que, pour faire suite à son voyage à Washington, le Comité permanent invite un nombre limité de témoins qui pourront lui offrir une vue d'ensemble sur l'intégration économique des personnes handicapées.
5. Que, avant la fin juin 1990, le Comité permanent tente de déposer à la Chambre des communes un rapport préliminaire établissant une vue d'ensemble de sujets traitant de l'intégration économique des personnes handicapées et un agenda des travaux futurs du Comité à cet égard.
6. Que, après avoir déposé le rapport préliminaire, le Comité permanent entreprenne une série d'études spécifiques ayant trait à l'intégration économique des personnes handicapées.
7. Que des représentants du Ministère de la Défense nationale soient invités à comparaître devant le Comité permanent au sujet des politiques des Forces armées en matière de personnel en relation avec la Charte canadienne des droits et libertés.
8. Que le Comité permanent accepte de co-parrainer l'événement organisé par le Président de la Chambre à l'occasion de la Semaine nationale pour l'intégration des personnes handicapées, le lundi 11 juin 1990.

On motion of Svend Robinson, it was agreed,—That item 7 be amended by deleting the words, “that the Officials of the Department of National Defence” and replacing them with the words “the Associate Minister of National Defence and her officials” and by replacing the words “as they relate to the Canadian Charter of Rights and Freedoms,” by “as they relate to sexual orientations.”

On motion of Barbara Greene, it was agreed,—That item 8 be amended by adding after 1990 the words provided that the cost to the Committee do not exceed \$8,000.

On motion of Svend Robinson, it was agreed,—That another item be added to the Report stating that the Committee request the appearance of Gerard Veilleux, President of the CBC, and the President of Bell Canada with appropriate officials in both cases, to explain the position they have taken with respect to complaints of discrimination launched in late 1988 by the Disabled People for Employment Equity Coalition.

By unanimous consent the report as amended was agreed to.

At 13:00 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Marie Louise Paradis
Clerk of the Committee

Sur motion de Svend Robinson, il est convenu,—Que le par. 7 soit modifié en remplaçant les mots «des représentants du ministère de la Défense nationale» par «la ministre associée de la Défense nationale et ses collaborateurs», et en remplaçant les mots «en relation avec la Charte canadienne des droits et libertés» par «en matière d'orientation sexuelle».

Sur motion de Barbara Greene, il est convenu,—Que le par. 8 soit modifié en ajoutant après «1990»: «les frais du Comité ne devant pas dépasser 8,000\$».

Sur motion de Barbara Greene, il est convenu,—Qu'on ajoute un autre paragraphe au rapport prévoyant le témoignage de Gérard Veilleux, président de la Société Radio-Canada, et du président de Bell Canada, accompagnés de leurs collaborateurs, pour expliquer la position qu'il ont adoptée quand la Coalition des handicapés pour l'équité d'emploi a déposé des plaintes de discrimination à la fin de 1988.

Du consentement unanime, le rapport, modifié, est adopté.

A 13 h, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

La greffière du Comité
Marie Louise Paradis

EVIDENCE

*[Recorded by Electronic Apparatus]**[Texte]*

Thursday, March 15, 1990

• 1108

The Chairman: Order. The Chair sees a quorum here for the hearing of witnesses.

There are two parts to our meeting today. The main part is to hear our main witness, Mr. Maxwell Yalden, the Commissioner for the Canadian Human Rights Commission, along with some of the officials he has brought with him. In addition to that, at the same time I want to have a meeting of this committee to discuss and debate the report of the subcommittee on agenda, which met earlier this week. There are some items on that report that should be passed today. When I see a quorum of eight here for the passing of motions, I may break into the discussions so that we can approve that report, if possible. I have mentioned that to Mr. Yalden and have asked for his indulgence. I hope it will take just a short time.

Mr. Yalden, I want to welcome you and your colleagues today and to say we are looking forward to hearing from you on the issues of concern to you and the commission, I think in particular in reference to our trip to Washington. I know that one or two committee members are also concerned about other aspects of your work with regard to human rights. With that I would invite you to make a statement if you have one, after which we will open the floor to questions from members.

Mr. Maxwell Yalden (Chief Commissioner, Canadian Human Rights Commission): Thank you, Mr. Chairman. I am always very glad to have a chance to meet with the committee. First I would like to introduce my two colleagues: Mrs. Falardeau-Ramsay, the deputy chief commissioner; and Mr. John Hucker, the secretary general of the commission.

• 1110

I understand, as you have just been saying, that the committee would like to hear today from us on two main topics, the amendments and the matter of integration of disabled persons. The committee already has our thematic paper on amendments to the act. All members have that, I believe. I will focus on disability issues in my statement. I will be very happy to take questions on either subject, as members may wish.

I do not I think have to remind this committee that people with disabilities are among the relatively small number of groups which are offered specific protection by the Constitution, by the Canadian Human Rights Act and by the Employment Equity Act. That I think in itself is reason enough for the Canadian Human Rights

TÉMOIGNAGES

*[Enregistrement électronique]**[Traduction]*

Le jeudi 15 mars 1990

Le président: Je déclare la séance ouverte. Il y a quorum pour l'audition des témoins.

La séance d'aujourd'hui se divisera en deux. Dans un premier temps, nous entendrons le témoin principal, M. Maxwell Yalden, président de la Commission canadienne des droits de la personne, ainsi qu'un certain nombre de ses collaborateurs. Dans un deuxième temps, je voudrais que l'on discute du rapport du Sous-comité du programme, qui a tenu une réunion plus tôt cette semaine. Certains éléments du rapport devront être adoptés aujourd'hui. Lorsqu'il y aura quorum, c'est-à-dire huit députés, pour adopter des motions, j'interromprai les discussions de manière à approuver le rapport, si possible. J'ai déjà obtenu l'indulgente collaboration de M. Yalden. J'espère que cela ne prendra qu'un petit moment.

Monsieur Yalden, je vous souhaite la bienvenue à vous et à vos collègues. C'est avec plaisir que nous écouterons vos propos sur les questions qui vous intéressent, vous et la Commission, notamment en préparation de notre voyage à Washington. Un ou deux membres du comité, à ma connaissance, s'intéressent aussi à d'autres aspects de votre mandat en matière de droits de la personne. Cela dit, je vous invite maintenant à faire une déclaration, si vous en avez une, après quoi les députés pourront vous poser des questions.

M. Maxwell Yalden (président de la Commission canadienne des droits de la personne): Merci, monsieur le président. Je suis toujours très heureux de rencontrer les membres du comité. Laissez-moi d'abord vous présenter mes collègues: M^{me} Falardeau-Ramsay, vice-présidente, et M. John Hucker, secrétaire général de la Commission.

Comme vous venez de le dire, je sais que le comité veut connaître aujourd'hui la position de la Commission à l'égard de deux grands dossiers: les modifications à la loi et l'intégration économique de personnes handicapées. Le comité a déjà reçu notre document thématique sur les modifications à apporter à la loi. Tous les députés l'ont en main, je crois. Je vais donc m'attarder tout particulièrement sur les questions relatives aux handicaps. Je serai évidemment très heureux de répondre à vos questions sur l'un ou l'autre dossier.

Point n'est besoin de rappeler aux membres du comité que les personnes handicapées figurent au nombre relativement restreint de groupes explicitement protégés en matière de droits de la personne, par la Constitution canadienne, par la Loi canadienne sur les droits de la personne et par la Loi sur l'équité en matière d'emploi.

[Texte]

Commission to take a special interest in their welfare and for this committee of course to give them special importance.

Members will I think recall that almost a decade ago the Special Committee on the Disabled and Handicapped *Obstacles* report led off with proposals for action with respect to human rights, employment, and income. But that report also made it very clear that the ultimate goal was to maximize independent living for disabled people and that that would extend to many other areas of federal and indeed non-federal concern: transportation, barrier-free access to public buildings, health care, education, and a whole host of other programs.

The common thread in all of this, it seems to our commission, is the wish to enable or to empower people with disabilities to lead their lives to the full and to contribute to the general economic and social good on terms which are equitable and productive. To do that well, however, we need I think a clearer understanding of what exactly we are talking about.

In reviewing the various exchanges before this committee and elsewhere in circles of interest to the disabled in Canada, one cannot help but note that the already difficult life of Canada's disabled people is made more difficult by the relatively unco-ordinated nature of our response.

The word "disability" covers a great deal of territory, Mr. Chairman. It therefore matters a great deal what particular physical or mental condition are included or excluded when the time comes to make administrative decisions that affect people with disabilities. Our act, the Canadian Human Rights Act, provides a very broad definition of disability and our commission gives that definition the most generous and broadly inclusive interpretation possible. For purposes of the Employment Equity Act the key considerations appear to be the persistence of an impairment and the possibility of its being perceived by an employer as a disadvantage.

These definitions are important because estimates of the number of people who are covered by those criteria and who are available for work can range from just over 5% to just over 8%, depending on the factors that are or are not taken into account. Since the application of the Employment Equity Act hinges to a very substantial extent on a statistical benchmark against which an employer's representation of people with disabilities can be evaluated, we obviously have to develop the best estimate possible.

The current and most commonly used benchmark was established as a result of what is commonly known as the HALS survey, standing for health and activity limitation survey, and there are two points which I would like to make in respect to that survey. First, we believe, along with a number of other observers, that it is essential that that survey be repeated after the 1991 census if we are to have any hope of maintaining continuity in our approach

[Traduction]

Cela suffit déjà pour que la Commission canadienne des droits de la personne s'intéresse tout particulièrement à leur situation et pour que le comité leur accorde une importance toute spéciale.

Les membres du comité se souviendront qu'il y a près de dix ans le Comité spécial sur les invalides et les handicapés avaient mis en tête de son rapport - «Obstacles» - des recommandations en matière de droits de la personne, d'emploi et de revenus. Le rapport soulignait aussi, cependant, que l'objectif ultime était de maximiser l'autonomie des handicapés, ce qui toucherait un grand nombre de domaines d'intérêt fédéral et non fédéral, comme les transports, l'accès intégral aux édifices publics, les soins de santé, l'instruction et quantité d'autres programmes.

Pour la Commission, le fil conducteur entre ces recommandations, c'est le souhait de permettre ou de donner le moyen aux handicapés de jouir pleinement de la vie et de contribuer au bien-être économique et social de la communauté de façon équitable et productive. Pour y parvenir, cependant, il faut bien comprendre les tenants et aboutissants de la question.

En prenant connaissance des échanges de vues ici au comité et dans les milieux qui s'intéressent aux handicapés dans notre pays, on ne peut manquer de constater que la vie déjà difficile des handicapés canadiens est rendue plus pénible encore par le manque de coordination de nos interventions.

Le mot «handicap» recouvre bien des réalités, monsieur le président. C'est pourquoi il importe de bien préciser quelle affection physique ou mentale est admissible lorsque sont prises des décisions administratives qui touchent les handicapés. La Loi canadienne sur les droits de la personne donne une définition très large du mot «handicap» et la Commission lui donne l'interprétation la plus généreuse et la plus vaste possible. Aux fins de la Loi sur l'équité en matière d'emploi, les principaux facteurs à retenir seraient le caractère du handicap et la possibilité que l'employeur y voie un désavantage.

Ces définitions sont importantes car, selon les facteurs retenus, le nombre de demandeurs d'emploi qui répondent à ces critères varie entre 5 et 8 p. 100 de la population. Puisque l'application de cette loi repose dans une très grande mesure sur une statistique qui sert de point de repère pour évaluer le degré de représentation des handicapés chez un employeur, il faut à l'évidence disposer des meilleures approximations possibles.

Le chiffre le plus fréquemment utilisé à l'heure actuelle est le produit de l'Enquête sur la santé et les limitations d'activités «ESLA». J'aimerais dire deux choses à propos de cette enquête. D'abord, comme beaucoup d'autres, nous jugeons essentiel que cette enquête soit reprise après le recensement de 1991 si nous voulons assurer la continuité de notre démarche en faveur de l'équité en matière d'emploi. Ensuite, il faut

[Text]

to employment equity. Second, we need to examine very carefully how the characteristics of those people with disabilities who are hired compare with the characteristics of qualified disabled people who are not. This can be done if we have the analytical data that would be made available by the HALS survey. If we do not have those data, it will not be possible.

• 1115

Parallèlement aux plaintes découlant d'une discrimination fondée sur le sexe, les plaintes alléguant que les actes discriminatoires ont été commis en raison d'un handicap véritable ou perçu constitue pour notre Commission la plupart des cas sur lesquels elle est appelée à se pencher. Il est surtout évidemment question de travail. Les personnes ayant un handicap quelconque éprouve un surcroît de difficulté à obtenir et à conserver un emploi, et à faire en sorte que l'on tienne compte de leur situation au travail.

Compte tenu de la nature même de l'ensemble des plaintes déposées pour raison de handicap, la Commission s'affaire constamment à éprouver les limites d'expression juridique telles que «exigence professionnelle justifiée» et «adaptation raisonnable», et des concepts afférents tels que celui du «risque» et de la «contrainte excessive». Comme les membres du Comité peuvent le constater à la lecture de notre document sur les amendements proposés à notre Loi, la Commission a soumis de nombreuses propositions visant à modifier la législation applicable pour aider à tirer toutes ces questions au clair, et pour donner plus d'importance à l'objet correctif de la loi.

La question de l'«adaptation raisonnable» est un sujet de discorde depuis la décision il y a quelques années rendue par la Cour suprême dans l'affaire dite Bhinder. Un certain nombre de codes provinciaux viennent d'être récemment modifiés pour renforcer l'obligation implicite de prévoir des adaptations raisonnables. À cet effet, comme pour plusieurs autres questions, j'ai le regret de dire que la Loi canadienne sur les droits de la personne n'est pas du tout à l'avant-garde du changement.

Bien que le principe de l'«adaptation raisonnable» soit appliqué en pratique par certaines entreprises importantes, il doit de toute urgence se transformer en obligation formelle, aux termes de la Loi canadienne sur les droits de la personne.

Notre expérience démontre que les plaintes individuelles se rattachent souvent à l'acuité visuelle, par exemple, à l'insulino-dépendance, ou à l'alcoolisme, plutôt qu'à des handicaps plus graves ou apparents; cela peut nous amener à nous demander si les actuelles dispositions législatives en matière de droits de la personne sont idéalement adaptées aux besoins des personnes handicapées; et, enfin, bien que la résolution satisfaisante de certaines plaintes entraîne sans doute des répercussions plus vastes sur le milieu de travail, ce processus, pour nous à la Commission, est plutôt comparable à l'utilisation d'une bougie pour éclairer une énorme caverne.

[Translation]

confronter les caractéristiques des handicapés qui trouvent de l'emploi à celles de ceux qui n'en trouvent pas. Il faut pour cela disposer des données issues de l'enquête ESLA, faute de quoi la chose sera impossible.

Along with complaints of sex discrimination, complaints of discrimination based on actual or perceived disability make up by far the largest proportion of cases before our Commission. The greater part of them relate to employment. People with disabilities, whatever they maybe, have more trouble getting work, more trouble being accomodated at work, and more trouble keeping work.

Given the nature of most disability complaints, the Commission is constantly engaged in testing the limits of such legal terms as "bona fide occupational requirement" and "reasonable accomodation", as well as the related concepts of "risk" and "undue hardship". We have, as the Committee can tell from our amendments paper, made repeated proposals for legislative changes that would help clarify these questions and give more force to the remedial purpose of the law.

The question of "reasonable accomodation" has been a bone of contention ever since the Supreme Court decision in the Bhinder case. A number of Provincial codes have recently been amended to reinforce the implicit duty to accomodate. On this, as on several other issues, the Canadian Human Rights Act is not, I regret to say, in the vanguard of change.

Although the practice of "reasonable accomodation" may have some currency among larger employers, it urgently needs to be expressed as a positive duty under the Canadian Human Rights Act.

In our experience, individual complaint cases more often have to do with visual acuteness, insulin dependence or alcoholism than more serious or obvious disabilities, which further raises the question whether present human rights provisions are as well adapted as they ought to be to the needs of the disabled; and finally, while the successful resolution of some of these complaints undoubtedly have a broader impact on the work environment, the process remains, in the view of the Commission, to some extent, a small chisel chipping away at a much larger problem.

[Texte]

The most persistent danger facing people with disabilities we believe is that of marginalization. For some it is life-long marginalization that tends to be associated with sheltered education and institutional care. For others it takes the form of economic marginalization in a workplace geared to what we call "normal abilities". Without being unfair, I think one can say safely that the most common attitude toward this phenomenon among the non-disabled is to ignore it. Our taxes support social services for the less advantaged, we say—what else can we do?

It seems to our commission that several things can be done to counter the forces of marginalization. The first is to put a speedy end to the current uncertainty about reasonable accommodation as an obligation on employers. That, I repeat, is why we have given the matter special prominence in the amendment proposals we forwarded to this committee late last year. The second is to move swiftly to reinforce federal employment equity legislation.

• 1120

I can personally testify to the fact that at present it fails many disabled Canadians, as well as members of other target groups. By the absence or inadequacy of its enforcement scheme, that scheme has led among other things to a number of questions and challenges on how people with disabilities are to be defined.

A third objective that I would strongly recommend to this committee is to examine the total package of income support programs as they affect the economic independence and competitiveness of people with disabilities.

Finally, I think this committee could usefully use its political clout to speed up a number of processes that fall within federal purview and which would greatly enhance the quality of life and economic integration of many disabled Canadians. The showing of federal departments on employment equity, for example, is far from satisfactory. I note that this committee has been asking departmental officials to explain this relatively poor performance. Personally, I welcome that approach and I would strongly recommend that it be made a regular part of the ongoing work of this committee.

The Special Committee on the Status of the Disabled made a start at looking at the issue of accessibility of federal facilities and produced a very useful document called *Challenge: Putting our House in Order*. We believe this work should be continued, and managers in the federal Public Service should be left in no doubt that Parliament is fully committed to the principle that all Canadians should be able to enter and use federal buildings. For many disabled people, accessibility is an obvious prerequisite to their being able to work for the government.

The Americans with Disabilities Act, which has recently been passed by the United States Senate, heralds

[Traduction]

Le danger le plus persistant qui menace les handicapés est celui du marginalisme. Pour certains, cette mise à l'écart constante prend la forme d'une éducation en vase clos et d'une vie en milieu hospitalier. Pour d'autres, c'est l'isolement économique dans un marché du travail axé sur les compétences dites normales. On ne risque pas d'être injuste et de se tromper en affirmant que l'attitude la plus répandue chez les bien portants est de fermer les yeux sur cette réalité. Nos impôts financent les services sociaux à l'intention des défavorisés, dit-on, que faire de plus?

La Commission est d'avis que plusieurs choses peuvent être faites pour lutter contre le marginalisme. Il faut d'abord lever rapidement l'incertitude autour de l'adaptation raisonnable, qui doit être une obligation pour les employeurs. C'est pourquoi cette question revêt une si grande importance dans les propositions d'amendements que nous avons transmises au comité à la fin de l'année dernière. Il faut aussi agir vite pour rendre plus stricte la loi fédérale régissant l'équité en matière d'emploi.

Je sais d'expérience que, sous sa forme actuelle, elle ne répond pas au vœu d'un grand nombre de handicapés canadiens, pas plus qu'à ceux d'autres cibles. L'inexistence ou l'insuffisance de son régime d'application a soulevé quantité d'interrogations et de contestations sur le sens à donner au mot «handicapé».

Troisièmement—et je recommande vivement au comité de se pencher sur cette question—il y a l'ensemble des programmes de revenus d'appoint dont dépendent l'indépendance économique et la compétitivité des handicapés.

Enfin, le comité pourrait utiliser avec profit son influence politique pour accélérer un certain nombre de mesures de compétence fédérale qui amélioreraient considérablement la qualité de vie et l'intégration économique d'un grand nombre de handicapés canadiens. Dans le dossier de l'équité en matière d'emploi, le bilan des ministères fédéraux est loin d'être reluisant. Je sais que le comité a demandé aux représentants des ministères d'expliquer ces piètres résultats. Je vous en félicite et je vous recommande de demander systématiquement des explications de ce genre.

Le Comité spécial sur les invalides et les handicapés avait pris les devants dans son étude de l'accessibilité des édifices fédéraux. Il a publié un document très utile intitulé *Un défi: commençons chez nous*. Ce travail doit se poursuivre, et les gestionnaires de la Fonction publique fédérale ne doivent plus douter de l'attachement indéfectible du Parlement au principe selon lequel tous les citoyens doivent avoir accès aux édifices fédéraux. Pour un grand nombre de handicapés, cet accès est le préalable indispensable à un emploi dans l'Administration.

Le Sénat des États-Unis vient de voter une loi intitulée «*Americans with Disabilities Act*». Cette loi promet

[Text]

a new promise of equality for millions of individuals in that country. It is a far-reaching anti-discrimination statute that would provide broad-based human rights protection for people with disabilities in both the public and the private sectors. It reinforces and builds upon existing federal and state laws. It covers employment, public services, accommodation, transportation, and communications. It adds the kind of enforceability that gives you impetus to the claims of disabled people to participate fully in American society. This extensive coverage is backed with fixed deadlines for making public transportation and accommodation completely accessible. The act reflects a culmination of political will and practical deadlines. It is one example we could usefully seek to emulate in this country, we believe.

In conclusion, Mr. Chairman, I would like to say that we believe there is a consensus among Canadians that we have to do more to ensure that persons with disabilities share in the rewards of full participation. I am also convinced that disabled Canadians can, if they are given an equal chance, be major contributors to our economic and social development. What is needed now is the will to ensure that these good intentions are acted upon. Our commission is ready to do its part through complaint resolution, through equity initiatives, and through promotion and public education.

We believe, however, we need better legislative tools, a more co-ordinated federal strategy for people with disabilities, and the political support of Parliament and the public, if we are to bring this United Nations decade of the disabled to a brighter conclusion. Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Yalden. You have certainly given us a very excellent opening statement here and offer a number of challenges to us in Parliament and to the Canadian people. We appreciate your frankness in that regard.

The Chair wants to welcome Mr. Vanclief here as a new member to our committee. I presume it is on a *pro tempore* basis. In that event, you might feel more comfortable if I went to Svend Robinson first and then perhaps to somebody on the government's side. Then we will give you—

Mr. Vanclief (Prince Edward—Hastings): I have some questions.

The Chairman: We will see that you get some.

Mr. Robinson (Burnaby—Kingsway): I wonder if we could just get some guidance in terms of the vote.

The Chairman: I have asked the clerk to determine when it is.

• 1125

Mr. Robinson: First I want to welcome Mr. Yalden, Madam Falardeau-Ramsay, and Mr. Hucker back before

[Translation]

l'égalité à des millions de citoyens des États-Unis. D'une très grande portée, ses dispositions de répression contre la discrimination assurent une protection étendue des droits des handicapés dans les secteurs public et privé. Elle s'ajoute aux lois du gouvernement fédéral et des États et vient les renforcer. Elle s'applique à l'emploi, aux services publics, au logement, aux transports et aux communications. Ses mécanismes d'application redonnent du poids aux revendications des handicapés, qui réclament l'intégration totale à la société américaine. Cette protection tous azimuts est assortie d'échéances qui font que les transports publics et le logement devront être accessibles à une date donnée. Cette loi illustre la conjugaison de la volonté politique et de l'esprit pratique. Voilà un exemple que le Canada pourrait imiter avec profit.

Pour conclure, monsieur le président, il y a un consensus au sein de la population canadienne: il faut faire davantage pour que les handicapés jouissent des fruits de l'intégration pleine et entière. Je suis convaincu que les handicapés canadiens peuvent contribuer à notre croissance socio-économique. Il suffit de leur en donner la possibilité. Ce qu'il faut maintenant, c'est la volonté de concrétiser ces bonnes intentions. La Commission est prête à faire sa part grâce à ses programmes: règlement des différends, recherche de l'équité en matière d'emploi, promotion et sensibilisation de la population.

En revanche, il nous faut de meilleures lois, une stratégie fédérale mieux coordonnée et l'appui politique du Parlement et de la population pour que la décennie des personnes handicapées, décrétée par les Nations Unies, s'achève sur une note positive. Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Yalden. Votre exposé était excellent et renferme quantité de défis pour le Parlement et la population canadienne. Nous avons apprécié votre franchise.

En ma qualité de président, je tiens à souhaiter la bienvenue à M. Vanclief, qui vient se joindre à notre comité. J'imagine qu'il est ici à titre temporaire. Pour cette raison, vous préféreriez peut-être que je donne d'abord la parole à M. Svend Robinson, après quoi je passerai à un ministériel. Ensuite, je vous donnerai. . .

M. Vanclief (Prince Edward—Hastings): J'ai des questions à poser.

Le président: Nous allons vous donner la possibilité de les poser.

M. Robinson (Burnaby—Kingsway): J'aimerais avoir des renseignements à propos du vote.

Le président: J'ai demandé à la greffière de se renseigner pour savoir quand il aura lieu.

M. Robinson: Je voudrais tout d'abord souhaiter la bienvenue à M. Yalden, à M^{me} Falardeau-Ramsay et à M.

[Texte]

the committee. Certainly the submission they have made is very useful to us. I am sure they share the sense of frustration at having to come back before the committee yet again on these issues of such fundamental importance not just in the area of disability but with respect to a range of issues on equality.

For example, we all recall the history with respect to the fundamental question of an amendment to the Canadian Human Rights Act on reasonable accommodation, the importance of which has been noted by Mr. Yalden, and the fact that the Special Committee on Equality Rights on which I had the honour of sitting in 1985 strongly recommended this amendment. The government in March of 1986 responded and said yes, we will implement this amendment. The Canadian Human Rights Commission issued a special report to Parliament urging action with respect to this amendment on reasonable accommodation, which is so important, and here we are four years later waiting for action.

I might just note that there was an announcement made this morning, I believe. Has the minister made his statement yet? Have we the minister's statement?

A voice: He was supposed to make it at 11.15 a.m.

Mr. Robinson: I think it is appropriate in this committee and in the context of reasonable accommodation to welcome the announcement of the Solicitor General that he intends to amend the regulations of the RCMP to permit religious minorities to be accommodated, reasonably accommodated, in the dress uniform of the RCMP. I commend the minister and the Prime Minister for the leadership they have finally shown in this important area.

I am told that my colleague, Neil Young, will be appearing before the committee. He is our spokesperson on the disabled.

I want to take this opportunity on the appearance of the commissioner to ask him a question with respect to the other aspect of this agenda, the recommended amendments to the Canadian Human Rights Act, specifically on sexual orientation. The chief commissioner will know that I questioned the Minister of Justice approximately a week ago on this issue and again on the promise that was made to amend human rights legislation, and at that point the minister indicated she felt that it was the government's position that the Charter in section 15 includes sexual orientation, implying that perhaps an amendment to the Canadian Human Rights Act would not be necessary. This is a position that in fact had been taken by her predecessor on a number of occasions.

Certainly the Equality Rights Committee felt very strongly that while section 15 may indeed be interpreted to include sexual orientation, there were very substantial reasons for amending human rights legislation as well. I wonder if we could hear from Mr. Yalden as to why it is

[Traduction]

Hucker, qui nous ont fait un exposé très intéressant. Ils doivent être déçus de devoir revenir, une fois de plus, faire connaître au comité leurs doléances sur des questions de pareille importance, non seulement celles concernant les personnes handicapées, mais tout un éventail de questions relatives à l'égalité.

C'est ainsi que nous nous rappelons tous de ce qui s'est passé quand il a été question d'amender la Loi canadienne sur les droits de la personne pour y introduire une clause stipulant l'obligation d'assurer aux handicapés une adaptation raisonnable, question dont l'importance a été soulignée par M. Yalden. Cet amendement a été vivement recommandé en 1985 par le Comité spécial sur les droits à l'égalité, auquel j'ai eu l'honneur de siéger, et, en mars 1986, le gouvernement a approuvé cet amendement et a annoncé son intention de prendre des mesures à cet effet. La Commission canadienne des droits de la personne a publié un rapport spécial adressé au Parlement et exhortant le gouvernement à faire adopter cet amendement si important. Et nous voilà, quatre ans plus tard, encore en train de l'attendre.

Je crois toutefois que le ministre a fait une déclaration ce matin. Est-ce que nous l'avons reçue?

Une voix: Il était censé la faire à 11h15.

M. Robinson: Ce comité me paraît tout indiqué pour marquer notre satisfaction de voir que le solliciteur général a l'intention d'amender le règlement de la GRC afin de permettre aux minorités religieuses de porter, sans déroger à leurs convictions, l'uniforme de la GRC. Je félicite le ministre et le premier ministre d'avoir enfin osé affirmer ce principe de l'adaptation raisonnable dans un domaine aussi important.

Mon collègue Neil Young, qui est notre porte-parole pour les handicapés, va comparaître devant le comité.

Je voudrais profiter de la présence du commissaire des droits de la personne pour lui poser une question sur un autre volet de son mandat, à savoir les modifications recommandées à la Loi canadienne sur les droits de la personne, en particulier celles visant l'orientation sexuelle. Le commissaire n'ignore pas qu'il y a une semaine environ, j'ai interrogé le ministre de la Justice à ce propos; là encore, la promesse avait été faite de modifier la Loi sur les droits de la personne, et le ministre m'a fait savoir que le gouvernement avait l'intention d'inclure l'orientation sexuelle à l'article 15 de la Charte et qu'une modification à la Loi canadienne des droits de la personne ne serait donc peut-être pas nécessaire. C'est là en fait la position adoptée, à plusieurs reprises, par son prédécesseur.

Mais le Comité sur les droits à l'égalité a jugé que s'il est vrai qu'on pouvait interpréter l'article 15 comme couvrant également l'orientation sexuelle, il y avait d'excellentes raisons pour modifier également la Loi canadienne sur les droits de la personne. M. Yalden

[Text]

important not only for the Charter to be interpreted in that manner but also to amend the Canadian Human Rights Act to ensure that sexual orientation is an explicitly prohibited ground of discrimination in that act.

Mr. Yalden: Might I say first of all on the matter of the Royal Canadian Mounted Police how very pleased I was to learn of the Solicitor General's statement this morning that would, as Mr. Robinson has said, lead to the accommodation of religious minorities in general, and in particular to the wearing of turbans in the force by Sikhs. I think this is excellent news. I am grateful to the Prime Minister, the Solicitor General and their colleagues for taking a decision I believe is worthy of Canadians and one of which we can be proud.

• 1130

In response to Mr. Robinson's question, on the matter of sexual orientation, I can again only confirm what my colleagues and I have said on a number of occasions; namely, that whilst sexual orientation may be covered under section 15 of the Charter, that is not of itself sufficient essentially for two reasons, I believe.

The first and most important reason, no doubt, is that the Charter applies only, as we know, to the actions and creatures, as it were, of government. It does not apply to the private sector, whereas the Canadian Human Rights Act does apply to the private sector. Therefore, to fail to amend our act and to count only on the Charter is to leave out of the picture a whole area that comes under federal jurisdiction. If we are going to have a civilized approach to these matters, we cannot leave out that sector.

The other reason is that the Charter is of course enforced by the courts. The purpose of the Canadian Human Rights Act, one of the fundamental ideas in the act, is to provide a more expeditious and somewhat easier course of action and possible remedy than is left open by the normal procedure through the courts. But in order for that to be applied to sexual orientation obviously it has to be included as one of the prohibited grounds of discrimination, which is why our commission has recommended over and over again that the act be amended in that sense, and furthermore why parliamentary committees, your colleagues past and present, have recommended it more than once, and I have to presume why the government of the day some years back accepted to make this kind of change. We are on record as wishing that change and we have absolutely no reason to change our ground on that issue.

Mr. Robinson: I wonder if we could get some ballpark figure with respect to the number of people who are covered by the federal private sector, in effect.

[Translation]

pourrait-il nous dire pourquoi il est important non seulement d'interpréter la Charte dans ce sens, mais également de modifier la Loi canadienne sur les droits de la personne afin qu'il soit clairement interdit de frapper de discrimination une personne en raison de son orientation sexuelle.

M. Yalden: Permettez-moi tout d'abord de vous faire connaître la satisfaction que j'ai éprouvée à entendre, ce matin, la déclaration du solliciteur général sur la question de la Gendarmerie royale. Comme le disait M. Robinson, cette déclaration ouvre la porte aux minorités religieuses et permet, en particulier, aux Sikhs de porter le turban. C'est une nouvelle dont il y a tout lieu de se réjouir, et je suis reconnaissant au premier ministre, au solliciteur général et à leurs collègues d'avoir pris une décision digne, je crois, des Canadiens, une décision dont nous avons tout lieu d'être fiers.

Quant à la question de M. Robinson touchant l'orientation sexuelle, je ne puis que confirmer ce que mes collègues et moi avons répété à maintes reprises, à savoir qu'il ne suffit pas que la Charte inclue, à l'article 15, l'orientation sexuelle, et ce, principalement pour deux raisons.

La première raison, de loin la plus importante, c'est que la Charte ne s'applique, nous le savons, qu'aux actes et aux personnes relevant, en quelque sorte, du gouvernement, mais non au secteur privé, à la différence de la Loi canadienne sur les droits de la personne. Aussi est-ce négliger tout un aspect de la question qui relève de la juridiction fédérale que de compter seulement sur la Charte et de ne pas modifier notre loi. Si nous voulons humaniser notre attitude à cet égard, nous ne pouvons pas négliger ce secteur.

L'autre raison, c'est que ce sont les tribunaux qui sont chargés de faire respecter la Charte. L'objectif de la Loi canadienne des droits de la personne, son principe directeur, est de faciliter l'application de la justice et le recours à celle-ci, de le rendre plus rapide que ne l'est la procédure juridique normale. Mais si cet objectif doit s'appliquer à l'orientation sexuelle, celle-ci, de toute évidence, doit figurer parmi les motifs de discrimination interdits. C'est pourquoi notre commission, à de nombreuses reprises, a recommandé que la loi soit modifiée dans ce sens. C'est également pourquoi les comités parlementaires, ceux qui vous ont précédés et vous-mêmes, avez plus d'une fois fait la même recommandation. C'est probablement aussi pourquoi le gouvernement, il y a quelques années, a accepté d'introduire cette modification, à laquelle nous tenons, et nous ne voyons aucune raison de revenir sur notre position.

M. Robinson: Pourriez-vous nous donner un chiffre approximatif du nombre de gens qui relèvent du secteur privé du gouvernement fédéral.

[Texte]

Mr. Yalden: It is often said that our act applies to about a million in total in the work force, but the broadest definition of government and Crown corporations comes to about 400,000. So we must be talking about 500,000 to 600,000 people. That is a very ballpark approach to the figure, Mr. Chairman. Of course I can get a more accurate figure for the committee if you wish, but it is of that order of magnitude. It is not a negligible number, that is certain.

Mr. Robinson: Perhaps that could be forwarded to the clerk, Mr. Chairman.

Mr. Yalden: Yes, I will do that.

Mr. Robinson: Mr. Yalden has made reference in his brief to the complaint that was launched I believe in late 1988 against nine federally regulated corporations by the Disabled People for Employment Equity Coalition. Certainly they have pointed out the demonstrable failure of the current employment equity scheme to advance equality for disabled people and for that matter for women and for the other target groups set out in the employment equity legislation. I would like to ask Mr. Yalden to bring us up to date on the current status of that complaint that was launched, as I understand it, in late 1988. We are now into 1990. Where is that? What resources have been put in place to examine it, and when can we expect a resolution of that complaint by the commission?

Mr. Yalden: As Mr. Robinson has said, there are nine companies against which complaints were filed at the very end of 1988 by the coalition of disabled persons from Toronto. The companies in question are Bell Canada, CBC, Canada Post, the Canadian Imperial Bank of Commerce, the Bank of Montreal, the Bank of Nova Scotia, the Royal Bank, the TD Bank, and CN Railway. My information from our staff is that all but two of those investigations are proceeding smoothly. They are moving into the review of specific problem areas where discrimination may be occurring. Normally this is getting us, in other words, toward the final stages of the investigation.

• 1135

I cannot say when the investigation will be terminated and brought to the commission, especially in a case like this. The size and complexity of the investigation is much more considerable than it would be with a normal complaint. But we hope to be able to deal with it as quickly as we can.

Two companies we are not making progress with are Bell Canada and the CBC. To date both have refused to co-operate with our attempts to investigate these complaints.

I should underline and make clear what I am saying. I am not talking about whether a company denies discrimination. I have to suppose that they all deny discrimination. But seven of them are co-operating with

[Traduction]

M. Yalden: Notre loi, dit-on, s'applique à environ 1 million de personnes faisant partie de la main-d'oeuvre, mais d'après la définition la plus large des employés du gouvernement et des sociétés de la Couronne, ceux-ci seraient au nombre de 400,000. Il doit donc s'agir approximativement de 500,000 à 600,000 personnes, mais c'est là un chiffre tout à fait approximatif, monsieur le président. Si le comité le souhaite, je peux obtenir un chiffre plus précis, mais c'est en tout cas de cet ordre de grandeur. Ce n'est certainement pas un chiffre négligeable.

M. Robinson: Vous pourriez peut-être faire parvenir ce renseignement à la greffière, monsieur le président.

M. Yalden: Certainement, je n'y manquerai pas.

M. Robinson: M. Yalden, dans son mémoire, évoquait la plainte déposée à la fin de 1988, si je ne me trompe, par la *Disabled People for Employment Equity Coalition* contre neuf sociétés relevant de la juridiction fédérale, plainte par laquelle l'échec patent du programme actuel d'équité en matière d'emploi destiné aux handicapés, et également d'ailleurs aux femmes et aux autres groupes cibles visés par la Loi sur l'équité en matière d'emploi, est clairement mis en relief. Je voudrais demander à M. Yalden, maintenant que nous sommes en 1990, de nous dire où on en est avec cette plainte déposée, si je ne me trompe, à la fin de 1988. Quelles sont les ressources dont on dispose pour l'examiner? Quand pouvons-nous espérer que cette plainte sera entendue par la Commission?

M. Yalden: Comme le disait M. Robinson, il y a neuf sociétés contre lesquelles des plaintes ont été déposées, à la fin de 1988, par la coalition des handicapés de Toronto. Ces sociétés sont les suivantes: Bell Canada, Radio-Canada, Société canadienne des postes, *Canadian Imperial Bank of Commerce*, CBC, Banque de Montréal, Banque de Nouvelle-Écosse, Banque royale, Banque Toronto-Dominion et CN. Mon personnel me fait savoir que l'enquête suit son cours normal, sauf en ce qui concerne deux de ces sociétés. L'enquête est en train de cerner les aspects où la discrimination risque de s'exercer. Nous approchons, autrement dit, de l'étape finale de l'enquête.

Je ne puis dire au juste quand cette enquête sera terminée et présentée à la Commission, en particulier dans un cas comme celui-ci dont la portée et la complexité dépassent celles d'une plainte ordinaire. Mais nous espérons pouvoir nous en occuper aussi rapidement que possible.

Il y a deux sociétés qui se refusent à toute collaboration, à savoir Bell Canada et Radio-Canada, qui, à ce jour, ont fait la sourde oreille à toutes nos demandes.

Je voudrais être bien précis sur cette question: il ne s'agit pas d'un refus d'une société de reconnaître qu'il y a discrimination, car toutes refusent de le reconnaître, mais sept d'entre elles nous aident dans notre enquête pour

[Text]

us in our investigations to try to determine whether there is something wrong, and if so, what is wrong, what should be done about it. Two, Bell and CBC, are refusing that co-operation. They had us in court with a series of incredible. . . They had us in court and have launched a number of legal challenges having to do with jurisdiction, our authority to undertake such investigations, the nature of the complaint—was it not too vague, when did it happen, and who was the victim? It was that sort of thing.

Mr. Robinson: Mr. Chairman, I have discussed this matter with Mr. Yalden. I was certainly as shocked and disappointed that a Crown corporation was taking this position as I am sure are all members of the committee. I would like to suggest that the committee ask representatives from the CBC—and invite Bell Canada as well, since it is a federally regulated company—to appear before this committee to explain the position they are taking with respect to this matter. I hope those witnesses could be scheduled at an early date. Perhaps our researchers could get us the relevant background material, including copies of material that has been filed in court by these particular bodies in resisting these complaints.

Do you have a target date for completion of these investigations? Sometimes obviously it is helpful to crystallize these things if you at least have some target date for your investigators. When are you hoping to be able to—

Mr. Yalden: We are hoping for late this year, Mr. Chairman. I hate to give hostages to fortune. I agree with the hon. member that a deadline tends to produce a degree of vigour that might otherwise be lacking.

But in terms of the investigation, in terms of our requirements for disclosure, and so on so that both parties can then comment on the conclusion of our investigation, and in terms of the timing of meetings of the commission to enable the commission to make a decision, I think it would be unlikely that we would get finished before the end of this year.

The Chairman: We are a little bit over the time allowed, but this was a very important topic. I am sure the committee will want to call these two groups to appear at a reasonable time. I appreciate your bringing that to our attention.

Ms Greene (Don Valley North): I would like to follow up on this discussion about the problems experienced in getting the private sector to co-operate, in particular Bell Canada. I had lunch with a representative from Bell Canada, who told me their company is experiencing problems with forms being required of them, with data being collected. Apparently, with the employment equity program in the province of Ontario, the City of Toronto is asking them for an entirely different assessment form. This means they are going to have to send it out to all their staff again.

[Translation]

essayer de découvrir s'il y a quelque chose qui cloche et ce qu'il conviendrait de faire, le cas échéant, pour remédier à la situation. Mais deux de ces sociétés, à savoir Bell et Radio-Canada, refusent toute collaboration. Elles nous traînent devant les tribunaux avec une série d'incroyables contestations portant sur notre juridiction, notre pouvoir d'entreprendre une telle enquête, la nature de la plainte—trop vague, quand est-ce que cela s'est produit, qui était la victime—bref, ce genre de chicanes.

M. Robinson: Monsieur le président, j'ai discuté de cette question avec M. Yalden; je suis déçu et choqué comme, j'en suis certain, tous les membres du comité, qu'une société de la Couronne adopte cette attitude. Je propose que le comité demande aux représentants de Radio-Canada ainsi d'ailleurs que de Bell Canada, puisqu'il s'agit d'une société sous réglementation fédérale, de comparaître devant lui pour expliquer leur position sur cette question. J'espère que ces témoins pourront être convoqués dans les plus brefs délais. Nos attachés de recherche pourraient peut-être nous obtenir la documentation pertinente, dont une copie du dossier présenté au tribunal par les sociétés en question pour se dérober à l'enquête.

Vous êtes-vous fixé une date pour terminer ces enquêtes? Il est parfois utile, pour précipiter les choses, de fixer un délai aux enquêteurs. Lorsque vous espérez pouvoir. . .

M. Yalden: Nous espérons y parvenir à la fin de l'année, monsieur le président. Il est vrai, comme le dit l'honorable député, qu'en fixant un délai, on arrive parfois à hâter le déroulement des choses, mais je ne voudrais pas forcer la main des enquêteurs.

Mais en ce qui a trait à l'enquête proprement dite, à la communication des documents que nous demandons, afin que les deux parties puissent alors faire leurs commentaires sur la conclusion de notre enquête, et aux réunions que la Commission doit tenir pour prendre une décision, nous n'aurons certainement pas terminé avant la fin de cette année.

Le président: Nous avons un peu dépassé le temps qui nous était alloué, mais le sujet est d'importance considérable. Je suis certain que le comité voudra convoquer ces deux témoins dans un délai pas trop éloigné et je vous remercie d'avoir porté ce fait à notre attention.

Mme Greene (Don Valley-Nord): J'aimerais revenir sur les difficultés rencontrées pour amener le secteur privé, et en particulier Bell Canada, à collaborer à l'enquête. Lors d'un déjeuner avec un représentant de Bell Canada, celui-ci m'a dit que sa société connaissait des difficultés pour ce qui est des formulaires exigés et des renseignements recueillis. Il semblerait que la ville de Toronto, dans le cadre du programme d'équité en matière d'emploi dans la province de l'Ontario, exige de Bell Canada un formulaire d'évaluation tout différent, ce qui va l'obliger à en envoyer un nouveau à tout le personnel.

[Texte]

I am just wondering about that whole area, the types of data people are being asked to collect, whether there is an attempt being made to make it one form that everybody agrees with so that the data we are collecting is indeed fairly uniform in terms of the criteria that are being used in the various categories.

• 1140

Secondly, what other kinds of practical problems are being confronted? One thing that was mentioned to me was that some of the people that are in the disadvantaged groups do not know that they are, and that there is a problem with people identifying the fact that they are a visible minority or that they are in fact disabled. In fact, I had a constituent come into my office who was having difficulty getting employment he felt was suitable, and he wondered whether he was a visible minority and therefore eligible for some federal-level kind of program. I am wondering if you could comment on that whole area.

Mr. Yalden: On the first point, the manner in which the data are being collected and the forms and so on, I entirely agree with the hon. member. It would be an excellent thing if we could have one form and not six forms. I am not much of a form man, in any event. Bureaucrats do go mad on these things, I agree, and this is irritating and at times intrusive for the companies that come under the various statutes.

We are simply taking the data we get from the CEIC. The Employment Equity Act requires that federally regulated employers, including Bell, submit data to CEIC in accordance with criteria that are laid down in the Employment Equity Act and the regulations. The statute also requires that they send those data to us so that we can undertake the investigations we were talking about earlier.

I understand, as you do, that the City of Toronto was collecting data of that sort as well, and that they are using a somewhat different approach to it. I think that is unfortunate. I would certainly think it would be a good idea, and maybe this committee could even recommend that CEIC get together with others across the country who are collecting data and try to collect it in the same way, so as not to contribute to confusion or more unnecessary effort.

As far as we are concerned, however, we do not collect the data. We only try to make use of it in our investigations and in trying to determine whether there was underutilization of these four groups and therefore some evidence of discrimination.

On the second question, about practical problems you run into, certainly the one the member has identified, namely self-identification, is a problem, quite a serious problem. We find it everywhere: we find in the federal Public Service, in the Crown corporations, in the private sector. Every senior official of institutions of that sort that

[Traduction]

Sur cette question des données à recueillir, je me demande si on a songé à établir un formulaire unique sur lequel tout le monde puisse s'entendre, afin d'harmoniser les données recueillies ainsi que les critères utilisés pour les différentes catégories.

En second lieu, quelles sont les autres difficultés d'ordre pratique que l'on connait? On m'a mentionné que certains de ceux qui font partie des groupes désavantagés ne le savent pas et qu'il y a également des gens qui ne veulent pas reconnaître qu'ils appartiennent à une minorité visible ou qu'ils sont, en fait, handicapés. C'est ainsi qu'un des habitants de ma circonscription, qui avait du mal à trouver un emploi qui lui convienne, est venu me voir et m'a demandé s'il appartenait à une minorité visible et pouvait donc, à ce titre, bénéficier d'un programme fédéral. Quel est votre avis là-dessus?

M. Yalden: En ce qui concerne la première question, à savoir la façon dont se fait la collecte des données, les formulaires, etc., je suis tout à fait d'accord avec l'honorable député: il serait très souhaitable d'avoir un seul formulaire au lieu de six. J'avoue d'ailleurs qu'à la différence des fonctionnaires, qui se délectent de formulaires, ce qui peut irriter et indisposer les sociétés qui sont obligées de les remplir, je ne suis pas un grand amateur de formulaires.

Nous prenons simplement les données que nous fournit la CEIC. Aux termes de la Loi sur l'équité en matière d'emploi, les employeurs qui relèvent de la réglementation fédérale, dont Bell, présentent à la CEIC les données en fonction des critères établis par la loi et ses règlements. La loi exige également que ces données nous soient adressées afin que nous puissions entreprendre les enquêtes dont nous parlions tout à l'heure.

Je sais, comme vous, que la ville de Toronto a recueilli également ce genre de données. Elle a employé cependant une méthode un peu différente, et je pense que c'est regrettable. Ce comité voudra peut-être recommander que la CEIC s'entende avec les autres instances chargées de recueillir des données pour adopter la même méthode, afin de ne pas semer la confusion et disperser les efforts.

Mais nous-mêmes ne recueillons pas les données, nous ne faisons qu'essayer de les utiliser dans nos enquêtes et pour déterminer s'il y a sous-emploi de ces quatre groupes et si c'est le résultat d'une forme de discrimination.

Quant à la seconde question, celle des difficultés pratiques que vous rencontrez, l'auto-identification, que vous avez mentionnée, constitue certainement un problème d'importance. Nous la constatons partout, que ce soit dans la fonction publique fédérale, dans les sociétés de la Couronne ou dans le secteur privé. De toute part me

[Text]

I have spoken to has remarked on the problems of self-identification.

People either do not know whether they are in one of these categories, or they know all right but they figure it is no one else's business. Or in the case of disabled, for example, a person who is a controlled diabetic or a person who is let us say a controlled epileptic and has been working in a company for 20 years and has never told anybody that is going to be rather reluctant to fill out some form that reveals that particular fact just to satisfy the requirements of the Employment Equity Act.

I think all employers are struggling with this. I would hope when the Employment Equity Act is reviewed, as it is supposed to be by Parliament next year under the terms of the act, I hope that one of the points that will be dealt with at time, if not before, is this matter of self-identification and how to go about it—whether it can be done on an anonymous basis, which would reassure some people, I believe.

You see, as it is now a person has not only to fill out a form that says he or she is a member of a visible minority or disabled or whatever, but they have to put their name to it. This goes against years and decades of arguing that you should not have to answer questions like that.

• 1145

There is a certain irony in all of this for human rights commissions, as you can appreciate, since it is commissions like ours that have been arguing so forcefully for so long that no one should be asked about their age, disabilities, or anything else, and now we are all saying you have to if we are going to make these employment equity programs work.

However, it is true, if they are to work we have to have the data. We have to know how many people there are in the work force who are in the four categories that are listed in the act. And we have to be able to pinpoint why there are so few in one area of the work force and so many in another. It is a fact that the visible minorities are very well represented in the banks and very poorly represented in telecommunications, let us say, or in government, for that matter. But you have to have accurate data in order to figure out why. And you have to be able to break down that data and look at them in individual occupational groupings and in individual sectors of the economy.

So we need the data, but we have to be able to persuade people that it is not threatening. And we have to be able to help them identify. There may have to be some kind of a management-cum-employee identification procedure, otherwise you will inevitably have under-identification.

[Translation]

sont parvenues des remarques sur ce problème d'auto-identification.

Il arrive que les gens ne sachent pas s'ils appartiennent à l'une de ces catégories, mais il arrive également qu'ils le sachent mais qu'ils décident que ça les regarde, et eux seuls. C'est ainsi que, dans la catégorie des handicapés, un diabétique ou un épileptique équilibré, employé par la société depuis 20 ans sans avoir jamais parlé de sa maladie à qui que ce soit ne va guère remplir de gaieté de coeur un formulaire aux seules fins de répondre aux exigences de la Loi sur l'équité en matière d'emploi.

Tous les employeurs connaissent ce problème. J'espère que, quand ladite loi sera réexaminée, à savoir l'an prochain, d'après les termes de la loi, le législateur se penchera sur cette question de l'auto-identification et sur la meilleure manière de procéder, en garantissant par exemple l'anonymat, ce qui rassurerait certaines personnes, je crois.

À l'heure actuelle, en effet, il ne suffit pas de remplir un formulaire en disant qu'on appartient à une minorité visible, ou qu'on est handicapé, par exemple, mais il faut indiquer son nom, ce qui va à l'encontre des arguments accumulés au fil des ans contre des déclarations obligatoires de ce genre.

Il y a là quelque chose d'assez ironique pour les commissions des droits de la personne, vous le comprenez bien, puisque ce sont des commissions comme la nôtre qui soutiennent depuis une éternité qu'on ne devrait pas interroger les gens sur leur âge, leur handicap ou quoi que ce soit, et que nous sommes maintenant en train de vous dire que, pour que ces programmes d'équité en matière d'emploi puissent fonctionner, il faut le faire.

Toutefois, il est vrai que s'ils doivent fonctionner, nous avons besoin d'avoir les données nécessaires. Nous devons savoir combien de personnes dans la population active font partie des quatre catégories mentionnées dans la loi. Nous devons pouvoir dire avec exactitude pourquoi il y en a si peu dans tel domaine et tant dans tel autre secteur. Il est exact que les minorités visibles sont très bien représentées dans les banques et très mal représentées dans les télécommunications, par exemple, ou au gouvernement. Toutefois, pour savoir exactement pourquoi, on a besoin d'informations précises. On doit être en mesure de ventiler ces informations en fonction des groupes professionnels et des secteurs de l'économie.

Nous avons donc besoin de ces informations, mais nous devons aussi pouvoir convaincre les gens que cela ne les menace en aucune façon. Nous devons aussi pouvoir les aider à s'identifier. Cela nécessitera peut-être la mise en place d'une procédure quelconque d'identification des employés auprès des employeurs, sans quoi un certain nombre de personnes passeront fatalement inaperçues.

[Texte]

Ms Greene: The other thing I was just thinking about as you were saying that, it could be that you might be a visible minority in the Maritimes and not in Toronto.

Mr. Yalden: I do not think the Employment Equity Act would allow that. I think if you are visible one place you are visible anywhere.

Ms Greene: Well, if you are an Iranian or Lebanese—

Mr. Yalden: I know what you mean, but—

Ms Greene: —in Toronto you are considered white.

Mr. Yalden: That is true, but these things are covered in the act and the regulations. The regulations under the act say who is a visible minority, and it includes such persons as those you have just mentioned, the Iranians and Lebanese.

Ms Greene: I really did not know whether they were or not.

Mr. Yalden: Most of us, if we are not too embarrassed even to use a term like “visible minorities”—and I think we are all troubled by the terminology—would assume that it means what it says, that you have to be visibly different from a white Caucasian. There is obviously a scale here. Some people you would say that they are no more a visible minority than I am, especially me with freckles. But that is not the case as far as the act is concerned. The act and the regulations are reasonably clear, but I suppose nobody knows what it says.

Ms Greene: The question of making public transportation and accommodation completely accessible, we discussed this quite a number of times with respect to subways when I was on Metro. The cost would be enormous. The conclusion we came to was that there would always be people who could not use the subway system and the public transportation system and that we would still need a parallel system to transport people. I am wondering what is being envisaged in the American case? What are they talking about down there?

Mr. Yalden: They are, and the committee will find out when it visits Washington, envisaging a very, very far-reaching system that will require in terms of the transportation sector more and more accessibility with each passing year. Quite literally it will be required that more buses and traincars and so on be accessible as the law goes forward. There is a defence in the law—namely, undue hardship—and I suppose that is where the trouble is going to begin. Our good neighbours to the south are famous for litigating, and obviously there will be institutions or firms that do not think they are able to do this for financial reasons and they will either not comply and someone will bring a suit against them or they themselves will resist in one way or another. But the act

[Traduction]

Mme Greene: Pendant que vous disiez cela, je me disais aussi qu'on pouvait très bien appartenir à une minorité visible dans les Maritimes sans que ce soit le cas à Toronto.

M. Yalden: Je ne pense pas que la Loi sur l'équité en matière d'emploi autoriserait une chose pareille. Si l'on est visible quelque part, on l'est partout.

Mme Greene: Si vous êtes Iranien ou Libanais. . .

M. Yalden: Je vois ce que vous voulez dire, mais. . .

Mme Greene: . . . à Toronto, vous êtes considéré comme blanc.

M. Yalden: C'est vrai, mais ce sont des points qui sont couverts par la loi et la réglementation. La réglementation précise quelles sont les minorités visibles et elle inclut les personnes dont vous venez de parler, les Iraniens et les Libanais.

Mme Greene: Je l'ignorais.

M. Yalden: La plupart d'entre nous, si cela ne les gêne pas trop d'employer une expression comme «minorité visible»—et je pense que cela nous dérange tous un peu—doivent considérer que cette expression dit bien ce qu'elle veut dire, à savoir qu'il faut être visiblement différent d'un Blanc. Il y a naturellement une échelle de nuances. Vous pourrez me dire que certaines personnes n'appartiennent pas plus à une minorité visible que moi, en particulier avec mes taches de rousseur. Mais pour la loi ce n'est pas le cas. La loi et la réglementation sont assez claires, mais j'imagine que personne n'en connaît vraiment le contenu.

Mme Greene: Nous avons déjà discuté à maintes reprises de l'idée de rendre complètement accessibles les moyens de transport et les locaux lorsque nous avons parlé du métro à Toronto. Le coût de ces aménagements serait énorme. Nous sommes parvenus à la conclusion qu'il y aurait toujours des gens qui ne seraient pas en mesure de prendre le métro et d'utiliser les transports publics et qu'on aurait toujours besoin d'un dispositif parallèle pour les transporter. J'aimerais savoir ce que les Américains envisagent à cet égard. Qu'ont-ils l'intention de faire?

M. Yalden: Comme le comité pourra le constater quand il ira à Washington, les Américains envisagent un dispositif de très grande envergure facilitant chaque année de plus en plus l'accès aux moyens de transport. De plus en plus d'autobus et de tramways devront être accessibles. Il existe un recours juridique—au titre de contraintes excessives—et j'imagine que c'est là que vont commencer les difficultés. Nos bons voisins du Sud ont la réputation d'être procéduriers, et de toute évidence il va y avoir des entreprises ou des institutions qui vont s'estimer incapables de le faire pour des raisons financières, qui vont par conséquent ne pas se conformer à la réglementation et qui vont donc se faire trainer devant les tribunaux ou faire elles-mêmes de l'obstruction. Toutefois,

[Text]

does require that new vehicles be readily accessible to individuals with disabilities.

• 1150

Now, I think your point is well taken. There is such a wide gamut of people with disabilities that there are some persons who are not able to get on buses or subway cars or what have you no matter how accessible you make them. But I think we are talking about people who are mobile in wheelchairs, and it will have to be made accessible to such people. New vehicles will have to be made accessible. At the same time, para-transit facilities will also have to be available and I believe existing facilities have to be made accessible over the years. I have some indication that in the case of trains, for example, within five years at least one car per train has to be made accessible and that train stations have to be made accessible within three years. So it is a pretty tough act.

Now, suppose it is adopted and signed into law by the President. That is not the end of the game, as you know. There has been a lot of civil rights legislation in the United States and there has been considerable distance between the passing into law and the actual realization of some of these goals. But as a law, I think the committee will find it worth very careful study and something that perhaps one would want to emulate in this country.

Mr. Vancleef: I would like to thank Mr. Yalden and his staff for attending this morning.

I have a couple of comments at the beginning. In the society we have in Canada at the present time we frown upon pointing our fingers at someone and saying they are different, and I agree we should not do that. I would like you to make some further comments on that. I understand from what you say—I have not read the act—that there is a list in the act of those who would qualify, if I could use that word, as visible minority. We say we do not want to point our fingers at these people, but in order to make the system work in that way we have to have them do it. How can we address both those concerns in society, or can we?

Mr. Yalden: Let me clarify one thing, Mr. Chairman. It is in the regulations, not in the act itself, but it comes to the same thing.

As for how to meet the two concerns of not trying to emphasize a person's difference in such a way as to make him or her feel a victim of discriminatory attitudes on the part of the rest of us and at the same time to work some of these employment equity programs, obviously it cannot be done in the fullest sense. We cannot say you must never take into account anything having to do with a person's race or ethnic background or what have you and at the same time say that in this or that institution you must have so many so-called visible minorities.

We were talking earlier this morning about the announcement made by the Solicitor General. We all know there is a very small number of visible minorities in

[Translation]

la loi exige que les nouveaux véhicules soient désormais accessibles aux personnes handicapées.

Je pense que votre remarque est tout à fait judicieuse. Il y a tant de gens avec un tel éventail de handicaps que, quoi qu'on fasse, il y en aura toujours qui ne pourront pas accéder aux autobus ou aux wagons de métro. Je pense toutefois que nous parlons ici des gens qui se déplacent en fauteuil roulant, et qu'il faut leur faciliter l'accès à ces véhicules. Les nouveaux véhicules devront être plus accessibles. En même temps, il faudra mettre à la disposition du public des moyens de transport parallèles et aménager les installations existantes. Dans le cas des trains, au moins un wagon devra être accessible d'ici cinq ans, et les gares devront être accessibles d'ici trois ans. Le projet de loi est donc très rigoureux.

Supposons qu'il soit adopté et ratifié par le Président. Vous savez bien que tout ne sera pas terminé pour autant. De nombreuses lois sur les droits civiques ont déjà été adoptées aux États-Unis, mais leur mise en application a été loin de se faire du jour au lendemain. Je pense cependant que c'est une disposition qui mérite d'être étudiée de près par le comité et dont nous pourrions fort bien nous inspirer à certains égards au Canada.

M. Vancleef: J'aimerais remercier M. Yalden et ses collaborateurs d'être venus nous rencontrer ce matin.

Je voudrais commencer par une ou deux remarques. Dans notre société actuelle au Canada nous n'aimons pas qu'on pointe du doigt quelqu'un en disant qu'il est différent, et je crois que c'est très bien. J'aimerais que vous développiez un peu ce thème. D'après ce que vous dites, ce projet de loi—que je n'ai pas lu—énumère toutes les personnes qui peuvent être qualifiées, si je puis utiliser cette expression, de minorité visible. Nous disons que nous ne voulons pas montrer ces gens du doigt, mais que c'est nécessaire si nous voulons que le système fonctionne. Pouvons-nous éviter cette espèce de contradiction?

M. Yalden: Je vais préciser quelque chose, monsieur le président. Cette énumération figure dans le règlement, pas dans la loi elle-même, mais cela revient au même.

Pour ce qui est de cette sorte de contradiction qu'il y a à ne pas vouloir insister sur la différence afin de ne pas donner à des personnes le sentiment d'être victimes d'une forme de discrimination et à vouloir en même temps concrétiser ces programmes d'équité en matière d'emploi, il est clair qu'il est impossible d'éviter totalement cette contradiction. On ne peut pas dire qu'on ne mentionnera jamais quoi que ce soit qui concerne la race ou l'origine ethnique ou je ne sais quoi de quelqu'un et exiger en même temps que telle ou telle institution accueille tel pourcentage de ce qu'on appelle des minorités visibles.

Nous avons parlé tout à l'heure de la déclaration du solliciteur général. Nous savons tous que les représentants de minorités visibles sont très peu nombreux dans les

[Texte]

the Royal Canadian Mounted Police. I think it is something in the order of 1% or something like that. I may be doing them an injustice; if I am, I will take it back. But it is very small, and Commissioner Inkster has said as much himself. If you are going to do something about that, you have to know how many you are talking about, and you have to know where they are and why they do not join and so on, and you then have to do something about it. But you cannot get to first base if you have no data. So we have to collect this kind of data and we have to do so in the least intrusive and least embarrassing way for persons falling into those categories. I do not think we have a smooth system yet, and we are far from having a smooth system, but I do not think it is impossible to do.

• 1155

Mr. Vancief: Is the census your first suggestion as to a place from which to obtain the smoothest system or the most accurate set of data?

Mr. Yalden: We are using the census in terms of basic availability of these various groups in the work force, along with the HALS survey I spoke of earlier. But when you get to an examination of how many such individuals are in the RCMP or in the Canadian National Railways you have to conduct a survey within the organization and it is there that you run into problems. It is a system based on self-identification in which individuals agree that management can identify them. A number of people do not wish to be identified who may well have been hired under a program designed to encourage hiring of disabled individuals or of visible minorities, so they cannot be counted.

As I say, I have talked to any number of people. At Canada Post, for example, Mr. Landers advised that he has personally seen numbers of people who would be called members of visible minorities and who work in parts of his organization but who Canada Post do not identify. I have no cause to think he is not telling me the truth. I have been told that by many people. So we have a severe practical problem with that aspect. It is a problem of the machine running itself in properly, but it is nevertheless a serious problem at the moment.

Mr. Vancief: The amendments to the Human Rights Act that you are requesting and suggesting and have been working on and lobbying for, etc. on behalf of the million Canadians, will provide the availability to address those in the general work force in the government. What is your feeling on the success of your request, as amendments come forward? Do you have a feeling of success or frustration with regard to when that might come about successfully?

Mr. Yalden: I certainly do not have a feeling of great optimism. I do not become frustrated very easily,

[Traduction]

effectifs de la Gendarmerie royale du Canada. Je crois que c'est quelque chose de l'ordre de 1 p. 100. Ce chiffre n'est peut-être même pas exact, et si c'est le cas je m'en excuse. Quoi qu'il en soit, c'est un pourcentage infime, et le commissaire Inkster l'a reconnu lui-même. Pour corriger la situation, il faut avoir un ordre de grandeur, savoir où trouver ces gens-là et avoir les moyens de rectifier le tir. Mais pour pouvoir faire quelque chose de concret, on a besoin de données. Il est donc nécessaire de recueillir ces données de la façon la plus discrète et la moins gênante possible pour les personnes appartenant à ces catégories. Nous n'avons toujours pas de formule idéale pour cela, mais ce n'est cependant pas une tâche impossible.

M. Vancief: Le recensement est-il, à votre avis, le premier instrument vous permettant d'effectuer ce travail en douceur ou d'obtenir les renseignements les plus précis possibles?

M. Yalden: Nous nous servons du recensement pour avoir une idée globale de la disponibilité de ces divers groupes dans la population active, parallèlement à l'enquête ESLA dont je vous ai parlé tout à l'heure. Mais quand il s'agit de savoir combien de ces personnes font partie des effectifs de la GRC ou du Canadien National, on est obligé de faire une enquête au sein de ces organismes, et c'est là qu'on a des problèmes. Le système repose en effet sur le principe de l'auto-identification et implique que les personnes consentent à être identifiées par la direction. Or, il y a beaucoup de gens qui peuvent très bien avoir été recrutés en vertu d'un programme visant à aider les personnes handicapées ou appartenant à des minorités visibles mais qui refusent d'être identifiées de cette manière et qui, par conséquent, ne peuvent pas être comptées.

Je vous le répète, j'ai parlé à bien des gens. À Postes Canada, par exemple, M. Landers m'a dit qu'il avait personnellement rencontré de nombreux employés qui pourraient être qualifiés de membres de minorités visibles et qui travaillent dans divers secteurs de l'organisation, mais qui n'ont pas été identifiés par Postes Canada. Je n'ai aucune raison de penser qu'il ne me dit pas la vérité. J'ai entendu la même chose un peu partout ailleurs. Il s'agit donc d'un problème pratique assez sérieux. C'est un problème de rodage, mais c'est quand même un problème assez grave à l'heure actuelle.

M. Vancief: Les modifications à la Loi sur les droits de la personne que vous réclamez, que vous proposez, pour lesquelles vous faites toutes sortes de démarches au nom de ce million de Canadiens, permettraient de régler ce problème au sein des effectifs gouvernementaux. Quelles sont, à votre avis, vos chances de succès? Êtes-vous optimiste ou avez-vous plutôt un sentiment de frustration?

M. Yalden: Je ne peux pas dire que je sois très optimiste. Toutefois, je ne me laisse pas facilement

[Text]

however, so we will keep on plugging away, but we have, as a commission, put forward a number of amendments, both during the time of my predecessor and since I joined the commission. For example, one such amendment addressed reasonable accommodations, which we discussed earlier, and was put forward for several years, without any response from the government thus far.

We are given to understand, however, that a package of amendments is now being considered interdepartmentally. We are aware of the broad outlines of these amendments. I think the minister has commented in the House with respect to that package. We have been consulted in the sense that we have been given an opportunity to present our views, but not in the sense that we sit down and negotiate with anybody on how an amendment will look when it emerges into public view. But there is now some chance that within the next three, four, or five months we will see a package of amendments put forward by the government. I very much hope they will meet our concerns.

• 1200

With a question like "reasonable accommodation", for example, much will hang on the way in which the notion of "undue hardship" for a company is dealt with. If you put into the act that a company or an institution under our act has to accommodate someone reasonably but you also put in a very loose definition that it will be a defence if it would create undue hardship for that institution, you can imagine you gut the real meaning of "reasonable accommodation". It will need a fairly rigorous definition of "undue hardship".

We have no way of knowing what the government will propose on that kind of thing. We hope it will be reasonable. There is a list of things we have proposed in our act: new grounds, whether we are talking about sexual orientation, as we mentioned a few moments ago, political belief, or others that have been raised by our commission over the years; a streamlining of the capacity of our commission to deal with complaints, particularly these large systemic complaints; capacity to audit. All these things have been recommended and are in the paper we distributed to members of the committee. We await with interest what the government will come up with.

Mr. Vanciel: I do not mean by this question that we have to be the same as or comparing to, but with the Americans With Disabilities Act, if the amendment says you people are requesting them for your act, if they were all agreed to, where would that put our act in comparison with the United States one? Not having read the American one, I gather the American one is quite a comprehensive piece of legislation, and I gather from your comments you might be saying it is very idealistic, and whether it is realistic or not is another question.

[Translation]

abattre, et nous allons donc continuer notre travail avec obstination. Il est toutefois exact que notre commission a présenté de nombreux amendements à la fois du temps de mon prédécesseur et depuis mon arrivée. Nous avons par exemple proposé pendant plusieurs années un amendement visant à aménager de façon raisonnable les locaux, sans obtenir jusqu'à présent la moindre réponse du gouvernement.

On nous a cependant laissé entendre qu'un ensemble d'amendements étaient actuellement à l'étude au niveau interministériel. Nous avons une idée assez générale de ces amendements. Je crois que le ministre en a d'ailleurs parlé à la Chambre. On peut dire que nous avons été consultés dans la mesure où l'on nous a autorisé à donner notre point de vue, mais on ne nous a pas vraiment permis de négocier concrètement la forme que prendront ces amendements quand ils deviendront publics. Quoi qu'il en soit, il se pourrait bien que d'ici trois, quatre ou cinq mois le gouvernement se décide enfin à présenter une série d'amendements. J'espère sincèrement qu'ils répondront à nos préoccupations.

Par exemple, pour le principe de l'«adaptation raisonnable», tout dépendra de l'interprétation du concept de «contrainte excessive». Si la loi prévoit qu'une société ou un établissement doit prendre des mesures d'adaptation raisonnable et qu'elles comportent également une vague définition lui permettant d'éviter de le faire en raison d'une «contrainte excessive», vous comprenez bien qu'on affaiblit le principe de «l'adaptation raisonnable». Il faudra une définition stricte de «contrainte excessive».

Il nous est impossible de savoir ce que le gouvernement proposera en cette matière. Nous espérons qu'il sera raisonnable. Nous avons proposé une série de nouvelles choses dans la loi: de nouveaux motifs de discrimination, qu'il s'agisse de l'orientation sexuelle dont nous avons parlé tantôt ou des convictions politiques ou de tout autre motif présenté à la Commission par le passé. Nous avons simplifié le traitement des plaintes par la Commission, surtout dans les cas de discrimination systémique, et nous avons amélioré notre capacité de vérification. Tout cela a fait l'objet de recommandations et est décrit dans le document que nous avons distribué aux membres du comité. Nous attendons de connaître la réponse du gouvernement.

M.Vanciel: Je ne crois pas que nous devrions faire comme les Américains ou nous comparer à eux, mais j'aimerais savoir ce que valent les dispositions de notre loi par rapport à celles de la *Americans With Disabilities Act*. Je n'ai pas lu cette loi américaine mais je crois savoir qu'elle est très complète. D'après vos commentaires, vous semblez dire qu'elle est très idéaliste; reste à savoir si elle est réaliste. Les amendements que vous proposez rendraient-ils notre loi plus réaliste et ses objectifs plus accessibles que ceux de la loi américaine?

[Texte]

Would your amendments make ours a more attainable, more realistic approach than the U.S. one?

Mr. Yalden: The principal amendment that would go in the direction of dealing more adequately with the problems of the disabled is the one concerning "reasonable accommodation". If that amendment is put into our act and if it is a strong assertion of that obligation of companies and other institutions to accommodate disabled persons reasonably, I think we would be in reasonably good shape.

We will never be able in this country to pass an act that would go as far as the American act, because of the distribution of powers between the federal government and the provinces. We can only cover the federal universe. That may cover, for example, interprovincial buses, but it does not cover buses in downtown Toronto or where have you. Curiously enough, it does here, because of course they go back and forth across the Quebec-Ontario border between Ottawa and Hull.

So when we talk about similar protection in Canada we are dealing with the Charter, and I might mention with the Charter Challenges Program—it is extremely important from the point of view that we carry on with it—with the Canadian Human Rights Act, with the federal Employment Equity Act, and with a variety of provincial human rights codes and other statutes across the country. All in all, we think there is a reasonable degree of comparability between our legislation and theirs.

I have a little chart here that is interesting. It is perhaps not as full or as detailed as it could be, but it compares the American act with our own law.

One thing that may be worth examination from the Canadian point of view is that they appear to be stronger on enforcement. Whether they will get that enforcement or whether they will spend the next decade or two in the courts is another matter. But they do seem to be stronger on that side.

• 1205

The Chairman: The Chair suspects we would like to receive that document, if you do not mind circulating it.

Mr. Yalden: Yes, if I may just do that quite informally, Mr. Chairman. It was prepared to help me answer questions, but there is not much point in my looking at it here and not sharing it with you. So I would be happy to do that.

The Chairman: We would appreciate receiving that.

We have heard from all three parties on the committee, and I feel that we do have some obligations to approve the report of the Subcommittee on Agenda and Procedure. The Chair notes that we have a quorum here to pass motions. With the indulgence of our guests, the witnesses, and Mr. McCreath and Mr. Young, I think we could proceed with this in a fairly quick fashion without having to go into in camera and not asking our witnesses and

[Traduction]

M. Yalden: Le principal amendement qui contribuerait à l'élimination des problèmes des handicapés est celui portant sur les mesures d'«adaptation raisonnable». Si cet amendement est adopté et s'il renforce pour les sociétés et les établissements l'obligation de prendre des mesures d'adaptation raisonnable, je crois que la loi sera relativement bonne.

En raison de la répartition des pouvoirs entre le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux, nous ne pourrions jamais avoir ici une loi aussi poussée que la loi américaine. Nous sommes limités aux compétences fédérales. Ainsi, la loi peut s'appliquer aux autocars interprovinciaux mais non aux autobus du centre-ville de Toronto. Curieusement, elle s'appliquerait ici puisque les autobus franchissent la frontière entre Ottawa et Hull.

Lorsque nous parlons de protection semblable au Canada, il faut bien tenir compte de la Charte, du programme de contestation judiciaire—it est important d'en parler puisqu'il est maintenu—, de la Loi canadienne sur les droits de la personne, de la Loi fédérale sur l'équité en matière d'emploi et des diverses lois provinciales sur les droits de la personne et autres lois de tout le pays. Au bout du compte, je crois que notre loi se compare assez bien à la leur.

J'ai ici un petit tableau qui pourrait vous intéresser. Il n'est peut-être pas aussi complet ni aussi détaillé qu'il pourrait l'être, mais il permet de comparer la loi américaine et la nôtre.

Du point de vue canadien, il peut être intéressant de remarquer qu'ils veillent davantage à l'application de la loi. Reste à savoir si la loi sera réellement appliquée ou s'il faudra passer les 10 ou 20 prochaines années devant les tribunaux. Mais ils semblent plus portés là-dessus.

Le président: Si vous n'avez pas d'objection, nous aimerions que vous distribuiez ce document.

M. Yalden: Certainement, si je peux le faire sans autre formalité, monsieur le président. C'est un document préparé pour m'aider à répondre aux questions mais je ne vois pas pourquoi je l'aurais et pas vous. Je suis heureux de vous le donner.

Le président: Nous vous en remercions.

Nous avons entendu les trois partis du comité, et j'estime qu'il nous faut maintenant approuver le rapport du Sous-comité du programme et de la procédure. Je remarque que nous avons atteint le quorum. Avec la permission de nos invités, les témoins, et de MM. McCreath et Young, je crois que nous pourrions passer à l'approbation du rapport rapidement sans pour cela avoir un huis clos et sans demander aux témoins et aux autres

[Text]

others to leave the room. If there is some detailed discussion, perhaps we would have to move in camera. Would it be agreeable if we attempted to proceed in that fashion?

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: Now, you have before you—

Mr. McCreath (South Shore): I will move the adoption of the report if you would like.

The Chairman: Well, there are a couple of amendments to make. You all have a copy of the report of the Subcommittee on Agenda and Procedure before you. We did meet. There were five of us there: Mr. Bevilacqua, Mr. Robinson, Mr. Walker, Mr. McCreath, and myself. So you have before you the report of that subcommittee.

Before I ask for a motion to approve it, might I suggest to you that item 7 should be amended in this fashion: instead of "the officials of the Department of National Defence",

That the Associate Minister of National Defence be invited to appear before the Standing Committee regarding personnel policies of the Armed Forces as they relate to

and we are going to specify here sexual orientation. We do not need to include all the ambit of the issues under the Charter of Rights and Freedoms.

Mr. Robinson: Just on that, I think it would be the Associate Minister of National Defence and of course her officials.

The Chairman: And officials. It is assumed that she would bring with her whoever she wishes.

The other amendment, which I think I should add, is to item 8, which reads:

That the Standing Committee agree to co-sponsor with the Speaker of the House a special event in recognition of National Access Awareness Week on Monday, June 11, 1990, the cost to the committee

—this would be the addition—

not to exceed \$8,000.

This was discussed in some detail at the subcommittee meeting.

In connection with that last item, I would like to take this opportunity of introducing one person who is here today with us in the public gallery, so to speak, who has been here on many occasions before, who has been an adviser to the antecedents of this committee for the last 10 years. Mr. Skip Brooks is with the secretariat of the Department of Secretary of State. Mr. Brooks has been a very useful adviser to the committee over the years, and he does work along with Mr. Young and with Mr. Jack Stillborn and our clerk on helping the committee put together its recommendations and its discussions and its reports, and advises us, particularly the chairman, on various matters. So I would like you to be aware that he

[Translation]

de quitter la pièce. Si la discussion porte sur des détails, nous pourrions peut-être à ce moment-là, avoir le huis clos. Êtes-vous d'accord pour procéder de cette manière?

Des voix: D'accord.

Le président: Vous avez sous les yeux. . .

M. McCreath (South Shore): Si vous le désirez, je propose l'adoption du rapport.

Le président: Il faut d'abord faire quelques modifications. Vous avez tous un exemplaire du rapport du Sous-comité du programme et de la procédure. Nous avons eu une réunion. Nous étions cinq: M. Bevilacqua, M. Robinson, M. Walker, M. McCreath et moi-même. Vous avez donc le rapport du sous-comité.

Avant de demander une motion d'approbation du rapport, je vous suggère de modifier le point 7 comme suit: au lieu de «des représentants du ministère de la Défense nationale». . .

Que la ministre associée de la Défense nationale soit invitée à comparaître devant le Comité permanent au sujet des politiques des forces armées en matière de personnel en relation avec

. . . et nous allons préciser ici, l'orientation sexuelle. Nous n'avons pas à parler globalement de toutes les questions relevant de la Charte canadienne des droits et libertés.

M. Robinson: À ce sujet, je crois qu'il faudrait parler de la ministre associée de la Défense nationale et de ses collaborateurs.

Le président: Et ses collaborateurs. Nous présumons qu'elle amènerait avec elle qui elle voudrait.

L'autre modification porte sur le point 8:

Que le Comité permanent accepte de coparrainer l'événement organisé par le Président de la Chambre à l'occasion de la Semaine nationale pour l'intégration des personnes handicapées, le lundi 11 juin 1990, les frais pour le comité

. . . voici ce que nous ajoutons. . .

ne devant pas dépasser 8,000\$.

Cette question a fait l'objet d'une discussion approfondie à la réunion du sous-comité.

Au sujet de ce dernier point, je vais vous présenter en passant une personne qui est aujourd'hui assise dans le public et qui est venue déjà souvent auparavant. Il a été conseiller auprès du comité au cours des 10 dernières années. M. Skip Brooks fait maintenant partie du secrétariat du Secrétariat d'État. Par le passé, il a été un excellent conseiller du comité et il continue de travailler avec MM. Young et Stillborn ainsi que notre greffière à la mise au point des recommandations du comité, ainsi qu'à la préparation de ses délibérations et de ses rapports. Il nous conseille, particulièrement le président, sur divers sujets. Je veux simplement que vous sachiez qu'il sera souvent présent à nos réunions. D'ailleurs, il nous

[Texte]

will often be in attendance here. In fact, he will be accompanying us to Washington because of his knowledge of the situation down there and his having worked with the committee and having visited with the committee in Washington in the past. I think that deals with that.

So the Chair would now entertain a motion to approve this fifth report. I hear Mr. McCreath.

Mr. Robinson: Mr. Chairman, I do have one proposed amendment, that we add a paragraph 9, as follows:

That the Committee request the appearance of Gérard Veilleux, President of the CBC, and the President of Bell Canada

—with the appropriate officials, of course, in both cases—

to explain the position they have taken with respect to the complaints of discrimination launched in late 1988 by the Disabled People for Employment Equity Coalition.

This flows from the earlier discussion. I think it would be appropriate—

The Chairman: The Chair has said, sir, that we had agreed that this probably should be done.

Will we accept that as an amendment to the report of the subcommittee?

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: Any further discussion on the report of the Subcommittee on Agenda and Procedure? Are you ready for the vote?

Motion agreed to [See *Minutes of Proceedings*]

The Chairman: The staff of the committee will proceed with the various plans related to this subcommittee report and we will move to implement them at the earliest opportunity. I would have welcomed some questions about item 8 so Mr. Brooks could have given us some more details on what plans the Speaker has and what the committee's plans are.

• 1210

The plans are to recognize the importance of Access Awareness Week. The Speaker will be having a reception where he will honour the students in two Ottawa and Hull high schools who have been working on the Hill in our messenger service. These people are disabled with mental handicaps. He is very proud of what is being done with those people. He will be hosting a reception for our committee and many other people from the community.

In addition, we are planning activities including the preparation of a videotape that will be available to members of the committee and other selected people across the country. The videotape will highlight the opportunities available to disabled people across Canada.

If anybody has any questions or wishes further explanation, Mr. Brooks would be pleased to entertain

[Traduction]

accompagnera à Washington parce qu'il connaît bien la situation américaine, qu'il a déjà travaillé avec le comité et qu'il a accompagné le comité lors de visites précédentes à Washington. Voilà.

Je suis prêt maintenant à recevoir une motion portant approbation du Cinquième rapport. Monsieur McCreath.

M. Robinson: Monsieur le président, je veux également proposer une modification, soit l'ajout d'un point 9:

Que le comité invite Gérard Veilleux, président de Radio-Canada, ainsi que le président de Bell Canada

... ainsi que leurs collaborateurs dans les deux cas, évidemment. . .

pour qu'ils expliquent leur position relativement aux plaintes de discrimination portées à la fin de 1988 par la *Disabled People for Employment Equity Coalition*.

Cette modification découle de discussions que nous avons eues. Il me semble qu'il conviendrait. . .

Le président: La présidence était d'accord, monsieur, pour que nous fassions cette invitation.

Acceptons-nous cette modification au rapport du sous-comité?

Des voix: D'accord.

Le président: Avez-vous d'autres commentaires au sujet du rapport du Sous-comité du programme et de la procédure? Êtes-vous prêts à voter?

La motion est adoptée [*Voir procès-verbal*]

Le président: Le personnel du comité s'occupera de donner suite au rapport du sous-comité le plus tôt possible. J'aurais souhaité des questions au sujet du point 8 afin que M. Brooks nous explique les projets du Président ainsi que ceux du comité.

Les projets visent à souligner l'importance de la Semaine nationale pour l'intégration des personnes handicapées. Le Président donnera une réception dont les invités d'honneur seront des étudiants de deux écoles secondaires d'Ottawa et de Hull qui travaillent sur la Colline comme messagers. Ces personnes sont des handicapés mentaux. Il est très fier de ce qui a été fait pour ces jeunes gens. Il présidera une réception pour notre comité et d'autres membres de la collectivité.

Nous prévoyons d'autres activités, notamment la production d'une bande vidéo qui sera fournie aux membres du comité et à quelques autres personnes de tout le Canada. Le film présentera les perspectives offertes aux personnes handicapées au Canada.

Si vous avez d'autres questions ou désirez davantage d'explications, M. Brooks sera heureux de vous répondre.

[Text]

them. If not, those of us who go to Washington will have a chance to pursue them at that time.

Do all members going to Washington have the information they need? The briefing book Mr. Young and Mr. Stillborn put together is very helpful. Take it through your air travel and you should have a cheque for your incidental expenses.

Mr. McCreath: Mr. Chairman, I would like to compliment our researchers on the thoroughness and comprehensiveness of the book. I am sure they both will get doctoral degrees for it—it is an excellent piece of work.

The Chairman: They both probably have doctoral degrees now, but they deserve second degrees, you suggest?

Some hon. members: Hear, hear.

Mr. McCreath: Mr. Chairman, I think we are rapidly becoming spoiled by the excellence of research available to us in this committee.

The Chairman: If there is no other business in this regard, the Chair will go back to the regular business of the committee.

We appreciate those members who came in to help provide a quorum. It does help. We will now return to the regular questioning of our witnesses.

Mr. McCreath: First, I would like to say to Mr. Yalden and colleagues that it is a pleasure to welcome you here today. Mr. Yalden, I have followed your career for many years and I had the privilege of hearing you speak—you were Commissioner of Official Languages in Saskatoon—many years ago at the Heritage Language Conference. Since then, I have always paid attention to what you say or write.

I am not sure what question I want to ask, but I want to come back to the issue Barbara Greene raised with respect to determining who is a visible minority. This is a topic that I myself grappled with for many years, influenced in part I suppose by the fact that the general public in Nova Scotia has a different view of what constitutes a visible minority than one might find in the part of the country she represents. A Lebanese family in a rural Nova Scotia community is thought of as a visible minority, even though people tend to think of blacks and Micmacs when they talk about minorities in Nova Scotia.

We are finding different kinds of people all over the province, and I think that is very difficult. This came to my attention a couple of months ago when I was sitting on another committee and a group representing a native organization came before us—I forget which one. They were from Manitoba, as I recall. The individual who spoke on their behalf, from a racial point of view, looked just like me. In absolutely no way did that fellow look like a native person, but by the flukes of ancestry and lineage he happened to be a status Indian. Presumably he had the benefits, liabilities, and privileges of being a status

[Translation]

Autrement, ceux d'entre nous qui vont à Washington auront la chance d'en reparler.

Les membres du comité qui se rendent à Washington ont-ils tous les renseignements nécessaires? Le document d'information préparé par M. Young et par M. Stillborn est très utile. Apportez-le dans l'avion. Vous devriez avoir également une avance de fonds.

M. McCreath: Monsieur le président, j'aimerais féliciter nos chercheurs pour leur travail complet et détaillé. Je suis persuadé qu'on leur décernera un doctorat pour ce document. C'est de l'excellent travail.

Le président: Ils ont probablement déjà chacun un doctorat mais ils en méritent bien un second, ne pensez-vous pas?

Des voix: Oui.

M. McCreath: Monsieur le président, je crois que, pour ce qui est des travaux de recherche, on nous gâte.

Le président: S'il n'y a rien d'autre à dire à ce sujet, nous allons revenir à l'ordre du jour.

Nous remercions les membres qui sont venus pour que nous ayons le quorum. Revenons donc à nos témoins.

M. McCreath: D'abord, j'aimerais souhaiter la bienvenue à M. Yalden et à ses collègues. Monsieur Yalden, je suis votre carrière depuis de nombreuses années et j'ai eu le plaisir de vous entendre, alors que vous étiez commissaire aux langues officielles à Saskatoon, il y a bien des années, à la conférence sur les langues ancestrales. Depuis, j'ai toujours prêté attention à vos paroles et à vos écrits.

Je ne suis pas certain de la question à poser mais j'aimerais revenir sur le point soulevé par Barbara Greene au sujet de l'identification des minorités visibles. C'est un sujet qui m'a préoccupé pendant de nombreuses années. Je suis sans doute influencé par le fait qu'en Nouvelle-Écosse, le public a une opinion différente de ce qui constitue les minorités visibles par rapport à la circonscription de M^{me} Greene. Dans une collectivité rurale de ma province, une famille libanaise est considérée comme faisant partie d'une minorité visible, même si là-bas, on a plutôt tendance à penser aux Noirs et aux Micmacs.

Dans toute la province, il y a toutes sortes de gens, ce qui n'aide pas. Ceci m'a sauté aux yeux il y a quelques mois, lors des délibérations d'un autre comité. Il s'y est présenté un groupe représentant un organisme autochtone dont j'oublie le nom. Si je me souviens bien, il venait du Manitoba. Leur porte-parole semblait de la même race que moi. Il ne semblait absolument pas autochtone par son aspect, mais par le hasard de la généalogie, il avait le statut d'Amérindien. Il avait donc droit aux avantages, aux privilèges et aux problèmes des Amérindiens. J'imagine également qu'il faisait partie

[Texte]

Indian. I assume he was a visible minority as well, whereas some others might not be. It is a really difficult challenge. Obviously the best way of handling these kinds of situations is to have fair employment practices so we do not need to determine these things.

Is there any alternative, realistically, to the self-selection process?

Mr. Yalden: Mr. Chairman, as a point of clarification, for the purposes of the Employment Equity Act aboriginal peoples are in a category separate from so-called visible minorities. In other words, the act speaks in terms of four groups whose participation in the federal work force is to be improved: women, aboriginal people, disabled people, and visible minorities. This is for counting purposes; they are counted differently. Of course for a so-called status Indian there is a definition of what a status Indian is.

• 1215

That does not alter the complexity of the problem of how we go about this, and the member's question is a very good one. I think I was saying earlier there is no magic answer to this. I think probably in the end we are going to have to have some kind of system, which would be a mix of self and management identification, unless it can be shown that anonymous self-identification will bring us closer to figures that look realistic. People are guessing a little bit, but most of the employers we have talked to say they know—underline “know”, it is not a guess—that the figures for visible minorities and for disabled are higher than the responses to the self-identification-type survey would lead you to believe.

I suppose that the reason for self-identification as a system is obvious enough. We spend a long time, as I was observing earlier, persuading people that they did not have to tell anyone their age or if they were part of a visible minority, disabled, or what have you. To have required that they do so through some kind of straight management identification, I suppose, would have been thought offensive; that is why it was put the way it was. It is entirely voluntary; no one can force anybody to identify himself.

The problem that has arisen is the one we are talking about. It produces statistics that are not accurate, which are consistently under what we think to be the real participation rate. How to do that while at the same time not making persons who are in those groups feel threatened. . . I do not think we have any more of a magic formula than anyone else, but I think it will probably in the end have to be a combination of management identification and self-identification accompanied by, I

[Traduction]

d'une minorité visible, contrairement à d'autres. C'est un problème très épineux. Évidemment, des pratiques justes en matière d'emploi sont le meilleur moyen de le résoudre puisque nous n'aurions pas à déterminer qui fait partie d'une minorité visible.

Quel autre moyen réaliste avons-nous, à part l'auto-identification?

M. Yalden: Monsieur le président, j'aimerais d'abord clarifier les choses: En vertu de la Loi sur l'équité en matière d'emploi, les autochtones ne sont pas dans la même catégorie que les minorités visibles. Autrement dit, la loi fait mention de quatre groupes dont il faudrait améliorer la participation à la main-d'oeuvre fédérale. Les femmes, les autochtones, les personnes handicapées et les membres de minorités visibles. Cette distinction est établie pour des fins de calculs puisque ces quatre groupes font l'objet d'une comptabilité différente. Bien sûr, la loi comprend également une définition du terme «Indien inscrit».

La résolution de ce problème n'en reste pas moins complexe, et vous avez tout à fait raison de poser cette question. Je dis plutôt que nous n'avons pas de réponse magique. Je pense que, en définitive, nous devrions probablement adopter un système qui combinerait l'auto-identification et l'identification par la direction, sauf si l'on peut démontrer que l'auto-identification anonyme pourrait nous permettre d'en arriver à des chiffres qui semblent plus réalistes. Les gens procèdent souvent par conjecture, mais la plupart des employeurs à qui nous avons parlé disent qu'ils savent, et je dis bien «savent», puisque ce n'est pas une conjecture, que le nombre réel de membres de minorités visibles et de personnes handicapées est plus élevé que ne le laissent croire les réponses aux questionnaires d'auto-identification.

Je suppose que la raison pour laquelle le système d'auto-identification a été retenu est assez évidente. Comme je l'ai dit tout à l'heure, nous consacrons beaucoup de temps à persuader les gens qu'ils n'ont pas à dire leur âge à quiconque, ni à préciser s'ils sont handicapés, membres de minorités visibles, ou quoi que ce soit de ce genre. Je suppose qu'il aurait donc été jugé insultant de les obliger à le faire par un système d'identification des groupes désignés par la direction; c'est pourquoi on a plutôt adopté le système en place. L'identification est tout à fait volontaire et personne ne peut obliger quiconque à déclarer qu'il fait partie d'un des groupes désignés.

Le problème que vous avez soulevé s'est donc présenté. Ce système donne lieu à des statistiques inexactes, qui sont constamment inférieures à ce qui constitue d'après nous le taux réel de participation. Il est difficile d'arriver à des chiffres exacts sans pour autant que les personnes qui font partie de ces groupes se sentent menacées. Je ne pense pas que nous ayons de formule magique, pas plus que quiconque, mais il faudra probablement en définitive une combinaison des systèmes d'identification par la direction

[Text]

should say—and this is I think very important—absolutely iron-clad guarantees than these data are not going to be used for other purposes. That is clearly one of the great worries.

The other is a matter of principle. Some people say look, I am not a visible minority, I am a Canadian and I want to work like everybody else; I do not want to be counted as a native or as a this or a that. But there are a lot of others who are worried that these identifications are somehow or other going to be used against them later on. You can see that a person who identifies himself or herself as being disabled might feel that a promotion would be denied or certain jobs would not be open, because certain jobs are in fact not open to people who have certain types of disability. If you are working in the railroad, it probably would not be a very wise idea to identify yourself as a diabetic, given the case law that we have in front of us. There would be certain jobs you would not be able to get.

Mr. McCreath: The converse also applies: that people who make it, as it were, do not want it turned around and presumed that they made it because of a special process that gave them an advantage.

Mr. Yalden: Exactly, sure.

Mr. McCreath: In government and in politics we talk about so-called ethnic appointments, which has always been kind of an objectionable term to me. I wonder if Mr. Mazankowski considers himself an ethnic appointment in the government today.

Mr. Yalden: It seems unlikely.

Mr. McCreath: It also has that side to it. Anyway, it has been a topic that I have been grappling with for a decade and never have really come up with a solution. It comforts me to know that you really have not, either.

The other thing I wanted to ask about is the issue of the limits of reasonable accommodation versus undue hardship. I sat for several years on the Nova Scotia Human Rights Commission and we grappled with the topic and the subject of what is a reasonable requirement with respect to public buildings and the modification of public buildings. Probably the largest group of inaccessible public buildings in our province are churches. Why are churches in that category? They tend to be older buildings, which have been there for a long time, and when communities evolved you always picked the prominent spot in the community to build a church. As you travel around rural Nova Scotia, you tend to find that an awful lot of churches not only were built in an inaccessible way but also quite often in an inaccessible place.

[Translation]

et d'auto-identification, assortie de la garantie absolue, ce qui est extrêmement important d'après moi, que ces données ne seront pas utilisées pour d'autres fins. De toute évidence, c'est là une des grandes sources d'inquiétude.

Il y a aussi une question de principe. Certaines personnes refusent d'être identifiées aux minorités visibles; elles se considèrent comme des Canadiens et veulent travailler comme tout le monde. Elles ne veulent pas être distinguées parce qu'elles sont autochtones ou font partie d'un autre groupe particulier. Mais il y a aussi beaucoup de gens qui craignent que leur déclaration puisse se retourner contre eux d'une manière ou d'une autre. Il est facile de comprendre qu'une personne qui se déclare handicapée peut craindre de se voir refuser des promotions ou des emplois, parce que certains emplois ne sont en fait pas ouverts aux gens qui souffrent de certains types de handicaps. Par exemple, si vous travaillez dans les chemins de fer, il ne sera probablement pas très sage de déclarer que vous êtes diabétique, étant donné la jurisprudence à ce sujet. Vous seriez alors dans l'impossibilité d'obtenir certains emplois.

M. McCreath: Mais l'inverse est également vrai: les gens qui ont fait cette déclaration ne veulent pas qu'elle soit utilisée contre eux et qu'on dise qu'ils ont réussi à obtenir de l'avancement simplement à cause de ces mesures spéciales.

M. Yalden: Bien sûr.

M. McCreath: Au gouvernement et en politique, on parle souvent de nominations symboliques de membres de groupes ethniques, ce qui m'a toujours un peu choqué. Je me demande si M. Mazankowski considère qu'il a été nommé au gouvernement à titre de membre d'un groupe ethnique.

M. Yalden: C'est peu probable.

M. McCreath: Il faut également tenir compte de ce facteur. Quoi qu'il en soit, c'est une question qui me préoccupe depuis dix ans et à laquelle je n'ai pas encore trouvé de véritable solution. Cela me console de savoir que vous n'en avez pas trouvé vous non plus.

Je voulais également vous poser une question sur les limites des concepts d'adaptation raisonnable et de contrainte excessive. J'ai fait partie de la Commission des droits de la personne de la Nouvelle-Écosse pendant plusieurs années; nous avons tenté à l'époque de définir en quoi consistait cette adaptation raisonnable en ce qui concerne la construction et la modification des édifices publics. Dans notre province, les églises forment probablement la principale catégorie d'édifices publics inaccessibles. Pourquoi? Il s'agit souvent d'édifices assez vieux, qui ont été construits il y a un certain temps; quand les villages se sont formés, on choisissait toujours l'endroit le plus élevé pour y construire l'église. Si vous parcourez la campagne, en Nouvelle-Écosse, vous y trouverez énormément d'églises qui ont été contraintes non seulement de manière inaccessible mais bien souvent aussi dans des endroits inaccessibles.

[Texte]

[Traduction]

• 1220

The same thing happened with the evolution of the way schools have been built. You start with a small school, and as the population grows you add a piece over here, then you add a piece over there, and you add a piece out there. To then turn around and make them accessible is sometimes a very complicated thing. It is easy to put in new building codes and say that when you build a new structure it has to accommodate, and I think it is even possible that you could make an obligation to government that they have to adjust. After all, they can always tap the public purse and get the requirements.

I think where the real problem arises is in terms of businesses and what is reasonable to do to ask a business to accommodate, whether we are talking about structural changes to accommodate their clientele or structural changes to accommodate potential members of their staff.

What is the rule of thumb and how much of a problem exists in terms of employers who simply are intransigent because they do not want to spend the money? In your opinion, where is the appropriate place for the public purse to assist accommodations of these sorts for disabled people?

Mr. Yalden: I think I would start by putting the federal government's house in order. This is necessary before we start to lecture other people either in the private sector in this country or outside this country.

The Chairman: We started to do that a couple of years ago, Mr. Yalden.

Mr. Yalden: That is right, you did, but it has not been done—

The Chairman: Completely, no.

Mr. Yalden: —and I think we should, before we start worrying about whether a church is or is not accessible—

Mr. McCreath: I simply used those as examples in Nova Scotia—

Mr. Yalden: I think that is a good example, but I would start with the federal institutions and federal buildings, and with the obvious ones. They are clearly not accessible. We were involved in a debate at one time with the Chief Electoral Officer on the accessibility of polling stations at election time. Now, I have to say the Chief Electoral Officer and his staff have in subsequent elections, going up to the most recent one, done a lot of very good things. But you would have to wonder what sort of country we are running when we would still be arguing in the 1980s about the accessibility of polling stations. Yet we were, and indeed at one time they had us in court challenging our jurisdiction over the Chief Electoral Officer. We have recently won that case, unless they have appealed.

La construction des écoles a elle aussi évolué de cette façon. On commence par construire une petite école et, au fur et à mesure que la population grandit, on ajoute une annexe ici, une annexe là, et encore une un peu plus loin. Il est donc parfois très compliqué de décider tout d'un coup de rendre ces immeubles accessibles à tous. Il est facile d'adopter de nouveaux codes du bâtiment et de prévoir que les nouvelles structures devront s'y conformer, et je pense qu'il est même possible d'obliger les services gouvernementaux à s'y adapter. Après tout, ils peuvent toujours puiser dans les fonds publics pour répondre aux normes.

Je pense que le véritable problème se situe au niveau des entreprises; il faut se demander ce qu'il est nécessaire d'exiger des entreprises comme mesures d'adaptation, qu'il s'agisse de modifications structurelles pour recevoir leur clientèle ou pour permettre à des personnes handicapées d'y travailler.

Quelle est la règle générale à ce sujet, et dans quelle mesure les employeurs qui sont tout simplement intransigeants parce qu'ils ne veulent pas dépenser l'argent nécessaire posent-ils un problème? D'après vous, comment devrait-on utiliser les fonds publics pour prévoir des aménagements de ce genre pour les personnes handicapées?

M. Yalden: Je pense qu'il faudrait commencer par mettre nos choses en ordre, au gouvernement fédéral, avant de faire la morale au secteur privé ou aux étrangers.

Le président: Nous avons commencé à le faire il y a quelques années, monsieur Yalden.

M. Yalden: Oui, effectivement, mais cela n'a pas été fait. . .

Le président: Complètement, non.

M. Yalden: . . . et je pense que, avant de commencer à nous inquiéter de l'accessibilité des églises, nous devrions. . .

M. McCreath: Ce n'était qu'un exemple de ce qui se passe en Nouvelle-Écosse. . .

M. Yalden: Je pense que c'est un bon exemple, mais qu'il faudrait commencer tout d'abord par les institutions fédérales et les immeubles fédéraux, et surtout par les plus évidents, qui ne sont certainement pas accessibles. J'ai eu toute une discussion à un certain moment avec le directeur général des élections au sujet de l'accessibilité des bureaux de scrutin. Je dois reconnaître que le directeur général des élections et son personnel ont corrigé la situation dans une large mesure au cours des campagnes électorales suivantes, y compris la dernière. Mais on peut se demander quel genre de pays nous avons, quand on en est encore à se débattre, dans les années 80, de l'accessibilité des bureaux de scrutin. Pourtant, cela c'est produit, et le bureau du directeur général des élections a même contesté devant les tribunaux notre

[Text]

So I would start with our own institutions and I would start with the situation where it is perfectly obvious that there is no accessibility. I would think in those cases that undue hardship in a financial sense would not be a very good defence. I would think a plan would have to be made up and institutions would have to be changed—for instance, Employment and Immigrations offices, or Public Service Commission offices, or Department of Communications regional offices. A plan would have to be put forward which would be considered reasonable and it would not be a defence simply to say, well, that costs a lot of money, we cannot do that. Maybe you could not do it immediately, if it were a very costly affair. But people move around, government departments move around, Crown corporations go from one place to another and over time you can do this. If you keep saying we cannot do it at all because it costs too much, then obviously we will never get it done.

I think following that, in order of priority and importance, would be the private sector within the federal jurisdiction. These are usually very large companies. We were talking earlier about the banks, for example. It is important that banks be accessible, first to potential employees, if the disabled are going to be able to work, and secondly to clients. Some of what one sees in an ordinary bank is not very conveniently accessible to the disabled, either the employee or the client. Traditionally, it seems to me, tellers' wickets have not been accessible—they are too high to people in wheelchairs, whether they are trying to work as a teller or they are trying to get some money out of the place.

• 1225

We are given to understand by our staff on the commission that if we look at the most modern of arrangements in the banks, the automatic teller machines, in many cases they are not accessible, because they are too high, and so on. I cannot believe when those automatic teller machines were put in they had to be put in at a height that would be inaccessible to a disabled person in a wheelchair. Now that they are in, I suppose a person is going to say my Lord, it is going to cost a lot of money to take them out and lower them. The idea there is to think about it before you do it, and when you open up new branches and new positions for these teller machines you think of the disabled.

There are answers, and the undue hardship defence in certain cases, probably for smaller companies—they, by the way, generally speaking are not under our jurisdiction, they are under provincial jurisdiction—there

[Translation]

compétence dans ce domaine. Nous avons remporté cette bataille récemment, à moins qu'il n'ait interjeté appel.

Il faut donc commencer par nos propres institutions, surtout là où il est parfaitement évident que les immeubles ne sont pas accessibles. Je pense que, dans les cas de ce genre, il ne serait pas très justifiable d'invoquer la contrainte excessive du point de vue financier. Je pense qu'il faudra établir un plan et obliger certaines institutions à changer—par exemple, les bureaux d'Emploi et Immigration Canada ou de la Commission de la Fonction publique, ou encore les bureaux régionaux du ministère des Communications. Il faudra proposer un plan que ces institutions jugeront raisonnable et qu'elles ne pourront pas contourner en invoquant simplement le facteur financier. Il est possible que les améliorations requises ne puissent pas se faire immédiatement, si elles étaient très coûteuses. Mais tout change, les gens se déplacent, les ministères déménagent, les sociétés de la Couronne vont d'un endroit à l'autre, et il est possible de faire les aménagements nécessaires avec le temps. Si tout le monde répète que c'est impossible parce que cela coûte trop cher, nous ne pourrions évidemment jamais rien faire.

Je pense qu'il faudrait ensuite, par ordre de priorité et d'importance, nous attaquer aux entreprises privées soumises au contrôle fédéral. Il s'agit généralement de très grandes entreprises. Nous parlions tout à l'heure des banques, par exemple. Il est important qu'elles soient accessibles. Tout d'abord aux employés éventuels, si l'on veut que les personnes handicapées puissent y travailler, et, deuxièmement, aux clients. Certains des services offerts par les banques ordinaires ne sont vraiment pas très accessibles aux personnes handicapées, qu'elles soient employées ou clientes. Traditionnellement, il me semble que les guichets n'ont jamais été très accessibles; ils sont trop hauts pour des personnes qui circulent en fauteuil roulant, que ce soient des commis ou des gens qui veulent faire un retrait d'argent.

Les recherchistes de la Commission nous disent en outre que les guichets automatiques, qui sont les plus modernes des services offerts par les banques, ne sont souvent pas accessibles non plus parce qu'ils sont trop hauts, notamment. Rien ne me fera croire que, quand ces guichets ont été installés, il était nécessaire de les placer tellement haut qu'une personne handicapée en fauteuil roulant ne pourrait pas y avoir accès. Maintenant qu'ils sont en place, je suppose qu'on pourrait dire que cela coûterait très cher de les enlever et de les réinstaller plus bas. Ce qu'il faut, c'est que les gens réfléchissent avant d'agir et qu'ils pensent aux personnes handicapées lorsqu'ils ouvrent de nouvelles succursales et qu'ils installent de nouveaux guichets automatiques.

Il existe des solutions. Dans certains cas, surtout pour les petites entreprises, qui de toute façon ne relèvent généralement pas de notre contrôle, mais plutôt des provinces, il est vrai qu'elles peuvent entraîner une

[Texte]

may be hardship for them. But even in those cases, even if they are not able to do anything about it at the moment, they move those people; people do not stay forever in the same place.

Mr. McCreath: Something that might be considered is that I understand the McDonald's restaurant chain has a training film they show all their new prospective owners and it is entirely shot from the eye level of a little child; the point being, what does your restaurant look like, because the people who make it fly are kids. It is a really interesting idea, and maybe it would be an interesting idea to produce a film that could be shot from the level of a person in a chair and that would show different structures in our society. That kind of thing can make a point far better than simply raising the questions, as we are doing.

Can you tell us anything of the status of proposed regulations under the National Transportation Act, which guarantees access to federally regulated transport facilities and carriers? I understand it was in the summer of 1988 that legislation authorized such regulations but they have not been made public yet. Do you know anything about that?

Mr. Yalden: I know our commission staff has been in discussion for some time with the staff of the National Transportation Agency, and I believe among other things being discussed are the types of regulations and arrangements that would be made. I do not know whether those discussions have led to any conclusion. I do not believe they have, but I would have to check into that.

Mr. John Hucker (Secretary General, Canadian Human Rights Commission): We have had discussions. Commission representatives have been meeting with NTA representatives during the past few weeks on this issue. As you recall, the NTA itself required that there be some compatibility and similarity between the approaches taken by the NTA and the Canadian Human Rights Commission in the area of disability.

The question now is essentially one of making sure this compatibility does exist and maintaining the rights of individuals who may have some sort of redress under either the NTA or the Canadian Human Rights Act; to maintain those two rights, but not to have a duplication so we are both looking into the same thing. Essentially what we are trying to work out with NTA is a regime whereby their regulations could be passed and would be as compatible as possible with the Human Rights Act but would not preclude a right to bring a complaint under the Canadian Human Rights Act if somebody were dissatisfied with the results of that.

[Traduction]

contrainte excessive. Même si elles ne peuvent rien faire immédiatement, elles déplacent ces gens; les gens ne restent pas indéfiniment à la même place.

M. McCreath: La chaîne de restaurants MacDonald pourrait peut-être avoir une solution intéressante: elle présente, pour la formation de tous les nouveaux propriétaires éventuels de restaurants, un film tourné entièrement à la hauteur des yeux d'un petit enfant. Elle veut ainsi leur montrer de quoi leur restaurant a l'air pour des enfants, parce que ce sont eux qui composent le gros de leur clientèle. C'est une excellente idée. Il serait peut-être intéressant de produire un film tourné selon le point de vue d'une personne en fauteuil roulant et montrant différents types de structures dans notre société. Avec ce genre d'initiative, nous pourrions probablement convaincre beaucoup plus de gens qu'en soulevant simplement des questions, comme nous le faisons actuellement.

Pouvez-vous nous dire où en sont les règlements proposés en vertu de la Loi nationale sur les transports, qui garantiraient aux personnes handicapées l'accès aux services et aux transporteurs réglementés au niveau fédéral? Si je me souviens bien, l'adoption de ces règlements a été autorisée par la loi à l'été de 1988, mais rien n'a encore été rendu public. Savez-vous ce qui se passe?

M. Yalden: Le personnel de la Commission est en pourparlers depuis un certain temps avec le personnel de l'Office national des transports; je pense qu'ils discutent notamment des genres de règlements qui pourraient être adoptés et des aménagements qui pourraient être prévus. Je ne sais pas s'ils en sont arrivés à une conclusion; je ne le crois pas, mais il faudrait que je vérifie.

M. John Hucker (secrétaire général, Commission canadienne des droits de la personne): Nous avons eu des entretiens à ce sujet. Les représentants de la Commission ont rencontré des représentants de l'Office au cours des dernières semaines pour étudier cette question. Vous vous souviendrez que l'Office lui-même avait exigé que la Commission canadienne des droits de la personne adopte des solutions semblables et compatibles aux siennes en ce qui concerne les personnes handicapées.

Il faut donc, essentiellement, s'assurer que cette compatibilité existe vraiment et maintenir les droits des particuliers qui pourraient demander des réparations en vertu de la Loi nationale sur les transports ou de la Loi canadienne sur les droits de la personne. Il faut tenter de protéger ces droits sans créer de double emploi; il faut donc adopter une politique commune. En gros, nous essayons d'en arriver avec l'Office national des transports à un régime selon lequel ce dernier pourrait adopter des règlements qui seraient aussi compatibles que possible avec la Loi sur les droits de la personne, mais qui n'empêcheraient pas une personne insatisfaite de l'application de ces règlements de porter plainte en vertu de la Loi sur les droits de la personne.

[Text]

[Translation]

• 1230

Mr. Yalden: I am told, Mr. Chairman, by a member of our staff that they are projecting the National Transportation Act regulations for air carriage in the second quarter of this year, and for its general accessibility in the second or third quarter of next year.

Mr. Young (Beaches—Woodbine): Mr. Yalden, in your presentation you indicated that you have been following the proceedings of this committee fairly closely, so you will know the concern that I and other members of the committee have had about the commitment of departments of government to the hiring of persons with disabilities, which is my main concern at this point, as opposed to visible minorities and women. The responses to questions that I have asked various government officials have been less than satisfactory, and at times I think less than forthright. I rather suspect, in fact, that we have been getting a snow job from some of them who have appeared before this committee.

At the beginning of this committee I myself was quite convinced ten years ago that one of the major problems facing disabled individuals was one of attitude, both by the public and by governments and government departments, and that if we only tried to change those attitudes all things would become satisfactory over a decent period of time. Well, ten years later I am thoroughly convinced that this kind of soft approach is not working, especially when you take a look at the hiring experiences within government departments over the last several years.

When governments excluded themselves under the Employment Equity Act and made the argument that hiring policies, affirmative action programs emanating from the treasury department were probably more effective than the provisions of the Employment Equity Act, my experience is that this is not the case; it is not working. I am wondering whether or not your commission has been doing any monitoring in this field, and, if you have, whether or not these Treasury Board policies and practices are in fact effective—and if not, whether or not we should be pushing the government to bring itself under the provisions of the Employment Equity Act, even though we are not all that satisfied with the provisions of that act.

Mr. Yalden: In answer to the general question, I myself never understood why the government chose to exempt itself from its own act. It seemed to me anomalous, to put the matter diplomatically, when they could have subjected government departments to that act. Instead, they chose to go with the Treasury Board policy. The argument, I suppose, was it would accomplish the same thing. I would have to say that the government is no worse than the firms and other institutions that come under the

M. Yalden: Monsieur le président, un des membres de notre personnel me dit que les règlements relatifs au transport aérien, en vertu de la Loi nationale sur les transports, devraient être prêts au cours du deuxième trimestre de cette année et que ceux qui portent sur l'accessibilité générale sont prévus pour le deuxième ou le troisième trimestre de l'année prochaine.

M. Young (Beaches—Woodbine): Monsieur Yalden, vous avez indiqué dans votre exposé préliminaire que vous suiviez les travaux de notre comité de très près; vous savez donc que certains membres du comité, dont moi-même, ont soulevé des inquiétudes au sujet de la bonne volonté manifestée par certains ministères en ce qui concerne l'embauche de personnes handicapées, ce qui m'inquiète davantage que les membres de minorités visibles et les femmes. Les réponses aux questions que j'ai posées à divers fonctionnaires étaient loin d'être satisfaisantes, et je dois même dire que, dans certains cas, elles n'étaient pas tout à fait honnêtes. En fait, j'ai bien l'impression que certains des témoins qui ont comparu devant le comité nous ont bel et bien embobinés avec leur baratin.

Quand le comité a été formé, il y a dix ans, j'étais moi-même convaincu que les problèmes des personnes handicapées venaient surtout de l'attitude du public et des gouvernements, et que si nous tentions seulement de modifier ces attitudes, tout rentrerait dans l'ordre avec le temps. Eh bien, dix ans plus tard, je suis tout à fait persuadé que cette formule ne fonctionne pas, surtout si l'on tient compte des pratiques d'embauche des ministères au cours des dernières années.

Quand les gouvernements se sont soustraits à l'application de la Loi sur l'équité en matière d'emploi, ils ont allégué que leurs politiques d'embauche, c'est-à-dire les programmes d'action positive mis sur pied par le Conseil du Trésor, étaient probablement plus efficaces que les dispositions de cette loi; cependant, d'après mon expérience, cela n'est pas vrai. Je voudrais savoir si la Commission a étudié ce dossier et, si oui, j'aimerais savoir également si les politiques et les pratiques du Conseil du Trésor sont effectivement efficaces. Si elles ne le sont pas, devrions-nous insister pour que le gouvernement accepte de se plier aux exigences de la Loi sur l'équité en matière d'emploi, même si elle n'est peut-être pas parfaite.

M. Yalden: Pour répondre à votre question générale, je vous dirai que je n'ai jamais compris personnellement pourquoi le gouvernement avait décidé de se soustraire à l'application de sa propre loi. Cela me semble un peu anormal, pour dire les choses diplomatiquement, alors que les ministères auraient pu être visés par cette loi. Le gouvernement a décidé plutôt d'appliquer la politique du Conseil du Trésor, en prétendant, je suppose, que cela aurait les mêmes résultats. Je dois dire que le

[Texte]

Employment Equity Act. In fact, the government is somewhat better, but none of them is any good.

The figures that we have in terms of those coming under the Employment Equity Act suggest representation of disabled persons of about 1.7%, and in the Public Service of about 2.7%, with the availability figure being of the order of 5.4%. So they are way under in both cases. I do not think that from our experience one could sustain the argument that those who come under Treasury Board policy, that is to say the Public Service, are doing worse than those who come under the Employment Equity Act. If anything, you are doing somewhat better. But the point is that if you look at the table of performance, they are all doing so badly, with a very few exceptions, that everyone needs to make an effort of the sort that simply is not being made.

• 1235

For a long time my view has been that a committee like this one could be one of the most helpful institutions, where the Public Service is concerned, of any available to the disabled, in the sense that you could call senior officials—indeed, ministers—and find out why their institutions and departments do not have the kind of representation they should have.

When I was language commissioner I had occasion to spend some time with the joint committee of the Senate and the House on language questions. They regularly called deputy ministers and heads of Crown corporations and so on, and gave them a rough time if they did not have adequate representation with respect to francophones and anglophones. It contributed to a situation that, if one looks at the statistics today, will show there is a marked improvement—over a period of several years, of course, but nevertheless a marked improvement—in the participation rates as compared to what they were a decade or 15 years ago. This commission could do a great deal in that area.

As to our own Canadian Human Rights Commission, we are doing reviews of five government departments—National Defence, External, Fisheries, National Revenue and Transport—on the four target groups, including the disabled. We will come up with the results of those reviews, and I hope we will be able to come up with some ideas as to how to improve their performance. None of them is any good. Of those five departments I mentioned, some are worse than others, but none of them has a performance one would be proud of.

[Traduction]

gouvernement n'est pas pire que les entreprises et les autres institutions visées par les dispositions de la Loi sur l'équité en matière d'emploi. En fait, le gouvernement fait un peu mieux que les autres, mais personne n'a atteint de très bons résultats.

D'après les chiffres dont nous disposons au sujet des institutions visées par la Loi sur l'équité en matière d'emploi, les personnes handicapées y représentent environ 1,7 p. 100 des effectifs, alors que ce chiffre est de 2,7 p. 100 pour l'ensemble de la Fonction publique; pourtant, les personnes handicapées qui pourraient être embauchées représentent 5,4 p. 100 de la population. Par conséquent, ces deux secteurs sont encore bien loin du compte. Je ne pense pas, d'après ce que nous avons pu constater, que les institutions visées par la politique du Conseil du Trésor, c'est-à-dire la Fonction publique, ait obtenu de moins bons résultats que celles qui doivent respecter les dispositions de la Loi sur l'équité en matière d'emploi. En fait, le secteur public a un dossier un peu plus reluisant. Mais, si l'on regarde le rendement des divers secteurs, personne ne semble faire les efforts nécessaires à quelque très rares exceptions près.

J'ai longtemps pensé qu'un comité comme le nôtre pourrait être l'une des institutions les plus utiles en ce sens, en ce qui concerne la Fonction publique, pour promouvoir la cause des personnes handicapées, parce que vous pouvez convoquer les hauts fonctionnaires, et même les ministres, pour leur demander pourquoi leur institution ou leur ministère n'embauchent pas autant de membres des groupes désignés qu'ils le devraient.

Quand j'étais commissaire aux langues officielles, j'ai eu l'occasion de passer un certain temps avec le comité mixte du Sénat et de la Chambre qui s'occupe des questions linguistiques. Ce comité convoquait régulièrement les sous-ministres et les présidents de sociétés de la Couronne, par exemple, et il les sermonnait s'ils ne comptaient pas assez de francophones ou d'anglophones dans leurs rangs. Ce comité a contribué à améliorer considérablement la situation, si l'on regarde les statistiques aujourd'hui; bien sûr, cela a pris plusieurs années, mais les taux de participation sont néanmoins nettement supérieurs à ce qu'ils étaient il y a 10 ou 15 ans. Votre comité pourrait lui aussi agir de la sorte.

En ce qui concerne la Commission canadienne des droits de la personne, nous effectuons actuellement un examen de cinq ministères, à savoir la Défense nationale, les Affaires extérieures, les Pêches, le Revenu national et les Transports, pour savoir comment ils traitent les membres des quatre groupes désignés, y compris les personnes handicapées. Nous devrions publier bientôt les résultats de ces examens et j'espère que nous pourrions en tirer des idées sur la manière d'améliorer le rendement de ces ministères. Aucun d'entre eux n'est très efficace dans ce domaine. Sur les cinq ministères que j'ai mentionnés, certains sont pires que d'autres, mais aucun n'a atteint un taux de participation dont il pourrait être fier.

[Text]

Mr. Young (Beaches—Woodbine): The point you make that none of them is any good in terms of coming up to the standards we should have expected by this time... The whole point and the whole thrust of the *Obstacles* report was that government should show by example that we have no right to ask the private sector to be doing something the leadership in the nation was unwilling to do, and therefore they were to set the example in hiring practices, setting standards, accessibility, etc., etc.

However, in the interest of time, I want to ask you just one last question. In the letter you sent to Dr. Halliday prior to appearing before the committee, one of the issues you raised was the whole question of independence of the commission from government. While this committee has a political job to do, if I can phrase it that way without coming across at all partisan—I do not mean it in that sense, there are things we have to do with Cabinet ministers, for example... When we have civil servants appear the committee, it is totally unfair to question them about policy development when their job is just to carry out policy, at least in theory, not to make it. It is the political boss we want to be talking to.

That brings us to a role the commission can play, and I was curious about the point you made about the independence of the commission from government, and that perhaps the commission should itself be responsible to Parliament as such, rather than to a minister of the Crown. Would you like to expand on that?

• 1240

Mr. Yalden: Yes, we believe—and I think the commission has believed since the beginning—that it, like the Auditor General, like the Commissioner of Official Languages and certain other commissioners or commissions, should report directly to the Speaker or Speakers of the two Houses because we believe it is important not only that we be independent but that we be seen to be independent; and this for a number of reasons. For example, over the years we have been in litigation with various government departments, and are still today, on a very wide range of issues. We are before the courts. It is the Minister of Justice and Attorney General of Canada and her officials who go into court to argue against us. If at the same time we are reporting to that minister or through that minister or in any way seem to be in a relationship of dependency on that minister, in our view we cannot be seen to be independent in the way the Auditor General or the Official Languages Commissioner and some of the others are. And we believe it is important that we be independent.

[Translation]

M. Young (Beaches—Woodbine): Il était facile de prévoir qu'aucun de ces ministères n'aurait réussi à atteindre les normes... La principale conclusion du rapport «Obstacles», c'est que le gouvernement devrait donner l'exemple et qu'il n'a pas le droit de demander au secteur privé de faire quelque chose que les dirigeants même de la nation ne sont pas prêts à faire. Il doit donc montrer l'exemple dans les domaines des pratiques d'embauche, des normes, de l'accessibilité, etc.

Mais, comme il ne nous reste pas beaucoup de temps, je voudrais vous poser simplement une dernière question. Dans la lettre que vous avez envoyée à M. Halliday avant de comparaître devant le comité, vous avez soulevé notamment la grande question de l'indépendance de votre commission vis-à-vis du gouvernement. Notre comité doit faire un travail politique, si je puis m'exprimer ainsi sans que cela ait rien à voir avec l'esprit partisan... Je ne le dis pas en ce sens; nous avons du travail à faire auprès du ministre, par exemple... Lorsque des fonctionnaires comparaissent devant le comité, il est tout à fait injuste de leur poser des questions sur l'élaboration de leur politique quand leur travail consiste simplement à appliquer cette politique, et non à l'élaborer, du moins en théorie. C'est au grand patron politique que nous devons nous adresser.

Cela nous amène au rôle que la Commission peut jouer. Je voudrais avoir des éclaircissements sur un commentaire que vous avez fait au sujet de l'indépendance de la Commission vis-à-vis du gouvernement. Vous avez affirmé que celle-ci devrait peut-être relever directement du Parlement plutôt que d'un ministre de la Couronne. Pourriez-vous nous en dire davantage?

M. Yalden: Oui, nous pensons que la Commission, tout comme le vérificateur général, le commissaire aux langues officielles et certaines autres commissions, devraient relever directement des présidents des deux Chambres parce que nous pensons qu'il est important non seulement que nous soyons indépendants, mais que nous soyons perçus comme tels, pour un certain nombre de raisons; je pense d'ailleurs que la Commission a toujours été de cet avis. Par exemple, depuis la création de la Commission, nous avons contesté devant les tribunaux les pratiques de divers ministères. Encore maintenant, il y a des causes de ce genre en suspens. C'est le ministre de la Justice et Procureur général du Canada ainsi que ses fonctionnaires qui se présentent en cour contre nous. Or, si nous devons en même temps rendre compte de nos actions à ce ministre, ou par l'entremise de ce ministre, ou si nous semblons être en position de dépendance vis-à-vis de ce ministre, d'une manière ou d'une autre, nous estimons que nous ne pouvons pas être considérés comme indépendants, comme le sont le vérificateur général, le commissaire aux langues officielles et certaines autres commissions. Et nous pensons qu'il est important d'être indépendant.

[Texte]

I am not suggesting, and my predecessor did not ever suggest, that a minister of the Crown has ever intervened with him or with me to try to get us to do something we did not wish to do, or to try to change one of our decisions or to alter our way of proceeding or anything of the sort. Nevertheless, we believe it is important that the independence of our commission be very clearly established, and one of the ways of doing that is to have us report directly to the Speaker.

The other reason why we believe that is true is that if you are in the type of relationship we are in with the Minister of Justice, then her staff or her own exempt staff and her officials from time to time will feel that if we are on the list of people reporting to the minister, as it were, they should have an influence on, or they should have a look at, our proposals for budgets, for example, or our proposals for amendments or any other thing we may feel we should make proposals on.

In the past the Minister of Justice has been called by this committee, for example, to discuss our estimates. We believe it is inappropriate for a minister to discuss our estimates if we are to be independent, because if they are going to discuss the estimates and take responsibility for them, does that not suggest they could change them? And if they can change your estimates, up and down, increase or decrease the number of persons you have working for you or dictate a priority here or there, then you are not independent. The Official Languages Commissioner defends his own estimates, so does the Auditor General, and so on.

So we believe for both administrative reasons and reasons relating to the law itself we should clearly be seen to be reporting directing to Parliament. It looks like a detail, and in a way it is a detail, in that the law only says we report through the minister; that is to say, I submit a report to the minister, who is required to table it in the House within 15 days of its being submitted. But in fact that brings with it a whole series of things that in my view are not acceptable for an independent commission, and that is why we have held this view for a very long time.

Mr. Young (Beaches—Woodbine): I would assume you have taken that up in a formal way with the Clerk of the Privy Council or whoever it is you would pursue that with. What has been the response if you have taken it up?

Mr. Yalden: I have taken it up with the Privy Council and with the Department of Justice and with others who are interested. My understanding, though I have no way of being any surer of the matter than the hon. member is, is that there is general agreement that we should be independent, and we will find in the government's amendments something to that effect. But I cannot be sure of that, because I have not seen these amendments.

[Traduction]

Je ne veux pas laisser entendre ici, pas plus que mon prédécesseur ne l'a fait, qu'un ministre de la Couronne soit déjà intervenu auprès de lui ou de moi pour tenter de nous pousser à faire quelque chose que nous ne voulions pas faire, ou pour essayer de nous faire revenir sur une de nos décisions ou modifier notre façon de procéder, ou quelque chose de ce genre. Cependant, nous pensons qu'il est important que l'indépendance de notre commission soit établie très clairement, ce qui serait possible si nous relevions directement du Président.

L'autre raison pour laquelle nous aimerions obtenir cette indépendance, c'est que, dans une relation comme celle que nous entretenons avec le ministre de la Justice, son personnel particulier ou ses fonctionnaires peuvent juger à l'occasion que, si nous devons rendre des comptes au ministre, ils devraient pouvoir avoir leur mot à dire au sujet de nos prévisions budgétaires, par exemple, de nos propositions de modifications ou de tout autre élément au sujet duquel nous voudrions faire des propositions.

Dans le passé, le comité a par exemple convoqué le ministre de la Justice pour discuter de nos prévisions budgétaires. Nous pensons qu'il ne revient pas à un ministre de discuter de cette question si nous devons être indépendants parce que, si un ministre discute de nos prévisions budgétaires et en assume la responsabilité, cela veut dire qu'il pourrait les modifier. Et s'il peut les modifier, à la baisse ou à la hausse, s'il peut diminuer ou augmenter le nombre de personnes qui travaillent pour nous ou nous dicter nos priorités à l'occasion, nous ne pouvons plus être indépendants. Le commissaire aux langues officielles défend ses propres prévisions budgétaires, tout comme le vérificateur général, etc.

Nous pensons donc que, à la fois pour des raisons administratives et pour des motifs découlant de la loi elle-même, il devrait être bien établi que nous relevons directement du Parlement. Cela peut sembler une question de détail, et c'en est une en un sens, puisque la loi précise seulement que nous devons faire rapport par l'entremise du ministre; autrement dit, je soumetts mon rapport au ministre et celui-ci est tenu de le déposer à la Chambre dans les quinze jours qui suivent. Mais en fait, cela entraîne toute une série de conséquences qui ne sont pas acceptables d'après moi pour une commission indépendante, et c'est pourquoi nous avons adopté cette position depuis très longtemps.

M. Young (Beaches—Woodbine): Je suppose que vous avez dû avoir des entretiens officiels à ce sujet avec le greffier du Conseil privé ou avec toute autre instance compétente. Si oui, quelle réponse vous a-t-on donnée?

M. Yalden: J'ai soumis une nos représentations au Conseil privé et au ministère de la Justice, ainsi qu'à d'autres intéressés. D'après ce qu'on m'a dit, bien que je ne puisse pas en être plus certain que vous, c'est que tout le monde s'accorde pour dire que nous devrions être indépendants et que le gouvernement devrait proposer des modifications en ce sens. Mais je n'en suis pas certain parce que je n'ai pas vu ces modifications.

[Text]

We have been given to understand by the Department of Justice and by the Privy Council Office that no one is really quite sure why the law is worded the way it is. There is no one with a long enough memory around to tell us. But there seems to be some general agreement that indeed we should be seen to be independent, and the best way of doing that is to have us report directly to the Speaker.

• 1245

Mr. Young (Beaches—Woodbine): Maybe we could have our staff check on that to see whether or not it is in the mix.

The Chairman: I guess we will find out for sure sooner or later. Perhaps we can make some discreet inquiries. With the indulgence of the committee, the Chair will perhaps ask one brief question, and then we will go to our researchers for one each.

Mr. Yalden, in 1988-89 approximately 7,000 of those hired in the Public Service had disabilities. That represents about 0.8%, less than 1% of all the vacancies filled. Have you had any complaints regarding the CEIC, the Employment and Immigration training programs, or the Canadian Jobs Strategy programs, as it relates to people getting into those?

Mr. Yalden: As far as I am aware we have not had any formal complaint from any individual on those particular strategies. But you will know from previous discussions in this committee, and indeed earlier this morning, that we do have a complaint from the Disabled Coalition in Toronto about nine institutions. They are not government departments; they are Crown corporations and banks, this sort of thing. So the Disabled Coalition is active, but as far as we are aware, we do not have any specific complaints about the CEIC program or Jobs Strategy program.

The Chairman: If that should come to your attention I think we would be glad to hear about it.

Mr. Yalden: We would certainly be happy to keep the committee informed.

The Chairman: The Chair would like to recognize the fact that we do have two researchers on our committee who do excellent work for us. They provide us with good background material and oftentimes very good questions. I think it is unfair not to give them a chance to each ask one question they think is a key question from their point of view that may not have been asked today.

Mr. Jack Stillborn (Committee Researcher): We are much obliged. There was one point in your presentation I think it might be useful for the committee to have a bit of amplification on. That is the comment at the top of page six. It says "the proportion of individual cases that is presently resolved in favour of the complainant who has a disability is generally no more than 50%". I wonder how

[Translation]

Le ministère de la Justice et le Bureau du Conseil privé nous ont laissé entendre que personne ne sait vraiment pourquoi la loi a été formulée de cette façon. Il n'y a personne qui ait assez de mémoire pour nous le dire. Mais tout le monde semble convenir que nous devrions être perçus comme indépendants et que la meilleure manière d'y arriver, c'est de nous permettre de relever directement du Président.

M. Young (Beaches—Woodbine): Nous pourrions peut-être demander à nos attachés de recherche de vérifier si ces modifications sont ou non en préparation.

Le président: Je suppose que nous allons le savoir avec certitude un jour ou l'autre. Mais nous pourrions peut-être mener une petite enquête discrète. Avec la permission des membres du comité, j'aimerais poser une brève question, après quoi nos attachés de recherche pourront en poser chacun une eux aussi.

Monsieur Yalden, en 1988-1989, environ 7,000 personnes qui sont entrées à la Fonction publique étaient handicapées. Cela représente environ 0,8 p. 100, soit moins de 1 p. 100 de tous les postes comblés. Avez-vous reçu des plaintes au sujet de la CEIC, des programmes de formation d'Emploi et Immigration Canada ou des programmes de Planification de l'emploi à ce sujet?

M. Yalden: À ce que je sache, nous n'avons reçu aucune plainte officielle au sujet de ces programmes. Mais vous vous souviendrez que nous avons déjà parlé, ici même, et encore ce matin, d'une plainte qui nous a été soumise par la *Disabled Coalition* de Toronto au sujet de neuf institutions. Il ne s'agit pas de ministères, mais plutôt de sociétés de la Couronne, de banques et d'autres institutions de ce genre. La *Disabled Coalition* travaille donc très fort, mais d'après ce que nous savons, il n'y a pas eu de plaintes précises au sujet des programmes de la CEIC ou de la Planification de l'emploi.

Le président: Si jamais vous recevez des plaintes de ce genre, nous aimerions bien le savoir.

M. Yalden: Nous nous ferons certainement un plaisir de tenir le comité au courant.

Le président: La présidence voudrait maintenant souligner que le comité compte deux attachés de recherche qui effectuent pour nous un excellent travail. Ils nous fournissent des documents d'information très bien faits, et nous suggèrent souvent des questions très intéressantes. Je pense qu'il n'est que juste de leur permettre de poser chacun une question qu'ils jugent essentielle et qui n'a pas encore été posée aujourd'hui.

M. Jack Stillborn (attaché de recherche du Comité): Nous vous en sommes très reconnaissants. Vous avez fait dans votre exposé préliminaire une observation sur laquelle il serait bon que le comité ait quelques éclaircissements. Vous avez dit, à la page 6 de votre mémoire: «le pourcentage de dossiers individuels effectivement réglés à la satisfaction du plaignant ou de la

[Texte]

the 50% figure would compare with that for other groups, and what would explain the difference, if any.

Mr. Yalden: I think it in fact compares reasonably favourably. We can produce a breakdown for the committee, if you wish, on dismissal versus other courses of action by prohibited ground. But off the top of my head, my impression is that it compares favourably with others. It may be slightly better than some.

There is a history of very high rates of dismissal in human rights commissions, including the federal one and all the provincial ones. Since I have been with the commission we have tried to have a very close look at dismissals, particularly with respect to alleged racial discrimination, sexual harassment, disabled... perhaps less so with disabled. This may be why the record is a little better. Sexual harassment and racial discrimination are notoriously difficult to deal with because of evidentiary problems: you have two people; one says one thing, one says another.

Generally speaking, with a disabled person it is possible to determine that they are indeed disabled. The question then becomes: was that the reason why they lost the job offer, did not get the promotion? But we have another problem with disabled persons that we do not have in some of the other areas. For example, there is a rather rigid unwillingness to accept disabled persons in the armed forces, either to recruit them or to keep them once they are identified as being disabled, the grounds being that everybody has to be in shape in case a war comes along.

Now, we would accept that in wartime perhaps for certain jobs you have to be fit, able, and ready to go over the top, as it were, but we believe that in peacetime in the 1990s to take this sort of view of things is a little out of date. As a result, we are in constant dispute with the armed forces about what kind of disabled person is going to be admitted or not admitted into the forces. We would like to see the armed forces move toward what we think is a modern view of these things in an age when you are more likely to be punching a keyboard on a computer than you are to be charging down the field of battle.

But it is a problem and it has accounted for a number of dismissals, particularly in the sense that tribunal decisions have taken the view that the armed forces do have a bona fide requirement. When we have a line of cases of that sort, we find ourselves in great difficulty to

[Traduction]

plaignante handicapé(e) ne dépasse généralement pas 50 p. 100.» Je me demandais comment ce pourcentage de 50 p. 100 se comparait à celui d'autres groupes et ce qui pourrait expliquer la différence, s'il y en a une.

M. Yalden: En fait, je pense que la comparaison est assez favorable. Si le comité le désire, nous pourrions lui faire parvenir des chiffres détaillés sur le nombre de plaintes qui ont été rejetées par rapport au nombre de décisions prises dans l'autre sens, pour chaque motif de discrimination illicite. Mais j'ai l'impression, sans consulter les chiffres, que ce pourcentage se compare favorablement à celui des autres groupes. Il est peut-être même un peu supérieur à certains autres.

Les plaintes déposées par les commissions des droits de la personne, y compris la commission fédérale et toutes les commissions provinciales, ont toujours été rejetées en grand nombre. Depuis que je suis à la Commission, nous avons essayé d'étudier très attentivement cette question, en ce qui concerne tout particulièrement les plaintes pour discrimination raciale, harcèlement sexuel, discrimination fondée sur un handicap... mais peut-être un peu moins dans ce dernier cas. C'est peut-être pour cette raison que les résultats sont un peu meilleurs. Le harcèlement sexuel et la discrimination raciale sont très difficiles à prouver, c'est bien connu: il y a deux personnes en présence, qui ne disent pas la même chose.

En règle générale, dans les cas concernant des personnes handicapées, il est possible de déterminer qu'elles sont effectivement handicapées. Il faut alors se demander si c'est pour cette raison qu'elles n'ont pas obtenu un poste ou une promotion. Mais la question des personnes handicapées nous pose un autre problème que nous n'avons pas dans certains autres domaines. Par exemple, les forces armées sont très réticentes à accepter des personnes handicapées, qu'il s'agisse de les recruter ou de les garder une fois qu'elles ont déclaré leur handicap, en affirmant que tout le monde doit être en parfaite forme pour le cas où une guerre se déclarerait.

• 1250

Cet argument pourrait être valable en temps de guerre, pour certains postes exigeant une parfaite forme physique pour se lancer à l'attaque, mais nous pensons qu'en temps de paix, dans les années 90, cette attitude est un peu dépassée. Par conséquent, nous ne cessons de nous battre avec les forces armées au sujet des catégories de personnes handicapées qui doivent être admises ou non dans leurs rangs. Nous aimerions bien que les forces armées adoptent une vision plus moderne de la question, à une époque où il est plus probable que ces personnes seront appelées plus à taper sur un clavier d'ordinateur qu'à se lancer à l'assaut sur le champ de bataille.

C'est un problème qui explique un certain nombre de rejets de plaintes, particulièrement parce que les tribunaux ont jugé que c'était une exigence professionnelle justifiée pour les forces armées. Lorsqu'il y a déjà toute une jurisprudence en ce sens, il nous est

[Text]

do anything other than dismiss if the facts of the case tend to fall into that category.

The commission very strongly believes that the armed forces should take a more flexible view of what is allowable and what is not. I am not talking now about people who are gravely handicapped; I mean people who are, for example, insulin-dependent diabetics or persons who have controlled epilepsy or psoriasis, skin problems, this kind of thing. Dr. Halliday will know a lot more about these matters than I do, but—

The Chairman: What about overweight?

Mr. Yalden: Overweight, yes. We actually won a case on one occasion about a person who had an overbite. Would you believe it? This person was thought not to be fit to serve. But I think even the military admitted that on that one they had gone a little bit further than they ought.

Mr. William Young (Committee Researcher): I want to pick up on what you were saying about different kinds of disability and ask if that 50% figure, to your knowledge, would be roughly constant among the various categories of the disabled and perhaps in your view if the general effectiveness of the commission would be constant with respect to say the learning disabled or the mentally disabled in comparison with the physically disabled.

Mr. Yalden: I have figures in front of me that give a breakdown on the percentage of complaints by certain types of disability: co-ordination mobilities, sensory, disfigurement, mental, and so on. But I do not have a breakdown of the percentage of dismissals by type of disability. I imagine our computer can produce that.

Mr. W. Young: Could you comment generally on, for example, the learning disabled as a category? Do you feel the commission responds as effectively to that group as it would to—

Mr. Yalden: Learning disabilities, you say?

Mr. W. Young: Yes, as compared to physically disabled or mentally disabled.

Mr. Yalden: I am going by memory—and I will look at my two colleagues here as I say this—but I do not recall our having much in the way of complaints from persons suffering from learning disabilities. They are generally physical disabilities, and what is more, they are often the type of thing I have been referring to, such as allergies, heart ailments, people who have a problem of some sort that is controlled by drugs, various types of skin diseases, visual impairment in varying degrees depending on who you are dealing with. You can imagine the type of problem we have with airlines and so on regarding people whose uncorrected visual acuity does not come up to their standards and so on.

[Translation]

très difficile de ne pas rejeter les plaintes qui se classent dans cette catégorie.

La Commission est fermement convaincue que les forces armées devraient faire montre de plus de souplesse, dans leurs décisions sur ce qui pourrait être permis et ce qui ne le pourrait pas. Je ne veux pas parler ici de personnes qui seraient gravement handicapées; je parle par exemple de diabétiques insulino-dépendants ou de personnes qui souffrent d'épilepsie contrôlée, de psoriasis, de maladies de peau et d'autres problèmes du même genre. M. Halliday connaît ces questions beaucoup mieux que moi, mais. . .

Le président: Et l'obésité?

M. Yalden: Oui, il y a aussi l'obésité. Nous avons même gagné une cause au sujet d'une personne qui présentait une malocclusion. C'est à peine croyable. On a jugé que cette personne n'était pas en mesure d'entrer dans l'armée. Mais je pense que les militaires ont admis dans ce cas qu'ils étaient allés un peu trop loin.

M. William Young (attaché de recherche du Comité): Je voudrais en revenir à ce que vous disiez au sujet des différents types de handicaps et vous demander si ce chiffre de 50 p. 100, d'après ce que vous savez, serait à peu près le même dans les diverses catégories de personnes handicapées et si, d'après vous, l'efficacité générale de la Commission serait constante en ce qui concerne les personnes souffrant de troubles d'apprentissage ou de handicaps mentaux, par rapport aux personnes handicapées physiquement.

M. Yalden: Les chiffres que j'ai en main donnent une répartition des pourcentages de plaintes selon les types de handicaps: troubles de la mobilité et de la coordination, troubles sensoriels, défigurement, troubles mentaux, etc. Mais je n'ai pas de données sur le pourcentage des plaintes rejetées pour chaque type de handicaps. Mais je suppose que notre ordinateur pourrait nous les fournir.

M. W. Young: Pourriez-vous nous dire, par exemple, ce qu'il en est de la catégorie des troubles d'apprentissage? Pensez-vous que la Commission réponde aussi efficacement aux problèmes de ce groupe qu'à. . .

M. Yalden: Les troubles d'apprentissage, dites-vous?

M. W. Young: Oui, par rapport aux personnes qui sont handicapées physiquement ou mentalement.

M. Yalden: Je vous donne tout cela de mémoire—et mes deux collègues me corrigeront si je me trompe—, mais je ne me souviens pas que nous ayons reçu de nombreuses plaintes de personnes qui souffraient de troubles d'apprentissage. Les plaintes que nous recevons concernent généralement des handicaps physiques, le plus souvent du genre de ceux dont j'ai parlé, c'est-à-dire des allergies, des problèmes cardiaques, des problèmes qui sont gardés sous contrôle grâce à des médicaments, divers types de maladies de peau, des troubles visuels à divers degrés, selon les institutions à qui l'on a affaire. Vous pouvez vous imaginer le genre de problèmes que nous posent les personnes souffrant de troubles visuels non

[Texte]

But we have had few, if any, individuals with learning disabilities in the couple of years I have been with the commission. On the mental side, as distinct from physical disabilities, it would tend to be more people who have some psychological or psychiatric problem and run into a difficulty in the work situation as a result, who are let go, let us say, and who come to us. But we can check it out if you would like. I will ask our staff to see what they can turn up by way of information.

• 1255

The Chairman: It might be interesting to see, because possibly those with learning disabilities or mental handicaps are less able to realize or get help for themselves than those with other disabilities. However, maybe Mr. Yalden will pursue that.

We should aim to close here by 1 p.m. Perhaps Mr. Young has one question.

Mr. W. Young: My point concerns the recent changes to the Ontario Human Rights Code with regard to providing for reasonable accommodation by people who provide goods and services. I just wondered if you were monitoring this and if you could give the committee an assessment of the effectiveness of the changes and their applicability to the federal situation.

Mr. Yalden: The short answer to that is yes, we have had a look at the changes in the Ontario code, and we are of the view that they are very advanced and very helpful. We could do well to emulate them at the federal level.

The Chairman: The Chair would like to thank you, Mr. Yalden, and your colleagues for being with us today and for the very excellent testimony you have given us. I am sure we will have the pleasure of having you back again in the future.

The Chair also wants to thank committee colleagues for their co-operation. We will look forward to seeing some of you in Washington come Sunday night of this week.

If there is no further business, this meeting stands adjourned to the call of the Chair.

[Traduction]

corrigés, qui ne répondent pas par conséquent aux normes des compagnies aériennes et des autres entreprises du même genre.

Mais, depuis que je suis à la Commission, nous n'avons eu que très peu de plaintes de personnes souffrant de troubles d'apprentissage; je pense même que nous n'en avons jamais eu. Pour ce qui est des handicaps mentaux, par rapport aux handicaps physiques, il s'agit le plus souvent de personnes qui ont un problème psychologique ou psychiatrique et qui connaissent des problèmes au travail, qui sont congédiées, par exemple, et qui viennent nous voir. Mais nous pouvons vérifier si vous le voulez. Je vais demander à nos attachés de recherche ce qu'ils peuvent nous trouver comme informations.

Le président: Ce serait intéressant parce que les personnes qui souffrent de troubles d'apprentissage ou de troubles mentaux sont probablement moins en mesure de se rendre compte de leurs problèmes ou de se faire aider que ceux qui souffrent d'autres types de handicaps. Cependant, M. Yalden pourrait peut-être étudier cette question.

J'aimerais bien que nous puissions terminer pour 13 heures. M. Young pourrait poser une question.

M. W. Young: Ma question porte sur les modifications apportées récemment au code ontarien des droits de la personne au sujet des exigences imposées à ceux qui fournissent des biens et services en ce qui concerne les mesures d'adaptation raisonnable. Je me demandais si vous suiviez l'évolution de la situation et si vous pouviez donner au comité une idée de l'efficacité de ces modifications et de la possibilité de les appliquer au gouvernement fédéral.

M. Yalden: Pour être bref, oui, nous avons étudié les modifications apportées au code ontarien; nous estimons qu'elles constituent un progrès considérable et qu'elles pourraient être très utiles. Nous serions très bien inspirés de les imiter au niveau fédéral.

Le président: La présidence aimerait vous remercier, monsieur Yalden, ainsi que vos collègues, de votre présence ici et de l'excellent témoignage que vous nous avez présenté. Je suis sûr que nous aurons le plaisir de vous revoir.

Je voudrais également remercier les collègues du comité pour leur coopération. Nous verrons certains d'entre vous à Washington dimanche soir prochain.

S'il n'y a plus d'autres questions à l'ordre du jour, la séance est levée.



*If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

WITNESSES

ON THURSDAY, MARCH 15, 1990:

From the Canadian Human Rights Commission:

Maxwell Yalden, Commissioner;

Michelle Falardeau-Ramsay, Deputy Chief
Commissioner;

John Hucker, Secretary General to the Commissioner.

TÉMOINS

LE JEUDI 15 MARS 1990:

De la Commission canadienne des droits de la personne:

Maxwell Yalden, Commissaire;

Michelle Falardeau-Ramsay, Vice-présidente;

John Hucker, Secrétaire général.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 19

Tuesday, March 27, 1990

Thursday, April 5, 1990

Chairman: Bruce Halliday

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 19

Le mardi 27 mars 1990

Le jeudi 5 avril 1990

Président: Bruce Halliday

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des

Human Rights and the Status of Disabled Persons

Droits de la personne et de la condition des Personnes handicapées

RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 108(3)(c) consideration of the economic integration of the Disabled Persons

CONCERNANT:

Conformément à l'article 108(3)c), étude de l'intégration économique des personnes handicapées

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the Thirty-fourth Parliament,
1989-90

Deuxième session de la trente-quatrième législature,
1989-1990

STANDING COMMITTEE ON HUMAN RIGHTS
AND THE STATUS OF DISABLED PERSONS

Chairman: Bruce Halliday

Vice-Chairman: Maurice Tremblay

Members

Gilles Bernier
Maurizio Bevilacqua
Barbara Greene
Bob Hicks
David Kilgour
Peter McCreath
Walter McLean
Svend Robinson
Christine Stewart
Joseph Volpe
David Walker
Neil Young—(14)

(Quorum 8)

Marie Louise Paradis

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES DROITS DE LA
PERSONNE ET DE LA CONDITION DES
PERSONNES HANDICAPÉES

Président: Bruce Halliday

Vice-président: Maurice Tremblay

Membres

Gilles Bernier
Maurizio Bevilacqua
Barbara Greene
Bob Hicks
David Kilgour
Peter McCreath
Walter McLean
Svend Robinson
Christine Stewart
Joseph Volpe
David Walker
Neil Young—(14)

(Quorum 8)

La greffière du Comité

Marie Louise Paradis

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MARCH 27, 1990

(35)

[Text]

The Standing Committee on Human Rights and the Status of Disabled Persons met at 11:15 o'clock a.m. this day, in Room 208, West Block, the Chairman, Bruce Halliday, presiding.

Members of the Committee present: Bruce Halliday, Peter McCreath, Svend Robinson, Christine Stewart, Joseph Volpe, David Walker and Neil Young.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Jack Stilborn and William Young, Research Officers.

Witnesses: From Statistics Canada: John W. Coombs, Director General, Institutions and Social Statistics Branch; Adèle D. Furrie, Program Manager, Post Censal Surveys Program, Institutions and Social Statistics Branch; Lee Reid, Director, Personnel Policies Division, Personnel Branch.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(3)(c), the Committee resumed consideration of the economic integration of the Disabled Persons.

John W. Coombs and Adèle D. Furrie made an opening statement and along with Lee Reid answered questions.

On motion of Christine Stewart, it was agreed,—That Statistics Canada reply to the series of questions prepared by the Researchers from the Library of Parliament for today's meeting.

At 12:24 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

THURSDAY, APRIL 5, 1990

(36)

The Standing Committee on Human Rights and the Status of Disabled Persons met, *in camera*, at 15:30 o'clock p.m., in Room 112-N, Centre Block, this day, the Chairman, Bruce Halliday, presiding.

Members of the Committee present: Barbara Greene, Bruce Halliday, David Kilgour, Peter McCreath, Maurice Tremblay, Joseph Volpe, David Walker, Neil Young.

Acting Members present: Beth Phinney for Christine Stewart, Jacques Vien for Bob Hicks, René Soetens for Walter McLean.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Jack Stilborn, William Young, Research Officers. *From the Secretary of State Department:* Skip Brooks, Special Advisor.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(3)(c) the Committee resumed consideration of its future business and of a preliminary draft report.

By unanimous consent, the Chairman of the Sub-Committee on International Human Rights presented the Second Report, which reads as follows:

PROCÈS-VERBAUX

LE MARDI 27 MARS 1990

(35)

[Traduction]

Le Comité permanent des droits de la personne et de la condition des personnes handicapées se réunit aujourd'hui à 11 h 15, dans la pièce 208 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Bruce Halliday (*président*).

Membres du Comité présents: Bruce Halliday, Peter McCreath, Svend Robinson, Christine Stewart, Joseph Volpe, David Walker, Neil Young.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Jack Stilborn et William Young, attachés de recherche.

Témoins: De Statistiques Canada: John W. Coombs, directeur général, Direction de la statistique sociale et des institutions; Adèle D. Furrie, gestionnaire de programme, Enquêtes postcensitaires sur l'incapacité; Lee Reid, Politiques, Direction du personnel.

En conformité du mandat que lui confère l'alinéa 108(3)c) du Règlement, le Comité continue d'examiner l'intégration économique des personnes handicapées.

John W. Coombs et Adèle D. Furrie font un exposé puis répondent aux questions de même que Lee Reid.

Sur motion de Christine Stewart, il est convenu,—Que Statistiques Canada réponde à la série de questions préparées par les attachés de recherche de la Bibliothèque du Parlement.

À 12 h 24, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE JEUDI 5 AVRIL 1990

(36)

Le Comité permanent des droits de la personne et de la condition des personnes handicapées se réunit à huis clos aujourd'hui à 15 h 30 dans la salle 112-N de l'édifice du Centre, sous la présidence de Bruce Halliday (*président*).

Membres du Comité présents: Barbara Greene, Bruce Halliday, David Kilgour, Peter McCreath, Maurice Tremblay, Joseph Volpe, David Walker, Neil Young.

Membres suppléants présents: Beth Phinney remplace Christine Stewart; Jacques Vien remplace Bob Hicks; René Soetens remplace Walter McLean.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Jack Stilborn et William Young, attachés de recherche. Du Secrétariat d'État: Skip Brooks, conseiller spécial.

En conformité du mandat que lui confère l'alinéa 108(3)c) du Règlement, le Comité examine de nouveau ses travaux à venir de même qu'une ébauche de rapport.

Du consentement unanime, le président du Sous-comité des droits de la personne au niveau international présente le Deuxième rapport du Sous-comité dont le texte suit:

In accordance with a decision of the Standing Committee on Human Rights and the Status of Disabled Persons on Tuesday, June 27, 1989 and Thursday, October 5, 1989, your Sub-Committee has met and agreed to make the following recommendation.

1. —That the Standing Committee seeks from the House of Commons authorization to travel for three members of the Sub-Committee on International Human Rights representing each party in order for them to participate for 5 days in the second meeting of the Conference on the Human Dimension of the Conference on Security and Co-operation in Europe (CSCE) which will meet with international human rights organizations which will be there for that occasion and that the appropriate staff do accompany the Sub-Committee members.

By unanimous consent, the report was concurred in.

By unanimous consent, it was agreed,—That the Chairman be authorized to pay the expenses for a reception to be held in order to meet a certain number of people and organizations in relation with the Americans with Disabilities Act in Washington, on March 19, 1990, in accordance with the hospitality policy of the House of Commons.

By unanimous consent, it was agreed,—That the Parliamentary Secretary of State for Labour and Social Affairs for the West German Government and the Injured Workers of Thunder Bay be invited to appear before the Committee during the National Access Awareness Week on June 14, 1990, to talk about issues relating with economic integration of disabled persons.

By unanimous consent, it was agreed,—That the Chairman write to the Secretary of State for Canada and to the Minister of Employment and Immigration recommending that a second Health and Activity Limitation Survey be carried out following the 1991 Census.

At 16:30 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Marie Louise Paradis
Clerk of the Committee

En conformité avec les décisions prises par le Comité des droits de la personne et de la condition des personnes handicapées le mardi 27 juin 1989 et le jeudi 5 octobre 1989, votre Comité s'est réuni et s'est mis d'accord pour faire la recommandation suivante.

1. —Que le Comité permanent demande à la Chambre des communes l'autorisation de voyager pour trois membres du Sous-comité des droits de la personne au niveau international représentant chaque parti, afin qu'ils participent pendant 5 jours à la deuxième réunion de la Conférence sur la dimension humaine de la Conférence sur la Sécurité et la coopération en Europe qui se tiendra à Copenhague du 5 au 29 juin 1990 et pour rencontrer des organismes internationaux de droits humains qui seront là à cette occasion et que le personnel approprié accompagne les membres du sous-comité.

Par consentement unanime, le rapport est adopté.

Par consentement unanime, il est convenu,—Que, conformément à la politique d'hospitalité de la Chambre des communes, le président soit autorisé à organiser une réception aux frais du Comité le 19 courant, à Washington, afin de partager avec les invités certaines vues sur la loi américaine concernant l'invalidité.

Par consentement unanime, il est convenu,—Que le Secrétaire d'Etat au Travail et aux Affaires sociales du gouvernement de l'Allemagne de l'Ouest, de même que les Travailleurs accidentés de Thunder Bay, soient invités à comparaître pendant la Semaine nationale pour l'intégration des personnes handicapées le 14 juin 1990, relativement à l'intégration économique des handicapés.

Par consentement unanime, il est convenu,—Que le président écrive au Secrétaire d'Etat du Canada et au ministre de l'Emploi et de l'Immigration pour leur proposer de tenir une deuxième Enquête sur la santé et les limitations d'activités, à la suite du recensement de 1991.

À 16 h 30, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

La greffière du Comité
Marie-Louise Paradis

[Texte]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Tuesday, March 27, 1990

• 1114

The Chairman: Order, please. I see a quorum for the hearing of witnesses.

We are resuming our study of the economic integration of disabled persons. Our witnesses today are from Statistics Canada, the Institutions and Social Statistics Branch, and the Director General is Mr. Coombs. Perhaps you would like to introduce your two colleagues, Mr. Coombs. I believe you have a statement you would like to give to the committee before we go to questions.

Mr. John W. Coombs (Director General, Institutions and Social Services Branch, Statistics Canada): Thank you, Mr. Chairman. I would like to introduce my two colleagues with me today. Mrs. Adèle Furrie is the manager of the Post-Censal Survey Program at Statistics Canada and was also the manager of the 1986 Health and Activity Limitations Survey. Mr. Lee Reid is Director of Personnel Policy Division at Statistics Canada.

• 1115

We appreciate this opportunity to share with the committee the knowledge gained from the 1986 data base on disabled persons. Certainly Canada is very fortunate that the special parliamentary committee concerning disabled and handicapped persons recommended in 1981 that a data base be created. As a result of their foresight, this country is recognized as a leader in the area of statistics on disability.

The definition used in the 1986 survey is not a medical definition of disability. It is not a definition whereby if you are missing a finger, you would be automatically classified as disabled. What we endeavoured to do in 1986 was to use the World Health Organization concept, which stressed disability as a restriction or a lack of ability to perform an activity, as the basis for identifying disabled persons in Canada.

We subsequently used a variety of questions, both self-report questions by individual respondents on the perception of their disability status and activities of daily living, which is an approach to identify disabilities through the presence of limitations. For example, respondents were asked if they had trouble moving from one room to another or if they had any trouble reaching in any direction. In these cases an affirmative response to either of these questions or to the other questions included in the survey would identify a person considered to have a disability.

Some background on the data base is in order. The survey itself collected not only the characteristics of disabled persons in Canada, but also the severity of their disability, as well as the underlying cause. A very key area—probably novel, when compared to other international surveys—was the fact that this survey collected extensive data on barriers faced by disabled persons.

[Traduction]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mardi 27 mars 1990

Le président: Comme nous avons le quorum, nous allons ouvrir la séance.

Nous reprenons aujourd'hui l'étude de l'intégration économique des handicapés. Nos témoins sont des membres de la direction de la statistique sociale et des institutions, de Statistique Canada, dirigée par M. Coombs. Monsieur Coombs, pouvez-vous nous présenter les deux personnes qui vous accompagnent, après quoi vous pourrez faire votre déclaration liminaire et nous vous poserons des questions.

M. John W. Coombs (directeur général, direction de la statistique sociale et des institutions, Statistique Canada): Merci, monsieur le président. Je suis accompagné de M^{me} Adèle Furrie, responsable du programme des enquêtes post-censitaires, et qui avait dirigé en 1986 l'enquête sur la santé et les limitations d'activités. Nous avons également M. Lee Reid, directeur de la division des politiques du personnel, de Statistique Canada.

Nous vous remercions de nous avoir invités à vous parler des données recensées en 1986 par Statistique Canada au sujet des handicapés. Le Canada a eu la chance que le comité parlementaire spécial concernant les invalides et les handicapés ait recommandé la création d'une base de données spécialisées sur les handicapés, car il est aujourd'hui un chef de file dans ce domaine.

La définition utilisée dans l'enquête de 1986 n'était pas une définition médicale de handicap. Ainsi, en vertu de cette définition, quelqu'un à qui il manque un doigt n'est pas automatiquement considéré comme handicapé. Nous avons plutôt voulu en 1986 retenir le concept de l'Organisation mondiale de la santé, en vertu duquel peuvent être classées comme des handicapés les personnes qui ne peuvent exécuter des activités, totalement ou en partie.

Au cours de l'enquête, nous avons demandé aux répondants d'expliquer eux-mêmes leur handicap et les limites dont ils souffraient dans leur vie quotidienne, afin de pouvoir identifier les handicaps en fonction de ce concept des limites. Par exemple, nous leur avons demandé s'ils avaient des difficultés à se déplacer d'une pièce à l'autre, ou s'ils avaient des difficultés à atteindre certains objets dans certaines directions. S'ils répondaient oui à ces questions, ou à d'autres questions de même nature, ils étaient considérés comme des handicapés.

Quelques informations de base sur les données que nous avons recueillies. Nous avons étudié non seulement les caractéristiques des handicapés du Canada, mais aussi la gravité et la cause de leur handicap. L'un des aspects fondamentaux de notre enquête, et probablement l'un des plus novateurs par rapport aux autres enquêtes internationales, était que nous avons obtenu des données exhaustives sur les obstacles auxquels font face les handicapés.

[Text]

I should also note that the content of the 1986 survey was developed with extensive consultation with associations of and for disabled persons, as well as with provincial and federal government departments.

The data from the survey has been extensively used by all of these organizations, both NGOs and government agencies. The reasons for this probably relate to the quite large sample size in the 1986 survey. This translated into our being able to provide quite detailed information geographically—on specific municipalities across Canada and the disabled persons residing in them—and on specific subpopulations of disabled persons.

At this point in the presentation I would like to turn things over to Adèle Furrie, who will talk about some of the findings from the 1986 survey.

Ms Adèle Furrie (Program Manager, Post Censal Surveys Program, Institutions and Social Statistics Branch, Statistics Canada): Mr. Chairman, ladies and gentlemen, it is indeed a pleasure to be here this morning to share with you some of the information from the disability data base at Statistics Canada.

As Mr. Coombs stated, Canada is very fortunate to have such a large information base concerning persons with disabilities. No longer is it necessary to rely on anecdotes concerning the status of disabled persons or the barriers they face. This data base can provide valid statistical data that can be used to make informed decisions.

The data base reinforces our perception that in 1986 there existed barriers to the full integration of persons with disabilities into Canadian society. This situation had been noted by many of the individuals who appeared as witnesses before the special parliamentary committee in 1981. The data base also shows that some disabled persons have been able to overcome some of these barriers.

I would like to provide you with very brief profiles of disabled children, adults and seniors, outlining for each one their characteristics and the major barriers they face, and in some instances barriers they have overcome. These profiles will be quite brief for children and seniors. I will spend considerably more time with the working age population. I have tried to keep these profiles free from too many numbers, but you can appreciate that this has not always been possible.

• 1120

Beginning with children, there are an estimated 275,000 disabled children aged 0 to 14, and this number represents 5% of all children in Canada. Over half of these children have chronic conditions or use technical aids or have an unspecified limitation in activity because of their health problems. Most disabled children live in private households. Only 2,400 live in health-related institutions.

Life for some disabled children is already different from what it is for their non-disabled peers. While the majority of disabled children were totally integrated into the regular school system, 13% of disabled children aged 5 to 14 attended

[Translation]

Je précise également que nous avons établi le contenu de l'enquête de 1986 en consultant largement les associations de personnes handicapées, ainsi que les ministères provinciaux et fédéraux concernés.

Les données que nous avons recueillies ont été largement exploitées par toutes ces organisations, aussi bien par les ONG que par les organismes gouvernementaux. La raison en est probablement que l'enquête était fondée sur un échantillon très vaste, ce qui nous permettait de fournir des informations très détaillées sur le plan géographique, par exemple, sur telle ou telle municipalité, ou sur tel ou tel groupe particulier de personnes handicapées.

Je vais maintenant donner la parole à Adèle Furrie, qui va vous exposer les résultats de l'enquête de 1986.

Mme Adèle Furrie (gestionnaire de programmes, programme des enquêtes post-censitaires, direction de la statistique sociale et des institutions, Statistique Canada): Je suis très heureuse, monsieur le président, de pouvoir partager avec vous les informations que nous avons recueillies au sujet des handicapés du Canada.

Comme l'a dit M. Coombs, le Canada se trouve aujourd'hui dans une situation particulièrement heureuse, étant donné qu'il bénéficie d'une vaste base de données sur les handicapés. Nous ne sommes donc plus obligés de nous en remettre à des récits aléatoires sur le statut des handicapés ou sur les obstacles auxquels ils font face. Grâce à notre base de données, nous disposons de statistiques très solides, que l'on peut utiliser pour prendre des décisions éclairées.

La base de données confirme notre impression qu'il existait en 1986 des obstacles à la pleine intégration des handicapés dans la société canadienne. Bon nombre de témoins qui s'étaient exprimés devant le comité parlementaire spécial de 1981 avaient exposé clairement la situation. La base de données nous a cependant aussi montré que certains handicapés ont réussi à surmonter certains de ces obstacles.

Si vous me le permettez, je vais présenter brièvement le profil typique des enfants, des adultes et des personnes âgées handicapés, en indiquant dans chaque cas les caractéristiques fondamentales, les principaux obstacles auxquels ils font face, et ce qu'ils ont réussi à surmonter. Ces profils seront très brefs pour les enfants et les personnes âgées, mais beaucoup plus étoffés dans le cas des adultes. Je ne veux pas vous inonder de statistiques, mais vous comprendrez que certaines statistiques sont nécessaires.

Commençons avec les enfants. Il y a au Canada environ 275,000 enfants handicapés de moins de 14 ans, ce qui représente 5 p. 100 de tous les enfants canadiens. Plus de la moitié souffre de handicaps chroniques, ont besoin d'aides techniques ou sont limités d'une manière ou d'une autre dans leurs activités, à cause de leurs problèmes de santé. La plupart des enfants handicapés vivent en famille, seulement 2,400 vivant dans des établissements spécialisés.

Dans certains cas, les enfants handicapés ont une vie très différente de celle des autres enfants. Bien que la majorité soit complètement intégrée au réseau éducatif normal, 13 p. 100 des enfants handicapés de 5 à 14 ans devaient faire des

[Texte]

either special schools for children with disabilities or only special classes within regular schools. There were an additional 21% who had some classes with non-disabled children and some special classes.

Play, the other so-called normal activity for children, also posed a problem for 33,000 disabled children aged 5 to 14. These children are prevented from any physical activity as a result of their disabling condition.

Having a disabled child often results in expenses that are not reimbursed. For example, the families of an estimated 81,000 disabled children experienced out-of-pocket expenditures that were not reimbursed by public or private insurance. Prescription and non-prescription drugs, special clothing, aid, medical supplies, and special transportation were mentioned most often as the reason for these expenditures. Missing from the data base is information on the availability of modified leisure facilities in the local area and support networks available to parents of disabled children. If the data base were to be updated these two areas could be added to the questionnaire.

Disabled seniors, on the other hand, face some similar and some very different barriers from those of disabled children. First, there are many more disabled seniors than children, because disability increases with age. Out of every 100 persons aged 65 and older, 45 reported some degree of limitation in activity. This number increased to 82 out of every 100 for persons aged 85 and older. These statistics come as no surprise to those who are involved in the seniors community.

Almost 200,000 disabled seniors have moved into homes for senior citizens or chronic-care hospitals. Females are more likely to live in these institutions, probably because on average they have a longer life expectancy and the rate of institutionalization increases with age.

There were seniors who needed technical aids but who stated they had not been able to obtain them because of the cost. For example, almost 82,000 seniors said they needed hearing devices and 23,000 said they needed visual aids. There were also 44,000 seniors who needed housing adaptations, to help them move about within their homes. Again, cost was the reason given for not having these modifications made.

Most seniors residing in private households did not require assistance with daily tasks except for heavy household chores, where almost two-thirds of disabled seniors required help. For those who reported getting help, the majority came from family members.

The data indicate there are disabled seniors who need help but who have not been able to obtain it. For example, there were 91,000 seniors who needed help with the preparation of meals, 7% of all disabled seniors living in

[Traduction]

études dans des écoles spéciales, ou ne pouvaient suivre de cours que dans des classes spéciales à l'intérieur des écoles régulières. En outre, 21 p. 100 faisaient des études dans des classes avec des enfants non handicapés et dans des classes spéciales.

Le jeu, autre activité dite normale des enfants, posait également des problèmes à 33,000 enfants handicapés de 5 à 14 ans. À cause de leur handicap, ces enfants sont privés de toute activité physique.

Les frais que doivent assumer les parents d'enfants handicapés ne sont pas toujours remboursés. Par exemple, on estime que les familles de 81,000 enfants handicapés devaient assumer des dépenses extraordinaires qui n'étaient pas remboursées par les compagnies d'assurance publiques ou privées. Les médicaments sur ordonnance et en vente libre, les vêtements spéciaux, les aides techniques, les fournitures médicales et les services de transport spécialisés étaient le plus souvent à l'origine de ces dépenses. Notre base de données ne comporte pas d'information sur la disponibilité d'équipements de loisirs modifiés pour les handicapés et de réseaux de soutien auxquels ont accès les parents et les enfants. Si on décide de mettre à jour cette base de données, il conviendra d'en tenir compte.

En ce qui concerne les personnes âgées handicapées, elles font face à des obstacles parfois semblables, et parfois extrêmement différents de ceux des enfants handicapés. Tout d'abord, il y a beaucoup plus de personnes âgées handicapées que d'enfants, étant donné que l'invalidité peut être due au vieillissement. Quarante-cinq p. 100 des personnes de 65 ans ou plus ont déclaré souffrir d'une certaine limitation de leurs activités. Cette proportion passe à 82 p. 100 lorsqu'il s'agit de personnes de 85 ans ou plus. Ces statistiques ne sont pas une surprise pour quiconque est en contact avec les personnes âgées.

Près de 200,000 personnes âgées handicapées résident dans des foyers pour personnes âgées ou des hôpitaux de soins chroniques. Ces personnes sont en majorité des femmes, probablement parce que leur espérance de vie moyenne est plus longue et que le taux d'hospitalisation augmente avec l'âge.

Certaines des personnes âgées qui ont répondu à l'enquête ont déclaré avoir besoin d'aides techniques mais être dans l'incapacité de les obtenir, à cause de problèmes financiers. Ainsi, 82,000 ont déclaré avoir besoin d'un appareil auditif, et 23,000 d'un appareil visuel. L'enquête a aussi montré que 44,000 personnes âgées déclaraient qu'elles avaient besoin d'adaptations à leur maison, pour les aider à s'y déplacer. Toutefois, ces modifications n'étaient pas réalisées parce qu'elles coûtaient cher.

La plupart des personnes âgées résidant dans leur propre maison n'avaient pas besoin d'aide quotidienne, sauf en ce qui concerne les tâches ménagères lourdes, alors que près des deux tiers des personnes âgées handicapées avaient besoin d'une telle assistance, et la majorité la recevait de membres de leur famille.

Les données révèlent que certaines personnes âgées handicapées ayant besoin d'aide sont incapables de l'obtenir. Par exemple, 91,000 ont besoin d'être aidées pour la préparation des repas, ce qui représente 7 p. 100 de toutes les

[Text]

households. There were also 64,000 who needed help with personal care. This help may have been available in their local area, but these individuals did not know how to go about obtaining it.

• 1125

It is a known fact that the average income for seniors is low. The data base shows that 22% of disabled seniors are members of a low-income family. Approximately 60% of seniors with disabilities had incomes under \$10,000, as compared to 51% of non-disabled seniors. Even with this low income, disabled seniors report they have out-of-pocket expenses related to their disability, 207,000 report paying for prescription and non-prescription drugs which were not reimbursed, and 93,000 reported expenditures for special transportation.

I have provided you with a very brief overview of the major barriers facing disabled children and seniors. I will now turn to disabled adults aged 15 through 64. There were just over 1.8 million disabled adults representing 10.7% of the population in that age group. An estimated 50,000 of these disabled persons live in health-related institutions. The profiles I am going to present refer only to that part of the population residing in households.

Securing employment is a major issue for the working-age disabled and employment, of course, has an impact on total income. Although some have been very successful in this regard, many have not. I will start first with those who have been successful.

Out of the 1.8 million, 712,000 disabled persons were employed representing 40% of the disabled population in this age group. In contrast, 70% of non-disabled persons were employed during that time period. Just over half the disabled employed indicated they had some limitation in the kind or amount of work they could do because of their disability, yet only 46,000 indicated their employer had to make some special arrangements for them, such as special equipment or special parking. An additional 25,000 indicated they needed some special arrangements that had not yet been provided by their employer.

Almost 80% of those who were employed worked full-time, and their earnings varied somewhat from non-disabled peers. Disabled females earned on average just over \$18,000 in 1985. Non-disabled females, on the other hand, earned \$19,500. For disabled males the average employment income in 1985 was just over \$27,000, while non-disabled males earned \$30,500 on average.

[Translation]

personnes âgées handicapées vivant dans leur propre logement. En outre, 64,000 avaient besoin d'aide au chapitre des soins personnels. Dans certains cas, cette aide est disponible dans leur collectivité mais ces personnes ne savent pas comment s'y prendre pour l'obtenir.

Tout le monde sait que le revenu moyen des personnes âgées est bas. L'enquête a révélé que 22 p. 100 des personnes âgées handicapées font partie d'une famille à revenus modiques. Près de 60 p. 100 des personnes âgées handicapées ont un revenu inférieur à 10,000\$, contre 51 p. 100 chez les personnes âgées non handicapées. Malgré cela, les personnes âgées handicapées signalent qu'elles doivent assumer elles-mêmes des dépenses exceptionnelles du fait de leur handicap, puisque 207,000 déclarent qu'elles doivent acheter des médicaments sur ordonnance et en vente libre qui ne sont pas remboursés et 93,000 payer des frais de transport spéciaux.

Après vous avoir donné ce bref aperçu des principaux obstacles que connaissent les enfants et les personnes âgées handicapées, je vais examiner la situation des handicapés de 15 à 64 ans, qui étaient en 1986 au nombre de 1,8 million, soit 10,7 p. 100 de cette catégorie d'âge. Selon les estimations, 50,000 de ces adultes handicapés résident dans des établissements de santé. Les informations que je peux vous fournir concernent uniquement les adultes handicapés qui résident dans leur propre logement.

L'un des problèmes les plus graves auxquels font face les adultes handicapés concernent leur emploi, ce qui a évidemment des répercussions sur le revenu. Bien que certains s'en sortent très bien à ce chapitre, beaucoup n'y arrivent pas. Je vais d'abord parler de ceux qui réussissent.

Sur le 1,8 million d'adultes canadiens handicapés, 712,000, soit 40 p. 100, occupent un emploi. En comparaison, 70 p. 100 des adultes non handicapés occupaient un emploi à la même époque. Un peu plus de la moitié des adultes handicapés occupant un emploi ont déclaré qu'ils souffraient de certaines limites quant à la nature ou à la charge de travail qu'ils pouvaient assumer, à cause de leur handicap, mais seulement 46,000 ont déclaré que leur employeur avait pris des dispositions spéciales à leur intention, par exemple, leur fournissant du matériel spécial ou des places de stationnement réservées. Par ailleurs, 25,000 autres ont déclaré qu'ils avaient besoin de certaines dispositions spéciales que leur employeur ne leur fournissait pas.

Près de 80 p. 100 de ceux qui travaillent occupent un emploi à temps plein, mais leurs revenus sont sensiblement différents de ceux des adultes non handicapés. Ainsi, les femmes handicapées gagnaient en moyenne un peu plus de 18,000\$ en 1985, contre 19,500\$ pour les femmes non handicapées. En ce qui concerne les hommes, le revenu d'emploi moyen s'établissait en 1985 à un peu plus de 27,000\$ pour les handicapés et à 30,500\$ pour les non handicapés.

[Texte]

Forty-four thousand disabled persons who were employed indicated they had been refused employment because of their condition during the the five years before the survey was taken. Those disabled persons who were employed full-time appear to have overcome most of the barriers, although their earnings are somewhat lower than those who are not disabled.

For those 128,000 disabled persons who were unemployed and looking for work, 72% felt they were limited in the kind or amount of work they could do because of their disability. Nevertheless they were all looking for work, either part-time or full-time, with the majority stating they would prefer full-time employment. Almost 87% of these individuals had been employed sometime during the five years previous to 1986.

Twenty-one thousand stated they had taken courses or training to improve their chances of getting a job. Almost 18% of these unemployed individuals also felt they had been refused employment during the past five years because of their disability, and over half these individuals indicated it had happened five times or more.

The employed and unemployed account for over half of the disabled population aged 15 to 64. The remaining half is classified as not in the labour force; that is, at the time of the survey they were neither employed nor looking for employment. Now, what do we know about these individuals?

• 1130

Of the 896,000 individuals in this group, 69% indicated that because of their disability they were completely unable to work. The majority of those unable to work were aged 45 to 64, almost 75%. Many of these individuals were receiving pensions from CPP, QPP, workers compensation, and private disability insurance.

Since the data have been released I have had the occasion to discuss this high number of persons who stated that they were completely unable to work, with representatives from some of the advocacy groups. It may be that some of these individuals are stating "completely unable" because, if they do not, they believe their disability benefits may be taken from them. Others may believe they are completely unable because they have been refused employment so often that they themselves now believe they cannot work. I should stress, however, that these are just speculations and that there are no data on the data base that would substantiate or refute these hypotheses.

In addition to those who are completely unable to work there are 280,000 who are able to work but who are not looking at this present time for work. Almost half of them say they are limited in the kind or amount of work they could do because of their disability.

[Traduction]

Quarante-quatre mille adultes handicapés occupant un emploi ont déclaré qu'il leur était arrivé dans les cinq ans qui ont précédé l'enquête, de se voir refuser un emploi à cause de leur handicap. Les handicapés occupant un emploi à temps plein semblent avoir réussi à surmonter la peur des obstacles, même si leurs revenus sont encore légèrement inférieurs à ceux des personnes non handicapées.

En ce qui concerne les 128,000 handicapés au chômage et cherchant du travail, 72 p. 100 estimaient que leur handicap limitait la nature ou la charge du travail qu'ils pouvaient assumer. Quoi qu'il en soit, tous cherchaient du travail, à temps plein ou à temps partiel, la majeure partie déclarant préférer travailler à temps plein. Près de 87 p. 100 de ces personnes avaient déjà occupé un emploi à un certain moment durant les cinq années ayant précédé l'enquête.

Vingt et un mille répondants de cette catégorie ont déclaré avoir suivi des cours ou obtenu une formation professionnelle pour améliorer leurs chances de trouver du travail. Près de 18 p. 100 de ces handicapés sans emploi estimaient également qu'ils s'étaient vu refuser du travail au moins une fois durant les cinq dernières années à cause de leur handicap, et plus de la moitié ont déclaré que cela leur était arrivé cinq fois ou plus.

Les adultes employés ou sans emploi représentent plus de la moitié des adultes handicapés de 15 à 64 ans, l'autre moitié étant considérée comme ne faisant pas partie de la population active, c'est-à-dire qu'il s'agissait de personnes qui n'occupaient pas d'emploi et n'en cherchaient pas au moment de l'enquête. Que savons-nous de ces personnes?

Sur les 896,000 membres de ce groupe, 69 p. 100 ont déclaré qu'ils étaient dans l'impossibilité absolue d'occuper un emploi, à cause de leur handicap. La majeure partie, près de 75 p. 100, était âgée de 45 à 64 ans. Bon nombre de ces personnes recevaient des pensions du RPC, du RRQ, de commissions d'indemnisation des accidents du travail et de sociétés privées d'assurance-invalidité.

Depuis la publication des données, j'ai eu la possibilité de discuter avec les représentants de certaines associations spécialisées de ce nombre élevé de personnes affirmant qu'elles sont dans l'incapacité absolue de travailler. Il se peut que certaines d'entre elles aient déclaré être «complètement incapables» de travailler parce qu'elles craignaient qu'on leur retire leurs prestations d'invalidité si elles répondaient autre chose. D'autres ont pu croire qu'elles étaient complètement incapables de travailler parce qu'on leur a refusé tellement souvent du travail. Je tiens à dire que ce ne sont là que des hypothèses et que nous n'avons aucune donnée fiable permettant de les confirmer ou de les infirmer.

En plus des personnes complètement incapables de travailler, il existe 280,000 adultes handicapés qui peuvent travailler mais qui ne cherchent pas de travail à l'heure actuelle. Près de la moitié affirment que leur handicap limite la nature ou la charge de travail qu'ils pourraient accepter.

[Text]

Another 17,000 said that they had looked for work and had been refused employment during the past five years because of their disability. An additional 20,000 of these individuals who are able to work stated that they would look for work during the next six months although they did not feel that their chances of finding employment were very good.

To summarize, of the working age population 712,000 are employed, and those who are employed and those who are working full-time—80% of them—have average incomes that are somewhat less than their non-disabled peers. There are 616,000 disabled persons who state that they are completely unable to work. The majority of these individuals are receiving their income from programs such as CPP, workers compensation and private disability pensions. There are an additional 440,000 who are able to work and of those 128,000 are actively looking for work, and most of those individuals are aged 25 to 44.

In conclusion, the data base provides an extremely rich source of information on the barriers facing disabled persons. We have seen that families with disabled children face certain economic stresses. We have seen that many disabled persons can successfully obtain unemployment. However, the data base shows that there are still barriers to employment for many others. Disabled seniors also face economic stresses with the combination of low income and additional expenses as a result of their disability.

However, we are fortunate in Canada to have this data base and that it is being used extensively by those involved with the disabled community. It is my hope that we will be able to update this base in the future, and that we will be able to show that even more of the barriers which disabled persons face have been removed.

Finally, I want to thank you very much for providing me the opportunity to make this presentation today. It has been a pleasure to share this information with you.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Coombs and Ms Furrie. We certainly appreciate your coming today and I think already you have provoked a lot of interest in the work you are doing. Mr. Young and I, who were on that original committee, are pleased to see some tangible results of the recommendations that came from that special committee.

I am sure the committee is going to want to ask you if the details of your data base would be available to our committee and to our research staff for further study.

Ms Furrie: Absolutely. We have created a number of provincial profiles that will be available as well within the next couple of days. The highlights report that compares the Canada situation with provinces will be released.

Mr. Walker (Winnipeg North Centre): First of all, I would like to thank you for coming and presenting these figures. I share the chairman's comments about this being very useful for us.

[Translation]

Un autre groupe, 17,000, disent avoir cherché du travail mais ne pas en avoir obtenu durant les cinq dernières années, à cause de leur handicap. De plus, 20,000 handicapés qui seraient capables d'occuper un emploi ont déclaré qu'ils allaient chercher du travail durant les six mois suivants mais qu'ils ne pensaient pas que leurs chances de succès étaient très bonnes.

En résumé, sur tous les handicapés, en âge de travailler 712,000 occupent un emploi; 80 p. 100 de ceux-ci, qui occupent un emploi à temps plein ou à temps partiel, ont un revenu moyen légèrement inférieur aux adultes non handicapés. Six cent seize mille adultes handicapés affirment qu'ils sont complètement incapables de travailler. La majeure partie d'entre eux reçoivent un revenu de programmes tel que le RPC, une indemnisation d'une commission des accidents du travail ou l'assurance-invalidité privée. Il existe un groupe supplémentaire de 440,000 personnes qui sont capables d'occuper un emploi, et 128,000 d'entre elles en cherchent activement, la plupart ayant de 25 à 44 ans.

En conclusion, cette base de données constitue une source d'information extrêmement riche sur les obstacles auxquels font face les personnes handicapées. Nous avons constaté que les familles ayant des enfants handicapés connaissent certaines difficultés économiques. Nous avons vu que beaucoup de personnes handicapées peuvent occuper un emploi, mais nous avons vu également qu'il existe encore des obstacles importants pour beaucoup d'autres. Les personnes âgées handicapées font également face à des difficultés économiques, résultant de la conjugaison de revenus modiques et de dépenses supplémentaires du fait de leur handicap.

Le Canada a cependant la chance d'avoir cette base de données, qui est largement exploitée par toutes les personnes oeuvrant dans l'intérêt des handicapés. J'espère que nous pourrions la mettre à jour à intervalles réguliers, et que nous constaterons alors que les obstacles tombent les uns après les autres.

Je vous remercie de votre attention.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Coombs et madame Furrie. Nous vous sommes très reconnaissants d'être venus témoigner devant le comité et je crois pouvoir dire que vos travaux suscitent beaucoup d'intérêt. M. Young et moi-même, qui faisons partie du premier comité, sommes très heureux de voir que nos recommandations ont produit certains résultats tangibles.

Puis-je vous demander tout de suite si nous pourrions avoir accès aux détails de votre base de données, dans l'intérêt de notre personnel de recherche?

Mme Furrie: Absolument. Nous avons établi quelques bases de données provinciales qui seront également disponibles dans quelques jours. Nous publierons en même temps un rapport sur les dominantes de la base de données, dans lequel nous comparons la situation nationale à celle des provinces.

M. Walker (Winnipeg-Nord-Centre): Je tiens d'abord à vous remercier d'être venus nous communiquer ces chiffres. Comme le président, j'estime qu'ils nous seront extrêmement utiles.

[Texte]

Did you find in the data very many variations, either regionally or urban or rural, that are worthwhile for us to know about?

[Traduction]

Pourriez-vous me dire si vous avez constaté des variations importantes ou nombreuses, régionales, urbaines ou rurales, durant vos recherches?

• 1135

Ms Furrie: There were some variations among the provinces, but that was primarily related to the age structure. Some of the provinces have a much older age structure, and because disability increases with age, they tend to have a more disabled population. With the working age population, we did find that there were high not-in-the-labour-force rates, but those seem to be consistent among all the provinces.

Mr. Walker: My impression is that there is not consistent programming across Canada. So how would you relate the programming to the fact that the data base is pretty well standardized in terms of...? The variations are minimal, but the programming is not in differences; participation in the work force, for example.

Mr. Coombs: Certainly the survey itself, of course, did not directly collect information on programming. It asked individuals about the services they either were using or perceived that they needed. We do not have at this point an extensive data base on programming across Canada, and that has certainly been identified by some as a need. We know, certainly anecdotally, that there are substantial differences in both tone as well as actual execution of programs, but we do not have a base at this point which we can use for analytic purposes.

Mr. Walker: I realize the theoretical underpinnings are very difficult, but it seems to me that if we want to increase the rate of participation or the income levels, we should have a better idea of where those programs are different, which ones seem to be more successful, I guess. If the initial impression is that there are not that many regional differences, then that says something too about the different levels of programming being tried. Being a former academic, I make these qualifications as carefully as you do.

The second area I want to pursue is the area of transportation. Did you do much work in this survey on transportation? Do you have anything you would like to add about it?

Ms Furrie: We had one section that looked at the barriers to transportation of disabled persons and the reasons why these barriers existed. Transport Canada has purchased the micro data file from the survey and is using it as a major input into the data base they are creating on barriers to transportation.

Mr. Walker: The reason I am tying these two together is that my impression in some regions is that there are some very real transportation issues facing this community; for example, if I can be parochial for a second, in Manitoba,

Mme Furrie: Nous avons constaté certaines variations provinciales, mais elles étaient essentiellement liées à la pyramide des âges. Certaines des provinces ont une plus grande proportion de personnes âgées, ce qui signifie qu'elles ont également plus de personnes handicapées, puisque l'invalidité augmente avec l'âge. En ce qui concerne les personnes en âge de travailler, nous avons constaté qu'il y avait des taux élevés de handicapés ne faisant pas partie de la population active, mais ces taux semblent être uniformes parmi toutes les provinces.

M. Walker: J'ai l'impression que les programmes destinés aux personnes âgées ne sont pas du tout uniformes dans toutes les provinces. Ce facteur est-il confirmé par votre base de données? Les variations sont peut-être minimales, mais cela ne signifie pas qu'elles soient négligeables, par exemple en ce qui concerne la participation à la population active.

M. Coombs: Durant l'enquête, nous n'avons pas procédé à la collecte d'informations particulières sur les programmes. Nous avons demandé aux handicapés quels services ils utilisaient ou leur semblaient indispensables, dans leur cas particulier. Nous n'avons donc pas de données exhaustives sur les programmes mis en oeuvre dans tout le pays, et il est certain que c'est une lacune. Nous savons toutefois qu'il existe des différences importantes au chapitre de la teneur et de la mise en oeuvre des programmes, mais nous n'avons pas de statistiques à ce sujet.

M. Walker: Je suppose que les aspects théoriques de la collecte de telles statistiques seraient très difficiles à résoudre mais, si nous tenons vraiment à rehausser le taux de participation ou les revenus des handicapés, il serait très utile de mieux connaître les programmes qui sont offerts, et de savoir lesquels produisent des résultats satisfaisants. Si votre première impression est qu'il n'y a pas beaucoup de différences régionales, cela révèle aussi quelque chose au sujet de la nature des programmes qui sont mis en oeuvre. Comme je suis aussi un universitaire, je tiens à avancer dans ce domaine aussi prudemment que vous.

Votre enquête vous a-t-elle permis d'obtenir des données sur les services de transport? Que pouvez-vous nous dire là-dessus?

Mme Furrie: Une partie de l'enquête concernait les problèmes de transport que connaissent les handicapés. Transports Canada nous a acheté cette micro-base de données et l'utilise pour constituer sa propre base de données sur les obstacles en matière de transport.

M. Walker: J'ai l'impression qu'il y a dans certaines régions de graves problèmes de transport pour les handicapés. Par exemple, dans ma région, au Manitoba, il y a beaucoup de personnes handicapées dans les collectivités autochtones du

[Text]

dealing with northern issues and the high incidence of disability in the native communities and the great deal of difficulty they have in reaching services. In the southern communities, of course, the difficulty in reaching services is related to aging. I am wondering if you thought your work would lead to more work in those areas and some policy conclusions and some suggestions eventually or through Transport Canada?

Ms Furrie: I know Transport Canada is supporting an update of the disability data base, because they wanted to get more detailed information about what types of barriers exist with each mode of transportation. The way we collected the information this time was that we identified that they had a problem and then just collected one set of information about what types of problems they encounter.

Mr. Young (Beaches—Woodbine): I think the information you have presented to us is probably the most useful we have received for some period of time. The figures you have given us are really depressing; they really are. It is another indication that things have not really improved all that much, even though there was substantial information to indicate that the problems you have really defined have existed for some time.

• 1040

As you probably know, this committee was in Washington a week ago taking a look at the Americans with Disability Act. This committee had visited Washington, I think around 1980 or 1981, and the feeling I had at that time would have been that the Americans with Disability Act was not a possibility in the foreseeable future in the United States. That was just the impression I had. So I was rather curious as to how a consensus had been built between the consumers' groups, policy-makers in the United States and employers to bring them to this point where suddenly this bill was acceptable and what they were doing.

One of the arguments we heard several times, especially from the business community, was that their resistance to that kind of policy had broken down because of projected labour shortages. In face of these labour shortages there was a pool of labour out there vis-à-vis the disabled community that could be called upon. As a result, they had this new enlightened approach to employment of the disabled community. We heard that from only two or three people.

The question I want to ask you is: have you done any surveys at all on labour shortages in the future that would set up a similar situation to that which exists in the United States? It is a hell of a way to go around employing disabled people, but if that is the way it has to be, then fine.

Mr. Coombs: Although many believe the situation in Canada is heading in a similar direction to that in the U.S., as it pertains to labour supply and demand projections, we have been suppliers of data to Employment and Immigration Canada who I know have done projections for various occupational groups. But as far as within Statistics Canada itself, no, not to this point.

[Translation]

nord, et elles ont beaucoup de difficultés à bénéficier de services. Dans les collectivités du sud, le problème est plus relié à l'âge. Je me demande si vous ne pourriez pas orienter vos recherches futures dans ce domaine, dans le but de formuler des recommandations, notamment à Transports Canada.

Mme Furrie: Je sais que Transports Canada appuie la mise à jour de la base de données, car le ministère tient à obtenir des informations plus précises sur les obstacles qui existent dans chaque mode de transport. Les informations que nous avions obtenues étaient trop générales pour le ministère.

M. Young (Beaches—Woodbine): Les données que vous nous avez présentées sont probablement les plus utiles que nous ayons reçues depuis fort longtemps. Certes, elles sont également assez déprimantes, mais il est bon de les connaître. Elles montrent à nouveau que les choses ne se sont pas vraiment beaucoup améliorées, même s'il est vrai que les problèmes que vous avez identifiés existent depuis bien longtemps.

Comme vous le savez probablement, notre comité était à Washington, il y a une semaine, pour discuter de la mise en oeuvre de la Loi américaine sur les handicapés. Nous nous étions également rendus à Washington en 1980 ou 1981, et j'avais eu à l'époque le sentiment qu'il y avait fort peu de chance que les Américains adoptent une loi de cette nature dans un avenir prévisible. J'étais donc très désireux de comprendre comment un consensus s'était formé entre les associations de consommateurs, les décideurs publics et les employeurs, soudainement arrivés à considérer qu'un tel projet de loi était acceptable.

L'un des arguments que nous avons plusieurs fois entendu, notamment des milieux d'affaires, était que la résistance à ce genre de politique avait diminué à cause des prévisions de pénurie de main-d'oeuvre. Face à cette situation, les employeurs réalisaient qu'ils avaient tout intérêt à utiliser la réserve de main-d'oeuvre offerte par les handicapés. Il semble que ce soit donc ce phénomène qui a favorisé cette attitude un peu plus éclairée. C'est du moins ce que nous ont dit deux ou trois personnes.

Ma question est donc la suivante: avez-vous fait des études montrant qu'il risque d'y avoir des pénuries de main-d'oeuvre à l'avenir, ce qui nous placerait dans la même situation que les États-Unis? Ce n'est certainement pas une manière très honorable de donner de l'emploi aux handicapés, mais si c'est à cela qu'on aboutit, pourquoi pas.

M. Coombs: S'il est vrai que certains milieux pensent que nous évoluons dans le même sens que les États-Unis, pour ce qui est de l'offre et de la demande de main-d'oeuvre, je dois vous dire que Statistique Canada n'a pas effectué de prévisions spécifiques à cet égard. Nous nous contentons de fournir des données de base à Emploi et Immigration Canada, et c'est ce ministère qui fait des projections pour les divers groupes professionnels.

[Texte]

Mr. Young: Let me go through the way you have presented some of the statistics to us. First regarding education, which is key, we have this assumption in Canada that we do not discriminate against kids getting into the educational system. Your statistics indicate that there could be some difficulty there. Have you kept any statistics at all, or attempted to keep any records, about where kids were denied access to education and the parents had to resort to the courts and public opinion and that kind of thing to force a board of education to integrate a kid into the school system?

Ms Furrie: No, not to my knowledge have we collected any of that kind of information. We do have information on the base from the individuals that we interviewed about whether or not with disabled adults their education was interrupted, whether or not it took them longer to obtain the information, but nothing about whether or not there were barriers that had been set up that would have refused them. Again, if we did it again that is something that might be an area we would want to pursue.

Mr. Young: I think it would be useful because there is a popular perception that... In Ontario, for example, we have a law that I suppose forces local boards to integrate disabled kids into the regular system, and yet news reports would indicate that this is not always the case, even though the law may say that. People have to still resort to other means to enforce the law and it is not always easy. Maybe we could ask the Library of Parliament if they keep any clippings on that kind of stuff or any kind of documentation on these kind of cases, because I would like to get a handle on this. It is one of the basic elements, I think, that puts up a barrier to an individual entering into the mainstream of Canadian society during their life.

The expenses associated with disability: that is something we were always concerned about and I do not think it has changed, from what you have indicated.

• 1145

Seniors: I was interested in the statistics you have on page 4 of your submission. It says to me that if we have priorities that would allow seniors to remain in their own home with modifications to the physical aspects of the home, I wonder how many... Did you ask the question?

I will tell you why I ask. Ryerson in Toronto had a group of political science students do a survey in my constituency around 1979 amongst elderly people in that community. They asked them a number of questions, but the most important one was what they felt the community had to do to accommodate them as seniors. Two or three questions were high on the list of priorities. Number one was being allowed to remain in their own home, for obvious reasons, because friends, neighbours and people they had gotten to know over the years were there in that part of the community for support.

The question I want to ask is how many of those individuals who were forced into institutions would have preferred to live in their own homes with modifications. If what I think you are going to tell me is correct, did you do

[Traduction]

M. Young: Je voudrais revenir sur les statistiques que vous nous avez présentées. D'abord, en ce qui concerne l'éducation, qui est un facteur clé, on s'imagine bien souvent au Canada qu'il n'y a aucune discrimination au chapitre de l'accès au réseau éducatif. Or, vos statistiques montrent que ce n'est pas tout à fait vrai. Avez-vous des données précises sur la nature des services auxquels les enfants handicapés ont difficilement accès, ainsi que sur le recours aux tribunaux par les parents? Autrement dit, avez-vous des données sur les obstacles et sur les pressions exercées sur les conseils scolaires?

Mme Furrie: Non, pas à ma connaissance. Grâce aux entrevues, nous avons recueilli des données sur le nombre d'adultes handicapés qui ont achevé leurs études ou non, sur la durée de leurs études, mais nous n'avons rien sur les obstacles à l'éducation. Encore une fois, si on recommence un jour l'enquête, c'est quelque chose qu'il faudra examiner de près.

M. Young: Je crois que ce serait très utile. En Ontario, une loi oblige les conseils scolaires à intégrer les enfants handicapés dans le réseau normal, mais des rapports de presse permettent de penser que cela ne fonctionne pas toujours. Il y a encore des gens qui doivent avoir recours à d'autres moyens pour assurer le respect de la loi. Peut-être pourrions-nous demander à la Bibliothèque du Parlement de constituer un dossier de presse là-dessus, ou de nous préparer une documentation, car c'est quelque chose qui me paraît important. C'est manifestement l'un des obstacles fondamentaux que connaissent les citoyens à la pleine intégration dans la société canadienne.

En ce qui concerne les dépenses que doivent assumer les handicapés, c'est quelque chose qui nous préoccupe depuis toujours et j'ai l'impression que la situation ne s'est pas beaucoup améliorée.

J'ai été particulièrement intéressé par ce que vous dites dans votre mémoire au sujet des personnes âgées handicapées. Si nous décidions de faire tout notre possible pour permettre aux personnes âgées handicapées de continuer à vivre dans leur propre logement, croyez-vous que beaucoup pourraient le faire? Je vais vous dire pourquoi je pose cette question.

Un groupe d'étudiants en sciences politiques de Ryerson à Toronto, a fait une enquête auprès des personnes âgées de ma circonscription, en 1979. La question la plus importante qui était posée visait à savoir ce que les personnes âgées attendaient de leur collectivité pour leur faciliter les choses. La priorité évidente était qu'on s'arrange pour leur permettre de rester dans leur propre logement, et ce, pour des raisons évidentes, c'est-à-dire pour rester parmi les amis et voisins au milieu desquels ces personnes âgées avaient vécu toute leur vie, et qui constituaient en quelque sorte leur réseau de soutien.

Durant votre enquête, avez-vous demandé aux personnes qui ont été obligées de s'installer dans un établissement spécialisé si elles auraient préféré continuer de vivre chez elles, à condition que leur logement soit modifié? D'autre

[Text]

any comparative studies on the cost of maintaining an individual like that in an institution as opposed to the cost of permitting that individual to remain in his own home and the community. They would be cost-benefit studies, I suppose.

Ms Furrie: The short answer is no and no. No, we did not ask about what moved the person into the institution, whether or not that person would have preferred to stay in his own home or what modifications would be required.

One of the comparisons we could make, though, is the kinds of modifications or the kinds of aids that are used in institutions by disabled seniors with the kinds of aids that are used in the home to see whether or not there are any similarities in order to try to determine how many of those seniors could have stayed in the home with some kind of community support, and attach some dollar value to that. We have not done it yet.

Mr. Young: Could you do it?

Ms Furrie: I think we could attempt to do it from the data base. I do not know how quite successful we would be, but it is something we could try to do.

Mr. Young: I would be very interested in it because nobody else has ever done it. I do not know the reason why they have not done it. If you have been following the hearings we have had as a committee, the only government agency I know that has done it is the Department of Veterans Affairs through the Veterans Independence Program.

The department believes it is beneficial both to the veterans, who are their clients, and in terms of cost, to the taxpayer. I think we had some rough figures at one time indicating that for an individual who is maintained in an institution, the cost to the taxpayer was, say, about \$60,000 a year, whereas the cost of providing community care support systems would likely be reduced to about \$20,000 a year.

It seems to me that if governments are faced with a crisis in care costs, perhaps it is one of those areas that should be looked at. It would certainly be beneficial to the individual and to the community to keep these individuals in their own home. On a straight cost-benefit basis, I would think the figures you have given us on page 4 just on the surface would seem to indicate this would be the way to go.

My other question relates to Americans with disabilities, which cannot be applied in Canada the way it is in the United States because of jurisdiction. You also indicate on pages 6 and 7 that there is clear evidence that certainly a huge number of disabled people feel they are being denied opportunities for employment because of their disability. They have been qualified or able to do the job but were denied simply because they had a disability. Is that a correct interpretation of that?

• 1150

Ms Furrie: That is correct. It was the individual's perception that because of their disability they had been denied employment.

The Chairman: Is that because the nature of the disability precluded them from doing the job or because there is no possibility of accommodating them to do—

[Translation]

part, avez-vous fait des études comparatives de coût entre les deux types de situation? Je suppose qu'il y a des études là-dessus.

Mme Furrie: Je serais brève: non et non. Non, nous n'avons pas demandé aux personnes résidant dans des établissements spécialisés si elles auraient préféré rester chez elles, ni quelles modifications eussent été nécessaires.

Nous pourrions probablement faire une étude comparative sur la nature des modifications ou des aides dans les établissements pour personnes âgées handicapées et la nature des modifications ou des aides dans les logements individuels, pour tenter de voir combien de personnes âgées handicapées auraient pu rester chez elles si elles avaient pu bénéficier d'un soutien collectif approprié, et combien cela coûterait.

M. Young: Pourriez-vous faire une telle étude?

Mme Furrie: Je crois que nous pourrions tenter de le faire, à partir de notre base de données. Je ne sais pas si nous réussirons mais ça vaut la peine d'essayer.

M. Young: Je crois que ce serait très intéressant, car personne n'a jamais tenté de le faire. Je ne sais pas pourquoi. Si vous avez suivi nos audiences, vous avez pu constater que le seul organisme gouvernemental qui ait fait des études de cette nature est le ministère des Anciens combattants, dans le cadre de son Programme pour l'autonomie des anciens combattants.

Le ministère estime que cela bénéficie aux anciens combattants, qui sont ses clients, et aux contribuables, au chapitre des coûts. Je crois que nous avons des chiffres, à une certaine époque, montrant que l'entretien d'une personne dans un établissement spécialisé peut coûter jusqu'à 60,000 \$ par an aux contribuables, alors que la prestation de services de soutien communautaire ramènerait ce chiffre à environ 20,000 \$ par an.

Comme les gouvernements semblent actuellement faire face à une crise de financement des services de santé, c'est peut-être un secteur qu'il devrait examiner attentivement. Il est incontestable que cela serait fort bénéfique aux personnes concernées. Si j'en crois les chiffres que vous me donnez dans votre mémoire, j'ai le sentiment que ce serait également bénéfique sur le simple plan financier.

Je voudrais poser une autre question concernant les Américains handicapés. Cette question ne s'applique pas au Canada de la même manière qu'aux États-Unis, étant donné la répartition des pouvoirs. Vous dites dans votre mémoire qu'il est évident qu'il y a un nombre énorme de personnes handicapées qui estiment qu'on leur refuse du travail à cause de leur handicap. Si je comprends bien, ce sont des personnes qui sont qualifiées ou compétentes pour occuper certains emplois, mais qui se voient refuser ces emplois simplement à cause de leur handicap. Est-ce bien cela?

Mme Furrie: Tout à fait. Ce sont ces personnes qui avaient le sentiment qu'on leur avait refusé des emplois à cause de leur handicap.

Le président: Est-ce parce que leur handicap les empêchait de faire le travail voulue et qu'il n'y avait aucune possibilité d'accommodement?

[Texte]

Ms Furrie: That was not pursued. We asked: do you feel that you have ever been refused employment because of your disability? Remember that the whole concept of the survey is the person's perception. Do the persons perceive themselves to be limited; do they perceive that they have met a barrier? That barrier might not be a valid one. Some of those 44,000 might not have been qualified, but they perceive that they were refused as a result of their disability.

Mr. Young: On page 7 you say that 21,000 stated they are taking courses or training to improve their chances of getting a job. Did you break it down? How many of the 21,000 believed, even after taking training, that they had been denied an opportunity for employment simply because they were disabled? Did you break it down that far?

Ms Furrie: We could break it down, but I have not at this point in time.

Mr. Young: It might be useful for our purposes if you could do that.

Mr. McCreath (South Shore): My questions have to do with the determination of the people who were the subject of your study. The paper tends to focus on physical aspects of disability. Was this the extent of the study, or did you look into other forms of disability that are perhaps less visible? I am talking about people who are in one way or another psychiatrically disabled or people who have been disadvantaged through learning disabilities through their lives and that sort of stuff. Could you share with me a bit of how you handled this aspect of it?

Ms Furrie: We attempted in the survey to cover all types of disabilities—sensory, seeing and hearing, speaking, physical disabilities—and in addition to that, we made the attempt to identify individuals who were limited as a result of a psychiatric condition, a learning disability, or a mental handicap. It was the first attempt to try to collect information on that part of the population in a survey environment. A lot of clinical studies had been done, but no surveys had been taken of that population.

Mr. McCreath: Did the people self-select?

Ms Furrie: We asked them a series of questions, and if they answered yes to any of those questions they were considered to be disabled. Then we went on and asked them the information about the barriers they faced.

We asked a very direct question with respect to a learning disability: has a school or health professional ever told you that you have a learning disability? We also asked a softer question that said: from time to time people have difficulty remembering and learning; do you have any ongoing difficulty remembering or learning? Then we asked them to identify what that condition was.

[Traduction]

Mme Furrie: Nous ne sommes pas allés jusque là. Nous avons simplement demandé aux handicapés s'ils pensaient qu'on leur avait déjà refusé du travail à cause de leur handicap. N'oubliez pas que le principe fondamental de l'enquête était d'examiner les choses du point de vue des handicapés. Autrement dit, les handicapés avaient-ils le sentiment qu'ils faisaient face à certains obstacles? Cela ne veut pas dire que les obstacles mentionnés étaient forcément réels. Il se peut que certains des 44,000 répondants n'aient pas eu les compétences professionnelles requises, mais il n'en reste pas moins qu'ils ont eu l'impression qu'on leur refusait un emploi à cause de leur handicap.

M. Young: Vous dites plus loin que 21,000 affirment avoir suivi des cours ou acquis une formation professionnelle pour améliorer leurs possibilités d'emploi. Avez-vous des données plus précises là-dessus? Par exemple, combien estimaient après avoir acquis cette formation professionnelle, qu'on leur refusait toujours des emplois simplement à cause de leur handicap?

Mme Furrie: Nous n'avons pas poussé l'analyse aussi loin, mais ce serait possible de le faire.

M. Young: Cela nous serait très utile.

M. McCreath (South Shore): Je voudrais savoir comment vous avez choisi les participants à votre enquête. Votre document semble être axé sur les handicaps physiques. Est-ce vraiment le cas? Avez-vous tenu compte d'autres formes de handicap, peut-être moins visibles? Je songe notamment aux personnes pouvant souffrir de problèmes psychiatriques ou d'un handicap d'apprentissage.

Mme Furrie: Nous avons tenté d'analyser toutes les formes de handicap, de la vue, de l'ouïe, de la parole, tous les handicaps physiques, et nous avons tenté également d'identifier les personnes pouvant souffrir de certaines limites à cause d'un problème psychiatrique, d'un handicap d'apprentissage ou d'un handicap mental. C'était la première fois que nous tentions d'obtenir des informations sur cette partie de la population, par le truchement d'une enquête. Beaucoup d'études cliniques ont été réalisées à ce sujet, mais aucune enquête générale.

M. McCreath: Les participants se sont-ils donc autosélectionnés?

Mme Furrie: S'ils répondaient oui à certaines questions, ils étaient automatiquement considérés comme des handicapés. Après cela, nous leur posions des questions sur les obstacles auxquels ils faisaient face.

Nous avons inclus dans l'enquête une question très directe au sujet des handicaps d'apprentissage: un professionnel scolaire ou de la santé vous a-t-il jamais dit que vous souffriez d'un handicap d'apprentissage? Nous avons également posé une question moins directe: de temps en temps les gens ont des difficultés de mémoire et d'apprentissage; avez-vous constamment des difficultés de mémoire ou d'apprentissage? S'ils répondaient oui, nous leur demandions des précisions.

[Text]

We validated those questions after the fact, as opposed to before the fact. The Clarke Institute of Psychiatry did that validation exercise for us. It indicates that we have been able to identify individuals who are severely disabled as a result of psychiatric, learning, or mental handicaps. We did less well with those who have mild limitations.

We were not able, however, to differentiate between the three different types. Clearly we were able to say there were x percent with a learning disability and y percent who had identified themselves as having a mental handicap or being mentally retarded. Then there was what I call the "mushy area" where, because of the responses that were given, it was difficult to identify the particular kind of disability. If we have the opportunity to do the survey again, we would try to refine the tools we would use so that we could identify explicitly those kinds of disabilities.

• 1155

Mr. McCreath: Focusing in particular on the learning disabilities people have, were you able to discern any pattern? Kids who go to school today, to their advantage or disadvantage, as the case may be, have a great plethora of resource people employed by school boards under the euphemism of special education or whatever, all targeting at trying to identify difficulties that kids may have of one sort or another, whereas until 10 or 15 years ago no such services were available. Everybody went into the same classroom; some managed to get over the hurdles and eventually got their grade 12 certificate, while others fell along the way for whatever reason. Did you notice any difference in pattern in terms of younger people being more able to identify that they had a particular learning disability than older members of the population?

Ms Furrrie: Absolutely. With the younger age groups you could see that their parents were answering, yes, their child had been identified as having a learning disability. As you got into the older age groups, even 35 and older, you start getting these mushy responses where it is difficult to identify whether the person has a learning disability or in fact has a mental handicap. That is where it becomes less clear.

The programs are in effect working in the schools to identify these individuals. My only caution—and this is just my own personal comment—is that it is easier to identify your child as having a learning disability as opposed to saying the child has a mental handicap. The barrier between learning disability and mental handicap is a moving barrier, and when we do it again we are going to have to be careful in trying to get a grasp on exactly what it is we are measuring, or not attempt to measure it. We would then just attempt to measure that somebody has a learning problem; maybe that is the issue.

Mr. McCreath: The statistical data in your paper show that disabled persons who are employed tend to make less money than other people do. Is it their observation and, indeed, is it your conclusion that part of the explanation of this is that disabled persons tend to be underemployed in terms of their capabilities? Is that a reasonable assessment? Is that why they are making less money?

[Translation]

Nous avons validé ces questions après coup, en nous adressant à l'Institut Clarke de psychiatrie. Selon l'institut, notre enquête nous a permis d'identifier les personnes souffrant d'un handicap grave à cause d'un problème psychiatrique, d'apprentissage ou mental, mais nous avons été beaucoup moins efficaces en ce qui concerne les personnes souffrant de limites moins prononcées.

Je dois dire que nous n'avons pas réussi à différencier les trois catégories de handicap. Certes, nous pouvons dire aujourd'hui que tel pourcentage des répondants souffrent d'un problème d'apprentissage, ou que tel autre pourcentage dit souffrir d'un handicap mental, mais il reste une zone grise dans la mesure où les réponses qui nous ont été données ne nous ont pas permis d'identifier avec exactitude la nature du handicap. Si nous pouvions recommencer l'enquête, nous poserions des questions plus précises pour permettre aux handicapés d'identifier de manière plus explicite le handicap dont ils souffrent.

M. McCreath: Avez-vous recueilli des informations précises sur les problèmes d'apprentissage? Aujourd'hui, les enfants ont accès à une pléthore d'employés spécialisés des conseils scolaires, regroupés sous l'euphémisme de l'enfance en difficulté, par exemple, et dont le rôle consiste à essayer d'identifier les difficultés auxquelles peuvent faire face certains enfants en matière d'apprentissage. Il y a encore dix ou quinze ans, ces services n'existaient pas. Tout le monde allait dans les mêmes classes, certains s'en sortaient très bien et d'autres tombaient en cours de route, pour toutes sortes de raisons. Croyez-vous qu'on réussit mieux aujourd'hui à identifier les handicaps d'apprentissage des jeunes?

Mme Furrrie: Absolument. Il nous est arrivé souvent de voir que les parents disaient qu'on avait identifié un handicap d'apprentissage chez leurs enfants. Par contre, quand on arrive dans des groupes plus âgés, de 35 ans ou plus, on obtient des réponses beaucoup plus floues, et il est très difficile de savoir si quelqu'un a identifié dans le passé un handicap d'apprentissage ou un handicap mental précis. C'est beaucoup moins clair.

Les écoles ont mis en place des programmes destinés à identifier ce genre de problèmes. Ma seule mise en garde, et je souligne que c'est là un avis tout à fait personnel, est qu'il est plus facile de dire qu'un enfant a un handicap d'apprentissage qu'un handicap mental. La ligne de démarcation entre les deux types de handicap est instable mais, quand on refait l'enquête, il faudra s'efforcer de définir très attentivement les catégories. Peut-être devrions-nous simplement tenter d'évaluer les problèmes d'apprentissage. C'est peut-être là le seul problème à prendre en considération.

M. McCreath: Vos statistiques semblent montrer que les handicapés qui occupent un emploi gagnent en moyenne moins d'argent que les autres travailleurs. Cela s'explique-t-il par le fait que les handicapés auraient tendance à être sous-employés, par rapport à leurs compétences? Est-ce ce que pensent les handicapés eux-mêmes? Est-ce votre propre conclusion? Serait-ce une explication raisonnable?

[Texte]

Ms Furrie: It is a reasonable conclusion to come to, although there are no hard facts in the data that talk about underemployment. One of things we could do is to look at the information we have about the nature of the education and do comparisons by occupational group to see if a disabled person, for example, with a university degree is working as a clerk as opposed to in a professional position. But we have not done those kinds of comparisons.

Mr. Volpe (Eglington—Lawrence): The more I listen to you the more the numbers take on a fascinating dimension. I am not sure I am going to get the answer I would like to have, especially since you have touched on an area where I have done some work myself.

I am wondering if you have broken down these statistics you have developed or whether you can break them down into those that have... In your presentation, there are some handicaps or disabilities that might be crassly described as genetically physical, some that might be genetically developmental, some that might be a result of an aging process and therefore physical, and others that are as a result of a particular physical event that happened at some time in the process of life. Under those four general "caps", I did not see a breakdown in the statistics about how many fit into, for example, the genetic developmental stage, and how many of those would then be part of a fairly large group that you define as 15 to 64 years old and employed or employable or refusing employment. Do the statistics break themselves down into that?

• 1200

Ms Furrie: They can do it. I have not done it yet. But those kinds of things are possible, because we did pick up information on the underlying cause and when it occurred. So we know the date when the disability started, we know if it was as a result of an accident or a result of aging. We know if it was a congenital problem. So yes, of course, the data can be looked at in a variety of ways.

Mr. Volpe: I would be interested in that kind of breakdown, because the suggestion is that there are implications for the way some of these figures would be used. I think it was Mr. Coombs who suggested that you share some of these with Employment and Immigration.

I wondered whether there are other departments that rely on your statistics or whether they do use them for developing programs for the disabled, or is it just a body that is there, a data base, that people or departments can use at will?

Ms Furrie: The data base has been used extensively by federal departments. We talked about the Employment Equity Program. We have provided the availability data for disabled persons to the Employment Equity. Transport Canada is using the information. Health and Welfare analysed the data in terms of the sources of disability income when they were looking at the CPP revisions, I think it was. It had something to do with CPP. Secretary of State have been analysing the data for an overview of the types of barriers disabled persons are facing.

[Traduction]

Mme Furrie: C'est une conclusion raisonnable mais nous n'avons pas de données très solides au sujet du chômage des handicapés. L'une des choses que nous pourrions faire serait d'examiner les données dont nous disposons sur le niveau d'éducation et de faire des comparaisons par groupes professionnels afin de voir, par exemple, si un handicapé avec un diplôme universitaire occupe un emploi professionnel ou un emploi de commis. Nous n'avons cependant pas fait ce genre de comparaisons.

M. Volpe (Eglington—Lawrence): Plus je vous écoute, plus je trouve vos chiffres fascinants, d'autant plus que vous avez abordé un secteur dans lequel j'ai déjà travaillé.

Votre exposé permet de penser qu'il existe certains handicapés que l'on peut grossièrement décrire comme étant des handicaps physiques génétiques, certains des handicaps de développement génétique, certains des handicaps de vieillissement, et d'autres qui sont les conséquences physiques de certains événements survenus durant la vie des personnes concernées. J'ai cependant l'impression que vous n'avez pas ventilé vos statistiques entre ces diverses catégories, alors qu'il pourrait être utile de savoir, par exemple, combien de handicapés de 15 à 64 ans qui occupent un emploi ou pourraient en occuper un, ou en refusent, font partie de la catégorie des personnes souffrant d'un handicap de développement génétique, par exemple. Serait-il possible de faire une telle ventilation?

Mme Furrie: C'est possible. Je ne l'ai pas encore fait. Mais il est possible de le faire, parce que nous avons recueilli des renseignements sur les causes qui en sont à l'origine et sur la date de l'événement. Nous savons donc à quelle date a commencé le handicap, nous savons s'il est dû à un accident ou à l'âge. Nous savons s'il s'agit d'un problème congénital. Il est donc clair que l'on peut considérer les données sous divers angles.

M. Volpe: Cette ventilation m'intéresse car la façon dont ces chiffres pourraient être utilisés pourrait avoir des conséquences. Je crois que c'est M. Coombs qui a laissé entendre que vous transmettiez certains de ces renseignements à Emploi et Immigration.

J'aimerais savoir si d'autres ministères comptent sur vos statistiques ou s'ils les utilisent pour mettre au point des programmes à l'intention des handicapés, ou s'agit-il simplement d'une base de données que toute personne ou tout ministère peut utiliser à sa guise?

Mme Furrie: Les ministères fédéraux se sont beaucoup servi de cette base de données. Nous avons parlé du programme Équité en matière d'emploi. Nous avons fourni les renseignements disponibles sur les handicapés au service chargé de l'équité en matière d'emploi. Transports Canada utilise les renseignements. Santé et Bien-être social a analysé les données pour savoir d'où provenaient les revenus d'invalidité lorsqu'il a envisagé de réviser le RPC, je pense que c'est bien du RPC qu'il s'agissait. En tout cas cela avait à voir avec le RPC. Le Secrétariat d'État a analysé les données pour avoir un aperçu des obstacles que rencontrent les personnes handicapées.

[Text]

So the data have been used quite extensively in general terms. At the federal level, to my knowledge, the departments have not spent a whole lot of time looking at the individual kinds of disabilities, and probably with good reason, because many disabled persons have more than one kind of disability. I used to think when I came on the program that you had a seeing disability or you had a hearing disability, but really, when you look at the data, you find many individuals have multiple disabilities. The way we collected the data, we did not ask, because of your mobility disability, do you have difficulty with such and such a thing? We just said, you are disabled, these are the kinds of disabilities you have, and these are the kinds of barriers you face.

But there is some work that could be done to—

Mr. Volpe: But the statistics lend themselves to being broken down in terms of barriers according to disabilities. I asked that question because you have taken some pains to give us an indication of the remuneration that accrues to people who are actually employed or employable. There is a variance that is not tremendously significant between those who are disabled and working and those who are working and not disabled.

I liked your suggestion earlier on that maybe you could match up disability and education along with employment. I think once you get into a situation where. . . For example, in Mr. McCreath's former career as a teacher it does not matter if you are disabled. If you are certified and do the job in the classroom the job pays the same.

You go on even further when you say in your presentation that many individuals who have classified themselves as completely unable to work and who therefore have fallen into a whole series of labels of disability or levels of disability are receiving pensions from CPP, workers compensation, and private disability insurance schemes. I wonder whether your statistics break that down as a percentage of all the disabled we can refer to in relation to a particular physical event that has made them incapacitated for work at a particular level relative to or prior to that particular event, and what kind of implications for barriers, whether they be physical, psychological or regulatory, that can be looked at in order to remove them from the rolls of the WCB, CPP and private disability insurances.

• 1205

Do the statistics lend themselves to the kind of analysis that can allow us, or any of the departments, to draw comparisons that might enable all of those disabled to be reintegrated in the workplace without having to rely on a system that no longer talks about social security but talks about social burden, and whether in fact we can remove the economic impediments to integration? Do the statistics do that?

[Translation]

Ces données ont donc été largement utilisées. Que je sache, au niveau fédéral, les ministères n'ont pas consacré beaucoup de temps à l'étude de chaque handicap, et à juste titre sans doute, puisque la plupart des handicapés souffrent de plus d'un handicap. Je croyais avant de m'atteler à cette tâche qu'il y avait des handicapés visuels, des handicapés auditifs, mais en réalité, si vous regardez les données, vous constatez que de nombreux sont ceux qui ont des handicaps multiples. De la façon dont nous avons recueilli les données, nous n'avons pas demandé: «En raison de votre handicap moteur, avez-vous du mal à faire ceci ou cela?» Nous avons simplement dit: «vous êtes handicapé, voici les handicaps dont vous souffrez, et voici les obstacles que vous rencontrez.»

Mais il y aurait aussi du travail à faire. . .

M. Volpe: Mais on pourrait faire une étude des obstacles en fonction des handicaps. J'ai posé cette question parce que vous vous êtes efforcés de nous donner une idée de la rémunération que touchent ceux qui travaillent effectivement ou qui sont aptes à travailler. L'écart n'est pas très important entre ceux qui sont handicapés et qui travaillent et ceux qui travaillent sans être handicapés.

J'ai aimé ce que vous avez proposé tout à l'heure lorsque vous avez dit qu'il était peut-être possible d'opposer leur handicap et leur niveau d'instruction à l'emploi qu'ils décrochent. Je crois qu'une fois que vous en arrivez à. . . par exemple, dans la carrière précédente de M. McCreath qui était enseignant, peu importe que vous soyez handicapé. Si vous possédez un diplôme d'enseignement et que vous faites votre travail en classe, votre salaire est le même.

Vous allez encore plus loin lorsque vous dites dans votre exposé que de nombreuses personnes qui se disent totalement inaptes à travailler et qui sont classés selon toute une série de handicaps ou de niveaux d'invalidité reçoivent des prestations du RPC, une indemnisation de commissions, accidents du travail, on une assurance-invalidité privée. Je me demande si on fait la part de tout cela dans vos statistiques par rapport à l'ensemble des handicapés auxquels on s'adresse lorsqu'un incident physique donné les a rendus inaptes à un certain type de travail par rapport à ce qu'ils pouvaient faire auparavant, et si l'on prévoit quelles répercussions sous forme d'obstacles physiques, psychologiques ou règlementaires on peut envisager pour les supprimer de la liste des CAT, du RPC et des assurances-invalidité privées.

Les statistiques se prêtent-elles à ce type d'analyse qui nous permettrait, à nous ou à n'importe quel ministère, de faire des comparaisons pour réintégrer dans la population active tous les handicapés sans avoir à compter sur un système qui ne parle plus de sécurité sociale, mais de fardeau social et pour voir s'il est possible de supprimer les obstacles économiques à l'intégration? Ces statistiques permettent-elles cela?

[Texte]

Ms Furrie: We have been able to collect information on when their condition started to limit them, and whether they were working at a job when their condition started to limit them. For those who are completely unable, we know things like their education and their previous types of occupation. There is some kind of additional work that we could do to get a handle on what the characteristics are of these individuals.

Mr. Volpe: Our researchers have come up with a series of questions that I think are most valid if they were answered. One of them that strikes me right now on the basis of what you just said inquires into the validity of carrying out another separate survey of disabled persons associated with the 1991 census, incorporating some of the questions that I think you have heard around the table today. Do you see much validity in that, or is the base so solid from 1986 that we need not do that?

Ms Furrie: There have been some discussions about planning to do a survey following the 1991 census. At this point in time it is still in the discussion stage. There is no funding at this point available for it. Clearly, if the data are needed to be updated for employment equity purposes, because they are the source used for the availability tables in support of the employment equity legislation, and if we were going to do it, then some of these other questions that have been raised could be added to the questionnaire as well.

Mr. Volpe: So you find some value in it?

Ms Furrie: Yes.

Mrs. Stewart (Northumberland): Mr. Chairman, I thought the questions the research staff put together for today's session were very good. I wonder if we could present these questions to the witnesses and get answers to them, because I think as we get answers to specific questions, and all of them reflect questions we have asked in the past and relate to what we have heard people say, it will provoke additional questions, and that could be the basis of asking new questions of the department, or suggesting and recommending another survey after the 1991 census is done. I think the purpose we are—

The Chairman: Mrs. Stewart, I think your question is a good one. Probably we should inquire from the witnesses if they would be willing to answer those questions from our research staff. They are good questions, but time will not permit us to pursue them all today.

Mrs. Stewart: Ask them, yes.

The Chairman: Would that be acceptable to our witnesses?

Ms Furrie: Absolutely.

The Chairman: We will see that you get a copy of them.

Mrs. Stewart: I was just going to say that I think the very general reason why we are doing all this is because we have the belief that everybody in Canada should participate as fully as possible in life in Canada, and that includes the

[Traduction]

Mme Furrie: Nous avons recueilli des renseignements sur le moment où leur état a commencé à les gêner et s'ils travaillaient à ce moment-là. Pour ceux qui sont incapables de travailler, nous connaissons tout de leurs antécédents scolaires et professionnels. Nous pourrions pousser les choses plus loin et chercher à connaître les caractéristiques de ces personnes.

M. Volpe: Nos chargés de recherche nous ont proposé une série de questions tout à fait judicieuses et qui méritent une réponse. Celle qui me frappe plus particulièrement en ce moment, étant donné ce que vous venez de dire, porte sur la justification de procéder à une autre enquête distincte sur les handicapés qui serait menée parallèlement au recensement de 1991, en intégrant certaines des questions que vous avez entendues aujourd'hui autour de cette table. Pensez-vous que ce soit une bonne idée ou au contraire inutile, la base de données de 1986 étant suffisamment complète?

Mme Furrie: Nous avons envisagé de mener une enquête après le recensement de 1991. Nous n'en sommes encore qu'à l'étape de la discussion. Nous ne disposons pour cela d'aucune source de financement pour l'instant. Il est évident que s'il faut mettre à jour les données pour assurer l'équité en matière d'emploi, puisque c'est cette source qui est utilisée pour dresser les tableaux de disponibilité qui permettent de respecter les textes législatifs sur l'équité en matière d'emploi, et si nous devons le faire, on pourrait alors ajouter au questionnaire certaines des autres questions qui ont été posées.

M. Volpe: Vous trouveriez donc cela en partie justifié?

Mme Furrie: Oui.

Mme Stewart (Northumberland): Monsieur le président, je trouve que les questions proposées par les chargés de recherche pour la séance d'aujourd'hui sont excellentes. Je me demande si nous pourrions les poser aux témoins et obtenir d'eux une réponse car j'estime que si nous obtenons des réponses à des questions précises, et toutes sont le reflet de questions que nous avons posées par le passé et portent sur ce que les gens nous ont dit, cela donnerait sans doute lieu à des questions supplémentaires qui pourraient servir de point de départ pour poser de nouvelles questions au ministère, ou pour proposer et recommander une nouvelle enquête après le recensement de 1991. Je crois que l'objectif que nous...

Le président: Madame Stewart, je pense que votre question est excellente. Nous devrions peut-être demander aux témoins s'ils sont prêts à répondre aux questions préparées par nos chargés de recherche. Ce sont d'excellentes questions, mais nous ne pourrions pas toutes les aborder aujourd'hui.

Mme Stewart: Posons-les.

Le président: Nos témoins sont-ils d'accord?

Mme Furrie: Absolument.

Le président: Nous allons faire en sorte que vous en receviez un exemplaire.

Mme Stewart: J'allais justement dire que ce qui justifie de façon très générale une telle démarche, c'est que nous pensons que tous les habitants du Canada devraient participer au maximum à la vie canadienne y compris les handicapés.

[Text]

disabled. How can we help the disabled to participate fully at whatever stage in life in our society? This brings forth so many different ramifications and processes that you have to look at, and I think it does not mean just employment opportunities, although that is very important. It is an important aspect for one area. If we get these questions from the research bureau answered, together with the very good statistics you have given us—because to my mind they are the best Canadian data we have received to date—we can try to see how we can help people participate more fully.

• 1210

One of the barriers to people participating more fully in our society has been a different kind of attitude than full participation on the part of the disabled. It is more perhaps a charitable attitude; we cannot allow the disabled to starve to death so we are going to provide them with funding, institutions, or whatever. Barriers are a very important consideration.

How much of a barrier are financial programs to people becoming more fully involved in employment as one factor or institutionalization as another? Did you have a sense in your work that the disabled receive slightly less income than non-disabled in our population? How does that lower wage relate to the amount of income available through social benefit programs in the country?

Ms Furrie: That is clearly one of the analyses we can do. As I pointed out, for the people who are not in the labour force who are currently receiving some benefits, the discussion has been that maybe they are afraid to say they are able to work, because then the benefits they are getting are going to be taken away from them.

We did not ask a question like that on the data base. They probably would not have answered a direct question like that anyway, but it is the feeling. If they are actively looking for work, maybe they will lose the benefits they have and then when they get employment it will be part-time employment and they will not be earning enough. They will then have to go through the whole “hassle” of trying to get benefits from somewhere else. It is not worth the effort. They will say they are completely unable to work and will continue to collect their CPP disability, workers compensation, or whatever.

In talking with disabled persons across Canada over the last few years—and clearly, it is not all of the 3 million disabled Canadians—they want to be able to work. They do not want hand-outs any more. We do not have the data to say that those are the ones who want to work. But we do have some information we can analyse more fully.

[Translation]

Comment pouvons-nous aider les handicapés à participer pleinement à la vie de notre société, où qu'ils se situent? Cela a des ramifications très nombreuses dont il faut tenir compte et ça ne veut pas uniquement dire des possibilités d'emploi, bien que cela soit très important. C'est un aspect important pour un domaine particulier. Si nous obtenons des réponses aux questions des chargés de recherche, avec les excellentes statistiques que vous nous avez communiquées—parce qu'il me semble que ce sont les meilleures données canadiennes que nous ayons reçues jusqu'ici—nous pourrions essayer de voir comment nous pourrions aider les gens à participer plus pleinement.

L'un des obstacles qui empêchent les gens de participer plus pleinement à notre société vient de ce que l'on n'envisageait pas la pleine participation des handicapés. On avait davantage une attitude charitable à leur égard; nous ne pouvons pas les laisser mourir de faim, et il faut donc leur fournir de l'argent, des établissements, etc. Les obstacles sont très importants.

Quels obstacles constituent les programmes financiers qui empêchent les gens de participer pleinement à l'emploi d'une part ou à être placés dans un établissement d'autre part? Avez-vous l'impression dans votre travail que les handicapés reçoivent un revenu légèrement inférieur à celui des non handicapés? Quelle comparaison peut-on établir entre ces salaires inférieurs et les revenus offerts dans le cadre des programmes de prestations sociales de ce pays?

Mme Furrie: C'est une analyse que nous pouvons certainement faire. Comme je l'ai indiqué, pour ceux qui ne font pas partie de la population active et qui reçoivent actuellement des prestations sociales, on s'est demandé s'ils n'avaient pas peur de dire qu'ils pouvaient travailler, parce qu'ils craignaient qu'on ne les leur enlève.

Nous n'avons pas posé de questions de ce genre lorsque nous avons établi notre base de données. On n'aurait probablement pas obtenu de réponse à une question aussi directe de toute façon, il s'agit plutôt d'un sentiment. S'ils cherchent activement un travail, ils vont peut-être perdre les prestations qu'ils reçoivent et lorsqu'ils auront un emploi, ce dernier sera peut-être à temps partiel et ils n'auront pas alors assez d'argent. Ils devront alors essayer d'obtenir des prestations d'une autre source ce qui risque d'être un véritable casse-tête. Le jeu n'en vaut pas la chandelle. Ils préféreraient dire qu'ils sont tout à fait incapables à travailler et ils pourront ainsi continuer à toucher les prestations d'invalidité du RPC, des accidents du travail, etc. . .

En parlant avec des handicapés dans le Canada tout entier au cours de ces dernières années—ce n'est pas bien sûr le cas de la totalité des 3 millions de handicapés canadiens—on constate qu'ils souhaitent pouvoir travailler. Ils ne veulent plus recevoir l'aumône. Les données ne nous permettent pas de dire que ce sont ceux-là qui veulent travailler. Mais nous avons des renseignements que nous pouvons analyser de façon plus approfondie.

[Texte]

The Chairman: Regarding the future activities of Statistics Canada in this area, you intimated several times that if you are going to be able to do this, and there was some doubt. . . You did say eventually there were some funding problems. Who makes the final decision as to whether you pursue this in the next census?

Mr. Coombs: Our operational assumption for planning purposes is that there will be a disability survey associated with the 1991 census. Obviously, with the windows in the planning horizons we have to make certain operational assumptions with the census.

As Mrs. Furrie indicated, such an undertaking is not funded at this point in time. However, a consortium of interested departments led by the Secretary of State's Status of Disabled Persons Secretariat is actively pursuing consideration of a survey in 1991.

Because of our own operational deadlines, a decision on this would have to be made by the early summer of this year at the latest, if we are in fact to have such a survey in 1991. As Mrs. Furrie also indicated, the consultations we are having with the various actors and departments at this point in time is reflecting that. We are also talking to provincial governments and NGOs concerning their data needs, how much of the data reflected in the 1986 survey are still current, and where the additional areas of data are required if we were to do this in 1991.

• 1215

The Chairman: I am no expert in statistics, but it seems to me one of the main values in doing surveys is to follow up on progress or lack of progress.

Mr. Coombs: Certainly.

The Chairman: It would seem to me almost automatic that you would want to do it again.

Mr. Coombs: Certainly. Any statistic is almost like a yardstick you repeatedly apply to see whether the situation has changed. If a survey is done in 1991 it will provide exactly that kind of information that we certainly do not have to date, because the 1986 survey was the first in Canada conducted on the scale and size of this undertaking.

The Chairman: I do not want to anticipate the decision of the committee, but should we be anxious to see more of this done? Is it more important to approach you people in Statistics Canada and urge you to do it, or is it more important that we approach these various departments you have alluded to?

Mr. Coombs: Certainly we are looking to the departments, since they are the major end-users of the data, for if there is to be a 1991 survey they are obviously key to the endeavour.

The Chairman: Mr. Reid, since you are director of personnel policies, maybe you could tell us what the Statistics Canada record is in hiring disabled people.

[Traduction]

Le président: Pour ce qui est des activités futures de Statistique Canada dans ce domaine, vous avez laissé entendre à plusieurs reprises que si vous pouviez le faire, et il semblait y avoir un doute. . . Vous avez dit qu'il pourrait y avoir des problèmes de financement. Qui décide en définitive si vous allez faire cela au cours du prochain recensement?

M. Coombs: D'après nos prévisions opérationnelles, aux fins de la planification, il y aura une enquête sur les handicapés menée parallèlement au recensement de 1991. Il est clair qu'avec les possibilités offertes par la planification, il faut faire quelques hypothèses opérationnelles pour le recensement.

Comme l'a indiqué M^{me} Furrie, le financement de cette opération n'est pas prévu pour l'instant. Cependant, un consortium de ministères intéressés dirigé par le Secrétariat de la condition des personnes handicapées du Secrétariat d'État étudie activement la possibilité de réaliser une enquête en 1991.

En raison de notre calendrier opérationnel, il faudrait prendre une décision à ce sujet d'ici le début de l'été au plus tard, si nous voulons que l'enquête ait lieu en 1991. Comme M^{me} Furrie l'a également indiqué, les consultations qui ont actuellement lieu entre les différents intervenants et ministères le montrent bien. Nous sommes également en pourparlers avec les gouvernements provinciaux et les ONG concernant leurs besoins en matière de données, pour essayer de savoir dans quelle mesure les données de l'enquête de 1986 suffisent encore, et quels sont les autres domaines où il faudrait obtenir des données si nous devons mener cette enquête en 1991.

Le président: Je ne suis pas expert en statistiques mais il me semble que l'un des principaux intérêts que présentent les enquêtes consiste à voir s'il y a eu ou non des progrès.

M. Coombs: Certainement.

Le président: Il me semble presque donc automatique que vous souhaitiez recommencer?

M. Coombs: Certainement. Toute statistique constitue une mesure utilisée régulièrement pour voir si la situation a changé. Si on procède à une enquête en 1991, elle nous permettra justement d'avoir ce type de renseignements que nous n'avons pas pour l'instant, parce que l'enquête de 1986 a été la première réalisée au Canada sur une si grande échelle.

Le président: Je ne veux pas anticiper sur la décision du comité, mais devrions-nous souhaiter que cela se fasse plus souvent? Est-il plus important que l'on s'adresse à vous qui représentez Statistique Canada pour vous exhorter à le faire ou est-il plus important que l'on s'adresse aux autres ministères que vous avez cités?

M. Coombs: Nous pensons certainement aux ministères, étant donné que ce sont eux qui utilisent le plus ces données, car s'il doit y avoir une enquête en 1991, leur participation est primordiale.

Le président: Monsieur Reid, étant donné que vous êtes le directeur des politiques du personnel, peut-être pourriez-vous nous dire quelles sont les données de Statistique Canada en ce qui concerne l'embauche des handicapés?

[Text]

Mr. Lee Reid (Director, Personnel Policies Division, Personnel Branch, Statistics Canada): Mr. Chairman, we have representation right now that exceeds that target we set earlier in accepting the established challenge targets. We indicated at that time we would have a total of 91 disabled employees by March 1991. We actually have today 108 employees, which represents about 2.5% of our population. That is an increase of 50 since 1987.

The increase is concentrated in the officer category. We have gone from 17 to 49 in that particular increase, or two and one-half times the number we had when we started. About 80% are permanent staff and 98% are full-time. We continue to maintain the programs we implemented to continue this increase in representation in the department.

The Chairman: Considering the interesting statistics you obtained from across the country, it is good you are applying some of them in your own department. We appreciate that.

Mr. Young: How much would such a survey cost? Is it prohibitive? The figures you have given us are extremely valuable to this committee, and I would think to policy-makers in departments. The additional information that could be provided by that survey would be of tremendous benefit to the work of this committee and policy-makers. Would the cost of that survey be prohibitive?

Ms Furrie: Let me put it into context. The 1986 survey cost \$7.1 million over three fiscal years. We are proposing a number of options. One of them is to produce estimates at the province level and for selected large urban areas, and then within the rest of the province between urban and rural.

A survey like that would cost just over \$8 million over four fiscal years, a slight increase in cost, but some development work would have to be done with respect to mental disabilities, for example further consultation we would want to do with respect to the issues facing disabled persons.

Mr. Young: If that was split up among a number of departments, it would not be onerous on any one shop, I would think.

Ms Furrie: I can not speak for other departments.

• 1220

Mr. Young: I want to go back to that other question I asked, and I think you answered it. I said 21,000 of those studied stated they are taking courses or training to improve their chances of getting a job. I asked if you had any figures on how many of those individuals believed they had been denied employment because of disability. In the next paragraph—if I am reading it correctly—you say almost 18% of those unemployed individuals. Is that in reference to the 21,000?

[Translation]

M. Lee Reid (Directeur, division des politiques du personnel, direction du personnel, Statistique Canada): Monsieur le président, on nous a indiqué qu'à l'heure actuelle, nous avons dépassé l'objectif fixé antérieurement en acceptant les chiffres qui avaient été décidés. Nous avons dit à l'époque que nous aurions au total 91 employés handicapés d'ici mars 1991. Nous avons en fait actuellement 108 employés, ce qui représente près de 2,5 p. 100 de notre effectif. Il y a 50 personnes de plus qu'en 1987.

Cette augmentation se situe surtout dans la catégorie des agents. Nous sommes passés de 17 à 40 dans ce secteur, c'est-à-dire que nous en avons maintenant 2,5 fois plus qu'au départ. Près de 80 p. 100 d'entre eux sont des employés permanents et 98 p. 100 sont employés à plein temps. Nous continuons à appliquer les programmes mis au point pour augmenter davantage ce pourcentage au sein du ministère.

Le président: Étant donné les statistiques intéressantes que vous avez obtenues dans l'ensemble du pays, il est bon que vous en appliquiez certaines dans votre propre ministère. Nous vous en sommes reconnaissants.

M. Young: Combien coûterait une telle enquête? Est-ce prohibitif? Les chiffres que vous nous avez donnés sont tout à fait utiles au comité, et ils devraient l'être également aux décideurs ministériels. Les renseignements supplémentaires qui pourraient être obtenus grâce à cette enquête serait d'un intérêt primordial pour le travail de notre comité et pour les décideurs. Le coût d'une telle enquête serait-il prohibitif?

Mme Furrie: Permettez-moi de placer les choses dans leur contexte. L'enquête de 1986 a coûté 7,1 millions de dollars qui ont été répartis sur trois exercices financiers. Nous proposons plusieurs solutions. L'une d'entre elles consiste à fournir une évaluation au niveau provincial et pour quelques régions urbaines importantes, et ensuite pour le reste de la province, on pourrait évaluer les zones urbaines par rapport aux zones rurales.

Une enquête de ce type coûterait un peu plus de 8 millions de dollars répartis sur quatre exercices financiers. Elle coûterait donc un peu plus cher, mais des travaux préparatoires se révéleraient nécessaires dans le cas des handicaps psychologiques; il faudrait, par exemple, procéder à de plus amples consultations avec les handicapés eux-mêmes.

M. Young: Si ces frais étaient pris en charge par plusieurs ministères, ce serait moins douloureux, non?

Mme Furrie: Je ne peux pas me prononcer pour les autres ministres.

M. Young: J'aimerais revenir à l'autre question que j'avais posée, et je pense d'ailleurs que vous y avez répondu. J'ai dit que sur toutes les personnes interrogées, 21,000 d'entre elles ont indiqué qu'elles suivaient des cours ou une formation pour augmenter leurs chances d'obtenir un emploi. Je vous ai demandé si vous aviez des chiffres sur le nombre de personnes qui croient qu'on leur a refusé un emploi en raison de leur handicap. Au paragraphe suivant—si je lis comme il faut—vous dites que 18 p. 100 d'entre eux environ sont au chômage. Est-ce par rapport aux 21,000?

[Texte]

Ms Furrie: No, it is in reference to the 128,000. So we have not looked at those 21,000 in particular. But I can do that for you, Mr. Young.

Mr. Young: My only other comment—and everybody seems to agree—is that we may have to have the group back again, Mr. Chairman. This would be after we have the chance to observe what you told us today. This has been very informative and useful. Thank you.

Mr. Volpe: Mr. Chairman, obviously they are people who deal with statistics, and I was impressed with the way they kept coming back with numbers and figures. It is a good thing I am a mathematician myself. I have a grade 3 education in arithmetic so. . .

The Chairman: I have one other question, and it goes back to the insight I had in the report and the facts you brought to our attention on page 3.

People have a lot of expenses because of their disabilities. You indicated the number of people who have disabilities. Do you have any idea of the dollar amounts people pay out because of disabilities for which they are not reimbursed by some public fund?

Ms Furrie: We did collect some dollar amounts, but we were not sure the information was reliable. Some of the figures were so large they did not seem credible. If we factored those out we could come out with some estimates of the average cost by type of expense.

The Chairman: That would be most interesting. Refinement of your questions and appropriate judgment of the responses might very well give us some figures on how short people are falling in terms of money they pay out of their own pockets.

Ms Furrie: Right.

Mr. William Young (Researcher for the Committee): You say that of the 616,000 who state that they are unable to work, most get their income from programs like CPP, workers compensation and private disability. What is the income level? Do you have an income level?

Ms Furrie: No, I do not, Mr. Young, but I can get that for you.

The Chairman: That will be added to the written questions you are receiving.

To all three of you, I express the committee's appreciation for being with us today and for the excellent information you provided. We look forward to getting more detailed information on parts of it. Possibly we will have you back on another occasion, perhaps after another survey is done.

Ms Furrie: Thank you very much.

The Chairman: This meeting is adjourned to the call of the Chair.

[Traduction]

Mme Furrie: Non, c'est par rapport aux 128,000. Nous n'avons pas étudié ces 21,000 en particulier. Mais je peux le faire, si vous le voulez, monsieur Young.

M. Young: La seule autre remarque que j'aurais à faire—et chacun semble être d'accord—c'est que nous devrions peut-être demander au groupe de revenir, monsieur le président, une fois que nous aurons eu l'occasion d'étudier ce que nous avons appris aujourd'hui. Cette séance a été très instructive et très utile. Merci.

M. Volpe: Monsieur le président, il est clair que certaines personnes ont l'habitude des statistiques et j'ai été impressionné par la manière dont ils nous ont donné tous ces chiffres et données. Heureusement que je suis moi-même mathématicien. J'ai une troisième année en arithmétique, donc. . .

Le président: J'ai une autre question qui porte sur ce que je pense du rapport et des faits que vous avez portés à notre attention à la page 3.

Vous dites que les handicapés engagent des dépenses importantes du fait de leur handicap. Vous avez indiqué le nombre de personnes qui ont des handicaps. Avez-vous une idée des sommes que les handicapés doivent payer à cause de leur handicap et pour lesquelles ils ne sont pas remboursés par un régime de prestations publiques?

Mme Furrie: Nous avons noté quelques chiffres, mais nous ne sommes pas sûrs qu'ils soient fiables. Certains chiffres sont si importants qu'ils ne semblent pas vraisemblables. Si nous n'en tenions pas compte, nous pourrions évaluer le coût moyen par type de dépense.

Le président: Ce serait très intéressant. En précisant vos questions et en évaluant comme il se doit les réponses, on pourrait très bien savoir combien ces gens doivent verser de leur propre poche sans être remboursés.

Mme Furrie: Exactement.

M. William Young (chargé de recherche du comité): Vous avez indiqué que sur les 616,000 personnes qui ont dit ne pas être aptes à travailler, la majorité d'entre elles tiraient leur revenu de programmes sociaux comme le RPC, les accidents du travail et l'assurance-invalidité privée. Quel revenu cela représente-t-il? Avez-vous des chiffres?

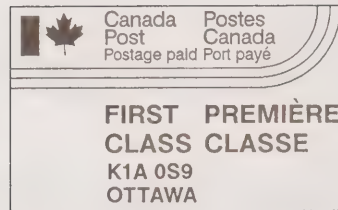
Mme Furrie: Non, je le regrette, monsieur Young, mais je peux vous les obtenir.

Le président: Il faudra les ajouter aux questions écrites que vous êtes en train de recevoir.

Je me fais le porte-parole du comité en vous remerciant tous les trois d'être venus ici aujourd'hui et de nous avoir donné des renseignements précieux. Nous attendons avec impatience de recevoir davantage de détails sur certaines questions. Peut-être aurons-nous l'occasion de vous revoir, peut-être après une autre enquête.

Mme Furrie: Merci beaucoup.

Le président: La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From Statistics Canada:

John W. Coombs, Director General, Institutions and Social Statistics Branch;

Adèle D. Furrie, Program Manager, Post Censal Surveys Program, Institutions and Social Statistics Branch;

Lee Reid, Director, Personnel Policies Division, Personnel Branch.

TÉMOINS

De Statistiques Canada:

John W. Coombs, directeur général, Direction de la statistique sociale et des institutions;

Adèle D. Furrie, gestionnaire de programme, Enquêtes post-censitaires sur l'incapacité;

Lee Reid, Politiques, Direction du personnel.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 20

Thursday, April 26, 1990

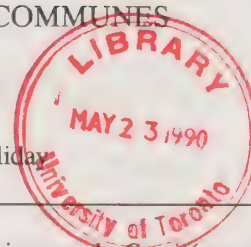
Chairman: Bruce Halliday

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 20

Le jeudi 26 avril 1990

Président: Bruce Halliday



Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des

Human Rights and the Status of Disabled Persons

Droits de la personne et de la condition des Personnes handicapées

RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 108(3)(c) consideration of the economic integration of the Disabled Persons

CONCERNANT:

Conformément à l'article 108(3)c), étude de l'intégration économique des personnes handicapées

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Second Session of the Thirty-fourth Parliament,
1989-90

Deuxième session de la trente-quatrième législature,
1989-1990

STANDING COMMITTEE ON HUMAN RIGHTS
AND THE STATUS OF DISABLED PERSONS

Chairman: Bruce Halliday

Vice-Chairman: Maurice Tremblay

Members

Gilles Bernier
Maurizio Bevilacqua
Barbara Greene
Bob Hicks
David Kilgour
Peter McCreath
Walter McLean
Svend Robinson
Christine Stewart
Joseph Volpe
David Walker
Neil Young—(14)

(Quorum 8)

Marie Louise Paradis

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES DROITS DE LA
PERSONNE ET DE LA CONDITION DES
PERSONNES HANDICAPÉES

Président: Bruce Halliday

Vice-président: Maurice Tremblay

Membres

Gilles Bernier
Maurizio Bevilacqua
Barbara Greene
Bob Hicks
David Kilgour
Peter McCreath
Walter McLean
Svend Robinson
Christine Stewart
Joseph Volpe
David Walker
Neil Young—(14)

(Quorum 8)

La greffière du Comité

Marie Louise Paradis

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, APRIL 26, 1990
(37)

[Text]

The Standing Committee on Human Rights and the Status of Disabled Persons met at 3:35 o'clock p.m. this day, in Room 209, West Block, the Chairman, Bruce Halliday, presiding.

Members of the Committee present: Maurizio Bevilacqua, Barbara Greene, Bruce Halliday, David Kilgour, Joseph Volpe, David Walker and Neil Young.

Acting Member present: Beth Phinney for Christine Stewart.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Jack Stilborn and William Young, Research Officers.

Witnesses: From the Canadian Council on Rehabilitation and Work: Robert J. McInnes, Executive Director; Peter Krahn, Assistant Director, Employee Support; Rich Newman, Manager, Employee Relations, IBM Canada Ltd.; Joanne de Laurentis, Vice-President, Canadian Bankers Association; Phil McLarren, Vice-President, ORC Canada.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(3)(c), the Committee resumed consideration of the economic integration of the Disabled Persons.

Mr. McInnes made an opening statement and along with other witnesses answered questions.

At 5:00 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Marie Louise Paradis

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 26 AVRIL 1990
(37)

[Traduction]

Le Comité permanent des droits de la personne et de la condition des personnes handicapées se réunit aujourd'hui à 15 h 35, dans la salle 209 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Bruce Halliday (*président*).

Membres du Comité présents: Maurizio Bevilacqua, Barbara Greene, Bruce Halliday, David Kilgour, Joseph Volpe, David Walker, Neil Young.

Membre suppléant présent: Beth Phinney remplace Christine Stewart.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Jack Stilborn et William Young, attachés de recherche.

Témoins: Du Conseil canadien de la réadaptation et du travail: Robert J. McInnes, directeur exécutif; Peter Krahn, directeur adjoint, Aide aux employés; Rich Newman, directeur, Relations de travail, IBM Canada Ltée; Joanne de Laurentis, vice-présidente, Association des banquiers canadiens; Phil McLarren, vice-président, ORC Canada.

En conformité du mandat que lui confère l'alinéa 108(3)c) du Règlement, le Comité poursuit l'examen de l'intégration économique des personnes handicapées.

Robert McInnes fait un exposé puis, avec les autres témoins, répond aux questions.

A 17 h, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

La greffière du Comité

Marie Louise Paradis

[Text]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Thursday, April 26, 1990

• 1538

The Chairman: The Chair sees a quorum for the hearing of evidence from our witnesses. We are meeting pursuant to Standing Order 108.(3)(c) in consideration of the economic integration of disabled persons.

We are happy to welcome representatives of the Canadian Council on Rehabilitation and Work, in the person of Mr. Robert McInnes. Do you wish to introduce your colleagues to us?

Mr. Robert McInnes (Executive Director, Canadian Council on Rehabilitation and Work): Certainly. With me are Mr. Rich Newman from IBM Canada, Mr. Peter Krahn, employed by the Canadian Council of Rehabilitation and Work as assistant director, and Ms Joanne de Laurentis from the Canadian Bankers Association. Soon to join us is Mr. Phil McLarren, from ORC Canada. With Joanne, but not seated with us, is Ms Nancy Leaman, also from the Canadian Banking Association.

The Chairman: She is welcome to join us if she wishes. Please carry on.

Mr. McInnes: We are pleased to be here. We have followed some of the progress of the committee over the last year or so and are aware of the importance of your deliberations. We are pleased to make this presentation and hope some of our observations and comments will assist you in the important work you are doing. I will read from a brief we prepared earlier and we will go to questions later.

• 1540

First of all, in dealing with the question of the economic integration of persons with disabilities, I would like to introduce a little bit of what the Canadian Council on Rehabilitation and Work does so you have a context for it. There is more extensive documentation in the package.

Our mission statement produced in 1987 states:

CCRW's mission is to improve employment opportunities for Canadians with disabilities and is designed to do so through the active participation of a wide variety of membership—from consumer to corporate individuals, and to provide, through that membership, leadership in the field of employment for people with a disability, and to actively change conditions that negatively impact upon the increased employment of people with a disability. That will be accomplished through publications, conferences, training and under the broad guise of social action—to achieve change.

The organization started in the mid-1960s when the primary service delivery option open to people with disabilities in the country around employment was sheltered workshops. The large national organizations, which were

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le jeudi 26 avril 1990

Le président: Je vois que nous avons le quorum et nous pouvons donc entendre nos témoins. Nous poursuivons notre étude de l'intégration économique des personnes handicapées, conformément à l'article 108 (3)c) du Règlement.

Nous sommes heureux d'accueillir les représentants du Conseil canadien de la réadaptation et du travail, en la personne de M. Robert McInnes. Voulez-vous nous présenter vos collaborateurs?

M. Robert McInnes (directeur administratif, Conseil canadien de la réadaptation et du travail): Certainement. Je suis accompagné par M. Rich Newman d'IBM Canada, par M. Peter Krahn, directeur adjoint du Conseil canadien de la réadaptation et du travail et par M^{me} Joanne de Laurentis, de l'Association des banquiers canadiens. M. Phil McLarren, d'ORC Canada se joindra bientôt à nous. Joanne est accompagnée de M^{me} Nancy Leaman, qui n'est pas assise avec nous, également de l'Association des banquiers canadiens.

Le président: Si elle souhaite se joindre à nous, elle est la bienvenue. Continuez je vous prie.

M. McInnes: Nous sommes très heureux d'être ici. Nous suivons les travaux du comité depuis environ un an et nous connaissons l'importance de vos délibérations. Nous sommes heureux de vous faire cet exposé et nous espérons que certaines de nos remarques et observations vous aideront dans votre tâche importante. Je vais commencer par vous lire le mémoire que nous avons préparé, et nous répondrons ensuite à vos questions.

Tout d'abord, j'aimerais vous donner un bref aperçu de ce que fait le Conseil canadien de la réadaptation et du travail afin que vous puissiez replacer la question de l'intégration économique des personnes handicapées dans son contexte. Vous trouverez des documents plus complets dans le dossier qui vous a été remis.

Voici le texte de notre énoncé de mission, établi en 1987:

Le CCRT a pour mission d'améliorer les possibilités d'emploi des Canadiens handicapés grâce à la participation active de ses membres—particuliers et sociétés—venant d'horizons très divers, et de faire preuve de leadership par l'intermédiaire de ses membres en matière d'emploi des handicapés afin de modifier activement toute condition susceptible d'avoir un impact négatif sur l'accroissement de l'emploi des personnes handicapées. Pour promouvoir ce changement, le CCRT publie des brochures, organise des conférences, des cours de formation et des activités sociales en tout genre.

Notre organisation a vu le jour vers le milieu des années 1960, à l'époque où la seule option disponible en matière d'emploi pour les personnes handicapées consistait à travailler dans des ateliers protégés. Les principales

[Texte]

running sheltered workshops, such as the CNIB, the Canadian Mental Health Association, the Canadian Association for the Mentally Retarded at that time and also some large organizations like Goodwill Industries came together and felt there was a need for a national organization to focus on the issues pertinent to sheltered employment.

So that is where this organization had its start. However, in the early 1980s this organization also underwent an internal review process and felt that its mission was much too confined and wanted to address itself broadly to all of the issues around employment for people with disabilities.

In 1986 one of the things we did in that context is recognize what we felt was a large gap in communication between employers, people with disabilities in the various service organizations that provide employment-related services to people with disabilities. At that point we took it upon ourselves with our very limited resources to start a communication process with employers with national corporations and national organizations of employers in the country.

We began to make some initial contacts and were very encouraged and well received by those companies. Based on those initial meetings, we went to Employment and Immigration Canada to see if they could give us some funds to help us pursue some of the issues coming out, and they gave us the funding we needed to pursue the Innovations Program approximately two and a half years ago.

Highlights of this were that we were able to form what we refer to as the Employer Advisory Council. Several of the people with me today are members of that council. There is also in your package a listing of the companies represented at that council. They were formed essentially to help us to direct our efforts in dealing with employers on issues related to the employment of people with disabilities.

We have been meeting now for over two years and we have dealt with a variety of different subjects and initiatives. We have built up a network and are in fairly regular communication with about 200 companies and 400 persons within those companies, primarily in the human resource functions.

We offered a variety of training events for employers from coast to coast for the last several years. The primary ones in that context are one called the Windmills Attitudinal Training Program and another more recent one, with a very novel title, called "A Recruiter's Seminar", which is basically a one-day seminar for recruiting personnel on issues relating to the employment and recruiting of people with disabilities. Similar to that is one we are calling Employment and Disability, which is actually an opportunity for employers to get together for a day to discuss the issues in a forum with people with disabilities.

[Traduction]

organisations nationales responsables de l'administration de ces ateliers protégés, et notamment l'INCA, l'Association canadienne de la santé mentale, l'Association canadienne pour les retardés mentaux de l'époque ainsi que quelques grosses entreprises comme la compagnie *Goodwill Industries* décidèrent de se regrouper pour constituer une seule organisation nationale qui serait chargée de se pencher sur toutes les questions liées à l'emploi en milieu protégé.

C'est comme cela que les choses ont commencé. Cependant, cette organisation a subi au début des années 1980 un processus de révision interne. Elle a jugé que sa mission était beaucoup trop limitée et qu'elle voulait s'occuper de façon beaucoup plus large de toutes les questions liées à l'emploi des personnes handicapées.

En 1986, nous avons constaté l'existence d'un problème de communication entre les employeurs, les personnes handicapées, et les différentes organisations de services qui assuraient des services liés à l'emploi aux personnes handicapées. Malgré des ressources limitées, nous avons alors décidé d'amorcer un processus de communication avec les employeurs, avec les compagnies nationales et avec les organisations nationales représentant les employeurs canadiens.

Nous avons commencé par nouer certains contacts avec ces compagnies, et nous avons été très encouragés par la façon dont cette initiative a été reçue. Sur la base de ces réunions initiales, nous nous sommes adressés à Emploi et Immigration Canada pour voir si ce ministère pouvait nous accorder certaines subventions. Il y a environ deux ans et demi, nous avons reçu les subventions dont nous avions besoin pour mettre en oeuvre le Programme Aide à l'innovation.

L'élément essentiel de cette initiative c'est qu'elle nous a permis de constituer ce que nous appelons le Conseil consultatif des employeurs. Plusieurs des personnes qui m'accompagnent aujourd'hui sont membres de ce conseil. Vous trouverez également dans votre documentation la liste de toutes les compagnies représentées au sein de ce conseil. Le conseil a été constitué pour nous aider à orienter nos efforts quand nous traitons avec des employeurs de questions liées à l'emploi de personnes handicapées.

Ce conseil se réunit maintenant depuis plus de deux ans et s'est penché sur toute une gamme de sujets et d'initiatives variés. Nous avons constitué un réseau et sommes en contact relativement régulier avec près de 200 compagnies et de 400 personnes au sein de ces compagnies, en particulier dans les services de ressources humaines.

Depuis ces dernières années, nous offrons aux employeurs de l'ensemble du Canada toute une série de programmes de formation. À ce chapitre, le programme de formation sur les attitudes *Windmills* est particulièrement important de même qu'un autre programme plus récent, doté d'un titre très nouveau «Le séminaire du recruteur». Il s'agit d'un séminaire d'une journée sur le recrutement du personnel, et on y traite surtout des questions liées à l'emploi et au recrutement de personnes handicapées. Il existe un autre programme semblable à celui-ci qui s'intitule «Emploi et handicap». Ce programme offre aux employeurs la possibilité de se réunir pendant une journée et de discuter de diverses questions avec des personnes handicapées.

[Text]

We had one conference specific to employers in Toronto last October, and approximately 125 employers and major government departments were represented at that. We have had several symposiums on issues such as employment barriers and long-term disability disincentives.

• 1545

With that background, I would just like to go into the formal brief. You have a copy and I will read through it.

Our activities illustrate to us that there is a growing commitment to the employment of persons with disabilities amongst major Canadian companies. This fact is highlighted in the commitment and dedication of our Employer Advisory Council. This employer group represents a unique resource in Canada directly impacting on the process of employment of persons with disabilities.

In preparation for this presentation, a meeting of EAC members considered the most important issues affecting the economic integration of disabled persons. The results of these discussions, including some additional observations by CCRW staff, are as follows.

First, relating to the finding and placing of qualified disabled, is the participation issue. Where and how do employers find qualified disabled job candidates? Historically people with disabilities have not constituted a large part of the work force and consequently have not been perceived by many companies as being an important focus of recruiting activities.

There is a major communication gap between the persons with disabilities, major training and placement agencies and those in companies who are responsible for hiring. Employers are typically unfamiliar with the agencies and programs that provide employment-related services to people with disabilities. They are confronted with a confusing scenario of organizations and agencies.

Many employers have called for centralized job brokerage agencies that would list all available job candidates from the various organizations and agencies and match them with available jobs. There is a lack of clarity as to exactly what federal programs are available to support the employment of disabled persons and how to access them. Government initiatives at all levels seem to overlap.

How do disabled job candidates find work for which they are or may become qualified? Employable disabled people often fall into the categories of those who think they cannot work, those who have been alienated from the job market by

[Translation]

Nous avons organisé une conférence particulièrement destinée aux employeurs de Toronto en octobre dernier, et environ 125 employeurs et fonctionnaires des principaux ministères du gouvernement y ont assisté. Nous avons organisé plusieurs colloques sur des questions comme les obstacles à l'emploi et la réticence à employer une personne handicapée à long terme.

Maintenant que je vous ai brossé la toile de fond, j'aimerais vous lire le mémoire officiel que nous avons préparé. Vous en avez reçu un exemplaire et je vais le lire en entier.

Nos activités nous permettent de constater que les principales entreprises canadiennes se montrent de plus en plus prêtes à employer des personnes handicapées. Le dévouement et l'abnégation des membres de notre Conseil consultatif des employeurs en sont la preuve. Ce groupe d'employeurs représente une ressource unique au Canada, car il exerce une influence directe sur le processus d'emploi des personnes handicapées.

En vue de notre comparution devant votre comité, le Conseil consultatif des employeurs a consacré l'une de ses réunions à l'analyse des principales questions relatives à l'intégration économique des personnes handicapées. Voici quels sont les résultats de ces discussions. Sont également inclus quelques remarques supplémentaires du personnel du CCRT lui-même.

Premièrement, pour ce qui est du recrutement et du placement de personnes handicapées qualifiées, le premier problème qui se pose est celui de la participation. Où et comment les employeurs peuvent-ils recruter des candidats handicapés et qualifiés pour un emploi? Traditionnellement, les personnes handicapées n'ont jamais représenté une partie importante de la population active et par conséquent de nombreuses compagnies ne perçoivent pas le besoin de cibler leurs activités de recrutement vers ces personnes.

Il existe un manque grave de communication entre les personnes handicapées, les principales agences de formation et d'emploi et enfin les services de recrutement des entreprises. Les employeurs ne connaissent en général pas les programmes et agences qui offrent des services reliés à l'emploi aux personnes handicapées. Ils se retrouvent en face d'un véritable labyrinthe d'organisations et d'agences.

De nombreux employeurs s'adressent à des agences centralisées de placement pour obtenir la liste de tous les candidats disponibles inscrits auprès de diverses agences et organisations, et s'efforceront de voir si ces candidats peuvent faire l'affaire. De nombreux employeurs ne connaissent pas exactement quels sont les programmes fédéraux de subventions qui existent pour favoriser l'emploi de personnes handicapées et ignorent comment s'en prévaloir. En outre, il semble y avoir un certain chevauchement des initiatives prises à tous les paliers du gouvernement.

Comment les handicapés, candidats à un emploi peuvent-ils trouver un travail pour lequel ils sont ou peuvent devenir qualifiés? Les personnes handicapées qui pourraient travailler se retrouvent habituellement dans la catégorie de ceux qui

[Texte]

rejection and those who are unsure of how to find work. Therefore the number of disabled people actively seeking work may be significantly lower than those who are employable. The result is a perception that there are fewer candidates than may truly be the case.

As for disincentives to work, employers are realizing that the disincentives to employment that disabled persons face contribute to the perceived lack of available job candidates. Many disabled persons who are on social allowance cannot consider becoming employed because, as they would no longer be eligible for social allowance benefits, their potential earning level would not cover living, medical and other costs related to their disabilities. There is therefore less incentive and little support to become employed.

On attitudinal awareness in companies, employers acknowledge that attitudes in the workplace regarding fear and ignorance about persons with disabilities are a major barrier to their effective integration. Removing this barrier is an educational priority in many companies, starting with recruiters and personnel managers and those who control entry into the workplace.

As for skill identification and matching to job duties, there is a vast lack of appreciation by employers for the skills and abilities that candidates with disabilities can offer. Even if this understanding exists, there is usually little ingenuity applied to identifying ways to match those skills and abilities to job performance. Employers are increasingly seeking out training on how to assess abilities of disabled people and how to match them to job duties. The result is a discovery that many jobs can be performed by disabled people with little or no workplace accommodation.

In the context of those remarks, we suggested some corrective measures. First, traditional recruiting methods have been ineffective, so companies are utilizing increasingly active outreach strategies to access qualified disabled candidates. These include making inquiries about disabled graduates when recruiting on campuses, utilizing CEIC programs, contacting organizations of and for persons with disabilities as well as working with specialized training programs.

Centralized job brokerage services require serious consideration as a means of improving job matching and placement. Working with the Employer Advisory Council, a national directory of agencies that provide disability-related

[Traduction]

pensent qu'ils ne peuvent pas travailler, de ceux qui se sont sentis rejetés du marché du travail et de ceux qui ne savent pas très bien comment trouver un emploi. Par conséquent, le nombre des personnes handicapées qui cherchent activement un travail est sans doute beaucoup moins élevé que celui des personnes handicapées qui pourraient travailler. Résultat, on peut avoir l'impression que les candidats à un emploi parmi les personnes handicapées sont moins nombreux qu'ils ne le sont en réalité.

Pour ce qui est du manque d'encouragement à travailler, les employeurs commencent à se rendre compte que le manque d'encouragement à travailler des personnes handicapées contribue à créer l'impression qu'il n'y a peu de candidats à un emploi que cela parmi les handicapés. De nombreux handicapés sont des assistés sociaux et ils ne peuvent envisager de se mettre à travailler étant donné qu'ils ne seraient plus admissibles aux prestations de l'assistance sociale et que par conséquent leur revenu potentiel ne leur permettrait pas de couvrir leurs dépenses quotidiennes, leurs frais médicaux et autres coûts liés à leur handicap. Par conséquent, ils ne sont pas très encouragés ni poussés à trouver un emploi.

Pour ce qui est des attitudes au sein des entreprises, les employeurs reconnaissent que la peur et l'ignorance à propos des personnes handicapées sont des attitudes qui représentent un obstacle majeur à leur intégration efficace dans le milieu de travail. Pour de nombreuses entreprises, la suppression de cet obstacle est une priorité et des cours de formation sont donnés aux responsables du recrutement, de la gestion du personnel et de tous ceux qui contrôlent l'entrée sur le marché du travail.

Quant à l'identification des compétences et la possibilité de confier à un handicapé des fonctions qui correspondent à ses compétences, les employeurs sont tout à fait conscients des capacités et des compétences que peuvent leur offrir des candidats handicapés. Pourtant, même lorsque cette compréhension existe, les employeurs ne font souvent pas preuve de beaucoup d'imagination pour trouver le moyen d'offrir aux personnes handicapées des tâches correspondant à leurs fonctions et à leurs capacités. Les employeurs sont de plus en plus à la recherche de programmes de formation traitant de la façon d'évaluer les capacités des personnes handicapées et de leur confier des tâches correspondant à ces capacités. À l'issue de ces programmes de formation, ils découvrent que les handicapés peuvent exécuter de nombreuses fonctions, sans que cela n'exige de transformations majeures dans leur milieu de travail.

À cet égard, nous aimerions proposer les mesures correctives suivantes: premièrement, les méthodes traditionnelles de recrutement se sont révélées inefficaces et les entreprises recourent de plus en plus à des stratégies actives pour contacter des candidats handicapés qualifiés. Par exemple, elles cherchent à se renseigner à propos des diplômés handicapés lorsqu'elles font du recrutement sur les campus, elles utilisent les programmes de la CEIC, elles contactent des organisations d'handicapés et enfin mettent en oeuvre des programmes spécialisés de formation.

Les services centralisés de placement méritent d'être pris en considération pour améliorer les possibilités de confier aux personnes handicapées des tâches correspondant à leurs capacités. En collaboration avec le Conseil consultatif des

[Text]

employment services is being developed by CCRW as a reference for employers who want to contact potential disabled candidates. It will contain specific information regarding the types of service provided in centres throughout Canada so that employers can effectively utilize them.

• 1550

Cost-benefit analyses are needed on solutions that are put forward, such as the Canadian Paraplegic Association's disability expenses tax credit proposal and extending social allowance benefits for disability-related medical and other expenses when disabled social allowance recipients become employed. Governments may benefit financially in the long-term through an initial investment at the start.

In the context of attitudinal barriers, there has been a dramatic rate of growth in participation in CCRW's Windmills Attitudinal Training Program and in the Employment and Disabilities seminar. This is encouraging evidence that some employers are taking significant steps to address these barriers in their workplaces.

Employers would probably support a federal government effort to co-ordinate and promote the many programs and services available. In this regard, it would seem that this parliamentary committee could play an important and strategic role.

The next issues we dealt with were education, training and development. First, candidate skills and qualifications: Employers frequently report that many disabled applicants do not have qualifications that are relative to job openings. In fact, many applicants have limited or no marketable skills. Similarly, many specialized placement agencies report that they often do not have suitable candidates for employers' requirements.

This situation suggests that Canada's education, rehabilitation and training systems have significant deficiencies that require redress. Corrective measures we considered in that context included that Canada's labour force development strategies include strong supportive mechanisms for participation of disabled persons. The basis of this step should be to provide accommodation within generic programs.

While we recognize that much progress has been made by the formal education systems to increase participation of disabled persons, much remains to be done to ensure they receive equal opportunity to develop the marketable skills required to participate competitively in the present and future workplace.

We next dealt with accommodation issues. Information availability: Employers can now obtain valuable information on how to modify work stations for a given individual with a disability by accessing a free service called the Job

[Translation]

employeurs, le CCRT est en train de mettre au point un annuaire national des agences offrant des services d'emploi aux handicapés. Cet annuaire servira de référence aux employeurs désireux d'entrer en contact avec des candidats éventuels. Cet annuaire des renseignements spécifiques sur le type de services offerts dans tous les centres du Canada, de façon à ce que les employeurs puissent l'utiliser efficacement.

Il est nécessaire également d'étudier les coûts et les avantages des solutions proposées. Par exemple, l'Association canadienne des paraplégiques a proposé l'adoption d'un crédit d'impôt sur les dépenses liées à un handicap et le maintien des prestations de l'assistance sociale aux assistés sociaux handicapés qui décident de travailler pour couvrir leurs dépenses médicales et autres dépenses liées à leur handicap. Les gouvernements pourraient tirer parti à long terme d'un tel investissement initial.

Sur le plan des obstacles que représentent les attitudes face au handicap physique, le programme de formation sur les attitudes *Windmills* ainsi que le séminaire sur l'emploi et les handicaps du CCRT ont connu une augmentation très marquée de leur taux de participation. C'est une preuve encourageante du fait que certains employeurs sont prêts à prendre des mesures significatives pour abattre ces obstacles dans leurs entreprises.

Les employeurs seraient probablement tout à fait prêts à collaborer avec le gouvernement fédéral pour promouvoir et coordonner les nombreux programmes et services disponibles. À cet égard, il semble que votre comité parlementaire pourrait jouer un rôle important et stratégique.

Je voudrais maintenant parler de l'éducation, de la formation et du développement. Premièrement, compétences et qualifications des candidats: les employeurs signalent fréquemment que de nombreux candidats handicapés n'ont pas les qualifications requises pour tel ou tel poste. En réalité, de nombreux candidats n'ont que des compétences commercialisables limitées sinon aucune. De la même façon, de nombreux bureaux de placement spécialisés signalent que leurs candidats handicapés ne correspondent que rarement aux besoins des employeurs.

Cette situation permet de penser que les systèmes canadiens d'éducation, de réadaptation et de formation souffrent de lacunes graves. Voici certaines des mesures correctives que nous avons envisagées. Nous demandons que les stratégies de développement de la population active canadienne s'appuient sur des mécanismes de soutien permettant de favoriser la participation des personnes handicapées. Cette initiative pourrait avoir pour point de départ l'élaboration de programmes génériques.

Bien qu'il faille reconnaître que de nombreux progrès ont été réalisés par le système scolaire traditionnel pour accroître la participation des handicapés, il reste encore beaucoup à faire pour garantir qu'ils bénéficient de chances égales pour développer les compétences requises pour participer de façon compétitive au marché du travail actuel et futur.

Nous discutons ensuite de l'aménagement des lieux de travail. Comment se renseigner: les employeurs peuvent désormais obtenir des renseignements précieux et gratuits sur la façon de modifier les postes de travail occupés par des

[Texte]

Accommodation Network, currently sponsored by Employment and Immigration Canada. However, while the service is excellent, it is not well-known and was only involved in about 800 cases in 1989.

Accommodation costs: While the majority of work station accommodations can be done at little or no cost, those people with moderate to severe disabilities may present cost considerations to employers, covering equipment, physical modifications and other accommodations, which employers deem to be prohibitive. The issue becomes more pronounced when it relates to smaller businesses.

Corrective measures we would like to suggest involve effective and strategic promotion of the Job Accommodation Network, which is required if the service is to prevail and to have impact. We support the measures currently being undertaken by federal departments to address these concerns.

Incentive programs for accommodations must be developed to encourage employers to assume the responsibilities and costs inherent in placement of more severely disabled job candidates. There is clearly a role for the federal government in this regard.

In conclusion, CCRW is optimistic about the prospects for effective integration of persons with disabilities into the Canadian workplace as we move into the next decade. However, governments generally and the federal government in particular must consolidate and advance their leadership role in this regard. CCRW suggests this leadership could be expressed through:

- increasing employment of disabled persons within the federal Public Service and creating a higher profile for these initiatives, thereby setting a positive example for private sector employers to follow;

- instituting changes to the present social assistance programs, which will effectively eliminate inherent employment disincentives and, conversely, provide incentives that will encourage and support disabled persons to seek independence through employment;

- examining strategies to enhance the coordination, clarification and development of programs and services provided through the various federal government departments;

- developing government incentives to employers for high-cost job accommodations;

- and lastly, in terms of our recommendations—and one we feel has a great deal of merit—instituting skill development programs at all levels to ensure that disabled persons can compete successfully in the present and future workplace.

[Traduction]

personnes handicapées en s'adressant au Service d'information sur les aménagements, service offert à l'heure actuelle par Emploi et Immigration Canada. Cependant, bien que ce service soit excellent, il est encore méconnu et n'a été utilisé que pour le placement d'environ 800 personnes en 1989.

Coûts des aménagements: Si la majorité des aménagements à apporter aux postes de travail peuvent être effectués à un coût minime sinon nul, les personnes souffrant d'un handicap modéré à grave peuvent représenter des coûts susceptibles de paraître prohibitifs aux employeurs en matière d'équipement, de modifications physiques et autres aménagements des lieux de travail. Cette question est particulièrement délicate dans le cas des petites entreprises.

Comme mesure corrective, nous pensons qu'il est nécessaire de mettre en place un programme de promotion efficace et stratégique du Service d'information sur les aménagements afin que celui-ci puisse être davantage utilisé et avoir un impact réel. Nous appuyons les mesures prises à l'heure actuelle par les ministères fédéraux à cet égard.

Il faut également développer des programmes d'incitation pour encourager les employeurs à assumer la responsabilité et le coût des aménagements liés à l'embauche de candidats plus gravement handicapés. À cet égard, le gouvernement fédéral a un rôle indéniable à jouer.

En conclusion, le CCRT envisage avec optimisme les perspectives d'intégration véritable des personnes handicapées à la population active canadienne dans les dix prochaines années. Cependant, les gouvernements en général et le gouvernement fédéral en particulier doivent renforcer et accroître leur leadership à cet égard. Le CCRT considère que ce leadership doit s'exprimer de la façon suivante:

- augmentation de l'emploi des personnes handicapées au sein de la fonction publique fédérale et octroi d'une priorité accrue aux initiatives d'emploi des personnes handicapées, afin de donner l'exemple aux employeurs du secteur privé;

- modifications aux programmes actuels d'aide sociale afin d'éliminer réellement les éléments qui dissuadent les handicapés de chercher un emploi et inversement la création d'encouragements ayant pour but d'encourager et d'aider les personnes handicapées à devenir plus indépendantes grâce à un travail;

- examen des stratégies permettant d'améliorer la coordination, la clarification et le développement des programmes et services offerts par le biais des différents ministères du gouvernement fédéral;

- élaboration de programmes gouvernementaux d'encouragement destinés aux employeurs tenus de procéder à des aménagements coûteux des lieux de travail;

- et finalement—cette dernière recommandation me semble avoir beaucoup de mérite—mise en place de programmes de perfectionnement professionnel à tous les niveaux, de façon à garantir que les personnes handicapées pourront être compétitives et réussir dans le monde du travail d'aujourd'hui et de demain.

[Text]

• 1555

CCRW believes that these and other initiatives to remove current employment barriers will be greatly enhanced by increased dialogue between persons with disabilities, employers and service providers. The CCRW is pleased to be supported by many employers committed to bridging that gap.

This concludes our presentation. At this point, we would like to respond to any questions. I wonder if you would consider having the other witnesses here introduce themselves briefly to you.

The Chairman: It would be a good idea to help us better understand where they are coming from.

Mr. McInnes: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Rich Newman (Canadian Council on Rehabilitation and Work): I am Employee Relations Manager for IBM Canada Ltd. I am responsible for the personnel policies and practices of our business and the manner in which they are implemented through the personnel management system. Part of this responsibility includes the responsibility for making sure that any laws, provincially or federally, that impact us are properly represented in our business. Some of those laws relate to employment equity and all that goes with it, including persons with disabilities. I am the person responsible for the implementation of programs related to disabilities in our own organization.

We also provide a lot of technological devices. I am the person who is responsible for the technology support centre that works with the general public, government or customers across the country.

Mr. Peter Krahn (Assistant Director, Employer Support, Canadian Council on Rehabilitation and Work): I am involved in providing support to employers, including the Employer Advisory Council and the group of employers we have gathered. As Rob mentioned, we have a data base of about 400 human resources people whom we provide regular information to. I help to co-ordinate it.

Mr. Phillip McLarren (Canadian Council on Rehabilitation and Work): I run the Canadian operations of an international employer relations consulting firm, Organization Resources Counsellors Canada. One of our activities is to manage an information exchange forum consisting of some 80 companies, called the corporate equal opportunity group. This group is a group of selected private industry companies and Crown corporations who are concerned about and interested in human rights in the workplace, employment equity and related issues.

Ms Joanne de Laurentis (Canadian Council on Rehabilitation and Work): I am a vice-president with the Canadian Bankers' Association. The association represents the chartered banks, both domestic and foreign, who operate in Canada. One of the things we do is work with the senior personnel people of each of the banks.

[Translation]

Le CCRT considère que ces initiatives de même que toutes celles qui visent à supprimer les obstacles à l'emploi ne peuvent que bénéficier d'un dialogue accru entre les personnes handicapées, les employeurs et les fournisseurs de services. Le CCRT se félicite d'avoir l'appui de nombreux employeurs, qui sont déterminés à combler cette lacune.

Cela met un terme à notre exposé. Nous sommes maintenant prêts à répondre à vos questions, si vous en avez. Vous pourriez, si vous le voulez, demander aux autres témoins de se présenter rapidement.

Le président: C'est une bonne idée. Ainsi, nous comprenons mieux où ils se situent.

M. McInnes: Merci, monsieur le président.

M. Rich Newman (Conseil canadien de la réadaptation et du travail): Je suis directeur des relations avec les employés chez IBM Canada Ltd. Je suis responsable des politiques et pratiques du personnel de notre entreprise et de la façon dont elles sont mises en oeuvre par le truchement du système de gestion du personnel. Dans le cadre de mes responsabilités, je dois m'assurer que nous respectons toutes les lois fédérales ou provinciales susceptibles d'avoir un impact sur nos activités. Certaines de ces lois portent sur l'égalité dans l'emploi et traitent entre autres des personnes handicapées. Je suis responsable de la mise en application dans notre entreprise des programmes destinés aux personnes handicapées.

Nous fabriquons de nombreux dispositifs technologiques. Je suis responsable du centre de soutien technologique, centre qui travaille en collaboration avec le grand public, le gouvernement et la clientèle dans l'ensemble du Canada.

M. Peter Krahn (directeur adjoint, Soutien des employeurs, Conseil canadien de la réadaptation et du travail): En ce qui me concerne, je m'occupe du soutien des employeurs et en particulier du Conseil consultatif des employeurs et du groupe d'employeurs que nous avons constitué. Comme Rob vous l'a dit, nous avons une base de données qui comprend environ 400 personnes-ressources à qui nous envoyons régulièrement des renseignements. Je m'occupe de la coordination de ce programme.

M. Phillip McLarren (Conseil canadien de la réadaptation et du travail): Je suis chargé des activités canadiennes d'une entreprise internationale de consultants en relation avec les employeurs, la compagnie Organization Resources Counsellors Canada. Une de nos activités consiste à gérer un forum d'échange d'information regroupant 80 compagnies environ. Ce forum s'appelle le groupe responsable de l'égalité des chances dans l'entreprise. Il s'agit du regroupement de certaines compagnies privées et de certaines sociétés de la Couronne qui s'intéressent aux droits de la personne en milieu de travail, à l'égalité des chances en matière d'emploi et à d'autres questions connexes.

Mme Joanne de Laurentis (Conseil canadien de la réadaptation et du travail): Je suis vice-présidente de l'Association des banquiers canadiens. L'association représente les banques à charte, canadiennes et étrangères, qui font affaire au Canada. Nous travaillons en particulier avec les responsables supérieurs du personnel de chacune des banques membres.

[Texte]

Over the last four years since the employment equity legislation was introduced, we have had a standing committee on employment equity. Through the committee we have looked for projects and outreach programs we might have the industry get involved in in order to further the employment equity efforts within the banks. In that process we have done some work with CCRW. In this capacity I am here to talk about some of the things we have done with them.

The Chairman: Do any of our witnesses wish to add further before you receive questions? Do you wish to contribute something along your special interest?

• 1600

Mr. McLarren: It would be useful to say the issues Rob has in his brief were the result of a discussion among six or eight major companies who are the Employer Advisory Council. It was rather interesting to hear the comments made on the way through. You might want to comment as to whether or not you think the way they are listed here is a priority order of those issues.

Mr. McInnes: Yes, there is no priority order to the way the issues were listed, except that we did put the training initiatives—the need for skill development for people with disabilities in this country—last because we were hoping it would leave a lasting impression.

The Chairman: I think I can assure you that is one of the priorities the committee has, I suspect.

I am sure the committee is anxious to respond and perhaps ask some questions. We will start with Mr. Bevilacqua first.

Mr. Bevilacqua (York North): First of all, thank you very much for your excellent presentation.

I have some very brief questions. As parliamentarians, what do you feel we should be focusing our attention on? How do you feel we could improve the status of disabled persons vis-à-vis the Canadian Human Rights Act, the Employment Equity Act, and the issue of federal-provincial relations?

The Chairman: That is a big question. You decide on how you want to respond, and who takes what.

Mr. McInnes: Next question. Actually, I did get it. Let me respond to two of the items, at least, from my standpoint.

As parliamentarians, one of the things we perceive lacking is really strong leadership at a federal level in this area. We have talked about it many times. There are a number of initiatives happening from various departments, but there does not seem to be that strong leadership direction vision. There is not a strong vision of where we are going.

Mr. Bevilacqua: So you want us to replace the leadership.

Mr. McInnes: I did not say that.

[Traduction]

Au cours des quatre dernières années, depuis l'adoption de la Loi sur l'égalité des chances en matière d'emploi, nous nous sommes dotés d'un comité permanent sur l'égalité des chances dans l'emploi. Par l'intermédiaire de ce comité, nous avons étudié de nombreux projets et programmes auxquels les banques pourraient participer, afin de renforcer l'égalité des chances dans l'emploi. Dans le cadre de ce processus, nous avons collaboré avec le CCRT. Je suis ici aujourd'hui pour vous parler de certains des programmes que nous avons mis au point de concert.

Le président: Est-ce que nos témoins veulent ajouter quelque chose avant que nous passions aux questions? Avez-vous quelque chose de spécial à ajouter?

M. McLarren: Il serait peut-être utile de préciser que les questions soulevées par Rob dans son mémoire sont le fruit de discussions entre les six ou huit grosses compagnies qui constituent le Conseil consultatif des employeurs. Il a été plutôt intéressant d'entendre les observations qui ont été faites. Vous pourriez peut-être nous indiquer si elles figurent ici par ordre de priorité.

M. McInnes: D'accord. Elles ne sont pas énumérées ici par ordre de priorité. Si nous avons cité en dernier les initiatives de formation—et en particulier la nécessité d'assurer le perfectionnement professionnel des personnes handicapées au Canada—c'est que nous espérons que cela vous laisserait une impression durable.

Le président: Je crois pouvoir vous assurer que c'est précisément l'une des priorités de notre comité.

Je suis certain que le comité est impatient de vous poser des questions. Nous allons commencer par M. Bevilacqua.

M. Bevilacqua (York-Nord): Tout d'abord, merci beaucoup de votre excellente présentation.

J'ai quelques questions courtes à vous poser. Sur quelles questions pensez-vous qu'en tant que parlementaires nous devrions concentrer notre attention? Selon vous, comment pouvons-nous améliorer la situation des personnes handicapées du point de vue de la Loi canadienne sur les droits de la personne, de la Loi sur l'égalité dans l'emploi et des relations fédérales-provinciales?

Le président: C'est une question d'envergure. C'est à vous de décider de la façon dont vous aimeriez répondre.

M. McInnes: Question suivante. J'ai compris ce que vous nous avez demandé. Permettez-moi de répondre à deux de vos questions, de mon point de vue personnel.

En tant que parlementaires, nous estimons que le gouvernement fédéral manque de leadership dans ce domaine. Nous en avons parlé à plusieurs reprises. Les ministères prennent des initiatives variées, mais il ne semble pas exister de leadership fort ni de perspective. Ce qui manque, c'est une perspective claire de ce que nous devons faire.

M. Bevilacqua: Vous voulez donc que nous comblions ce manque de leadership.

M. McInnes: Ce n'est pas ce que j'ai dit.

[Text]

Mr. Bevilacqua: No, you do not have to, really. Leadership in this context does not exist, so we do not have to replace it.

Mr. Young (Beaches): It was not there before, either.

Mr. McInnes: No, I am sorry. I specifically meant leadership related to the employment of people with disabilities.

With respect to the federal-provincial relations, I do not know how to comment in terms of what to do about it except that it is a concern. We are aware, for instance, of just one specific area. One of the major thrusts for employment for people with developmental disabilities in this country has been something called "supported employment". It entails support on the job long after the job has been secured by the individual.

There are not very many specific funding programs and funding mechanisms anywhere in Canada to support that kind of activity. Most of the programs and agencies operating those programs are having to mix and match a variety of different sources not necessarily related to their objectives at all, to be able to provide those services.

In its review last year of the VRDP agreement, the federal government made provisions for those services to be supported up to three years after the person secured a job. Those are cost-shared dollars. To our knowledge, no province has responded with programs to access those dollars in terms of that three-year post-placement support. So here is an example of the federal government responding reasonably well to a phenomenon, whereas the provinces, because of the nature of the agreement, do not seem to be following the lead. It is only to say we do experience problems with the current federal-provincial dichotomy relationships.

There was another part to your question.

Mr. Bevilacqua: Employment equity.

Mr. Newman: I wanted to comment on two things with regard to the persons with disabilities, in terms of where the priorities or the focus could be, and how to improve.

The first thing that strikes me as an employer is this. Picture a person with a disability coming in to an interview with a manager who has the authority to hire or not for a job that is probably fairly specific. In many cases, if not in most, the person with the disability does not have experience or training or a specific skill that can be offered for that job. So in the competitive world of alternatives available, there will be other people perceived as having more skills.

• 1605

I will not go into the rest of the barriers that face persons with disabilities, except to say that from my perspective, one way to break that spiral is to find ways to undertake training of persons with disabilities. They would end up with some kind of a competitive skill in work that is viable, with skills that are in current demand.

[Translation]

M. Bevilacqua: C'est vrai. Il n'existe pas de leadership dans ce domaine et il faut bien combler cette lacune.

M. Young (Beaches): Il n'y en avait pas non plus dans le passé.

M. McInnes: Non, excusez-moi. Je faisais allusion au manque de leadership en ce qui concerne l'emploi des personnes handicapées.

Pour ce qui est des relations fédérales-provinciales, je ne sais pas quoi dire en dehors du fait que la situation est préoccupante. Cependant, il y a un domaine que nous connaissons bien. En ce qui concerne l'emploi des personnes handicapées, on a essentiellement mis l'accent dans ce pays sur ce que l'on appelle «l'emploi supervisé». Il s'agit de suivre les personnes handicapées dans leur travail, après qu'elles aient été embauchées.

Il n'existe guère de programmes et de mécanismes spécifiques de subventions au Canada pour appuyer ce type d'activité. La majorité des programmes et des organismes compétents sont obligés de recourir à des sources variées de financement, qui ne sont pas nécessairement en rapport avec leurs objectifs, pour pouvoir assurer ces services.

Le gouvernement fédéral a révisé l'an dernier l'entente sur la réadaptation professionnelle des invalides et certaines dispositions ont été prises pour que ces services soient subventionnés jusqu'à concurrence de trois ans après qu'une personne handicapée ait trouvé un emploi. Il s'agit d'un programme à coûts partagés. À notre connaissance, aucune province n'a répondu à cette initiative pour mettre en place un programme comparable au niveau provincial. Voici un exemple où le gouvernement fédéral a réagi relativement bien à un phénomène, alors que les provinces en raison de la nature de l'entente en question, ne semblent pas avoir suivi. Tout cela pour vous dire que les relations fédérales-provinciales actuelles peuvent nous poser certains problèmes.

Votre question comportait une autre partie.

M. Bevilacqua: Oui, l'égalité dans l'emploi.

M. Newman: J'aimerais faire des observations sur deux points concernant les personnes handicapées à propos des priorités d'une part et à propos de la façon d'améliorer la situation d'autre part.

En tant qu'employeur, la première chose qui me frappe est la suivante. Imaginez qu'une personne handicapée se présente à une entrevue avec un gestionnaire qui a l'autorité de la recruter ou non pour un emploi relativement précis. Dans de nombreux cas, sinon dans la plupart des cas, la personne handicapée ne justifie pas de l'expérience, de la formation ou des compétences spécifiques qui sont requises. Par conséquent, sur un marché du travail très concurrentiel, d'autres personnes qu'elle seront perçues comme ayant davantage de compétences.

Je ne parlerai pas des autres obstacles auxquels sont confrontées les personnes handicapées. Je dirai simplement que de mon point de vue, la façon de sortir de cette impasse consiste à offrir des cours de formation aux personnes handicapées. Cela leur permettrait d'acquérir les compétences nécessaires pour répondre à la demande sur un marché du travail très compétitif.

[Texte]

An example we find in our business, in IBM, is that secretaries are disappearing from the business. They are being replaced by technology, by principals who have terminals and computers and electronic mail and phone mail. They do their own secretarial work to a degree that was not thought possible 10 years ago.

The building in which I work has 2,000 people. When I first came into the building it had something like 250 secretaries. Today there are something like 20. That is a very dramatic shift in skills; yet people are still thinking in terms of data entry skills and keyboard skills. Keyboard skills are terribly important, but not to prepare secretaries or data entry operators so much as to prepare people to do other things.

When I argue for training, I think it is terribly important. A great deal more could be done with industry in terms of co-operative training projects. If we have time later I will talk about one we are doing with developmentally handicapped people. But I do see that as one prime focus.

The second comment I would have would be that the President's council or the approach that the U.S. has is very successful. IBM in the U.S. is very involved in that council, and has been from the start. So have a number of other large employers.

I looked around three years ago to find an organization I could work with as an employer. I know instinctively that if you can gather employers together in a body, you can turn it into something that is greater than the sum of its parts. The only organization I found was the CCRW as a kind of a cross-agency, cross-disability, national, non-turf-oriented—as much as possible, I guess—organization that we could work with. The Employer Advisory Council I am associated with meets very often. We work very hard to try to come up with programs and constructive things to do.

I would urge you to think in terms of using the U.S. model to the extent that it could be put in Canada. It has to do only with disabled persons. It does not have to do with the much larger issue of employment equity. I would urge that somehow you consider it as one of your possibilities to have that established in some form or another here in Ottawa.

Mr. McLarren: You had a question about what parliamentarians can do. You specifically asked a question about the Employment Equity Act. I think the combination of the Employment Equity Act and the Federal Contractors Program initiative are on the threshold of doing a lot of good. What you as parliamentarians can do is to stress the need for support of special measures to help employers understand better how they can get at the issues in order to introduce more disabled people more effectively into the workplaces. That is really what is needed.

[Traduction]

Chez IBM, par exemple, nous constatons que les emplois de secrétaire ont tendance à disparaître. Les secrétaires sont en train d'être remplacées par la technologie, c'est-à-dire par des gestionnaires qui sont équipés de terminaux d'ordinateurs, de systèmes de courrier électronique et de courrier téléphonique. Les gestionnaires peuvent faire leur propre travail de secrétariat, et ce beaucoup plus que cela n'était possible il y a dix ans.

Il y a 2,000 personnes qui travaillent dans l'édifice où se trouve mon bureau. Lorsque je suis arrivé dans cet édifice, il y avait environ 250 secrétaires. Aujourd'hui, il n'y en a plus qu'une vingtaine. C'est un changement radical du point de vue des compétences requises. Les gens continuent de penser que la capacité de se servir d'un clavier d'ordinateur et d'entrer des données est importante. En effet cette capacité est très importante, mais elle ne permet plus tellement d'accéder à des postes de secrétaire ou d'opérateur de saisie de données. Cette capacité prépare plutôt les gens à faire autre chose.

Si nous insistons sur la formation, c'est qu'elle est très importante. On pourrait faire beaucoup plus aujourd'hui au titre de projets de formation coopératifs. Si nous avons le temps plus tard, je vous parlerai d'un programme que nous offrons aux personnes handicapées du point de vue du développement. La formation me semble être la priorité numéro un.

La deuxième remarque que j'aimerais faire est la suivante. La position adoptée par IBM États-Unis et par le conseil du Président a emporté un grand succès. Depuis le début, IBM États-Unis a été très actif au sein de ce conseil, de même que plusieurs autres gros employeurs.

Il y a environ trois ans, j'ai essayé de trouver une organisation avec laquelle je pouvais travailler en tant qu'employeur. Instinctivement, je savais que si je réussissais à réunir les employeurs au sein d'un seul groupe, cela donnerait un tout bien supérieur à la somme de ses parties. La seule organisation que j'ai pu trouver était le CCRT, un organisme interdisciplinaire, si je puis dire, qui s'occupe des handicapés au niveau national et qui est dans toute la mesure du possible non partisan. Le Conseil consultatif des employeurs dont je fais partie se réunit très souvent. Nous déployons de nombreux efforts pour élaborer des programmes constructifs.

Je voudrais vous inviter à vous inspirer au Canada, dans la mesure du possible, du modèle américain. Il s'agit uniquement des personnes handicapées, et non du dossier beaucoup plus vaste de l'égalité en matière d'emploi. J'aimerais que vous envisagiez la possibilité de mettre sur pied un organisme comme celui-là à Ottawa.

M. McLarren: Vous avez posé une question à propos de ce que les parlementaires peuvent faire. Plus précisément, vous avez fait référence à la Loi sur l'égalité en matière d'emploi. Je crois que la combinaison de cette loi et du programme fédéral des entrepreneurs devrait donner de très bonnes choses. Ce que vous pouvez faire en qualité de parlementaire c'est insister sur la nécessité d'adopter des mesures spéciales pour aider les employeurs à mieux comprendre le dossier de façon à faire entrer plus efficacement un nombre plus grand de personnes handicapées sur le marché du travail. C'est vraiment de cela dont nous avons besoin.

[Text]

[Translation]

• 1610

In the first two or three years of the Employment Equity Act employers have been too preoccupied with numbers. The Employment Equity Act is heavily number driven. An annual report is required that is all numbers and as a result, there is an obsession with numbers as opposed to getting the job done.

As parliamentarians, one thing I think that is very definitely needed is more support for how to introduce special measures to get people into the work force and get them more effectively working their way up through their companies.

Mr. Bevilacqua: Could you explain more about the Windmills Attitudinal Program?

Mr. McInnes: It was a program developed in the State of California by the Governor's Committee on the Employment of People with Disabilities just under 10 years ago. They recognized that one of the primary barriers to the employment of people with disabilities was attitudes of employers and co-workers, supervisors, whatever recruiting personnel in the workplace. So they put some money aside and set a project aside to try to develop a training program that would get at those attitudes and turn people's attitudes around to be more positive towards people with disabilities.

The program is actually 14 modules of approximately one-hour training sessions, each designed to get at particular attitudinal issues. It has been received very well. Depending on the person who is giving the presentation, of course, it has proved to be extremely effective. In fact, some follow-up studies have been done. I have to admit they have not been done in Canada because nobody has had the time, energy, or resources to follow up on them.

With some of the companies in the States, they showed an overall increase in hiring of 10% within the first three months of people taking the training. So there is also some data to show that the program actually works in terms of hard numbers.

Mr. Bevilacqua: Is the frame of reference of the program totally American?

Mr. McInnes: Yes, it was developed first in the United States.

Mr. Bevilacqua: Is it just as effective in Canada?

Mr. McInnes: It was designed at people's attitudes especially towards people with disabilities, and we have not noticed a significant difference in attitudes from one side of the border to the next.

We engage the person who wrote it primarily as a presenter with our organization. He is American and some of his comments in his presentation are unfortunately somewhat Americanized, but the actual program itself is easily adaptable.

Mr. Bevilacqua: Do you foresee a similar Canadian program?

Au cours des deux ou trois années qui ont suivi l'adoption de la Loi sur l'égalité en matière d'emploi, les employeurs se sont trop polarisés sur les chiffres. La Loi sur l'égalité en matière d'emploi donne beaucoup d'importance aux chiffres. Le rapport annuel qui a paru sur ce dossier est rempli de chiffres et par conséquent les employeurs ont un peu tendance à se polariser sur les chiffres plutôt que sur les emplois en tant que tels.

En tant que parlementaires, il faut absolument que vous favorisiez l'adoption de mesures spéciales permettant aux personnes handicapées d'entrer sur le marché du travail et de gravir les échelons plus efficacement au sein de l'entreprise.

M. Bevilacqua: Pourriez-vous nous parler un peu plus du programme sur les attitudes «Windmills».

M. McInnes: Ce programme a été développé en Californie par le Comité du gouverneur chargé de l'emploi des personnes handicapées. Ce programme existe depuis un peu moins de dix ans. Les responsables du programme sont partis du constat que l'un des principaux obstacles à l'emploi des personnes handicapées étaient les attitudes des employeurs, des collègues de travail, des surveillants et des responsables du recrutement. Par conséquent, de l'argent a été mis de côté pour tenter d'élaborer un programme de formation visant à modifier ces attitudes et à les rendre plus positives.

Ce programme se compose de 14 séances de formation d'environ une heure chacune, chacune s'attaquant à une attitude en particulier. Ce programme a été très bien reçu. Selon la personne qui donne le cours, bien sûr, il s'est révélé extrêmement efficace. D'ailleurs, plusieurs études de suivi ont été faites. Je dois admettre que cela n'a pas été fait au Canada parce que personne n'a le temps, l'énergie ou les ressources nécessaires.

Ces études de suivi ont révélé que dans le cas de certaines entreprises américaines, le recrutement de personnes handicapées a augmenté de 10 p. 100 au cours des trois premiers mois qui ont suivi le stage de formation. Il existe donc des données prouvant que ce programme peut marcher et donner des résultats probants.

M. Bevilacqua: Le cadre de référence de ce programme est-il exclusivement américain?

M. McInnes: Oui, ce programme a été mis au point la première fois aux États-Unis.

M. Bevilacqua: Est-il aussi efficace au Canada?

M. McInnes: Ce programme porte sur les attitudes des gens vis-à-vis des personnes handicapées, or, nous n'avons pas remarqué de différence significative de part et d'autre de la frontière au niveau des attitudes.

Nous avons engagé la personne qui a mis au point ce programme afin qu'elle vienne faire des présentations au sein de notre organisation. Il s'agit d'un Américain et malheureusement certaines de ses observations ont un caractère un petit peu trop américain, mais le programme en lui-même est facilement adaptable.

M. Bevilacqua: Prévoyez-vous l'adoption d'un programme similaire au Canada?

[Texte]

Mr. McInnes: We are in the process of training Canadian presenters, because the program itself is effective. It is exercises that get at people's attitudes, and it is just a matter of Canadianizing the presenters so they can use examples pertinent to the Canadian situation.

Many Canadian corporations have also sent people on training programs and federal departments are doing internal training in the Windmills program.

Mr. Young (Beaches): I too want to thank you very much for agreeing to appear before the committee. I had the opportunity of having a discussion along similar lines with Joanne three or four weeks ago, and it was very helpful. It gave me a better understanding of the kind of work you are doing, which is obviously very much needed.

Mr. Newman answered the question I was going to ask about this President's council. As you may know, we had an opportunity a month or so ago to visit Washington to take a look at the American With Disabilities Act. I was very impressed by the degree of co-operation and co-ordination that went on between all the various players and Washington.

One of the things I did prior to this meeting was to take a look at some of the policy documents that appeared from the federal government here over the last several years. You probably have one paper I came across—it is a fact sheet dated September 1988, issued by Health and Welfare, setting out the results of federal-provincial review of fiscal arrangements affecting persons with disabilities. If you do not have it, I could arrange to have the clerk copy and circulate it to you.

• 1615

The thing I was rather interested in was there were at least ten, if not more, areas you have touched on today addressed by this fact sheet in 1988, vis-à-vis the disincentives to take unemployment, and the measures that were supposed to have been adopted between the provinces and the federal government to address that. It was the same with the VRDP, the same with various support services such as technical aids.

As you read this document, as you read an awful lot of documents around here, it is very impressive. If you were to read this document, you would think there were not any problems out there anymore. Yet, from what you have told us today, many of these problems still exist.

One of the ways we may be able to get at something like that would be through a higher degree of co-ordination and co-operation between the various players in Canada. I would not think you would be too happy with the implementation of the Americans with disabilities, or the quota system they seem to have put into place, and all that kind of stuff. At this point, I am not making the argument it would even fit within the Canadian scene, but would you, because of the experience

[Traduction]

M. McInnes: Nous sommes en train de former des animateurs canadiens, parce que le programme est en lui-même efficace. Il s'agit d'exercices qui permettent de cerner les attitudes des gens. Il suffit donc de recruter des animateurs canadiens, afin qu'ils se servent d'exemples pertinents et appropriés à la situation canadienne.

De nombreuses entreprises canadiennes ont déjà envoyé leurs employés à des programmes de formation, et les ministères fédéraux se servent du programme Windmills au niveau interne.

M. Young (Beaches): J'aimerais vous remercier vivement d'avoir comparu devant notre comité. J'ai eu l'occasion d'avoir une discussion comme celle d'aujourd'hui avec Joanne il y a trois ou quatre semaines, et cela m'a été très utile. Cela m'a permis de mieux comprendre le genre de travail que vous faites, un travail dont on a de toute évidence énormément besoin.

Monsieur Newman a posé une question que je voulais moi-même poser à propos de ce conseil du président. Comme vous le savez peut-être, nous avons eu il y a environ un mois l'occasion de nous rendre à Washington et de nous familiariser avec la loi américaine gouvernant les personnes handicapées (Disabilities Act). J'ai été très impressionné par le degré de coopération et de coordination qui existe entre les différents intervenants et Washington.

Avant la réunion d'aujourd'hui, j'ai étudié de près certains des documents de politique qui ont été présentés au gouvernement fédéral au cours des ces dernières années. Vous connaissez sans doute l'un de ces documents—it s'agit d'un bulletin daté de septembre 1988 et publié par Santé et Bien-être social Canada. Ce bulletin présente les résultats d'une analyse fédérale-provinciale des ententes fiscales qui touchent les personnes handicapées. Si vous n'avez pas ce document, je pourrais demander au greffier de le photocopier et de vous le distribuer.

Ce qui m'a intéressé dans ce document c'est de constater qu'au moins dix, sinon plus, des domaines que vous avez abordés aujourd'hui sont déjà traités dans ce bulletin de 1988, et notamment le manque d'encouragement des personnes handicapées à trouver un travail ainsi que les mesures que les gouvernements provinciaux et fédéral auraient dû adopter pour remédier à la situation. Il est également question de l'entente sur la réadaptation professionnelle des invalides, des différents services de soutien ainsi que des aides techniques.

Si vous lisez ce document, et comme vous le savez, il y a toujours des tas de documents à lire par ici, vous constaterez qu'il est très impressionnant. En lisant ce document, on pourrait très bien se dire qu'il n'y a plus de problèmes. Or d'après ce que vous nous avez dit aujourd'hui, nombre de ces problèmes existent toujours.

L'une des façons de réaliser les objectifs énoncés serait peut-être que tous les intervenants au Canada multiplient leurs efforts de coordination et de coopération. Je doute que vous souhaitiez voir appliquer au Canada à l'intention des personnes handicapées, un système de quotas comme celui que les Américains semblent avoir adopté. Je doute qu'un tel système puisse se révéler approprié dans le contexte canadien. Cependant, d'après l'expérience que vous avez manifestement

[Text]

you have obviously built up, be interested in a Prime Minister's council or committee, for example, organized along much the same line as they have in the United States, where employers are involved, disabled persons are involved, the trade union movement is involved, the business community obviously, etc.?

Mr. McInnes: If I could respond to that, although we did not state it overtly in the presentation, we certainly alluded to it in terms of the leadership. It was the kind of leadership, or one of the areas, we certainly discussed. Both our organization, at our board of directors level, and with the employer advisory council, it could provide the kind of leadership in this country to make some really positive advances in this area, so I think we would be generally very supportive of that kind of initiative.

Mr. Young (Beaches): Much of the problem we have had on this committee over the ten years of its life is the way our confederation is established, where the delivery of programs is mainly at the provincial level, with the federal government entering into agreements to have them delivered.

As you have pointed out, under the Canada Assistance Plan, for example. . . I can appreciate that some provinces do not have the tax base to spend the up-front money in order to get the 50% from the federal government, but one thing this committee did—and I thought it was another one of the innovative things this committee has done over the years—was about two years ago we convened a meeting in Ottawa, with the assistance of the Speaker's office, of our provincial counterparts. If I remember rightly, it was a one-day session. It was very productive, even to those governments who had not given the issue an awful lot of thought.

Maybe one of the things this committee can explore to take the lead again, if it is possible—and these things are always possible, they may be difficult, but they are always possible—is to take a look at whether having that kind of one day event would be beneficial to do with the business community, with disabled groups, with the labour movement, and with others who may be interested.

I have found over the years most people lose their hang-ups about each other when it comes down to talking about disabled issues as such. Employers are more willing to talk to the trade union movement about a joint approach, and vice-versa. In fact Sid Brookes, one of their staff people, is having lively discussions with the Canadian Labour Congress about trying to initiate those kinds of things. Would you have any hang-ups about sitting down with the so-called traditional foes to take a look at this kind of thing?

Mr. McInnes: One of the things we have tried to do, although not in that context, is to provide forums where the traditional foes, or at least people who had traditionally not talked to one another, sit down. For instance, we have had

[Translation]

acquise, pourriez-vous nous dire si vous souhaitez qu'un comité ou qu'un conseil du premier ministre, par exemple, soit constitué, en s'inspirant du modèle américain, c'est-à-dire avec la participation des employeurs, des personnes handicapées, des syndicats, du monde des affaires, etc.?

M. McInnes: Permettez-moi de répondre à cette question. Bien que nous n'ayons pas fait directement allusion à cela dans notre exposé, nous avons cependant parlé du problème de leadership. Nous avons discuté de cette question du leadership. Une organisation comme la nôtre, au niveau de notre conseil d'administration ou au niveau du Conseil consultatif des employeurs pourrait très bien faire preuve du leadership dont ce pays a besoin et faire véritablement avancer les choses. Nous serions très favorables à ce type d'initiative.

M. Young (Beaches): Depuis plus de dix ans que notre comité existe, les problèmes que nous avons rencontrés tiennent à l'organisation même de notre confédération, à savoir que la prestation des programmes se situe essentiellement au niveau provincial, alors que le gouvernement fédéral est partie aux ententes régissant ces services.

Comme vous l'avez indiqué, en vertu du régime d'assistance du Canada, par exemple. . . Je sais que certaines provinces n'ont pas une assiette fiscale suffisante pour assurer le financement de départ leur permettant d'obtenir un règlement de 50 p. 100 de la part du gouvernement fédéral, mais l'une des choses que notre comité a faites—et je crois que c'est un autre domaine où il a fait preuve de créativité—c'est d'organiser il y a environ deux ans à Ottawa, avec l'aide du Bureau du Président de la Chambre, une conférence à laquelle nous avons invité nos homologues provinciaux. Si mes souvenirs sont bons, cette conférence a duré une journée. Elle a été très productive même pour les provinces qui n'avaient pas jusque-là beaucoup réfléchi à la question.

Si c'était possible,—et ces choses sont toujours possibles bien qu'elles sont parfois difficiles—il serait souhaitable que ce comité étudie l'intérêt de ce type d'événements pour le monde des affaires, je veux parler de conférences d'une journée auxquelles peuvent participer les handicapés, les représentants des syndicats et toutes les personnes intéressées.

Au cours des années, j'ai constaté que les gens ont tendance à oublier leurs différends quand il s'agit de parler du dossier des handicapés. Les employeurs sont beaucoup plus prêts à discuter avec le mouvement syndical d'une approche conjointe et vice-versa. De fait, des discussions très animées ont lieu à l'heure actuelle entre Sid Brookes, qui fait partie de leur personnel, et le Congrès du travail du Canada à propos de la mise en oeuvre de ce genre de programmes. Est-ce que vous auriez des complexes à rencontrer vos soi-disant ennemis traditionnels pour discuter de la question?

M. McInnes: L'une des choses que nous avons essayé de faire, bien que dans un contexte différent, a été d'organiser des forums auxquels ont été invités à participer des ennemis traditionnels, ou du moins des personnes qui

[Texte]

two symposiums in the last year. Employers and people with disabilities were able to sit down and talk about the issues around employment for people with disabilities, including people from very strong advocacy groups of disabled persons. We found that after the first few darts were thrown, people mellowed a little, especially over a dinner or something. We found that very productive dialogue came out of those meetings.

We recently had one on long-term disability insurance matters. We involved three of the major insurance companies in Canada. It was the first time they had been in such a forum. They were really impressed with the dialogue that went on and with the productive dialogue that came from it. If I may say, one of the things we found most productive in this whole area was to open up lines of communication that had not existed before.

By the way—and I meant to make this point earlier—I would like to say that some of our comments today are going to be somewhat biased. Most of the employers we are dealing with are employers who are really committed to this stuff. There are employers out there who probably are not, but we do see the momentum really growing. There is a lot of goodwill out there.

Employment equity has created a fair amount of the momentum. For a lot of the companies, probably beginning to overshadow the employment equity legislation itself is the fact that the skilled labour force is changing significantly and projected to change even more significantly over the next several years. They are really keenly interested in looking at new sources of labour that they have not accessed. Disabled people in Canada represent one of those primary target groups.

So there is a great deal of goodwill. The companies we deal with, I should say, who are keenly interested in this, who are making efforts, are finding it difficult to find applicants with the qualifications they need. So in the context of employment equity legislation, we really do need to look at some of the systems stopping employers who are currently interested in hiring people with disabilities from being able to hire people with disabilities.

The Chairman: If the colleagues from business would like to respond as well . . .

Ms de Laurentis: On your point about bringing groups together, I support it totally. With employment equity, in putting programs in place, meeting the numbers that Phil mentioned, making sure that those reports year to year are showing progress, we have found that the real challenge is in recruitment.

We have really had to change our attitude about how one recruits. It has turned the recruitment process upside down, in a sense. It has forced those who do recruiting in the banks to make connections with community groups, with interest

[Traduction]

traditionnellement ne s'adressent jamais la parole. Par exemple, nous avons organisé deux colloques l'an dernier. Les employeurs et les personnes handicapées ont pu se rencontrer et discuter de l'emploi des personnes handicapées. Étaient également présents les représentants de groupes très influents de défense des handicapés. Nous avons constaté qu'après que les premières flèches aient été décochées, les gens se sont un petit peu détendus, et en particulier autour d'un dîner par exemple. Ces réunions ont suscité des dialogues très productifs.

Nous avons récemment organisé un séminaire sur l'assurance invalidité à long terme. Nous avons invité trois des principales compagnies d'assurances au Canada. C'est la première fois qu'elles participaient à ce genre de forum. Elles ont été très impressionnées par les discussions qui ont eu lieu et par le dialogue très productif qui en a découlé.

J'ajouterai que l'une des choses qui nous a semblé les plus productives dans ce domaine, a été l'ouverture de liens de communication qui n'existaient pas jusque-là. À propos—et je voulais vous dire cela plus tôt—il va de soi que nos remarques ne sont pas toujours impartiales. La majorité des employeurs auxquels nous avons affaire sont très motivés. Ce n'est pas le cas de tous, mais je trouve que les choses s'améliorent vraiment. Il y a énormément de bonne volonté.

Le dossier de l'égalité en matière d'emploi a donné à bon nombre d'entreprises l'impulsion nécessaire. Pour bon nombre d'entre elles, ce qui commence à avoir peut-être plus d'importance que la Loi sur l'égalité en matière d'emploi elle-même, c'est que le profil de la population active qualifiée est en train de changer radicalement et que ce changement sera sans doute encore plus marqué au cours des années à venir. Par conséquent, les entreprises sont très intéressées à accéder à des sources de main-d'oeuvre auxquelles elles n'avaient pas accès jusqu'ici. Les personnes handicapées représentent au Canada l'un des principaux groupes-cibles concernés.

Il existe énormément de bonne volonté. Les entreprises avec lesquelles nous travaillons et, il faut le dire, qui sont motivées et qui font des efforts ont de plus en plus de difficulté à trouver des candidats qui aient les qualifications requises. Dans le contexte de la Loi sur l'égalité en matière d'emploi, il est nécessaire que nous nous penchions sur certains des systèmes qui empêchent les employeurs intéressés à le faire, de recruter des personnes handicapées.

Le président: Vos confrères du monde des affaires peuvent également répondre s'ils le désirent . . .

Mme de Laurentis: J'approuve totalement ce que vous avez dit à propos de la nécessité du regroupement. Qu'il s'agisse de l'égalité en matière d'emploi, de la mise en oeuvre des programmes, de la réalisation des objectifs fixés au niveau du nombre de personnes handicapées recrutées, objectifs dont vous a parlé Phil, de la nécessité année après année de publier des rapports qui fassent état des progrès, nous nous sommes rendus compte que le recrutement représentait le défi véritable.

Nos devons réellement modifier nos attitudes face au recrutement. D'une certaine façon, tout le processus de recrutement a été bouleversé. Les responsables du recrutement dans les banques ont été obligés de rentrer en

[Text]

groups. In the case of those with disabilities, they are not to be found in the traditional places. You cannot put an ad in the national newspaper or go to the university campuses just to recruit. You really do have to make an effort.

Any forum that allows employers to meet and come together with groups out there who are representing the interests of the designated groups is definitely a positive initiative.

I also think a session like that, if you include the provincial people, allows that debate, that discussion about the need for harmonization, looking at where there may be barriers and if one is putting barriers in place thinking it is helping when it is not. It looks at ways to improve the efficiency of whatever program may exist and how to deliver those.

If we got an invitation to attend something like that we would be there. That goes to your other point, the possibility of a Prime Minister's council. I think that also would be a very positive initiative. We would certainly be there as well, if invited.

Mr. Young (Beaches): I do not have any other questions, Mr. Chairman. I think the group addressed very well the issues we have identified over the years. I was more interested in trying to get their feeling about how we get at it.

• 1625

The Chairman: Thank you, Mr. Young, and we appreciate the response you provoked.

Ms Greene (Don Valley North): Thank you very much for attending here today. I certainly think you are providing a very valuable service.

I am wondering why the numbers are so bad. We still see very little in terms of results and the Americans are not much better. Can you see any real progress? What kinds of statistics to do you think we can look forward to in the future?

Ms de Laurentis: I think the answer is complicated; there is no simple answer. I think the attitudinal issue certainly contributes to the low numbers. When we looked at initiatives the banking industry might put in place in order to increase the numbers, what emerged was that there were certain things first you had to look after. One was the way you recruited, as I mentioned earlier. The other was the attitudinal problems that existed in the workplace.

It is not as simple as saying that there is a discriminatory attitude towards those who are disabled or different from you. In the case of the disabled, we found that there was a certain fear or uncertainty about how to cope. I think I am able-bodied, but how do I cope with someone who is not? What do I do? I think the simple solution has been to cope by not getting involved. Then you do not have the problem. So when we discovered the Windmill seminar, we decided it was

[Translation]

contact avec des groupes d'intérêt et avec des groupes communautaires. Pour recruter des personnes handicapées, les méthodes traditionnelles de recrutement ne conviennent pas. Il ne suffit pas de faire passer une annonce dans un journal national ou d'aller faire du recrutement sur les campus universitaires. Il faut réellement faire des efforts.

Tout forum qui permet aux employeurs de rencontrer les représentants de groupes désignés constitue indéniablement une initiative positive.

En particulier si on invite les représentants provinciaux, je trouve que ce genre de réunion permet d'ouvrir le débat, permet de mettre en lumière la nécessité de l'harmonisation, permet de repérer les obstacles et aussi de repérer ceux qui créent des obstacles alors qu'ils croient faire le contraire. En outre, cela permet de discuter des moyens d'améliorer l'efficacité des programmes existants ainsi que de la prestation de ces programmes.

Si nous sommes invités à participer à ce genre de choses, nous répondrons à l'invitation. Cela m'amène à votre deuxième proposition, à savoir la possibilité de créer un conseil du premier ministre. Cela aussi serait une très bonne initiative. Si nous sommes invités à participer, nous nous rendrons à l'invitation.

M. Young (Beaches): Je n'ai pas d'autres questions, monsieur le président. Je crois que nos témoins ont fort bien cerné les questions que nous avons identifiées au cours des années. Je voulais surtout savoir comment ils pensent que nous pouvons arriver à les résoudre.

Le président: Merci, monsieur Young. Nous apprécions la réaction que vous avez suscitée.

Mme Greene (Don Valley-Nord): Merci beaucoup d'avoir comparu devant nous aujourd'hui. Je pense que vous avez apporté une contribution fort utile.

Je me demande pourquoi les chiffres sont si bas. Nous constatons toujours très peu de progrès et ce n'est guère mieux chez les Américains. Avez-vous vraiment constaté des progrès? On peut compter sur quel nombre à l'avenir?

Mme de Laurentis: Je pense que la réponse est compliquée; il n'y a pas de réponse simple. Les piètres résultats sont certainement en partie fonction du problème d'attitude. Lorsque nous nous sommes penchés sur les initiatives que l'industrie bancaire pourrait prendre afin de grossir les rangs, nous nous sommes aperçus qu'il fallait auparavant régler certaines questions. Comme je l'ai mentionné tout à l'heure, il y a d'une part le mode de recrutement utilisé et d'autre part les problèmes d'attitude au lieu de travail.

Il ne suffit pas de dire que les handicapés ou les gens qui sont différents des autres souffrent de discrimination. Dans le cas des handicapés, nous nous sommes aperçus que les gens avaient des craintes ou se demandaient comment ils y feraient face. Je me considère comme une personne valide, mais quelle est mon attitude vis-à-vis de quelqu'un qui ne l'est pas? Comment vais-je me comporter? Je pense que les gens ont trouvé plus simple d'éviter le problème en n'ayant pas de

[Texte]

something we definitely had to start with. We had to start by putting the attitudinal fears and concerns on the table. We used the program and conducted about 16 seminars across the country, which were attended by 1,280 people.

The kind of reaction we have had from people who have attended it has been that they now understand that they were part of the barrier or part of the problem. Similarly, on the recruiters seminars we worked on with CCRW and Rob, the recruiters were able to confront the kinds of problems they had with recruiting. We think that providing the recruiters and people in the front ranks—

Ms Greene: I am aware of all this, I am talking about—

Ms de Laurentis: —and by changing that attitude, those numbers will increase.

Ms Greene: You think they will increase. We have not really seen much progress in either Canada or the United States. Those numbers have not substantially changed in the last few years.

Mr. McLarren: I think the attitudinal issue is important. Something that is very clear to us is, as mentioned in the paper, the vast lack of appreciation by employers as to what the skills and abilities are of people with moderate to serious disabilities. The fact that they can do things, can be very useful, do work and do it effectively is not really appreciated. Once they get past the barrier of their own attitudes, it is a matter of appreciating what people can do and how easy it is to modify the workplace. We hear from a lot of companies that accommodation is so expensive and takes so much trouble.

Ms Greene: Yes, but we also just heard—

Mr. McLarren: On the other hand, we know that most jobs can be accommodated for less than \$1,000.

Ms Greene: We also just heard from this gentleman from IBM that people did not seem to be computer literate and therefore did not have a basic skill because the office has changed and so on. I as an employer have found that you can teach somebody how to word process in about two weeks. It is a very simple kind of thing that can be done.

Mr. McLarren: I support that. I also think something else is going on now with the vast swing in the economy towards service-oriented types of work and the known fact that every year there are hundreds of thousands of new types of work coming into the workplace. An awful lot of these new jobs coming into play are jobs disabled people can do.

Ms Greene: Yes. . . that you can learn in the workplace and you have to have some kind of accommodation anyway.

[Traduction]

rapports avec ces personnes. Lorsque nous avons eu vent du colloque de Windmill, nous avons décidé que c'était certainement là un point de départ. Nous devons tout d'abord discuter ouvertement des craintes suscitées par l'attitude des gens. Nous avons utilisé ce programme et organisé environ 16 colloques dans tout le pays, auxquels ont assisté 1,280 personnes.

Les participants en général nous ont dit s'être aperçus qu'ils étaient responsables d'une partie du problème, qu'ils présentaient eux-mêmes un obstacle. Parallèlement, lors des colloques auxquels nous avons collaboré avec le CCRT et Rob, les chasseurs de têtes ont pu discuter du genre de problèmes de recrutement qu'ils éprouvaient. Nous pensons qu'en fournissant aux chasseurs de têtes et aux gens sur la ligne de feu. . .

Mme Greene: Je suis au courant, je parlais de. . .

Mme de Laurentis: . . .et grâce à un changement d'attitude, nous pourrions grossir les rangs.

Mme Greene: Vous pensez que ce sera le cas, mais nous n'avons pas vraiment vu beaucoup de progrès ni au Canada ni aux États-Unis. Depuis les quelques dernières années, les chiffres sont pratiquement restés les mêmes.

M. McLarren: Je pense que la question d'attitude est importante. Comme on l'a mentionné dans le document, il est très clair pour nous que les employeurs n'ont pas la moindre idée des talents et des aptitudes que possèdent ceux qui souffrent de handicaps moyens ou sérieux. Ils ne se rendent pas compte que ces gens peuvent être utiles et qu'ils peuvent travailler. Une fois qu'on oublie tous ces préjugés, il suffit simplement de voir ce que les gens peuvent faire et combien il est facile d'adapter le lieu de travail. Il y a des tas de compagnies qui nous disent que ça coûte très cher et que c'est trop de problèmes que d'adapter des locaux.

Mme Greene: Oui, mais on nous a également dit. . .

M. McLarren: D'autre part, nous savons que ça coûte moins de 1,000\$ dans la plupart des cas.

Mme Greene: Nous avons entendu le représentant de IBM nous dire que les gens apparemment ne savaient pas se servir d'un ordinateur et n'avaient donc pas ces connaissances de base parce que le bureau a évolué etc. etc. Je suis un employeur moi-même et je me suis aperçue que ça prend environ deux semaines pour enseigner à quelqu'un comment se servir d'un appareil de traitement de texte. Voilà quelque chose de très simple à faire.

M. McLarren: Je suis en faveur de cela. Je sais aussi qu'il y a des choses qui se brassent en ce moment avec le revirement de l'économie en faveur des emplois axés sur les services et le fait qu'on sait pertinemment que chaque année on crée des centaines de milliers d'emplois nouveaux. Or, parmi ces emplois, il y en a énormément auxquels les handicapés peuvent s'adapter.

Mme Greene: Effectivement. . .on peut apprendre sur le tas et les modifications sont de toute façon nécessaires.

[Text]

In the States they seem to have a placement agency. Do you remember that? It was run in a non-biased kind of fashion. It was not through agencies that were advocates for particular groups of disabled. The employers seemed to have greater confidence in the screening process—maybe they did not, I do not know—so qualified applicants were going to the employers. I am wondering if there is a need for that.

Mr. Newman: One of the things we contemplate as a group of employers with CCRW is that the traditional recruiting methods are not working for people with disabilities. If you go on campus, in some cases the campus is organized to recruit people with disabilities, but in most cases it is still not. Besides, the people who have those skills on campus are in fact very employable to start with, so they do not need the help.

The second network would be placement agencies, and they have not traditionally been in the business of placing people with disabilities.

The third network would be the Canada Employment Centres, and they have not done a very good job with people with disabilities either. Finally, the informal network that many of us get to use in summer jobs is a tough network for them to work through and has not worked very well. In some cases agencies have come to IBM and built relationships between a person and an agency and a person within IBM and it has worked as a kind of a loose connection that delivered some people into IBM. But take away either one of those contacts and it needs to be restructured.

So what we have been talking about in the CCRW meetings is the need to try to put an employer's council, say, in each major town. The council in the short run might be helped out with some government funds, but in the longer term of three, four, or five years would in fact be employer paid for and operated. We are hopeful we can get one of those going some time in the next 12 or so months. But it would be an office in a town—let us pick a small one, Edmonton or Calgary—where you would have an employer representative paid by the employers and maybe subsidized with some government money to know what needs the employers have, how they operate as employers and to take the job requirements and match them with agencies they work with, assuming that you can build a body of knowledge about each side of that within a 6- or 12-month period. Then you get into the business of job brokering and sifting through the candidates and directing them and the agency that represents them to the organization.

My recollection of what has been done in the U.S. is that there is a lot of employer involvement in that whole process. This is the difference. In fact, it is this involvement that makes it operate in an objective kind of business-like way. What we are talking about here is not all that different conceptually.

You asked earlier about why the numbers are so bad. Let me give you our example. We asked our employees two years ago which of the four target groups they fell into and then did not. The ones who said they had a disability represented

[Translation]

Aux États-Unis, il y a apparemment une agence de placement. Vous vous rappelez? Cette agence est dirigée de façon impartiale et n'encourage pas l'emploi de catégories particulières de handicapés. Apparemment, les employeurs semblent faire davantage confiance au processus de tri—je n'en suis pas sûre en fait—et on leur adresse des candidats qualifiés. Je me demande si on aurait besoin de quelque chose du genre.

M. Newman: Un groupe d'employeurs de concert avec le CCRT estime que les méthodes traditionnelles de recrutement ne marchent pas pour les handicapés. Dans certains campus universitaires, le recrutement des handicapés est déjà prévu, mais en général, ce n'est pas le cas. Qui plus est, les étudiants qui ont déjà certaines aptitudes pourraient trouver un travail ailleurs et n'ont pas besoin d'aide.

La deuxième solution serait d'avoir recours aux agences de placement qui, traditionnellement, ne se sont jamais occupées de trouver des emplois aux handicapés.

La troisième solution serait d'avoir recours aux centres d'emploi du Canada, dont le dossier face aux handicapés n'est guère plus reluisant. Finalement, la quatrième solution officielle à laquelle bon nombre d'entre nous ont recours pour obtenir un emploi d'été est une solution difficile pour les handicapés et ne donne pas de très bons résultats. Dans certains cas, les agences s'adressent à IBM et établissent des rapports entre un individu, une agence et un employé d'IBM et ce genre de rapport plutôt flou a parfois permis l'embauche de quelques personnes par IBM. Mais si l'un des maillons saute, il faut reconstruire la chaîne.

Aux réunions du CCRT, nous discutons donc de la nécessité de créer un conseil des employeurs dans chaque ville importante. À court terme, le conseil pourrait recevoir une aide financière du gouvernement, mais au bout de trois, quatre ou cinq ans, les coûts seraient défrayés par les employeurs qui l'administreraient. Nous espérons créer un tel conseil d'ici les 12 prochains mois environ. Il faudrait un bureau dans une ville—prenons le cas d'une petite ville comme Edmonton ou Calgary—où il y aurait un représentant des employeurs rémunéré par ces derniers, avec peut-être une certaine aide financière gouvernementale, à qui l'on confierait le soin de déterminer les besoins des employeurs, de voir comment ils opèrent en tant que tels et d'harmoniser les énoncés de fonctions en collaboration avec certaines agences, à condition d'être en mesure d'accumuler certaines connaissances au sujet des deux parties en 6 ou 12 mois. Il s'agirait ensuite de jouer l'intermédiaire en passant en revue les candidats et en les adressant à l'agence qui les représente auprès de l'organisation.

Si je me souviens bien, c'est ce qui s'est fait aux États-Unis et les employeurs ont participé activement au processus. C'est là la différence. De fait, c'est grâce à cette participation que le bureau fonctionne comme un bureau d'affaires, de façon objective. Sur le plan conception, nous envisageons quelque chose d'assez semblable.

Vous avez demandé tout à l'heure pourquoi les résultats étaient si mauvais. Permettez-moi de vous donner un exemple. Il y a deux ans, nous avons demandé à nos employés d'identifier au quel des quatre groupes-cible ils

[Texte]

something like 1.6% of our organization. It depends on which timeframe, because the number has gone down if we deal with just their numbers. I went to our medical director using the same criteria of disability, and his conclusion is that we have just over 3%. The reality is that if a person is in a job environment in which they have been properly matched with the right tools and accommodation and in which it has been done well, the person truly does feel able, not handicapped or disabled in that sense—not in every case, but in most.

• 1635

So you receive two kinds of responses to these surveys. One is the response from people who know they are obviously disabled and know what they need and want, but our numbers are not reflective of the fact. For instance, one blind programmer sent the form back and said he was not disabled.

Ms Greene: What do you think are reasonable targets?

Mr. Newman: The general goal or target that most of us have, as employers, if we were to be perfectly representative, is that we would mirror society, with a 5% or 6% ratio or with whatever the correct number is. Even that figure is not a hard number we are shooting for, based on the census and, in that sense, we all know we can do better. No one is there that I know of, using your definitions.

It is my perception, rightly or wrongly, that the bottom-line problem is that many people with disabilities do not possess competitive skills and abilities. Do you want to contribute on that, Rob?

Mr. McInnes: When you are finished, I would like to add something.

Mr. Newman: When we locate a person who is deaf, blind, or whatever and can program, we make sure there is always more than one interview. We screen them in, not out. But there are not enough programmers.

You mentioned earlier that it only takes two weeks to learn to use a word processor and that is absolutely true. But if you look at that building of 2,000 people I spoke of earlier, only two people are employed in the word processing unit. We need everyone to be able to use a word processor, but not in the context of working in a word processing unit.

Ms Greene: That is what I mean. My staff are all capable people who use this tool and are all assistants; they are not secretaries.

Mr. Newman: That is right. They are all literate, yes.

Ms Greene: But you need intelligent people who can think, and I think the word processing training takes two weeks.

Mr. Newman: Yes—or less.

[Traduction]

appartenaient et n'appartenaient pas. Environ 1,6 p. 100 de nos employés ont reconnu avoir un handicap. Si l'on tient compte uniquement de ce résultat, les chiffres sont à la baisse. J'ai demandé à notre directeur médical de faire les calculs en utilisant les mêmes critères d'invalidité et il a conclu que nous avions un peu plus de 3 p. 100 d'employés handicapés. Le fait est que si l'on confie à un handicapé le travail qu'il lui faut et qu'on lui donne les bons outils et les installations nécessaires, il oublie son handicap et se considère comme une personne valide—du moins, dans la plupart des cas.

Les gens répondent à ces sondages de deux façons différentes. Vous avez d'une part la réponse des gens qui savent de toute évidence qu'ils sont handicapés et qui connaissent leurs besoins et leurs désirs, mais leurs réponses ne se reflètent pas dans nos chiffres. Nous avons par exemple un programmeur aveugle qui a rempli la formule en disant qu'il n'était pas handicapé.

Mme Greene: Que considérez-vous comme une cible raisonnable?

M. Newman: L'objectif de l'employeur est de refléter la société et d'avoir le même rapport, 5 ou 6 p. 100, selon le cas. Ce pourcentage est obtenu en fonction du recensement et en ce sens, nous savons que nous pouvons faire mieux; ce pourcentage n'est donc pas un maximum. Si l'on utilise vos définitions toutefois, personne n'y est encore parvenu.

À tort ou à raison, je pense que ce qui est le problème véritablement, c'est le fait qu'un grand nombre d'handicapés n'ont pas de talents ni d'aptitudes compétitives. Voudrais-tu compléter, Rob?

M. McInnes: J'ajouterai quelque chose quand tu auras fini.

M. Newman: Lorsque nous trouvons une personne qui est muette, aveugle ou souffrant d'un autre handicap, et qui sait programmer, nous l'interviewons à plus d'une reprise. L'idée est de recruter le plus grand nombre possible de handicapés, pas de les éliminer, mais il y a une carence de programmeurs.

Vous avez dit tout à l'heure que ça prenait seulement deux semaines pour enseigner à quelqu'un comment utiliser un appareil de traitement de texte et vous avez parfaitement raison. Mais si vous prenez le cas de l'édifice de 2,000 employés que j'ai mentionné tout à l'heure, il n'y en a que deux qui font du traitement de texte. Il faut que tout le monde sache se servir de l'appareil, mais cela ne veut pas dire nécessairement qu'ils travaillent dans la section de traitement de texte.

Mme Greene: C'est ce que je voulais dire. Mes employés sont des gens capables qui se servent de cet appareil et ce sont tous des adjoints, pas des secrétaires.

M. Newman: C'est juste. Ils connaissent tous l'informatique effectivement.

Mme Greene: Mais vous avez besoin de gens intelligents capables de penser et la formation sur appareil de traitement de texte prend deux semaines.

M. Newman: En effet—ou moins que cela.

[Text]

Mr. McInnes: If I could add to your question about the numbers, I am going to offer a fairly inadequate analogy, but it is something that has been useful to me.

If you were having guests over for dinner and were putting together a tossed salad and you went to the fridge and realized you did not have any tomatoes, you would rush off to the store to buy some. Having got to the store and found there were none, the produce manager happened to be walking by in his white smock and he would probably get an earful—not from you, in particular. Our instinct is to lash out where we see the inadequacy evidencing itself. So if we do not see any tomatoes there, we will lash out at the produce manager. Now, we do not know whether the produce manager decided he would not order any tomatoes, the distribution system mis-shipped something somewhere, the farmers decided not to grow tomatoes, or whether the previous manager made the decision.

What I try to draw from that analogy is that we see the most evidence of unemployment among people with disabilities in the workplace, so our natural reaction is to lash out at the employers for not hiring them, but we do not look at the systems that are supposed to be preparing people to be employed.

I think a lot of people in our society are doing inadequate jobs. People who are now of working age have not traditionally been well received into the educational systems or the adult education programs. They have gone through a lot of specialized training programs that are underfunded for the most part and have not had a particular employment focus, so people have not been developing marketable skills.

If we are to look at the solution, it does not only consist of imposing quotas for employers, but of looking at those systems that are not preparing people for equal opportunity in competition in the workplace.

• 1640

Mr. Walker (Winnipeg North Centre): I also would like to thank the council for coming and presenting such a good brief. It is good because you are located in my constituency, if nothing else, right? I appreciate your coming here to talk with us.

I thought I might be able to spend some time addressing a question of particular concern, coming from the same city. It deals with a question that often gets lost in the national debate, how the barriers are affected by both regional economies and industrial sectors in the different regional economies.

It seems to me that although you very carefully addressed it on a national level, we sometimes lose sight of the fact that there are varying opportunities for people in different regions because of the industrial structure and the economic base. The individual's mobility is not necessarily everything it is with people who are not disabled, in terms of moving to jobs and families and support systems they have grown to be involved with and so forth.

[Translation]

M. McInnes: J'aimerais ajouter quelque chose en réponse à votre question sur les chiffres, et pour ce faire j'utiliserai une analogie un peu boiteuse peut-être pas qui m'a été très utile.

Si vous invitiez des gens à dîner et que vous prépariez une salade mélangée et qu'en ouvrant le réfrigérateur vous vous aperceviez qu'il ne vous reste plus de tomates, vous vous précipiteriez au magasin pour en acheter. Arrivé au magasin, vous ne trouvez pas de tomates; si vous tombez sur le responsable des fruits et légumes arborant sa blouse blanche, vous allez probablement l'enguirlander et—quand je dis vous, je ne veux pas dire vous en particulier. Face à ce qu'on considère comme une preuve d'incompétence, on a tendance à vider son sac. Si vous ne trouvez pas de tomates dans le magasin, c'est le responsable des fruits et légumes qui en prendra pour son grade. Or, nous ignorons si cette carence de tomates est due au fait que le responsable n'en a pas commandé davantage, que le réseau de distribution a fait une erreur, que les cultivateurs ont décidé de ne plus faire pousser de tomates ou si la décision a été prise par l'ancien gérant.

Par cette analogie, j'essaie de vous montrer que c'est au lieu de travail que l'on constate qu'il y a peu d'handicapés qui travaillent et notre réaction naturelle est de nous en prendre aux employeurs qui ne les ont pas embauchés, et nous ne tenons pas compte des systèmes qui sont censés préparer les gens à trouver un emploi.

Je pense qu'il y a des tas des gens dans notre société qui font un travail inédaquat. Les gens qui sont en âge de travailler aujourd'hui ont été plus ou moins rejetés par le système d'éducation et les programmes d'éducation permanente. Ils ont suivi toutes sortes de cours de formation spécialisée qui pour la plupart, ne sont pas suffisamment subventionnés et ne mènent à aucun emploi en particulier; ils n'ont donc pu acquérir aucune compétence monnayable.

La solution serait non seulement d'imposer des contingents aux employeurs, mais de repenser les systèmes de formation qui ne permettent pas d'être compétitifs sur le marché du travail.

M. Walker (Winnipeg-Nord-Centre): J'aimerais remercier les représentants du conseil d'avoir bien voulu comparaître et d'avoir présenté un aussi bon exposé. C'est une bonne chose, ne serait-ce que du fait que vous êtes de mes électeurs. Je vous remercie d'avoir bien voulu venir nous parler.

Puisque nous venons de la même ville, j'aimerais vous parler d'une question bien particulière, que l'on oublie souvent dans un débat national, soit le rôle joué à la fois par les économies régionales et par les secteurs industriels des différentes économies régionales eu égard aux barrières.

Le problème a fait l'objet de beaucoup d'attention au niveau national, mais nous oublions parfois que les gens dans des régions différentes ont des opportunités différentes en raison de la structure industrielle et de la base économique. Le niveau de mobilité n'est pas nécessairement le même que pour une personne valide, lorsqu'il s'agit de prendre un emploi ailleurs, de déménager sa famille et d'abandonner des réseaux de soutien avec lesquels ils se sont familiarisés, par exemple.

[Texte]

I just wonder if you have any research or any comments about the impact of regional factors on the work you are doing.

Mr. McInnes: In the national context, from our observations there are certainly regions in the country that have more job opportunities in certain sectors. We know the way the economy is growing. . . For instance, we had a call one day from the Canadian Restaurant and Foodservices Association. They wanted some help recruiting people with disabilities for member agencies across the country. They were predicting a growth rate in six years from 500,000 to 750,000 jobs in this country. That was their projected growth rate. They have no idea where their employees are going to come from.

That certainly evidences itself in downtown Toronto, going from store to store and seeing the help wanted signs. In Winnipeg and other places you do not see that. It is being demonstrated most clearly here in Ontario.

That is one context. Those kinds of factors do affect the employment of people with disabilities. But I think the other thing we have to take into consideration is that there are virtually no jobs in this country that somebody with a disability could not do. You pick the job and there is a person with a disability who could compete for that job. I think we have to bear that in mind, even though there are those disparities.

Mr. Walker: Are there particular industrial sectors that are easier to work with than others?

Mr. McInnes: Right now, I would say that the service industries, in particular the food service industry, is one that has a lot of openings. There is high turnover and so on. These are jobs that people with disabilities are accessing pretty frequently across the country. They are also jobs that do not have much of a future to them and are on lower pay scales.

Mr. Walker: Let us go back to the west. In an economy where the service sector is not expanding, particularly in, for example, data processing—I do not mean the food services industry, but other support industries—how can a national government adjust its strategies to take that into account?

You are dealing with a fundamentally different question in those types of economies. It requires a different set of policies or different resourcing or a more concerted effort to make sure it works. I was just curious as to whether or not national organizations see it that way or whether they see it completely differently, as sort of a flat surface across the country.

Mr. McInnes: It is a good question. Maybe some of the employers would like to respond to this. Speaking as a former service provider, I think there is an incredible lack of sophistication out there in the business we are involved in.

[Traduction]

Dans le cadre de vos activités, j'aimerais savoir si vous avez fait des recherches ou si vous avez des observations à faire sur l'impact des facteurs régionaux.

M. McInnes: Dans le contexte national, nous avons constaté que certaines régions du pays offraient plus de possibilités d'emploi dans certains secteurs. Nous savons quels secteurs de l'économie prennent de l'essor. . . Nous avons par exemple reçu l'autre jour un coup de téléphone de l'Association canadienne des restaurateurs et des services d'alimentation. Cet organisme souhaite recruter des handicapés qui travailleront dans des agences qui en font partie, aux quatre coins du pays. L'association prévoit créer de 500,000 à 750,000 emplois au Canada d'ici les six prochaines années. C'est le taux de croissance prévu, mais les membres n'ont pas la moindre idée d'où ils vont recruter leurs employés.

Vous avez une bonne idée de la situation si vous vous rendez au centre-ville à Toronto où vous verrez les offres d'emploi affichées dans les vitrines des magasins. Vous ne verrez pas cela ni à Winnipeg ni ailleurs. C'est surtout ici en Ontario qu'on voit ce genre de chose.

Dans ce genre de situation, ce sont là des facteurs qui encouragent l'embauche de personnes handicapées. Il faut également tenir compte du fait qu'il n'existe pratiquement aucun emploi au Canada pour lequel un handicapé ne ferait pas l'affaire. Quel que soit l'emploi il y a une personne handicapée qui pourrait l'occuper. Je pense qu'il ne faut pas oublier ce fait en dépit des disparités qui existent.

M. Walker: Est-ce que vous avez de meilleurs rapports avec des secteurs industriels en particulier?

M. McInnes: En ce moment, il y a des tas d'ouvertures dans l'industrie des services, en particulier dans l'industrie alimentaire, en raison du taux élevé de roulement, entre autres choses. Quelle que soit la région du pays, c'est le genre d'emploi pour lequel on embauche fréquemment des handicapés. Il s'agit d'ailleurs d'emplois qui n'offrent pas vraiment de possibilités d'avenir et qui sont mal rémunérés.

M. Walker: Mais revenons dans l'Ouest. Dans une économie où le secteur des services est stagnant, par exemple dans le secteur du traitement des données—je ne parle pas de l'industrie des services alimentaires mais des autres industries de services—comment un gouvernement national peut-il adapter cette stratégie pour en tenir compte?

Dans ce genre d'économie, la question est fondamentalement différente. Il faut un ensemble distinct de politiques ou des ressources différentes ou des efforts mieux concertés en vue d'obtenir des résultats. Je me demandais si les organismes nationaux voyaient la chose du même oeil ou sous un angle totalement différent, comme une sorte de surface plane d'un bout à l'autre du pays.

M. McInnes: C'est une bonne question, à laquelle certains des employeurs voudraient peut-être répondre. En tant qu'ancien dispensateur de services, j'estime qu'il y a un manque incroyable de raffinement dans le secteur qui nous intéresse.

[Text]

I just spoke to a group of 120 human service workers just outside of Toronto. These are all people involved in vocational rehabilitation of people with disabilities. I asked them how many of them had heard of Employment Equity. Out of 120 people, two hands went up. I asked those people if they could define it, and they said that it was equal pay for equal work.

The other day an employer called up and told me he had just received a phone call from someone who told him he was so-and-so from the such-and-such organization with a paraplegic, and could he hire him. That story is repeated over and over and over again. I think it demonstrates the lack of sophistication on the part of agencies involved in employment services to people with disabilities.

I do not think we have the sophistication to answer the kind of question you are posing to us.

• 1645

Mr. Walker: Okay. A third dynamic to this, which again perhaps applies more to the regions, but all regions rather than say central and southern Ontario, is the question of the large incidence of disabilities among native people and the added complexities that requires because many of them still live in isolated communities. Do you have any particular committee work that gets involved with that yet, or is that just...?

Mr. McInnes: As an organization, we do not. We are encouraged by other organizations that fortunately are addressing resources in that direction. Notably, the Canada Parapalegic Association is doing a lot with native persons. The Ontario March of Dimes, which is a large organization in this province, have embarked on a major program to deal with visible minorities in their services, providing services in a variety of different languages, etc. So there is some movement generally speaking, but it is... Especially with regard to persons of native ancestry, I think we have a very poor track record.

Mr. Walker: Thank you.

Ms Phinney (Hamilton Mountain): Thank you again for coming. In your experience, do you find that the special employment problems with people with disabilities result from the lack of information on the part of the employers concerning the costs and benefits, or is it more from attempts of the individual employers to cut costs?

Mr. Newman: Could you ask the question again please?

Ms Phinney: Yes. Do you feel that the problems result more from a lack of information on the part of the employers—which could mean more public education and incentives—or an attempt of the individual employer to enhance competitiveness by cutting costs?

Mr. Newman: I do not see it as a—

Ms Phinney: Is this more legislation than compulsion to...?

[Translation]

Je me suis adressé tout récemment à 120 travailleurs du secteur tertiaire dans la banlieue de Toronto, qui s'occupent tous de la réadaptation professionnelle des handicapés. Je leur ai demandé combien d'entre eux avaient entendu parler de l'égalité en matière d'emploi. Sur 120, deux ont levé la main. Je leur ai demandé de préciser de quoi il s'agissait, et ils ont répondu que c'était le salaire égal pour travail égal.

L'autre jour, un employeur m'a téléphoné pour me dire qu'il venait de recevoir un coup de fil de quelqu'un qui s'était identifié comme M. X, de l'organisation Y, lui demandant s'il voulait embaucher un paraplégique. C'est le genre de chose qui se produit très fréquemment et qui montre le manque de raffinement de la plupart des agences qui s'occupent du placement des handicapés.

Je pense d'ailleurs que nous n'avons pas le raffinement voulu pour répondre au genre de questions que vous nous posez.

M. Walker: Très bien. Un troisième facteur qui s'applique peut-être davantage à certaines régions, ou plutôt à toutes les régions sauf le centre et le sud de l'Ontario, a trait au taux plus élevé de personnes handicapées chez les autochtones et aux problèmes accrus que cela cause vu que bon nombre d'entre eux habitent encore des localités isolées. Avez-vous un comité quelconque qui s'occupe de ce problème ou est-ce seulement...?

M. McInnes: Notre organisme n'en a pas. D'autres organismes orientent fort heureusement certaines de leurs ressources vers ce secteur. Il y a notamment l'Association canadienne des paraplégiques qui aide beaucoup les autochtones. La marche des dix sous de l'Ontario, qui compte bien des membres dans la province, a lancé un programme important pour fournir des services aux minorités visibles dans toutes sortes de langues, et ainsi de suite. De façon générale, on fait donc quelque chose en ce sens, mais c'est... En ce qui concerne les autochtones, je pense que nos efforts laissent à désirer jusqu'ici.

M. Walker: Merci.

Mme Phinney (député de Hamilton Mountain): Je vous remercie encore une fois d'être venus. Avez-vous constaté que les problèmes d'emploi des personnes handicapées provenaient du manque d'information chez les employeurs quant aux coûts et aux avantages associés à de tels employés ou sont-ils plutôt dus au fait que certains employeurs essaient de réduire leurs frais?

M. Newman: Pourriez-vous répéter votre question?

M. Phinney: Oui. Croyez-vous que les problèmes proviennent davantage du fait que les employeurs ne possèdent pas suffisamment de renseignements, ce qui voudrait dire qu'il faut davantage de programmes d'éducation du public et de mesures d'encouragement, ou plutôt de tentatives de la part d'employeurs individuels pour améliorer leur compétitivité en réduisant leurs frais?

M. Newman: Je ne pense pas que ce soit un...

Mme Phinney: Est-ce que cela dépend davantage de mesures législatives que d'une obligation?

[Texte]

Mr. Newman: I do not see it as a matter of cutting costs. I mean, you are suggesting that if we do not employ a person with disabilities that it is less expensive for us somehow as employers?

Ms Phinney: Well I am just wondering if it is seen as lack of education of knowing that is not true, or is it because employers want to cut costs and therefore need to be forced into this situation?

Mr. Newman: No. You see, in our case we do a lot of work with our managers to train them in leveling the playing field for everybody, whether they be disabled or whatever. We try to have an environment where in fact the peer group is supportive of people that are different somehow. So it is not the education in our case as much as—

Ms Phinney: In your case you are already into the program.

Mr. Newman: No, but we still do not see a lot of able disabled people—I mean people with disabilities who have intellectual capabilities or training or education.

Ms Phinney: I believe this question is more for a company that does not have a program going yet, or is not interested in getting a program going, is hesitating to get a program going.

Mr. Newman: Well probably lack of knowledge is—

Mr. McLarren: I think you will get companies to participate faster in hiring and in placement and development of disabled people through educational measures. I think they need to understand what disabled people can do. We have to get rid of this attitudinal issue and so on. By forcing them strictly on a numbers basis, that is the fastest way to turn off an employer. They will start looking for ways to skirt around it. It is a negative; it is a total negative. If you do something positive, if governments provide facilities that support special measures, training and development, and accommodation, those are the kinds of things employers will notice. It is very important to support and give incentives to disabled people to get into the work force. It is not just employers that need the goading; it is also the disabled people, because so many of them have opted out of the work force because they become alienated.

The Acting Chairman (Mr. Bevilacqua): We will have two final questions, both from our researchers, Bill Young and then Jack Stilborn.

Mr. Bill Young (Committee Researcher): My question is directed at whoever would like to answer, but it concerns mainly employers. Of the four groups that are designated under the employment equity legislation, are there one or two that you feel present particular and special and more difficult problems for employers to deal with than others?

[Traduction]

M. Newman: Je ne pense pas que ce soit une question de coûts. Voulez-vous dire que le fait de ne pas embaucher une personne handicapée permet aux employeurs de réaliser des économies pour une raison quelconque?

Mme Phinney: Je me demande simplement si c'est à cause du manque de programmes d'éducation qu'on ne sait pas que ce n'est pas le cas, ou est-ce parce que les employeurs veulent réduire leurs coûts qu'il faut les obliger à embaucher des personnes handicapées?

M. Newman: Non. Quant à nous, nous donnons une bonne formation à nos gestionnaires pour qu'ils donnent des chances égales à tous, handicapés ou non. Nous essayons de créer un milieu où les collègues de travail peuvent aider ceux qui sont différents d'eux. Ce n'est donc pas tellement une question de programmes d'éducation chez nous, mais plutôt. . .

Mme Phinney: Dans votre cas, vous appliquez déjà le programme.

M Newman: Non, mais nous ne voyons pas tellement de personnes handicapées compétentes, et c'est-à-dire de personnes handicapées qui ont la capacité intellectuelle, la formation ou l'instruction voulue.

Mme Phinney: Je pense que ma question viserait davantage une compagnie qui n'a pas encore instauré de programme, qui ne tient pas vraiment à le faire ou qui hésite à le faire.

M. Newman: Eh bien, le manque d'information est probablement. . .

M. McLarren: À mon avis, nous inciterons plus rapidement les employeurs à embaucher et à placer des personnes handicapées et à leur fournir de la formation supplémentaire si nous instaurons des programmes d'éducation. Les employeurs doivent comprendre ce que les personnes handicapées peuvent faire. Nous devons nous débarrasser du problème d'attitude qui existe maintenant. Le meilleur moyen de décourager un employeur, c'est de l'obliger à embaucher un certain nombre d'handicapés. Cela les incite immédiatement à trouver des moyens de ne pas se plier aux directives. C'est une méthode tout à fait négative. Si les gouvernements font quelque chose de positif en fournissant des services pour favoriser la mise sur pied de mesures et de programmes spéciaux pour la formation, le perfectionnement et l'aménagement, cela attirera l'attention des employeurs. Il est très important de fournir de l'appui et de l'encouragement aux handicapés pour les intégrer à la main-d'oeuvre active. Ce ne sont pas seulement les employeurs qui ont besoin de stimulants, mais aussi les personnes handicapées parce qu'il y en a beaucoup qui se sont retirées de la main-d'oeuvre active parce qu'elles se sentent isolées.

Le président suppléant (M. Bevilacqua): Il y aura deux questions finales et elles seront posées par nos attachés de recherche Bill Young et Jack Stilborn.

M. Bill Young (attaché de recherche du comité): Ma question s'adresse à ceux qui voudront bien y répondre, mais elle touche surtout les employeurs. Parmi les quatre groupes désignés aux termes de la Loi sur l'équité en matière d'emploi, y en a-t-il certains qui, selon vous, présentent des problèmes particuliers et plus difficiles à résoudre pour les employeurs?

[Text]

[Translation]

• 1650

Mr. McLarren: Absolutely. If I can jump in on that one, I am sure you are going to have something to say on this too.

Aboriginals are the hardest one to deal with by far. I think over time the disabled community will get more attention than any of the other three. The reason why is because non-disabled people can relate to disability a lot easier than they can relate to anything else. They say "there but for the grace of God go I". I think we are seeing a lot of that now. We work with about 120 companies, and we notice in those 120 companies there is more talk and thinking going on about the disabled sector of the four designated groups than any of the other three. There is not a whole lot happening, I would certainly agree with that; but it seems there is more time spent talking about that sector than there is the other three.

Ms de Laurentis: I think I would support Phil. If you look at the numbers, the native peoples and the disabled appear to be equally disadvantaged on the numbers side as to the numbers who are employed now. I think that is right. I think from the perspective of dealing with the issue there is going to be a greater attention placed on the disabled, as long as all those support programs that Rob talked about are also worked on.

Mr. B. Young: How about various types of disability—are there differences in your capacity or your...? How would you assess various types of disability—or do you—as employers in terms of difficulty or special problems?

Ms de Laurentis: We have not taken a specific survey, but certainly the greater the disability the greater the challenge in accommodating that disability.

Mr. B. Young: It can be mental, physical, or whatever—you would be reluctant to specify one group as being...?

Ms de Laurentis: It is hard to say, because on the physical side there are all sorts of technical aids that are starting to come on the market. Rich, you have had closer experience with this.

Mr. Newman: Maybe I could just comment. We found that since 1980, with the advent of personal computers, you could literally handle almost any kind of a disability. Well, you can handle most disabilities more easily. From my perspective, the one that is most difficult to cope with is the person that brings a developmental disability, because the person does not in most cases have the ability to operate with technology of most formats.

It is in that area that we put together an experiment or a pilot program with the Metro Toronto Association of Community Living almost a year ago where they took over a printer shop in IBM, a printer operation where the output of computers is prepared for headquarters personnel in reports and distributed by this department. There are some four or five high-speed printers in there. In effect we have subcontracted the operation to MTACL. They have staffed it

M. McLarren: Tout à fait. Si vous me le permettez, je répondrai pour commencer, mais je suis certain que vous allez vouloir ajouter quelque chose.

Les autochtones sont de loin le groupe qui pose le plus de problèmes. Selon moi, les personnes handicapées recevront plus d'attention que n'importe lequel des trois autres groupes parce que les personnes non handicapées sympathisent beaucoup plus facilement avec les handicapés qu'avec d'autres groupes. Elles se disent toujours «ça pourrait être moi». C'est une attitude que nous voyons beaucoup maintenant. Nous travaillons avec environ 120 compagnies et nous avons constaté que l'on songeait davantage aux personnes handicapées dans ces 120 compagnies qu'aux trois autres groupes désignés. Il ne se fait pas grand-chose de concret, j'en conviens, mais on semble passer plus de temps à discuter de ce groupe que des trois autres.

Mme de Laurentis: Je suis d'accord avec Phil. Si l'on examine seulement les chiffres, on constate que les autochtones et les personnes handicapées semblent être également défavorisées du point de vue des emplois à l'heure actuelle. Je pense que c'est exact. Selon moi, on accordera cependant plus d'attention aux personnes handicapées, tant que l'on maintiendra tous les programmes de soutien dont Rob a parlé.

M. B. Young: Que dire des divers genres de handicaps? Y a-t-il des différences? Comment évaluez-vous en tant qu'employeurs, les divers genres de handicaps ou de problèmes spéciaux?

Mme de Laurentis: Nous n'avons pas effectué de sondages précis, mais plus le handicap est grave, plus il pose un défi à l'employeur.

M. B. Young: Qu'il s'agisse d'un handicap mental, physique ou autre, vous hésiteriez à dire qu'un groupe est plus défavorisé qu'un autre?

Mme de Laurentis: C'est difficile à dire à cause du grand nombre de dispositifs techniques que l'on met maintenant sur le marché pour aider les handicapés physiques. Rich, vous avez davantage d'expérience que moi dans ce domaine.

M. Newman: Si je peux me permettre d'ajouter quelques mots, je vous dirais que, depuis l'arrivée des mini-ordinateurs en 1980, on peut littéralement surmonter presque tout genre de handicap, ou plutôt s'accommoder plus facilement de la plupart des handicaps. Selon moi, le genre de handicap qui pose le plus de difficultés est le handicap relié au développement parce que, dans bien des cas, les personnes qui souffrent de tels handicaps ne peuvent pas s'adapter à la technologie.

Nous avons mis sur pied dans ce domaine un projet pilote de concert avec la *Metro Toronto Association of Community Living* il y a près d'un an. L'association a pris en main un atelier d'impression d'IBM qui prépare des rapports sur la production des ordinateurs pour le personnel du bureau central et qui les distribue. L'atelier compte quatre ou cinq imprimantes à grande vitesse. À toutes fins pratiques, nous avons chargé la MTACL de faire le travail; elle est

[Texte]

with a manager and a number of trainer instructors and their trainees. Rather than fill those jobs with trainees that become permanently hired into that department, we are looking at this as an extension of their training environment, their training school. So we can turn a relative handful of jobs hopefully into dozens of graduates with time.

That is just one of four print shops within IBM. They finally took over ultimate control of that department last September. They have one graduate and a second almost set to go. So what they have found is that work in that kind of a department starts with very basic, fundamental, simple work, going up to six levels of skill later. There is the full senior operator classification where the person in fact has to operate a small computer that in fact schedules the large printers. The first two graduates have in fact been able to take over big chunks of that operation too.

• 1655

What they are seeing in a real live work environment, structured and supportive, is that people are proceeding beyond their previously thought of abilities.

That is without question the most difficult one from my perspective. I guess the second most difficult is the person who is deaf, who cannot hear and cannot communicate, who may have all kinds of skills but it is still very difficult for them to fit in with the peer group oftentimes.

Now there are all kinds of... I mean, anyone who requires an attendant obviously is going to be very disadvantaged. It is hard to generalize, but the developmentally handicapped in fact represent the single biggest group in our society of 2%—it depends who you are talking to—of disadvantaged people. Except for the most basic work, what they need is training, and they need lots of training. I think there are lots of jobs in society they could undertake, given that basic approach.

Mr. McInnes: Just one brief comment on that point is that from all the activities we have been involved with coast to coast with employers, that is in fact the case, that their greatest hesitation around employing a particular disability group is around people with developmental disabilities. However, I think it is important to note that there are some very exciting developments in that whole area. There are companies such as McDonalds here in Canada that have hired a very large number of people with developmental disabilities from coast to coast. In the United States, Pizza Hut has recently made a commitment to hire 2,000 people within the next several years at their franchises throughout the United States. Boeing at their head offices in Seattle have done some remarkable things in terms of including people with developmental disabilities in their manufacturing operations.

[Traduction]

notre sous-traitant. L'association a de son côté doté l'atelier d'un gestionnaire, de moniteurs et de stagiaires. Au lieu d'embaucher ces stagiaires de façon permanente dans le service après leur apprentissage, nous considérons qu'il s'agit plutôt d'une prolongation de la formation. Nous pouvons donc utiliser une poignée d'emplois pour former des douzaines de travailleurs.

Ce n'est qu'un des quatre ateliers d'impression d'IBM. La MTACL a finalement pris le service en main en septembre dernier. Un apprenti a été formé et un deuxième le sera sous peu. L'association a constaté que le travail dans un atelier de ce genre commence par quelque chose de très simple, d'élémentaire et passe finalement par six niveaux de compétence. La formation aboutit à un poste de pupitre principal et celui-ci travaille sur un petit ordinateur qui commande les grosses imprimantes. Les deux premiers diplômés ont pu d'ailleurs se charger d'une bonne partie de ce travail aussi.

On a donc constaté que dans un milieu de travail réel, structuré et positif, des personnes handicapées peuvent dépasser ce que l'on considérerait auparavant comme leur niveau de compétence.

Les personnes souffrant de handicap relié au développement posent donc le plus de problèmes selon moi. Viennent ensuite, j'imagine, les personnes sourdes, qui ne peuvent pas entendre et communiquer et qui peuvent avoir toutes sortes de compétences, mais qui ont beaucoup de mal à s'adapter à leur groupe de travail.

Il y a donc toutes sortes de... Bien entendu, toute personne qui a besoin de quelqu'un à son service est nettement défavorisée. Il est difficile de généraliser, mais les personnes handicapées sur le plan du développement constituent le groupe le plus nombreux parmi les défavorisés de notre société puisque, selon certains, le pourcentage peut atteindre 2 p. 100. Sauf pour le travail le plus simple, il leur faut énormément de formation. Cependant, si l'on faisait le nécessaire, je pense qu'il y a beaucoup de travaux dont on pourrait les charger dans notre société.

M. McInnes: Je voudrais faire une brève observation sur le même sujet. Dans toutes les activités que nous menons en collaboration avec les employeurs d'un océan à l'autre, nous avons effectivement constaté que les personnes souffrant d'un handicap relié au développement sont celles qui hésitent le plus à embaucher. Il importe cependant de noter que l'on a pris d'excellentes initiatives dans ce domaine. Il y a notamment des entreprises comme McDonald's, au Canada, qui ont embauché un très grand nombre de personnes souffrant de handicaps reliés au développement d'un océan à l'autre. Aux États-Unis, *Pizza Hut* s'est engagée récemment à embaucher 2 000 de ces personnes au cours des prochaines années dans leurs restaurants un peu partout dans le pays. Le siège social de Boeing, à Seattle, a fait des choses remarquables en embauchant des personnes souffrant de handicaps reliés au développement pour ses opérations de fabrication.

[Text]

So through supportive employment in large urban and small rural settings a lot of people are finding jobs right across this country. So it does work; it is just that the employer's greatest hesitation is often in that area.

Mr. Jack Stilborn (Committee Researcher): As a supplementary, in view of what you have said, do you see a special role for government relating to developmentally handicapped people as distinct from other people with disabilities? If you have suggestions we would be interested in them.

Mr. Newman: My own view would be that it is just another disability, and that they all need the same kind of help, whatever help that is. I do not think I would pick them out as requiring something necessarily different.

You see, I think what we are doing in this department that produces printer output... We could as easily do with a mobility-impaired employee in the accounting department. It is co-operative education. That is the way we have decided to approach a lot of these disabilities.

Mr. Stilborn: Well given what you were saying, my impression at least was that it would be reasonable to expect employers acting voluntarily to perhaps be less effective regarding developmentally disabled and some of the other groups you talked about. So the next question would be what can be done to supplement this?

Mr. Newman: Well let us just take this particular program we have with MTACL. You see, we designed it so that it would not cost them more money to run it on our premises. We are reimbursing them for any extra things they spend. So they do not need money; what they need is the basic allocation they still get, but they do not need incremental funds.

I am hard-pressed to think what they really... What we need is a thousand more of those pilots. It is work experience, however you achieve it. ACT, alternative computer training, produce people who can program, whatever the disability is. So I guess we need more of those kinds of agencies that in fact can get into that kind of co-operative education with industry and government. As long as the funds are there to support agencies like that, that is important.

• 1700

Mr. McInnes: That is a perfect lead-in to what I would like to say, which is as long as the funds are available. That is just to say that with that particular target group of people with developmental disabilities the most effective strategy that has been found so far to integrate them into the regular workplace is what is known as supportive employment. There are virtually no long-term formalized financial support arrangements for those kinds of programs in the country, and the agencies that are running them and successfully placing people are going from hand to mouth in terms of trying to find funding for that.

[Translation]

Les programmes positifs d'emploi dans les grands centres urbains et les petites localités rurales permettent donc à toutes sortes de personnes de trouver des emplois partout dans le pays. Les programmes produisent donc des résultats, mais c'est souvent dans ce domaine que les employeurs hésitent le plus.

M. Jack Stilborn (attaché de recherche du comité): Si je peux poser une question supplémentaire, pensez-vous que le gouvernement a un rôle spécial à jouer pour aider les personnes souffrant de handicaps reliés au développement par opposition à celles qui souffrent d'autres genres de handicaps? Si vous avez quelque chose à proposer, nous vous écouterons volontiers.

M. Newman: Pour ma part, je considère que c'est simplement un autre genre de handicap et que toutes les personnes handicapées ont besoin d'une aide quelconque. Je ne pense pas que les personnes souffrant de handicaps de ce genre aient nécessairement besoin d'une aide différente.

Par exemple, ce que nous faisons dans le service qui produit des rapports sur imprimante pourrait tout aussi bien se faire au service de la comptabilité avec des employés qui ont des troubles moteurs. C'est un programme conjoint d'éducation. C'est ainsi que nous avons décidé d'aborder toutes sortes de handicaps.

M. Stilborn: Vu ce que vous avez dit, il m'a semblé qu'on pourrait raisonnablement s'attendre à ce que les employeurs qui agissent de leur propre initiative soient moins portés à prendre dans leur entreprise des personnes souffrant de handicaps reliés au développement ou de certains autres genres de handicaps. Que peut-on faire pour les encourager?

M. Newman: Prenons l'exemple du programme que nous avons mis sur pied de concert avec la MTACL. Nous avons fait en sorte que cela ne coûte pas plus cher à l'association de s'installer dans nos locaux pour mener à bien ce programme. Nous lui remboursions tout ce qu'elle dépense pour du matériel supplémentaire. Elle n'a donc pas besoin de plus d'argent, mais simplement du montant de base qu'elle reçoit déjà.

J'ai du mal à voir ce qu'il faudrait... Ce qu'il nous faut, c'est un millier d'autres projets pilotes. Ils permettent d'acquérir l'expérience du travail, peu importe comment on l'obtient. Le programme de formation sur ordinateurs ACT, ou *Alternative Computer Training*, forme des programmeurs, quel que soit leur handicap. Il nous faudrait donc davantage d'organismes de ce genre qui sont capables de mettre sur pied des programmes d'éducation en collaboration avec l'industrie et le gouvernement. Ce qui importe, c'est d'avoir l'argent nécessaire pour financer de tels organismes.

M. McInnes: C'est une excellente introduction à ce que je voulais dire, puisque je comptais signaler l'importance d'avoir les fonds nécessaires. En effet, pour ce groupe particulier de personnes souffrant d'un handicap relié au développement, la meilleure stratégie jusqu'ici consiste à les intégrer au milieu de travail dans le cadre d'un programme d'emploi positif. Il n'y a pour ainsi dire aucun arrangement d'appui financier à long terme pour les programmes de ce genre au Canada et les organismes qui appliquent ce genre de programme et qui réussissent à placer des gens ont bien du mal à obtenir les fonds nécessaires.

[Texte]

This is a phenomenon that is happening unfortunately in the United States as well, that nobody has decided how they want to handle this in terms of financing. So it is the agencies out there that are really poorly understaffed, the staff are underpaid, the agencies are having bake sales to support these kinds of things, yet they are their singular most effective way of integrating people into the workplace.

Ms Greene: What kinds of expenses? You mean transportation?

Mr. McInnes: Basically it is staffing, because it means especially up-front money; it means a lot of intensive support on the person in the workplace for the first period of placement and then some ongoing follow-up services. The problem for government funding in that is that it is more expensive at the outset; there is an initial outlay that is more expensive, and it is hard to determine at what point you get returns on the dollar.

Ms Greene: McDonalds used students for a lot of it, student programming and they got federal funding.

Mr. McInnes: Yes. There are a lot of different ways it is being done, but it is unfortunately. . . Like I said, for the organizations that are trying to do it there is no stable funding right now—stable adequate funding sources.

The Acting Chairman (Mr. Bevilacqua): On behalf of the committee I would like to express our warmest and sincerest gratitude for your very informative presentation, information that I am sure this committee will look at very seriously as we attempt to act on an agenda that will provide perhaps a better lifestyle and economic integration for disabled persons here in Canada. Thank you very much.

Mr. McInnes: Thank you for having us.

The Acting Chairman (Mr. Bevilacqua): The meeting is adjourned to the call of the Chair.

[Traduction]

C'est malheureusement aussi le cas aux États-Unis puisque personne là-bas non plus n'a décidé comment ce genre de programme devait être financé. Ce sont donc les organismes eux-mêmes, qui manquent de personnel et dont les employés sont mal rémunérés qui doivent organiser des ventes de plats maison pour financer leurs activités, mais c'est tout de même le moyen le plus efficace d'intégrer ce groupe de handicapés dans le monde du travail.

Mme Greene: De quel genre de dépenses s'agit-il? Des frais de transport?

M. McInnes: Ce sont essentiellement des frais liés à la main-d'oeuvre, parce qu'il y a des dépenses directes pendant la première période d'emploi; la personne handicapée a besoin d'une aide intensive et, par la suite, il lui faut aussi des services d'appui. Le problème du point de vue du financement gouvernemental, c'est que ce genre de programme coûte plus cher au départ et qu'il est difficile de déterminer à quel moment on peut obtenir un rendement pour l'investissement original.

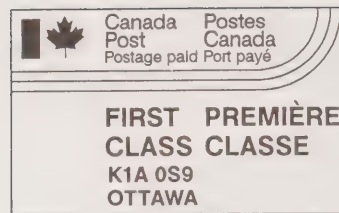
Mme Greene: McDonald's a embauché beaucoup d'étudiants et a obtenu pour cela un financement du gouvernement fédéral.

M. McInnes: Oui. Il y a bien des façons de procéder, mais c'est malheureusement. . . Je répète que, pour l'instant, les organismes qui s'occupent des programmes de ce genre n'ont pas de sources stables de financement pour l'instant, ni de fonds suffisants.

Le président suppléant (M. Bevilacqua): Au nom du comité, je tiens à vous remercier sincèrement de votre mémoire très instructif. Je suis certain que notre comité examinera très sérieusement les renseignements que vous nous avez fournis dans nos efforts en vue de mettre au point une stratégie pour fournir un meilleur mode de vie et une meilleure intégration économique aux personnes handicapées du Canada. Merci beaucoup.

M. McInnes: Merci de nous avoir accueillis.

Le président suppléant (M. Bevilacqua): La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Canadian Council on Rehabilitation and Work:

Robert J. McInnes, Executive Director;
Peter Krahn, Assistant Director, Employee Support;
Rich Newman, Manager, Employee Relations, IBM Canada Ltd.;
Joanne de Laurentis, Vice-President, Canadian Bankers Association;
Phil McLarren, Vice-President, ORC Canada.

TÉMOINS

Du Conseil canadien de la réadaptation et du travail:

Robert J. McInnes, directeur exécutif;
Peter Krahn, directeur adjoint, Aide aux employés;
Rich Newman, directeur, Relations de travail, IBM Canada Ltée;
Joanne de Laurentis, vice-présidente, Association des banquiers canadiens;
Phil McLarren, vice-président, ORC Canada.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 21

Thursday, May 3, 1990

Chairman: Bruce Halliday

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 21

Le jeudi 3 mai 1990

Président: Bruce Halliday

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on *Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des*

Human Rights and the Status of Disabled Persons

Droits de la personne et de la condition des Personnes handicapées

RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 108(3)(c), consideration of
the economic integration of the Disabled Persons

CONCERNANT:

Conformément à l'article 108(3)c) du Règlement, étude
de l'intégration économique des personnes handicapées

APPEARING:

The Honourable Kim Campbell
Minister of Justice

COMPARAÎT:

L'honorable Kim Campbell
ministre de la Justice

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the Thirty-fourth Parliament,
1989-90

Deuxième session de la trente-quatrième législature,
1989-1990

STANDING COMMITTEE ON HUMAN RIGHTS
AND THE STATUS OF DISABLED PERSONS

Chairman: Bruce Halliday

Vice-Chairman: Maurice Tremblay

Members

Bill Attewell
Gilles Bernier
Maurizio Bevilacqua
Barbara Greene
David Kilgour
Peter McCreath
Walter McLean
Svend Robinson
Christine Stewart
Joseph Volpe
David Walker
Neil Young—(14)

(Quorum 8)

Marie Louise Paradis

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES DROITS DE LA
PERSONNE ET DE LA CONDITION DES
PERSONNES HANDICAPÉES

Président: Bruce Halliday

Vice-président: Maurice Tremblay

Membres

Bill Attewell
Gilles Bernier
Maurizio Bevilacqua
Barbara Greene
David Kilgour
Peter McCreath
Walter McLean
Svend Robinson
Christine Stewart
Joseph Volpe
David Walker
Neil Young—(14)

(Quorum 8)

La greffière du Comité

Marie Louise Paradis

ORDER OF REFERENCE

Extract from the Votes and Proceedings of the House of Commons:

Thursday, February 22, 1990

ORDERED,—Pursuant to Standing Order 81(6),—That the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1991, laid upon the table earlier this day, be referred:

To the Standing Committee on Human Rights and the Status of Disabled Persons.

JUSTICE, Vote 10.

ATTEST

ROBERT MARLEAU

The Clerk of the House of Commons

ORDRE DE RENVOI

Extrait des Procès-verbaux de la Chambre des communes:

Le jeudi 22 février 1990

IL EST ORDONNÉ,—Conformément à l'article 81(6) du Règlement,—Que le budget des dépenses principal pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 1991, déposé sur le Bureau plus tôt aujourd'hui, soit déferé:

Au Comité permanent des droits de la personne et de la condition des personnes handicapées.

JUSTICE, Crédit 10.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes

ROBERT MARLEAU

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, MAY 3, 1990

(38)

[Text]

The Standing Committee on Human Rights and the Status of Disabled Persons met at 3:50 o'clock p.m. this day, in Room 308, West Block, the Chairman, Bruce Halliday, presiding.

Members of the Committee present: Barbara Greene, Bruce Halliday, Peter McCreath, Svend Robinson, Joseph Volpe and David Walker.

Acting Members present: Edna Anderson for Walter McLean, Rey Pagtakhan for Christine Stewart and Scott Thorkelson for Bob Hicks.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Jack Stilborn and William Young, Research Officers.

Appearing: The Honourable Kim Campbell, Minister of Justice.

Witnesses: From the Department of Justice: John C. Tait, Deputy Minister; Mary E. Dawson, Assistant Deputy Minister, Public Law; D. Martin Low, Senior General Counsel, Human Rights Law.

The Committee commenced consideration of its Order of Reference dated Thursday, February 22, 1990, being read as follows:

ORDERED,—Pursuant to Standing Order 81(6),—That the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1991, laid upon the table earlier this day, be referred:

To the Standing Committee on Human Rights and the Status of Disabled Persons. JUSTICE, Vote 10.

The Chairman called Vote 10, Canadian Human Rights Commission under JUSTICE.

The Minister of Justice made an opening statement, and along with D. Martin Low, answered questions.

At 5:23 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Marie Louise Paradis

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 3 MAI 1990

(38)

[Traduction]

Le Comité permanent des droits de la personne et de la condition des personnes handicapées se réunit aujourd'hui à 15 h 50, dans la salle 308 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Bruce Halliday (*président*).

Membres du Comité présents: Barbara Greene, Bruce Halliday, Peter McCreath, Svend Robinson, Joseph Volpe, David Walker.

Membres suppléants présents: Edna Anderson remplace Walter McLean; Rey Pagtakhan remplace Christine Stewart; Scott Thorkelson remplace Bob Hicks.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Jack Stilborn et William Young, attachés de recherche.

Comparaît: L'honorable Kim Campbell, ministre de la Justice.

Témoins: Du ministère de la Justice: John C. Tait, sous-ministre; Mary E. Dawson, sous-ministre déléguée, Droit public; D. Martin Low, avocat général principal, Droits de la personne.

Le Comité commence les travaux prévus à son ordre de renvoi du jeudi 22 février 1990 ainsi libellé:

IL EST ORDONNÉ,—Conformément à l'article 81(6) du Règlement, que le Budget des dépenses principal pour l'exercice se terminant le 31 mars 1991, déposé sur le Bureau aujourd'hui, soit déféré:

Au Comité permanents des droits de la personne et de la condition des personnes handicapées. JUSTICE, crédit 10.

Le président appelle: Crédit 10, Commission canadienne des droits de la personne, sous la rubrique JUSTICE.

Le ministre de la Justice fait un exposé puis lui-même et D. Martin Low répondent aux questions.

À 17 h 23, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

La greffière du Comité

Marie Louise Paradis

[Texte]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Thursday, May 3, 1990

• 1556

The Chairman: Order, please.

The Chair sees a quorum for the conducting of business. We are meeting today to consider the main estimates for 1990-91.

The Honourable Kim Campbell is here. We wish to welcome you, Madam Minister. As the saying goes, you are here to defend your estimates. We would be pleased if you would introduce your officials to us. We would then entertain your statement followed by some questions.

Hon. Kim Campbell (Minister of Justice and Attorney General of Canada): I would first of all like to apologize for keeping the members of the committee waiting. As you may be aware, the Supreme Court of Canada rendered judgment in an important case just today, and my staff advised me that the press were waiting to "scrum" me on it. So I was just waiting for a quick summary of the case to arrive so that I could have some vague idea of what it was about.

I have with me Mr. John Tait, the Deputy Minister of Justice; Ms Mary Dawson, our Assistant Deputy Minister of Public Law; and Mr. Martin Low, the Senior General Counsel for Human Rights Law of the Department of Justice.

I will begin with a few prepared remarks, then I would be pleased to answer questions.

I appreciate the opportunity to appear before the committee. Human rights is an important area for me and is an integral part of my responsibilities as Minister of Justice. I am glad to assist the committee in its work in this field.

Just two weeks ago, we marked the fifth anniversary of the coming into force of the equality guarantees of the Canadian Charter of Rights and Freedoms and the eighth anniversary of the Charter as a whole.

In the written text of my opening statement I commented at length on the principle of equality. For my oral presentation, I would like to make some brief remarks on this topic. For the full range of my comments on equality as well as other matters I will mention today, I would refer members to the written text.

The government is committed to the principle of equality and to a progressive approach to the interpretation of section 15 of the Charter. We have taken steps to implement our commitment. The Employment Equity Act, the Canadian Multiculturalism Act and the Canadian Race Relations Foundation are some of the things that come to mind. Underlying our commitment to equality is the understanding that we are a multicultural and multiracial society and our laws and policies must reflect this.

[Traduction]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le jeudi 3 mai 1990

Le président: A l'ordre s'il vous plaît.

Nous avons le quorum. Nous nous rencontrons aujourd'hui pour étudier le budget des dépenses de 1990-1991.

Nous accueillons aujourd'hui l'honorable Kim Campbell. Bienvenue, madame la ministre. Vous êtes ici, comme on dit, pour défendre vos prévisions budgétaires. Je vous demanderai de nous présenter ceux qui vous accompagnent. Puis, vous pourrez faire votre déclaration avant que l'on passe à la période des questions.

L'honorable Kim Campbell (ministre de la Justice et Procureur général du Canada): Je tiens à m'excuser de mon retard. Comme vous le savez peut-être, la Cour suprême du Canada a rendu une décision sur un dossier important aujourd'hui, et mon personnel m'a dit que les journalistes étaient là, prêts à me poser des questions. J'attendais simplement un bref résumé de ce dossier de sorte à être en mesure de répondre à leurs questions.

Je suis accompagnée aujourd'hui de M. John Tait, le sous-ministre de la Justice; M^{me} Mary Dawson, sous-ministre délégué, Droit public, et de M. Martin Low, avocat général principal, de la Division des droits de la personne du ministère de la Justice.

Après mes remarques préliminaires, je serai disposée à répondre aux questions.

J'apprécie l'occasion qui m'est donnée de comparaître devant le comité. La question des droits de la personne, qui forme une partie importante de mes responsabilités en tant que ministre de la Justice, m'intéresse tout particulièrement. Il me fait plaisir de contribuer aux travaux du comité dans ce domaine.

Il y a à peine deux semaines, nous avons célébré le cinquième anniversaire de l'entrée en vigueur de la disposition relative aux droits à l'égalité contenue dans la Charte canadienne des droits et libertés, ainsi que le huitième anniversaire de l'existence de la Charte elle-même.

Dans le texte de mes notes je présente de longs commentaires sur le principe de l'égalité. Pour mes commentaires oraux, je me contenterai de faire quelques brèves observations sur la question. Si vous voulez en connaître plus long sur ma position à l'égard des droits à l'égalité et d'autres questions dont je parlerai aujourd'hui, il vous suffira de lire les notes pour mon allocution.

Le gouvernement est engagé à défendre le principe de l'égalité et veut accorder une interprétation progressiste à l'article 15 de la Charte des droits. Nous avons pris les mesures qui s'imposaient. La Loi sur l'équité en matière d'emploi, la Loi sur le multiculturalisme canadien et la Fondation canadienne des relations interraciales sont certaines des choses que nous avons accomplies. Il faut d'abord et avant tout se rappeler que nous sommes une société multiculturelle et multiraciale, et que nos lois et politiques doivent refléter ce fait.

[Text]

Equality requires that we eliminate arbitrary barriers to the participation of all individuals in Canadian society. The government will continue to work towards this important goal.

This committee expressed concern about the Court Challenges Program and in fact provided the government with an extremely useful study on the program. Our process of reviewing the program is virtually completed and I hope we will be in a position shortly to make an announcement on the program's future.

Je voudrais maintenant souligner que, suite à son examen du Programme de contestation judiciaire, le Comité a recommandé notamment que le ministère de la Justice revoie sa façon de traiter les contestations fondées sur l'article 15 de la Charte. L'approche du Ministère reflète le double rôle du ministre de la Justice et du procureur général du Canada en matière d'administration de la justice.

Il appartient au procureur général du Canada d'appliquer et de faire respecter la loi et au ministre de la Justice de veiller à ce que les lois fédérales soient justes et conformes aux principes constitutionnels du pays.

Je dois tenir compte des deux rôles lorsque j'examine les contestations fondées sur l'article 15 de la Charte. En outre, les ministères concernés et les organismes centraux doivent être consultés, en particulier lorsque l'issue de l'affaire influera non seulement sur le programme en cause mais également sur les autres programmes du gouvernement.

Il y a en partant, que dans les contestations fondées sur l'article 15 de la Charte, nous tenions compte des répercussions d'ordre juridique, social et économique ainsi que des conséquences sur le plan d'action qui peuvent découler de chacune de ces affaires.

Enfin, il faut souligner que le ministère de la Justice a constitué des comités formés de hauts fonctionnaires à qui il appartient de surveiller la façon dont sont menées les affaires importantes et en particulier, de veiller à ce que l'approche prise par les avocats des ministères dans les contestations fondées sur l'article de la Charte soit cohérente.

• 1600

When my predecessor appeared, he was asked about the implementation of "Toward Equality". We will be moving as expeditiously as we can to fulfil all of those recommendations that remain outstanding.

J'aimerais maintenant parler des engagements pris par le Canada dans le domaine des droits de la personne à l'échelle internationale et de mon rôle dans leur réalisation.

Le Comité reconnaît les obligations juridiques prévues au Pacte international relatif aux droits civils et politiques et au Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels qui ont été acceptés par le Canada, en 1976.

Le Canada a également adhéré au protocole facultatif se rapportant au premier des deux pactes. Aux termes de ce protocole, un individu peut présenter une plainte au Comité des droits de l'homme des Nations Unies en alléguant que le Canada n'a pas rempli ses obligations.

[Translation]

Pour qu'il y ait égalité, nous devons faire disparaître toutes les barrières arbitraires à la participation de tous les particuliers à la société canadienne. Le gouvernement poursuivra ses efforts en ce sens.

Le comité a exprimé certaines préoccupations concernant le Programme de contestation judiciaire. Il a d'ailleurs remis au gouvernement une étude très utile sur ce programme. Notre examen est presque complété et j'ai bon espoir que nous pourrions bientôt faire connaître ce qu'il adviendra du programme dans l'avenir.

At this time, I wish to note that in its review of the Court Challenges Program, one of this Committee's recommendations was directed at the Department of Justice concerning our approach to litigation under Section 15 of the Charter. Our strategy in Section 15 litigation reflects my dual roles as Minister of Justice and Attorney General of Canada in the administration of justice.

As Attorney General of Canada, I am responsible for the actual application of the law and the upholding of the law. At the same time, as Minister of Justice, I am concerned that federal laws are fair and in compliance with our constitutional principles.

I must keep both roles in mind when approaching Section 15 litigations. Moreover, concerned departments and central agencies must be consulted on litigation, particularly when the outcome of a case will impact not only on the government program issue but also on other government programs.

It is important in Section 15 cases, as in other cases for that matter, that we take into consideration the legal, social, economic, and policy implications of particular Section 15 cases.

Lastly, it is worth noting that the Department of Justice has established senior level committees that are responsible for superintending the conduct of important litigation, and whose role is, among other things, to ensure coherence in the approach taken by departmental lawyers to Charter cases.

Lorsque mon prédécesseur a comparu devant votre comité, on lui a posé des questions sur la mise en application des recommandations contenues dans le rapport «Cap sur l'égalité». Nous faisons tout ce que nous pouvons pour mettre en application les dernières recommandations le plus tôt possible.

I should like to turn to Canada's international human rights commitments, and my role in implementing them.

This Committee will recognize legal obligations Canada accepted in 1976 under the International Covenants on Civil and Political Rights, and on Economic, Social and Cultural Rights.

Canada also acceded to the Optional Protocol to the former Covenant, which permits individuals to address complaints to the U.N. Human Rights Committee alleging that Canada has not fulfilled its obligations.

[Texte]

My department is responsible for the substantive legal content of the periodic reports to the UN that are required under the covenants, and for responding to claims made under the optional protocol. The practice and the procedure under the optional protocol is a very specialized subject, and I am pleased to announce that my department has arranged, in consultation with the United Nations Centre for Human Rights, to convene an international workshop in Ottawa in June, which will bring together representatives of all eastern and western European countries and members of the UN Human Rights Committee.

Our aim is to expand awareness of the optional protocol and provide a forum for exchanges with key decision-makers from these countries, with the aspiration of promoting wider understanding and perhaps acceptance of the jurisdiction of the UN committee to deal with individual human rights issues arising in those countries.

Mr. Chairman, your committee will be aware that the UN Human Rights Committee has made a decision under the optional protocol on the Lubicon Lake matter. The finding by the United Nations Human Rights Committee confirms what the government has acknowledged. We have an obligation to the Lubicon that must be settled.

The offer Canada has already made to the band is fair and reasonable and would meet any obligation Canada has under the International Covenant on Civil and Political Rights. This is what the United Nations Human Rights Committee has clearly concluded. The offer to the band provides the land the band wanted and \$45 million to remedy social and economic needs of the Lubicon band. It also allows the band to pursue its claims in the courts for additional financial compensation.

The United Nations Human Rights Committee has examined the facts and agreed that the government offer is an appropriate remedy. The Lubicon have so far refused this offer, which obviously the government cannot impose on the band, and we want to resolve this matter. We invite the Lubicon to return to the negotiating table.

There are, of course, other very significant international human rights instruments by which Canada is bound and that my department plays an important role in implementing. These include the Convention on the Elimination of Racial Discrimination, the Convention on the Elimination of Discrimination against Women, and most recently the Convention against Torture.

Our basic approach demonstrates a policy of progression in integrating our domestic human rights situation with a broadening level of international human rights commitments. Last fall Canada accepted the individual complaints

[Traduction]

Le ministère de la Justice est chargé du contenu juridique de fond des rapports périodiques qui doivent être remis aux Nations Unies aux termes des pactes, et de la réponse à donner aux plaintes présentées en vertu du Protocole facultatif. La pratique et la procédure dans ce domaine sont très complexes. J'ai le plaisir d'annoncer que le ministère de la Justice a organisé, en collaboration avec le Centre des droits de l'homme des Nations Unies, un atelier international qui aura lieu à Ottawa en juin prochain. Cet atelier réunira des représentants de tous les pays de l'Europe de l'Est et de l'Europe de l'Ouest, ainsi que des membres du Comité des droits de l'homme des Nations Unies.

Nous souhaitons qu'une importance plus grande soit accordée au Protocole facultatif. La tenue de l'atelier sera une occasion d'échanger avec les responsables de ces pays dans le but qu'une reconnaissance plus grande soit accordée à la compétence du Comité des Nations Unies pour examiner les questions relatives aux droits de l'homme.

Monsieur le président, votre comité n'est pas sans savoir que le Comité des droits de l'homme des Nations Unies a rendu, en vertu du Protocole facultatif, sa décision dans l'affaire du lac Lubicon. La décision rendue par le Comité des droits de l'homme des Nations Unies confirme ce que le gouvernement avait déjà reconnu. Nous avons envers la Bande du lac Lubicon une obligation à remplir.

L'offre que le Canada a faite à la bande est juste et raisonnable. Elle respecte les obligations que doit assumer le Canada aux termes du Pacte international relatif aux droits civils et politiques. Le Comité des droits de l'homme des Nations Unies est arrivé clairement à cette conclusion. L'offre faite par le Canada transfère à la bande le territoire revendiqué et prévoit le paiement d'une somme de 45 millions de dollars pour répondre aux besoins sociaux et économiques de la bande. Elle permet également la poursuite des revendications devant les tribunaux en vue d'obtenir une compensation financière additionnelle.

Le Comité des droits de l'homme des Nations Unies a examiné les faits et a convenu que l'offre du gouvernement était une solution appropriée. La bande a refusé cette offre et le Canada ne peut la lui imposer. Nous voulons régler cette question. Nous invitons la bande à retourner à la table des négociations.

Le Canada est évidemment lié par d'autres instruments internationaux relatifs aux droits de l'homme. Le ministère de la Justice joue un rôle important dans la mise en oeuvre de ces accords, notamment la Convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale, la Convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes et, plus récemment, la Convention contre la torture.

L'approche adoptée par le Canada témoigne d'une politique progressiste: la situation nationale des droits de la personne est intégrée au cadre plus large des engagements pris à l'échelle internationale. L'automne dernier, le Canada

[Text]

mechanism under the Convention against Torture. Canada's accession to the Charter of the Organization of American States also included the acceptance of the human rights obligations of the charter, and we are making a concerted effort in the Department of Justice to see the full domestic compliance with these new obligations.

As well, I anticipate that Canada will move in the immediate future to sign the Convention on the Rights of the Child, and we will be working with the provinces and territories to adjust any laws and programs that may be required to facilitate very early ratification of that convention.

Officials of my department work in close conjunction with External Affairs to negotiate new international human rights standards such as the proposed principles for the protection of mentally disordered persons. They serve in an advisory capacity at the request of the UN to assist in the training of officials of other countries.

You know that Canada has an enviable record in the realm of international human rights, and I hope this short overview will enable you to appreciate the involvement of the Department of Justice in the development of that record, and the significance that I personally attach to this important work.

• 1605

As you know, my department is conducting a comprehensive review of the Canadian Human Rights Act. The act is a significant tool in eliminating discrimination and barriers to the full participation of all individuals in Canadian society. Ensuring that our federal human rights legislation remains current and effective is important to me. There are many important issues that are being considered in a comprehensive review of the act. I am looking closely at these issues and hope to move as expeditiously as I can to address them.

Le ministère de la Justice a tenu des consultations auprès de la Commission canadienne des droits de la personne. Je considérerai le résultat de celle-ci avec attention. Les responsables se sont alors penchés sur l'application quotidienne de la loi et ont fait des commentaires inestimables sur les modifications qui devraient être apportées à la loi.

Récemment, la Commission canadienne des droits de la personne a présenté au Parlement son rapport annuel pour 1989. Elle recommandait que certaines modifications soient apportées à la loi. J'ai également examiné ce rapport. Je dois étudier différentes questions relatives à la portée de la loi, à la procédure, au pouvoir de la commission ainsi qu'à la composition et la nature des organismes responsables de l'application de la loi. Nombre de suggestions faites par la commission dans son dernier rapport annuel ainsi que par divers groupes et différentes personnes en vue de modifier la loi ne sont pas nouvelles.

[Translation]

a approuvé le mécanisme d'examen des plaintes prévues par la Convention contre la torture. Par son adhésion à la Charte de l'Organisation des États américains, le Canada s'engageait à respecter les obligations prévues par celle-ci en matière de droits de l'homme. Le ministère de la Justice consacre tous ses efforts à ce que la nouvelle législation nationale canadienne soit conforme à ces nouvelles obligations.

Je m'attends également à ce que nous signions prochainement la Convention relative aux droits de l'enfant. Nous travaillerons de concert avec les provinces et les territoires afin que les modifications législatives et les changements aux programmes existants qui pourraient être nécessaires pour faciliter la ratification rapide de cette Convention soient apportés.

Les fonctionnaires du ministère de la Justice travaillent en étroite collaboration avec ceux du ministère des Affaires extérieures en vue d'établir de nouvelles normes internationales en matière de droits de l'homme, comme les principes proposés pour la protection des personnes atteintes de troubles mentaux. À la demande des Nations Unies, ils ont été consultés et ils ont participé à l'élaboration d'un programme de formation destiné aux fonctionnaires des autres pays.

Vous n'êtes pas sans savoir que le Canada occupe une position enviable dans le domaine international des droits de l'homme. J'espère que ce court exposé vous permettra d'apprécier la part du ministère de la Justice à cet égard et l'importance que j'attache à cette question.

Comme vous le savez, le ministère de la Justice mène actuellement un examen complet de la Loi canadienne sur les droits de la personne. Cette loi est un outil important pour l'élimination de la discrimination et des obstacles à une pleine participation de tous les individus à l'évolution de la société canadienne. Il est important pour moi que les lois fédérales relatives aux droits de la personne demeurent actuelles et efficaces. Plusieurs questions importantes sont étudiées dans le cadre de cet examen. J'examine actuellement ces questions de plus près et je souhaite leur donner suite dans les plus brefs délais possibles.

The Department of Justice has consulted closely with the Canadian Human Rights Commission. I am looking carefully at their views. They are concerned with the day to day administration of the law, and obviously they have some invaluable advice to offer on the way in which the Act should be amended.

Very recently, the 1989 Annual Report of the Canadian Human Rights Commission was tabled in Parliament. The Commission made recommendations for the amendment of the Act. I am examining their report as well. There are a variety of issues which I must consider. These issues relate to the scope of the Act, procedural matters, the powers of the Commission, the structure and nature of the bodies responsible for enforcing the Act. Many of the suggestions for change in these areas that have been made by the Commission in their latest Annual Report, as well as by other groups and individuals, are not new.

[Texte]

Cependant, j'aurais besoin d'un peu de temps pour me pencher sur ces questions. Je pourrai, par la suite, présenter des modifications qui, j'en suis certaine, feraient avancer la cause des droits de la personne.

Selon la commission, les dispositions de la loi prévoyant le pouvoir de la commission d'évaluer les efforts consacrés par les employeurs à la suppression des barrières raciales devraient être modifiées.

La commission a reconnu dans son dernier rapport annuel qu'elle participait déjà en vertu de la Loi canadienne des droits de la personne à ce travail. Dans la mesure où les modifications à cet égard toucheraient la Loi sur l'équité en matière d'emploi, la loi elle-même prévoit qu'elle doit faire l'objet d'un examen par un comité parlementaire, en 1991.

Toute modification majeure concernant l'équité en matière d'emploi devra être traitée comme le Parlement l'a prévu.

Equal pay is another area of interest. The federal government is committed to equal pay for work of equal value. The Canadian Human Rights Act, which is enforced by the Canadian Human Rights Commission, requires employers to pay men and women equally for work of equal value. If they do not, a tribunal can order an employer to provide equal pay. In addition, Labour Canada is given the mandate by the Canada Labour Code to take steps to ensure that the equal pay provisions of the Canadian Human Rights Act are implemented by employers. Labour Canada has a program of education and inspection that is in midstream. Further, after an in-depth study of pay in the Public Service, the Treasury Board recently announced back pay of \$317 million and additional pay increases for approximately 70,000 female public servants to ensure that they are receiving equal pay.

Equal pay is important to the federal government. The commission has made some suggestions for changes to the equal pay provisions of the act. Their views are obviously of interest to me. However, I think that some further time is needed to allow existing programs to run their proper course and to give us a chance to examine the commission's suggestions for expanded powers in a broader context when the Employment Equity Act is reviewed.

Le gouvernement s'est engagé également à se pencher sur d'autres questions, notamment l'adaptation raisonnable et la retraite obligatoire. Nous avons déjà entrepris le travail à cet égard et je m'engage à le poursuivre.

I appreciate that the commission and others would like us to move ahead as soon as possible with amendments in these areas, and I share this desire. It is my intention to bring forward such amendments along with other changes in a complete and integrated set of amendments to the act.

[Traduction]

However, I will need some time to assess these issues so that I can put forward amendments that I am confident will advance the cause of human rights.

The Commission has made suggestions about amending the Act with respect to its ability to scrutinize the efforts of employers in eliminating discriminatory barriers.

As the Commission acknowledges in its most recent Annual Report, it has already taken an active role under the Canadian Human Rights Act in doing this. To the extent that any amendments in this respect will affect the Employment Equity Act, I would point out that the Act itself provides that it is to be reviewed by a Parliamentary Committee in 1991.

Any major amendments relating to Employment Equity will have to be dealt with as Parliament has provided.

L'équité salariale est une autre question qui me préoccupe. Selon le gouvernement fédéral, il est important que les personnes qui effectuent le même travail reçoivent le même salaire. La Loi canadienne sur les droits de la personne, dont le respect est assuré par la Commission canadienne des droits de la personne, exige que les employeurs pratiquent l'équité salariale entre les hommes et les femmes qui exécutent le même travail. S'ils ne le font pas, un tribunal peut leur ordonner de mettre fin à la disparité salariale. De plus, le Code canadien du travail prévoit qu'il appartient à Travail Canada de prendre les mesures pour que les dispositions de la Loi canadienne sur les droits de la personne visant l'équité salariale soient mises en oeuvre par les employeurs. Travail Canada a mis sur pied un programme d'information et d'inspection à cette fin. En outre, le Conseil du Trésor, après avoir réalisé une étude approfondie des salaires payés aux fonctionnaires, a récemment annoncé le versement par rétroactivité d'une somme de 317 millions de dollars et des augmentations salariales pour environ 70,000 femmes employées dans la fonction publique en vue d'atteindre l'équité salariale avec leurs collègues masculins.

Il s'agit-là d'une question importante pour le gouvernement fédéral. La Commission a recommandé certaines modifications aux dispositions de la Loi visant l'équité salariale. Je tiendrai évidemment compte de son opinion. Cependant, je pense que l'on devrait attendre un peu et voir de quelle façon fonctionnent les programmes en place, ce qui nous permettrait d'examiner les recommandations de la Commission selon lesquelles elle devrait avoir des pouvoirs plus étendus, dans le cadre plus large de l'étude de la Loi sur l'équité en matière d'emploi.

Beyond these issues, there are such matters as reasonable accommodation and mandatory retirement on which the government has committed itself to act. We have already taken some measures to carry out these commitments and I am committed to taking the remaining necessary steps.

Je sais que la Commission et d'autres personnes et organismes souhaiteraient nous voir modifier la Loi le plus rapidement possible. Je partage ce désir. J'ai l'intention de déposer les modifications nécessaires dans le cadre de l'ensemble complet de modifications à apporter à la Loi.

[Text]

Mr. Chairman, those are my opening remarks, and I would be glad to answer any questions from the committee.

The Chairman: Thank you very much, Madam Minister. I am sure you have provoked a number of questions.

Mr. Walker (Winnipeg North Centre): I would like to thank the minister for coming here today and sharing her thoughts with us.

This committee, both the general committee and the subcommittee, generally works on a pretty non-partisan basis and seeks to move on many of these areas you have discussed. I think our great frustration is not that anybody says the wrong thing but that nobody does the right thing. We again are facing a report from a Minister of Justice, a report of just-about-to-do things.

• 1610

Could you be more specific about when the amendments are coming forward, what the legislative plans are, when the review of the Canadian Human Rights Act is going to be finished? It is not so much we disagree with the fact that you are engaged in these activities, but that the government has been engaged in them for several months, if not years, and we need to see some action and more definite plans.

Ms Campbell: I think it is important to point out that, with respect to the "Towards Equality" report, many actions have been taken. So it is not as if there has been a delay on all the recommendations of that particular report.

With respect to a review of the Canadian Human Rights Act, my predecessors have made the commitment that they wanted to bring forward a comprehensive set of amendments. In the two months I have been in the portfolio, I have had no reason to depart from that particular strategic concern, although I am certainly prepared to look at all those assumptions when I have the opportunity to do so.

I understand that my predecessor, Mr. Lewis, stated before this committee in June 1989 that he hoped to bring forward amendments in the spring of 1990. After a conversation I had earlier today with a member of your committee, I spoke to members of my department to find out whether he would have been in a position to bring forward those amendments as early as he had hoped when he spoke about them last June. The suggestion was no. The process is well under way, but we are not ready to go yet.

I have every hope to bring forward amendments in the fall. One of the casualties of a shuffle, unfortunately, is the legislative program. I have tried to concentrate on bringing forward those things that were already in the hopper, with the legislation drafted, or some draft legislation closer to a decision-making level, in order to simply get the backlog cleared away.

[Translation]

Monsieur le président, j'ai terminé mes remarques préliminaires. Je serai heureuse de répondre aux questions du comité.

Le président: Merci beaucoup, madame la ministre. Je suis convaincu que vos commentaires susciteront nombre de questions.

M. Walker (Winnipeg-Nord-Centre): J'aimerais remercier la ministre d'être venue aujourd'hui partager son opinion avec nous.

Le comité, le comité général et le sous-comité, fonctionnent de façon non partisane et cherchent à effectuer des progrès dans le domaine dont vous avez fait mention. Le problème n'est pas que les gens disent les mauvaises choses, c'est simplement que personne ne fait ce qui doit être fait. Nous sommes de nouveau saisis d'un rapport d'un ministre de la Justice, un autre rapport de projets «sur le point d'être réalisés».

Pouvez-vous nous préciser quand vous comptez présenter les modifications, quels sont les projets en matière de lois, quand l'examen de la Loi canadienne sur les droits de la personne sera terminé? Ce n'est pas que nous voyons un inconvénient au fait que vous vous soyez lancés dans ces activités, mais plutôt que voilà des mois, sinon des années, que les choses traînent en longueur et que nous voudrions les voir bouger et avoir des précisions sur vos projets.

Mme Campbell: Je voudrais vous faire remarquer, car c'est important, qu'à la suite du rapport «Cap sur l'égalité», de nombreux projets ont été mis en train, et vous ne pouvez donc pas nous accuser de n'avoir donné suite à aucune des recommandations de ce rapport.

Quant à la révision de la Loi canadienne sur les droits de la personne, mes prédécesseurs avaient fait connaître leur intention d'y apporter tout un ensemble de modifications. Je suis entrée en fonctions il y a deux mois et rien, pendant ce temps, ne m'a amenée à me dissocier de mes prédécesseurs sur ce point bien que je sois certainement disposée à examiner toutes ces propositions sitôt que j'en aurai la possibilité.

M. Lewis, mon prédécesseur, a déclaré en juin 1989 devant de comité qu'il espérait proposer des modifications au printemps 1990. À la suite d'une conversation que j'ai eue aujourd'hui avec un membre de votre comité, j'ai demandé à certains collaborateurs de mon ministère si M. Lewis aurait été en mesure de proposer ces modifications à l'époque qu'il avait prévue en juin dernier, ce qui semble n'avoir pas été le cas. Les modifications sont en cours d'élaboration, mais elles n'ont pas encore été mises au point.

J'espère de tout coeur pouvoir présenter ces modifications à l'automne mais quand il y a remaniement de Cabinet, le programme législatif a toujours à en pâtir. Je me suis efforcée de mettre la dernière main aux projets de loi qui avaient déjà passé par la filière, qui étaient rédigés ou à un état assez avancé pour être soumis aux décideurs, autrement dit, de parer au plus pressé.

[Texte]

Four bills from our department, for example, will be dealt with tomorrow for report stage and third reading in the House. There are a number of other bills we have before the House. In fact, one of the problems we faced is that both Finance and Justice tend to have the lion's share of time in the House. As a matter simply of fairness to other departments, we have had to hold back in terms of House time.

That is one consideration. The other is simply that in an issue as important as amendments to the Canadian Human Rights Act, I want to have a very clear view in my own mind what I am bringing forward, and there simply have not been enough hours in the day since I came into the portfolio for me to be able to give you a firmer commitment. Of the two months I have been there, I have been out of Ottawa for almost half of that time.

Mr. Walker: Do you expect that when these amendments come forward in the fall you will be addressing all of the issues raised by the Canadian Human Rights Commission, including sexual orientation?

Ms Campbell: It is certainly my intention to bring forward a comprehensive package. Simply because of the constraints of Cabinet government, I cannot give you a commitment as to all the things that will be in the legislation, where my predecessors have made commitments on the part of the government.

For example, I think reasonable accommodation as an item that will be included in those amendments has already been declared on the part of previous ministers to be part of that package. So I am quite prepared to live up to that commitment. But I cannot give you specifics of what will be in the draft legislation because there is no Cabinet decision on that draft legislation yet. But I expect it will be a comprehensive program.

Mr. Walker: Let me switch to another issue: international human rights. You give a long list of activities you are interested in. I want to deal with two of them.

The first one is the adoption of a protocol on the rights of children. You mention in passing that provincial and municipal legislation will have to conform. Are there serious negotiations going on with the province now to ensure that Canada can sign this covenant as soon as possible?

Ms Campbell: I will ask Mr. Low to elaborate on that, if I may.

Mr. D.M. Low (Senior General Counsel, Human Rights Law, Department of Justice): The subject of the Convention on the Rights of the Child has been a matter of consultations with the provinces. There have been meetings over the course of the last couple of months. I understand all the provinces have now indicated their readiness for the government to sign that convention, and there will be a meeting at the end of this month at which the federal government and the provinces will be discussing this as well as a number of other human rights issues.

Mr. Walker: What timetable have you set for yourself to sign?

[Traduction]

C'est ainsi que quatre projets de loi de notre Ministère seront présentés demain au stade du rapport et de la troisième lecture à la Chambre. Nous en avons encore d'autres devant la Chambre. L'une des difficultés auxquelles nous avons eu à faire face, c'est que le ministère des Finances et le ministère de la Justice ont tendance à s'attribuer la part du lion du temps de la Chambre et, par souci d'équité envers les autres ministères, nous nous sommes imposés des limites pour ne pas accaparer la Chambre.

C'est là l'une des explications, l'autre étant simplement que lorsqu'il s'agit d'une question aussi importante que les modifications apportées à la Loi canadienne sur les droits de la personne, je tiens à comprendre tous les aspects de la question et depuis que je suis entrée en fonctions, la journée n'a tout simplement pas eu suffisamment d'heures pour me permettre d'étudier à fond ce dossier pour vous informer au juste de nos intentions. En effet, j'ai passé près de la moitié de ces deux derniers mois hors d'Ottawa.

M. Walker: Ces modifications, lorsqu'elles seront présentées à l'automne, porteront-elles sur toutes les questions soulevées par la Commission canadienne des droits de la personne, y compris l'orientation sexuelle?

Mme Campbell: J'ai certainement l'intention de présenter tout un train de propositions mais les contraintes du Cabinet m'empêchent de vous faire savoir tout ce que ces modifications contiendront, en particulier sur les points où mes prédécesseurs s'étaient engagés au nom du gouvernement.

C'est ainsi que la nécessité de consentir à des adaptations raisonnables pour les handicapés fera partie du train de modifications proposées, comme l'ont annoncé mes prédécesseurs, et je m'engage à tenir leur promesse mais je ne puis vous donner de détails sur la teneur de ces projets de modifications, parce que le Cabinet n'a pas encore pris de décision à ce sujet. Je peux cependant vous assurer que ce sera un programme d'une très vaste portée.

M. Walker: Permettez-moi de passer à un autre sujet, celui des droits de la personne au plan international. Vous nous donnez une longue liste d'initiatives que vous aimeriez prendre et je voudrais m'attacher à deux d'entre elles en particulier.

La première est l'adoption d'un protocole sur les droits des enfants. Vous mentionnez en passant que les lois provinciales et municipales devront s'aligner en conséquence. Ces négociations sont-elles en cours avec les provinces afin que le Canada puisse signer cette convention dans les plus brefs délais?

Mme Campbell: Si vous le permettez, je vais demander à M. Low de répondre à cette question.

M. D.M. Low (avocat général principal, Droits de la personne, ministère de la Justice): La question de la Convention sur les droits de l'enfant fait l'objet de consultations avec les provinces et de réunions au cours des derniers mois. Les provinces ont à présent fait savoir au gouvernement qu'elles étaient disposées à signer cette convention, et une réunion est prévue à la fin du mois à laquelle le gouvernement fédéral et les provinces discuteront de cette question ainsi que d'un certain nombre d'autres touchant aux droits de la personne.

M. Walker: Quel échéancier vous êtes-vous fixé pour la signature?

[Text]

Mr. Low: I understand that signing is expected to be imminent, in the very near future. The issue of ratification is one that will be a very pressing matter for all governments.

• 1615

Mr. Walker: The third area I would like to pursue is also on international relations. One of the most difficult problems we have in Canada and other countries is making sure not only that governments conform to the covenants in human rights but also that all agencies they have control of conform to these covenants. Are there structures within government for discussions with different agencies as they get involved with Third World countries or in activities in other countries that they are in fact conforming to Canadian standards of human rights? In what way is your department involved to make sure that these covenants are in fact followed up?

Mr. Low: That is a very difficult one, because obviously it is a matter of international relations. The Department of External Affairs do what they can to influence the conduct of other countries.

I suppose that from the department's perspective it is a matter of assisting other countries. We have given training courses to officials of other countries and are attempting to ensure that when there is a question of comparability between Canadian standards and the standards applied in other countries, we provide advice to the Department of External Affairs to enable them to make the necessary representations.

Ms Campbell: You were asking, really, about the operation of Canadian agencies.

Mr. Walker: Agencies, yes.

Ms Campbell: Canadian government agencies abroad, for example.

Mr. Walker: That is right.

Ms Campbell: Something like CIDA. I am not sure what we do about those.

Mr. Low: That is External.

Ms Campbell: Yes, External Affairs really has that mandate to oversee their activities.

Mr. Walker: You mentioned your responsibilities in terms of UN obligations, and there is a legal structure in which we operate. If you take a corporation like Petro-Canada, dealing with a country that is in contravention of all the standards of the United Nations, to what extent does your department comment upon that or to what extent is it asked to comment upon that?

Ms Campbell: It does not really come into our mandate. International human rights is an issue that crosses a number of departmental lines, and the Department of Justice does have a role to play. But we do not have a supervisory function for line ministries. We are an advisory function.

[Translation]

M. Low: Je crois savoir que cette convention sera signée très prochainement et qu'il sera fait diligence auprès de tous les gouvernements pour obtenir la ratification.

M. Walker: La troisième question que je voudrais vous poser porte sur les relations internationales. L'un des problèmes les plus ardues que nous ayons au Canada et dans d'autres pays, est de veiller à ce que les gouvernements se conforment non seulement aux conventions sur les droits de la personne, mais également que tous les organismes qui dépendent d'eux s'y conforme. Y a-t-il des mécanismes en place au sein du gouvernement permettant de s'assurer auprès des divers organismes que lorsque ceux-ci ont affaire avec des pays du tiers monde ou d'autres pays qu'ils respectent les normes canadiennes des droits de la personne? De quelle façon votre ministère veille-t-il à l'application effective de ces conventions?

M. Low: C'est une question à laquelle il est difficile de répondre parce que nous entrons là dans le domaine des relations internationales. Le ministère des Affaires extérieures fait tout ce qui est en son pouvoir pour influencer sur le comportement d'autres pays.

Dans le cas de notre ministère il s'agit plutôt d'aider les autres pays. Nous avons organisé des cours de formation pour les cadres de ces pays et nous nous efforçons, quand il s'agit de comparer les normes canadiennes et celles d'autres pays, de conseiller le ministère des Affaires extérieures pour lui permettre de faire les interventions nécessaires.

Mme Campbell: Votre question portait, en fait, sur le fonctionnement des organismes canadiens.

M. Walker: Oui, c'est exact.

Mme Campbell: Par exemple les organismes canadiens à l'étranger.

M. Walker: Vous avez raison.

Mme Campbell: Vous pensiez sans doute à l'ACDI. Je ne sais pas au juste ce qu'il en est.

M. Low: L'ACDI relève du ministère des Affaires extérieures.

Mme Campbell: Oui, en effet, le mandat de ce ministère est de surveiller les activités de l'ACDI.

M. Walker: Vous mentionniez vos responsabilités dans le cadre des obligations des Nations Unies et il existe une structure légale au sein de laquelle nous fonctionnons. Prenez une société comme Petro-Canada, qui traite avec un pays en contravention avec toutes les normes des Nations Unies: dans quelle mesure votre ministère intervient-il ou dans quelle mesure lui demande-t-on d'intervenir?

Mme Campbell: Ce cas ne relève pas vraiment de notre mandat. La question des droits de la personne au plan international relève de plusieurs ministères, entre autres le nôtre, qui a un rôle à jouer, mais un rôle purement consultatif; nous n'avons pas de surveillance à exercer sur les autres ministères.

[Texte]

Mr. Robinson (Burnaby—Kingsway): I welcome the minister before the committee—her first appearance, as I understand it, before this committee in her capacity as Minister of Justice, although certainly the text she read is one we have heard year after year for the last four years. So it may be a new minister, but it is an old text, giving new definition to the concept of recycling in the federal government.

Ms Campbell: An estimable virtue.

Mr. Robinson: I want to pick up on the concern that has been expressed about the lengthy delay in implementing the promises that were made in a number of areas toward equality. There was the promise on reasonable accommodation, and the minister is aware of the commitment that was made in that area and has indicated that the government intends to move on that.

I want particularly to pursue the issue of discrimination on the basis of sex orientation. I have discussed this with the minister, have met with her on a couple of occasions, and the minister is well aware of the fact that four years ago the government promised to

take whatever measures are necessary to ensure that sexual orientation is a prohibited ground of discrimination in relation to all areas of federal jurisdiction.

I want to ask the minister the same question that I have asked her two predecessors. I assume the minister agrees that all areas of federal jurisdiction would include the federal private sector as well. Does she?

Ms Campbell: Yes, I would.

Mr. Robinson: That certainly was the position taken by her predecessors as well. All areas of federal jurisdiction would as well include the Canadian Armed Forces, would it not?

Ms Campbell: Yes. Of course.

Mr. Robinson: Right. Now, the minister is aware, I assume—and she represents a constituency in which there is a significant lesbian and gay community, the constituency of Vancouver Centre—of the concern that the level of violence directed at lesbians and gay men has increased over the past couple of years. Discrimination continues in the area of housing, access to employment, access to services.

The minister knows, I am sure, that the ad hoc parliamentary committee on AIDS has unanimously strongly urged the government to move with respect to the amendment to the Canadian Human Rights Act to prohibit discrimination based on sexual orientation. In fact, the committee has pointed out that one of the barriers to people getting involved in programs of education and prevention in the area of AIDS is a fear that there may be discrimination on the basis of sexual orientation. The minister, I know, is aware of this.

• 1620

In light of this aspect and of these concerns that have been expressed, why is it necessary that she wait until the fall to move with respect to this important area? Why is it necessary that lesbians, gay men and bisexuals wait for over four years for the government to keep a promise made at that time? Why wait so much longer?

[Traduction]

M. Robinson (Burnaby—Kingsway): Je souhaite la bienvenue à madame la ministre à l'occasion de sa première comparution devant le comité en tant que ministre de la Justice. Frais émoulue soit-elle, le discours qu'elle nous a lu est le même que celui dont on nous rebat les oreilles depuis quatre ans, un discours si ressassé et rabâché que le terme recyclage du gouvernement fédéral prend une nouvelle acception.

Mme Campbell: Voilà qui est fort louable.

M. Robinson: Je voudrais revenir sur la question des lenteurs à tenir les promesses faites sur certains points touchant à l'égalité, promesses entre autres, d'adaptions raisonnables en faveur des handicapés. La ministre est au courant de cette question et a fait savoir que le gouvernement avait l'intention de prendre les mesures qui s'imposaient.

Je voudrais en arriver en particulier à la question de discrimination sur la base de l'orientation sexuelle, question dont j'ai discuté avec la ministre, avec laquelle j'ai eu des entretiens à plusieurs reprises, et elle n'ignore pas qu'il y a quatre ans le gouvernement avait promis

de prendre toutes les mesures qui s'imposent pour faire de l'orientation sexuelle un motif de discrimination illicite dans tous les domaines relevant de la juridiction fédérale.

Je voudrais poser à la ministre la question que j'ai posée à ses deux prédécesseurs. Je suppose qu'elle inclurait le secteur privé fédéral dans tous les domaines relevant de la juridiction fédérale, n'est-ce pas?

Mme Campbell: Certainement.

M. Robinson: C'était là la position adoptée par ses prédécesseurs. Au nombre des domaines relevant de la juridiction fédérale, vous avez également les Forces armées canadiennes, n'est-ce pas?

Mme Campbell: Oui, certainement.

M. Robinson: Très bien. La ministre n'ignore pas, j'imagine—elle représente en effet une circonscription, celle de Vancouver Centre, qui compte un grand nombre de lesbiennes et l'homosexuels—que cette section de la population est de plus en plus en butte à la violence, au cours des dernières années. Il y a toujours encore discrimination en matière de logement, d'accès l'emploi, d'accès aux services.

La ministre n'ignore pas non plus, j'en suis sûr, que le Comité parlementaire spécial sur le SIDA a unanimement recommandé au gouvernement d'apporter une modification à la Loi canadienne sur les droits de la personne interdisant la discrimination basée sur l'orientation sexuelle. Le Comité a même souligné le fait que c'est par crainte de cette discrimination basée sur l'orientation sexuelle que bien des gens ne participent pas à des programmes d'éducation et de prévention du SIDA. Je suis sûr que je n'apprends là rien de nouveau au ministre.

Etant donné tout ce qui a été dit à ce sujet, pourquoi la ministre estime-t-elle nécessaire d'attendre jusqu'à l'automne pour prendre des mesures? Comment se fait-il que les lesbiennes, les homosexuels et les bisexuels soient obligés d'attendre plus de quatre ans pour que le gouvernement honore enfin ses engagements.

[Text]

Ms Campbell: With respect to the commitment to move in areas of federal jurisdiction, the government has already moved in terms of its own policy throughout government and the federal Public Service. You have suggested that the federal private sector, i.e., those businesses that are federally regulated, remains uncovered at the moment, and that issue is certainly of concern. But it is one of the complex issues being considered in the review of the Canadian Human Rights Act.

I have instructed my officials to arrange further consultation on this particular issue, but we have also moved in a number of other ways. We have, for example, appointed a member of EGAL to the Canadian Human Rights Commission. We have tried in a number of ways to recognize that particular concern.

I can appreciate the frustration of people who are affected by discrimination. I also think the point that was made by the ad hoc committee on AIDS is a very important one, in that much of the underpinning for examining protection of groups in society is based on the recognition that not only is no public purpose served by that discrimination, but a disservice to the public purpose is involved in that discrimination.

So that is the context in which the issue is being looked at. I am sorry the wheels of government do move slowly and I will forward a comprehensive package as soon as I can, but when I bring it forward I will do so in a context that will enable the package to be successful and able to be passed.

Mr. Robinson: The minister has said the government has already declared its commitment on reasonable accommodation and that it will be part of the package. If the government has said it will ensure that sexual orientation is a prohibited ground of discrimination in the federal private sector—and the minister has agreed that this is part of the commitment that was made—what possible mechanism could there be for doing so, other than an amendment to the Canadian Human Rights Act that applies to the federal private sector?

Ms Campbell: I do not know.

Mr. Robinson: Is there any other possible way of meeting that promise?

Ms Campbell: There may well be. I do not know. I am trying to observe the etiquette of Cabinet government, which is not to make commitments on legislation that are not government commitments.

Mr. Robinson: The government made this commitment. It was a government commitment.

Ms Campbell: The government made the commitment to take whatever measures are necessary to ensure that sexual orientation is a prohibited ground of discrimination in relation to all areas of federal jurisdiction. You can draw whatever inferences you want from that statement, but I am not going to draw them for you.

Mr. Robinson: The minister has said that the government has moved in all other areas other than the federal private sector. There is one glaring omission in that statement, which of course is the Canadian Armed Forces.

[Translation]

Mme Campbell: Je vous ferai remarquer que le gouvernement a d'ores et déjà pris des mesures pour l'ensemble du gouvernement ainsi que pour la fonction publique fédérale. Il est vrai que les entreprises réglementées par le gouvernement fédéral ne sont toujours pas assujetties à ces dispositions, mais cette question sera justement examinée dans le cadre de l'étude de la Loi canadienne sur les droits de la personne.

Ainsi j'ai donné ordre à mes collaborateurs de poursuivre leurs consultations à ce sujet, mais d'autres mesures ont été prises également. Ainsi un membre de EGAL a été nommé à la Commission canadienne des droits de la personne. Nous essayons donc de résoudre ce problème par différents moyens.

Je comprends la colère des personnes faisant l'objet de discrimination. De plus, ainsi que le comité spécial sur le SIDA l'a si bien fait remarquer, si certains groupes de la société doivent bénéficier d'une protection spéciale, c'est justement parce que la discrimination est contraire à l'intérêt public.

C'est donc ainsi que nous comptons nous attaquer à ce problème. Le processus politique est nécessairement lent, ce qui est peut-être regrettable, mais je puis vous assurer que les mesures que je me propose d'introduire seront assorties de conditions telles qu'elles ne manqueront pas d'être adoptées.

M. Robinson: Dès lors que le gouvernement s'est engagé à interdire la discrimination en fonction de l'orientation sexuelle dans le secteur privé travaillant pour le gouvernement fédéral, il me semble que seule une modification à la Loi canadienne sur les droits de la personne est susceptible d'obtenir ce résultat.

Mme Campbell: Sans doute.

M. Robinson: Voyez-vous un autre moyen?

Mme Campbell: C'est possible mais je ne suis pas sûre. J'essaie de respecter les règles du jeu en ce qui concerne le gouvernement par l'exécutif, et ces règles demandent que l'on ne prenne pas unilatéralement d'engagements à l'égard de mesures législatives.

M. Robinson: Mais le gouvernement a bel et bien pris un engagement à cet égard.

Mme Campbell: Le gouvernement s'est engagé à prendre toutes les mesures nécessaires pour interdire la discrimination en fonction de l'orientation sexuelle dans tous les domaines de compétences fédérales. A vous d'en tirer les conclusions.

M. Robinson: La ministre a dit que le gouvernement a d'ores et déjà agi dans tous les domaines à l'exception du secteur privé relevant du gouvernement fédéral. Or la ministre a omis de mentionner les Forces armées.

[Texte]

The minister may be aware of the case of a young former officer named Michele Douglas who graduated at the top of her class of officers, received an outstanding commendation from her base commanding officer and was described as one of the finest officers he had seen in the 25 years he had been an officer; yet her career was destroyed, as have the careers of so many men and women who happen to be lesbian or gay. They were bounced out of the Armed Forces and interrogated by the Special Investigation Unit like criminals.

So when the minister says the government has moved in all other areas, perhaps she could explain why there has not yet been movement in the most homophobic area of all, the Canadian Armed Forces.

Ms Campbell: There has been some movement and one of the former ministers did make some changes in the provisions of the Canadian Armed Forces after the report on equality came out. But as with all the areas in Canada in which we protect rights, we do not accept the notion of absolute protection. Section 1 of the Charter, for example, provides for some exceptions.

The Department of National Defence has certain limitations, as do similar departments in other countries, such as the United States, the United Kingdom, and Australia. Those limitations are now before the courts and I do not want to get into a discussion that argues before this committee merits now being argued before the courts. But whether or not the courts uphold the claim to be a special case or an exceptional circumstance, the outcome will be of assistance to us.

Mr. Robinson: Does the minister maintain the personal commitment she gave to the electorate in Vancouver Centre in 1988 that she supports an amendment to the Canadian Human Rights Act to prohibit discrimination based on sexual orientation?

Ms Campbell: My personal position as a Member of Parliament is very much to support such an amendment.

• 1625

Mr. Robinson: I might note that the sense of impatience, frustration, and betrayal felt by the lesbian and gay community is felt by many others who are affected by the delay in amendments as well. The minister knows that the Canadian Human Rights Commission said in their most recent annual report:

Further delay will certainly call into question the federal commitment to human rights principles. The Minister of Justice has undertaken to bring forward the government's proposals early in 1990. We hope that by the time this report is tabled, those proposals will finally be public.

So it is not just one element of the community. It is a deeply felt concern by many who are involved in human rights.

Another area that the minister is aware of, which was raised in the annual report of the Human Rights Commission, is the question of recognition of same-sex couples. I am speaking of the Brian Mossop case. Mr. Mossop had been denied bereavement leave to attend the funeral of the father of the man with whom he had lived for 10 years. A Canadian Human Rights Tribunal said that this was discrimination based on family status. The Canadian

[Traduction]

Vous avez sans doute entendu parler du jeune officier Michele Douglas qui a terminé première de sa classe et qui de l'avis de son commandant était un des meilleurs officiers qu'il ait connu dans ses 25 ans de carrière. Or la carrière de ce jeune officier a été ruinée comme cela est arrivé à de nombreuses personnes du seul fait qu'elles sont homosexuelles ou lesbiennes. Ces personnes ont été renvoyées de l'armée et ont subi un interrogatoire comme de simples criminels.

La ministre pourrait-elle nous expliquer pourquoi rien n'a été fait dans les Forces armées où la haine des homosexuels est particulièrement tenace.

Mme Campbell: Un ancien ministre a introduit certains changements dans le règlement des Forces armées après la publication du rapport sur l'égalité. Néanmoins la protection des droits ne signifie pas une protection absolue. Ainsi l'article 1 de la Charte contient certaines exceptions.

Le ministère de la Défense nationale notamment se réserve le droit d'appliquer certaines restrictions comme cela se fait d'ailleurs dans d'autres pays, dont notamment les États-Unis, la Grande-Bretagne et l'Australie. Les tribunaux ont été saisis justement de ces restrictions et je m'abstiendrai donc d'en parler tant que l'affaire suit son cours. Nous ne manquerons certainement pas de tenir compte de la décision qui sera rendue par les tribunaux.

M. Robinson: La ministre maintient-elle toujours son engagement de 1988 prononcé devant ses électeurs dans la circonscription Vancouver Centre lorsqu'elle s'est prononcée en faveur d'une modification de la Loi canadienne sur les droits de la personne qui interdiraient la discrimination en raison de l'orientation sexuelle?

Mme Campbell: Je suis certainement en faveur d'une telle modification.

M. Robinson: Je vous ferai remarquer que les lesbiennes et les homosexuels ne sont pas les seuls à être frustrés à cause de ce retard. Ainsi la Commission canadienne des droits de la personne dit ce qui suit dans son dernier rapport annuel:

Si ce retard devait durer, cela remettrait en question l'engagement fédéral aux principes mêmes des droits de la personne. Le ministre de la Justice s'était engagé à publier la proposition du gouvernement dès le début de 1990. Nous espérons donc que la publication du présent rapport coïncidera avec la publication de ces propositions.

C'est donc un problème qui préoccupe tous ceux qui s'intéressent aux droits de la personne.

Par ailleurs, dans son rapport annuel, la Commission des droits de la personne a soulevé la question de la reconnaissance de couples composés de deux personnes du même sexe. Il s'agit essentiellement de l'affaire Brian Mossop à qui on a refusé un congé pour assister à l'enterrement du père de son compagnon avec lequel il vivait depuis dix ans. Selon un tribunal canadien des droits de la personne, il s'agit là de discrimination en fonction de l'état

[Text]

Human Rights Commission supported Mr. Mossop in this area and said it was about time we recognized that these relationships can be just as strong, just as loving, just as caring, and just as committed as other relationships. Why is your ministry challenging this decision?

Ms Campbell: This case, as well as a number of other cases, deals less with the question of sexual orientation than with the definition of things like family status and other relationships in our legislation. This case will be argued before the Court of Appeal next Wednesday, so I do not want to get into the merits. But there are issues that we think it is helpful to litigate. There are cases where statements of law are made that we think need to be clarified at a higher level, and this is one of them.

Mr. Robinson: With respect to hate literature, the minister is responsible for this area of the law. There was a recent letter that was sent out by REAL Women to their members, a letter that was deeply offensive, which referred to Marc Lépine, the person who murdered 14 women in Montreal, as possibly having been a man whose child had been aborted by a feminist. The letter says that a homosexual is someone who cares for you through an illness you never would have had if you had not indulged in homosexual practices, and that homosexuals are simply reaping what they have sown.

Many of us regard this as hate literature. It is literature that is deeply offensive. It promotes hatred towards women and homosexuals as well. Yet under the current provisions of the Criminal Code there is no protection whatsoever, because sexual orientation and sex are not among the grounds included in the hate literature provisions of the Criminal Code.

I want to ask the minister to comment on this and to indicate whether she is prepared to review the provisions of the Criminal Code and to consider the possible extension of those provisions to include sexual orientation and sex. I might remind the minister that in Bill C-54 the ground of sex was added. I am asking this question, however, with respect to sex and sexual orientation.

Ms Campbell: I am advised that we are waiting for a decision to be rendered in the Keegstra case. We will be reviewing the hate literature provisions. Whether a document is an offence or is simply offensive is something I cannot comment on. I am advised by Mr. Low that this is scheduled for review after the Keegstra decision is rendered.

Mr. Robinson: I am asking the minister if she prepared to consider expanding the grounds in the hate literature provisions to include sex and sexual orientation.

Ms Campbell: I have never considered it before, so I would not want to say yes or no. I am certainly prepared to consider it in the context of the review. If we are going to review the hate literature provisions of the Criminal Code, then the question of expanding the defined areas of application will be addressed.

Mr. Robinson: What is the timetable for this review?

Ms Campbell: After Keegstra comes down. It has been argued.

[Translation]

civil. La Commission canadienne des droits de la personne a appuyé M. Mossop en ajoutant que ces couples peuvent être tout aussi durables et aimants que n'importe quel autre couple. Pourquoi donc le ministère que vous dirigez a-t-il décidé de contester cette décision?

Mme Campbell: Cette affaire concerne non pas l'orientation sexuelle mais la façon dont la loi définit l'état civil et d'autres rapports entre personnes. Comme cette affaire passera justement devant le Tribunal d'appel mercredi prochain, je ne puis pas vous en parler. Mais dans certains cas nous jugeons utile d'obtenir un jugement du tribunal pour clarifier la situation.

M. Robinson: La ministre est également chargée de tout ce qui se rapporte aux écrits qui incitent à la haine. Or dans une lettre adressée récemment par l'organisation REAL Women à ses membres, il est dit parlant de Marc Lépine, l'homme qui a tué 14 femmes à Montréal, qu'il l'aurait fait parce que sa petite amie se serait fait avorter par une féministe. Dans cette même lettre il est dit qu'un homosexuel est une personne qui sera prête à s'occuper de vous parce que vous serez atteint du SIDA que vous n'auriez jamais attrapé si vous n'aviez pas eu de rapports homosexuels et que les homosexuels récoltent donc ce qu'ils sèment.

Or ce genre d'écrits à notre avis incitent à la haine, notamment à la haine des femmes et des homosexuels. Or le Code criminel n'est d'aucune aide à l'heure actuelle vu que l'orientation sexuelle ou le sexe ne sont pas des motifs que l'on peut invoquer dans les dispositions régissant les écrits incitant à la haine.

Je voudrais donc savoir si la ministre est disposée à modifier ces dispositions du Code criminel en y incluant notamment l'orientation sexuelle et le sexe. Je vous ferai remarquer à ce propos que le sexe a été ajouté comme motif dans le projet de loi C-54. En l'occurrence je voudrais savoir si la ministre accepterait que l'on ajoute le sexe ainsi que l'orientation sexuelle.

Mme Campbell: Nous devons attendre la fin de l'affaire Keegstra et ce n'est qu'alors que nous passerons en revue les dispositions régissant les écrits incitant à la haine. Je ne puis pas vous dire donc pour le moment si le texte que vous avez évoqué constitue un délit ou s'il est simplement injurieux. M. Low me signale que cette question sera justement étudiée lorsque les tribunaux se seront prononcés dans l'affaire Keegstra.

M. Robinson: Je voudrais simplement savoir si vous accepteriez d'inclure parmi les motifs figurant dans les dispositions régissant les écrits incitant à la haine le sexe et l'orientation sexuelle.

Mme Campbell: Je ne sais pas car c'est la première fois qu'il en est question. Lorsque nous passerons en revue les dispositions régissant les écrits incitant à la haine contenues dans le Code criminel, on pourra envisager cette question.

M. Robinson: Quand cette étude doit-elle avoir lieu?

Mme Campbell: Lorsque les juges se prononceront dans l'affaire Keegstra.

[Texte]

• 1630

Ms Greene (Don Valley North): I am very pleased to see you here today. I was quite interested in the comments in your brief related to discrimination on the basis of citizenship. In my riding, being a very multicultural riding, it is an important issue. I have had a long line-up of immigrants coming into my office who complain about discrimination. Obviously it is something that is going to be considered in your review.

I am wondering about what the federal government itself is doing, because three of the instances relate directly to federal departments. For example, I have had two immigrant air traffic controllers, highly qualified, one working on a permit in Hong Kong. She has been waiting until she got her citizenship in order to be able to be accepted. Two years ago she would have been able to take the training program in Toronto. Given the desperate shortage of air traffic controllers and the fact that we are bringing people in from the United States, it seems rather ridiculous. The second one was an experienced air traffic controller from Iran. In both instances, I intervened with the minister, and an exception was made.

In another instance I have an engineer, a marine specialist, and a pilot. Despite his years of experience working on the Suez Canal, his qualifications have been totally rejected by another federal agency controlling the waterways in the St. Lawrence and so on.

They were just unacceptable, the first two because they were not Canadian citizens, the second one because he was not a Canadian citizen and his qualifications were rejected entirely, although they are international qualifications. He has been told he has to start from scratch.

What do you do in conveying information, such as this decision, to federal government departments and agencies? What is being done to ensure that they are complying with decisions of the Supreme Court of Canada?

Ms Campbell: The Public Service Commission has been reviewing the manner under which the citizenship of public employees has been a factor in employment in the Public Service under the Public Service Employment Act. The process under way now, Public Service 2000, is also taking this on as a subject of review.

With respect to qualifications, I think the important thing to note from the Andrews decision is that the person who wished to practise law had in all other ways met the standards of qualification. Citizenship was the only barrier.

So it may be that if provincial qualifications are seen as simply ways of trying to exclude people in an unreasonable way, they may also be subject to challenge. That I do not know. But the Public Service Commission is certainly attempting to re-evaluate and review its policies with respect to requiring citizenship for employment as a result of that particular decision.

Ms Greene: What about a review of the qualifications issue? If you are familiar with the Ontario report on barriers to immigrants, they talk about these barriers in qualifications where there have not been realistic reviews. One guy was from the University of Cairo and had international experience, including the Suez Canal. A lot of international ships are there.

[Traduction]

Mme Greene (député de Don Valley-Nord): Vous avez dans votre mémoire parlé de discrimination en fonction de la citoyenneté qui justement est une question grave dans ma circonscription, très multiculturelle. De nombreux immigrants sont en effet venus dans mon bureau se plaindre de discrimination. C'est une question que vous allez justement passer en revue.

Je voudrais savoir ce que le gouvernement compte faire à cet égard car des ministères fédéraux sont justement impliqués dans trois cas qu'on m'a signalés. Ainsi deux contrôleurs de la circulation aérienne hautement qualifiés se sont plaints à moi, tous les deux immigrants, l'une de Hong-Kong titulaire d'un visa de travail. Elle a été obligée d'attendre sa naturalisation avant d'être acceptée alors qu'il y a deux ans, elle aurait pu suivre des cours de formation à Toronto. Vu la pénurie grave de contrôleurs aériens qui nous oblige à faire venir des contrôleurs des États-Unis, cela me paraît tout à fait ridicule. Le deuxième était un contrôleur aérien expérimenté originaire d'Iran. Dans les deux cas une exception a été faite après que j'eus fait des démarches auprès du ministre.

J'ai un autre cas d'un ingénieur spécialiste des questions maritimes et qui a de nombreuses années d'expérience dans le canal de Suez. Or malgré ses qualifications, l'agence fédérale qui contrôle la Voie maritime du Saint-Laurent a rejeté sa candidature.

Les contrôleurs aériens se sont vu refuser un poste parce qu'ils n'étaient pas des citoyens canadiens tandis que l'ingénieur n'a pas obtenu un poste d'une part parce qu'il n'est pas canadien et d'autre part parce qu'on refuse de reconnaître ses qualifications et on lui a dit qu'il doit recommencer à zéro.

Je voudrais donc savoir ce qui se fait pour que les ministères et agences relevant du gouvernement fédéral respectent les décisions de la Cour suprême du Canada.

Mme Campbell: La Commission de la fonction publique a justement étudié la façon dont la citoyenneté devient un facteur pour l'embauche dans la fonction publique aux termes de la Loi sur l'emploi dans la fonction publique. Le programme Fonction publique 2000 s'est également penché sur la question.

En ce qui concerne l'affaire Andrews, vous remarquerez que seule la citoyenneté constitue un obstacle à la pratique du droit, les qualifications de cette personne ne posant pas de problèmes.

Il se pourrait donc que si les qualifications provinciales sont utilisées pour exclure indûment certaines personnes, cela pourrait donner lieu à des contestations devant les tribunaux. Toujours est-il que la Commission de la fonction publique est justement en train de revoir ses directives concernant la citoyenneté comme condition d'emploi dans la fonction publique, à la lumière de la décision rendue par le tribunal.

Mme Greene: Les qualifications constituent également un obstacle pour les immigrants selon un rapport publié par l'Ontario. Je vous parlais tantôt d'un diplômé de l'Université du Caire qui avait travaillé entre autres dans le canal de Suez par lequel transitent de nombreux navires internationaux.

[Text]

Ms Campbell: I am not sure that is something the Department of Justice can take on as a mandate, except to advise departments that any qualifications they would require ought to be bona fide qualifications as opposed to devices for trying to exclude people.

I would think most of those considerations would be either those taken by the line departments or relate to provincial requirements for accreditation in certain professions. Most of the professional accreditations are at the provincial level, such as engineers, doctors, psychologists, or whatever.

Ms Greene: It is pervasive in our society. If these are not based on some kind of real factors, they could likely be discriminatory.

Ms Campbell: There is no question that many professions have been accused of trying to be closed shops and to create those kinds of barriers. We live in a time when those assumptions are not readily acceptable by the public at large. Many professions are under attack for that reason.

• 1635

Ms Greene: There are many areas I am concerned about. The other one I would like you to address is discrimination on the basis of age. That again, I think, is the mandatory retirement provision. Again I think it is an issue the public are very concerned about. As a person with a constituency, I have had people coming in and talking constantly about mandatory retirement provisions. There have been court cases in this area, but we persist.

Ms Campbell: This is also part of the review of the Canadian Human Rights Act. In 1986 the government abolished mandatory retirement in the Public Service. There are several cases are now before the Supreme Court of Canada—two of them, as a matter of fact, coming out of British Columbia—that we are expecting decisions on. That will be helpful to us in approaching the Canadian Human Rights Act, particularly with respect to the Canadian Forces' mandatory retirement policy, but elsewhere in the Public Service mandatory retirement was abolished in 1986.

Mr. Robinson: I wanted to ask the minister a couple of questions with respect to pay equity.

In the minister's statement, she says we are going to keep studying. We are going to continue looking at this issue, examining it with care and so on, and yet the Canadian Human Rights Commission has said the existing framework of legislation on pay equity is deficient, and they continue to recommend to Parliament that amendments to the Canadian Human Rights Act be introduced to make it clear employers have a positive duty to conform to the principles of pay equity. Thus far silence has been the government's only response. And they say that snail's pace seems to be the only appropriate description for federal progress in the area of equal pay.

Given that very harsh condemnation by the Canadian Human Rights Commission of this government's record in the area of equal pay, why is the minister saying she is simply going to keep studying this issue?

[Translation]

Mme Campbell: Je ne sais pas si cela relève de la compétence du ministère de la Justice. On pourrait néanmoins signaler aux ministères que les qualifications requises doivent être sérieuses et non pas servir simplement de moyen pour exclure des candidats.

Ce sont des décisions qui relèvent des ministères ou encore des différentes provinces qui accordent le droit de pratiquer à certains professionnels tels les ingénieurs, les médecins, les psychologues, etc.

Mme Greene: Ce sont des pratiques extrêmement courantes et en l'absence de critères concrets, elles risquent de devenir discriminatoires.

Mme Campbell: Il est certain que différentes professions essayent d'exclure les étrangers en multipliant les difficultés. C'est d'ailleurs une des raisons pour lesquelles ces professions sont justement mal vues du grand public.

Mme Greene: Il y a d'autres questions qui me préoccupent et notamment la discrimination en fonction de l'âge. La retraite obligatoire à un certain âge préoccupe pas mal de gens. De nombreuses personnes sont venues à mon bureau de circonscription se plaindre de la retraite obligatoire à partir d'un certain âge, laquelle est maintenue malgré les poursuites devant les tribunaux.

Mme Campbell: Cette question sera justement évoquée lorsqu'on examinera les dispositions de la Loi canadienne sur les droits de la personne. Le gouvernement d'ailleurs a supprimé la retraite obligatoire dans la fonction publique dès 1986. La Cour suprême du Canada devrait prendre des décisions incessamment dans deux dossiers en Colombie-Britannique. Décisions dont nous nous inspirerons lors de l'examen de la Loi canadienne sur les droits de la personne, et plus particulièrement en ce qui concerne la retraite obligatoire encore pratiquée par les Forces armées du Canada, laquelle, je le répète, n'existe plus dans la fonction publique fédérale depuis 1986.

M. Robinson: Je voudrais vous poser deux questions concernant la parité salariale.

La ministre vient de nous dire que c'est un problème qui est toujours à l'étude alors que d'après la Commission canadienne des droits de la personne, les textes législatifs régissant la parité salariale sont insuffisants; la Commission a donc recommandé au Parlement de modifier la Loi canadienne sur les droits de la personne de façon à faire de la parité salariale une obligation pour le patronat. Jusqu'à présent le gouvernement n'a pas réagi. Et les progrès dans ce domaine sont d'une lenteur affligeante.

Compte tenu de ce jugement peu flatteur de la Commission canadienne des droits de la personne en ce qui concerne l'action du gouvernement relativement à l'équité salariale, comment la ministre peut-elle continuer à répéter que la question est toujours à l'étude?

[Texte]

Ms Campbell: I hope that provision was drafted before the government's announcement of the payment of \$317 million in retroactive pay to about 70,000 women in the Public Service, which—

Mr. Robinson: It has nothing to do with the legislation.

Ms Campbell: Well, it is unprecedented in Canada. We have a policy in place as a result of the Employment Equity Act that involves two things. Both employment equity and equal pay for work of equal value are already covered under the Canadian Human Rights Act. The federally regulated jurisdictions affected by this are 11% of the work force. They involve very large organizations and set a very important example to the private sector.

Mr. Robinson: That does not respond to the commission's criticism with respect to the legislation itself.

I want to deal with another recommendation the commissioner, Mr. Yalden, has made repeatedly in terms of the reporting process of the commission. The commissioner has recommended that it is important that the commission be seen to be truly independent, and thus that it report directly to Parliament as opposed to reporting through the Minister of Justice. The minister is aware of this recommendation.

I have a private member's bill before the House on this subject. Has the minister had an opportunity to study this recommendation, and if so, is she prepared to agree to it and allow the commission to report directly to Parliament?

Ms Campbell: I have not drawn any conclusions. I have seen the recommendation, obviously, but I think it is also important to underline that the commission has made it very clear there has never, ever been any whiff of interference from government to the work of the commission. Whether it is appropriate to change the reporting relationship, which would be a largely symbolic change, may well be the case.

From my perspective that is not the most important recommendation that comes out of the report. To the extent that I have had time to look at the recommendations of the report and to try to address the issues involved in the subject of human rights, that is not the one that, frankly, has compelled the greatest attention from me, because I do not think that recommendation addresses a particular issue. It is largely symbolic. It may be appropriate and it may not, but there certainly is no question of any interference in the activity of the commission.

Mr. Robinson: The chief commissioner has strongly urged the government to take this important step, and I hope the minister will give it serious consideration.

• 1640

With respect to the very disturbing increase over the past year in racially motivated attacks and in explicit racism, such as on pins that have been peddled on the open market with racist insignia, and the very disturbing increase, demonstrated by B'nai Brith, in the level of anti-semitic attacks and attacks that seem to be linked to anti-semitism, what leadership role is the government playing in order to deal with this apparent increase in the level of racism and anti-semitism in Canada?

[Traduction]

Mme Campbell: Cette déclaration précède, je l'espère, l'annonce faite par le gouvernement d'un versement de 317 millions de dollars de salaires rétroactifs à 70,000 femmes travaillant dans la fonction publique.

M. Robinson: Cela n'a rien à voir avec la loi.

Mme Campbell: C'est en tout cas une première au Canada. La parité salariale ainsi que l'équité en matière d'emploi relèvent de la Loi canadienne sur les droits de la personne. Les effectifs des organismes relevant du gouvernement fédéral assujettis à ces dispositions constituent 11 p. 100 de la main-d'œuvre active. Il s'agit notamment de grosses organisations qui servent d'exemples au secteur privé.

M. Robinson: Mais cela ne répond guère aux remarques de la Commission relativement à la loi elle-même.

Par ailleurs le commissaire, monsieur Yalden, a insisté sur la nécessité d'assurer l'indépendance de la Commission et pour ce faire, il préconise que la Commission relève directement du Parlement plutôt que du ministre de la Justice. La ministre doit être au courant de cette recommandation.

J'ai déposé un projet de loi privé à la Chambre à ce sujet. Je voudrais donc savoir si la ministre compte donner suite à cette recommandation de façon à ce que la Commission canadienne des droits de la personne relève directement du Parlement.

Mme Campbell: Je suis au courant de la recommandation bien entendu mais je n'ai pas encore pris position. Je vous fais remarquer que d'après la Commission elle-même, le gouvernement n'a jamais cherché à s'ingérer dans ses travaux. Il faudra donc décider de l'opportunité de modifier le statut actuel de la Commission pour la faire relever directement du Parlement plutôt que du ministère de la Justice.

J'estime pour ma part que ce n'est pas là la recommandation la plus importante du rapport. Parmi toutes les recommandations portant sur les droits de la personne, celle-ci est à mon avis plutôt symbolique car personne n'a jamais accusé le gouvernement de s'immiscer dans le fonctionnement de la Commission.

M. Robinson: Le Commissaire en chef a néanmoins insisté pour que ce changement soit fait et j'espère que la ministre traitera cette recommandation avec tout le sérieux qui s'impose.

Je voudrais par ailleurs savoir ce que le gouvernement compte faire pour lutter contre une recrudescence grave de racisme et de d'antisémitisme au Canada, notamment la vente publique de macarons portant des inscriptions racistes ainsi que la multiplication d'actes antisémites relevés par le B'nai Brith?

[Text]

Ms Campbell: A very significant role of leadership, I think, that is mainly exercised through the Secretary of State. We have the Canadian Multiculturalism Act and we now have very active race relations policies, introduced and conducted through the Secretary of State department. I am not in a position to discuss the details of those policies because they do not fall within my department, but the Secretary of State department has been extremely active in trying to address this issue.

Mr. Pagtakhan (Winnipeg North): I too would like to welcome you, Madam Minister.

Insofar as the 1990 report of the Canadian Human Rights Commission that was just tabled recommends the striking and establishment of a royal commission on aboriginal issues, do you believe in and accept this recommendation? If you do—which I would like to believe—have you taken any steps to recommend to Cabinet the establishment of such a royal commission?

Ms Campbell: No, I have not. This is another of the recommendations I found interesting, perhaps because of my previous involvement as Minister of State for Indian Affairs and Northern Development. I have a better feel than some people for the kinds of things that are already occurring with respect to some of the issues raised in the Human Rights Commission report.

With respect to the issue of aboriginal justice, for example, there is already a considerable amount of activity in the Department of Indian Affairs and Northern Development, the Department of the Solicitor General and the Department of Justice.

The question relates not to whether there are issues to be resolved, but to the best mechanism by which they can be resolved. My concern about establishing a royal commission is that it might delay some of the initiatives we now have under way to address the problems raised in the Human Rights Commission report, which did not reflect a comprehensive understanding of what is occurring in government now.

I think all the ministers involved in departments that would relate to those issues are interested in finding the most effective way of establishing a strategy in response to the Donald Marshall inquiry, for example, and to some of the other reports we expect to have on the scene soon with respect to aboriginal people and the justice system. We are anxious to get moving.

As I have mentioned in the House, the Department of Indian Affairs has issued a report on aboriginal policing, which is now out for discussion with Indian communities and with the policing community in Canada. In other words, steps are under way, and my major concern about setting up a royal commission is that it would become a very convenient depository for all sorts of concerns and would thus stop the flow of policy-making that is already under way.

But there is certainly an opportunity to identify some areas in which some type of inquiry might be appropriate. It is a very seductive idea, but I am not sure whether it is the appropriate mechanism for dealing with the legitimate concerns raised by the commission's report.

[Translation]

Mme Campbell: Dans ce domaine c'est essentiellement le Secrétariat d'État qui doit donner l'exemple. Nous avons la Loi canadienne sur le multiculturalisme ainsi que diverses dispositions en matière de relations raciales mises en place par le Secrétariat d'État. Comme ce sont des questions qui ne relèvent pas de ma compétence, je ne peux pas vous en parler plus en détail; toujours est-il que le Secrétariat d'État a pris des mesures énergiques dans ce domaine.

M. Pagtakhan (Winnipeg-Nord): Je tiens moi aussi à souhaiter la bienvenue au ministre.

Je voudrais notamment savoir si vous êtes d'accord avec la recommandation du rapport de 1990 de la Commission canadienne des droits de la personne sur la création d'une commission royale d'enquête sur les problèmes autochtones. Dans l'affirmative, avez-vous déjà proposé au Conseil des ministres de créer cette commission royale d'enquête.

Mme Campbell: Non, pas jusqu'à présent. Mais cette recommandation m'intéresse d'autant plus que j'ai occupé par le passé le portefeuille de ministre d'État chargé des Affaires indiennes et du Nord canadien. Je suis donc bien placée pour connaître les suites qui ont été données aux recommandations de la Commission canadienne des droits de la personne.

Ainsi le ministère des Affaires indiennes, le ministère du Solliciteur général et le ministère de la Justice ont déjà pris une série de mesures en ce qui concerne la justice pour les autochtones.

Il s'agit notamment de trouver la meilleure façon de résoudre les problèmes qui se posent à ce niveau. Or, une commission royale d'enquête risque à mon avis de retarder certaines mesures qui ont été prises pour résoudre les problèmes évoqués dans le rapport de la Commission sur les droits de la personne, rapport qui ne prend d'ailleurs pas en compte la situation telle qu'elle se présente actuellement au sein du gouvernement.

Ainsi, je peux vous assurer que tous les ministres intéressés à un titre quelconque ne manqueront pas de prendre les mesures qui s'imposent à la suite de la conclusion de l'enquête sur l'affaire Donald Marshall ainsi que d'autres rapports qui doivent être publiés incessamment au sujet de la façon dont les autochtones sont traités par les tribunaux.

Comme je l'ai déjà dit à la Chambre, le ministère des Affaires indiennes a publié un rapport sur la police des autochtones, rapport qui fait actuellement l'objet de discussions avec les communautés indiennes ainsi qu'avec les représentants des différentes forces de police. Donc des mesures ont déjà été prises et je crains que la création d'une commission royale d'enquête risquerait simplement de retarder les choses.

Une commission d'enquête serait peut-être utile dans certains cas. Mais ce n'est sans doute pas la solution idéale aux problèmes soulevés par le rapport de la commission.

[Texte]

Mr. Pagtakhan: I would say the report is more than seductive; it is truly compelling. In fact, when you read the report very carefully, you can see that the Canadian Human Rights Commission indicates very clearly that while the royal commission is proceeding it should not stop the implementation of practical programs that are warranted because of what is known today, but that the commission would provide a cohesive and comprehensive look at the issues.

When you look at the report of the Standing Committee on Aboriginal Affairs, for example, you will see that 30 issues were identified and that the title of the report is "Unfinished Agendas for Canadians for the 1990s". Those 30 issues range from land claims to literacy, justice and human rights; items 11 and 22. Unless we look at these issues and at the entire problem we will not arrive at a definitive solution to a very important issue facing the country today, would you not agree?

• 1645

Second, Madam Minister, the history of royal commissions in my review of this matter has indicated that great social and economic changes have been brought about as a consequence of royal commissions. I would suggest you reconsider your position and approach this with a positive attitude and in fact take it as a challenge, assume a leadership role, recommend it to Cabinet, and let Cabinet decide and perhaps even consider an all-party resolution in the House of Commons. Would you give that undertaking that you will reconsider your position?

Ms Campbell: Considering things and reconsidering things is easy. My concern is that this recommendation reflects assumptions about the reality of Indian communities in Canada that I do not think are borne out by a knowledge of the issue. For example, there is the fact that Indian communities in Canada are extremely diverse, and a royal commission would have to be capable of encompassing recommendations that would be appropriate for all Indian communities.

Even in my own province there is an enormous variation. The Indian people of British Columbia are not the Indian people of the Prairies. They are not the Indian people of the maritime provinces. They are not the Indian people of northern Quebec. There are some issues that have similarities, and we already have a strong commitment and strong policy initiatives in the area of land claims resolution in the area of aboriginal self-government.

As I say, I think the appeal of it is very much a reflection of the lack of awareness of what is in fact happening, and of a tendency to see Indian people across this country, excluding the Inuit people, as somehow homogeneous in a way that they are not. They are as varied and culturally diverse, and diverse in their interests and their lifestyles as is the non-aboriginal community, and I have some doubts as to the ability of a royal commission to address those kinds of issues.

Whether it could address some issues, I would not say. I am not ruling it out. I am simply saying that my sense of the issue from having been in Indian Affairs and my own experience in my own province is that it is not the most

[Traduction]

M. Pagtakhan: Le rapport est extrêmement bien étayé. Ainsi, la Commission canadienne des droits de la personne dit clairement dans son rapport que la constitution d'une commission royale d'enquête ne devrait certainement pas empêcher que des mesures concrètes soient prises entre temps. Ajoutant que celle-ci assurerait d'ailleurs le suivi efficace de toutes ses affaires.

Ainsi le Comité permanent des affaires autochtones, dans son rapport intitulé «Questions en suspens: Programme d'action pour tous les Canadiens dans les années 1990», a relevé 30 questions portant entre autres sur les revendications territoriales, l'alphabétisation, la justice et les droits de la personne (sections 11 et 22). Tant que toutes ces questions n'auront pas été réglées, nous n'aurons pas résolu un des principaux problèmes auxquels le Canada est confronté.

Deuxièmement, madame la ministre, si j'en juge par l'expérience du passé, les commissions royales d'enquête ont eu pour conséquence d'amener d'importants changements socio-économiques. Je vous invite à changer d'avis et à opter pour une attitude positive; je vous invite à relever le défi, à jouer un rôle de chef de file, à faire une recommandation en ce sens au Cabinet et à laisser à ce dernier le soin de décider. On pourrait même envisager peut-être une résolution qui serait adoptée par tous les partis à la Chambre des communes. Accepterez-vous de vous engager à reconsidérer votre position?

Mme Campbell: Il est facile de considérer et de reconsidérer des questions. Cette recommandation me semble toutefois fondée sur certaines hypothèses au sujet de la réalité des communautés indiennes du Canada qui ne peuvent être confirmées par une bonne connaissance du dossier. Ainsi, les communautés indiennes du Canada sont très différentes les unes des autres, et les recommandations d'une éventuelle commission royale d'enquête devraient pouvoir être appliquées à toutes les communautés indiennes.

Même entre les communautés indiennes de ma province, il existe d'énormes différences. Les Indiens de la Colombie-Britannique ne sont pas les Indiens des Prairies. Ils ne sont pas non plus les Indiens des provinces Maritimes, pas plus que les Indiens du Nord du Québec. Certaines des questions qui les touchent comportent des éléments de similitude, et nous avons déjà un engagement ferme, qui s'appuie sur de solides orientations politiques, pour ce qui touche au règlement des revendications territoriales et à l'autonomie politique des autochtones.

Si cette idée a autant d'attrait, c'est en grande partie parce qu'on ne comprend pas la réalité et qu'on a tendance à considérer à tort que les Indiens des différentes régions du pays, exclusion faite des Inuit, forment en quelque sorte un groupe homogène. Le fait est que leur identité culturelle, leurs intérêts et leur mode de vie sont aussi variés que ceux des non-autochtones, et je ne suis pas sûre qu'une commission royale d'enquête pourrait régler les questions de ce genre.

Pour ce qui est de savoir si elle pourrait régler certaines questions, je ne saurais le dire. Je n'exclus pas la possibilité de tenir une telle enquête. Je dis simplement que la compréhension que j'ai du dossier d'après mon expérience

[Text]

effective way to tackle issues that are clearly there to be tackled. There are processes under way now to try to deal with those issues that I think are more effective and will bring better results in a shorter term.

Mr. Pagtakhan: My assistant has just done a review of this for me. There are so many reports about the aboriginal people, and it appears to me, coming particularly from the west, that so many Canadians from coast to coast yet do not fully realize the gravity of the issue. For you, coming from the west, I would suggest that it will be a particularly challenging leadership role. Sure there are diverse communities across the country so far as the people of the First Nations are concerned, but at the same time the diversity of their communities does not in any way tell us that we must have a piecemeal approach to a very significant national issue. That is my challenge to you. I just ask you to make a commitment that you will bring it before Cabinet as an issue and not prejudice the views of your colleagues in Cabinet on this royal commission issue.

Ms Campbell: I will not make a commitment to take it before Cabinet. I certainly will make a commitment to consider all and any device that will enable us to develop practical and effective policy initiatives in areas that are under the concern of my department. I think that is clearly one of them, but we will have to agree to disagree at the moment. I have not had an opportunity to discuss this with my colleagues, and for all I know there may be a groundswell of interest to create a royal commission on this subject.

Mr. McCreath (South Shore): I would like to join my colleagues in welcoming our new Minister of Justice who, I know, is going to serve with great distinction in that portfolio.

I would like to ask you two questions. The first one has to do with the amendments to the Human Rights Act, in particular the proposals relating to reasonable accommodation, mandatory retirement, and sexual orientation, where there has been some indication of interest from government for four years now, and my colleagues on the other side have already raised questions with respect to that.

• 1650

My question is slightly different with respect to that. It has to do with the readiness of the Canadian public to accept such amendments, and in that sense it is a two-part question. Obviously removal of mandatory retirement provisions has implications for young people looking for work. Reasonable accommodation has implications for employers, and so on.

Presumably part of the process of decision-making for implementing an idea by government is assessing the public readiness for it. It is important for governments to do what is right, but then there is also the outfall. We know very well

[Translation]

aux Affaires indiennes et dans ma province me porte à croire que ce ne serait pas la meilleure façon de s'attaquer aux questions auxquelles il faut manifestement s'attaquer. On tente déjà de régler ces questions par d'autres mécanismes qui, à mon avis, sont plus efficaces et permettront d'atteindre de meilleurs résultats en moins de temps.

M. Pagtakhan: Mon adjoint vient tout juste de terminer une étude de ce dossier. Il existe tellement de rapports sur les autochtones, et il me semble, depuis la perspective de quelqu'un qui est de l'Ouest, qu'un grand nombre de Canadiens d'un bout à l'autre du pays ne comprennent pas encore pleinement toute la gravité de la question. Je vous invite, en tant que représentante de l'Ouest, à relever cet important défi et à jouer un rôle de chef de file. Même si les communautés des Premières nations sont effectivement très différentes les unes des autres selon les régions qu'elles habitent, cela ne veut pas dire qu'il faut aborder cette question nationale très importante sans la moindre cohérence. Voilà le défi que je vous invite à relever. Je vous demande simplement de vous engager à présenter cette solution au Cabinet et à ne pas juger à l'avance l'opinion de vos collègues sur la possibilité de tenir une commission royale d'enquête.

Mme Campbell: Je ne m'engagerai pas à présenter cette solution au Cabinet. Je m'engagerai toutefois à considérer tous les mécanismes qui pourraient nous permettre d'élaborer des lignes directrices pratiques et efficaces relativement aux questions qui relèvent de mon ministère. Le mécanisme dont vous parlez est manifestement de ce nombre, mais nous devons nous contenter pour le moment de dire que nous ne sommes pas du même avis. Je n'ai pas eu l'occasion de discuter de cette possibilité avec mes collègues, et il se peut très bien qu'ils soient très intéressés par la création éventuelle d'une commission royale d'enquête sur cette question.

M. McCreath (député de South Shore): Je tiens, tout comme mes collègues, à souhaiter la bienvenue à la nouvelle ministre de la Justice, qui, j'en suis sûr, s'acquittera de cette responsabilité avec grande distinction.

Je vais vous poser deux questions. La première concerne les modifications qui pourraient être apportées à la Loi sur les droits de la personne, notamment en ce qui concerne l'adaptation raisonnable, l'âge de la retraite obligatoire et l'orientation sexuelle; ces modifications suscitent un certain intérêt de la part du gouvernement depuis maintenant quatre ans, et mes collègues d'en face ont déjà soulevé des questions à cet égard.

Je veux aborder cette question sous un angle légèrement différent. Je m'intéresse à la mesure dans laquelle le public canadien serait disposé à accepter de telles modifications; il s'agit donc d'une question à deux volets. De toute évidence, l'élimination des dispositions qui prévoient la retraite obligatoire à un certain âge aurait des conséquences pour les jeunes gens qui se cherchent du travail. De même, le principe de l'adaptation raisonnable aurait des conséquences pour les employeurs, et ainsi de suite.

Je suppose que, dans le cadre du processus décisionnel préalable à la mise en oeuvre d'une idée par le gouvernement, on évalue la mesure dans laquelle le public est disposé à l'accepter. Il est important que le gouvernement

[Texte]

this government has done a marvellous job of taking on what is right, but it has not always been overwhelming with its popularity, and some of my friends opposite have delighted in that fact at times. So can you give us what your sense of the public readiness is to accept those three types of amendments to the act, or extensions to it, and the extent to which they may or may not be a factor in why it is four years so far, and counting, to bring about these amendments?

Ms Campbell: Those are very important considerations, and it is why I have asked my officials to engage in a new round of consultation—simply because the previous consultation that led to the “Equality for All” report and the government’s response toward equality is somewhat dated now, and I would like to have a better sense of where the public is on these issues. You raise a very important point I was trying to make clear to the member for Burnaby—Kingsway, that when I take a package forward I want to ensure it will get the support of Parliament and, it is hoped, the public.

I think there are areas in which Parliament has to lead. I do not think you can always follow broad public opinion. I think it is important to point out the limitations of amendments to the Canadian Human Rights Act, that they apply to areas of federal jurisdiction, which are the Government of Canada, Crown corporations, and the federal private sector. The federal government does not have the opportunity to regulate areas under provincial jurisdiction, so the expectations and limitations of those changes have to be very clear.

Mr. McCreath: Another follow-up would be to say things like this are very important, and when they do come forward, they come on a basis that all parties in the House can support. It would be a very regrettable thing for this country, for example, if an issue like designation of sexual orientation as a prohibited ground ever became a partisan issue. That would be very negative in its effect on the country.

One of the ways to ensure these changes will be more readily accepted by the public is the preparation of the public, through public education, about the issues and the implications of them. Is the Department of Justice or the Human Rights Commission embarking on any process of public education to lay the groundwork, as it were, to further facilitate?

I realize there has been a tremendous amount of public discussion, but coming from Nova Scotia and having been a human rights commissioner there, I lived through the Eric Smith incident, involving a teacher in our province who is

[Traduction]

fasse ce qui doit être fait, mais il en subit aussi les conséquences. Nous savons tous que le présent gouvernement s’acquitte merveilleusement bien de cette obligation de faire ce qui doit être fait, mais pour cette raison, il ne jouit pas toujours d’une grande popularité, ce qui ne manque pas de réjouir certains de mes collègues d’en face. Selon vous, dans quelle mesure le public est-il prêt à accepter ces trois types de modifications ou d’ajouts que l’on veut apporter à la loi, et dans quelle mesure ce facteur explique-t-il le fait qu’il se soit déjà écoulé quatre ans depuis que les modifications ont été proposées?

Mme Campbell: Il s’agit là de considérations très importantes, c’est pourquoi j’ai demandé aux fonctionnaires du ministère d’entamer une nouvelle série de consultations—puisque les résultats de la consultation précédente, qui avaient conduit au rapport «Égalité pour tous» et à la réponse du gouvernement à ce rapport, sont maintenant quelque peu périmés et que j’aimerais avoir une meilleure idée de l’opinion publique sur ces questions. Vous venez de soulever un point très important que j’essayais justement de faire comprendre au député de Burnaby—Kingsway, à savoir que, lorsque je présente un ensemble de mesures, je veux m’assurer que ces mesures obtiendront l’appui du Parlement et, idéalement, du public.

À mon avis, il y a des domaines où le Parlement doit prendre l’initiative. Je ne pense pas qu’on puisse toujours suivre le grand courant de l’opinion publique. Il convient de souligner les limites des modifications apportées à la Loi canadienne sur les droits de la personne, en ce sens qu’elles ne s’appliquent qu’aux domaines de compétence fédérale, c’est-à-dire au gouvernement du Canada, aux sociétés d’État et aux secteurs privés régis par les lois fédérales. Le gouvernement fédéral n’a pas le pouvoir de réglementer les domaines de compétence provinciale, de sorte qu’il faut bien comprendre ce que l’on peut attendre des modifications proposées et qu’elles en sont les limites.

M. McCreath: On pourrait également ajouter à cela que, étant donné l’importance de ces questions, il est essentiel de s’assurer que les modifications recevront l’appui de tous les partis à la Chambre. Ce serait très regrettable pour le pays si, par exemple, une question comme celle de l’inclusion de l’orientation sexuelle au nombre des motifs de discrimination interdits devait être abordée dans un esprit partisan. Cela aurait des conséquences très néfastes pour le pays.

Si l’on veut s’assurer que le public sera prêt à accepter ces modifications, il faut notamment le préparer à cela, au moyen de programmes d’éducation sur les questions en cause et sur leurs répercussions éventuelles. A-t-on prévu, au ministère de la Justice ou à la Commission des droits de la personne, de lancer un programme d’éducation publique, qui faciliterait en quelque sorte le travail en préparant le terrain?

Je sais que la question fait déjà l’objet d’un important débat public, mais en tant que résident de la Nouvelle-Écosse et qu’ancien commissaire des droits de la personne de cette province, j’ai une expérience directe de l’affaire Eric Smith,

[Text]

now a constituent of mine. He was a school teacher who was found to be with AIDS. I would think a part of the process is some kind of public education to make sure the public is ready and will welcome these amendments.

Ms Campbell: Mr. Low advises me that the Human Rights Law Fund administered through the Department of Justice does make funds available for that purpose, but I think you are quite right in assuming it is not a large, comprehensive process and I think your points are well taken with respect to some changes.

It is interesting. One thinks of sexual orientation as being controversial, but I think others are equally difficult. Reasonable accommodation the government has committed itself to, but the definition of what is reasonable has certainly not been clarified. That area has significant implications.

Mr. McCreath: And a thing like mandatory retirement really has a far wider potential effect on individuals if it has an impact on employment.

Before my time expires, perhaps I could move to the other issue I wish to ask you about. Again, I suppose reflecting my Nova Scotian origins, I wonder if you could give us an update. I know you and your department have been studying the report of the royal commission relating to Donald Marshall and whether or not those recommendations have implications for the Government of Canada and responsibilities there. Can you give us any kind of update with respect to your view of the Marshall recommendations and whether it would appear action can appropriately be taken by the Government of Canada to fulfil the implications of those recommendations?

• 1655

Ms Campbell: The Marshall inquiry report was an excellent report. I have had the opportunity to meet both with the commissioners themselves and with the Attorney General of Nova Scotia to discuss it.

There are a number of things we are doing in our own department and which I am doing in consultation with the Solicitor General to respond to the report. Much of what they have recommended really falls in the area of the administration of justice, which is at the provincial level. I am looking forward to discussing some of those aspects when I meet with my provincial counterparts in June.

I am hoping within the next few weeks to be in a position to make an announcement about the response of the Department of Justice to the Marshall inquiry. I am not in a position to tell you today what that will be, but we have been looking very seriously at those areas to which we can respond on our own; in other words, we are not simply waiting for our federal-provincial consultation. There are some very significant recommendations, but we will also be looking at the recommendations of the inquiries coming out of Manitoba and Alberta.

[Translation]

cet enseignant de la Nouvelle-Écosse qui est maintenant un des mes électeurs. Il s'agit de l'enseignant dont on avait découvert qu'il souffrait du SIDA. Il me semble que l'on devrait notamment prévoir dans le processus un programme d'éducation quelconque afin de s'assurer que le public soit prêt à accepter ces modifications et qu'il les accueille favorablement.

Mme Campbell: M. Low me dit que de telles activités peuvent être financées à même le Fonds des droits de la personne qu'administre le ministère de la Justice, mais je crois que vous avez tout à fait raison de supposer qu'il ne s'agit pas d'un programme d'envergure, et je prends bonne note des changements dont vous avez parlé.

C'est intéressant de voir que l'on considère que la modification relative à l'orientation sexuelle pourrait être controversée, mais je crois que d'autres modifications sont tout aussi difficiles. Ainsi, même si le gouvernement s'est dit acquis au principe de l'adaptation raisonnable, on est encore loin de s'entendre sur ce qui est raisonnable. Cette modification aurait d'importantes répercussions.

M. McCreath: De même, la modification relative à la retraite obligatoire pourrait avoir d'importantes conséquences pour les Canadiens puisqu'elle touche à l'emploi.

Si vous le voulez bien, j'aimerais aborder avec vous une autre question avant que j'aie écoulé tout mon temps. C'est peut-être encore une fois à cause de mes origines néo-écossaises, mais je me demande si vous pourriez nous dire où vous en êtes à ce sujet. Je sais que vous et votre ministère avez étudié le rapport de la Commission royale d'enquête sur le traitement réservé à Donald Marshall pour déterminer notamment si les recommandations de cette commission peuvent avoir des répercussions sur le gouvernement du Canada et sur ses responsabilités dans ce domaine. Pourriez-vous nous dire ce que vous pensez des recommandations de la Commission et si vous croyez que le gouvernement du Canada pourrait prendre des mesures pour donner suite à ces recommandations.

Mme Campbell: Le rapport de la commission d'enquête sur l'affaire Marshall était excellent. J'ai pu rencontrer à la fois les commissaires eux mêmes et le Procureur général de la Nouvelle-Écosse pour en discuter.

En réponse à ce rapport, mon ministère et celui du Solliciteur général ont entrepris un certain nombre de démarches. Bon nombre des recommandations du rapport portent en réalité sur l'administration de la justice, qui est du ressort provincial. Je me ferai donc un devoir de discuter de certaines de ces questions quand je rencontrerai mes homologues provinciaux au mois de juin.

J'espère être en mesure d'ici les prochaines semaines d'annoncer ce que le ministère de la Justice entend faire en réponse à cette enquête. Je ne peux pas vous en parler aujourd'hui, mais je peux vous dire que nous avons étudié très attentivement les questions qui relèvent de notre compétence. Autrement dit, nous n'attendons pas tout simplement les consultations fédérales-provinciales. Le rapport contient des recommandations très importantes, mais nous allons également étudier les recommandations qui découleront des enquêtes menées au Manitoba et en Alberta.

[Texte]

Mr. McCreath: Will the Government of Canada assist financially the Government of Nova Scotia in paying compensation to Marshall when the further inquiry—the one looking at a designation of an appropriate figure—reports?

Ms Campbell: I think I would have to wait and see what that inquiry reports before we get into that issue.

Mr. Volpe (Eglinton—Lawrence): Thank you, Madam Minister. I want to alter the focus a little bit. I noticed in your brief that you focused on three general areas: the area of human rights, with a special focus on international human rights; on the court challenges; and another one. You took some time to talk about the obstacles to equality, with some focus on multiculturalism.

Perhaps I might very briefly touch on the question of international human rights. Earlier in the week some of us had occasion to meet with the president of the Association of American Jurists and focus on the problems faced internationally in human rights and the relationship of that to the development of democracy and the rights of individuals. I wonder whether your department was in any way involved or is looking at involvement with such associations for the promotion of human rights in general.

Ms Campbell: Can you repeat that again? About which associations are we talking?

Mr. Volpe: It was the Association of American Jurists—not U.S.A. but just American, western hemisphere. Is it an area you have looked at at all with respect to any kind of communication, collaboration, co-operation on the development of human rights on an international basis?

Ms Campbell: Maybe I will ask Mr. Low to address that, since he heads up our human rights group.

Mr. Low: Our responsibility is really in relation to the domestic implementation of our international human rights obligations and we therefore work fairly closely with the Department of Secretary of State and the Department of External Affairs.

With regard to specific relationships with associations such as the Association of American Jurists—not in an institutional sense as yet, but we are only just beginning to think about the role we can play in the Organization of American States and in particular in its human rights responsibilities.

Mr. Volpe: They have perceptions about human rights that would have implications for us here domestically, which are inconsistent with some of the things we are doing. It might have again some implications on the way we are viewing our own human rights record. Did you want to comment on that, Madam Minister?

[Traduction]

M. McCreath: Le gouvernement du Canada aidera-t-il financièrement le gouvernement de la Nouvelle-Écosse à verser une indemnité à Marshall lorsque l'autre commission d'enquête, celle qui est chargée d'établir le montant de cette indemnité, aura présenté son rapport?

Mme Campbell: Je pense qu'il faudra attendre ce rapport avant de se pencher sur cette question.

M. Volpe (Eglinton—Lawrence): Merci, madame la Ministre. Je voudrais maintenant changer légèrement de domaine. Je constate que votre mémoire porte en particulier sur trois grandes questions: les droits de la personne, tout particulièrement sur la scène internationale; les contestations judiciaires; et un autre domaine. Vous parlez assez longuement des obstacles à l'égalité et vous vous penchez aussi sur la question du multiculturalisme.

J'aimerais brièvement aborder la question des droits de la personne au niveau international. Au début de la semaine, certains d'entre nous ont eu l'occasion de rencontrer le président de l'Association de juristes américains pour discuter des problèmes internationaux dans le domaine des droits de la personne et des liens entre les progrès de la démocratie et les droits individuels. Je me demande si votre ministère a participé à l'organisation de cette rencontre ou s'il étudie la possibilité de collaborer avec les associations de ce genre pour promouvoir les droits de la personne en général.

Mme Campbell: Pourriez-vous répéter? De quelles associations voulez-vous parler?

M. Volpe: Il s'agissait de l'Association des juristes américains, qui regroupe non seulement des juristes des États-Unis, mais de tout le continent américain. Avez-vous déjà étudié la possibilité d'établir des liens avec ces associations et de collaborer avec elles pour promouvoir les droits de la personne au niveau international?

Mme Campbell: Je vais demander à M. Low de répondre à cette question puisqu'il dirige notre groupe des droits de la personne.

M. Low: Nous sommes en fait responsables de la mise en oeuvre, au Canada même, de nos obligations internationales en matière de droits de la personne. Nous travaillons donc en collaboration assez étroite avec le Secrétariat d'État et le ministère des Affaires extérieures.

Pour ce qui est plus particulièrement de nos liens avec des associations comme l'Association des juristes américains, il ne se fait rien en ce sens au niveau des institutions, pour le moment, mais nous commençons tout juste à réfléchir au rôle que nous pourrions jouer au sein de l'Organisation des États américains, notamment dans le domaine des droits de la personne.

M. Volpe: Leurs perceptions des droits de la personne pourraient avoir des répercussions sur la scène canadienne puisque ce que nous faisons n'est pas toujours conforme à cette perception. Cela pourrait influencer dans une certaine mesure sur la façon dont nous voyons notre propre dossier dans le domaine des droits de la personne. Avez-vous un commentaire à faire à ce sujet, madame la ministre?

[Text]

Ms Campbell: Mr. Volpe, perhaps a better way to answer that would be that I think the analogue to the Association of American Jurists in Canada would be something like the Canadian Bar Association or subsections of the Canadian Bar Association that are concerned about human rights.

Mr. Volpe: There is a branch developing here.

Ms Campbell: We tend to be profession to profession, but it is also important to point out that the relationship between the Department of Justice and the Canadian Bar Association is growing. In other words, our lawyers are obviously members of the bar and they have that relationship as individuals. But we have been looking at ways to improve the relationship between of the Department of Justice and the various subsections of the Canadian Bar. So that is a route in which our involvement—both as adviser and occasionally as litigant—in these issues would be linked to the profession at large. It may be that through our growing involvement with the Organization of American States we may find ourselves taking an interest in how our lawyers share information.

• 1700

Mr. Volpe: But we are not yet at that stage of the game.

I wanted to focus on the Court Challenges Program, which is something that this committee has dealt with. Recently one of my colleagues asked the Secretary of State about the government's hesitation to make a firm commitment regarding the Court Challenges Program and when it would be available. I just wondered whether you would give us the current status of the review and when we could expect final details of it.

Ms Campbell: The program has been extended to the end of July, pending a review. It is at the end of its five-year period. I expect the Secretary of State and I will be making an announcement within the next month or so as to the future of the program.

Mr. Volpe: As the new Minister of Justice, what is your view on the original rationale of the Court Challenges Program? What is the financial role of the government in assisting litigation undertaken for disadvantaged groups? I see implications in your brief that suggest that perhaps your department is looking at the new multicultural groups in a context of preservation and enhancement that might leave the way open for litigation in the heritage language area.

Ms Campbell: That is not within the current terms of reference.

Mr. Volpe: I realize that.

Ms Campbell: No, I am not aware that we are considering that as a basis for using Court Challenges support.

Mr. Volpe: Would you answer the first part of the question, then? I wanted to know your views as Minister of Justice in regard to the original rationale for the Court Challenges Program.

[Translation]

Mme Campbell: Monsieur Volpe, je pense que l'Association des juristes américains correspond à peu près, au Canada, à l'Association du barreau canadien ou à ses sections qui s'occupent des droits de la personne.

M. Volpe: On est en train d'établir ici un groupe affilié.

Mme Campbell: Nous avons tendance à nous diviser par profession, mais il est également important de souligner que les liens entre le ministère de la Justice et l'Association du barreau canadien sont de plus en plus étroits. Autrement dit, nos avocats sont évidemment membres du Barreau et entretiennent donc avec ce dernier des liens à titre individuel. Nous avons cependant cherché des moyens d'améliorer les rapports entre le ministère de la Justice et les différentes subdivisions du Barreau canadien. Nous nous occupons donc de ce genre de question en ce qui concerne la profession en général, tant à titre de conseiller qu'à titre de plaideur, à l'occasion. Il est possible que notre participation croissante à l'Organisation des États américains nous amène à nous intéresser à la façon dont nos avocats se partagent des renseignements.

M. Volpe: Nous n'en sommes cependant pas encore rendus là.

Je voulais surtout parler du Programme de contestation judiciaire, car c'est une question que le comité a examinée. L'un de mes collègues a récemment demandé au secrétaire d'État pourquoi le gouvernement hésitait à s'engager fermement en ce qui concerne le Programme de contestation judiciaire et quand il annoncerait cet engagement. Je me demandais si vous pourriez faire le point sur la question et nous dire quand nous pouvons nous attendre à en obtenir les détails définitifs.

Mme Campbell: Le programme a été prolongé jusqu'à la fin de juillet, pour donner le temps nécessaire à sa révision. La période de cinq ans qu'on avait fixée arrive à sa fin. Je m'attends à ce que le secrétaire d'État et moi annonçons d'ici un mois environ ce qu'il adviendra du programme.

M. Volpe: A titre de nouvelle ministre de la Justice, que pensez-vous des motifs qui ont présidé à la mise en oeuvre du Programme de contestation judiciaire? Dans quelle mesure le gouvernement a-t-il pour rôle d'apporter une aide financière dans le cas des poursuites judiciaires intentées au nom de groupes défavorisés? Vous semblez sous-entendre dans votre mémoire que votre ministère examine peut-être la question de la protection et de la valorisation du patrimoine des nouveaux groupes multiculturels, ce qui pourrait ouvrir la voie à des contestations concernant le patrimoine linguistique.

Mme Campbell: Cela ne fait pas partie du mandat actuel.

M. Volpe: Je le comprends.

Mme Campbell: Non, pour autant que je sache, nous n'envisageons pas d'admettre ces questions comme critères d'admissibilité à l'aide prévue dans le cadre du Programme de contestation judiciaire.

M. Volpe: Pourriez-vous dans ce cas répondre à la première partie de ma question? Je demandais ce que vous pensiez à titre de ministre de la Justice des motifs qui ont présidé à la mise en oeuvre du Programme de contestation judiciaire.

[Texte]

Ms Campbell: I think it is a good rationale and a useful program. The only reservation I have is not about the program, but about the link between the program and government. In 1985, after the equality provision of the Charter came in, shortly after I became the executive director of the premier's office in British Columbia, I was involved in a process whereby groups such as LEAF sought to challenge provincial legislation with respect to its conformity with the equality provisions of the Charter. The province brought in omnibus legislation after the Charter came in. There are always areas that have not been identified and some where there is dispute.

At that time, my concern was that where there were legitimate criticisms about areas of government policy or government legislation the first step ought to be to provide an opportunity for the government to correct them legislatively. I looked at the Schacter case, where the issue was dealt with by legislation. The legislation is now hung up in the Senate, but at least government was able to respond.

Mr. Volpe: That was after the decision came down from the courts, Minister. I do not want to interrupt you, but I want to ask you whether in your reassessment—

Ms Campbell: Please allow me to finish. The point I am going to make is this. I think litigation is helpful in clarifying rights, particularly in areas where the government takes a different view from a litigant as to how section 15 would apply. But I also think it is important, particularly now that we have greater jurisprudence, that the Department of Justice is much better equipped now to advise government departments on the "Charterability" of their policies or the likelihood of success of challenges to legislation than perhaps they were three or four years ago, simply because there is more jurisprudence.

• 1705

The only reservation I would have about something like the Court Challenges Program is that because it operates at arm's length from government—and so it should—there should be some interaction that gives government an opportunity to respond legislatively rather than always assuming that the issue can only be resolved through litigation. That would be my only comment of any negative variety.

Mr. Volpe: As you know, all conflict can be decided before a court decision. The government could always be involved in legislation without allowing the litigation to go to its final conclusion. I do not think this policy initiative, this ability of government, is diminished at all by having the Court Challenges Program.

I am wondering whether we are right to be concerned about your response in maintaining an arm's length relationship, whether you are seriously thinking about withdrawing financial support in that regard.

[Traduction]

Mme Campbell: Je pense que ses motifs étaient bons et que le programme est utile. La seule réserve que j'ai à formuler ne concerne pas le programme, mais plutôt les liens entre le programme et le gouvernement. En 1985, après l'entrée en vigueur de la disposition des droits à l'égalité dans la Charte, peu après que je sois devenue directrice du Cabinet du premier ministre de la Colombie-Britannique, j'ai vu des groupes comme le Fonds d'action et d'éducation juridiques pour les femmes chercher à contester des lois provinciales sur la question de leur conformité avec les dispositions de la Charte concernant les droits à l'égalité. Après l'entrée en vigueur de la Charte, la province a adopté une mesure législative d'ensemble. Il y a toujours des domaines qui n'ont pas encore été bien identifiés et qui donnent lieu à des contestations.

Je voulais alors qu'en cas de critique légitime au sujet de certaines politiques ou certaines mesures gouvernementales, la première étape consiste à donner au gouvernement l'occasion d'apporter des corrections sur le plan législatif. J'ai examiné l'affaire Schacter, qu'on a pu régler au moyen d'une mesure législative. Cette mesure est maintenant bloquée au Sénat, mais le gouvernement a au moins pu réagir.

M. Volpe: C'était après le jugement rendu par les tribunaux, madame la ministre. Je ne voulais pas vous interrompre, mais je tiens à vous demander si dans le cadre de la réévaluation. . .

Mme Campbell: Je vous prierais de bien vouloir me laisser terminer. Je vais vous expliquer ce que je veux dire. Je pense que la contestation aide à clarifier des droits, en particulier dans des domaines où le gouvernement voit d'une façon différente du plaideur l'application de l'article 15. Cependant, ce qui est aussi important, je pense, surtout maintenant que notre jurisprudence est plus volumineuse, c'est que le ministère de la Justice est maintenant bien mieux outillé qu'il y a trois ou quatre ans pour conseiller les ministères sur la conformité de leurs politiques avec la Charte ou sur la probabilité de succès des contestations portant sur des mesures législatives.

J'aurais une seule réserve à exprimer au sujet d'une chose comme le Programme de contestation judiciaire. Etant donné qu'il fonctionne indépendamment du gouvernement, comme il se doit, il faudrait donner au gouvernement la possibilité de réagir au moyen d'une mesure législative plutôt que de toujours supposer que la question ne peut être réglée que devant les tribunaux. Ce serait le seul commentaire négatif que j'aurais à faire.

M. Volpe: Comme vous le savez, tout litige peut être réglé avant le jugement d'un tribunal. Le gouvernement pourrait toujours présenter sa mesure législative sans attendre que la contestation judiciaire ne soit terminée. Je ne crois pas du tout que le Programme de contestation judiciaire empêche le gouvernement d'agir ainsi.

Je me demande s'il y a lieu de nous inquiéter de votre réponse au sujet de l'indépendance du programme, je me demande si vous songez sérieusement à retirer l'appui financier du gouvernement.

[Text]

Ms Campbell: No, I am saying that I think one of the problems with the arm's length relationship is that it perhaps does not provide an opportunity for government to respond. I can compare it with the situation in British Columbia where, for example, on behalf of the Government of British Columbia I interacted with groups like LEAF to look at their concerns. I was instrumental not only in that capacity, but also later as a member of the legislature in initiating legislative changes in response to what were considered quite legitimate criticisms of government policy or government legislation that did not require us to go through the expense of litigation.

I am not suggesting that the Court Challenges Program lose its independence and its arm's length quality. I am suggesting that I think there has to be some way of ensuring—particularly in a time of scarce resources—that the issues being litigated are issues where the government has said that they do not accept your interpretation and they are prepared to fight for this policy or for this piece of legislation. Where there is a genuine issue, take it to the courts and let them decide instead of finding ourselves in litigation. A statement of claim is filed where a department might be quite willing to make the change.

Mr. Volpe: Are you looking to establish a supervising agency that will permit the flow of funds if a program is approved?

Ms Campbell: I am not looking at anything of the sort. At most, I am looking for some method of communication that would enable us to use litigation funds in those areas where litigation is the only way to resolve a dispute. I do not know what the answer is. I will raise this with my colleagues. But there is no desire whatever to compromise the independence of the program.

Mr. Volpe: This will happen if the continuous flow of funds is stopped.

Ms Campbell: I think LEAF would find it highly surprising that anybody thought their independence as an organization was compromised because they came to the Government of British Columbia with prior notice of areas they were planning to litigate in the hopes that perhaps the government would "see the error of its ways" and make the changes without requiring them to go to court. I do not think there is any—

Mr. Volpe: I do not think anybody would contest that. I am referring to the ability to carry on with litigation, if it comes to that. One cannot exercise independence or that option if there are no funds available. That is essentially what I want you to say, that the funds will be there.

Ms Campbell: When the announcement is made, all will be revealed. But until the end of July the funds are there.

[Translation]

Mme Campbell: Non, je dis simplement qu'en raison de cette indépendance, le gouvernement n'a peut-être pas la possibilité de réagir. Je peux comparer cette situation avec celle que j'ai vue en Colombie-Britannique, par exemple, où j'ai pu intervenir au nom du gouvernement de la province auprès de groupes comme le Fonds d'action et d'éducation juridiques pour les femmes (FAEJ) et tenir compte de leurs préoccupations. J'ai donc réussi à faire quelque chose à cet égard, et plus tard comme député de l'assemblée législative, j'ai pu également présenter des modifications législatives en réaction à des critiques tout à fait légitimes d'une politique ou d'une loi du gouvernement, évitant ainsi les dépenses de poursuites devant les tribunaux.

Je ne propose pas que le Programme de contestation judiciaire soit privé de son indépendance et de son autonomie. Je dis simplement qu'en période de restrictions financières, il faut un moyen de faire en sorte que les seules questions contestées devant les tribunaux soient celles sur lesquelles le gouvernement a affirmé ne pas pouvoir accepter une autre interprétation que la sienne et être prêt à défendre sa politique ou sa loi. Dans le cas d'une question véritablement contestable, soumettons-la aux tribunaux, leur laissant le soin de trancher la question plutôt que d'attendre qu'on intente des poursuites. Une déclaration introductive d'instance est déposée, quand un ministère est peut-être tout à fait disposé à apporter les changements voulus.

M. Volpe: Prévoyez-vous créer un organisme de surveillance qui autorisera les sorties de fonds si un programme est approuvé?

Mme Campbell: Je n'envisage rien du genre. Je cherche tout au plus à établir un moyen de communication qui nous permettrait d'utiliser les crédits du contentieux uniquement dans les cas où le recours en justice est la seule façon de régler un litige. Je ne connais pas la solution. Je vais en discuter avec mes collègues. Il n'est cependant pas question de compromettre l'indépendance du programme.

M. Volpe: C'est ce qui arrivera si les crédits n'arrivent plus régulièrement.

Mme Campbell: Je pense que des groupes comme le FAEJ seraient vraiment étonnés qu'on juge l'indépendance de l'organisme compromise parce qu'il a averti le gouvernement de la Colombie-Britannique de son intention de porter une question devant les tribunaux, dans l'espoir que le gouvernement reconnaisse peut-être son erreur et apporte les modifications voulues sans qu'il soit nécessaire de porter l'affaire devant les tribunaux. Je ne pense pas qu'il y ait. . .

M. Volpe: Je pense que personne ne contesterait cette façon de procéder. Je parle simplement de la possibilité de poursuivre une affaire devant les tribunaux, s'il le faut. On ne peut plus être indépendant ni faire un choix si les crédits ne sont pas disponibles. Je veux simplement vous entendre dire que les crédits continueront d'être disponibles.

Mme Campbell: Lorsque nous annoncerons notre décision, tout sera révélé. Cependant, d'ici la fin de juillet, les crédits sont là.

[Texte]

The Chairman: Thank you, Mr. Volpe. I let you go on a little bit longer than normal because it was an issue the committee was concerned about. There were rumours here at times that officials in Justice were not so happy with the fact that they could be challenged by government funds. We are glad to have the minister's testimony on this. I appreciate it.

Ms Campbell: We have all sorts of litigation support throughout the government where we pay people to attack us. This is only one of several programs.

Mrs. Anderson (Simcoe Centre): Regarding the Employment Equity Act, which came into effect in 1986, what is the minister's assessment of the effectiveness of this legislation?

• 1710

Ms Campbell: As you are aware, the Employment Equity Act will be evaluated by Parliament in 1991. That is one of the reasons we have resisted some of the recommendations of the Human Rights Commission with respect to its role in enforcing the provision of the Employment Equity Act. It is our view that it ought to be allowed to run its course and to be evaluated at the time it was planned to evaluate it.

With respect to specific implications, clearly there has been an effort through the Treasury Board—and I think the President of the Treasury Board could give you better answers on this than I can—to increase the involvement and the promotion of women in the Public Service as well as to enforce the provision with respect to equal pay for work of equal value, and the recent very large retroactive pay was part of that.

In the Department of Justice, I can give you some idea of where we are. The report of the Task Force on Barriers to Women in the Public Service was tabled on, I think, April 23. I have not had a chance to read the whole thing through or even to get as much of a briefing on it as I would like, since I was out of the country when it was tabled. But this is perhaps one of the first significant evaluations of where we are going in employment equity in the Public Service, just with respect to women, not with respect to other groups. The evaluation of 1991 will be more complete.

The task force's report indicated that as of December 1988 women represented 36% of lawyers in the federal government, which compares favourably to the representation of women in the legal profession, which is at about 22%. I think it is important to recognize that within the Department of Justice there is a lot of interest in improving the representation of women in the legal profession in a number of organizations, so we are competing for a valuable but not

[Traduction]

Le président: Je vous remercie, monsieur Volpe. Je vous ai permis de poursuivre un peu plus longtemps parce que c'est une question qui préoccupait le comité. On a parfois entendu des rumeurs selon lesquelles des hauts fonctionnaires du ministère de la Justice n'étaient pas tellement ravis qu'on puisse contester leurs décisions en utilisant les deniers publics. Nous sommes heureux d'entendre le témoignage de la ministre à ce sujet. Je vous en remercie.

Mme Campbell: Il y a toutes sortes de programmes gouvernementaux en vertu desquels nous aidons financièrement les gens à contester nos décisions. Il y a plusieurs autres programmes semblables.

Mme Anderson (Simcoe Centre): En ce qui concerne la Loi sur l'équité en matière d'emploi, qui est entrée en vigueur en 1986, que pense la ministre de l'efficacité de cette mesure?

Mme Campbell: Comme vous le savez, la Loi sur l'équité en matière d'emploi sera évaluée par le Parlement en 1991. C'est l'une des raisons pour lesquelles nous avons résisté à certaines des recommandations de la Commission des droits de la personne en ce qui concerne son rôle dans la mise en application des dispositions de la Loi sur l'équité en matière d'emploi. Nous estimons qu'il faut laisser les choses suivre leur cours et procéder à une évaluation au moment prévu.

Pour ce qui est des détails précis, il est évident que le Conseil du Trésor a fait un effort, et je pense que le président du Conseil du Trésor pourrait vous donner de meilleures réponses que moi à ce sujet, afin d'augmenter la participation et la promotion des femmes dans la fonction publique, en plus d'appliquer la disposition relative au salaire égal pour un travail d'égale valeur; le paiement rétroactif très important qui vient d'être accordé en est un signe.

Je peux vous donner une idée du point où nous en sommes au ministère de la Justice. Le rapport du Groupe de travail sur les obstacles rencontrés par les femmes dans la fonction publique a été déposé le 23 avril, je pense. Je n'ai pas eu l'occasion de le lire au complet ou même de m'en faire expliquer l'essentiel comme je l'aurais voulu, puisque j'étais à l'extérieur du pays au moment de son dépôt. C'est cependant l'une des premières évaluations importantes des progrès réalisés dans le domaine de l'équité en matière d'emploi dans la fonction publique, mais cette évaluation portait seulement sur les femmes et non sur d'autres groupes. L'évaluation de 1991 sera plus complète.

Selon le rapport du groupe de travail, en décembre 1988, 36 p. 100 des avocats au service du gouvernement fédéral étaient des femmes, ce qui se compare assez bien à la représentation des femmes dans la profession juridique, où le taux est de 22 p. 100 environ. Il est important de reconnaître, je pense, qu'au ministère de la Justice, on tient vivement à voir augmenter le nombre d'avocates dans divers organismes, de sorte que le réservoir de personnes talentueuses dans

[Text]

overly large pool of talent. Twenty-four percent of the management team at Justice are women compared to 22% of women in the profession, and 20% of the senior management are women. Two of our three associate deputy ministers are women. That is the good side of the story. Also, 2.3% of our department are visible minorities, which is roughly the proportion of the population, I think. We think we can do better, and we certainly think within all levels of the department we can do better.

Mrs. Anderson: That has just been since 1986.

Ms Campbell: But certainly in the Department of Justice we are taking it seriously. It is interesting that the first opportunity I had as minister to speak to a meeting of the department was on International Women's Day to our Equal Opportunity Committee, and it was a large group of people who are certainly committed to implementing those principles.

Mrs. Anderson: Are you looking at that on a five-year basis or on an annual basis?

Ms Campbell: 1991 will be the big re-evaluation. These figures come out of the task force that was implemented by Pat Carney when she was President of the Treasury Board. Her Task Force on Women in the Public Service was a separate group or a subgroup of all of the groups that are affected by the employment equity legislation.

The Chairman: Madam Minister, while you have those figures before you, what percentage of your staff is disabled persons?

Ms Campbell: In 1990, 1.4% of our staff are disabled persons.

The Chairman: Part of the mandate of this committee is to pursue that, so we will probably be looking for an improvement there some day soon.

Ms Campbell: We are looking for an improvement in that as well.

Mrs. Anderson: I have another question in the context of its review of amendments to the Canadian Human Rights Act. Has the Department of Justice been monitoring the impact of the reasonable accommodation amendment to the Ontario Human Rights Code, which requires that providers of goods and services to the public must accommodate disabled persons unless this would involve undue hardship, which was proclaimed in April 1988? If so, what is your assessment of the impact of this legislation thus far?

Mr. Low: One of the elements of our consultations will be discussions with the provinces on their experience with comparable provisions of their legislation. The Ontario legislation is quite recent, and certainly as we talk to the various interest groups we will be very interested in finding out just how the province's experience has unfolded.

[Translation]

lequel nous puissions tous n'est pas tellement grand. Au ministère de la Justice, les femmes constituent 24 p. 100 de notre équipe de gestion, alors que la profession compte 22 p. 100 de femmes et que 20 p. 100 des cadres supérieurs sont des femmes. Deux de nos trois sous-ministres associés sont des femmes. C'est là le côté positif de la situation. En outre, 2,3 p. 100 des postes de notre ministère sont occupés par des personnes appartenant à des minorités visibles, ce qui équivaut à peu près à leur représentation au sein de la population, je pense. Nous pensons pouvoir faire encore mieux et c'est certainement le cas à tous les échelons du ministère.

Mme Anderson: C'est seulement depuis 1986.

Mme Campbell: Je vous assure que nous prenons cependant la question au sérieux au ministère de la Justice. Fait intéressant à noter, lorsque je suis devenue ministre, la première occasion que j'ai eu de prendre la parole à une réunion du ministère, c'était au Comité de l'égalité professionnelle à l'occasion de la Journée internationale de la femme, et il y avait là un groupe important de personnes vraiment engagées à mettre en oeuvre ces principes.

Mme Anderson: Examinez-vous la situation sur une base quinquennale ou sur une base annuelle?

Mme Campbell: La grande réévaluation aura lieu en 1991. Les chiffres que j'ai donnés sont tirés du rapport du groupe de travail institué par Pat Carney lorsqu'elle était présidente du Conseil du Trésor. Son groupe de travail sur les femmes dans la fonction publique était un autre groupe ou un sous-groupe de tous les groupes touchés par la Loi sur l'équité en matière d'emploi.

Le président: Tandis que vous avez les chiffres sous la main, madame la ministre, les personnes handicapées représentent quel pourcentage de votre personnel?

Mme Campbell: En 1990, 1,4 p. 100 de notre personnel est composé de personnes handicapées.

Le président: Cette question fait partie du mandat de notre comité et nous allons probablement bientôt vérifier s'il y a une amélioration.

Mme Campbell: Nous cherchons à améliorer la situation dans ce domaine également.

Mme Anderson: J'ai une autre question à poser en ce qui concerne l'examen des modifications de la Loi canadienne sur les droits de la personne. Le ministère de la Justice s'est-il penché sur l'incidence de la modification relative aux adaptations raisonnables apportée au Code des droits de la personne de l'Ontario et entrée en vigueur en avril 1988? Cette modification stipule que les fournisseurs de biens et de services doivent accéder aux besoins des personnes handicapées, à moins que cela n'entraîne des difficultés excessives. Dans l'affirmative, quels sont jusqu'ici les résultats de votre évaluation de cette mesure?

M. Low: Dans le cadre de nos consultations, nous aurons des entretiens avec les représentants des provinces au sujet de l'application de dispositions législatives comparables. La mesure ontarienne est très récente et nous allons certainement demander à divers groupes d'intérêt comment les choses se sont passées dans la province.

[Texte]

[Traduction]

• 1715

Mrs. Anderson: Are there any other provinces that have incorporated this in their human rights acts?

Mme Anderson: D'autres provinces ont-elles inséré une telle disposition dans leur loi sur les droits de la personne?

Ms Campbell: I think British Columbia has. I do not know.

Mme Campbell: Je pense que la Colombie-Britannique l'a fait. Je ne sais pas.

Mr. Low: The Human Rights Commission has a very helpful chart that does a comparison of all of the jurisdictions' legislation, which perhaps we could supply at some stage. I am sorry I do not have it with me.

M. Low: La Commission des droits de la personne a préparé un tableau très utile qui établit une comparaison entre toutes les lois sur les droits de la personne au pays et nous pourrions peut-être vous faire parvenir de document. Je suis désolé de ne pas l'avoir apporté.

Ms Campbell: With respect to the Department of Justice, we have several initiatives to improve the representation of disabled persons. A three-year action plan for disabled persons was developed in 1987 and is being implemented. The department's Advisory Committee on Disabled Persons plays an active role in monitoring the implementation of this plan. The department offers awareness sessions on disabled persons to departmental managers, and many modifications have been made to departmental facilities in order to ensure accessibility. The departmental budget has been established for the purchase of technical aides for disabled persons. So our total number of disabled persons on staff as of March 31, 1990 was 26, which is 1.4%. We certainly think we can do better.

Mme Campbell: Au ministère de la Justice, nous avons pris plusieurs mesures en vue d'améliorer la représentation des personnes handicapées. En 1987, on a institué un plan triennal concernant les personnes handicapées et l'on continue de le mettre en oeuvre. Le Comité consultatif du ministère sur les personnes handicapées surveille activement la mise en oeuvre de ce plan. Le ministère organise des séances de sensibilisation à l'intention de ses gestionnaires et l'on a apporté de nombreuses modifications aux installations du ministère afin d'en faciliter l'accès. Le ministère a établi un budget pour l'achat d'aides techniques à l'intention des personnes handicapées. Le nombre total de personnes handicapées au sein de notre personnel était donc de 26 au 31 mars 1990, soit 1,4 p. 100. Nous pensons certainement que nous pouvons faire mieux.

Mr. Pagtakhan: You indicated the dual roles of your ministry. With respect to the review of new legislation and whether it meets the Charter's principles, could you indicate to the committee what proportion of the new legislation has been reviewed and been ruled out beyond the Charter's principles, if there is any? Why are only new legislations being scrutinized as the responsibility of the ministry? Why not the old laws as well?

M. Pagtakhan: Vous avez parlé du double rôle de votre ministère. En ce qui concerne l'examen des nouvelles lois pour déterminer si elles sont conformes au principe de la Charte, pourriez-vous dire au comité quel pourcentage des nouvelles lois ont été examinées et jugées contraires au principe de la Charte, le cas échéant? Pourquoi le ministère est-il chargé d'examiner seulement les nouvelles lois? Pourquoi ne pas examiner également les lois qui existent déjà depuis un certain temps?

On the citizenship requirement, you were careful to say that the Public Service Commission is attempting to review... and I can detect in that two steps.

À propos du critère de la citoyenneté, vous avez pris soin de dire que la Commission de la fonction publique tente d'examiner... et je peux y voir deux étapes.

Ms Campbell: No, it is reviewing. I do not think I said it is attempting to review.

Mme Campbell: Non, elle examine. Je ne pense pas avoir dit qu'elle tentait d'examiner.

Mr. Pagtakhan: I think the records will say that you said "attempting to review". I am glad you are saying it is now being reviewed. Following the chairman's question on the statistics, would you also provide us with data as to the present age of visible minorities on your staff?

M. Pagtakhan: Je pense que le compte-rendu montrera que vous avez dit «tente d'examiner». Je suis ravi de vous entendre dire que la question fait l'objet d'un examen. Pour faire suite à la question du président à propos des statistiques, voudriez-vous également nous donner des chiffres quant à l'âge des membres de votre personnel qui appartiennent à des minorités visibles?

Ms Campbell: Okay. With respect to the review of legislation for Charter compatibility, we review all new legislation and it does not go forward unless the Department of Justice indicates that it is compatible with the Charter. Having said this, I would point out that Charter jurisprudence is developing by leaps and bounds. It does not necessarily mean we bat a thousand. We do the best we can. It does not mean that people will not still come along and

Mme Campbell: Très bien. En ce qui concerne la vérification de la compatibilité des lois avec la Charte, nous examinons toutes les nouvelles lois et elles ne sont pas présentées à moins que le ministère de la Justice n'indique qu'elles sont compatibles avec la Charte. Ceci dit, je vous signale que la jurisprudence en ce qui concerne la Charte s'établit à une vitesse vertigineuse. Il ne s'ensuit pas nécessairement que nous avons une moyenne parfaite, mais

[Text]

want to challenge our legislation. We also review existing legislation. One of the purposes of the Court Challenges Program is that it provides an opportunity for people to bring concerns about existing legislation to the courts if we have not taken the appropriate steps.

But if you think about the amount of legislation in place at the time the Charter came into effect in 1982 and then when the equality provisions came in 1985, there was a huge amount of legislation. Many jurisdictions in Canada brought in large quantities of omnibus legislation to try to correct or to bring legislation into consistency with the Charter. But that is obviously quite a large process and there are also disagreements about the effect of some legislation that creates a basis for litigation. I have a statutory obligation to ensure that legislation brought forward to the House is consistent with the Charter to the best of our ability to determine this, given the role the courts have.

With respect to visible minorities in the Department of Justice, I actually have some figures. A recent report by the Canadian Ethnocultural Council criticized the record of the Department of Justice in hiring visible minorities and suggested that the department has less than 2% visible minorities. The actual representation is 2.3%. It would appear the council misread our multi-year human resources plan.

We are actually of the view that representation of visible minorities is higher than 2.3% owing to the voluntary self-identification process used to collect existing data. In other words, not everyone who is a member of a visible minority necessarily identifies himself or herself as such.

We have taken the following steps to increase the representation of visible minorities. A departmental Advisory Committee for Visible Minorities has been established. The department has set a target of 3.2% representation by March 31, 1991. The department is taking steps to implement an awareness training program for managers.

• 1720

It should be noted that the availability of visible minorities in the legal profession is 2.9%. So our current representation is 2.3% and our target is 3.2%, which would be higher than that in the legal profession, but it recognizes that not all of our employees are in the legal profession. But we are now at 2.3%.

Ms Greene: I want to respond to Peter McCreath's question here. It seems to me with the sexual orientation question we are making an issue of something the public accepted a long time ago. In both Quebec and Ontario it is part of the Human Rights Code. I am not sure about the other provinces.

[Translation]

nous faisons de notre mieux. Cela ne signifie pas non plus que personne ne viendra désormais contester nos lois. Nous examinons également les lois déjà en vigueur. L'un des objectifs du Programme de contestation judiciaire est de permettre qu'on soumette aux tribunaux certaines préoccupations concernant des lois existantes, si nous n'avons pas pris les mesures correctives nécessaires.

Toutefois, si vous songez à toutes les lois qui existaient déjà au moment de l'entrée en vigueur de la Charte en 1982 et au moment de l'entrée en vigueur des dispositions relatives au droit à l'égalité en 1985, vous admettez que c'est un nombre effarant. Plusieurs gouvernements au Canada ont adopté de nombreuses lois d'ensemble en vue d'apporter aux lois les corrections nécessaires pour les rendre compatibles avec la Charte. Il s'agit cependant d'un travail de longue haleine et il y a aussi des désaccords quant à l'incidence de certaines lois, ce qui entraîne des litiges. Je suis tenue par la loi de m'assurer que toute mesure législative présentée à la Chambre est conforme à la Charte pour autant que nous pouvons le déterminer, compte tenu du rôle des tribunaux.

En ce qui concerne les minorités visibles au ministère de la Justice, j'ai justement des chiffres. Dans un rapport récent, le Conseil ethnoculturel du Canada a critiqué le ministère de la Justice pour son dossier en ce qui concerne l'embauche de minorités visibles et il a dit que moins de 2 p. 100 du personnel du ministère appartenaient à des minorités visibles. Le taux est en réalité de 2,3 p. 100. Il semblerait que le Conseil ait mal interprété notre plan pluriannuel en ce qui concerne les ressources humaines.

Nous estimons en fait que la représentation des minorités visibles est supérieure à 2,3 p. 100 étant donné que nous avons laissé les employés libres de s'identifier comme tels, quand nous avons recueilli les données dont nous disposons. En effet, toutes les personnes qui appartiennent à une minorité visible ne s'identifie pas nécessairement comme telles.

Nous avons pris les mesures suivantes afin d'augmenter la représentation des minorités visibles. On a créé au ministère un Comité consultatif sur les minorités visibles. Le ministère s'est fixé comme objectif un taux de 3,2 p. 100 d'ici au 31 mars 1991. Le ministère prend également des mesures en vue de mettre en oeuvre un programme de sensibilisation à l'intention des gestionnaires.

Il ne faut pas oublier que seulement 2,9 p. 100 des avocats appartiennent à des minorités visibles. Notre taux actuel de 2,3 p. 100 et notre objectif de 3,2 p. 100 sont plus élevés que la représentation de ce groupe au sein de la profession juridique, mais tous nos employés ne sont pas des avocats. Cependant, le taux actuel est de 2,3 p. 100.

Mme Greene: Je tiens à répondre à la question de Peter McCreath. En ce qui concerne l'orientation sexuelle, il me semble que nous faisons un problème d'une question qui est déjà réglée depuis longtemps aux yeux de la population. Au Québec et en Ontario, le Code des droits de la personne contient une disposition à cet égard. Je ne suis pas certaine de ce qu'il en est dans les autres provinces.

[Texte]

Ms Campbell: There are two other provinces, Manitoba and the Yukon.

Ms Greene: It seems to me it is a very fundamental kind of thing and it could become another turban issue if you do not deal with it quickly and expeditiously and in fairness.

I am also wondering if the question of systemic discrimination is being dealt with in your review. Are you considering giving the Canadian Human Rights Commission the power to examine things? For example, there is the case of the disabled currently before them, where they are looking at the various major employers that have been accused of systemically discriminating against disabled people. Is this part of your review, and is it something you could comment on?

Ms Campbell: They have some powers in this area now. They would like to have more, and that is part of the review that is going into the Canadian Human Rights Act: to look at the powers of enforcement in the Canadian Human Rights Commission. They have made a strong representation that they should have more in that area.

The Chairman: Madam Minister, on behalf of the committee I want to thank you for being with us. I thank you for staying overtime as you have. We hope to see you back again before long.

This meeting stands adjourned to the call of the Chair.

[Traduction]

Mme Campbell: Il y a deux autres provinces, soit le Manitoba et le Yukon.

Mme Greene: Je trouve que c'est une question très fondamentale qui pourrait prendre l'envergure du problème du turban, si vous ne le réglez pas rapidement et équitablement.

Je me demande si vous vous occupez de la question de la discrimination systémique dans le cadre de votre examen. Envisagez-vous de donner à la Commission canadienne des droits de la personne le pouvoir d'examiner la situation? Par exemple, la Commission étudie actuellement le cas des personnes handicapées, elle examine ce qui se passe dans diverses grandes entreprises qu'on a accusées de discrimination systémique contre les personnes handicapées. Examinez-vous ce genre de choses, pourriez-vous faire un commentaire?

Mme Campbell: La Commission possède déjà des pouvoirs dans ce domaine. Elle aimerait en avoir davantage et c'est justement l'un des aspects de la Loi canadienne sur les droits de la personne que nous examinons; nous examinons les pouvoirs que possède la Commission canadienne des droits de la personne pour faire respecter la loi. Les membres de la Commission nous ont demandé instamment plus de pouvoirs à cet égard.

Le président: Madame la ministre, au nom de membres du comité, je tiens à vous remercier d'être venue. Je vous remercie d'être restée plus longtemps que prévu. Nous espérons vous revoir bientôt.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Department of Justice:

John C. Tait, Deputy Minister;
Mary E. Dawson, Assistant Deputy Minister, Public Law;
D. Martin Low, Senior General Counsel, Human Rights Law.

TÉMOINS

Du ministère de la Justice:

John C. Tait, sous-ministre;
Mary E. Dawson, sous-ministre déléguée, Droit public;
D. Martin Low, avocat général principal, Droits de la personne.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 22

Tuesday, May 8, 1990

Chairman: Bruce Halliday

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 22

Le mardi 8 mai 1990

Président: Bruce Halliday

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on *Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des*

Human Rights and the Status of Disabled Persons

Droits de la personne et de la condition des Personnes handicapées

RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 108(3)(c), consideration of a specific issue related with Employment Equity

CONCERNANT:

Conformément à l'article 108(3)c) du Règlement, étude sur une question spécifique ayant trait à l'égalité d'emploi

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the Thirty-fourth Parliament,
1989-90

Deuxième session de la trente-quatrième législature,
1989-1990

STANDING COMMITTEE ON HUMAN RIGHTS
AND THE STATUS OF DISABLED PERSONS

Chairman: Bruce Halliday

Vice-Chairman: Maurice Tremblay

Members

Bill Attewell
Gilles Bernier
Maurizio Bevilacqua
Barbara Greene
David Kilgour
Peter McCreath
Walter McLean
Svend Robinson
Christine Stewart
Joseph Volpe
David Walker
Neil Young—(14)

(Quorum 8)

Marie Louise Paradis

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES DROITS DE LA
PERSONNE ET DE LA CONDITION DES
PERSONNES HANDICAPÉES

Président: Bruce Halliday

Vice-président: Maurice Tremblay

Membres

Bill Attewell
Gilles Bernier
Maurizio Bevilacqua
Barbara Greene
David Kilgour
Peter McCreath
Walter McLean
Svend Robinson
Christine Stewart
Joseph Volpe
David Walker
Neil Young—(14)

(Quorum 8)

La greffière du Comité

Marie Louise Paradis

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MAY 8, 1990
(39)

[Text]

The Standing Committee on Human Rights and the Status of Disabled Persons met at 3:40 o'clock p.m. this day, in Room 308, West Block, the Chairman, Bruce Halliday, presiding.

Members of the Committee present: Barbara Greene, Bruce Halliday, David Kilgour, Christine Stewart, David Walker, Neil Young.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Jack Stilborn, William Young, Research Officers.

Witnesses: From Bell Canada: Roger Tassé, Executive Vice-President, Legal and Environmental Affairs; Lea Ainsaar, Director General, Human Rights and Employment Equity.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(3)(c), the Committee commenced consideration of a specific issue related to Employment Equity.

By unanimous consent, it was agreed.—That the brief submitted by Bell Canada be appended to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (*See Appendix "HUDI-12"*).

Roger Tassé made an opening statement and, with Lea Ainsaar, answered questions.

At 5:03 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Marie Louise Paradis

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 8 MAI 1990
(39)

[Traduction]

Le Comité permanent des droits de la personne et de la condition des personnes handicapées se réunit aujourd'hui à 15 h 40, dans la salle 308 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Bruce Halliday (*président*).

Membres du Comité présents: Barbara Greene, Bruce Halliday, David Kilgour, Christine Stewart, David Walker, Neil Young.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Jack Stilborn et William Young, attachés de recherche.

Témoins: De Bell Canada: Roger Tassé, vice-président exécutif, Affaires juridiques et environnement; Lea Ainsaar, directrice générale, Droits de la personne et équité en matière d'emploi.

En conformité du mandat que lui confère l'alinéa 108(3)c) du Règlement, le Comité examine un cas particulier d'équité en matière d'emploi.

Par consentement unanime, il est convenu.—Que le mémoire présenté par Bell Canada soit imprimé en appendice aux Procès-verbaux et témoignages d'aujourd'hui (*voir Appendice «HUDI-12»*).

Roger Tassé fait un exposé puis lui et Lea Ainsaar répondent aux questions.

A 17 h 03, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

La greffière du Comité

Marie Louise Paradis

[Text]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Tuesday, May 8, 1990

• 1537

The Chairman: I call this meeting to order. I see we have a quorum to hear witnesses. We are meeting to continue our consideration of matters related to the economic integration of disabled people.

With us today are witnesses from Bell Canada. All members of the committee should have received a package from them which includes a number of brochures and a 15-page document which outlines in some detail their interest in this aspect of our consideration. It has been suggested that we might want to have this appended to the *Minutes of Proceedings and Evidence* rather than have them read through it. They have a more succinct message to give us right now.

Does the committee agree that we append the submission they gave us earlier?

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: I want to welcome our witnesses. We have with us Mr. Tassé and Mrs. Ainsaar.

Mr. Roger Tassé (Executive Vice-President, Legal and Environmental Affairs, Bell Canada): Mr. Chairman, thank you for the invitation to appear today.

Since this is Bell Canada's first opportunity to appear before your committee, we have prepared a submission outlining our efforts to ensure the integration into society and the work force of all four designated groups. Although my opening remarks deal only with the integration of disabled persons, we shall be pleased to answer any questions that you or your colleagues on the committee might have regarding our submission.

• 1540

Integration of disabled persons means more than recruitment and hiring. For us it means developing technical aids that meet different individual needs; preparing the work environment to accommodate specific requirements; providing equal access to education and opportunities that will ensure disabled persons' eligibility to compete fairly and equally for jobs; designing programs that will allow disabled employees to move through the lines of organizations with the same ease as any other employee with the same qualifications; and dispelling myths about what they cannot do; changing attitudes; and providing adequate transportation and other necessary support systems.

Bell has been very intense in its efforts toward the full integration of disabled persons.

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mardi 8 mai 1990

Le président: La séance est ouverte. Je vois que nous avons le quorum pour recueillir des témoignages. Nous poursuivons notre étude des questions soulevées par l'intégration économique des personnes handicapées.

Nous recevons aujourd'hui des représentants de Bell Canada. Tous les membres du comité ont dû recevoir de Bell Canada une trousse d'information qui comprend un certain nombre de brochures et un dépliant de 15 pages indiquant en détail l'intérêt de la compagnie pour cet aspect de notre étude. On a proposé d'annexer ce document à nos *procès-verbaux et témoignages*, plutôt que d'inviter les témoins à nous en donner lecture. Ils ont un message plus succinct, qu'ils vont nous présenter immédiatement.

Les membres du comité acceptent-ils que le mémoire qui nous a été soumis précédemment soit annexé à nos *procès-verbaux*?

Des voix: Adopté.

Le président: Je souhaite la bienvenue à nos témoins. Ce sont M. Tassé et M^{me} Ainsaar.

M. Roger Tassé (vice-président exécutif, Affaires juridiques et environnement, Bell Canada): Monsieur le président, je vous remercie de nous avoir invités à comparaître aujourd'hui.

Comme c'est la première occasion qui est offerte à Bell Canada de venir témoigner devant le comité, nous avons rédigé un mémoire exposant nos efforts en vue de favoriser l'intégration à la société et au marché du travail des personnes de chacun des quatre groupes désignés. Bien que notre exposé préliminaire ne traite que de l'intégration des personnes handicapées, nous répondrons à toute question que les membres pourront nous poser au sujet du mémoire.

L'intégration des personnes handicapées ne signifie pas seulement recruter et embaucher. C'est un processus qui consiste, en plus, à mettre au point des aides techniques répondant à des besoins individuels et différents; à créer un environnement de travail propre à s'adapter aux besoins particuliers; à offrir un accès égal à la formation et des possibilités qui permettront aux personnes handicapées d'être candidates à des emplois sur une base d'équité et d'égalité; en concevant des programmes qui permettront aux employés handicapés de progresser dans la hiérarchie de l'organisation avec la même facilité que tout autre employé ayant les mêmes compétences; à dissiper les mythes au sujet de leurs prétendues lacunes; à changer les attitudes; et à offrir des possibilités de transport adéquates et d'autres services de soutien nécessaires.

Bell n'a pas ménagé ses efforts pour assurer une complète intégration des personnes handicapées.

[Texte]

Since the beginning of the century Bell has offered special equipment to people who experience difficulty using the telephone. For example, volume controls for people who are hearing impaired was introduced in 1927. An artificial larynx was developed in 1920 and sold by Bell in 1931. The use of braille and an audible signal enabled blind persons to work as telephone operators as early as 1935.

Throughout the great advancements in technology, Bell, in co-operation with Bell Northern Research and Northern Telecom, has continued to commit resources, people and money to research, develop, manufacture, lease and sell special equipment. Today we are operating two special needs centres and two Bell Relay Service Centres. We invite the members of your committee, Mr. Chairman, to visit these centres. And if that is not convenient, videos describing both special needs centres and Bell Relay Service are available and may be provided to your committee.

Technological developments will continue to facilitate the integration of disabled persons and Bell will continue to do its part to introduce new equipment and to modify and update existing technical aids. For example, the Blind Operator Interface manufactured by Northern Telecom will soon become obsolete due to technological changes to the long distance network. Consequently, Bell is already working with a blind programmer in its systems department to modify personal computers to be compatible with the new network and replace the existing interface.

Equality in Employment. The Abella report states that during meetings and interviews with disabled persons:

Much concern was expressed that any mandatory system to increase the participation of the disabled should be designed in such a way that employers hire not only persons with permanent disabilities, but that there be additional effort made to find jobs for severely disabled persons. For that reason, although human rights statutes should continue to protect people with as wide a range of disabilities as possible from discriminatory acts or systems, employment equity programs should concentrate on attempting to increase employment opportunities for those persons whose permanent or long-term disabilities seriously handicap them in access to employment opportunities.

To address this concern, Bell has instituted outreach programs to recruit disabled persons and made a commitment to assist with the integration of severely disabled persons. For example, Bell will provide work and on-the-job work experience to support the training program run by the Neil Squire Foundation and will also serve on the foundation's advisory council. In addition, a pilot project has been implemented that allows severely disabled persons to work as

[Traduction]

Depuis le début du siècle, Bell offre des équipements spéciaux aux personnes éprouvant des difficultés à utiliser le téléphone. Par exemple, des appareils à commande de volume destinés aux malentendants ont été introduits en 1927, un larynx artificiel a été mis au point en 1920 et vendu par Bell en 1931, et l'usage du braille et d'un signal audible ont permis aux personnes aveugles d'occuper des emplois de téléphonistes dès 1935.

Au fur et à mesure des progrès spectaculaires de la technologie, Bell, en collaboration avec Recherches Bell Northern et Northern Telecom, a continué de consacrer des ressources, des employés et des fonds à la recherche, à la mise au point, à la fabrication, à la location et à la vente d'équipements spéciaux. Aujourd'hui, nous exploitons deux centres de services adaptés et deux services de relais Bell. Nous invitons les membres du comité à venir visiter ces centres. S'ils n'en ont pas l'occasion, il existe des documents vidéo décrivant aussi bien les centres de services adaptés que les services de relais Bell, lesquels peuvent être mis à la disposition du comité.

Les progrès technologiques continueront de faciliter l'intégration des personnes handicapées, et Bell continuera de faire sa part en introduisant de nouveaux équipements, ainsi qu'en modifiant et en améliorant les aides techniques actuelles. Par exemple, l'interface pour téléphoniste aveugle, fabriqué par Northern Telecom, deviendra bientôt désuète en raison des changements technologiques qui toucheront le réseau interurbain. En conséquence, le groupe de systèmes de Bell travaille déjà, avec la participation d'un programmeur aveugle, à l'adaptation d'ordinateurs personnels de façon à les rendre compatibles avec le nouveau réseau et à remplacer l'interface actuel.

L'équité en matière d'emploi. Dans le rapport Abella sur l'équité en matière d'emploi, il est indiqué qu'au cours des rencontres et des interviews:

Les personnes handicapées ont fait valoir que tout système obligatoire visant à augmenter le nombre des travailleurs handicapés ne devrait pas seulement exiger que les employeurs embauchent des personnes avec des handicaps permanents, mais que des efforts additionnels soient déployés pour trouver des emplois aux personnes souffrant de handicaps graves. C'est pourquoi, même si la législation des droits de la personne doit continuer de protéger le plus grand nombre de personnes souffrant d'une vaste gamme de handicaps contre des actes ou des systèmes discriminatoires, les programmes d'équité en matière d'emploi devraient davantage viser à augmenter les possibilités d'emploi des personnes dont l'invalidité permanente ou à long terme est un obstacle de taille qui les empêche d'accéder au marché du travail.

Afin de répondre à cette préoccupation, Bell a institué des programmes de recrutement spéciaux en vue d'offrir des emplois à des personnes handicapées et a pris l'engagement de contribuer à l'intégration des personnes souffrant de handicaps graves. Par exemple, Bell offrira du travail et une formation en cours d'emploi à titre de soutien au programme de formation de la Fondation Neil Squire, tout en étant membre du conseil consultatif de la Fondation. Par ailleurs,

[Text]

long-distance operators from their homes. This project was developed in the province of Quebec in co-operation with associations representing disabled persons. Although integration into the workplace is important, other means of participation must be found for individuals who have extreme difficulty leaving their homes.

Research conducted for the Abella report also concluded that disabled persons should be defined for purposes of an employer's obligation to collect data under employment equity legislation as those persons whose general access to employment opportunities has been or has appeared to have been limited by the existence of a permanent or long-term disability.

• 1545

Because of the individualized approach employers must take in eliminating employment barriers for the different impairments a disabled employee may have, the emphasis in monitoring the success of employment equity systems for disabled persons should be less quantitative or data-oriented. Disabled persons are so heterogeneous a group that each disability requires accommodation in a different way. This makes any emphasis on the numerical change potentially unfair both to the disabled employee and to the employer.

Bell's experience confirms these findings. Disabled persons, even those hired through special programs, are reluctant to self-identify. They view themselves as different or having an inconvenience, but not as disabled. When the Disabled Persons for Employment Equity Human Rights Group filed a complaint against Bell, alleging discrimination against disabled persons, some disabled employees wrote to the Employment Equity Directorate and Personnel Department. They disclosed that they had not self-identified on the unemployment equity questionnaire, had never been discriminated against, considered the complaint unfair, and assumed that it was initiated due to a lack of knowledge. Integration of disabled persons can best be achieved through reasonable accommodation and the implementation of special measures.

Bell recognizes that statistical reporting and analysis assist in establishing trends in assessing the effectiveness of programs and initiatives. Bell spent 1987, the first year of the Employment Equity Act, implementing computer systems, developing instructions, establishing consultation with bargaining agents, and informing employees. In 1988 Bell's operations were disrupted by labour difficulties, including a four-month strike. Only in 1989 was Bell able to significantly

[Translation]

un projet témoin a été mis sur pied en vue de permettre aux personnes atteintes d'un handicap grave de travailler comme téléphonistes de l'interurbain à partir de leur domicile. Ce projet a été mis au point dans la province de Québec, en collaboration avec des associations représentant les personnes handicapées. Bien que l'intégration au milieu de travail soit importante, d'autres moyens de participation doivent être trouvés dans le cas des personnes pour lesquelles il est extrêmement difficile de quitter leur domicile.

Les recherches effectuées dans le cadre du Rapport Abella ont également mené à la conclusion suivante: «Pour les employeurs qui sont tenus de recueillir des données en vertu de la législation sur l'équité en matière d'emploi, les personnes handicapées devraient être définies comme celles dont l'accès général aux possibilités d'emploi a été ou semble avoir été limité par l'existence d'une invalidité permanente ou à long terme.

Compte tenu de l'approche individualisée que doivent adopter les employeurs vis-à-vis des différents handicaps qu'un employé peut avoir, on insistera davantage sur l'aspect qualitatif du succès des programmes d'équité en matière d'emploi pour les personnes handicapées que sur l'aspect quantitatif. Les personnes handicapées font un groupe si hétérogène que pour faire face à chaque handicap, il faut adopter autant de mesures correctives différentes. C'est pourquoi mettre l'accent sur un objectif numérique est virtuellement injuste tant pour les personnes handicapées que pour les employeurs.

L'expérience de Bell confirme ces conclusions. Les personnes handicapées, même celles embauchées par l'entremise de programmes spéciaux, sont peu inclinées à s'identifier. Elles se perçoivent comme différentes ou gênées à certains égards, et non comme handicapées. Lorsque le «*Disabled Persons for Employment Equity Human Rights Group*» a déposé une plainte contre Bell en alléguant que cette dernière exerçait une discrimination contre les personnes handicapées, certains employés handicapés ont écrit à la Division de l'équité en matière d'emploi et au Service du personnel. Ils ont révélé, de leur plein gré, qu'ils ne s'étaient pas identifiés dans les questionnaires sur l'équité en matière d'emploi, n'avaient jamais fait l'objet de discrimination, considéraient la plainte comme injuste et supposait qu'elle avait été déposée en raison d'un manque d'information. C'est en offrant des services raisonnables et en mettant en oeuvre des mesures spéciales qu'on peut réaliser l'intégration des personnes handicapées avec le maximum de succès.

Bell reconnaît que les rapports et les analyses des statistiques aident à établir des tendances et à évaluer l'efficacité des programmes et des initiatives. En 1987, première année d'application de la Loi sur l'équité en matière d'emploi, les mesures prises par Bell ont consisté à mettre en place des systèmes informatiques, à rédiger des instructions, à amorcer une consultation avec les agents négociateurs et à informer les employés. En 1988, les activités

[Texte]

expand its outreach programs. The statistics reflect these facts. In 1987 the net difference between hires and terminations of disabled persons was a loss of 15%. In 1988 there was an increase of two; in 1989, an increase of 52. The applicant tracking statistics reflect the same trend. In 1988 1.7% of the applicants who returned an employment equity questionnaire identified themselves as disabled. In 1989 this figure was 2.3%. Currently, 2.1% of Bell employees have identified themselves as having a persistent disability.

Taking into consideration the anticipated small number of hires for the next five years, and after conducting a thorough analysis of both internal and external availability statistics, Bell has set a goal of 3.2% participation for 1994. In order to reach this goal, 8% of hires would have to be disabled persons. This is an ambitious goal when one considers that the external availability for Bell is 4.5%.

Bell has requested the EIC, the Department of Employment and Immigration, to conduct a review of Bell's implementation of the Employment Equity Act. The purpose of the review is to ensure that Bell has fully appreciated the guidelines contained in the employer's handbook. Bell has requested that special emphasis be given to the review of the merits and processes used to determine voluntary numeric goals and the development of our employment equity plan. We hope to have results of this review in the near future.

Bell acknowledges that great efforts must be made to fully integrate disabled persons. However, substantial efforts have been made by government, education institutions, and business. For example, Bell introduced on a voluntary basis a reasonable accommodation policy in 1981 and also began to ensure that its major administrative buildings are accessible to all. Bell participates in work experience programs and provides feedback on performance. There is no question that attitudes are slow and difficult to change. The main means of changing them are education and personal experience. Bell is attacking this issue on both fronts. Bell expects employees to contribute to society by assisting disabled persons and other groups in the community. Bell also provides employee equity training and cross-cultural education to its employees.

[Traduction]

de Bell ont été perturbées par des difficultés dans les relations de travail, notamment par une grève de quatre mois. Ce n'est qu'en 1989 que Bell a pu étendre de façon sensible ses programmes de recrutement spéciaux. Les statistiques reflètent cette évolution des événements. En 1987, l'écart net entre le nombre de personnes handicapées embauchées et le nombre de celles dont l'emploi a pris fin a été une perte de 15 employés; en 1988, un accroissement de deux a été enregistré, tandis qu'en 1989, l'accroissement a été de 52. Les statistiques sur le suivi des candidats révèlent la même tendance. En 1988, 1,7 p. 100 des candidats ayant retourné le questionnaire sur l'équité en matière d'emploi se sont identifiés comme des personnes handicapées. En 1989, ce chiffre a été de 2,3 p. 100. Actuellement, 2,2 p. 100 des employés de Bell se sont identifiés comme personnes souffrant d'une déficience permanente.

En tenant compte du faible recrutement prévu pour les cinq prochaines années et après avoir réalisé une analyse approfondie des statistiques sur la disponibilité tant qu'interne qu'externe, Bell s'est donné comme objectif une participation de 3,2 p. 100 en 1994. Pour que cet objectif soit atteint, 8 p. 100 des nouveaux employés recrutés devront être des personnes handicapées. Il s'agit d'un objectif ambitieux, quand on considère que le taux de disponibilité externe pour Bell est de 4,5 p. 100.

Bell a demandé au ministère de l'Emploi et de l'Immigration de procéder à un examen de la mise en application, chez Bell, de la Loi sur l'équité en matière d'emploi. Le but de cet examen est de s'assurer que Bell a pleinement tenu compte des lignes directrices énoncées dans le guide de l'employeur. Bell a demandé qu'une attention spéciale soit portée à l'examen des méthodes et pratiques servant à l'établissement des objectifs numériques volontaires et à la mise au point du plan d'équité en matière d'emploi. Nous espérons obtenir les résultats de cet examen dans un avenir rapproché.

Bell reconnaît que des efforts plus intenses doivent être déployés pour en arriver à l'intégration complète des personnes handicapées. Toutefois, des efforts considérables ont été accomplis par le gouvernement, les maisons d'enseignement et les autres entreprises. Par exemple, Bell a instauré en 1981, à titre volontaire, une politique d'adaptation raisonnable, et a commencé à s'assurer que ses principaux édifices administratifs sont accessibles à tous. Bell participe à des programmes d'acquisition d'expérience en milieu de travail et fournit aux participants des évaluations de leur rendement. Il ne fait aucun doute que les changements d'attitudes se font avec lenteur et difficulté. Les principaux moyens qui s'offrent pour favoriser ce changement sont la sensibilisation et la possibilité de vivre des expériences personnelles. Bell s'attaque aux problèmes sur ces deux fronts. Bell s'attend à ce que ses employés apportent une contribution à la société en aidant les personnes handicapées et d'autres groupes de la collectivité. Bell offre aussi de la formation sur l'équité en matière d'emploi et des programmes de sensibilisation à la diversité culturelle.

[Text]

[Translation]

• 1550

Your committee knows, Mr. Chairman, that the Disabled Persons for Employment Equity Human Rights Group has filed a complaint against our company alleging discrimination against disabled persons. The sole basis for this complaint is the statistics in Bell's 1987 employee equity report. The Canadian Human Rights Commission has the responsibility to determine if there are reasonable grounds for a specific complaint before accepting it. In spite of many requests by Bell, the commission has not provided any details regarding the alleged discriminatory practice, or acts or omissions that would somehow result in discriminatory treatment. Instead, the commission maintains that it has met with the coalition and obtained agreement to proceed with its complaint using the same investigation process the commission designed for its own voluntary review.

Representatives of the Canadian Human Rights Commission have testified before this committee that we are not co-operating with them and that we have refused to agree to a voluntary review of our implementation of employment equity. I want to assure your committee that we are still prepared to co-operate on a voluntary review. Since the very first day that concept was proposed to us at the end of 1988, we have been meeting and discussing ways and means of affecting a voluntary review that would meet the objectives pursued by the commission and at the same time protect our own interests and rights. In these discussions, we have, as I said, been seeking assurances that the information we would provide in a voluntary employment equity review would not be used against us by the commission in its role under the Canadian Human Rights Act.

The commission has so far refused to give us the assurances we consider to be a legitimate part of any such voluntary review of our planning and implementation of employment equity. Instead, they have decided to initiate complaint proceedings against us. Given the decision of the commission, we felt that in a situation like this where we cannot agree, we had no other recourse but to turn to the courts as the proper place to resolve our differences.

As for general reviews or audits of employment practices, the commission knows that it lacks the authority to do so without a proper complaint. In its 1989 annual report, the commission itself states in part:

Consideration must also be given to appropriate changes that will recognize its authority to initiate a review or audit to ensure that employers are in compliance with the Human Rights Act.

The commission, however, has chosen, in the absence of such authority, to accept again a complaint from the DPPE-HRG simply alleging discrimination. Without being informed of what we are accused of doing that allegedly results in discrimination against disabled persons, Bell is unable to respond to the complaint with any precision. This is a question for us of simple fair play.

Les membres du comité savent, monsieur le président, que le «Disabled Persons for Employment Equity Human Rights Group» a déposé une plainte contre Bell Canada, alléguant qu'une discrimination était exercée à l'endroit des personnes handicapées. L'unique fondement de cette plainte réside dans les statistiques du Rapport de Bell sur l'équité en matière d'emploi de 1987. La Commission canadienne des droits de la personne a la responsabilité de déterminer si une plainte particulière est fondée sur des «motifs raisonnables» avant de l'accueillir. Toutefois, malgré de nombreuses demandes formulées par Bell, la Commission n'a fourni aucun détail concernant la discrimination prétendument exercée, ou les actes ou omissions ayant pu se traduire, d'une façon ou d'une autre, par un traitement discriminatoire. Elle soutient plutôt qu'elle a rencontré la coalition et obtenu son accord pour examiner la plainte selon le même processus d'enquête que celui que la commission a établi pour son propre examen volontaire.

Des représentants de la Commission canadienne des droits de la personne, témoignant devant le comité, ont indiqué qu'ils ne peuvent compter sur notre coopération et que nous avons refusé d'accepter un examen volontaire de notre processus de mise en oeuvre de l'équité en matière d'emploi. Nous étions, et nous sommes toujours, disposés à collaborer à un examen volontaire, et depuis que l'idée nous a été proposée initialement à la fin de 1988, nous avons, en plusieurs occasions, rencontré des membres de la commission pour en discuter. Au cours de ces discussions, nous avons cherché, comme je l'ai dit, à obtenir l'assurance que l'information que nous fournirions dans le cadre d'un examen volontaire de l'équité en matière d'emploi ne serait pas utilisée contre nous par la commission en vertu du rôle qui lui est dévolu par la Loi canadienne sur les droits de la personne.

Cette assurance, que nous considérons comme un élément légitime de tout examen volontaire de notre processus de planification et de mise en oeuvre de l'équité en matière d'emploi, nous a jusqu'ici été refusée. Il a été décidé, plutôt, d'intenter des procédures de plainte contre nous. Devant une telle décision de la commission, nous avons conclu que nous n'avions d'autre choix que de demander aux tribunaux de résoudre le différend qui nous oppose.

En ce qui a trait aux vérifications et examens généraux des pratiques d'emploi, la commission sait qu'elle ne dispose pas du pouvoir de les entreprendre sans une plainte appropriée. Dans son rapport annuel de 1989, la commission indique notamment:

... il faut également prévoir des modifications l'autorisant à faire des examens ou des vérifications pour s'assurer que les employeurs se conforment à la loi. . .

En l'absence d'un tel pouvoir, toutefois, la commission a choisi d'accepter une plainte du «Disabled Persons for Employment Equity Human Rights Group» fondée uniquement sur une allégation de discrimination. Sans être informée des faits qui, prétendument, se traduisent par une discrimination à l'encontre des personnes handicapées, Bell n'est pas en mesure de répondre à la plainte avec la précision voulue.

[Texte]

In conclusion, Bell is contributing towards full integration of disabled persons both in the work force and in society. Bell provides technological aids, has a reasonable accommodation policy, we believe, outreach, education and training programs, and provides work experience to disabled persons. Our company is committed to contributing to full integration of disabled persons but also recognizes that there is still a long way to go. To achieve integration, a unified effort must be made by government associations representing disabled persons and business. We must all learn to recognize, acknowledge, share and build on small but significant successes. The networking between these two key participants must be improved. The opportunities to learn from each must be increased, and in this way change may be gradual, but it will be meaningful and permanent. Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Tassé, for your opening statement and for the material you sent to us previously.

• 1555

Mrs. Stewart (Northumberland): I want to thank you very much for coming and making a presentation before our committee. I have to confess that I am not familiar with all of the process you have spoken about. I understand what has happened between the commission and Bell, but I do not know all of the details. It seems to me that Bell has a reputation for trying to be concerned about the needs of handicapped. They have provided the society with some miracle devices to help the handicapped to be more assimilated in a productive way in our society.

I hope there is not a confusion for Bell between providing services for the disabled in our society and employment of the disabled within Bell. I was pleased that you have set a goal of hiring 8% disabled people. I know that self-identification is always a problem. You talked about having a policy since 1981 of providing reasonable accommodation. We as a committee made a trip to the United States to look at their Disabled Persons Act. They talked about reasonable accommodation. You sensed that their great concern in responding to the needs of the disabled was a declining birth rate and a projected scarcity of employees. Certainly Bell must be a victim of that, the same as any other company. But their providing reasonable accommodation was at very minimal cost. I wondered if you could speak somewhat about what your experience had been in that area.

The other key aspect of their legislation, which is coming forward, is that people cannot be discriminated against in employment if a person is otherwise qualified. There has been some suggestion that Bell may have demanded

[Traduction]

En conclusion, Bell apporte sa contribution à la pleine intégration des personnes handicapées tant au marché du travail qu'à la société. Bell offre des aides technologiques, a établi une politique d'adaptation raisonnable ainsi que des programmes de recrutement spéciaux, de sensibilisation et de formation, et offre aux personnes handicapées l'occasion d'acquérir de l'expérience en milieu de travail. Bell s'est engagée à contribuer à l'intégration complète des personnes handicapées, mais se rend compte également qu'il reste beaucoup de chemin à franchir. Pour réaliser cette intégration, le gouvernement, les associations représentant les personnes handicapées et les entreprises doivent unifier leurs efforts. Il nous faut apprendre à déceler, à mettre en valeur, à partager et à exploiter les succès qui, bien qu'obtenus à petite échelle, n'en sont pas moins importants. L'échange d'information entre ces trois participants clés doit être amélioré. Les occasions qui nous sont offertes de partager nos expériences doivent être accrues. De cette façon, les changements se réaliseront de façon graduelle, mais ils seront concrets et permanents. Je vous remercie, monsieur le président.

Le président: Je vous remercie, monsieur Tassé, de cette déclaration d'ouverture et du document que vous nous avez fait parvenir précédemment.

Mme Stewart (Northumberland): Je tiens à vous remercier d'être venu faire votre exposé au comité. Je dois admettre que je ne suis pas au courant de tout ce dont vous avez parlé. Je sais ce qui s'est passé entre la commission et Bell, mais je ne connais pas tous les détails de l'affaire. Il me semble que Bell est bien connu pour ses efforts en vue d'aider les handicapés. Votre entreprise a fourni aux handicapés certains dispositifs miraculeux qui les aident à s'intégrer davantage et de façon plus productive à notre société.

J'espère qu'il n'y a pas confusion dans votre esprit entre la fourniture de services aux personnes handicapées et l'emploi de personnes handicapées par Bell. Je suis heureuse de savoir que vous vous êtes fixé comme objectif d'embaucher 8 p. 100 de personnes handicapées. Je sais que l'auto-identification pose toujours un problème. Vous dites que, depuis 1981, vous avez pour politique de fournir des aménagements raisonnables aux personnes handicapées. Notre comité est allé aux États-Unis pour étudier la loi américaine sur les personnes handicapées. Les responsables nous ont parlé d'aménagements raisonnables, et nous avons eu l'impression que leur plus grande préoccupation pour ce qui concerne les besoins des personnes handicapées touchait la dénatalité et la pénurie projetée d'employés. Bell doit certainement en souffrir aussi, comme toute autre compagnie. Les Américains fournissaient des aménagements raisonnables à un coût très minime. Vous pourriez peut-être nous parler de votre propre expérience dans ce domaine.

L'autre élément-clé de la loi américaine, c'est qu'on ne peut pas refuser un emploi à une personne handicapée qui a toutes les autres qualités requises. Certains ont laissé entendre que Bell a peut-être exigé dans le passé des

[Text]

qualifications that were unnecessary for the job to be fulfilled. I wondered if that was so, or if you really did hire people who in every other way were qualified for a job. I wondered if you provided reasonable accommodation.

Mr. Tassé: In response to your first comment, we are very concerned about providing breakthroughs in the technology to help people overcome their disabilities. As an employer, we also have a responsibility to ensure that we employ disabled persons at least in the same proportion that we find them in the work force.

We have the outreach programs, the education, the training. Not only do we help people to come and work with us; we helped to create a program that will allow people to stay at home and work for us if it is too difficult for them to move around. So we are very conscious of our responsibility to ensure that disabled persons have their just place with the company.

As to reasonable accommodation, that is one of the challenges that a company like ours has. We must ensure that the workplace is such that people can come and work despite disabilities. We find that it involves substantial work like changing the disabled accessibility to some of our buildings. It may also include smaller things that are important for these people.

• 1600

I have here a number of things that we are doing as a matter of policy, such as identifying other employment opportunities within the company for a different job if disability occurs, or transferring an employee to another job. For example, a repair technician who is no longer able to climb poles may be helped to find a job within the company that will not require him to engage in that kind of activity. He may be assigned to repair pay telephones only.

The construction of ramps for wheelchair users and paraplegic washrooms have been completed in a number of areas, including Toronto, Sarnia, Ottawa, Windsor and Montreal, at our head office and a few other places. These things take time; you cannot do it overnight. We have a program to ensure that over time we will have a visible access that will allow the disabled to have ease of entrance and exit in our buildings.

We provide time off for hospital visits. For people who need to visit hospitals or doctors, this is allowed. We are conscious of this. We are trying to address the issue in as many respects as possible in small and larger or bigger ways.

Mrs. Stewart: Another question I which I did not hear you answer specifically had to do with the otherwise qualified in terms of hiring criteria.

[Translation]

compétences inutiles pour les postes à combler. Je voudrais savoir si c'est vrai ou si vous avez vraiment embauché des personnes qui étaient à tous les autres points de vue compétentes pour un poste donné. Je me demande aussi si vous avez prévu des aménagements raisonnables.

M. Tassé: Pour répondre à votre première observation, nous tenons beaucoup à faire des découvertes techniques pour aider les gens à surmonter leur handicap. Par ailleurs, à titre d'employeur, nous devons aussi garantir que nous employons au moins la même proportion de personnes handicapées qu'il y en a dans la main-d'oeuvre active.

Nous avons des programmes de recrutement spéciaux, d'éducation et de formation. Non seulement nous aidons les personnes handicapées à venir travailler pour nous, mais nous avons aussi aidé à mettre sur pied un programme qui permet aux gens qui ont trop de mal à se déplacer de rester à la maison et de travailler pour nous. Nous sommes donc très conscients de la responsabilité qui est la nôtre de faire en sorte que les personnes handicapées aient la place qui leur revient au sein de notre entreprise.

Pour ce qui est des aménagements raisonnables, c'est un des défis qu'une entreprise comme la nôtre doit relever. Nous devons garantir que le lieu de travail permet à nos employés de venir travailler malgré leur handicap. Nous avons constaté que cela peut entraîner des travaux considérables, notamment pour modifier l'accès à certains de nos immeubles pour les personnes handicapées. Il peut aussi y avoir d'autres petites choses qui comptent pour les personnes handicapées.

J'ai ici la liste de certaines choses que nous faisons dans le cadre de notre politique, notamment pour trouver d'autres possibilités d'emploi chez nous si l'un de nos employés devient handicapé ou encore le muter à un autre poste. Par exemple, un réparateur qui n'est plus capable de grimper aux poteaux pourrait trouver chez nous un autre emploi qui ne l'obligera pas à se livrer à cette activité. On pourrait, par exemple, le charger de réparer uniquement les téléphones payants.

Nous avons fait construire des rampes d'accès pour fauteuils roulants et des salles de toilette pour paraplégiques dans plusieurs de nos bureaux, notamment ceux de Toronto, de Sarnia, d'Ottawa, de Windsor et de Montréal, et à notre siège social. Tout cela prend du temps. Cela ne se fait pas du jour au lendemain. Nous avons mis sur pied un programme pour garantir que nous aurons un jour des moyens d'accès visibles, qui permettront aux personnes handicapées d'entrer dans nos immeubles et d'en sortir facilement.

Nous donnons des congés pour les visites à l'hôpital. Nous permettons aux gens qui en ont besoin de se rendre à l'hôpital ou chez le médecin. Nous sommes sensibilisés au problème. Nous essayons de nous y attaquer sur tous les fronts possibles, que ce soit simple ou compliqué.

Mme Stewart: Une autre question à laquelle je ne vous ai pas entendu répondre avait trait à vos critères d'embauche pour les personnes autrement compétentes pour occuper un emploi.

[Texte]

Mr. Tassé: As part of our response to the equity legislation, we engaged in a review of our hiring policies and practices. We have identified areas that need to be changed and improved. We are just in the course of doing that.

Ms Lea Ainsaar (Director General, Human Rights and Employment Equity, Bell Canada): We have reviewed all the job specifications to ensure that the educational requirements are really required and also to see how we can equate experience, no matter how obtained, to give them the same kinds of qualifications. For that purpose we have retained an external consultant to take a look. It is a difficult thing to convert it but we are very conscious of it. It is not only educational requirements. What we are looking for is requisite skills to do the job. It really does not matter how the individual obtained them.

Mrs. Stewart: Have you sensed that Bell has been criticized? Has this been an area in which you feel you have been criticized; that is, demanding qualifications that are unrealistically high for disabled persons?

Ms Ainsaar: We have had educational requirements over the years and I guess it is debatable whether or not they have been unrealistically high. Another thing we have done is to develop job-related tests, and we have validated those tests. If individuals, no matter what their educational qualifications are, can perform those tests and if we know that they have been validated and are job related, then we would hire them. Yes, I am aware that Bell has been criticized for that. This is one of the areas we have looked into.

Mrs. Stewart: I wonder if you could elaborate on your sensitivity about information that you might give to a commission's review of your employment policies to that information being used against you. I wonder if you could help to enlighten us as to how specifically that can create difficulties for you?

Mr. Tassé: Basically we have two statutes, the Human Rights Act and the Employment Equity Act. The Human Rights Act is designed to combat discrimination. There is a commission that has been set up for the purpose with powers to bring people before the court after investigation, to set up a tribunal that will have the authority to hand out judgments equivalent to judgments of the court. This is a very well-known process. It is a well-known regime, but it is based on the complaints system that is used by people who feel aggrieved.

• 1605

The Equity Act is quite different. The Equity Act proceeds not on the basis that there is discrimination; it proceeds on the basis that there is an evil to be corrected, that the proportion of the people outside in the four groups that have been designated are not equally, fairly, justly represented in companies. There is something illegal about discrimination. There is nothing illegal about unfair representation. This Parliament has not done that, has not

[Traduction]

M. Tassé: Dans le cadre de nos mesures pour répondre à la Loi sur l'équité en matière d'emploi, nous avons commencé à examiner nos politiques et nos pratiques d'embauche. Nous avons déterminé dans quels domaines nous devons apporter certains changements et nous sommes en train d'y procéder.

Mme Lea Ainsaar (directrice générale, Droits de la personne et équité en matière d'emploi, Bell Canada): Nous avons examiné toutes les descriptions de poste pour garantir que les exigences relatives au niveau d'instruction sont vraiment appropriées et pour déterminer aussi comment on peut établir que l'expérience acquise d'une façon ou d'une autre équivaut à des compétences égales. Nous avons à cette fin retenu les services d'un expert-conseil de l'extérieur. L'équivalent, c'est difficile à établir, mais c'est une chose dont nous sommes très conscients. Cela ne s'applique pas seulement au niveau d'instruction. Nous examinons aussi les capacités requises pour faire un travail quelconque. Il nous importe peu de savoir comment le candidat a acquis ses compétences.

Mme Stewart: Avez-vous eu l'impression que Bell avait fait l'objet de critiques à cet égard? Avez-vous l'impression qu'on vous a reproché d'avoir des exigences irréalistes pour les personnes handicapées?

Mme Ainsaar: Nous avons exigé certains niveaux d'instruction au cours des années, et j'imagine que l'on pourrait toujours prétendre que nos exigences ont été irréalistes. Nous avons également mis au point des tests liés à l'emploi et nous les avons fait valider. Si un candidat, quel que soit son niveau d'instruction, peut réussir ces tests, qui ont été validés et qui sont liés à l'emploi, nous l'embaucherons. Oui, je sais qu'on a effectivement reproché cela à Bell. C'est l'une des choses que nous avons examinées.

Mme Stewart: Vous pourriez peut-être nous expliquer davantage ce qui vous inquiète à l'idée que les renseignements que vous pourriez fournir à une commission chargée d'examiner vos politiques d'embauche pourraient être utilisés contre vous. Pourriez-vous nous dire exactement comment cela pourrait vous poser des problèmes?

M. Tassé: Il y a essentiellement deux lois dans ce domaine, la Loi sur les droits de la personne et la Loi sur l'équité en matière d'emploi. La Loi sur les droits de la personne vise à lutter contre les discriminations. La commission créée par cette loi est autorisée à faire enquête et à citer des gens à comparaître devant un tribunal qui peut rendre des décisions équivalentes à celles d'un tribunal. Cette procédure est très bien connue, mais elle se fonde sur les plaintes portées par des gens qui se sentent lésés.

La Loi sur l'équité en matière d'emploi est tout à fait différente. Elle ne part pas du principe qu'il existe de la discrimination, mais plutôt du principe voulant qu'un certain problème doit être résolu, c'est-à-dire que les membres des quatre groupes désignés dans la loi ne sont pas équitablement ou justement représentés dans les effectifs des entreprises. La discrimination a quelque chose d'illégal, mais il n'y a rien d'illégal à une représentation inéquitable. Le Parlement n'est

[Text]

gone that far. The Parliament, when it passed its act, as I understand it, identified the problem after the report by Mrs. Abella and her committee, and has required companies and employers elsewhere in the government to file reports to show how they are doing, requiring them as well to have a plan—not even file a plan—but they have to file a report on an annual basis as to where they are going.

It seems to me that these purposes are quite different. One is based on possibly a fault of some kind, a systemic fault or some fault reaching out into the discrimination area, and the other is really an attempt by Parliament to change attitudes as we are saying, through education, through the determination, the programs that are put together by the employer, so that there is more justice and more fairness in the work force.

The commission, in our view, has not been appointed by Parliament to ensure that the provisions of the Employment Equity Act be respected. The only role the commission has been attributed by Parliament is to receive a copy of the report. We are not obliged as a company to provide the commission with any information, any data. If Parliament had wanted that to be, there would have been provisions in the Employment Equity Act. But there was no provision in the Equity Act in that regard, so the commission, when they received our report came to us, as they did to other employers, and said they were looking at our report and the data contained in that report, and there seems to be a disproportionality between the representation of these groups in the general work force and at the company. They wanted a review to try to identify why that was so. Our response was, yes, let us sit down and see what we can do on a voluntary basis.

We said we were prepared to do that if in effect they gave us assurances that the information we would be providing... And I will tell you the list of information we were providing is contained here in these two reports, a list of the information they were looking for. We said we were prepared to do that so they could get information about policies, about jobs, about tracking, information we did not even have. I could expand on that if you wish. We said that nonetheless we were prepared to do that. We were a bit concerned that they were looking at 1987 when we are in 1989 and now in 1990. We did not think it would greatly help the process of addressing the issue that the equity employment is designed to address by going back to 1987; let us look at 1989 figures.

They were insisting we should look back. We said that we would try to achieve some arrangement with them, but they would have to guarantee to us that the information we were not obliged to give them would be used for the purpose they were saying they wanted to use it for, and that is to help us in getting a better plan to meet the objectives of greater employment equity. Well, they refused to say that.

They said, take our word that we will not use it. That is not good enough for us, and we are concerned that through getting information that they do not have the right to get under the other act they would bolster or they would file

[Translation]

pas allé jusque là. Si j'ai bien compris, quand il a adopté la loi, il a décidé que le problème que M^{me} Abella et son comité avait déterminé existe et il a obligé les entreprises et les employeurs du secteur privé et du gouvernement à déposer des rapports pour montrer ce qu'ils font et à avoir un plan d'action, sans qu'ils soient obligés de le déposer, pour expliquer chaque année quels sont leurs projets.

Il me semble que les objectifs des deux lois sont tout à fait différents. L'une se fonde sur le principe qu'il peut y avoir un défaut quelconque, un défaut systémique, qui cause de la discrimination, alors que l'autre constitue en réalité une tentative du Parlement en vue de changer les attitudes de la société grâce à l'éducation, à la volonté et au programme mis sur pied par l'employeur pour garantir une plus grande justice et une plus grande équité sur les lieux de travail.

Selon nous, la commission n'a pas été chargée par le Parlement de garantir que les dispositions de la Loi sur l'équité en matière d'emploi sont respectées. Le seul rôle de la commission consiste à recevoir un exemplaire du rapport. Notre société n'est pas obligée de fournir le moindre renseignement à la commission. Si le Parlement avait voulu cela, il l'aurait précisé dans la Loi sur l'équité en matière d'emploi. Comme la loi ne contient rien là-dessus, après avoir reçu notre rapport, la commission, comme elle l'a fait pour d'autres employeurs, a dit qu'elle avait examiné notre rapport et les données qu'il contenait, et qu'il ne semblait pas y avoir la même proportion de membres de ces groupes dans l'ensemble de la main-d'oeuvre et chez nous. La commission voulait faire un examen pour déterminer les causes de cette situation. Nous avons dit: très bien, voyons ce que nous pouvons faire de notre propre gré.

Nous avons dit que nous étions prêts à collaborer si la commission nous garantissait que les renseignements que nous lui fournirions... Et je vous signale que la liste de ces renseignements que voulait la commission est donnée ici dans les deux rapports. Nous avons donc dit que nous étions prêts à fournir ces renseignements, que nous ne possédions même pas nous-mêmes, pour mettre la commission au courant de nos politiques, de nos emplois et de notre système de pistage. Je pourrai vous fournir plus de détails là-dessus si vous le désirez. Nous avons dit que nous étions prêts à faire tout cela. Cela nous inquiétait cependant un peu que la commission veuille des renseignements sur l'année 1987, alors que nous étions en 1989 et que nous sommes maintenant en 1990. Nous ne pensions pas qu'il serait vraiment utile de remonter jusqu'à 1987 pour résoudre le problème visé nous estimions les chiffres de 1989 devraient suffire.

La commission a cependant insisté pour avoir des renseignements sur les années précédentes. Nous avons dit que nous essaierions de nous arranger, mais qu'elle devrait tout d'abord nous garantir que ces renseignements, que nous n'étions pas obligés de lui fournir, seraient utilisés aux fins annoncées, c'est-à-dire pour nous aider à élaborer un meilleur plan d'action pour atteindre les objectifs d'équité en matière d'emploi. La commission a refusé.

Elle nous a demandé de la croire sur parole. Nous ne pouvons pas nous contenter d'une telle assurance et nous craignons que ces renseignements, qu'elle n'est pas autorisée à obtenir aux termes de l'autre loi, ne lui permettent de

[Texte]

complaints under the Human Rights Act to prove fault or discrimination. We have rights there like any other employer, and we are saying that it would be going through the back door to obtain information for another act. We were prepared to co-operate with them. We are still prepared to co-operate with them.

• 1610

The only thing we would like to get is an assurance of what I have described in my discussions with them, creating a Chinese wall. . . Let us ensure that the information we are providing you with you would keep for yourselves.

You see, when you are engaged in a debate under the Human Rights Act, very often it ends up in court with lawyers and becomes an adversarial process. This is not the purpose, and this is not the way we at Bell believe we will obtain changes; "we" being in the very broad sense we in the company and others who are interested in these matters. The best way would be if the Department of Immigration and Employment, working together with employers who are sincerely trying to change things, and communicating very, very openly, would exchange information and discuss problems.

But if in the end those officials in a department or in a commission could use the information we are providing to them in confidence for the purpose of complaints that have been filed against us, or complaints they themselves would file, I do not think you would get the mind-set, the kind of relationship, necessary to achieve the kind of goals the employment equity legislation is proposing.

It is a long-winded answer, but I must say it is a very complex question. It raises the question of relationship between the Human Rights Act and the Employment Equity Act, and I notice that is a gap in the Employment Equity Act.

Mr. Young (Beaches—Woodbine): I am tempted to follow this discussion, because after reading the Canadian Human Rights Commission Annual Report for 1989, I notice they do not seem to be following an approach that is any different from the approach you are presenting to this committee today. For example, the Canadian Human Rights Commissioner makes the argument you made on the last point, that the adversarial approach may not be the best; that a co-operative, voluntary one may be the best. If I read him right, and in fact I quote him, he said, "No one is looking for admissions of guilt." In previous argument he assures Bell that all they want to do is use persuasion rather than get into the court system. I see you are sitting there smiling. I suppose if Max Yalden were sitting here he would be smiling as well.

So rather than try and use this committee to settle a dispute between Bell Canada and the Canadian Human Rights Commission, I would like to ask you some other questions.

Mr. Tassé: I might just comment on that, since the question has been raised, Mr. Chairman. Yes, I read the words as you do, Mr. Young, and I hear what they say when we meet with them. But why is it that when we sit down and

[Traduction]

déposer des plaintes en vertu de la Loi sur les droits de la personne pour établir que nous sommes en tort ou que nous avons fait de la discrimination contre certains groupes. Nous avons les mêmes droits que tout autre employeur et nous soutenons que, en agissant ainsi, la commission obtiendrait par des moyens détournés des renseignements qui pourraient lui permettre de prendre des mesures contre nous en vertu d'une autre loi. Nous étions prêts à collaborer avec la commission et nous le sommes encore.

La seule chose que vous nous voudrions obtenir, c'est l'assurance que je lui ai demandée pour ériger une sorte de muraille de Chine et être bien certain qu'elle gardera confidentiels les renseignements que nous lui fournirions.

Quand il y a une différence d'opinion au sujet de la Loi sur les droits de la personne, très souvent, cela se termine par un affrontement devant les tribunaux avec des avocats. Ce n'est pas ce que nous voulons et ce n'est pas ainsi que nous, à Bell, croyons que nous réussirons à changer la situation, et quand je dis «nous» je parle de nous, à la société, et des autres personnes qui s'intéressent à la question. Le mieux serait que le ministère de l'Emploi et Immigration collabore avec les employeurs qui s'efforcent sincèrement d'apporter des améliorations, échangent des renseignements et discutent des problèmes avec eux grâce à des communications très ouvertes.

Par ailleurs, si les employés d'un ministère ou les membres d'une commission pouvaient se servir des renseignements que nous leur fournissons sous le sceau du secret pour étayer des plaintes portées contre nous ou des plaintes qu'ils veulent eux-mêmes déposer, il serait impossible d'établir les rapports nécessaires pour atteindre les objectifs de la Loi sur l'équité en matière d'emploi.

J'ai été un peu prolix, mais la question est très complexe puisqu'elle vise les rapports entre la Loi sur les droits de la personne et la Loi sur l'équité en matière d'emploi, et que j'ai constaté qu'il y avait une lacune dans cette dernière.

M. Young (Beaches—Woodbine): Je suis tenté de poursuivre sur le même sujet parce que, si l'on en croit son rapport annuel de 1989, la Commission canadienne des droits de la personne semble avoir le même point de vue que vous. Par exemple, le commissaire affirme, comme vous l'avez fait à la fin de votre intervention, que l'affrontement n'est peut-être pas la meilleure solution et qu'il pourrait être préférable de faire appel à la collaboration et à la bonne volonté. Si je l'ai bien compris, et d'ailleurs je le cite: «Personne ne cherche à obtenir des aveux.» Auparavant, il assure à Bell que la Commission veut user de persuasion au lieu de recourir aux tribunaux. Je vois que vous souriez. J'imagine que si Max Yalden était ici, il sourirait, lui aussi.

Au lieu d'essayer d'utiliser notre comité pour régler un conflit entre Bell Canada et la Commission canadienne des droits de la personne, je vous poserai maintenant quelques autres questions.

M. Tassé: Si vous me le permettez, monsieur le président, je voudrais simplement commenter ce que M. Young vient de dire. J'ai lu la même chose que vous, monsieur Young, et j'ai entendu ce que les membres de la

[Text]

propose some wording that would achieve the kind of purpose I am talking about, to give us assurances, they do not find their way to giving us those assurances? They say, no, take my word. You see, they are thinking of a structure that is based on a voluntary basis that is not framed in law. We do not know what happens.

When you look at the Human Rights Act there are specific provisions. Everyone knows what his right is, and if there is a dispute you know where to go. What the Human Rights Commission says is, why not co-operate with us? It is a voluntary review, they say. Is it that voluntary when before filing complaints against us they say, you have four days or we go to the press. They threaten us to come in and play ball with them, saying, if you do not agree with us, we will sue you; we will put in a complaint. Do you think we like that? We are a responsible company. We like to think we are living up to our social responsibilities. We are branded in the media as a bad citizen. I do not like that. I would like to avoid that. You would not believe the amount of time spent trying to see how we can help the commission achieve what they want to achieve, at least three meetings of two and three hours long. We think we have a legitimate interest here. Can we not find a way that will accommodate both? They have refused.

• 1615

Mr. Young: All I am suggesting, Mr. Chairman, is that I cannot be a mediator between Max Yalden and Bell Canada. When the chairman appears before this committee again this week, I have no doubt that he will have read your comments very carefully and will have something else to say.

I think it raises a point. You made a point in the submission you circulated to committee members prior to this hearing, which is an expansion of the remarks you made in your opening statement. One of the points you made, both in your submission today and certainly in the document you circulated to the committee, is that there has to be a greater degree of co-operation to get at these problems, whether it is the dispute between the Canadian Human Rights Commission, or whether the problem lies in legislation, attitude, or wherever.

One of the references you made in your longer submission is on page 3, where you refer to Bell's participation in the Job Accommodation Network. That Job Accommodation Network came up quite extensively when this committee visited Washington recently. It came up in relation to a whole number of subjects. One thing that came through loud and clear was that many people—from the employer side, the consumer side, the public side, the activist side—pointed out very strongly that they felt the President's Committee on Employment of People With Disabilities in the United States, which you refer to on page 3 in reference to this Job Accommodation Network, played a major role in bringing not only the issue forward but many of the policies that are going through the processes now. It actually brought together a fairly strong coalition behind making these policies fruitful, if I can use that expression.

[Translation]

commission nous ont dit quand nous les avons rencontrés. Comment se fait-il que, quand nous leur proposons un texte qui nous donnerait les garanties dont j'ai parlé, ils ne parviennent pas à nous les donner? Ils nous demandent de les croire sur parole. La commission songe à un mécanisme fondé sur la collaboration volontaire et non prévu par la Loi. Nous ne savons pas ce qui pourrait se passer.

La Loi sur les droits de la personne contient des dispositions précises. Chacun connaît ses droits et sait à qui s'adresser en cas de conflit. La Commission des droits de la personne demande pourquoi nous ne voulons pas collaborer avec elle. Elle affirme que c'est un examen volontaire. Peut-on vraiment parler d'examen volontaire lorsqu'elle nous dit avant de porter plainte contre nous que nous avons quatre jours avant qu'elle ébruite l'affaire à la presse. Elle nous invite à jouer franc jeu tout en nous menaçant et en disant que, si nous refusons, elle intentera des poursuites ou portera plainte contre nous. Pensez-vous que cela nous plaise? Nous sommes une entreprise sérieuse. Nous pensons que nous assumons nos responsabilités sociales. Les médias nous traitent de mauvais citoyens. Cela ne me plaît pas. J'aimerais l'éviter. Vous ne pouvez pas savoir le temps que nous passons à essayer de voir comment nous pourrions aider la commission à atteindre ses objectifs, au moins trois réunions de deux à trois heures. Nous estimons avoir un intérêt tout à fait légitime là-dedans. Ne serait-il pas possible de trouver un moyen de satisfaire tout le monde? La commission a refusé.

M. Young: Ce que je veux dire, c'est que je ne peux pas me poser comme médiateur entre Max Yalden et Bell Canada. Lorsque le président comparaitra à nouveau devant votre comité cette semaine, je suis sûr qu'il aura lu attentivement vos commentaires et qu'il aura quelque chose à ajouter.

Cela soulève certainement une question. Vous avez dit, dans le document que vous avez fait circuler parmi les députés avant la réunion, quelque chose qui complète votre déclaration liminaire. Vous affirmez qu'il faut accroître la coopération si l'on veut trouver une solution à ces problèmes, qu'il s'agisse de divergence avec la Commission canadienne des droits de la personne ou d'un problème de législation, d'attitude, ou autre.

À la page 4 du mémoire que vous nous avez soumis, vous parlez de la participation de Bell au Service d'information sur les aménagements. On a beaucoup parlé de ce service lors de la récente visite du comité à Washington. Il en a été question à propos de tas de sujets différents. Une chose est apparue très clairement, c'est que beaucoup de gens, du côté des employeurs, des consommateurs, du grand public, des militants, estiment que le comité du président sur l'emploi des personnes handicapées (President's Committee on Employment of People With Disabilities) aux États-Unis, dont vous parlez dans ce même chapitre, a joué un rôle important pour ce qui est non seulement de sensibiliser la population, mais également d'adopter des lignes de conduite appropriées. Cela a permis de réunir une forte coalition, qui a permis aux politiques de porter fruit.

[Texte]

The question I am asking is if you would be in favour of seeing such a committee established in Canada, with employers, labour, disabled groups, consumers, advocacy groups, with a more hands-on approach than what has happened in the past with advisory committees and all this kind of thing. It would be a committee that would clearly have the clout and the backing of, say, the Prime Minister, whoever that happens to be at any given time.

Mr. Tassé: Mr. Chairman, I think there is a lot to be said for an initiative of that kind, which, as I understand, would work as a facilitator, bringing together, as part of a network, those who have a say in trying to address these issues. I think that is lacking at this time. We tend to look at the Canadian Human Rights Act to resolve some of these problems, but the Canadian Human Rights Act is a very limited tool and a crude one. It is a difficult one if you want to start addressing issues of policies, practices, attitudes, mind-set. It is not the Canadian Human Rights Act that would help that. The Canadian Human Rights Act is there to address injustices that individual people feel about the way they are treated.

I am not as familiar as you are, sir, with the work of that committee, but on the face of it, it seems to me that anything that would help facilitate discussions and debate and the establishment of broad policy orientation programs that would help the participants in the workplace would be welcome.

Mr. Young: The reason I find that attractive is that there all kinds of players out there in the country, and they are all doing their own thing. There is a degree of co-operation, I suppose, between various groups, but there is no big coalition to bring in other groups that do not normally work with employers and trade unions, for example. Trade unions, we know, are quite interested. Bell in itself has had that experience with the unions that represent your own work force, as I read your brief.

• 1620

Mr. Tassé: Yes, that is right.

Mr. Young: What I am looking for is some kind of mechanism to pool all that goodwill, expertise. And they need some moneys. The government cannot afford to spend necessarily on developing that kind of educational activity. If you would be interested in pursuing that, I certainly would be.

One last point. You spent quite a bit of time in your longer brief about relationships with the unions that represent your employees. I know because of some experience with Bell Canada in my earlier life as a trade unionist. It has not always been a joyful relationship between Bell Canada and the trade union movement—maybe with your associations but not with the trade union movement. But you seem to have gone past that and entered into agreements with those unions. Maybe you can tell us about that and how this new dawn of enlightenment came about.

Mr. Tassé: A lot of good work has been done.

[Traduction]

Seriez-vous donc favorable à la création, au Canada, d'un comité de ce genre qui réunirait employeurs, syndicats, groupes de personnes handicapées, consommateurs, groupes d'intérêt public et aurait un rôle plus direct que les comités consultatifs et autres que nous avons connus jusqu'ici. Ce serait un comité qui aurait de l'influence et qui serait, par exemple, soutenu par le premier ministre, quel qu'il soit à l'époque.

M. Tassé: Une telle initiative me semble en effet très intéressante puisqu'elle permettrait de constituer une sorte de réseau de personnes qui ont leur mot à dire sur la façon dont on traite ces problèmes. C'est en effet quelque chose qui manque à l'heure actuelle. On a tendance à considérer la Loi canadienne sur les droits de la personne comme un moyen de résoudre ces problèmes, alors que c'est un outil très limité à tous points de vue. Il est très difficile à utiliser si l'on veut modifier des lignes de conduite, les pratiques, les attitudes, les mentalités. Ce n'est pas la loi qui va nous y aider. Elle n'est là que pour lutter contre les injustices dont certaines personnes se sentent victimes.

Je ne sais pas aussi bien que vous ce que fait ce comité, mais, à première vue, il semble que tout ce qui peut faciliter les discussions et échanges en vue de mettre sur pied d'importants programmes d'orientation générale capables d'aider ceux qui sont sur le marché du travail, est très souhaitable.

M. Young: Si je trouve cela intéressant, c'est parce qu'il y a toutes sortes d'intervenants qui essayent chacun de leur côté de faire quelque chose. Il y a un certain degré de coopération entre ces divers groupes, mais il n'y a pas de véritable coalition qui permette d'intéresser d'autres groupes ne travaillant pas normalement avec les employeurs et les syndicats, par exemple. Nous savons que cela intéresserait beaucoup les syndicats. Bell en a fait l'expérience d'après ce que je lis dans votre mémoire.

M. Tassé: Oui, c'est exact.

M. Young: J'essaie de penser à un mécanisme qui permettrait de mobiliser toute cette bonne volonté et toute cette expérience. Il faut également de l'argent. Le gouvernement ne peut se permettre de faire tout tout seul. Si une telle idée vous intéressait, je serais pour ma part tout à fait prêt à m'engager.

Un dernier point, vous avez consacré plusieurs paragraphes de votre mémoire aux relations entre les syndicats qui représentent vos employés. Je suis au courant, car j'ai moi-même été syndicaliste lorsque je travaillais chez Bell Canada. On ne peut pas dire que les relations aient toujours été excellentes entre cette société et le mouvement syndical, même si vous prétendez qu'il n'y a jamais eu de problèmes avec vos associations. Cette époque est toutefois révolue, et vous avez signé des conventions avec lesdits syndicats. Pourriez-vous nous expliquer un peu comment s'est produit cette révolution?

M. Tassé: C'est le fruit de beaucoup de bon travail.

[Text]

Ms Ainsaar: I think we have found a cause that both the unions and Bell believe in, and that is the betterment of the lot of the four designated groups. We have been very fortunate. Both the CWC and the CTA very readily established a joint employment equity committee. As a matter of fact, with the CWC the committee was established before the law even came in. We have been very successful.

As an example I would like to tell you that we had a pilot project where we took 47 women and put them into non-traditional jobs. We provided counselling and that was jointly developed with the unions. We provided counselling both to the employees who went in the non-traditional field and we also provided counselling to their managers.

That was so successful that we were able to include an employment equity clause in our agreements, and now we have the ability to transfer designated group members into higher-paying skilled craft and trades jobs but we did not have enough qualified women. So we now have introduced a qualifications program, again working with the unions.

When we filed our first report in 1987 the percentage of women in skilled crafts was 1.2%. Our 1988 report shows 1.5% and the 1989 report will show 1.9%. So there is a gradual but consistent improvement and that is what we really should be working for as far as all four groups are concerned.

Mr. Young: I know people like to throw around percentages. It does not mean a damn thing to me, because it is a percentage of what? How many people are you talking about there?

Ms Ainsaar: I am talking about 145 moving up to close to 240 somewhere. We are talking a considerable number. It is about a 60. . . okay, I will not use percentages.

Mr. Young: It is a statistic.

Ms Greene (Don Valley North): I am concerned about the way the situation with the Human Rights Commission has been left. The 17 other employers have agreed to the review. Did you receive legal advice not to participate on the basis that the other complaint was going forward, or that there could be further complaints?

Mr. Tassé: I am a lawyer myself. I am responsible for legal advice at Bell and also we consulted lawyers outside. I must underline that it is not *de gaieté de coeur*. Why do not we rejoice at the situation we find ourselves in right now? We attempted for a year and a half to find a way to accommodate, but we sincerely believe there is a problem that the commission does not want to recognize. We do not think it would help anyone to pretend there is no problem. We pretend that we go into a review with you. There will be a day when the problem will have to be addressed.

[Translation]

Mme Ainsaar: Nous avons trouvé une cause qui intéresse à la fois les syndicats et Bell, à savoir l'amélioration du sort des quatre groupes désignés. Nous avons eu beaucoup de chances. Le syndicat des travailleurs et travailleuses en communication et en électricité du Canada et l'Association canadienne des employés de téléphone se sont déclarés prêts à constituer des comités mixtes d'équité en matière d'emploi. D'ailleurs, avec le STTCEC, le comité avait été créé avant même que la loi ne soit adoptée. Cela a très bien marché.

Par exemple, nous avons lancé un projet pilote par lequel nous avons donné à 47 femmes des postes non traditionnels. Nous avons mis sur pied un service d'orientation professionnelle en collaboration avec les syndicats. Ce service s'adressait à la fois aux employés qui entraient dans des domaines non traditionnels et à ceux qui allaient les encadrer.

Cela a tellement bien marché que nous avons réussi à mettre dans les conventions collectives une clause sur l'équité en matière d'emploi et que nous pouvons maintenant muter des membres de groupes désignés dans des emplois de techniciens ou des métiers spécialisés mieux rémunérés. Malheureusement, nous n'avions pas assez de femmes qualifiées. Nous avons donc maintenant mis sur pied un programme de qualification en collaboration, là encore, avec les syndicats.

Lorsque nous avons remis notre premier rapport en 1987, le pourcentage de femmes dans les métiers spécialisés était de 1,2 p. 100. Notre rapport de 1988 révèle que ce pourcentage est passé à 1,5 p. 100 et celui de 1989 indique un pourcentage de 1,9 p. 100. C'est donc une amélioration constante bien que très progressive et c'est certainement dans ce sens qu'il nous faut travailler pour ces quatre groupes.

M. Young: Je sais que l'on aime beaucoup parler en pourcentage. Pour moi, cela ne signifie rien parce que je n'ai pas les autres données. De combien de personnes parlez-vous?

Mme Ainsaar: Il s'agit, d'une part, de 145 personnes, d'autre part, de 240 personnes. Cela fait beaucoup de monde. C'est environ 60. . . d'accord, pas de pourcentage.

M. Young: Ce ne sont que des chiffres.

Mme Greene (Don Valley-Nord): Je m'inquiète de la situation vis-à-vis de la Commission des droits de la personne. Les 17 autres employeurs ont accepté d'être examinés par la commission. Avez-vous obtenu un avis juridique vous conseillant de ne pas participer parce qu'une autre plainte avait été présentée ou parce qu'il pourrait y en avoir d'autres?

M. Tassé: Je suis moi-même juriste. Je suis responsable du contentieux chez Bell, et nous avons également consulté des avocats de l'extérieur. Je dois souligner que cela n'a pas été fait «de gaieté de coeur». Pourquoi n'apprécions-nous pas la situation dans laquelle nous nous trouvons aujourd'hui? Nous avons essayé pendant un an et demi de trouver le moyen d'arranger les choses mais nous croyons sincèrement qu'il y a un problème que la commission ne veut pas reconnaître. Nous ne pensons pas qu'il soit utile de prétendre qu'il n'y en a pas. Nous voulons réexaminer la situation ensemble. Viendra le jour où il faudra bien régler ce problème.

[Texte]

[Traduction]

• 1625

We are saying we might as well address it now. It is difficult for us to accept that. People do not understand how we could resist a reputable institution like the commission. I know these people. I have worked with them; they are friends of mine. Max Yalden and Michèle Falardeau-Ramsay, they are friends of mine. But we have a legitimate difference of view.

I have charge of this file at Bell. When I was in the Department of Justice, a deputy minister, I helped the commission to strengthen its position in 1977 and 1982. So I am coming to it with some background, some baggage. I am trying to understand what they are trying to do and what it will do to us. We have legitimate interests at the same time. If we cannot agree to an arrangement that would allow us to proceed with some assurance, where would we go? Just ask the court to tell us whether we are right, or whether the commission is right.

Ms Greene: It seems to me that we have an issue here. Any kind of public monitoring process that identifies companies under this act could lead the companies to incur liability under the Human Rights Act, which is a terrible anomaly. I am wondering if you have thought about some other way in which the government could monitor the situation without jeopardizing companies that are co-operating.

Mr. Tassé: We have given some thought to that. It seems to us that there is a gap in the legislation adopted in 1984 or 1985, the employment equity. We think your committee and the government should consider bestowing on another agency the responsibility for monitoring. It could be the Department of Employment and Immigration, which is already involved in some of the responsibilities for the administration of that act. What is important is that it not be the same agency that has responsibility for the Human Rights Act and the employment equity, because they proceed under two different philosophies. They are pursuing two different objectives, and the same agency should not be tasked with the same two roles.

Ms Greene: The other thing is the obstacles you are meeting from employees in identifying themselves as belonging to disadvantaged groups. There is also the problem of different forms, such as we find in the City of Toronto program. They are being asked to have a different form. I wrote to the minister and she is reviewing the whole situation. But it raises some other issues here. I am wondering if these forms should be standardized across Canada. Secondly, perhaps it should be confidential to the agency gathering the information, so that an employee would not feel that he was giving information that could harm his job opportunities. I am wondering if you had some further thoughts on the methodology through which this information should be actually gathered.

• 1630

Ms Ainsaar: I have given considerable consideration to that question, because it is extremely important. We have canvassed our employees twice, and the biggest concern they have is anonymity. They do not want even Bell to know how they have self-identified.

Nous jugeons qu'il serait préférable de le faire tout de suite. C'est difficile à admettre. Les gens ne comprennent pas comment nous pouvons résister à une institution réputée comme la commission. Je connais ces gens-là. J'ai travaillé avec eux; ce sont des amis. Max Yalden et Michèle Falardeau-Ramsay sont de mes amis. Toutefois, nous avons des avis qui divergent, et c'est légitime.

Je suis responsable de ce dossier chez Bell. Lorsque j'étais sous ministre au ministère de la Justice, j'ai aidé la commission à renforcer sa position en 1977 et 1982. Je connais donc assez bien la situation. J'essaie de comprendre ce qu'elle veut accomplir et quelles seront les conséquences pour nous. Nous avons des intérêts légitimes à défendre. Si nous ne pouvons nous mettre d'accord, que faire? Demandez aux tribunaux de dire qui a raison, de commission ou de nous.

Mme Greene: J'ai l'impression qu'il y a en effet un problème. Tout système de surveillance publique qui détermine les sociétés pourrait les mener devant les tribunaux aux termes de la Loi sur les droits de la personne. C'est parfaitement anormal. Pensez-vous qu'il y aurait pour le gouvernement une autre façon de surveiller la situation sans porter préjudice aux sociétés qui sont prêtes à collaborer.

M. Tassé: Nous y avons réfléchi. La loi adoptée en 1984-1985, la Loi de l'équité en matière d'emploi, nous semble faire problème. Votre comité et le gouvernement devraient envisager de confier à un autre organisme la responsabilité de surveiller l'application de la loi. Ce pourrait être le ministère de l'Emploi et de l'Immigration, qui assume déjà certaines des responsabilités conférées par cette loi. Ce qui est important, c'est que ce ne soit pas le même organisme qui ait la responsabilité de la Loi sur les droits de la personne et de l'équité en matière d'emploi parce qu'il s'agit de deux processus différents. C'est poursuivre deux objectifs différents et il n'est pas normal que le même organisme assume ces deux rôles.

Mme Greene: Votre problème vient des obstacles que vous rencontrez auprès des employés qui déclarent appartenir à des groupes défavorisés. Il y a également le problème des formulaires comme dans le programme de la ville de Toronto. On demande un formulaire différent. J'ai écrit au ministre, qui réexamine toute cette question. Cela soulève néanmoins d'autres problèmes. On peut se demander en effet si ces formulaires ne devraient pas être normalisés partout au Canada. Deuxièmement, peut-être cela devrait-il rester confidentiel pour l'organisme qui compile ces renseignements de façon qu'un employé n'ait pas l'impression de donner des renseignements susceptibles de nuire à sa carrière. Avez-vous réfléchi à la méthode que l'on pourrait employer pour réunir ces renseignements.

Mme Ainsaar: J'ai énormément réfléchi à la question parce qu'elle est extrêmement importante. Nous avons interrogé nos employés à deux reprises, et ce qui leur semble le plus important est l'anonymat. Ils ne veulent même pas que Bell sache comment ils s'identifient.

[Text]

Because of the Employment Equity Act and because we have to track both terminations and promotions and hires, and so on, we cannot guarantee them anonymity, but what we can guarantee is confidentiality. Many people have called me personally and said, I am willing to sign this piece of paper if you tell me you are going to use it only in aggregate form to report under the Employment Equity Act. I have made that commitment, so obviously I feel very strongly about confidentiality.

There are other ways that should be considered. As a matter of fact, I am going to appear in front of a provincial-federal meeting on May 24, and that is one thing I am looking at right now. We have not come to any final decision. But there are ways you could identify salary bands and participation rates without actually risking infringing the privacy of individuals.

Ms Greene: I am on an AIDS committee, and a study was presented of a woman's prison, in which they had a very high participation rate from the women in that prison in volunteering information. It seemed that, because this was operated by another agency, an independent agency, and totally confidential to that other agency, the success rate was much higher. This is certainly not as extreme. It just seems to me that that kind of thing might be helpful. I certainly appreciate some of the excellent work you are doing in advancing the cause of disabled workers and disabled people.

Mr. Walker (Winnipeg North Centre): I just want to express a few thoughts and then ask some questions.

I guess I was a little surprised by the tone taken, perhaps a slight misunderstanding of our committee. Our committee works in a pretty non-adversarial way. We do not bring in the CRTC style to this committee, either in a partisanship way or with the witnesses. We are less interested in the conflicts that are being generated, except where people bring in some suggestions as to where we can go next. We consider ourselves advocates of these particular problems and are just looking for solutions for them. Let me just ask you of the disabled, what do you think are the toughest issues for you to crack?

Let us leave aside the regulatory stuff. That is just another longstanding fight that people have among each other. What do you see at the edge of the field for yourselves? You are one of the most important organizations in eastern Canada and you are one of the largest employers. Where is the real battleground?

Mr. Tassé: There are a number of things and I have alluded to some of these. In effect, the actions we are taking, and are related here, are designed to improve things at Bell. We have to educate our own people; we have to change the attitudes of our own people—mid-management and others—so that they realize the contribution that can be made by disabled persons. I mentioned earlier that there are changes that might not cost a dime, or cost very little. These changes will make it easier for disabled persons to be actively involved with our company. There is a myriad of things that can be done.

[Translation]

Du fait de la Loi sur l'équité en matière d'emploi et parce qu'il nous faut suivre à la fois les fins de service, les promotions, l'embauche, etc. nous ne pouvons leur garantir l'anonymat, mais nous leur garantissons le secret. Beaucoup ont téléphoné personnellement pour dire qu'ils étaient prêts à signer ce document si je pouvais leur affirmer qu'il ne serait utilisé qu'à des fins statistiques pour les rapports exigés par la Loi sur l'équité en matière d'emploi. Je l'ai promis et je tiens donc absolument à maintenir le caractère confidentiel de ces renseignements.

On pourrait envisager d'autres moyens. Je dois d'ailleurs comparaître devant une commission fédérale-provinciale le 24 mai, et c'est quelque chose que j'examine pour le moment. Nous n'en sommes pas arrivés à une décision finale. Mais il y a des moyens qui permettraient de déterminer les échelles de salaire et les taux de participation sans risquer de dévoiler des renseignements confidentiels.

Mme Greene: Je fais partie d'un comité du SIDA, et on nous a présenté une étude sur une prison de femmes où un pourcentage très élevé d'entre elles ont accepté de fournir des renseignements. Etant donné que l'étude était effectuée par un autre organisme indépendant et qu'elle était entièrement confidentielle, le succès était beaucoup plus élevé. Ce n'est donc certainement pas une situation si extrême. Il me semble que ce genre de chose pourrait aider. Je reconnais certainement que vous faites dans certains cas un excellent travail pour aider les travailleurs handicapés et les personnes handicapées en général.

M. Walker (Winnipeg—Nord—Centre): J'aimerais vous faire part de quelques réflexions, puis vous poser un certain nombre de questions.

J'ai été un peu surpris par le ton que vous avez adopté, et c'est peut-être parce qu'il y a un léger malentendu sur les fonctions de notre comité. Nous ne nous présentons absolument pas en adversaires. Il n'est pas question d'adopter le style du CRTC ni de nous montrer plus favorables à certains témoins qu'à d'autres. Nous ne nous intéressons pas tellement aux conflits sauf si cela peut donner lieu à certaines suggestions utiles. Nous nous considérons comme les porte-parole sur ces problèmes et nous recherchons simplement des solutions. À propos des personnes handicapées, quels sont à votre avis les problèmes les plus difficiles à résoudre?

Laissons de côté tout l'aspect législatif. C'est un autre exemple de divergence à n'en plus finir. Que voyez-vous au bout du compte? Vous êtes une des organisations les plus importantes de l'Est du Canada et un des plus gros employeurs. Où est le véritable point névralgique?

M. Tassé: Il y a plusieurs choses, et j'ai déjà fait allusion à certaines d'entre elles. En fait, les mesures que nous prenons et dont nous parlons ici visent à améliorer la situation chez Bell. Nous devons sensibiliser nos employés, changer l'attitude des cadres intermédiaires et d'autres afin qu'ils comprennent la contribution que peuvent apporter les personnes handicapées. J'ai dit tout à l'heure qu'il y a des changements qui ne coûteraient pas un sou ou en coûteraient très peu. Ces changements faciliteraient la vie aux personnes handicapées qui voudraient travailler pour notre société. Il y a des milliers de choses que l'on peut faire.

[Texte]

Mr. Walker: Bring some life to the concept of education within the firm. What do you mean by that?

• 1635

Mr. Tassé: We have seminars where people get together and discuss these things, bringing people from outside. Maybe you can be more specific as to exactly how these things work, Lea.

Ms Ainsaar: If I were to choose the toughest thing that an employer has to deal with when dealing with disabled people, it is, first of all, to find them. There are so many associations. There are so many programs, some under federal jurisdiction, some under provincial jurisdiction.

For the pilot project we are running in the province of Quebec in having people working from home, we are looking for 10 people, only 10 people. We were ready to start by the end of June and, would you believe, we have only been able to find three people so far and we are working with three different organizations. So to me, that is the very toughest.

Mr. Walker: That is very interesting, because I tend to agree with you. In a slow growth area such as Winnipeg, there is the opposite problem. People who are doing training programs come to me to find employers, and in a different competitive environment it is the other way around.

That leads to another question. Do you find that there are geographical considerations within your markets? For example, are there problems facing you in a Sudbury or wherever you want to mention? Or is the same thing facing you in Toronto? Are there things like that we should know about in order to better understand what you are doing?

Ms Ainsaar: There are vast, vast differences between the areas as far as all four groups are concerned. We know that because we have applicant tracking, which means that the applicants who walk through our door, we ask them to voluntarily fill in an employment equity questionnaire. That tells us that there are big differences between the cities within both Ontario and within the province of Quebec.

Mr. Walker: Is that in people's perception of you, or in people's perception that the association they deal with is more active in big centres? Can you put a finger on it yet? Suppose we ask the question: how can government programming help you, what is it that we do not understand sometimes?

Ms Ainsaar: It depends on the program itself. For example, the March of Dimes program, Discovery, is very successful. It works here in Ottawa. It is non-existent in Quebec and they do have a branch in Toronto. But even within one and the same organization, what kind of training is available differs greatly between the cities. So I would say it is a combination of both really.

[Traduction]

M. Walker: Vous parlez de concrétiser l'information au sein de la société. Qu'entendez-vous par là?

M. Tassé: Nous avons des séminaires où des gens se réunissent et discutent de ces sujets avec des gens de l'extérieur. Pourriez-vous préciser davantage de quelle façon cela fonctionne, Lea.

Mme Ainsaar: Si nous devons cerner le problème le plus difficile auquel un employeur a à faire face au sujet des personnes handicapées, je dirais que c'est premièrement, de les trouver. En effet les associations sont excessivement nombreuses, tout comme les programmes, dont certains sont de compétence fédérale et d'autres, de compétence provinciale.

Pour le projet pilote que nous menons au Québec, où les gens travaillent à leur domicile, nous avons besoin de 10 personnes, uniquement 10. Mais nous étions prêts à débiter à la fin juin et, le croirez-vous, nous n'avons pu trouver jusqu'à présent que trois personnes et nous travaillons avec trois organismes différents. Donc, pour moi, cela représente un problème un peu difficile.

M. Walker: C'est très intéressant, car je suis d'accord avec vous. Dans une région à croissance lente comme Winnipeg, nous trouvons le problème opposé. Les responsables des programmes de formation viennent me voir afin de trouver des employeurs, et dans un contexte très concurrentiel, la situation est tout à fait inverse.

Mais ceci m'amène à vous poser une autre question. Selon vous y a-t-il des considérations d'ordre géographique à l'intérieur de vos marchés? Par exemple, avez-vous des problèmes particuliers à Sudbury ou ailleurs? La situation est-elle la même à Toronto? Y a-t-il d'autres choses semblables que nous devrions savoir afin de mieux comprendre ce que vous faites?

Mme Ainsaar: Les différences sont énormes entre les régions en ce qui concerne les quatre groupes. Nous pouvons le savoir à partir de notre système de suivi, car dès que les demandeurs se présentent à nos bureaux, nous leur demandons de remplir volontairement un questionnaire sur l'équité en matière d'emploi. Cela nous permet de déterminer qu'il existe de grandes différences entre les villes de l'Ontario et du Québec.

M. Walker: S'agit-il de la perception que les gens ont de vous ou cela veut-il dire que l'association avec laquelle ils font affaire est perçue comme plus active dans les grands centres? Pouvez-vous déterminer quel est le facteur? Si nous posons la question: de quelle façon les programmes du gouvernement peuvent vous aider, quels sont les points qui parfois nous échappent?

Mme Ainsaar: Tout est fonction du programme lui-même. Par exemple, le programme de la Marche des dix sous connaît beaucoup de succès. Il fonctionne très bien ici à Ottawa. Il n'existe pas au Québec, mais il a une section à Toronto. Mais même au sein du même organisme, les formations offertes diffèrent grandement d'une ville à l'autre. Donc, je dirais qu'il s'agit d'une combinaison de ces deux facteurs.

[Text]

Mr. Walker: Is it best to have the pre-employment training done within your company, or done by government or non-governmental agencies preparing people to enter the work force? Do you have any generalized observations on that? We spend a lot of money as a government trying to prepare people, job preparation, by whatever name, and there are different outreach programs.

Ms Ainsaar: My view is that certainly the general education is the responsibility of government and any additional training that we need to do as an employer we would do. As an example, we have a deaf person who has been working with us for years and years. All of a sudden we saw an opportunity for him to become a service representative in our special needs centre because he can use a teletype device. Now, that type of training belongs to Bell and we spend about \$48 million a year on training. But as far as the general level of education is concerned, I believe that belongs to the school boards and the governments and so on.

But even there we take part in after-school activities, or during school. We are invited to bring along three or four women in the non-traditional jobs, and it is girls who visit them. To me, that is wrong. If we are talking about true integration of people, then those three women in non-traditional jobs should be there for both the male and female students, because it is not that women have to realize that they have to be accepted in non-traditional jobs, men also have to realize that they have to accept them. It is no easier for a man to become a nurse than it is for a woman to become a skilled craftsman. As a matter of fact, I will venture that it is easier for a woman today to become a skilled craftsman than it is for a man to become a nurse.

Mr. Walker: Let me give you a specific example. There is some provision within government services, employment and immigration, federal and provincial programs, to do what they call life skills training to give people job preparation. Is that something that is better, from your experience, subsidized on the job as part of their preparation within the company, or something done before they arrive at your door?

Ms Ainsaar: Before they arrive at our door, yes.

• 1640

Mr. Walker: In a different area of employment, which is mentioned in our notes and not directly addressed in your introductory paper, is a question of aboriginal peoples. What are the particular problems your company faces in employment issues related to aboriginal peoples?

Ms Ainsaar: We have been working with the aboriginal people since the early 1960s, up north above the 55th parallel, and we have been very successful. Where we have a problem is recruiting them in larger centres such as Montreal

[Translation]

M. Walker: Est-il préférable que la formation avant l'embauche soit offerte dans votre entreprise ou, au contraire, par le gouvernement ou les organismes non gouvernementaux qui préparent les gens à entrer sur le marché du travail? Avez-vous des observations générales à ce sujet? Le gouvernement consacre beaucoup d'argent afin de préparer les gens à l'emploi, et il existe différents programmes de sensibilisation.

Mme Ainsaar: Selon moi, l'éducation générale est la responsabilité du gouvernement, et toute formation supplémentaire dont nous avons besoin à titre d'employeur sera offerte par nous. A titre d'exemple, nous avons à notre service depuis de nombreuses années quelqu'un de sourd. A un certain moment, nous nous sommes aperçus qu'il pouvait devenir représentant de service dans notre centre de besoins spéciaux parce qu'il est en mesure d'utiliser un appareil pour malentendants. Ce genre de formation est la responsabilité de Bell Canada, et nous consacrons environ 48.000.000\$ par année à la formation. Cependant, en ce qui concerne l'enseignement général, je pense qu'il s'agit de la compétence des conseils scolaires et des gouvernements.

Mais même dans ce domaine, nous participons aux activités parascolaires ou aux activités scolaires. On nous invite à déléguer trois ou quatre femmes qui occupent des postes non traditionnels, et ce sont des jeunes filles qui leur rendent visite. Selon moi, il s'agit d'une erreur. Si nous parlons d'une véritable intégration des gens, ces trois femmes qui occupent des emplois non traditionnels, devraient être mises à la disposition des étudiants et des étudiantes, car ce n'est pas seulement les femmes qui doivent comprendre qu'elles peuvent être acceptées dans des emplois non traditionnels, les hommes doivent également comprendre qu'il faut les accepter dans ces postes. Il n'est pas plus facile à un homme de devenir infirmier qu'à une femme de devenir ouvrier spécialisé. En fait, j'irais même jusqu'à dire qu'il est plus facile à une femme aujourd'hui de devenir ouvrier spécialisé qu'à un homme de devenir infirmier.

M. Walker: Permettez-moi de vous donner un exemple précis. Dans les services du gouvernement, dans les programmes d'emploi et d'immigration au fédéral et au provincial, certaines dispositions portent sur la formation de base afin de préparer les gens au marché de l'emploi. Selon vous, est-il préférable que de tels programmes soient subventionnés en cours d'emploi dans le cadre de la préparation au sein de l'entreprise ou que cela soit fait avant qu'ils se présentent à votre entreprise?

Mme Ainsaar: Avant qu'ils arrivent à notre entreprise.

M. Walker: Dans un domaine d'emploi différent, qui est indiqué dans nos notes et que vous n'avez pas directement abordé dans votre mémoire, on soulève la question des autochtones. Quels sont les problèmes particuliers auxquels votre entreprise doit faire face dans le domaine de l'embauche des autochtones?

Mme Ainsaar: Nous travaillons avec eux depuis le début des années 60 au nord du 55^e parallèle et nous avons connu beaucoup de succès. Nous avons cependant des problèmes pour en recruter dans les grands centres comme Montréal et

[Texte]

and Toronto, and so on. The experience of others has shown that aboriginal people are best hired by aboriginals. We have hired one aboriginal person in our employment centre in Thunder Bay, we have hired another one in Toronto, and we are working with bands in Quebec. In that way we hope that we will be able to entice them.

Mr. Walker: Do you find the concern within your human resource department is that you might develop ghettos in any of the categories of employment, or is there a counter-ghetto strategy that you totally work on?

Ms Ainsaar: Internally, we are working on counter-ghettos. We have found that most of our women are in clerical jobs, so we are working on that, and we are trying to improve the number of men who hold clerical jobs. The same is true within management. Many female managers work in the business office operator services that have traditionally been female jobs, and that is understandable because they work through the lines of the organization. Some years ago we introduced what we refer to as cross-functional training, again taking female managers and putting them into non-traditional management jobs, and taking men and putting them into the business office and so on. There is that danger, no doubt.

Mr. Walker: Is the communication industry one which we as politicians should think lends itself particularly easily, or with particular difficulty, to hiring in these categories? Is it an easy field if people are committed, or a difficult field? Does the technology lend itself to or away from assisting groups?

Mr. Tassé: You mean for these four groups?

Mr. Walker: Yes.

Mr. Tassé: If you look at the general statistics, we have more women at Bell than there are outside. The problem is the one to which Lea is referring. Where are they? There are not many at the top in the senior officers, and not as many as we would like to see in engineering jobs. There are a lot of engineering jobs in this industry, but that is a reflection of what is going on in the outside world.

Women for a long while were not interested, and were not accepted, quite frankly, and did not think of going into these faculties or studies. This is now changing and we are trying at least to keep abreast of what is going on outside. We are making a lot of efforts to attract a women engineers; and also as part of our plan we are trying to prepare women to assume jobs in management categories. Now, that is for the women.

I just mention that in passing, because when you look at general statistics you may find that they give you a certain picture of what is going on, but do not tell you the whole truth of what is going on, especially in a large company like Bell with 55,000 to 56,000 employees.

I think in terms of visible minorities we are doing it rather well in a global sense. The participation of visible minorities in total in the company is higher than the availability in the work force.

[Traduction]

Toronto. L'expérience d'autres entreprises montre que les autochtones sont les mieux placés pour procéder à l'embauche d'autochtones. Nous en avons d'ailleurs embauché un à notre centre d'emploi à Thunder Bay, et un autre à Toronto, et nous travaillons avec les bandes au Québec. De cette façon, nous espérons être en mesure de les attirer dans notre entreprise.

M. Walker: Dans votre service de ressources humaines, craignez-vous la mise en place de ghettos dans une catégorie de postes, ou avez-vous une stratégie antighetto sur laquelle vous travaillez?

Mme Ainsaar: À l'interne, nous travaillons à l'élimination des ghettos. Nous nous sommes aperçus que la plupart de nos employés occupent des emplois de bureau; nous donc travaillons à l'élimination de ce problème et nous essayons d'augmenter le nombre d'hommes dans les emplois de bureau. Il en va de même avec les postes de gestion. De nombreuses gestionnaires travaillent au service des téléphonistes, où traditionnellement les postes étaient détenus par des femmes. On peut comprendre cette situation, car elles gravissent des échelons au sein de l'entreprise. Il y a quelques années, nous avons lancé ce que nous appelons la formation multi-fonctions: nous avons pris les femmes gestionnaires et nous leur avons confié des postes de gestion non traditionnels; puis nous avons pris des hommes, à qui nous avons confié des postes dans les bureaux et ainsi de suite. Voilà le danger qui nous guette.

M. Walker: À titre de politiciens, devrions-nous penser que le secteur des communications se prête facilement, ou plutôt difficilement, à l'embauche dans ces catégories? S'agit-il d'un domaine facile si les gens sont dévoués, ou s'agit-il d'un domaine difficile? Est-ce que la technologie permet d'aider ces groupes, oui ou non?

M. Tassé: Vous voulez dire ces quatre groupes?

M. Walker: Oui.

M. Tassé: Si vous prenez les statistiques générales, nous comptons plus de femmes chez Bell que nous en retrouvons dans les autres entreprises. Le problème est celui auquel faisait allusion Lea. Où sont-elles? Il n'y a pas beaucoup de femmes aux échelons supérieurs et pas autant qu'on aimerait dans les postes d'ingénieurs. Il y a de nombreux postes d'ingénieurs dans ce secteur, mais cela reflète la situation du monde extérieur.

Franchement, pendant longtemps les femmes n'étaient ni intéressées ni acceptées, et ne songaient pas à s'inscrire dans ces facultés ou à se lancer dans ces études. La situation change maintenant, et nous essayons de suivre ce qui se passe l'extérieur. Nous déployons de nombreux efforts pour attirer les femmes ingénieurs; dans le cadre de notre plan, nous essayons de les préparer à occuper des postes dans les catégories de gestion. Voilà ce que nous offrons aux femmes.

Je mentionne cela en passant, car lorsqu'on examine les statistiques générales, elles peuvent vous donner une certaine image de la situation, mais elles ne vous la présentent pas entièrement, notamment dans une grande entreprise comme Bell, qui compte 55 000 à 56 000 employés.

De façon générale, je pense que nous avons de bons résultats au sujet des minorités visibles. La participation totale des minorités visibles au sein de l'entreprise est plus élevée que la disponibilité dans la main d'oeuvre.

[Text]

But again one should ask the question: where do we find them? Are we helping them to assume positions of responsibilities in the company? This is the kind of thing I think we will have to address, and at this time the industry—I do not think it is only Bell—is not exploding. It is not growing in terms of hiring. We are thinking more in terms of reduction of personnel through different ways. In my introductory notes I said that despite the fact that we are not in a growth area at this time in terms of hiring, we are committed to trying to ensure that there is a better representation from these groups. I also think there is a shift in our addressing the issue, and that is that more time and effort will have to be given to ensure that those who are in the company have a fair chance to move on, with opportunities for higher responsibilities.

• 1645

Mr. Kilgour (Edmonton Southeast): A lot of areas have been touched. I might just ask you about visible minorities. I have a great many visible minorities in my constituency in Edmonton, and of course you are not in Alberta. Can you tell us, perhaps in a little more detail, if you have not already mentioned it, what percentage of your 55,000 or 56,000 people would be visible minorities? Perhaps you are unable to say or do not want to say.

Mr. Tassé: It is 7.1% of 55,000.

Ms Ainsaar: Are you looking for an actual total? It is 3,456.

Mr. Kilgour: What about in management?

Ms Ainsaar: In middle and other management, we have 568, if my addition is right.

Mr. Kilgour: I think you have dealt with the other categories, have you not?

Ms Ainsaar: They are very well represented in professional jobs, and that is understandable. I am sure you will find the same thing.

Mr. Kilgour: How many directors does Bell Canada have? Is it 30 or 40?

Mr. Tassé: Do you mean the Board of Directors?

Mr. Kilgour: Yes.

Mr. Tassé: I think it is about 20.

Mr. Kilgour: Could you tell the committee which of those would be in those four targeted groups in one form or another?

Mr. Tassé: I know there are a number of women. I have not looked at the list with that kind of question in mind.

Mr. Kilgour: Three or four maybe?

Mr. Tassé: Three or four women, yes.

Mr. Kilgour: How about disabled?

Mr. Tassé: We have to be careful here. It depends on how we define disabled. I do not think there are any disabled on the board, and I do not know of any representatives of visible minorities.

[Translation]

Cependant, il faut se poser la question : Où trouvons-nous ces employés? Est-ce que nous les aidons à occuper des postes de responsabilité au sein de l'entreprise? C'est le genre de questions auxquelles nous devons répondre et, pour l'instant, dans ce secteur—je ne pense pas qu'il s'agisse uniquement de Bell—il n'y a pas d'expansion foudroyante. Il n'y a aucune croissance dans l'embauche. Nous pensons davantage à la réduction du personnel sous diverses formes. Dans mon exposé, je vous ai signalé que même si Bell ne cherchait pas à augmenter son personnel, elle s'était tout de même engagée à y obtenir une meilleure représentation des handicapés. Je crois que Bell a également modifié son orientation à cet égard, et devra consacrer davantage de temps et d'efforts pour donner à ses employés handicapés des chances égales d'avancement.

M. Kilgour (Edmonton—Sud-Est): Vous avez soulevé de nombreuses questions. J'aimerais vous parler des minorités visibles, qui sont nombreuses dans ma circonscription à Edmonton. Je sais bien que Bell n'a pas d'installations en Alberta. Pouvez-vous nous dire, si vous ne l'avez pas déjà fait, quelle proportion de vos 55,000 ou 56,000 employés appartiennent à une minorité visible? C'est peut-être une question à laquelle vous ne pouvez ou ne voulez pas répondre.

M. Tassé: De nos 55,000 employés, 7,1 p. 100 appartiennent à une minorité visible.

Mme Ainsaar: Voulez-vous un nombre exact? Il s'agit de 3,456 employés.

M. Kilgour: Et parmi vos cadres?

Mme Ainsaar: Aux niveaux intermédiaire et autres, il y en a 568, si mes calculs sont bons.

M. Kilgour: Vous avez atteint vos objectifs dans les autres catégories, n'est-ce pas?

Mme Ainsaar: Les minorités visibles sont bien représentées chez nos professionnels, ce qui est normal. Je suis certaine que vous arriverez à la même conclusion.

M. Kilgour: Combien d'administrateurs y a-t-il chez Bell Canada? Trente ou quarante?

M. Tassé: Au Conseil d'administration?

M. Kilgour: Oui.

M. Tassé: Vingt, je crois.

M. Kilgour: Pouvez-vous nous dire combien d'entre eux appartiennent à l'un ou l'autre des quatre groupes cibles?

M. Tassé: Le conseil compte un certain nombre de femmes. Je n'ai pas orienté mon étude en ce sens.

M. Kilgour: Trois ou quatre, peut-être?

M. Tassé: Trois ou quatre femmes, oui.

M. Kilgour: Et de handicapés?

M. Tassé: Cela dépend de la définition que l'on donne au terme lui-même. Je ne pense pas qu'il y ait de handicapés au sein du conseil ni de représentants des minorités visibles.

[Texte]

Mr. Kilgour: Or native people?

Mr. Tassé: Or native people.

Mr. Kilgour: I do not know if some of the members were here when the Department of Health and Welfare people came to the committee and somebody asked them what percentage of their own staff was disabled and so on. I think it was only 4 out of 100 or something like that. It was not very impressive for the disabled.

You would agree, I think, that in terms of providing leadership by example it would be better if Bell Canada had some directives from all of the targeted groups. I do not want to get you in trouble with the directors, but I think you would agree, would you not?

Mr. Tassé: I will pass that message on to the authorities.

Mr. Kilgour: I must say that I have heard from women that you are particularly good in terms of promoting women in Bell Canada. Can you offer any lessons to other companies that are not doing as well in that or other areas? Or with your difficulties with the Canadian Human Rights Commission, do you not want to be in the role of giving lessons to others just at the moment?

Mr. Tassé: I do not think I would dare. I think it is a tough job. I think there are a lot of companies that are sincerely trying to improve their situation. It is very difficult for us to give advice, not knowing exactly what is going on in any particular firm.

Mr. Kilgour: We were told in Washington, as Mr. Young and others will recall, that the Marriott Corporation, has 7,000 disabled Americans working for them and doing spectacularly well. It is really something. Since you are a leader in many fields, you would like to do more, I am sure, in these areas.

Mr. Tassé: Yes.

M. Kilgour: Est-ce que vous n'avez pas le droit de demander à M. Yalden de vous donner un engagement sur les questions dont on a discuté tout à l'heure?

M. Tassé: Oui. Pour ma part, je dirais «des assurances».

M. Kilgour: Il n'était pas capable ou prêt à faire cela?

M. Tassé: Non. . . Avant votre arrivée, j'ai dit avoir rencontré, au moins à trois occasions, M. Yalden et M^{me} Falardeau et passé plusieurs heures avec eux pour voir comment on pourrait s'y prendre pour leur permettre de faire leur revue volontaire et, en même temps, protéger ce que l'on considère comme étant nos intérêts légitimes.

• 1650

Nous leur avons offert des textes, nous leur avons offert des clauses qui nous auraient rassurés; mais, à chaque fois, après nous avoir donné l'impression que, peut-être que oui, ce serait éventuellement acceptable, leur réponse était non. Et cela à ma grande déception, parce que je croyais que c'était des propositions valables qui leur auraient permis de procéder et, en même temps, qui auraient protégé nos intérêts que l'on considère légitimes.

M. Kilgour: Est-ce que vous voulez un dernier mot sur n'importe quel sujet? A t-on oublié quelque chose?

[Traduction]

M. Kilgour: Ni d'autochtones?

M. Tassé: Ni d'autochtones.

M. Kilgour: Je ne sais pas si les membres du comité ici présents étaient là lorsque ces mêmes questions ont été posées aux fonctionnaires du ministère de la Santé et du Bien-être social. La proportion d'employés handicapés était d'environ 4 p. 100. Ce n'était pas très impressionnant.

Ne serait-il pas souhaitable que tous les groupes cibles soient représentés au conseil d'administration de Bell Canada afin de vous permettre de prêcher par l'exemple? Sans vouloir vous causer d'ennuis avec votre conseil, je dirais que vous êtes d'accord avec moi sur ce point-là.

M. Tassé: Je transmettrai le message au conseil.

M. Kilgour: Des femmes m'ont signalé, je le reconnais, que Bell Canada travaille fort pour promouvoir les femmes. Pouvez-vous servir de modèle aux sociétés qui n'en font pas autant dans ce domaine ou d'autres? Compte tenu de vos problèmes avec la Commission des droits de la personne, est-ce un rôle pour Bell en ce moment?

M. Tassé: Je ne crois pas que j'oserais le faire. C'est un travail difficile. Bon nombre de sociétés essaient d'améliorer leur performance de ce côté-là. Il est très difficile pour Bell d'offrir des conseils sans connaître le cas particulier de chaque société.

M. Kilgour: A Washington, on nous a dit, comme M. Young et d'autres s'en souviendront, que la Marriott Corporation comptait 7,000 employés handicapés, qui réussissaient bien. Voilà une grande réalisation. Bell fait preuve de leadership dans bien des domaines, et je suis certain qu'elle veut en faire davantage pour les handicapés.

M. Tassé: Oui.

Mr. Kilgour: Could you not ask Mr. Yalden to give you a commitment on the issues we discussed earlier?

Mr. Tasse: Yes, but I would use the term "guarantees".

Mr. Kilgour: He was not able or willing to do that?

Mr. Tasse: No. . . Before you arrived, I indicated that I had at least three lengthy meetings with Mr. Yalden and Mrs. Falardeau to look at how they could carry out their voluntary review and, at the same time, protect what we feel are our legitimate concerns.

We offered them various documents and wordings that would have provided us with the guarantees we needed, but, each time, they hemmed and hawed and raised our hopes, only to say no in the end. I was very disappointed because I felt that each of our proposals was valid and would have enabled them to proceed and, at the same time, protect our concerns, which we felt were legitimate.

Mr. Kilgour: Is there anything else you want to say on any topic? Is there a point we overlooked?

[Text]

M. Tassé: Je suis réellement et sincèrement déçu que la Commission ait choisi de procéder comme elle l'a fait. Ce n'est pas de gaieté de cœur que nous nous retrouvons devant la justice avec la Commission. Nous pensons qu'il y a de meilleures façons de procéder.

On a fait des efforts quasiment surhumains pour essayer de nous entendre, mais ils ont résisté à toutes les offres, à toutes les ouvertures que nous avons faites. Je préférerais qu'on ne soit pas devant la justice, parce qu'il y a des gens qui ont de la difficulté à comprendre, comme des membres de ce Comité-ci, je crois, pourquoi on ne collabore pas avec la Commission.

Je suis heureux qu'on ait eu l'occasion de venir vous expliquer que ce n'est pas par caprice, loin de là. S'il y avait eu un moyen d'éviter d'aller en justice avec la Commission des droits de la personne, on l'aurait pris. Mais de la manière dont la Commission a procédé, franchement... À notre avis, ce n'est pas une façon de procéder. On nous a menacés, et je l'ai mentionné plus tôt: «si vous n'acceptez pas notre concept à nous, de la Commission, de ce qu'est une revue volontaire, on va vous poursuivre en justice».

Personne n'aime cela, surtout quand on tente d'être une société qui accepte ses responsabilités sociales, qui fait des efforts. Je pense que vous l'admettez qu'on fait des efforts, mais qui ne sont peut-être pas suffisants. Il faudrait en faire plus; on veut en faire plus. Mais on fait des efforts qu'on considère honnêtes. Et les manchettes des journaux étalent que Bell Canada se bat contre la Commission.

Je trouve cela très regrettable et j'espère que le Parlement va éventuellement, si les cours ne le font pas avant, régler la question de savoir qui a la responsabilité d'assurer la mise en oeuvre du plan en matière d'équité.

On est d'accord avec le plan d'équité. Et ce qui est regrettable, c'est que maintenant on est perçus, dans certains milieux, dans la population, comme n'étant pas d'accord avec ces principes-là. On est d'accord avec ces principes-là et on fait des efforts dans ce sens. Mais, mon Dieu, on ne croit pas que la Commission devrait assumer un rôle que le Parlement ne lui a pas reconnu, surtout si elle ne veut pas nous donner les assurances qu'on recherche.

The Chairman: To what extent has Bell Canada had contacts with consumer groups made up of disabled people? Have you been able to deal with COPOH, the provincial organization of the handicapped people? Do you have an opportunity to discuss with them how you can make better use of disabled persons in your employment procedures?

Mr. Tassé: I am a representative of the company on a consumer advisory group, on which we have representatives of the disabled. We meet every three months to discuss questions of interest to the group, and very often questions arise that relate to disabled people, not only as employees or would-be employees but as subscribers and clients of the company. So that window is available, at least, as far as I am concerned. I am sure there are more.

[Translation]

Mr. Tassé: I am truly disappointed that the Commission chose to proceed as it did. We do not enjoy being taken to court and feel that other avenues could have been explored.

We did all we humanly could to come to an understanding with the Commission, but they were closed to all our proposals and conciliatory overtures. I would rather not see the matter come before the courts because they might not understand our reasons for not co-operating with the Commission, as is the case with some of the members of this Committee, I believe.

I am glad you have given me this opportunity to explain to you that Bell is not acting on a whim, far from it. If there had been a way to avoid being taken to court by the Human Rights Commission, we would have taken it. But the Commission acted in a manner we frankly feel is not right. Threats were made. As I indicated earlier, we were told that if we did not accept their definition, that is, the Commission's definition, of what constitutes a voluntary review, we would be taken to court.

Nobody likes being taken to court, especially not a company that is working hard to assume its social responsibilities. I think you will agree with me that Bell is working hard, although it could possibly be doing more. More is needed and Bell wants to do more. We feel we are making an honest effort. But all the headlines say that Bell Canada is fighting the Commission.

I find that all very unfortunate and I hope that Parliament will eventually settle the issue of who is responsible for implementing the Employment Equity Program, if the courts do not do so first.

Bell agrees with the Employment Equity Program, but now, unfortunately, it is perceived in certain circles and by the public as being against it. We agree with the principle of employment equity and are doing something about it. But, by God, we do not feel that the Commission should assume a role that was not conferred upon it by Parliament, especially when it will not give us the guarantees we are seeking.

Le président: Bell Canada a-t-elle communiqué avec les associations de consommateurs qui représentent les handicapés? Avez-vous communiqué avec COPOH, l'organisme provincial ombudsman des handicapés? Vous serait-il possible de le consulter pour savoir comment vous pouvez améliorer vos politiques d'embauche à l'égard des personnes handicapées?

M. Tassé: Je représente Bell Canada auprès d'un groupe consultatif de consommateurs dont certains membres représentent les handicapés. Nous nous rencontrons tous les trois mois pour discuter de questions qui intéressent ce groupe. Très souvent, les discussions portent sur les besoins des handicapés, tant comme employés ou futurs employés que comme abonnés et clients. Donc, cette communication se fait déjà, du moins, en ce qui me concerne. Toutefois, il y a sûrement d'autres organismes avec qui nous pouvons communiquer.

[Texte]

Ms Ainsaar: We work very closely with many different associations, such as the Paraplegic Association, the March of Dimes and the Canadian Institute for the Blind. We have found dealing with local organizations directly to be most successful.

The Chairman: I was wondering about the consumer groups specifically. You mention the CPA and the March of Dimes; they are not consumer groups.

Ms Ainsaar: No, we have not—

• 1655

The Chairman: I understand your interest in what the CPA and so on have to offer, but here in the committee we deal with the consumer groups, and we get the feedback from them about reactions they have to employers. I am wondering to what extent you are able to meet with them and accommodate some of their interests and concerns.

Ms Ainsaar: That is something I am sure we can improve upon.

Mr. Tassé: With respect to the consumers, the only vehicle I know of is the one I referred to, the Consumer Advisory Panel.

Mr. Young: You talked about the declining work population within Bell. We had a fellow here from IBM the other day who mentioned exactly the same thing. Because of improved technology, a lot of the manual clerical positions were disappearing. There was no longer any need for them. This raises a question. Higher technology seems a perfect place for the disabled population to be employed. Just what kind of relationship do you have with policy-makers in the educational field?

Before I came into this life, I served on the Board of Governors at Centennial College in Scarborough. It was a constant complaint of employers in the Scarborough area that there was hardly any contact between the various policy-makers talking about future skill development programs; what we should be training individuals in today to meet the employers' needs 10 years from now. Do you have any ongoing discussions with educators, whether it be boards of education, government ministries, community colleges, about what your employment needs would be with reference to the disabled community?

Mr. Tassé: I am not sure I can answer that question from where I sit. I know that we have a very close relationship with universities in the science programs. We participate in all kinds of activities in the educational field at colleges. But I am not sure precisely the kind of matters that you are raising, so I cannot say whether we are involved. If they exist, I am not involved in them.

[Traduction]

Mme Ainsaar: Nous travaillons étroitement avec plusieurs organismes tels que l'Association canadienne des paraplégiques, la Parade des dix sous et l'Institut national canadien pour les aveugles. Nous avons constaté que nous obtenons de meilleurs résultats lorsque nous travaillons directement avec les organismes locaux.

Le président: Ma question portait plutôt sur les associations de consommateurs. Vous avez nommé l'Association des paraplégiques et la Parade des dix sous. Ces deux groupes ne sont pas des associations de consommateurs.

Mme Ainsaar: Non. Nous n'avons pas. . .

Le président: Je comprends votre intérêt pour ce que l'AFC peut offrir, cependant, notre comité s'intéresse aux groupes de consommateurs et ce sont eux qui nous font part de leurs réactions vis-à-vis des employeurs. Je me demande dans quelle mesure vous pouvez les rencontrer et répondre à leurs préoccupations et à leurs intérêts.

Mme Ainsaar: Il s'agit là d'un domaine où nous pouvons certes apporter des améliorations.

M. Tassé: Au sujet des consommateurs, le seul outil que je connaisse, c'est celui que j'ai mentionné, le Groupe consultatif sur la consommation.

M. Young: Vous avez parlé de la main-d'oeuvre active qui diminuait au sein de Bell. Nous avons récemment entendu un témoin de chez IBM qui disait exactement la même chose. Étant donné les progrès technologiques, bon nombre d'emplois manuels de bureau disparaissent. Ils sont devenus inutiles mais cela soulève une question. La technologie de pointe semble être un domaine idéal pour l'embauche de personnes handicapées. Quel type de rapports entretenez-vous les décideurs dans le domaine de l'enseignement?

Avant de devenir député, je faisais partie du Conseil des gouverneurs du Collège Centennial à Scarborough. Dans la région de Scarborough, les employeurs se plaignaient constamment qu'il n'y avait presque aucun contact entre les divers décideurs chargés des programmes de formation pour l'avenir: les domaines dans lesquels nous devrions former les gens aujourd'hui afin de répondre aux besoins des employeurs dans dix ans. Avez-vous des discussions continues avec les éducateurs, qu'il s'agisse de conseils scolaires, de ministères du gouvernement, de collèges communautaires au sujet de vos besoins en matière d'embauche de personnes handicapées?

M. Tassé: Je ne sais pas si je suis en mesure de répondre à cette question. Je sais que nous avons des relations très étroites avec les universités au sujet des programmes scientifiques. Nous participons à toutes sortes d'activités dans le domaine de l'enseignement au niveau des collèges. Principalement, je ne sais pas exactement de quoi vous voulez parler, donc je ne peux vous dire si nous participons à ces activités. Si elles existent, je n'y participe pas.

[Text]

Mr. Young: Perhaps that is something you could take a look at and let us know about. I am interested in the higher levels of education. An awful lot of the people we see before this committee are denied access to higher education, either because they are denied access to lower education as a result of disabilities, or because the expenses associated with disabilities prevent them from going beyond grade 12 or grade 13.

I would also be interested in that population, not just the individual who has either the ability or capability to go into higher education. They are pretty well able to look after themselves after a while. But the persons at the lower levels also need jobs to survive in society. So if you could maybe check on this for me.

Mr. Tassé: I shall be glad to look into it and provide you with comments.

Ms Greene: In your comments you mentioned that you had to entice aboriginal people. I am wondering if part of the reason we are not getting better statistics with the hiring of some of these disadvantaged groups is that the people themselves do not have the confidence in their own abilities. I think of that newspaper that I just gave the doctor. It is from the North York school system. A little girl who is severely disabled has decided there is a certain school she wants to go to because her friends go there. But this school has stairs, so she could not go to it because of her wheelchair. They have found a wheelchair that will go upstairs for her. The teachers have agreed to help her go up the stairs in between classes and so on. So she is going where she wants to. She has insisted on it.

• 1700

Many of these programs now in the schools have only been around for 10 years. The children totally integrated into the programs today just were not 10 years ago. To get closer to the numbers that reflect the population of the disabled, a lot more has to be done in the area of working with the disabled themselves so that they become aware of their abilities.

Mr. Tassé: I would certainly support that suggestion. I think that is what we have to organize ourselves to do, to work with the disabled, to establish outreach programs, to talk with them, to see how we can help them.

I am not sure we are doing much of that. We are doing some of it. I think that is where you will find solutions to help us meet the objectives we are setting for ourselves. It will not be easy to meet the objectives I was referring to. It will be tough.

Mr. Bill Young (Researcher, Library of Parliament): This is just a point of information. One means of promoting employment equity within a corporation is to have compliance with equity goals put into the job evaluation of a manager. I just wondered if Bell Canada's managers were evaluated on their achievement of employment equity goals.

[Translation]

M. Young: Vous pourriez peut-être étudier cette question et nous fournir la réponse plus tard. Je m'intéresse à l'enseignement supérieur. Bon nombre de témoins que nous entendons n'ont pas accès à l'enseignement supérieur, soit parce qu'ils n'ont pas accès à l'enseignement secondaire à cause de leurs handicaps, soit parce que les dépenses liées aux handicaps les empêchent de poursuivre leurs études au-delà de la douzième ou de la treizième année.

Je m'intéresse également à cette couche de la population, non pas uniquement à ceux qui ont les capacités voulues pour poursuivre des études supérieures. Après un certain temps, ces personnes sont plutôt autonomes. Les personnes que l'on trouve aux échelons inférieurs ont également besoin d'emplois afin de survivre dans la société. Pouvez-vous faire les vérifications qui s'imposent?

M. Tassé: Je me ferai un plaisir d'étudier cette question et de vous fournir nos commentaires.

Mme Greene: Dans vos commentaires, vous avez dit que vous deviez attirer les autochtones. Je me demande si le fait que nous n'avons pas de meilleures statistiques sur l'embauche de certains groupes désavantagés n'est pas en partie attribuable à ce que ces personnes elles-mêmes n'ont pas confiance dans leurs propres capacités. Je pense à ce journal que je viens tout juste de remettre au médecin. Ce journal est publié par le conseil scolaire de North York. Une petite fille qui souffre de graves handicaps a décidé de s'inscrire à une certaine école parce que ses amis s'y trouvent. Cependant, l'école a des escaliers et elle ne pouvait donc pas s'y inscrire car elle se déplace en fauteuil roulant. Les autorités ont trouvé un fauteuil roulant lui permettant gravir les escaliers. Les professeurs ont accepté de l'aider à monter les escaliers entre les cours. Elle fréquente donc l'école qu'elle désire. Elle a insisté là-dessus.

Nombre de ces programmes qui existent maintenant dans les écoles n'existaient pas il y a 10 ans. Les enfants qui sont pleinement intégrés à ces programmes aujourd'hui ne l'étaient absolument pas il y a 10 ans. Pour que les handicapés soient mieux représentés, il faut s'intéresser beaucoup plus aux personnes handicapées pour qu'elles prennent conscience de leurs aptitudes.

M. Tassé: J'appuie très volontiers cette suggestion. Je pense que c'est ce qu'il faut faire, il faut travailler avec les personnes handicapées, établir des programmes de sensibilisation, discuter avec elles, pour voir de quelle façon nous pouvons les aider.

Je ne suis pas persuadé que nous agissons beaucoup dans ce sens. Nous prenons certaines initiatives. Je pense qu'il s'agit là d'éléments de solution qui vont nous aider à atteindre les objectifs que nous nous sommes établis. Ce ne sera pas facile d'atteindre les objectifs que j'ai cités. Ce sera difficile.

M. Bill Young (attaché de recherche, Bibliothèque du Parlement): Je désire obtenir un renseignement. Pour promouvoir l'équité en matière d'emploi au sein des entreprises, il faudrait peut-être inclure dans l'évaluation d'un gestionnaire le respect des objectifs d'équité. Je me demande si les gestionnaires de Bell Canada ont été évalués en fonction du respect des objectifs d'équité en matière d'emploi.

[Texte]

Mr. Tassé: We are implementing that very concept all throughout the organization.

The Chairman: Did you ask for that question?

Some hon. members: Oh, oh.

Mr. Tassé: I am glad he asked it. This factor will be part of the evaluations.

The Chairman: On behalf of the committee, may I thank you, Mr. Tassé, Ms Ainsaar, for your very helpful testimony today. We appreciate having you here. We know the respect that Bell Canada has across the country and how you want to keep on improving this. You have given us some helpful information today.

This meeting now stands adjourned.

[Traduction]

M. Tassé: Nous sommes précisément en train de mettre en vigueur ce concept au sein de l'entreprise.

Le président: Avez-vous demandé à ce que cette question soit posée?

Des voix: Oh oh.

M. Tassé: Je suis content que cette question ait été posée. Ce facteur fera partie des évaluations.

Le président: Au nom du comité, je tiens à vous remercier monsieur Tassé et madame Ainsaar de nous avoir présenté un témoignage très utile aujourd'hui. Nous vous en sommes reconnaissants. Nous connaissons le respect dont jouit Bell Canada partout dans le pays et nous savons que vous désirez continuer à améliorer cette situation. Vous nous avez fourni des informations utiles aujourd'hui.

La séance est levée.

APPENDIX "HUDI-12"

SUBMISSION TO THE
STANDING COMMITTEE ON HUMAN RIGHTS
AND THE STATUS OF DISABLED PERSONS

BELL CANADA

MAY 3, 1990

INDEX

**Bell's Legacy of Commitment, Care
and Dedication to Disabled Persons**

Special Needs Services and Equipment

**Bell's Participation in the Job
Accommodation Network (JAN)**

National Access Awareness Week

Bell In The Community

**Bell - A Voluntary Equal Employment
Opportunity Employer**

Employment Equity At Bell

**Bell's Experience With The Implementation
Of The Employment Equity Act**

Voluntary Review

Employment Equity Human Rights Complaints

Conclusion

BELL'S LEGACY OF COMMITMENT, CARE AND DEDICATION TO DISABLED PERSONS

Alexander Graham Bell preferred, above all else, to be known as a teacher of the deaf. Bell Canada (Bell) has endeavoured to continue this legacy of helping disabled persons to become independent, self-sufficient and to enjoy a better life.

The tri-corporate team of Bell Northern Research, Northern Telecom and Bell devote resources (people and monies) to research, develop, manufacture and market special equipment that assist people with special needs to integrate into society and the workforce.

Bell has taken a three pronged approach to working with persons with disabilities: provide special equipment to meet the needs of all people; encourage its employees to do community work and become involved with different groups in our society; employ, hire and retain, persons who are or become disabled. Bell recognized a long time ago that this approach helps not only the disabled persons, but benefits all of society and the corporation.

SPECIAL NEEDS SERVICES AND EQUIPMENT

Bell's goal is to respond to the diverse needs of disabled persons with services essentially equivalent to those provided on a standard basis to all customers. This goal is achieved by applying new technology to modify existing and contemporary products, and to source or develop specifically designed products to fill product voids.

Rates for products purchased outright by disabled persons are "at cost basis". The pricing procedure considers the capital outlay for equipment and materials, and the installation costs. Engineering design and administrative costs are not included. Directel and Artificial Larynx, are examples of products which can be purchased.

Discounts on the monthly charges for basic telephone service and certain special services for disabled people result in reductions of 25 percent to 50 percent from the regular rates. There is a 50 percent discount for long distance calls made by registered Teletype Device for the Deaf (TDD) users calling from their home phone for a station to station call within Canada. Free directory assistance is provided to pensioners who call Bell with their Senior Citizen's Privilege Card number, and to blind persons who are provided with a permanent exemption number upon producing a medical certificate. Free "special calls" are placed by operators on behalf of persons who are unable to dial a telephone number. They dial "0" and announce: "Special call, please dial (telephone number)".

Telecommunication Centre For Special Needs

On April 16, 1990, Bell celebrated the tenth anniversary of the opening of its first Telecommunication Centre for Special Needs in Toronto. A second Centre, located in Montreal, was opened in 1981. These Centres were established to improve Bell's service to persons in the community who have special needs. All persons living in Ontario and Quebec may contact the Centres by calling a toll-free 1-800 number. Telecommunications Devices for the Deaf (TDD's) enable members of the deaf community to communicate with Bell.

All staff, 12 Service Representatives, are specially trained. Their prime concern is to meet each customer's individual need. They work closely with Bell's technical staff to modify or design equipment, and they operate as a team with Telephone Pioneers, an organization of both working and retired Telephone Company employees. Telephone Pioneers work as volunteers on community projects. As an example, they developed a beeping baseball and hockey puck for blind persons. If a person requires a unique device which Bell does not carry, the Service Representatives will refer the customer to the proper source, including a competitor.

During 1989 the Centres handled 67,517 enquiries including TDD messages, telephone calls, correspondence and visits. The contact volume has increased 142 percent in a decade. In addition, the Centres issued 13,096 orders and 5,770 Certification for Special Needs forms which qualify recipients for discount rates.

The staff also visit customers' homes, attend conferences, exhibits and seminars. The yearly cost of operating these centres is around 500,000 dollars.

Bell Relay Service

The inability of deaf people to participate in the conveniences provided by the use of telephone service vanished on May 4, 1987. On that day Bell opened its first Bell Relay Service Center in Ottawa.

Although many deaf people had used TDD's to communicate with each other, the Bell Relay Service (BRS) now enables them to communicate with hearing people. This service opened up a whole new world to the deaf community. They are now able to make their own appointments, order in a pizza or just call to say hi to a friend, small things that hearing persons tend to take for granted. The service also opens up new employment opportunities.

Specially trained BRS operators are the communications link between a hearing and deaf person. A deaf person residing in the Province of Ontario or Quebec calls a toll-free 1-800 number and types a message that appears on the BRS operator's TDD-computer terminal. The operator then contacts the hearing person by telephone, reads the message from the screen and types the hearing person's reply to the deaf person. Thus, a conversation takes place using the BRS operator as the intermediary. Hearing people can also initiate a call to the BRS operator in order to communicate with a deaf person. The service is fully bilingual.

Although a few similar message relay services had been introduced, Bell's implementation was unique due to the fact that Bell consulted extensively with the deaf community. The rules and regulations governing the service were developed in consultation with an advisory committee, including the Canadian Hearing Society, the Ontario Association of the Deaf and the Quebec Centre on Hearing Impairment.

The BRS Centre in Ottawa opened with seven operator positions and 24 BRS operators who received approximately 14,000 calls per month. Today there are two centres, Ottawa and Montreal, 60 operator positions and 200 specially trained operators who receive about 107,000 calls per month, a 665 percent increase in volume of calls. The Ottawa Centre is currently installing six additional operator positions and projecting that by year end it will need 110 BRS operators. The cost to maintain the Ottawa Centre in 1989 was over 2.5 million dollars.

It is important to note that the message relay service, introduced in Canada on a voluntary basis, has been recently legislated in the United States.

BELL'S PARTICIPATION IN THE JOB ACCOMMODATION NETWORK (JAN)

JAN was established by the President's Committee on Employment of People with Disabilities in the United States. Over the years it has built up a data base of over 11,000 different practical ways of making accommodations for employees and applicants with disabilities. The service also enables employers to discuss accommodation solutions with other companies that have successfully implemented them.

Bell representatives met with Peter Lawless of Employment and Immigration Canada (EIC) during the initial planning stages of bringing JAN to Canada. Bell promised its support and assistance, and encouraged EIC to proceed with the introduction of JAN in this country.

After the service had been established, a letter was sent by Bell's Human Rights and Employment Equity Division requesting all employees to complete a report detailing any accommodation they had required or arranged. The replies indicated that many accommodations, such as minor changes to tasks, hours of work, rearrangement of furniture, move of work station and parking space, could be made with little or no cost. Relatively few modifications, such as providing fax machines, TDD's, special washroom facilities and so on, were of course major expenditures to the company. The request for accommodations made was followed by a bulletin to all employees explaining JAN and providing them with the telephone number to call for information or assistance. A Bell representative then met with EIC, provided copies of all completed, returned reports and answered any questions. Even today, the majority of accommodations listed in the Canadian data base are those provided by Bell. Bell continues to work with JAN by both obtaining and providing information.

NATIONAL ACCESS AWARENESS WEEK

In June 1990, for the second consecutive year, Bell will join forces with other corporations, government agencies and interest groups to sponsor National Access Awareness Week (NAAW).

The goal of this week is to build awareness across the country of the need to integrate disabled persons into the mainstream of Canadian society. As part of their support for the week, sponsoring corporations agree to demonstrate a commitment to employment equity for disabled persons; provide job accommodation, including technical aids for disabled employees to ensure challenging careers and opportunities for promotion; provide goods and services which are reasonably accessible to disabled persons; and provide training to raise employee awareness and sensitivity toward disabled persons.

The Bell Access Committee was formed to help promote the week within and outside the company. This committee has now been established as a permanent standing committee to help facilitate the continued integration of persons with disabilities into Bell's workforce and to provide assistance to employees or managers who have questions regarding workplace accommodation.

BELL IN THE COMMUNITY

Bell has always encouraged its employees to be active participants and contributors in the community. The Telephone Pioneers are internationally known for their work with children, elderly and disabled persons. In addition to raising funds for special equipment, the members freely give of their own time to assist, teach, support and provide companionship to individuals and groups in need.

Bell Canada's Consumer Advisory Panel was established on a trial basis in 1984 with a number of specific objectives, e.g. to provide consumer input to the formulation of company policy; to find innovative solutions to specific problems or issues; and to learn more about customer expectations and concerns. The panel membership includes representatives from special interest organizations representing, for example, disabled persons, people with low income, senior citizens, etc. The panel has become a permanent part of Bell's ongoing formalized consultative process. It has proven to be a valuable forum for discussion of issues of key concern both to the company and its customers.

Bell acknowledges that true equality in employment will only be achieved through attitudinal changes which should begin early in life. To contribute to the achievement of this change Bell participates actively in school programs. For example, women in non-traditional jobs such as engineering, installation, and construction meet with students to encourage them to consider all career options. Last year deaf students from George Brown College in Toronto were invited to visit deaf Bell employees at work. This experience proved very beneficial to both parties.

Bell encourages, supports and expects its employees to participate in the community. Employees are granted time off and reimbursed for expenses associated with their volunteer work with many associations. As an example, the President of the Board of Directors for Line 1000, a placement agency for disabled persons in Ottawa, is a Bell employee.

BELL - A VOLUNTARY EQUAL EMPLOYMENT OPPORTUNITY EMPLOYER

Bell has been a voluntary Equal Employment Opportunity (EEO) employer for two decades. The company's employment policy was modified in the early 1970's to clearly state that the primary considerations for hiring and placement are qualifications and ability to perform the job. Bell recognizes that it makes good business sense to consider and hire from all groups.

Initially the main thrust of the EEO program was to ensure that women were promoted into middle and upper level management jobs, but other groups were also involved.

Bell was one of the first companies to begin working with and to employ aboriginal people in the north. As long ago as the early sixties, Bell consulted with Native Bands, waived educational requirements, provided special training and established modified terms of employment that were acceptable to both parties.

In subsequent years Bell also began to actively promote the hiring of disabled persons, and to identify and remove barriers which might limit access to jobs for qualified people. Special Placement Committees were established in 1979 to ensure appropriate placement for persons who became disabled. In 1981, the Year of the Disabled, Bell voluntarily introduced a reasonable accommodation policy. The same year Bell began a review of its buildings to ensure that they are accessible to all people. In 1982 the company bargained a clause into two of its Collective Agreements and introduced written guidelines applicable to all employees to ensure that disabled persons were the first priority in the placement process. In 1988 the company bargained a clause into two Collective Agreements that allows preferential placement of employees who have recuperated and are able to return to their original job.

Bell increased its efforts to use new technological advances to improve or develop special equipment that would enable disabled persons to perform more challenging jobs. One such example is the blind operator interface (BOI). Operators who are blind had been able to do the job of a CAMA operator, that is to obtain the number to be billed from customers in rural communities and key it into a computer. With the introduction of BOI, blind operators can perform the complete long-distance operator's job. The blind operator wears a double headset, in one ear he/she hears a caller talking, while with the other he/she listens to the BOI's synthetic voice tell him/her what information is on the computer screen. All required reference material is in a braille book. The BOI has provided challenge, enrichment and variety to existing employees and opened up new jobs for potential applicants. Bell is the only telephone company in North America that has found a way that allows blind persons to perform the total long distance operator job.

Some other initiatives taken during the EEO program were: introduction of flexible hours; elimination of salary and pension differences; review of all job titles to remove gender connotation; job sharing; introduction of a maternity leave allowance and child care leave for either parent; introduction of a clause in the collective agreement that allows a pregnant woman working full-time in front of a VDT to request a temporary transfer to another job or to take an unpaid leave. Bell agreed to this clause even though there was no conclusive medical evidence that VDTs were harmful to the unborn child. Bell recognized that the mother's concern, justified or not, could have an adverse effect on both.

EMPLOYMENT EQUITY AT BELL

In direct response to the introduction of Bill C-62 in Parliament, Bell established on May 1, 1986 a Human Rights and Employment Equity Division headed by a Director General - Human Rights and Employment Equity reporting directly to Vice-President Personnel.

Today, employment equity has been integrated with other human resource activities, and has become part of the normal way of doing business. For example, managers explain employment equity and ask newly hired employees to self-identify and complete a questionnaire during employee induction, in the same manner they explain benefit plans and other working conditions. Achievements in employment equity are one of three key issues used to assess managerial performance and determine rewards for both managers and executives of the company. Bell's aim is to provide a working environment which makes maximum use of all of our resources.

Throughout the Employment Equity Act implementation phase Bell consulted with Employment and Immigration Canada (EIC). Bell is very appreciative of the training, reference material, guidelines and advice it has received from EIC.

The first major project of this new Human Rights and Employment Equity Division was the development and implementation of a computerized system for collecting and reporting the statistics required by the Employment Equity Act. Due to the short timeframe, up to thirteen people were assigned to work on this project, and the total cost of this system by now is well over one million dollars.

Even though the law does not specifically require employers to implement applicant tracking, Bell decided to do so in order to determine if there were potential problems with its recruitment and selection procedures. Applicants who walk into Bell's Employment Centres are asked to complete an application form and, on a voluntary basis, an employment equity questionnaire. In addition to providing valuable information regarding applicants, the applicant tracking system also provides Bell with current external availability statistics. These data supplement the information available from the 1986 Census.

Bell asked its employees to voluntarily self-identify in October, 1986 and again in October, 1989. The 1986 survey was conducted by mail and had an 81 percent response rate. However, both telephone calls and written comments to the Employment Equity and Human Rights Division indicated that employees were reluctant to self-identify. Concern was expressed regarding the use that would be made of this never before required information. Many employees, including members of designated groups, sincerely believed that Employment Equity record keeping would introduce, rather than eliminate discrimination.

To ensure that appropriate special measures are developed and implemented, employers need current and accurate work force statistics. For that reason, in 1989 Bell decided to recanvass its total employee body, a costly and lengthy process. This time middle managers were provided with information kits and instructed to meet with their staff, explain the reasons for a second canvass, and distribute the questionnaire with a return envelope. The questionnaire return rate improved by thirteen percent over 1986 to 94 percent in 1989. However, even in 1989,

approximately ten percent of the returned questionnaires did not contain all required information and could not be processed. The second canvass also confirmed the employees' desire for anonymity, which the process provided for in the Act does not allow. However, it reflected a much better understanding and acceptance of employment equity by the employee body. The designated groups' participation rates clearly indicate that many employees who refused to self-identify in 1986 did so in 1989. The participation rate for aboriginal people increased from 0.5% to 0.6%; members of visible minorities increased from 4.3% to 7.3%, well above the external availability rate of 6.7%, and disabled persons increased from 1.0% to 2.1%. Bell knows that due to reluctance to self-identify even these new statistics are not accurate, but they certainly are closer to true numbers.

Both bargaining agents, Canadian Telephone Employees Association (CTEA) and Communications and Electrical Workers of Canada (CWC) fully support employment equity. As a joint venture, a number of special measures to both increase the participation rate and change internal designated group distribution within occupational groups have been implemented. Bell introduced a non-traditional job pilot project. Women were recruited from clerical and operator services jobs, trained and transferred to non-traditional skilled craft and trades jobs for a six month period. During this period consultation and counselling were made available to both the participant and her managers. All women who met the qualifications and liked the new jobs have been placed permanently in these jobs. A direct result of this trial was the inclusion of the Employment Equity Clause in the 1988 Collective Agreement. This clause allows the transfer of up to 210 members of designated groups within a 12 month period to skilled craft and trades jobs. These transfers over-ride any existing transfer procedures or seniority regulations. In order to ensure adequate numbers of qualified female candidates, a Qualifications Development Program was introduced in 1989. This program provides both classroom and on-job training and the participants who qualify may apply for permanent transfers to a skilled craft and trades job.

Bell has implemented outreach programs to hire aboriginal people, disabled persons and members of visible minorities. For example, Bell has hired an aboriginal recruiter to actively recruit native people and is also negotiating an agreement with NORAM, a native personnel agency. Bell has also signed a contract with Priority Placement Group. This company finds and pre-screens potential applicants from all three designated groups.

Bell has for many years worked with Alternative Computer Training, a training organization for severely disabled persons, and provided both on-job training and employment. Bell Northern Research initiated the very successful March of Dimes "Diskovery" Program. Bell participates in this program by hiring graduates from this course, or if there are no job openings, provides on-job training for eleven weeks and an assessment of the graduate's performance. Recently Bell agreed to support the Neil Squire

Foundation, which trains severely disabled persons, by providing on-job training and employment. Bell also accepted a position on the Foundation's Advisory Council.

In line with Bell's policy of meeting the very different needs of disabled persons, Bell initiated a pilot project that allows severely disabled individuals to work from home. The first long distance operator position was installed in April 1990 and another nine will be installed by the end of the year. The individuals involved experience significant difficulties in leaving their homes, and are being recruited with the help of different associations in the province of Quebec representing disabled persons. This project presents challenges never before encountered. Solutions and answers had to be found to such questions as: equipment modification, new ways to perform a standard job, hours of work, training, supervision, and monitoring of performance. These are only a few examples of how Bell promotes the integration of disabled persons into the workforce.

As required by the Employment Equity Act Bell has reviewed most of its personnel policies and procedures to identify barriers and any potential for systemic discrimination. Action plans based on recommendations stemming from these reviews are being developed and implemented. To provide employees with information regarding the four designated groups and to help change attitudes Bell is offering employment equity training, and cross cultural education.

Bell developed a five year staff projection, and conducted a thorough analysis of its workforce composition and external availability statistics. Bell, with the help of a consulting firm, developed data that enabled Bell to set voluntary numeric goals for the hiring of aboriginal people, disabled persons and members of visible minorities. Voluntary numeric goals have also been set for promoting women into middle and upper level management, and for transferring and hiring women into non-traditional skilled craft and trades jobs.

Bell then updated its Employment Equity Plan to include an action plan to support the achievement of these goals, assigned responsibility and accountability and introduced a monitoring system.

During the last labour negotiations Bell proposed to both bargaining agents that a joint voluntary pay equity study be conducted. Bell is currently attempting to reach agreement with the two bargaining agents on a single job evaluation plan to be used for that purpose.

BELL'S EXPERIENCE WITH THE IMPLEMENTATION OF THE EMPLOYMENT EQUITY ACT

Bell endorses the purpose and goals of the Employment Equity Act and considers that on the whole, the Act is working well. The Honourable Flora MacDonald, then Minister of Employment and Immigration, expressed the view that it would take five years for employers to implement and to show some progress towards the achievement of the goals of the Employment Equity Act. Bell's experience has confirmed that this view was correct. Bell has also found that it may be advantageous to review certain aspects of the Act.

Definitions of Designated Groups

Bell proposes that the questions used for Census purposes should be changed to include disabled persons and members of visible minorities. This would allow for a more accurate comparison of employer workforce participation rates and external availability statistics.

The Employment Equity Act's Regulations assume that members of all four designated groups are disadvantaged. However, one part of the three part definition for disabled persons asks individuals if they "consider themselves to be, or believe that an employer or a potential employer would be likely to consider them to be, disadvantaged in employment by reason of an impairment". This unique criterion of perceived disadvantage is only imposed on disabled persons. This causes confusion, a reluctance to self-identify and results in understated statistics for participation rates.

After the initial canvass Bell, in consultation with EIC, changed the self-identification question for disabled persons into two parts: (a) do you have a persistent disability and (b) do you consider yourself to be disadvantaged (currently or potentially) in employment because of your disability? Less than one quarter of the employees or potential employees who declared that they have a persistent disability also indicated that they consider themselves disadvantaged. Bell recommends that serious consideration be given to deleting the perceived disadvantage criterion from the definition.

Voluntary Self-Identification

When the Canadian Human Rights Act was proclaimed in 1977, Bell conducted half-day training sessions for all managers. A portion of the session was spent reviewing information that should not be asked because it might be discriminatory or illegal. Bell also reviewed all its personnel records and forms, and removed "unnecessary" data. As time went by these modifications became understood and accepted as good employment practices.

The Employment Equity Act introduced fundamental changes into Canadian employment law. In 1986, employers were instructed to collect statistics never before considered legal. Employee confusion, mistrust, concern and resentment for an employment equity canvass are quite understandable. Some Aboriginal people did not participate in the 1986 Census, and their reluctance to self-identify is no surprise. The term "Members of visible minorities" is new and confusing to many people. Canadian society is familiar with and accepts classification by religion and national or ethnic background, but not by race. Many employees stated they did not want to be categorized and treated differently, some even used the word "segregated". Others, who because of previous identification "back home" or in Canada, had found themselves in difficulty, refused to self-identify.

Although voluntary self-identification results in understated workforce participation rates for all three groups, the problem is greatest for disabled persons. Our culture has always considered medical conditions to be private. It is difficult to change this belief. For example, to assess the reliability and accuracy of self-identification Bell's Employment Equity Directorate identified ten visibly, severely disabled persons, some hired through special training programs, and found that 4 had not self-identified. When the manager asked if they would allow her to identify them, the answer was a definite "no". Many disabled persons perceive that they are "different" or have an "inconvenience", but are not disabled nor disadvantaged. It must be recognized that self-identification results in understated statistics.

Employment Equity Statistics

The data requirements of the Act are completely new in Canada. Changes in reporting guidelines caused Bell's 1988 report to show a net decrease of 18 disabled persons over 1987, when in fact, there was a gain of three. Other transfers of employees from middle and other managers to professional occupational category make year over year comparison difficult. Despite the best efforts, the numbers contained in employers' reports should not be considered accurate statistics. These data, same as external availability, are, at best, estimates only. Consequently, data alone should not be used as the only basis for assessment of an employer's performance nor be considered as providing "reasonable grounds" for initiating a complaint under the Canadian Human Rights Act.

Enforcement of the Act

The intent of Parliament was that public scrutiny would ensure compliance by employers. Bill C-62 was, however, amended to add that a copy of each employer's report be sent by EIC to the Canadian Human Rights Commission (CHRC), but did not specify what the Commission was to do with the reports. This void has

caused confusion and prolonged debate about roles and functions, and should be addressed during the review of the Act. Bell has given serious consideration to this matter. Bell believes that public scrutiny is an effective means of ensuring compliance with the Act. However, Bell has also given consideration to other options.

The CHRC is responsible for eliminating illegal discrimination by investigating complaints. Lately the Commission has been actively seeking the powers to audit Employment Equity Act implementation. The "voluntary review" process that it developed unilaterally assumes that under-representation is due to discrimination. In fact, under-representation may be caused by many factors such as incorrect statistics, downsizing, low attrition rates, limited hiring lack of qualified designated group members and so on. The Employment Equity Act was introduced to correct the conditions of disadvantage in employment for members of the four designated groups. Limiting its enforcement process to eliminating of discrimination would reduce the effectiveness and scope of the Act. Bell questions the wisdom of assigning to one agency the very different roles of complaint investigation of alleged discrimination under the Canadian Human Rights Act, and consultation and guidance on how to increase the participation rate of designated group members under the Employment Equity Act. Assume that the Commission completes a review and finds an employer in compliance with the Employment Equity Act. Does this then mean that no complaints can be accepted by the Commission against the employer for a specified period, and that the Commission may not initiate a complaint based on its findings during the "voluntary review"? This question may have been considered when the monitoring responsibility for Section 11, Equal Pay for Work of Equal Value, was assigned in 1978 by Parliament to Labour Canada.

EIC is responsible for administering the Employment Equity Act, has developed employer guidelines, and provided training and consultation. EIC has the expertise to conduct reviews. In addition, EIC has performed hundreds of audits of employment equity implementation under the Federal Contractors Program. It approaches these reviews from a "no fault" position. That is, it does not assume that the employer is guilty of discrimination. The review merely ascertains that the employer is in compliance with the Program. Yet EIC does not hesitate to take action when an employer fails to comply with the Federal Contractors Program. One possibility would be to provide EIC with powers to conduct audits or systematic reviews.

The establishment of an Employment Equity Enforcement Agency has also been suggested. Bell agrees with the decision taken by Parliament in 1986 that there is no requirement for yet another agency to ensure compliance with the Act. In conclusion Bell fully supports that EIC be provided with the responsibility to conduct random reviews and offer support and consultation to ensure that the purpose, goals and spirit of the Act are complied with.

Assessment of Achievements in Employment Equity

Any assessment of progress made by an employer should not be based on statistics alone. As explained earlier, both internal workforce composition and external availability data are, at best, estimates only. The current process allows employers to include a four-page Executive Summary with the Employment Equity Report. Consideration should be given to developing a framework for this qualitative report, making it mandatory, and including it when assessing an employer's progress. Long-term, permanent change is achieved through building on small, but significant successes.

Employment Equity Data Requirements

Both Provincial and Municipal Governments are introducing employment equity by implementing contract compliance programs. This is of great concern to Bell, who already has to comply with three different programs. This number could perhaps increase to dozens, with incompatible data requirements. Unless some uniformity is introduced, employers will have to spend their limited resources to develop computer systems and canvass employees, rather than to develop and introduce special measures to rectify the conditions of disadvantage experienced by the designated groups. This would be detrimental to members of designated groups and would adversely affect attitudes towards employment equity.

VOLUNTARY REVIEW

Bell is committed to working in cooperation with the Canadian Human Rights Commission and is still negotiating the terms for this review. There appears to be a basic philosophical difference as to how equality in employment may best be achieved at this time. The Commission is asking for a sophisticated, microlevel, down to individual job titles, analysis of the statistics contained in Bell's 1987 Employment Equity Report. Some of the very extensive statistics requested by the Commission are not available in Bell, nor would they, if developed, serve any useful purpose to the company. Bell is currently attempting to correct alleged under-representation of aboriginal people, disabled persons and members of visible minorities. The experience of Bell has shown that this can best be achieved by the implementation of special measures, consultation with designated groups and employee education. Bell, like other organizations and governments, has limited resources. It would be irresponsible to divert both staff and monies from future oriented training and special programs that would increase the participation rate and change the occupational mix of designated group members and apply these resources towards extensive statistical analysis

of the 1987 Employment Equity Report. This report is by now two years old and contains greatly understated statistics.

In addition, the detailed breakdown requested by the Commission goes far beyond the reporting requirements of the Act, and could become available to any third party under the Access to Information Act. Bell has made a commitment of confidentiality to all its employees when requesting self-identification and assured them that the statistics will be used only in aggregate form for employment equity purposes. Bell, as a responsible employer, does not want to break its commitment to employees and risk infringement of their privacy.

With respect to the designated groups identified in the Employment Equity Act, the Commission has publicly stated that it does not have specific evidence to support complaints, and that is exactly why it wants to conduct an extensive review that would last 12 to 18 months. During negotiations the Commission has refused every request by Bell that information obtained during this voluntary review not be used to initiate complaints under the Canadian Human Rights Act.

Bell has made several proposals outlining terms for a voluntary review. None was accepted by the Commission. The apparent inflexibility of the Commission to negotiate changes to a review process it developed without any consultation with business is somewhat surprising, especially when one considers that the Commission's 1989 Annual Report states as follows, in relation to the Employment Equity Act:

"The Commission will continue to argue that amendments are essential, not only to put to rest any doubts about the obligations of those institutions covered by the Act, but also to give the Commission clearer authority to monitor compliance and ensure that there is genuine progress toward the objectives envisaged by Parliament."

We, for our part, genuinely believe that Parliament has not extended to the Commission the responsibility it seeks to gain through the complaint process in the area of implementation and monitoring of employment equity. Bell has a legitimate difference of opinion with the Commission in that respect and has every right, in our system of government, to have the matter resolved by the Court.

EMPLOYMENT EQUITY HUMAN RIGHTS COMPLAINTS

Disabled Persons for Employment Equity Human Rights Group filed a complaint with CHRC alleging that Bell Canada discriminates against disabled persons. The CHRC has initiated a complaint against Bell alleging discrimination against women, aboriginal people and members of visible minorities. Both complaints are based solely on the statistics contained in Bell's 1987 Employment Equity Report.

Bell believes the first report was to serve as a base from which to assess future year over year progress and to help identify the types of and priorities for special measures. If the expectation was that employers' workforces would reflect external availability statistics the first year of reporting, there would have been no requirement for the Employment Equity Act. In that respect, Bell feels that a Commission initiated human rights complaint, based on perceived under-representation of members of the protected groups in its workforce in 1987, is not in line with the spirit of the Employment Equity Act.

The Human Rights Commission has been set up under the Canadian Human Rights Act as an impartial and independent agency to monitor the Act's application and ultimately to eradicate illegal discrimination across the country. It has the duty to inquire into valid complaints of discrimination filed by an individual or groups of individuals who have reasonable grounds to believe that someone has engaged in illegal discrimination. The Commission may also initiate a complaint where it has reasonable grounds for believing a person is engaging in a discriminatory practice.

The CHRC has recognized it does not have the power to monitor the implementation of the Employment Equity Act. The power to develop regulations, guidelines and to provide consultation rests with EIC. However, Bell believes that the effect of the Employment Equity Human Rights complaint initiated by the Commission is to give the Commission such a role in the field of employment equity.

Consequently, Bell has asked the Federal Court to prohibit any further proceedings in the Employment Equity Human Rights complaint initiated by the Commission, on the basis of the Commission's lack of jurisdiction. The Company feels that this question should be clearly resolved.

There are no proceedings, as of yet, to prohibit the Commission from investigating the complaint filed by DPEE. The Commission has refused to provide Bell with details about the complaint, despite the Company's repeated requests for further particulars.

CONCLUSION

Bell was for some fifteen years a voluntary equal employment opportunity employer. Bell responded to Bill C-62 by establishing a Human Rights and Employment Equity Division before the Bill had passed in Parliament and been proclaimed law. Under both programs Bell has made meaningful progress in ensuring equality for all. Achievements in employment equity are not made in a void; a whole host of other pressing issues have to be resolved at the same time. For example, Bell's implementation of employment equity was seriously affected by prolonged bargaining and a four-month strike in 1988.

Despite other changes and priorities, Bell has remained committed to its employment equity programs. Even though Bell has not yet reached the goal of full employment equity, it has moved a long way towards it. Bell takes pride in its achievements and will continue its efforts in the future.

APPENDICE «HUDI-12»

MÉMOIRE PRÉSENTÉ AU COMITÉ PERMANENT
SUR LES DROITS DE LA PERSONNE ET
LA SITUATION DES PERSONNES HANDICAPÉES

BELL CANADA

MAI 1990

TABLE DES MATIÈRES

L'héritage de Bell : l'engagement, la sollicitude
et le dévouement envers les personnes handicapées

Les services et les équipements adaptés aux
personnes qui ont des besoins spéciaux

La participation de Bell au service d'information
sur les aménagements

La semaine nationale pour l'intégration des
personnes handicapées

La participation de Bell à la vie communautaire

Bell, un employeur qui participe volontairement
au programme d'égalité d'accès à l'emploi

L'équité en matière d'emploi chez Bell

L'expérience de Bell concernant la mise en application
de la Loi sur l'équité en matière d'emploi

L'examen volontaire

Les plaintes sur l'équité en matière d'emploi
déposées auprès de la Commission canadienne
des droits de la personne

Conclusion

L'HÉRITAGE DE BELL :
L'ENGAGEMENT, LA SOLLICITUDE ET LE DÉVOUEMENT
ENVERS LES PERSONNES HANDICAPÉES

Alexander Graham Bell préférait par-dessus tout être reconnu pour son enseignement auprès des sourds. Bell Canada s'est efforcée de suivre son exemple en aidant les personnes handicapées à devenir autonomes et à jouir d'une meilleure qualité de vie.

Trois entreprises, à savoir Recherches Bell-Northern, Northern Telecom et Bell Canada font équipe et consacrent des ressources humaines et financières à la recherche-développement, à la fabrication et à la commercialisation d'équipements spéciaux destinés à aider les personnes qui ont des besoins particuliers à s'intégrer à la société et à la main-d'oeuvre.

Bell Canada (Bell) a adopté, dès le départ, une démarche à trois volets en ce qui concerne son travail auprès des personnes handicapées : elle fournit du matériel adapté aux besoins de chacun, invite son personnel à s'engager sur le plan communautaire et dans divers groupes sociaux, engage et garde à son service des personnes qui sont handicapées ou qui le deviennent en cours d'emploi. Bell s'est rendu compte il y a déjà longtemps que cette façon de procéder aidait non seulement les personnes handicapées, mais aussi l'entreprise et la société dans son ensemble.

LES SERVICES ET LES ÉQUIPEMENTS ADAPTÉS AUX PERSONNES QUI ONT DES BESOINS SPÉCIAUX

Bell veut satisfaire aux besoins divers des personnes handicapées en leur offrant des services qui correspondent essentiellement à ceux qui sont offerts couramment à toute sa clientèle. Pour atteindre son objectif, elle modifie, grâce aux nouvelles techniques, les produits existants et, de la même façon, elle se procure ou met au point des produits conçus expressément pour combler les lacunes du marché.

Les personnes handicapées peuvent se procurer directement les produits dont elles ont besoin au prix coûtant. Les prix sont établis en fonction des dépenses en capital nécessaires à l'achat des équipements et des matériaux ainsi que des frais d'installation. Les coûts des études techniques et les frais d'administration ne sont pas compris. On retrouve, entre autres produits offerts, Directel et le larynx artificiel.

Les frais mensuels relatifs au service téléphonique de base et à certains services spéciaux destinés aux personnes handicapées sont réduits de 25 à 50 pour cent par rapport au tarif ordinaire. Les usagers qui établissent des appels interurbains de numéro à numéro à partir de leur résidence au Canada, au moyen d'un appareil de télécommunications pour sourds (ATS), bénéficient d'un escompte de 50 pour cent. L'assistance-annuaire est fournie gratuitement aux personnes retraitées qui donnent le numéro de leur carte de personne âgée, de même qu'aux personnes aveugles qui ont reçu un numéro de dispense permanente sur production d'un certificat médical. Les téléphonistes fournissent de l'assistance gracieusement aux personnes qui sont incapables de composer un numéro de téléphone. Il suffit de faire le 0, de mentionner qu'il s'agit d'un appel spécial et de demander de composer le numéro voulu.

LES CENTRES DES SERVICES ADAPTÉS

Le 16 avril 1990, Bell a célébré le dixième anniversaire de l'ouverture de son premier Centre des services adaptés situé à Toronto. Un deuxième centre, situé à Montréal, est ouvert depuis 1981. Les centres ont été établis pour améliorer le service offert par Bell aux membres de la collectivité qui ont des besoins particuliers. Toutes les personnes qui habitent l'Ontario et le Québec peuvent entrer en communication avec les centres en composant un numéro 1-800 sans frais. Les appareils de télécommunications pour sourds permettent aux malentendants de communiquer avec Bell Canada.

Tous les préposés, qui sont au nombre de douze, ont reçu une formation spécialisée. Leur première préoccupation est de satisfaire les besoins particuliers de chaque client. Ils travaillent en étroite collaboration avec les techniciens de Bell pour modifier ou concevoir des équipements, de même qu'avec les Pionniers du téléphone, organisme composé d'employés et de retraités des compagnies de téléphone. Les Pionniers participent en tant que bénévoles à des projets communautaires. Ainsi, ils ont mis au point une balle de baseball et une rondelle de hockey sonores pour les non-voyants. Si une personne a besoin d'un appareil exclusif que Bell Canada n'offre pas, le personnel l'achemine vers le fournisseur voulu.

En 1989, le personnel des centres a répondu à 67 517 demandes qui ont été adressées soit par ATS, par téléphone, par courrier ou au cours de visites. Le nombre de demande a augmenté de 142 pour cent en une décennie. En outre, les centres ont établi 13 096 commandes et ont délivré 5 770 attestations de besoins particuliers qui donnent droit à des tarifs réduits aux récipiendaires.

Le personnel visite aussi la clientèle à domicile, assiste à des colloques, à des expositions et à des séminaires. Les frais d'exploitation annuels de ces centres s'élèvent à environ cinq cent mille dollars.

LE SERVICE DE RELAIS BELL

Le 4 mai 1987, jour de l'ouverture du premier Service de relais Bell, à Ottawa, les personnes sourdes ont découvert les avantages que procure l'usage du service téléphonique.

Beaucoup de personnes souffrant de troubles de l'ouïe se servaient d'ATS pour communiquer entre elles. Grâce au Service de relais Bell, elles peuvent maintenant communiquer avec des gens qui entendent. Un monde nouveau s'est ouvert à la collectivité des malentendants. Ses membres peuvent maintenant prendre leurs propres rendez-vous, commander une pizza ou simplement téléphoner à des amis pour leur dire bonjour. Ce sont des gestes que les entendants ont tendance à tenir pour acquis. Le service donne aussi accès à de nouvelles possibilités d'emploi.

Les téléphonistes spécialement formés du Service de relais Bell sont le lien entre les personnes entendantes et les sourds. Au Québec et en Ontario, la personne sourde compose un numéro 1-800 sans frais, et dactylographie un message qui s'inscrit au terminal ATS d'un téléphoniste du Service de relais Bell. Ce dernier communique ensuite par téléphone avec la personne entendant, lui lit le message qui figure à l'écran et dactylographie sa réponse à l'intention de la personne malentendante. C'est ainsi qu'une conversation s'établit par l'intermédiaire d'un téléphoniste du Service de relais Bell. Les personnes entendantes peuvent aussi communiquer avec un téléphoniste du Service de relais Bell pour faire établir la communication avec une personne malentendante. Le service est entièrement bilingue.

Il existait déjà un certain nombre de services semblables de relais des messages, mais au moment de son implantation, le service de Bell était unique en raison des consultations poussées que la compagnie avait entreprises auprès des personnes malentendantes. Les règlements régissant le service ont été élaborés de concert avec un comité consultatif comprenant des représentants de la Société canadienne de l'ouïe, de l'Ontario Association of the Deaf et du Centre québécois de déficience auditive.

A son ouverture, le Service de relais Bell, situé à Ottawa, comptait sept positions de téléphoniste et vingt-quatre téléphonistes spécialisés, qui recevaient environ quatorze mille appels téléphoniques par mois. Aujourd'hui, il existe deux centres, un à Ottawa et l'autre à Montréal, comptant soixante positions de téléphoniste et deux cents téléphonistes ayant reçu une formation spécialisée, qui reçoivent environ cent sept mille appels téléphoniques par mois, ce qui représente une augmentation de six cent soixante-cinq pour cent du volume des appels. Au centre d'Ottawa, six autres positions sont en voie d'installation et l'on prévoit que d'ici la fin de l'année, on aura besoin de cent dix téléphonistes pour le Service de relais Bell. En 1989, les frais d'exploitation du centre d'Ottawa se sont élevés à plus de 2,5 millions de dollars.

Il importe de signaler que le service de relais téléphonique, qui a été introduit volontairement au Canada, doit obligatoirement être assuré aux États-Unis en vertu d'une loi qui a été adoptée récemment.

LA PARTICIPATION DE BELL AU SERVICE D'INFORMATION SUR LES AMÉNAGEMENTS

Le service d'information sur les aménagements a été établi par le Comité présidentiel de l'emploi des personnes handicapées aux États-Unis. Au fil des ans, une base de données comptant plus de dix mille moyens pratiques d'adapter les emplois du personnel et des candidats handicapés a été constituée. Le service permet aussi aux employeurs de discuter de moyens d'aménagement des emplois avec d'autres entreprises qui les ont mis en oeuvre avec succès.

Les représentants de Bell ont rencontré Peter Lawless d'Emploi et Immigration Canada au cours de l'étape initiale de planification de l'implantation du réseau d'aménagement des emplois au Canada. Bell s'est engagée à donner son appui et son aide au projet et elle a encouragé le ministère de l'Emploi et de l'Immigration à poursuivre ses travaux en vue de l'introduction du réseau au Canada.

Une fois le service établi, la Division des droits de la personne et de l'équité en matière d'emploi de Bell a envoyé une lettre à tous les employés pour leur demander de faire rapport sur les aménagements demandés ou offerts. D'après les réponses, un bon nombre d'aménagements, par exemple, les modifications minimales apportées aux tâches, aux heures de travail, au réaménagement du mobilier, au déplacement du poste de travail et aux espaces de stationnement pouvaient se faire à peu ou pas de frais pour Bell. Relativement peu de modifications avaient exigé des dépenses importantes. Ces modifications sont, entre autres, les télécopieurs, les ATS et l'aménagement des salles de toilette pour les personnes handicapées. La lettre de demande de renseignements a été suivie d'un bulletin à l'intention de tout le personnel

expliquant le service d'information sur les aménagements et fournissant le numéro de téléphone à composer pour obtenir des renseignements ou de l'aide. Un représentant de Bell a ensuite rencontré le personnel d'Emploi et Immigration Canada pour remettre copie de tous les rapports présentés et pour répondre aux questions. Encore aujourd'hui, la majorité des aménagements énumérés dans la base de données canadienne sont ceux qui sont fournis par Bell. Bell continue de collaborer avec le service d'information sur les aménagements, tant en obtenant qu'en donnant des renseignements.

LA SEMAINE NATIONALE POUR L'INTÉGRATION DES PERSONNES HANDICAPÉES

En juin 1990, pour la deuxième année consécutive, Bell unira ses efforts à ceux d'autres sociétés, organismes gouvernementaux et groupes d'intérêts pour parrainer la Semaine nationale pour l'intégration des personnes handicapées.

La Semaine nationale pour l'intégration des personnes handicapées a pour objet de sensibiliser la population à la nécessité d'intégrer les personnes handicapées au reste de la société canadienne. Pour témoigner leur appui à la Semaine nationale pour l'intégration des personnes handicapées, les sociétés commanditaires acceptent de faire preuve de leur engagement à l'égard de l'équité en matière d'emploi envers les personnes handicapées, de fournir des moyens d'adaptation des emplois, y compris des aides techniques permettant au personnel handicapé d'avoir une carrière stimulante et des possibilités d'avancement, de fournir des biens et services raisonnablement accessibles aux personnes handicapées et de fournir de la formation visant à accroître la sensibilisation du personnel envers les personnes handicapées.

Le Comité d'accès à l'emploi de Bell a été formé pour aider à faire la promotion de la Semaine nationale pour l'intégration des personnes handicapées, tant à l'intérieur qu'à l'extérieur de l'entreprise. Ce comité est maintenant devenu un comité permanent chargé de favoriser l'intégration continue des personnes handicapées parmi le personnel de Bell et de répondre aux questions des employés ou des cadres concernant l'aménagement des lieux de travail.

LA PARTICIPATION DE BELL À LA VIE COMMUNAUTAIRE

Bell a toujours encouragé son personnel à participer activement à la vie communautaire. L'Association des Pionniers du téléphone d'Amérique est connue sur le plan international pour le travail que ses membres accomplissent auprès des enfants, des gens du troisième âge et des personnes handicapées. En plus de recueillir des fonds pour des équipements spéciaux, les membres donnent bénévolement de leur temps et apportent aide et soutien aux personnes et aux groupes défavorisés.

Le Groupe témoin des consommateurs a été mis sur pied par Bell Canada, à titre d'essai, en 1984. Un certain nombre d'objectifs particuliers lui furent attribués, par exemple, fournir des données sur la consommation aux fins de la formulation de la politique de la société, trouver des solutions novatrices à des questions ou problèmes précis et se renseigner sur les attentes et les préoccupations de la clientèle. Les membres du Groupe témoin comprennent des représentants de groupes d'intérêts particuliers dont les personnes handicapées, les gens à faible revenu et les aînés. Le Groupe témoin est devenu un élément permanent du processus officiel de consultation en cours chez Bell. Il s'est révélé une tribune de grande valeur pour les discussions sur les questions d'importance primordiale pour Bell et sa clientèle.

Bell reconnaît que la véritable égalité dans l'emploi ne se réalisera qu'avec les nouvelles attitudes qui devraient être acquises dès le plus jeune âge. Pour contribuer à cette évolution, Bell participe activement à certains programmes scolaires. Ainsi, des femmes qui occupent des emplois non traditionnels par exemple, dans le domaine du génie, de l'installation ou de la construction rencontrent des élèves pour les encourager à envisager toutes les possibilités de carrière. L'année dernière, des élèves souffrant de surdité du collège George Brown, à Toronto, ont été invités à se rendre chez Bell Canada pour y rencontrer des employés malentendants au travail. L'expérience s'est révélée bénéfique aux deux parties.

Bell invite les membres de son personnel à s'engager sur le plan communautaire et leur offre son appui. Elle leur accorde des périodes de congé à cette fin et leur rembourse les frais liés au travail bénévole accompli dans de nombreuses associations. Elle s'attend même à cet engagement de leur part. À titre d'exemple, mentionnons le président du conseil d'administration de Line 1000 Placement Services, un service de placement pour personnes handicapées établi à Ottawa, qui est un employé de Bell.

BELL, UN EMPLOYEUR QUI PARTICIPE VOLONTAIREMENT AU PROGRAMME D'ÉGALITÉ D'ACCÈS À L'EMPLOI

Bell participe volontairement au programme d'égalité d'accès à l'emploi depuis deux décennies. Au début des années 70, la direction a modifié la politique d'emploi de la société de façon à déclarer clairement que les principaux facteurs de l'embauche et du placement sont la compétence et la capacité d'accomplir le travail. Bell reconnaît qu'il est dans l'intérêt de l'entreprise d'étudier les candidatures provenant de tous les groupes et d'engager du personnel représentant chacun d'eux.

Au départ, le programme d'égalité d'accès à l'emploi avait pour principal objet de garantir l'accès des femmes aux postes de cadres intermédiaires et supérieurs, mais d'autres groupes étaient aussi touchés.

Bell compte parmi les premières entreprises qui ont commencé à travailler avec les autochtones et à retenir leurs services dans les régions nordiques. Dès le début des années 60, elle a entrepris des consultations auprès des bandes autochtones, a renoncé aux exigences sur le plan des études, a offert une formation spécialisée et a établi des modalités d'emploi modifiées qui étaient acceptables aux deux parties.

Au cours des années subséquentes, Bell a aussi entrepris de promouvoir activement l'engagement de personnes handicapées et de déterminer et de supprimer les obstacles qui pouvaient empêcher des personnes compétentes d'accéder à des emplois. En 1979, elle a créé des comités de placement spéciaux chargés de s'assurer que les personnes qui devenaient handicapées étaient affectées aux postes appropriés. En 1981, année des personnes handicapées, elle a mis en vigueur une politique concernant des mesures raisonnables d'adaptation des locaux. La même année, Bell a entrepris un examen de ses bâtiments pour s'assurer qu'ils étaient accessibles à tous. En 1982, elle a négocié l'ajout d'un article à deux de ses conventions collectives et a adopté des lignes directrices qui s'appliquent à tout le personnel afin de garantir que les personnes handicapées soient la première priorité du processus de placement. En 1988, la compagnie a négocié l'ajout à deux conventions collectives d'un article accordant un placement préférentiel aux employés qui ont récupéré et qui sont en mesure de réintégrer leur emploi d'origine.

Bell a déployé des efforts accrus pour améliorer ou mettre au point, à l'aide de nouveaux moyens techniques, des équipements spéciaux permettant aux personnes handicapées d'accomplir des tâches plus stimulantes. Le dispositif d'interface pour téléphoniste aveugle en est un exemple. Les téléphonistes aveugles pouvaient accomplir le travail d'un téléphoniste préposé à la comptabilité centralisée des appels, c'est-à-dire obtenir le numéro à facturer des clients des localités rurales et l'introduire dans un ordinateur. Le dispositif d'interface pour téléphoniste aveugle permet aux téléphonistes aveugles d'exécuter toutes les tâches de traitement des appels interurbains. Les téléphonistes aveugles portent un casque à deux écouteurs. D'un côté, on entend l'abonné et de l'autre, la voix synthétique du dispositif d'interface qui communique les renseignements figurant à l'écran. Toute la documentation nécessaire se trouve dans un guide écrit en braille. Grâce au dispositif d'interface, le personnel a vu naître de nouveaux défis. Les tâches ont été enrichies et diversifiées et de nouveaux emplois ont été créés pour d'éventuels candidats. Bell est la seule compagnie de téléphone en Amérique du Nord qui ait trouvé un moyen de permettre aux aveugles d'accomplir dans leur totalité les tâches des téléphonistes de l'interurbain.

D'autres initiatives ont été prises dans le cadre du programme d'égalité d'accès à l'emploi, entre autres, l'introduction des horaires variables, la suppression des écarts sur le plan des salaires et des pensions, la révision de toutes les désignations d'emploi en vue de supprimer toute connotation sexuelle, le partage des emplois, l'introduction d'une allocation de maternité et d'un congé parental pour le père ou la mère, ainsi que l'ajout à la convention collective d'un article qui permet à une femme enceinte travaillant à temps plein devant un écran de visualisation de demander une mutation temporaire à un autre emploi ou de prendre un congé sans paie. Bell a accepté cette clause, même s'il n'existait aucune preuve médicale concluante que les écrans de visualisation peuvent nuire au fœtus. Bell admet que la préoccupation de la mère, qu'elle soit justifiée ou non, peut avoir un effet nuisible sur la mère et sur l'enfant.

L'ÉQUITÉ EN MATIÈRE D'EMPLOI CHEZ BELL

Dès l'annonce du projet de loi C-62 au Parlement, Bell a créé le 1^{er} mai 1986 une Division des droits de la personne et de l'équité en matière d'emploi sous la responsabilité d'un directeur général des droits de la personne et de l'équité en matière d'emploi qui relève directement du vice-président du Personnel.

Aujourd'hui, l'équité en matière d'emploi s'est intégrée aux autres fonctions des ressources humaines et fait partie du cours normal des affaires. Par exemple, au cours de la période d'initiation, les cadres demandent aux nouveaux employés d'indiquer à l'aide d'un questionnaire s'ils appartiennent à un groupe désigné, tout comme ils leur expliquent les programmes d'avantages sociaux et les autres conditions de travail. Les réalisations dans le domaine de l'équité en matière d'emploi constituent l'un des trois principaux critères qui servent à évaluer le rendement des cadres et à déterminer les primes qui sont accordées aux cadres et aux dirigeants dans l'ensemble de l'entreprise. Bell veut créer un milieu de travail qui fait une utilisation maximale de toutes ses ressources.

Tout au long de l'étape de mise en application de la Loi sur l'équité en matière d'emploi, Bell Canada est restée en communication avec Emploi et Immigration Canada. La formation, la documentation, les lignes directrices et les conseils qui lui ont été fournis ont été très utiles.

Le premier grand projet de la nouvelle Division des droits de la personne et de l'équité en matière d'emploi a été la conception et la mise en oeuvre d'un système informatisé aux fins de la collecte et de la présentation de statistiques en conformité avec les exigences de la Loi sur l'équité en matière d'emploi. Étant donné le peu de temps à notre disposition, nous avons dû affecter jusqu'à treize personnes à ce projet et le coût total du système informatisé dépasse maintenant de beaucoup le million de dollars.

Même si la loi n'exige pas expressément que les employeurs effectuent un suivi des candidats qui postulent des emplois, Bell a décidé de le faire afin de déterminer les problèmes que pourraient poser ses méthodes de recrutement et de sélection. On demande donc aux candidats qui se rendent aux centres de recrutement de Bell de remplir une formule de demande d'emploi et, à titre facultatif, un questionnaire sur l'équité en matière d'emploi. Outre le fait qu'elle permet d'obtenir des renseignements de valeur sur les candidats, la méthode de suivi fournit aussi à Bell des statistiques à jour sur la disponibilité de la main-d'oeuvre à l'extérieur de l'entreprise. Ces données s'ajoutent à celles qui ont été recueillies à l'occasion du recensement de 1986.

En octobre 1986, et de nouveau en octobre 1989, Bell Canada a demandé à son personnel de s'identifier de façon volontaire. Le sondage de 1986 s'est tenu par le courrier. Nous avons obtenu un taux de réponse de 81 %. Toutefois, tant les appels téléphoniques que les commentaires écrits qu'a reçus la Division des droits de la personne et de l'équité en matière d'emploi révèlent une réticence du personnel à s'identifier. Le personnel s'est montré préoccupé par l'usage auquel étaient destinés ces renseignements qu'il n'avait jamais eu à fournir antérieurement. Bon nombre des membres du personnel, y compris les membres des groupes désignés, croyaient sincèrement que la tenue d'un dossier dans le domaine de l'équité en matière d'emploi introduirait de la discrimination au lieu de la supprimer.

Pour s'assurer que les mesures spéciales appropriées sont définies et mises en vigueur, les employeurs ont besoin de statistiques à jour et exactes sur la main-d'oeuvre. Bell a donc décidé en 1989 de consulter une nouvelle fois tout son personnel, ce qui constitue un processus long et coûteux. Cette fois, les cadres intermédiaires ont reçu de la documentation et ont dû, conformément aux instructions reçues, rencontrer leur personnel pour lui expliquer la raison d'être d'une deuxième consultation et lui remettre le questionnaire accompagné d'une enveloppe de retour. Le taux de retour des questionnaires est passé à 94 % en 1989, ce qui représente une augmentation de 13 % par rapport à 1986. Cependant, même en 1989, approximativement 10 % des questionnaires retournés ne contenaient pas tous les renseignements nécessaires et n'ont pu être traités. La seconde consultation a aussi confirmé le désir d'anonymat du personnel, ce que le processus prévu dans la loi ne permet pas. Elle témoigne toutefois d'une meilleure compréhension et d'une acceptation accrue du personnel en ce qui concerne l'équité en matière d'emploi. Les taux de participation des groupes désignés indiquent clairement que de nombreux membres du personnel qui ont refusé de s'identifier en 1986 l'ont fait en 1989. Le taux de participation des autochtones est passé de 0,5 % à 0,6 %, celui des membres des minorités visibles de 4,3 % à 7,3 %, ce qui est de beaucoup supérieur au taux de disponibilité sur le marché du travail, qui s'établit à 6,7 %. Le taux de participation des personnes handicapées a augmenté, passant de 1 % à 2,1 %. Bell sait que, en raison de la réticence des intéressés à s'identifier, même ces nouvelles statistiques ne sont pas exactes, mais elles sont certainement plus près des chiffres réels.

Les deux agents négociateurs chez Bell, l'Association canadienne des employés du téléphone et le Syndicat des travailleurs et travailleuses en communication et en électricité du Canada appuient pleinement le programme d'équité en matière d'emploi. Bell a pris conjointement avec eux un certain nombre de mesures spéciales, tant pour faire augmenter le taux de participation que pour modifier la répartition de personnes des groupes désignés dans divers groupes de métiers. Elle a mis sur pied un projet témoin d'emplois non traditionnels. Elle a recruté des femmes occupant des emplois de bureau et de téléphoniste, leur a donné la formation requise et les a affectées à des emplois dans le domaine des métiers spécialisés non traditionnels pendant une période de six mois. Pendant cette période, la participante et les cadres dont elle relevait avaient accès à des services de consultation et de conseils professionnels. Toutes les femmes qui ont satisfait aux exigences de l'emploi et qui aimaient les nouveaux emplois y ont été affectées en permanence. Cet essai a donné lieu à l'ajout de l'article sur l'équité en matière d'emploi à la convention collective de 1988. Cet article permet de muter jusqu'à 210 membres des groupes désignés à des emplois dans le domaine des métiers spécialisés, au cours d'une période de douze mois. Ces mutations ont préséance sur toute procédure de mutation ou sur tout règlement en vigueur concernant l'ancienneté. Afin de s'assurer que le nombre de candidates compétentes est suffisant, Bell a mis en oeuvre un programme de perfectionnement en 1989. Ce programme prévoit tant une formation théorique qu'une formation en cours d'emploi et les candidates qui se qualifient peuvent présenter une demande de mutation permanente à un emploi dans le domaine des métiers spécialisés.

Bell a mis en oeuvre des programmes de recrutement spéciaux visant à attirer des autochtones, des personnes handicapées et des membres des minorités visibles. Par exemple, Bell a engagé une personne autochtone chargée de recruter activement des autochtones et est à négocier une entente avec NORAM, un service de placement autochtone. Elle a aussi signé un contrat avec Priority Placement Group. Cette entreprise se charge de trouver des candidats possibles parmi les trois groupes désignés et de faire une présélection.

Bell collabore depuis des années avec Alternative Computer Training, organisme spécialisé dans la formation des personnes gravement handicapées et fournit des emplois et de la formation en cours d'emploi. Recherches Bell-Northern a lancé le programme Marche des dix sous "Diskovery" qui a connu beaucoup de succès. La participation de Bell à ce programme prend la forme suivante : Bell engage les diplômés du cours, et même s'il n'y a pas d'emploi vacant, leur fournit une formation en cours d'emploi pendant onze semaines et une évaluation de leur rendement. Récemment, Bell a accepté d'appuyer la Fondation Neil Squire, qui aide les personnes gravement handicapées, en leur fournissant des emplois et de la formation en cours d'emploi. Elle a aussi accepté de faire partie du Conseil consultatif de la fondation.

Conformément à sa politique visant à répondre aux besoins très diversifiés des personnes handicapées, Bell a lancé un projet témoin qui permet aux personnes gravement handicapées de travailler à la maison. La première position de téléphoniste de l'interurbain a été aménagée en avril 1990 et neuf autres le seront d'ici la fin de l'année. Les personnes qui participent à l'expérience éprouvaient beaucoup de difficulté à travailler à l'extérieur de leur foyer et on les recrute en collaboration avec diverses associations de la province de Québec qui représentent des personnes handicapées. Le projet présente des défis entièrement nouveaux. Il a fallu trouver des solutions à des problèmes tels la modification de l'équipement, de nouvelles manières d'exécuter un travail standardisé, les heures de travail, la formation, la surveillance et l'évaluation du rendement. Ce ne sont là que quelques exemples de la façon dont Bell favorise l'intégration des personnes handicapées à la main-d'oeuvre.

Conformément à la Loi sur l'équité en matière d'emploi, Bell a révisé la plupart de ses politiques et méthodes relatives au personnel afin d'identifier les obstacles de même que tout risque possible de discrimination systémique. Les recommandations découlant de ces révisions ont donné lieu à l'élaboration et à la mise en oeuvre de plans d'action. Pour informer le personnel sur les quatre groupes désignés et favoriser des changements d'attitudes, Bell offre des cours sur l'équité en matière d'emploi ainsi que des cours de sensibilisation au multiculturalisme.

Bell Canada a fait des projections sur cinq ans en matière de personnel et a analysé en profondeur la composition de sa main-d'oeuvre et les statistiques sur la disponibilité de la main-d'oeuvre extérieure. Avec l'aide d'un cabinet de conseils, elle a mis au point des données lui permettant de se fixer des objectifs numériques concernant l'engagement d'autochtones, de personnes handicapées et de membres des minorités visibles. Bell s'est également fixé des objectifs numériques concernant la promotion des femmes à des postes de cadres intermédiaires et supérieurs ainsi que l'engagement et la mutation des femmes à des emplois dans le domaine des métiers spécialisés non traditionnels.

Bell a mis à jour son plan d'équité en matière d'emploi de façon qu'il comprenne un plan d'action favorisant l'atteinte de ces objectifs; elle a réparti les responsabilités et l'obligation de rendre compte, et elle a établi une méthode de contrôle.

Au cours des dernières négociations collectives, Bell a proposé aux deux agents négociateurs de faire, à titre volontaire, une étude en commun sur l'équité salariale. À l'heure actuelle, elle essaie de parvenir à une entente avec eux au sujet d'un programme uniformisé d'évaluation des emplois qui servirait à cette fin.

L'EXPÉRIENCE DE BELL CONCERNANT LA MISE EN APPLICATION DE LA LOI SUR L'ÉQUITÉ EN MATIÈRE D'EMPLOI

Bell appuie les objectifs de la Loi sur l'équité en matière d'emploi. Elle croit que, dans l'ensemble, la loi donne de bons résultats. L'Honorable Flora MacDonald, alors ministre de l'Emploi et de l'Immigration, s'était dite d'avis qu'il faudrait cinq ans aux employeurs pour appliquer les dispositions de la Loi sur l'équité en matière d'emploi et se rapprocher quelque peu des buts à atteindre. En se fondant sur l'expérience vécue, Bell confirme la justesse de cette prévision, et estime par ailleurs qu'il pourrait être avantageux de réviser certains aspects de cette loi.

La définition des groupes désignés

Bell suggère de modifier les questions utilisées lors des recensements en y mentionnant les personnes handicapées et les membres des minorités visibles. Cela permettrait une comparaison plus exacte entre les taux de représentation au sein du personnel de l'entreprise et les taux de disponibilité sur le marché du travail.

Les règlements relatifs à la Loi sur l'équité en matière d'emploi supposent que les membres des quatre groupes désignés sont tous défavorisés. Cependant, une partie de la définition à trois volets du terme personnes handicapées demande si ces personnes se considèrent ou croient qu'un employeur ou employeur éventuel pourrait les considérer comme défavorisées sur le plan de l'emploi en raison d'un handicap. Le critère très particulier du désavantage perçu est imposé aux personnes handicapées, ce qui entraîne de la confusion chez elle, les rend réticentes à s'identifier et donne lieu à des statistiques en-dessous de la réalité en ce qui concerne les taux de participation.

À la suite de la première consultation, Bell Canada a reformulé la question touchant l'identification volontaire des personnes handicapées en deux parties : a) Souffrez-vous d'une déficience permanente? et b) Vous considérez-vous comme une personne défavorisée en emploi, ou susceptible de l'être? Moins du quart des employés actuels ou éventuels qui ont déclaré souffrir d'une déficience permanente ont indiqué aussi qu'ils s'estimaient défavorisés. Il faudra donc étudier attentivement la possibilité de rayer de la définition le critère du désavantage perçu.

L'identification volontaire

Au moment de l'adoption de la Loi canadienne sur les droits de la personne en 1977, Bell a tenu des séances de formation d'une demi-journée à l'intention de tous les cadres. Une partie de la séance de formation a été consacrée à l'étude des renseignements à ne pas solliciter en raison de leur caractère discriminatoire ou illégal possible. Bell a aussi vérifié tous les dossiers et toutes les formules concernant le personnel pour en retirer les données jugées inutiles. Avec le temps, le personnel a compris la

raison pour laquelle l'employeur prenait ces mesures et les a acceptées en tant que bonnes méthodes de gestion.

La Loi sur l'équité en matière d'emploi a introduit des modifications fondamentales dans la législation canadienne de l'emploi. En 1985, les employeurs ont reçu l'ordre de recueillir des statistiques qu'il n'avait jamais été considéré comme légal de recueillir antérieurement. La confusion, la méfiance, l'inquiétude et le ressentiment qui se sont manifestés chez le personnel au cours de la première consultation étaient tout à fait compréhensibles. Des autochtones ont refusé de participer au recensement de 1986. Leur réticence à s'identifier n'est pas surprenante. Le terme "membre des minorités visibles" est nouveau et ambigu pour beaucoup de gens. La société canadienne connaît et accepte la classification selon la religion et l'origine nationale ou ethnique, mais non selon la race. Bon nombre d'employés ont déclaré ne pas vouloir être mis dans des catégories et être traités différemment. Certains ont même ennui à la suite d'une identification antérieure dans leur pays natal ou au Canada ont refusé de s'identifier.

Même si l'identification volontaire produit des taux de participation à la main-d'oeuvre inférieurs à la réalité dans chacun des trois groupes, le problème le plus grave se pose dans le cas des personnes handicapées. Dans notre culture, l'état de santé a toujours été considéré comme un renseignement à caractère privé. Il est difficile de changer cette façon de penser. Ainsi, pour évaluer la fiabilité et l'exactitude de l'identification, la Division de l'équité en matière d'emploi de Bell Canada a choisi dix personnes visiblement gravement handicapées, dont certaines avaient été engagées par l'intermédiaire des programmes de formation spécialisée, et a découvert que quatre d'entre elles ne s'étaient pas identifiées. Le cadre dont elles relevaient leur a demandé si elles accepteraient d'être identifiées et elles ont refusé catégoriquement. Beaucoup de personnes handicapées se perçoivent comme différentes ou gênées à certains égards, mais non comme handicapées ou défavorisées. Il faut reconnaître que les données de l'identification volontaire donnent des statistiques incomplètes.

Les statistiques sur l'équité en matière d'emploi

Les exigences qu'impose la loi en matière de données sont entièrement nouvelles au Canada. En raison de la modification des lignes directrices sur la présentation des données, le rapport de 1988 de Bell Canada indiquait une diminution nette de dix-huit personnes handicapées par rapport à 1987, alors qu'en réalité, il y avait un gain net de trois personnes handicapées. D'autres reclassements de cadres intermédiaires et autres à la catégorie "professionnels" rendent difficiles des comparaisons d'une année à l'autre. En dépit des efforts déployés en toute bonne foi, les chiffres qui figurent dans les rapports des employeurs ne devraient pas être considérés comme des statistiques exactes. Ce sont, comme dans le cas des taux de

disponibilité de la main-d'oeuvre extérieure, au mieux, des estimations. Il ne faudrait donc pas fonder l'évaluation du rendement d'un employeur exclusivement sur des données ni considérer ces dernières comme un motif raisonnable de déposer une plainte en vertu de la Loi canadienne sur les droits de la personne.

La mise en application de la loi

L'intention du Parlement était d'assurer le respect de la loi grâce à un processus d'examen public. On a modifié le projet de loi C-62 de façon qu'un exemplaire du rapport de l'employeur soit envoyé à la Commission canadienne des droits de la personne par Emploi et Immigration Canada, sans toutefois préciser l'usage qu'elle devait en faire. Cette lacune a suscité de la confusion et un long débat au sujet des rôles et des fonctions. Il faudra étudier cette question au moment du réexamen de la loi. Bell a étudié la question avec soin et est d'avis que l'examen public est un moyen efficace d'assurer le respect de la loi. Elle a toutefois envisagé d'autres solutions.

La Commission canadienne des droits de la personne a la responsabilité d'éliminer toute discrimination illégale en enquêtant au sujet de plaintes. Depuis quelque temps, la Commission cherche activement à obtenir les pouvoirs qui lui sont nécessaires pour vérifier la mise en application de la Loi sur l'équité en matière d'emploi. Le processus "d'examen volontaire" qu'elle a établi unilatéralement suppose que la sous-représentation est attribuable à la discrimination. En fait, la sous-représentation peut avoir diverses causes, telles que des statistiques incorrectes, la réduction de l'effectif, un faible taux de départs naturels, la limitation de l'embauchage, le manque de candidats qualifiés dans les groupes désignés, et ainsi de suite. L'adoption de la Loi sur l'équité en matière d'emploi visait à corriger les conditions désavantageuses en matière d'emploi pour les membres des quatre groupes désignés.

En limiter l'application à l'élimination de la discrimination en réduirait également l'efficacité et la portée. Bell se demande s'il est sage d'attribuer à un seul organisme les rôles très différents d'enquêter sur les plaintes de discrimination déposées en vertu de la Loi canadienne sur les droits de la personne, et de conseiller et guider sur les façons d'augmenter le taux de participation des membres des groupes désignés en vertu de la Loi sur l'équité en matière d'emploi. Supposons qu'à la suite d'un examen, la Commission constate qu'un employeur se conforme à cette dernière loi. Cela veut-il dire que la Commission ne peut accepter aucune plainte contre l'employeur pour une période donnée, ou que la Commission ne peut déposer de plainte en se fondant sur les constatations faites pendant "l'examen volontaire"?

On s'est peut-être penché sur cette question au moment d'attribuer à Travail Canada, en 1978, la responsabilité de la surveillance relative à l'article 11 portant sur la parité salariale pour des fonctions équivalentes.

Le ministère de l'Emploi et de l'Immigration qui est chargé de l'administration de la loi sur l'équité en matière d'emploi, a élaboré des lignes directrices à l'intention des employeurs et a fourni de la formation et des services de consultation. Le Ministère possède l'expérience nécessaire pour voir à l'application de cette loi. Il a en outre exécuté des centaines de vérifications de la mise en oeuvre des programmes d'équité en matière d'emploi en vertu du programme des contrats fédéraux. Sa démarche est fondée sur l'absence de faute, c'est-à-dire qu'il ne présume pas que l'employeur est coupable de discrimination. L'examen vise tout simplement à vérifier si l'employeur se conforme aux dispositions du programme. Le ministère n'hésite toutefois pas à prendre les mesures nécessaires lorsqu'il se rend compte qu'un employeur déroge au programme des contrats fédéraux. Une des possibilités serait de donner à Emploi et Immigration Canada les pouvoirs nécessaires pour faire des vérifications ou des révisions systématiques.

On a aussi proposé de créer un organisme chargé de l'application de la Loi sur l'équité en matière d'emploi. Bell Canada est d'accord avec la décision prise par le Parlement en 1986, à savoir qu'il n'est pas nécessaire de créer encore un autre organisme pour assurer l'application de la loi. Bref, Bell est tout à fait en faveur de la proposition visant à donner à Emploi et Immigration Canada la responsabilité de la tenue d'examen au hasard et d'offrir ses conseils et son appui pour s'assurer que l'objet, les buts et l'esprit de cette loi soient respectés.

L'évaluation des réalisations dans le domaine de l'équité en matière d'emploi

Aucune évaluation des progrès accomplis par un employeur ne devrait être fondée sur les seules statistiques. Comme nous l'avons expliqué antérieurement, les données sur la composition de l'effectif d'une entreprise de même que sur la disponibilité de l'effectif de la main-d'oeuvre extérieure ne sont, au mieux, que des estimations. Selon la procédure en vigueur, les employeurs peuvent joindre un commentaire de quatre pages à leur rapport sur l'équité en matière d'emploi. Il faudrait étudier la possibilité d'élaborer, aux fins de ce rapport qualitatif, un cadre obligatoire qui servirait à l'évaluation des progrès accomplis par un employeur. Les transformations durables s'obtiennent au moyen d'une suite de victoires petites, mais significatives.

Les exigences concernant les données relatives à l'équité en matière d'emploi

Les autorités provinciales et municipales mettent en place l'équité en matière d'emploi au moyen de programmes prévoyant des obligations contractuelles. Cela préoccupe beaucoup Bell Canada, qui doit déjà se conformer à trois programmes différents. Les programmes pourraient se multiplier et être assortis d'exigences incompatibles sur le plan de la collecte de données. À moins d'une certaine uniformisation, les employeurs devront consacrer leurs ressources restreintes à la mise au point de systèmes informatiques et à la consultation du personnel plutôt qu'à l'élaboration et à l'implantation de mesures spéciales permettant de corriger les situations d'inégalité dans lesquelles se trouvent les membres des groupes désignés. Cela nuirait aux membres des groupes désignés et aurait un mauvais effet sur les attitudes envers l'équité en matière d'emploi.

L'EXAMEN VOLONTAIRE

Bell Canada s'est engagée à travailler en collaboration avec la Commission canadienne des droits de la personne et les négociations sur les modalités de cet examen sont encore en cours. Il semble exister des différences philosophiques fondamentales quant aux meilleurs moyens d'atteindre l'équité en matière d'emploi à l'heure actuelle. La Commission réclame une analyse poussée, de niveau microéconomique, allant jusqu'aux désignations d'emploi individuelles, des statistiques figurant dans le rapport sur l'équité en matière d'emploi de 1987 de Bell Canada. Bell Canada ne dispose pas de certaines des statistiques très élaborées qu'exige la Commission et celles-ci, advenant qu'elle les établisse, ne lui seraient d'aucune utilité. À l'heure actuelle, Bell Canada essaie de corriger une sous-représentation alléguée des autochtones, des personnes handicapées et des membres des minorités visibles. D'après son expérience, le meilleur moyen d'y parvenir consiste à adopter des mesures particulières, à consulter les membres des groupes désignés et à former le personnel. À l'instar d'autres organismes et des administrations publiques, Bell Canada dispose de ressources limitées. Ce serait faire preuve d'irresponsabilité que d'affecter à l'analyse statistique approfondie du rapport de l'équité en matière d'emploi de 1987 les ressources humaines et financières destinées aux programmes de formation et aux programmes spécialisés axés sur l'avenir, qui feraient augmenter le taux de participation et modifieraient la répartition des membres des groupes désignés dans les différents types d'emplois. Ce rapport remonte déjà à deux ans et contient des statistiques dont l'exactitude est considérablement inférieure à la réalité.

Par ailleurs, la ventilation détaillée que demande la Commission va bien au-delà des exigences de la loi en matière de présentation des rapports et un tiers pourrait y avoir accès en se prévalant des dispositions de la Loi sur l'accès à l'information. En invitant son personnel à s'identifier, Bell Canada s'est engagée à respecter le

caractère confidentiel des données et à ne les utiliser que sous forme globale aux fins de l'équité en matière d'emploi. En tant qu'employeur responsable, Bell Canada ne veut pas rompre l'engagement qu'elle a pris envers son personnel et prendre le risque que l'on s'ingère dans leur vie privée.

La Commission a déclaré publiquement n'être en possession d'aucune preuve concrète selon laquelle l'un ou l'autre des groupes désignés dans la Loi sur l'équité en matière d'emploi ferait l'objet de discrimination de la part de Bell Canada et que c'est précisément pour cette raison qu'elle désire entreprendre un examen approfondi, qui durerait de douze à dix-huit mois. Au cours des négociations, la Commission n'a acquiescé à aucune des demandes présentées par Bell Canada pour obtenir l'assurance que les renseignements obtenus dans le cadre de cet examen volontaire ne serviraient pas au dépôt d'une plainte en vertu de la Loi canadienne sur les droits de la personne.

Bell Canada a présenté plusieurs propositions exposant les grandes lignes des modalités d'un examen volontaire. Aucune de ces propositions n'a été acceptée par la Commission. L'apparente intransigeance de la Commission à l'égard de la négociation de modifications à un processus de consultation qu'elle a mis au point sans consulter aucunement le monde des affaires est quelque peu surprenante compte tenu, tout particulièrement, des déclarations contenues dans son rapport annuel de 1989 :

"C'est pourquoi la Commission milite encore et toujours en faveur de modifications, non seulement pour balayer tout doute qui pourrait subsister quant aux obligations des établissements assujettis à la Loi, mais aussi pour préciser son pouvoir d'en surveiller l'application et de voir à ce que de véritables progrès soient accomplis dans l'atteinte des objectifs fixés par le Parlement."

Nous croyons sincèrement que, en ce qui concerne la mise en place et la surveillance des règles d'équité en matière d'emploi, le Parlement n'a pas confié à la Commission les responsabilités qu'elle cherche à obtenir par le processus des plaintes. En toute légitimité, Bell diffère d'opinion avec la Commission à cet égard et a certes le droit, dans notre régime de gouvernement, de faire résoudre la question par les tribunaux.

LES PLAINTES SUR L'ÉQUITÉ EN MATIÈRE D'EMPLOI DÉPOSÉES AUPRÈS DE LA COMMISSION CANADIENNE DES DROITS DE LA PERSONNE

Le Disabled Persons for Employment Equity Human Rights Group a déposé une plainte auprès de la Commission canadienne des droits de la personne alléguant que Bell fait preuve de discrimination à l'endroit des personnes handicapées. La Commission canadienne des droits de la personne a pris l'initiative d'une plainte contre Bell alléguant que celle-ci faisait preuve de discrimination à l'endroit des femmes, des autochtones, et des membres des minorités visibles. Les deux plaintes sont fondées seulement sur les statistiques figurant dans le rapport sur l'équité en matière d'emploi de 1987 de Bell.

Selon Bell, le premier rapport devait constituer un document de base qui aurait servi à évaluer les progrès accomplis année après année et qui aurait aidé à décider du type de mesures particulières à prendre et de leur importance. Si l'on s'était attendu à ce que les données sur la main-d'oeuvre des employeurs soient le reflet des statistiques disponibles sur la main-d'oeuvre extérieure dès la première année de la présentation du rapport, la Loi sur l'équité en matière d'emploi n'aurait pas été nécessaire. Bell estime donc que le dépôt par la Commission des droits de la personne d'une plainte fondée sur la sous-représentation perçue des membres des groupes désignés au sein de son personnel en 1987 n'est pas conforme à l'esprit de la Loi sur l'équité en matière d'emploi.

La Commission des droits de la personne a été établie en vertu de la Loi canadienne sur les droits de la personne en tant qu'organisme impartial et indépendant chargé de surveiller l'application de cette loi et en fin de compte de supprimer la discrimination illégale au pays. Elle a pour fonction d'étudier les plaintes valides de discrimination déposées par une personne ou un groupe de personnes qui ont des raisons suffisantes de croire que quelqu'un a commis un acte discriminatoire. La Commission peut aussi prendre l'initiative d'une plainte lorsqu'elle a des raisons suffisantes de croire qu'une personne fait preuve de discrimination.

La Commission canadienne des droits de la personne admet qu'elle n'a pas le pouvoir de surveiller la mise en application de la loi sur l'équité en matière d'emploi. Le pouvoir d'élaborer des règlements et des lignes directrices ainsi que de fournir des conseils a été confié à Emploi et Immigration Canada. Bell est toutefois d'avis que la plainte relative à l'équité en matière d'emploi que la Commission des droits de la personne a déposée de son propre chef permet à celle-ci de jouer un tel rôle dans le domaine de l'équité en matière d'emploi.

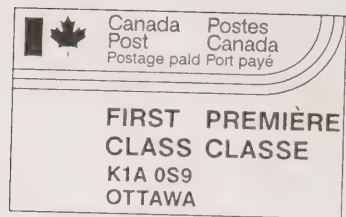
Bell Canada a donc demandé à la Cour fédérale d'annuler la plainte déposée par la Commission canadienne des droits de la personne, et d'empêcher cette dernière de procéder à une enquête alléguant qu'elle n'avait pas la compétence voulue dans ce domaine. Bell estime que cette question devrait être réglée de façon définitive.

Jusqu'à présent, aucune démarche n'a été entreprise pour interdire à la Commission d'étudier la plainte déposée par le Disabled Persons for Employment Equity Human Rights Group. La Commission a refusé d'informer Bell des détails de la plainte et ce, malgré les nombreuses demandes de renseignements supplémentaires soumises par la compagnie.

CONCLUSION

Bell applique depuis quelque quinze ans les principes d'égalité des chances d'emploi. Avant même que le projet de loi C-62 ne soit adopté par le Parlement, elle a établi une Division des droits de la personne et de l'équité en matière d'emploi. Bell a réalisé des progrès significatifs pour ce qui est d'assurer des chances égales à tous ses employés. Les réalisations relatives à l'équité en matière d'emploi ne se font pas de façon isolée; il faut régler en même temps bon nombre d'autres questions pressantes. Par exemple, des négociations collectives prolongées, ainsi qu'une grève de quatre mois en 1988 ont nui au programme d'équité en matière d'emploi.

En dépit d'autres changements et priorités, Bell est restée fidèle à son engagement à l'égard des programmes d'équité en matière d'emploi. Même si elle n'a pas encore atteint l'objectif qu'elle s'est fixé, à savoir une pleine équité en matière d'emploi, elle a accompli de grands progrès à cet égard. Bell est fière de ses réalisations et entend poursuivre ses efforts à cet égard.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From Bell Canada:

Roger Tassé, Executive Vice-President, Legal and Environmental Affairs;

Lea Ainsaar, Director General, Human Rights and Employment Equity.

TÉMOINS

De Bell Canada:

Roger Tassé, vice-président exécutif, Affaires juridiques et environnement;

Lea Ainsaar, directrice générale, Droits de la personne et équité en matière d'emploi.

051710005

FEB 27 1991

